叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000001

2. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000002

3. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000003

4. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000004

5. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000005

6. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000006

7. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000007

8. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000008

9. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000009

10. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000010

11. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000011

12. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000012

13. 八个堂兄弟(eight Cousins) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

八个堂兄弟(Eight Cousins)
第1/13页

[ðɪs]	['iːbuk]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	['ɜːli]	[faɪlz]	[prə'djuːst]	[æt; ət]
THIS	**EBOOK**	**WAS**	**ONE**	**OF**	**PROJECT**	**GUTENBERG'S**	**EARLY**	**FILES**	**PRODUCED**	**AT**
这	电子书	曾是	一	的	项目	古腾堡的	早期的	文件	生产	在

[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	['pruːfɪŋ]	['meθədz]	[ænd; ənd]	[tuːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wel]	[dɪ'veləpt]	.
A	**TIME**	**WHEN**	**PROOFING**	**METHODS**	**AND**	**TOOLS**	**WERE**	**NOT**	**WELL**	**DEVELOPED**	**.**
一个	时间	什么时候	校对	方法	和	工具	是	不是	出色地	发达	.

这本电子书是古腾堡计划早期文件之一，制作于校对方法和工具尚未完善的时期。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪm'pruːvd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['taɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[vjuː]	[æt; ət]	['iːbuk]	[	#
THERE	**IS**	**AN**	**IMPROVED**	**EDITION**	**OF**	**THIS**	**TITLE**	**WHICH**	**MAY**	**VIEWED**	**AT**	**EBOOK**	**[**	**#**
那里	是	一个	改进	版	的	这	标题	哪个	可能	已查看	在	电子书	[	#

-	]
38567	**]**
-	]

本书有改进版，可在电子书页面查看 [#38567]

[eɪt]	['kʌz(ə)nz]
EIGHT	**COUSINS**
八	表兄弟姐妹

八个堂兄弟

[baɪ]	[lu'iːzə]	[em]	.	['ɔːlkət]
By	**Louisa**	**M**	**.**	**Alcott**
经过	路易莎	M	.	奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptə(r)]	[wʌn]	—	[tuː]	[g'ɜːlz]
Chapter	**1**	**—**	**Two**	**Girls**
章	1	—	二	女孩们

第一章——两个女孩

['tʃæptə(r)]	[ˌtuː'tuː]	—	[ðə; ði]	[klæn]
Chapter	**2**	**—**	**The**	**Clan**
章	2	—	这	氏族

第二章——氏族

['tʃæptə(r)]	[θriː]	—	['ʌŋkəlz]
Chapter	**3**	**—**	**Uncles**
章	3	—	叔叔们

第三章——叔叔们

['tʃæptə(r)]	[fɔːr]	—	[ɑːnt]
Chapter	**4**	**—**	**Aunts**
章	4	—	姑姑们

第四章——姑姑们

['tʃæptə(r)]	[faɪv]	—	[ə; eɪ]	[belt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɒks]
Chapter	**5**	**—**	**A**	**Belt**	**and**	**a**	**Box**
章	5	—	一个	腰带	和	一个	盒子

第五章——腰带和盒子

['tʃæptə(r)]	[sɪks]	—	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪks]	[ruːm]
Chapter	**6**	**—**	**Uncle**	**Alec's**	**Room**
章	6	—	叔叔	亚历克的	房间

第六章——亚历克叔叔的房间

['tʃæptə(r)]	['sɛvən]	—	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	['tʃaɪnə]
Chapter	**7**	**—**	**A**	**Trip**	**to**	**China**
章	7	—	一个	旅行	到	中国

第七章——中国之旅

['tʃæptə(r)]	[eit]	—	[ænd; ənd]	[wɒt]	[keɪm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
Chapter	**8**	**—**	**And**	**what**	**came**	**of**	**it**
章	8	—	和	什么	来了	的	它

第八章——结果如何

['tʃæptə(r)]	[naɪn]	—	-	['siːkrət]
Chapter	**9**	**—**	**Phebe's**	**Secret**
章	9	—	-	秘密

第九章——菲比的秘密

['tʃæptə(r)]	-	—	['roʊzɪz]	['sækrɪfaɪs]
Chapter	**10**	**—**	**Rose's**	**Sacrifice**
章	-	—	玫瑰的	牺牲

第十章——罗斯的牺牲

['tʃæptə(r)]	-	—	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæk]
Chapter	**11**	**—**	**Poor**	**Mac**
章	-	—	贫穷的	苹果

第十一章——可怜的麦克

['tʃæptə(r)]	-	—	“	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feloʊz]
Chapter	**12**	**—**	**“**	**The**	**Other**	**Fellows**
章	-	—	“	这	其他	研究员

第十二章——“其他伙伴们”

”	['tʃæptə(r)]	-	—	['kəʊzi]	['kɔːnə(r)]
”	**Chapter**	**13**	**—**	**Cosey**	**Corner**
”	章	-	—	科西	角落

第十三章——科西角

['tʃæptə(r)]	-	—	[ə; eɪ]	['hæpi]	['bɜːθdeɪ]
Chapter	**14**	**—**	**A**	**Happy**	**Birthday**
章	-	—	一个	快乐的	生日

第十四章——生日快乐

['tʃæptə(r)]	-	—	[ɪə(r)]	-	[rɪŋz]
Chapter	**15**	**—**	**Ear**	**-**	**Rings**
章	-	—	耳朵	-	戒指

第十五章——耳环

['tʃæptə(r)]	-	—	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌt(ə)n]	-	[həʊlz]
Chapter	**16**	**—**	**Bread**	**and**	**Button**	**-**	**Holes**
章	-	—	面包	和	按钮	-	孔

第十六章——面包和纽扣孔

['tʃæptə(r)]	-	—	[gʊd]	['ba:ginz]
Chapter	**17**	**—**	**Good**	**Bargains**
章	-	—	好的	特价商品

第十七章——物美价廉

['tʃæptə(r)] - — ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi]
Chapter 18 — Fashion and Physiology
章 - — 时尚 和 生理

第十八章——时尚与生理学

['tʃæptə(r)] - — ['brʌðə(r)] [bəʊnz]
Chapter 19 — Brother Bones
章 - — 兄弟 骨头

第十九章——骨兄

['tʃæptə(r)] - — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
Chapter 20 — Under The Mistletoe
章 - — 在下面 这 槲寄生

第二十章——槲寄生下

['tʃæptə(r)] - — [ə; eɪ][skeə(r)]
Chapter 21 — A Scare
章 - — 一个 吓

第二十一章——一场惊吓

['tʃæptə(r)] - — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Chapter 22 — Something to do
章 - — 某物 到 做

第二十二章——有事可做

['tʃæptə(r)] - — [piːs] - ['meɪkɪŋ]
Chapter 23 — Peace - Making
章 - — 和平 - 制作

第二十三章——缔造和平

['tʃæptə(r)] - — [wɪtʃ] ?
Chapter 24 — Which ?
章 - — 哪个 ?

第24章——哪个?

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The Author is quite aware of the defects of this little story , many of which
这 作者 是 相当 意识到的 的 这 缺陷 的 这 小的 故事 , 许多 的 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
were unavoidable ,
是 不可避免的 ,

作者很清楚这篇小故事的缺陷，其中许多缺陷是不可避免的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'pɪəd] ['sɪəriəli] .
as it first appeared serially .
作为 它 第一的 出现 连续 .

它最初是以连载形式出现的。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
But , as Uncle Alec's experiment was intended to amuse the young folks ,
但 , 作为 叔叔 亚历克的 实验 曾是 故意的 到 娱乐 这 年轻的 各位 ,

但是，由于亚历克叔叔的实验是为了逗年轻人开心，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,
rather than suggest educational improvements for the consideration of the elders ,
相当 比 建议 教育 改进 为了 这 考虑 的 这 长者 ,

与其向长者们提出教育改进建议，

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ðæt] [ðiːz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kʌz(ə)nz] ,
she trusts that these shortcomings will be overlooked by the friends of the Eight Cousins ,
她 信托 那 这些 缺点 将要 是 被忽视的 经过 这 朋友们 的 这 八 表兄弟 ,

她相信这八个堂兄弟的朋友们会忽略这些缺点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,
and she will try to make amends in a second volume ,
和 她 将要 尝试 到 制作 修改 在 一个 第二 体积 ,

她将在第二卷中试图弥补过失。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [bluːm] .
which shall attempt to show The Rose in Bloom .
哪个 将 试图 到 展示 这 玫瑰 在 盛开 .

这将尝试展现盛开的玫瑰。

[el] . [em] . [ə; eɪ] .
L . M . A .
L . M . 一个 .

LMA

['tʃæptə(r)] [wʌn] — [tuː] [g'ɜːlz]
Chapter 1 — Two Girls
章 1 — 二 女孩们

第一章——两个女孩

[rəʊz] [sæt][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [best] ['pɑːlə(r)] ,
Rose sat all alone in the big best parlor ,
玫瑰 卫星 全部 独自的 在 这 大的 最好的 客厅 ,

罗斯独自一人坐在最大的客厅里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [leɪd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [teə(r); tɪə] ,
with her little handkerchief laid ready to catch the first tear ,
和 她 小的 手帕 铺设 准备好 到 抓住 这 第一的 撕 ,

她早已准备好小手帕，随时准备拭去第一滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
for she was thinking of her troubles , and a shower was expected .
为了 她 曾是 思维 的 她 麻烦 , 和 一个 淋浴 曾是 预期的 .

因为她正在想着自己的烦恼，而且她正期待着洗个澡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ;
She had retired to this room as a good place in which to be miserable ;
她 有 退休 到 这 房间 作为 一个 好的 地方 在 哪个 到 是 悲惨的 ;

她退隐到这间房间里，把这里当作一个让自己痛苦不堪的好地方；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['sɒmbə(r)] ['kɜːtənz] ,
for it was dark and still , full of ancient furniture , sombre curtains ,
为了 它 曾是 黑暗的 和 仍然 , 满的 的 古老的 家具 , 阴沉 窗帘 ,

因为那里光线昏暗，一片寂静，摆满了古老的家具，挂着阴沉的窗帘。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['sɒləm] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [wɪgz] , [sɪ'vɪə(r)] - [nəʊzd]
and hung all around with portraits of solemn old gentlemen in wigs , severe - nosed
和 悬挂 全部 大约 和 肖像 的 庄严 老的 先生们 在 假发 ， 严重 - 鼻子
['leɪdɪz] [ɪn] [tɒp] - ['hevi] [kæps] ,
ladies in top - heavy caps ,
女士们 在 顶部 - 重的 帽子 ，

四周挂满了戴着假发、神情严肃的老绅士和戴着厚重帽子的鼻子挺拔的女士的画像。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɒb] - [teɪld] [kəʊts] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [frɒks] .
and staring children in little bob - tailed coats or short - waisted frocks .
和 凝视 孩子们 在 小的 鲍勃 - 有尾巴的 外套 或者 短的 - 腰部 连衣裙 .

还有穿着短尾外套或短腰连衣裙的孩子们，他们目不转睛地盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] ;
It was an excellent place for woe ;
它 曾是 一个 出色的 地方 为了 悲哀 ；

这是一个极好的悲伤之地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [sprɪŋ] [reɪn] [ðæt] ['pætə] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] ,
and the fitful spring rain that pattered on the window - pane seemed to sob ,
和 这 断断续续 春天 雨 那 图案 在 这 窗户 - 窗格 似乎 到 哭泣 ，

断断续续的春雨敲打着窗玻璃，仿佛在啜泣。

“ [kraɪ] [ə'weɪ] : [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Cry away : I'm with you .
“ 哭 离开 ： 我是 和 你 .

哭吧，我陪着你。

” [rəʊz] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ,
” Rose really did have some cause to be sad ; for she had no mother ,
” 玫瑰 真的 做过 有 一些 原因 到 是 伤心 ； 为了 她 有 不 母亲 ，

“罗斯确实有理由感到悲伤；因为她没有母亲，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət]
and had lately lost her father also , which left her no home but
和 有 最近 丢失的 她 父亲 还 ， 哪个 左边 她 不 家 但
[ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] .
this with her great - aunts .
这 和 她 伟大的 - 姑姑们 .

她最近又失去了父亲，这使她无家可归，只能和她的姑婆们住在一起。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ,
She had been with them only a week , and ,
她 有 到过 和 他们 仅有的 一个 星期 ， 和 ，

她和他们在一起才一个星期，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
though the dear old ladies had tried their best to make her happy ,
尽管 这 亲爱的 老的 女士们 有 尝试 他们的 最好的 到 制作 她 快乐的 ，

虽然那些和蔼的老太太们尽力让她开心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd]
they had not succeeded very well , for she was unlike any child they had
他们 有 不是 成功了 非常 出色地 ， 为了 她 曾是 与此不同 任何 孩子 他们 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ，

他们并没有成功，因为她和他们见过的任何孩子都截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]
and they felt very much as if they had the care of a low - spirited
和 他们 毛毡 非常 很多 作为 如果 他们 有 这 关心 的 一个 低的 - 精神抖擞
['bʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

他们感觉自己就像在照顾一只垂头丧气的蝴蝶。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They had given her the freedom of the house ,
他们 有 给定 她 这 自由 的 这 房子 ,

他们给了她在家中的自由，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['rəʊmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and for a day or two she had amused herself roaming all over it ,
和 为了 一个 天 或者 二 她 有 觉得好笑 她自己 漫游 全部 超过 它 ,

她在那里四处闲逛了一两天，自娱自乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]
for it was a capital old mansion , and was full of all manner of
为了 它 曾是 一个 首都 老的 大厦 , 和 曾是 满的 的 全部 方式 的
[ɒd] [nuk] ,
odd nooks ,
奇怪的 角落 ,

因为那是一座非常古老的宅邸，里面充满了各种各样奇特的角落。

['tʃɑːmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [p'æsɪdʒɪz] .
charming rooms , and mysterious passages .
迷人 房间 , 和 神秘 段落 .

迷人的房间和神秘的通道。

['wɪndəʊz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , ['lɪt(ə)l] ['bælkəniz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][məʊst]
Windows broke out in unexpected places , little balconies overhung the garden most
视窗 打破 出去 在 意外 地方 , 小的 阳台 悬垂 这 花园 最多
[rəʊ'mæntɪkli] ,
romantically ,
浪漫地 ,

窗户出现在意想不到的地方，小阳台浪漫地悬在花园上方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was a long upper hall full of curiosities from all parts of the
和 那里 曾是 一个 长的 上 大厅 满的 的 奇闻异事 从 全部 部分 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

楼上还有一个长长的走廊，里面摆满了来自世界各地的奇珍异宝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [hæd; həd] [biːn] [siː] - ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for the Campbells had been sea - captains for generations .
为了 这 坎贝尔 有 到过 海 - 队长 为了 几代人 .

因为坎贝尔家族世世代代都是船长。

[ɑːnt] ['plenti] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [rəʊz] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ə; eɪ]
Aunt Plenty had even allowed Rose to rummage in her great china closet a
阿姨 很多 有 甚至 允许 玫瑰 到 临检 在 她 伟大的 中国 壁橱 一个
['spaɪsi] [rɪ'triːt] ,
spicy retreat ,
辛辣的 撤退 ,

普伦蒂阿姨甚至允许罗斯在她那巨大的瓷器柜里翻找一些辛辣的零食。

[rɪtʃ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	“	['gʊdiz]	”	[ðæt]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	;
rich	**in**	**all**	**the**	**“**	**goodies**	**”**	**that**	**children**	**love**	**;**
富有的	在	全部	这	“	好东西	”	那	孩子们	爱	;

富含孩子们喜爱的所有“好东西”；

[bʌt; bət]	[rəʊz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['tuːθsəm]	[temp'teiʃənz]	;	[ænd; ənd]	[wen]
but	**Rose**	**seemed**	**to**	**care**	**little**	**for**	**these**	**toothsome**	**temptations**	**;**	**and**	**when**
但	玫瑰	似乎	到	关心	小的	为了	这些	美味的	诱惑	;	和	什么时候

[ðæt]	[həʊp]	[feɪld]	,
that	**hope**	**failed**	**,**
那	希望	失败的	,

但罗斯似乎对这些诱人的诱惑毫不在意；当这个希望破灭后，

[ɑːnt]	['plenti]	[geɪv]	[ʌp]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
Aunt	**Plenty**	**gave**	**up**	**in**	**despair**	**.**
阿姨	很多	给予	向上	在	绝望	.

普伦蒂阿姨绝望地放弃了。

['dʒent(ə)l]	[ɑːnt]	[piːs]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['prɪti]	['niːd(ə)l]	-	[wɜːk]	,
Gentle	**Aunt**	**Peace**	**had**	**tried**	**all**	**sorts**	**of**	**pretty**	**needle**	**-**	**work**	**,**
温和的	阿姨	和平	有	尝试	全部	排序	的	漂亮的	针	-	工作	,

温柔的皮斯阿姨尝试过各种漂亮的针线活，

[ænd; ənd]	[plænd]	[ə; eɪ]	[dɑːlz]	['wɔːdrəʊb]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]	[æn; ən]
and	**planned**	**a**	**doll's**	**wardrobe**	**that**	**would**	**have**	**won**	**the**	**heart**	**of**	**even**	**an**
和	计划	一个	娃娃的	衣柜	那	会	有	韩元	这	心	的	甚至	一个

['əʊldə]	[tʃaɪld]	.
older	**child**	**.**
老	孩子	.

并设计了一套连大孩子都会喜欢的娃娃服装。

[bʌt; bət]	[rəʊz]	[tʊk]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[pɪŋk]	['sætɪn]	[hæts]	[ænd; ənd]	['taɪni]	[həʊz]	,
But	**Rose**	**took**	**little**	**interest**	**in**	**pink**	**satin**	**hats**	**and**	**tiny**	**hose**	**,**
但	玫瑰	采取	小的	兴趣	在	粉色的	缎	帽子	和	微小的	软管	,

但罗斯对粉色缎子帽子和细长丝袜没什么兴趣。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[səʊd]	['djuːtɪfəli]	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['waɪpɪŋ]	[tɪəz]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]
though	**she**	**sewed**	**dutifully**	**till**	**her**	**aunt**	**caught**	**her**	**wiping**	**tears**	**away**	**with**	**the**
尽管	她	缝制的	尽职尽责地	直到	她	阿姨	捕捉	她	擦拭	眼泪	离开	和	这

[treɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	-	[dres]	,
train	**of**	**a**	**wedding**	**-**	**dress**	**,**
火车	的	一个	婚礼	-	裙子	,

她一直尽职尽责地缝纫，直到有一天被姑妈撞见她用婚纱的裙摆擦眼泪。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɪ'skʌvəri]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	[sə'saɪəti]	.
and	**that**	**discovery**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**sewing**	**society**	**.**
和	那	发现	放	一个	结尾	到	这	缝纫	社会	.

这一发现终结了缝纫社团。

[ðen]	[bəuθ]	[əʊld]	['leɪdɪz]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[hedz]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)l]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]
Then	**both**	**old**	**ladies**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**and**	**picked**	**out**	**the**	**model**	**child**	**of**
然后	两个都	老的	女士们	放	他们的	头部	一起	和	挑选	出去	这	模型	孩子	的

[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[niːs]	.
the	**neighbourhood**	**to**	**come**	**and**	**play**	**with**	**their**	**niece**	**.**
这	邻里	到	来	和	玩	和	他们的	侄女	.

于是两位老太太聚在一起，挑选了邻里间最优秀的孩子来和她们的侄女一起玩。

[bʌt; bət]	[ˌærɪ'ædni]	[blɪʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	['feɪljə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
But	**Ariadne**	**Blish**	**was**	**the**	**worst**	**failure**	**of**	**all**	**,**
但	阿丽亚德涅	布利什	曾是	这	最差	失败	的	全部	,

但阿里阿德妮·布利什是所有失败者中最惨的一个。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
for Rose could not bear the sight of her ,
为了 玫瑰 可以 不是 熊 这 视线 的 她 ,

因为罗斯无法忍受看到她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ]
and said she was so like a wax doll she longed to give her a pinch
和 说 她 曾是 所以 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 她 渴望 到 给 她 一个 捏
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːk] .
and see if she would squeak .
和 看 如果 她 会 吱 .

她说她就像一个蜡像，她很想捏捏她，看看她会不会发出吱吱声。

[səʊ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌærɪ'ædni][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] ,
So prim little Ariadne was sent home ,
所以 原始 小的 阿丽亚德涅 曾是 发送 家 ,

于是，拘谨的小阿丽亚德妮被送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstɪd] ['ɑːnti] [left] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
and the exhausted aunties left Rose to her own devices for a day or
和 这 筋疲力尽的 阿姨们 左边 玫瑰 到 她 自己的 设备 为了 一个 天 或者
[tuː] .
two .
二 .

疲惫不堪的姑妈们把罗斯独自留下来一两天。

[bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [dɔːz] ,
Bad weather and a cold kept her in - doors ,
坏的 天气 和 一个 寒冷的 保留 她 在 - 门 ,

恶劣的天气和感冒让她待在室内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bʊks]
and she spent most of her time in the library where her father's books
和 她 花费 最多 的 她 时间 在 这 图书馆 在哪里 她 父亲的 图书
[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .
were stored .
是 存储 .

她大部分时间都待在图书馆里，那里存放着她父亲的书籍。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Here she read a great deal , cried a little ,
这里 她 读 一个 伟大的 交易 , 哭 一个 小的 ,

她在这里读了很多书，也哭过几次。

[ænd; ənd] [driːmd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [braɪt] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən]
and dreamed many of the innocent bright dreams in which imaginative children
和 梦见 许多 的 这 清白的 明亮的 梦境 在 哪个 富有想象力的 孩子们
[faɪnd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
find such comfort and delight .
寻找 这样的 舒适 和 喜 .

并做了很多天真美好的梦，那些充满想象力的孩子在这些梦里能找到慰藉和快乐。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd]
This suited her better than anything else , but it was not good
这 适合 她 更好的 比 任何事物 别的 , 但 它 曾是 不是 好的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

这比其他任何事都更适合她，但这对她来说并不好。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[gruː]	**grew**	生长
[peɪl]	**pale**	苍白
,	**,**	,
['hevi]	**heavy**	重的
-	**-**	-
[aɪd]	**eyed**	眼睛
[ænd; ənd]	**and**	和
['lɪstləs]	**listless**	蔫
,	**,**	,

她脸色苍白，双眼沉重，精神萎靡。

[ðəʊ]	**though**	尽管
[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
['plenti]	**Plenty**	很多
[geɪv]	**gave**	给予
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['aɪən]	**iron**	铁
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kʊkɪŋ]	**cooking**	烹饪
-	**-**	-
[stəʊv]	**stove**	火炉
,	**,**	,

虽然普伦蒂阿姨给了她足够的铁来制作一个炉灶，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
[piːs]	**Peace**	和平
['petɪd]	**petted**	被宠爱
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
['puːdl]	**poodle**	贵宾犬
.	**.**	.

皮斯阿姨像抚摸贵宾犬一样抚摸她。

['siːɪŋ]	**Seeing**	看到
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,

看到这一点，

[ðə; ði]	**the**	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['ɑːnti]	**aunties**	阿姨们
['rækt]	**racked**	架子
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[breɪnz]	**brains**	大脑
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[njuː]	**new**	新的
[ə'mjuːzmənt]	**amusement**	娱乐
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'tɜːmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
['ventʃə(r)]	**venture**	风险投资
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bəʊld]	**bold**	大胆的
[strəʊk]	**stroke**	中风
,	**,**	,

可怜的阿姨们绞尽脑汁地想找点新的娱乐活动，决定大胆尝试一下。

[ðəʊ]	**though**	尽管
[nɒt]	**not**	不是
['veri]	**very**	非常
['həʊpf(ə)l]	**hopeful**	充满希望
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
[sək'ses]	**success**	成功
.	**.**	.

虽然我对它的成功并不抱太大希望。

[ðeɪ]	**They**	他们
[sed]	**said**	说
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[tuː; tə]	**to**	到
[rəʊz]	**Rose**	玫瑰
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[plæn]	**plan**	计划
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðɪs]	**this**	这
['sætədeɪ]	**Saturday**	周六
[ˌɑːftə'nuːn]	**afternoon**	下午
,	**,**	,

他们没有告诉罗斯他们周六下午的计划。

[bʌt; bət]	**but**	但
[let]	**let**	让
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ə'ləʊn]	**alone**	独自的
[tɪl]	**till**	直到
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[keɪm]	**came**	来了
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[grænd]	**grand**	盛大
[sə'praɪz]	**surprise**	惊喜
,	**,**	,

但还是让她一个人待着吧，直到给她一个大大的惊喜。

['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['driːmɪŋ]	**dreaming**	做梦
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[ɒd]	**odd**	奇怪的
[tʃaɪld]	**child**	孩子
[wʊd]	**would**	会
[faɪnd]	**find**	寻找
['pleʒə(r)]	**pleasure**	乐趣
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[məʊst]	**most**	最多
[ˌʌnɪk'spektɪd]	**unexpected**	意外
['kwɔːtə(r)]	**quarter**	四分之一
.	**.**	.

谁也没想到，这个古怪的孩子会在最意想不到的地方找到快乐。

[bɪ'fɔː(r)]	**Before**	前
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[skwiːz]	**squeeze**	挤
[aʊt]	**out**	出去
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
[teə(r); tɪə]	**tear**	撕
[ə; eɪ]	**a**	一个
[saʊnd]	**sound**	声音
[brəʊk]	**broke**	打破
[ðə; ði]	**the**	这
['stɪlnəs]	**stillness**	寂静
,	**,**	,

她还没来得及挤出一滴眼泪，一个声音就打破了寂静。

['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[prɪk]	**prick**	刺
[ʌp]	**up**	向上
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɪəz]	**ears**	耳朵
.	**.**	.

这让她竖起了耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ˈtwɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,
It	**was**	**only**	**the**	**soft**	**twitter**	**of**	**a**	**bird**	**,**
它	曾是	仅有的	这	柔软的	叽叽喳喳	的	一个	鸟	,

那只是鸟儿轻柔的鸣叫声。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːliəli]	[ˈɡɪftɪd]	[bɜːd]	,
but	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**peculiarly**	**gifted**	**bird**	**,**
但	它	似乎	到	是	一个	奇特地	天才	鸟	,

但它似乎是一只天赋异禀的鸟。

[fɔː(r); fə(r)]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈlɪsnd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ˈtwɪtə(r)]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	[ˈwɪs(ə)l]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[trɪl]	,
for	**while**	**she**	**listened**	**the**	**soft**	**twitter**	**changed**	**to**	**a**	**lively**	**whistle**	**,**	**then**	**a**	**trill**	**,**
为了	尽管	她	听着	这	柔软的	叽叽喳喳	已更改	到	一个	热闹	哨	,	然后	一个	颤音	,

在她倾听的过程中，柔和的啁啾声变成了活泼的哨声，然后又变成了颤音。

[ə; eɪ]	[kuː]	,	[ə; eɪ]	[tʃɜːp]	,	[ænd; ənd]	[endid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[ˈmɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nəʊts]	,
a	**coo**	**,**	**a**	**chirp**	**,**	**and**	**ended**	**in**	**a**	**musical**	**mixture**	**of**	**all**	**the**	**notes**	**,**
一个	酷	,	一个	啁啾	,	和	结束	在	一个	音乐	混合物	的	全部	这	笔记	,

一声咕咕声，一声啁啾声，最后以各种音符混合而成的音乐结束。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[bɜːst]	[aʊt]	[ˈlɑːfɪŋ]	.
as	**if**	**the**	**bird**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
作为	如果	这	鸟	爆裂	出去	笑	.

仿佛那只鸟突然大笑起来。

[rəʊz]	[lɑːft]	[ˈɔːlsəʊ]	,	[ænd; ənd]	,	[fəˈɡet]	[hɜː(r); hə(r)]	[wəu]	,	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,	[ˈseɪɪŋ]	[ˈiːɡəli]	,
Rose	**laughed**	**also**	**,**	**and**	**,**	**forgetting**	**her**	**woes**	**,**	**jumped**	**up**	**,**	**saying**	**eagerly**	**,**
玫瑰	笑了	还	,	和	,	遗忘	她	烦恼	,	跳了起来	向上	,	说	急切地	,

罗斯也笑了，她忘记了烦恼，跳了起来，急切地说：

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɒkɪŋ]	-	[bɜːd]	.
“	**It**	**is**	**a**	**mocking**	**-**	**bird**	**.**
“	它	是	一个	嘲讽	-	鸟	.

这是一只嘲鸫。

[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

”	[ˈrʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[hɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[piːp]	[aʊt]	[æt; ət]	[bəuθ]	[dɔːz]	,
”	**Running**	**down**	**the**	**long**	**hall**	**,**	**she**	**peeped**	**out**	**at**	**both**	**doors**	**,**
”	跑步	向下	这	长的	大厅	,	她	偷窥	出去	在	两个都	门	,

她沿着长长的走廊跑着，从两扇门前向外张望。

[bʌt; bət]	[sɔː]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈfeðəd]	[ɪkˈsept]	[ə; eɪ]	[ˈdræɡ(ə)l]	-	[teɪld]	[ˈtʃɪkɪn]	[ˈʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːdɒk]	[liːf]	.
but	**saw**	**nothing**	**feathered**	**except**	**a**	**draggle**	**-**	**tailed**	**chicken**	**under**	**a**	**burdock**	**leaf**	**.**
但	锯	没有什么	羽毛	除了	一个	落后	-	有尾巴的	鸡	在下面	一个	牛蒡	叶子	.

但除了牛蒡叶下一只拖着尾巴的鸡之外，什么也没看到。

[ʃiː; ʃi]	[ˈlɪsnd]	[əˈɡen]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
She	**listened**	**again**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**house**	**.**
她	听着	再次	,	和	这	声音	似乎	到	是	在	这	房子	.

她又侧耳倾听，声音似乎是从房子里传出来的。

[əˈweɪ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[mʌtʃ]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪndʒfʊl]	[sɒŋ]	,
Away	**she**	**went**	**,**	**much**	**excited**	**by**	**the**	**chase**	**,**	**and**	**following**	**the**	**changeful**	**song**	**,**
离开	她	去	,	很多	兴奋的	经过	这	追赶	,	和	下列的	这	变化	歌曲	,

她兴奋地追逐着，循着变幻莫测的歌声而去。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
it led her to the china - closet door .
它 引领 她 到 这 中国 - 壁橱 门 .

它把她引到了瓷器柜的门前。

“ [ɪn] [ðeə(r)] ?
“ In there ?
“ 在 那里 ?

“里面？”

[haʊ] ['fʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !

真好笑！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
But when she entered ,
但 什么时候 她 进入 ,

但当她进来时，

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'pɪəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['kɪsɪŋ] ['swɔləuz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæntɒn] ['tʃaɪnə] [ðæt]
not a bird appeared except the everlastingly kissing swallows on the Canton china that
不是 一个 鸟 出现 除了 这 永恒地 接吻 燕子 在 这 广州 中国 那
[laɪnd] [ðə; ði] [ʃelvz] .
lined the shelves .
衬里 这 货架 .

除了摆放在货架上的广彩瓷器上永远亲吻的燕子图案外，一只鸟也没见到。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊzɪz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] , ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] , [ʃiː; ʃi]
All of a sudden Rose's face brightened , and , softly opening the slide , she
全部 的 一个 突然 玫瑰的 脸 明亮 , 和 , 轻轻 开幕 这 滑动 , 她
[piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
peered into the kitchen .
窥视 进入 这 厨房 .

突然，罗斯的脸上绽放出笑容，她轻轻地拉开滑门，向厨房里望去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [stɒpt] ,
But the music had stopped ,
但 这 音乐 有 停止 ,

但音乐已经停止了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and all she saw was a girl in a blue apron scrubbing the hearth .
和 全部 她 锯 曾是 一个 女孩 在 一个 蓝色的 围裙 擦洗 这 炉 .

她看到的只是一个穿着蓝色围裙的女孩在擦洗壁炉。

[rəʊz] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ə'brʌptli] ,
Rose stared about her for a minute , and then asked abruptly ,
玫瑰 凝视 关于 她 为了 一个 分钟 , 和 然后 问 突然 ,

罗斯环顾四周看了一会儿，然后突然问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ? ”
“ Did you hear that mocking - bird ? ”
“ 做过 你 听到 那 嘲讽 - 鸟 ? ”

你听到那只嘲鸫的叫声了吗？

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfiːbi] - [bɜːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ I should call it a phebe - bird , ” answered the girl ,
“ 我 应该 称呼 它 一个 菲比 - 鸟 , ” 回答 这 女孩 ,
“我应该叫它菲比鸟,”女孩回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
looking up with a twinkle in her black eyes .
寻找 向上 和 一个 闪烁 在 她 黑色的 眼睛 .
她抬起头，黑色的眼睛里闪着光芒。

“ [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] ? ”
“ Where did it go ? ”
“ 在哪里 做过 它 去 ? ”
“它去哪儿了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪə(r)] [stɪl] . ”
“ It is here still . ”
“ 它 是 这里 仍然 . ”
“它还在这里。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”
“在哪里？ ”

“ [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
“ In my throat .
“ 在 我的 喉 .
“哽咽了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Do you want to hear it ? ”
做 你 想 到 听到 它 ? ”
你想听吗?

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

[aɪl] [kʌm] [ɪn] .
I'll come in .
患病的 来 在 .
我进来。

” [ænd; ənd] [rəʊz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ʃelf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
” And Rose crept through the slide to the wide shelf on the other side ,
” 和 玫瑰 悄悄地爬 通过 这 滑动 到 这 宽的 架子 在 这 其他 边 ,
于是，罗斯悄悄地爬过滑梯，来到另一边的宽阔架子上。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈhʌrid] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
being too hurried and puzzled to go round by the door .
存在 也 慌忙 和 困惑 到 去 圆形的 经过 这 门 .
因为太匆忙和困惑，所以没能绕到门口去。

[ðə; ði] [gɜːl] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
The girl wiped her hands ,
这 女孩 擦拭 她 双手 ,
女孩擦了擦手，

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
crossed her feet on the little island of carpet where she was stranded in a
交叉 她 脚 在 这 小的 岛 的 地毯 在哪里 她 曾是 搁浅 在 一个
[siː] [ɒv; əv] [səʊp] - [sʌdz] ,
sea of soap - suds ,
海 的 肥皂 - 泡沫 ,

她双脚交叉放在那块小小的地毯上，仿佛被困在一片肥皂泡之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [θrəʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] ['twɪtə(r)]
and then , sure enough , out of her slender throat came the swallow's twitter
和 然后 , 当然 足够的 , 出去 的 她 苗条 喉 来了 这 燕子的 叽叽喳喳
,
,
,

果然，从她纤细的喉咙里传出了燕子的鸣叫声。

[ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [bluː] - ['dʒeɪz] [kɔːl] , [ðə; ði] [θrʌʃs] [sɒŋ] , [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [kuː] ,
the robin's whistle , the blue - jay's call , the thrush's song , the wood - dove's coo ,
这 罗宾的 哨 , 这 蓝色的 - 杰伊的 称呼 , 这 画眉的 歌曲 , 这 木头 - 鸽子的 酷 ,
[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [nəʊt] ,
and many another familiar note ,
和 许多 其他 熟悉的 笔记 ,

知更鸟的鸣叫，蓝松鸦的叫声，画眉鸟的歌声，斑鸠的咕咕声，以及许多其他熟悉的音符，

[ɔːl] ['endɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
all ending as before with the musical ecstacy of a bobolink singing and
全部 结束 作为 前 和 这 音乐 狂喜 的 一个 稻田鸟 歌唱 和
['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] .
swinging among the meadow grass on a bright June day .
摇摆 之中 这 草地 草 在 一个 明亮的 六月 天 .

一切又像之前一样结束，在六月晴朗的一天，一只稻田鸟在草地上歌唱、摇摆，带来令人陶醉的音乐享受。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] ,
Rose was so astonished that she nearly fell off her perch ,
玫瑰 曾是 所以 惊讶 那 她 几乎 跌倒 离开 她 栖息 ,

罗斯惊讶极了，差点从栖木上摔下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
and when the little concert was over clapped her hands delightedly .
和 什么时候 这 小的 音乐会 曾是 超过 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

小型音乐会结束后，她高兴地拍手。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] !
“ Oh , it was lovely !
“ 哦 , 它 曾是 迷人的 !

“哦，真是太棒了！”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ”
Who taught you ? ”
WHO 教授 你 ? ”

谁教你的?

“ [ðə; ði] [bɜ˞dz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
“ The birds , ” answered the girl , with a smile , as she fell to work again .
“ 这 鸟类 , ” 回答 这 女孩 , 和 一个 微笑 , 作为 她 跌倒 到 工作 再次 .

“是鸟儿,”女孩笑着回答，然后又埋头工作起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] !
“ It is very wonderful !
“ 它 是 非常 精彩的 !

太棒了！

[ai][kæn; kən] [sɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] .
I can sing , but nothing half so fine as that .
我 能 唱歌 , 但 没有什么 一半 所以 美好的 作为 那 .
我会唱歌，但唱得远不及她好听。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? ”
What is your name , please ? ”
什么 是 你的 姓名 , 请 ? ”
请问您贵姓?

“ ['fiːbi] [mɔːr] . ”
“ Phebe Moore . ”
“ 菲比 摩尔 . ”
“菲比·摩尔。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fiːbi] - [bɝdz] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ,
“ I've heard of phebe - birds ; but I don't believe the real ones could do that ,
“ 我已经 听到 的 菲比 - 鸟类 ; 但 我 不 相信 这 真实的 一个 可以 做 那 ,
“我听说过菲比鸟；但我并不相信真正的菲比鸟能做到这一点。”

” [lɑːft] [rəʊz] , ['ædɪŋ] ,
” laughed Rose , adding ,
” 笑了 玫瑰 , 添加 ,
罗斯笑着补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][dæbz][ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
as she watched with interest the scattering of dabs of soft soap over the
作为 她 观看 和 兴趣 这 散射 的 dab 的 柔软的 肥皂 超过 这
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,
她饶有兴致地看着一小滴柔滑的肥皂洒在砖块上。

“ [meɪ] [ai] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] ?
“ May I stay and see you work ?
“ 可能 我 停留 和 看 你 工作 ?
我可以留下来看看你工作吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . ”
It is very lonely in the parlor . ”
它 是 非常 孤独 在 这 客厅 . ”
客厅里很冷清。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ,
“ Yes , indeed , if you want to , ” answered Phebe ,
“ 是的 , 的确 , 如果 你 想 到 , ” 回答 菲比 ,
“是的，当然可以，”菲比回答道。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [ɪm'prest] [rəʊz] ['veri] [mʌtʃ] .
wringing out her cloth in a capable sort of way that impressed Rose very much .
拧干 出去 她 布 在 一个 有能力的 种类 的 方式 那 印象深刻 玫瑰 非常 很多 .
她干活干活干得挺利索，给罗斯留下了深刻的印象。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [swɒʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [səʊp] .
“ It must be fun to swash the water round and dig out the soap .
“ 它 必须 是 乐趣 到 挥舞 这 水 圆形的 和 挖 出去 这 肥皂 .
“搅动水流，把肥皂挖出来，一定很有趣。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [rəʊz] ,
I'd love to do it , only aunt wouldn't like it , I suppose , ” said Rose ,
ID 爱 到 做 它 , 仅有的 阿姨 不会 喜欢 它 , 我 认为 , ” 说 玫瑰 ,
“我很想做，只是我姑妈可能不会喜欢，”罗斯说。

[kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .
quite taken with the new employment .
相当 已采取 和 这 新的 就业 .

我非常喜欢这份新工作。

“ [jʊd] [suːn] [get] ['taɪəd] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] ['taɪdi] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] . ”
“ You'd soon get tired , so you'd better keep tidy and look on . ”
“ 你会 很快 得到 疲劳的 , 所以 你会 更好的 保持 整齐的 和 看 在 . ”

“你很快就会累的，所以你最好保持整洁，好好看着。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? ”
“ I suppose you help your mother a good deal ? ”
“ 我 认为 你 帮助 你的 母亲 一个 好的 交易 ? ”

“我想你一定帮了你母亲不少忙吧？”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [fəʊks] . ”
“ I haven't got any folks . ”
“ 我 还没有 得到 任何 各位 . ”

“我没有亲人。”

“ [waɪ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ðen] ? ”
“ Why , where do you live , then ? ”
“ 为什么 , 在哪里 做 你 居住 , 然后 ? ”

“那你住在哪里？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ai] [həʊp] .
“ I'm going to live here , I hope .
“ 我是 去 到 居住 这里 , 我 希望 .

“我希望我能住在这里。”

['debi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]
Debby wants some one to help round , and I've come to try for a week
黛比 想要 一些 一 到 帮助 圆形的 , 和 我已经 来 到 尝试 为了 一个 星期
. ”
. ”
. ”

黛比想找个人帮忙打扫卫生，我来试试，干一周吧。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dʌl] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ I hope you will stay , for it is very dull , ” said Rose ,
“ 我 希望 你 将要 停留 , 为了 它 是 非常 乏味的 , ” 说 玫瑰 ,

“我希望你能留下来，因为这里很无聊，”罗斯说。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] ,
who had taken a sudden fancy to this girl ,
WHO 有 已采取 一个 突然 想要 到 这 女孩 ,

谁突然对这个女孩产生了兴趣，

[huː] [sʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
who sung like a bird and worked like a woman .
WHO 唱 喜欢 一个 鸟 和 工作 喜欢 一个 女士 .

她歌声如鸟，劳作如妇。

“ [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
“ Hope I shall ; for I'm fifteen now , and old enough to earn my own living .
“ 希望 我 将 ; 为了 我是 十五 现在 , 和 老的 足够的 到 赚 我的 自己的 活的 .

“希望我能做到；因为我现在十五岁了，已经足够大了，可以自己谋生了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [spel] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['fiːbi] ,
You have come to stay a spell , haven't you ? ” asked Phebe ,
你 有 来 到 停留 一个 拼写 , 还没有 你 ? ” 问 菲比 ,

“你是打算在这里待一段时间，对吧？”菲比问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]
looking up at her guest and wondering how life could be dull to a girl
寻找 向上 在 她 客人 和 好奇 如何 生活 可以 是 乏味的 到 一个 女孩
[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk] [frɒk] ,
who wore a silk frock ,
WHO 穿着 一个 丝绸 连衣裙 ,

她抬头看着客人，心想一个穿着丝绸连衣裙的女孩，生活怎么会无聊呢?

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] [frɪld] ['eɪprən] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [taɪd] [ʌp] [wɪð]
a daintily frilled apron , a pretty locket , and had her hair tied up with
一个 轻柔地 褶边 围裙 , 一个 漂亮的 吊坠 , 和 有 她 头发 系 向上 和
[ə; eɪ] ['velvɪt] [snuːd] .
a velvet snood .
一个 天鹅绒 发网 .

她穿着精致的褶边围裙，戴着漂亮的吊坠，头发用天鹅绒发网束了起来。

“ [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmz] .
“ Yes , I shall stay till my uncle comes .
“ 是的 , 我 将 停留 直到 我的 叔叔 来 .

“是的，我会一直待到我叔叔来。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːdiən] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He is my guardian now , and I don't know what he will do with me .
他 是 我的 监护人 现在 , 和 我 不 知道 什么 他 将要 做 和 我 .

他现在是我的监护人，我不知道他会怎么处置我。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ? ”
Have you a guardian ? ”
有 你 一个 监护人 ? ”

你有监护人吗?

“ [maɪ] [seik] , [nəʊ] !
“ My sakes , no !
“ 我的 清酒 , 不 !

“我的天哪，不！”

[ai][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,
I was left on the poor - house steps a little mite of a baby ,
我 曾是 左边 在 这 贫穷的 - 房子 步骤 一个 小的 螨虫 的 一个 婴儿 ,

我被遗弃在贫民院的台阶上，当时我还是个小婴儿呢。

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɒdʒəz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
and Miss Rogers took a liking to me , so I've been there ever since .
和 错过 罗杰斯 采取 一个 喜欢 到 我 , 所以 我已经 到过 那里 曾经 自从 .

罗杰斯小姐很喜欢我，所以我就一直待在那里了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . ”
But she is dead now , and I take care of myself . ”
但 她 是 死的 现在 , 和 我 拿 关心 的 我 . ”

但她现在已经去世了，我得照顾好自己。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ How interesting !
“ 如何 有趣的 !

“真有趣！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˌærə'belə] [mɒnt'gɒməri] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɪpsiz] [tʃaɪld] . -
It is like Arabella Montgomery in the ' Gypsy's Child . '
它 是 喜欢 阿拉贝拉 蒙哥马利 在 这 - 吉普赛人的 孩子 . -

这就像电影《吉普赛女郎》中的阿拉贝拉·蒙哥马利一样。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [faʊnd] - [lɪŋ] ,
Did you ever read that sweet story ? ” asked Rose , who was fond of tales of found - lings ,
做过 你 曾经 读 那 甜的 故事 ? ” 问 玫瑰 , WHO 曾是 喜爱 的 故事 的 成立 - 灵 ,

“你读过那个温馨的故事吗？”罗斯问道，她很喜欢关于弃儿的故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] ['meni] .
and had read many .
和 有 读 许多 .

而且读过很多。

“ [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
“ I don't have any books to read ,
“ 我 不 有 任何 图书 到 读 ,

我没有书可读，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [speə(r)] [taɪm] [ai] [get] [ai] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ;
and all the spare time I get I run off into the woods ;
和 全部 这 空闲的 时间 我 得到 我 跑步 离开 进入 这 树林 ;

我一有空就跑到树林里去；

[ðæt] [rests] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ,
that rests me better than stories , ” answered Phebe ,
那 休息 我 更好的 比 故事 , ” 回答 菲比 ,

“这比讲故事更能让我放松，”菲比回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [dʒɒb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
as she finished one job and began on another .
作为 她 完成的 一 工作 和 开始 在 其他 .

她刚完成一项工作，就开始做另一项工作。

[rəʊz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn] [ɒv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,
Rose watched her as she got out a great pan of beans to look over ,
玫瑰 观看 她 作为 她 得到 出去 一个 伟大的 平底锅 的 豆子 到 看 超过 ,

罗斯看着她拿出一大锅豆子仔细查看，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪ] .
and wondered how it would seem to have life all work and no play .
和 想知道 如何 它 会 似乎 到 有 生活 全部 工作 和 不 玩 .

并想知道，如果生活中只有工作没有娱乐，那会是什么样子。

['prez(ə)ntli] ['fiːbi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [sed] , ['wɪstfəli] ,
Presently Phebe seemed to think it was her turn to ask questions , and said , wistfully ,
目前 菲比 似乎 到 思考 它 曾是 她 转动 到 问 问题 , 和 说 , 怅然地 ,

这时，菲比似乎觉得该轮到她提问了，她若有所思地说：

“ [juːv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ You've had lots of schooling , I suppose ? ”
“ 你已经 有 很多 的 学校教育 , 我 认为 ? ”

“我想你受过很多教育吧？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [jes] !
“ Oh , dear me , yes !
“ 哦 , 亲爱的 我 , 是的 !

“哦，天哪，是的！”

[aɪv] [biːn] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] ['lesnz] .
I've been at boarding school nearly a year , and I'm almost dead with lessons .
我已经 到过 在 登机 学校 几乎 一个 年 ， 和 我是 几乎 死的 和 课程 .

我在寄宿学校待了快一年了，课程快把我累垮了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [gɒt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɪs] ['paʊə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
The more I got , the more Miss Power gave me ,
这 更多的 我 得到 ， 这 更多的 错过 力量 给予 我 ，

我得到的越多，Power小姐给我的就越多。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai] - [məʊst] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .
and I was so miserable that I ' most cried my eyes out .
和 我 曾是 所以 悲惨的 那 我 - 最多 哭 我的 眼睛 出去 .

我当时非常痛苦，几乎要哭出来了。

[pə'pɑː] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ,
Papa never gave me hard things to do ,
爸爸 绝不 给予 我 难的 事物 到 做 ，

爸爸从来不给我布置难的任务，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['plezntli] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and he always taught me so pleasantly I loved to study .
和 他 总是 教授 我 所以 愉快 我 喜爱 到 学习 .

他教我的方式总是那么愉快，所以我很喜欢学习。

[əʊ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
Oh , we were so happy and so fond of one another !
哦 ， 我们 是 所以 快乐的 和 所以 喜爱 的 一 其他 !

哦，我们当时是多么幸福，多么喜欢彼此啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
But now he is gone , and I am left all alone .
但 现在 他 是 已消失 ， 和 我 是 左边 全部 独自的 .

但现在他走了，只剩下我孤身一人。

” [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wen] [rəʊz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naʊ] [ɒv; əv]
” The tear that would not come when Rose sat waiting for it came now of
” 这 撕 那 会 不是 来 什么时候 玫瑰 卫星 等待 为了 它 来了 现在 的
[ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
its own accord two of them in fact and rolled down her cheeks ,
它是自己的 符合 二 的 他们 在 事实 和 滚动 向下 她 脸颊 ，

“罗斯坐着等待时，那滴眼泪却迟迟不肯流下来，现在它却自己涌了出来，而且是两滴，顺着她的脸颊滚落下来。”

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
telling the tale of love and sorrow better than any words could do it .
讲述 这 故事 的 爱 和 悲哀 更好的 比 任何 字 可以 做 它 .

它比任何语言都能更好地讲述爱情和悲伤的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz]
For a minute there was no sound in the kitchen but the little daughter's
为了 一个 分钟 那里 曾是 不 声音 在 这 厨房 但 这 小的 女儿的
['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
sobbing and the sympathetic patter of the rain .
啜泣 和 这 交感神经 语调 的 这 雨 .

厨房里安静了一会儿，只有小女儿的啜泣声和雨滴轻轻落下的沙沙声。

['fiːbi] [stɒpt] ['rætlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːnz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pæn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Phebe stopped rattling her beans from one pan to another ,
菲比 停止 嘎嘎作响 她 豆子 从 一 平底锅 到 其他 ，

菲比不再把豆子从一个锅里倒到另一个锅里了。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['pɪti]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['restɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɜːli]	[hed]	[bent]	[daʊn]	[ɒn]	['roʊzɪz]	[niː]	,
and	**her**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**pity**	**as**	**they**	**rested**	**on**	**the**	**curly**	**head**	**bent**	**down**	**on**	**Rose's**	**knee**	**,**
和	她	眼睛	是	满的	的	遗憾	作为	他们	休息	在	这	卷曲	头	弯曲	向下	在	玫瑰的	膝盖	,

她的目光充满怜悯地落在趴在罗斯膝盖上的那颗卷发脑袋上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɒkɪt]	[eɪkt]	[wɪð]	[ɪts]	[lɒs]	,
for	**she**	**saw**	**that**	**the**	**heart**	**under**	**the**	**pretty**	**locket**	**ached**	**with**	**its**	**loss**	**,**
为了	她	锯	那	这	心	在下面	这	漂亮的	吊坠	疼痛	和	它是	损失	,

因为她看出，那枚漂亮的小盒坠下，藏着一颗因失去它而隐隐作痛的心。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪnti]	['eɪprən]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	[draɪ]	['sædə(r)]	[tɪəz]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[ʃed]	.
and	**the**	**dainty**	**apron**	**was**	**used**	**to**	**dry**	**sadder**	**tears**	**than**	**any**	**she**	**had**	**ever**	**shed**	**.**
和	这	纤巧	围裙	曾是	用过的	到	干燥	更悲伤	眼泪	比	任何	她	有	曾经	棚	.

那条精致的围裙用来擦干了比她以往流过的任何眼泪都更加悲伤的泪水。

['sʌmhaʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[mɔː(r)]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	['kælɪkəʊ]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[bluː]	-	[tʃekt]	['pɪnəfɔː(r)]	;	['envi]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kəm'pæʃ(ə)n]	;
Somehow	**,**	**she**	**felt**	**more**	**contented**	**with**	**her**	**brown**	**calico**	**gown**	**and**	**blue**	**-**	**checked**	**pinafore**	**;**	**envy**	**changed**	**to**	**compassion**	**;**
不知何故	,	她	毛毡	更多的	满足	和	她	棕色的	印花布	袍	和	蓝色的	-	已检查	围裙	;	嫉妒	已更改	到	同情	;

不知为何，她对自己的棕色印花布长裙和蓝色格子围裙感到更加满意；嫉妒变成了同情；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[deəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[hʌgd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'flɪktɪd]	[gest]	.
and	**if**	**she**	**had**	**dared**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**and**	**hugged**	**her**	**afflicted**	**guest**	**.**
和	如果	她	有	敢于	她	会	有	已消失	和	拥抱	她	受苦的	客人	.

如果她有胆量，她就会上前拥抱那位受苦的客人。

['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	['prɒpə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪəri]	[vɔɪs]	,
Fearing	**that**	**might**	**not**	**be**	**considered**	**proper**	**,**	**she**	**said**	**,**	**in**	**her**	**cheery**	**voice**	**,**
恐惧	那	可能	不是	是	经过考虑的	恰当的	,	她	说	,	在	她	欢快的	嗓音	,

她担心那样做可能不太合适，于是用欢快的语气说道：

“	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[eɪnt]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[fəʊks]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**I'm**	**sure**	**you**	**ain't**	**all**	**alone**	**with**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**folks**	**belonging**	**to**	**you**	**,**
“	我是	当然	你	不是	全部	独自的	和	这样的	一个	很多	的	各位	属于	到	你	,

“我相信你肯定不是一个人，因为你有很多家人。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[səʊ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['klevə(r)]	.
and	**all**	**so**	**rich**	**and**	**clever**	**.**
和	全部	所以	富有的	和	聪明的	.

而且他们都那么富有才华。

[jʊl]	[biː; bi]	['petɪd]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,	['debi]	[sez]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
You'll	**be**	**petted**	**to**	**pieces**	**,**	**Debby**	**says**	**,**	**because**	**you**	**are**	**the**	**only**	**girl**	**in**	**the**	**family**	**.**
你会	是	被宠爱	到	件	,	黛比	说道	,	因为	你	是	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	.

黛比说，你会受到家人的宠爱，因为你是家里唯一的女孩。

” - [lɑːst] [wɜːdz] [meɪd] [rəʊz] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
” Phebe's last words made Rose smile in spite of her tears ,
” - 最后的 字 制成 玫瑰 微笑 在 尽管如此 的 她 眼泪 ,

“菲比的遗言让罗斯尽管泪流满面，脸上还是露出了笑容。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪprəl] [feɪs] ,
and she looked out from behind her apron with an April face ,
和 她 看起来 出去 从 在后面 她 围裙 和 一个 四月 脸 ,

她从围裙后面探出头来，脸上带着四月般的笑容。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈkɒmɪk] [dɪˈstres] ,
saying in a tone of comic distress ,
说 在 一个 语气 的 漫画 痛苦 ,

用一种滑稽而又痛苦的语气说道：

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] !
“ That's one of my troubles !
“ 那就是 一 的 我的 麻烦 !

“这是我的难题之一！”

[aɪv] [gɒt][sɪks] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ,
I've got six aunts , and they all want me ,
我已经 得到 六 姑姑们 , 和 他们 全部 想 我 ,

我有六个姑姑，她们都想要我。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
and I don't know any of them very well .
和 我 不 知道 任何 的 他们 非常 出色地 .

我跟他们都不太熟。

[pəˈpɑː] [nemd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑːnt] - [hɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [waɪ] .
Papa named this place the Aunt - hill , and now I see why .
爸爸 命名 这 地方 这 阿姨 - 爬坡道 , 和 现在 我 看 为什么 .

爸爸把这个地方叫做“姑妈山”，现在我明白为什么了。

” [ˈfiːbi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] ,
” Phebe laughed with her as she said encouragingly ,
” 菲比 笑了 和 她 作为 她 说 令人鼓舞的是 ,

菲比笑着鼓励她说：

“ [ˈevriwʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [neɪm] ,
“ Everyone calls it so , and it's a real good name ,
“ 每个人 呼叫 它 所以 , 和 它是 一个 真实的 好的 姓名 ,

“大家都这么叫它，而且这名字确实不错。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmˌbɛlz] [lɪv; laɪv] [ˈhændi] [baɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
for all the Mrs . Campbells live handy by , and keep coming up to see the
为了 全部 这 太太 . 坎贝尔 居住 便利 经过 , 和 保持 未来 向上 到 看 这
[əʊld] [ˈleɪdɪz] . ”
old ladies . ”
老的 女士们 . ”

坎贝尔家的太太们都住在附近，她们经常来看望老太太们。

“ [ai][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ɑːnt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dˈʌzənz][ɒv; əv][ˈkʌz(ə)nz] , [ˈdredf(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl]
“ I could stand the aunts , but there are dozens of cousins , dreadful boys all
“ 我 可以 站立 这 姑姑们 , 但 那里 是 几十个 的 表兄弟姐妹 , 可怕 男孩们 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“我还能忍受那些姑妈，但是还有几十个表兄弟姐妹，他们全都是讨厌的男孩。”

[ænd; ənd][ai] [dɪ'test] [bɔɪz] !
and I detest boys !
和 我 厌恶 男孩们 !

我讨厌男生!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst] ['wenzdeɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
Some of them came to see me last Wednesday , but I was lying down ,
一些 的 他们 来了 到 看 我 最后的 周三 , 但 我 曾是 说谎 向下 ,

上周三他们中有些人来看我，但我当时躺着。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːnti] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ai] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪlt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
and when auntie came to call me I went under the quilt and pretended to
和 什么时候 阿姨 来了 到 称呼 我 我 去 在下面 这 被子 和 假装 到
[biː; bi] [ə'sliːp] .
be asleep .
是 睡着了 .

当姑姑来叫我的时候，我就钻进被窝里装睡。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [dred] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I shall have to see them some time , but I do dread it so .
我 将 有 到 看 他们 一些 时间 , 但 我 做 恐惧 它 所以 .

我迟早都要见到他们，但我真的非常害怕。

” [ænd; ənd] [rəʊz] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]
” And Rose gave a shudder , for , having lived alone with her invalid
” 和 玫瑰 给予 一个 不寒而栗 , 为了 , 拥有 居住地 独自的 和 她 无效的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“罗斯不禁打了个寒颤，因为她一直独自和卧病在床的父亲生活在一起，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
she knew nothing of boys , and considered them a species of wild animal .
她 知道 没有什么 的 男孩们 , 和 经过考虑的 他们 一个 物种 的 荒野 动物 .

她对男孩一无所知，认为他们就像野兽一样。

“ [əʊ] ! [ai] [ges] [jʊl] [laɪk] - [ɪm] .
“ Oh ! I guess you'll like ' em .
“ 哦 ! 我 猜测 你会 喜欢 - 呃 .

“哦！我想你会喜欢它们的。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I've seen ' em flying round when they come over from the Point ,
我已经 已见 - 呃 飞行 圆形的 什么时候 他们 来 超过 从 这 观点 ,

我见过它们从岬角那边飞过来时在空中盘旋，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
sometimes in their boats and sometimes on horseback .
有时 在 他们的 船 和 有时 在 马背 .

有时乘船，有时骑马。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bəʊts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [fɜːst] - [reɪt] . ”
If you like boats and horses , you'll enjoy yourself first - rate . ”
如果 你 喜欢 船 和 马匹 , 你会 享受 你自己 第一的 - 速度 . ”

如果你喜欢船和马，你一定会玩得非常开心。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] !
“ But I don't !
“ 但 我 不 !

但我没有!

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bəʊts] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [bɔɪz] !
I'm afraid of horses , and boats make me ill , and I hate boys !
我是 害怕的 的 马匹 , 和 船 制作 我 患病的 , 和 我 恨 男孩们 !

我害怕马，乘船会让我生病，而且我讨厌男孩！

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" And poor Rose wrung her hands at the awful prospect before her
" 和 贫穷的 玫瑰 拧干 她 双手 在 这 可怕 前景 前 她
.
:
.

“可怜的罗斯想到眼前可怕的前景，不禁搓起了手。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
One of these horrors alone she could have borne , but all together were too
一 的 这些 恐怖 独自的 她 可以 有 出生 , 但 全部 一起 是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
much for her ,
很多 为了 她 ,

其中任何一种恐怖经历她都能承受，但全部加在一起就让她难以承受了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'test] [skuːl] .
and she began to think of a speedy return to the detested school .
和 她 开始 到 思考 的 一个 迅速 返回 到 这 令人厌恶的 学校 .

于是她开始琢磨着尽快回到那所她厌恶的学校。

['fiːbi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [biːnz] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,
Phebe laughed at her woe till the beans danced in the pan ,
菲比 笑了 在 她 悲哀 直到 这 豆子 跳舞 在 这 平底锅 ,

菲比嘲笑自己的悲惨遭遇，笑得豆子在锅里都跳了起来。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
but tried to comfort her by suggesting a means of relief .
但 尝试 到 舒适 她 经过 建议 一个 方法 的 宽慰 .

但他试图安慰她，并提出了一种缓解痛苦的方法。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [bɔɪz] .
" Perhaps your uncle will take you away where there ain't any boys .
" 也许 你的 叔叔 将要 拿 你 离开 在哪里 那里 不是 任何 男孩们 .

“也许你叔叔会带你去一个没有男孩的地方。”

['debi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [kaɪnd] [mæn] ,
Debby says he is a real kind man ,
黛比 说道 他 是 一个 真实的 种类 男人 ,

黛比说他是个非常善良的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] . "
and always bring heaps of nice things when he comes . "
和 总是 带来 堆积如山 的 好的 事物 什么时候 他 来 . "

而且他每次来都会带很多好东西。

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
" Yes , but you see that is another trouble , for I don't know Uncle Alec at all .
" 是的 , 但 你 看 那 是 其他 麻烦 , 为了 我 不 知道 叔叔 亚历克 在 全部 .

“是的，但你看，这又带来了另一个麻烦，因为我根本不认识亚历克叔叔。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['prɪti] [θɪŋz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
He hardly ever came to see us , though he sent me pretty things very often .
他 几乎 曾经 来了 到 看 我们 , 尽管 他 发送 我 漂亮的 事物 非常 经常 .

他很少来看我们，不过他经常给我寄漂亮的东西。

[naʊ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪm] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] .
Now I belong to him , and shall have to mind him , till I am eighteen .
现在 我 属于 到 他 , 和 将 有 到 头脑 他 , 直到 我 是 十八 .

现在我属于他，我必须服侍他，直到我十八岁。

[ai] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ai] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
I may not like him a bit , and I fret about it all the time . ”
我 可能 不是 喜欢 他 一个 少量 , 和 我 烦恼 关于 它 全部 这 时间 . ”

我可能一点也不喜欢他，但我一直为此烦恼不已。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
“ Well , I wouldn't borrow trouble , but have a real good time .
“ 出色地 , 我 不会 借 麻烦 , 但 有 一个 真实的 好的 时间 .

“嗯，我不会自找麻烦，而是会好好享受一番。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kləʊvə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [fəʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
I'm sure I should think I was in clover if I had folks and money ,
我是 当然 我 应该 思考 我 曾是 在 三叶草 如果 我 有 各位 和 钱 ,

如果我有人陪伴又有钱，我肯定会觉得自己过得非常幸福。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] , ” [bɪ'gæn] ['fiːbi] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
and nothing to do but enjoy myself , ” began Phebe , but got no further ,
和 没有什么 到 做 但 享受 我 , ” 开始 菲比 , 但 得到 不 更远 ,

“除了享受生活，我什么也不做，”菲比刚开口，就没再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [dʒʌmp] .
for a sudden rush and tumble outside made them both jump .
为了 一个 突然 匆忙 和 翻滚 外部 制成 他们 两个都 跳 .

外面突然一阵猛冲和翻滚，把他们俩都吓了一跳。

“ [ɪts] ['θʌndə(r)] , ” [sed] ['fiːbi] .
“ It's thunder , ” said Phebe .
“ 它是 雷 , ” 说 菲比 .

“是打雷了，”菲比说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ! ” [kraɪd] [rəʊz] ,
“ It's a circus ! ” cried Rose ,
“ 它是 一个 马戏团 ! ” 哭 玫瑰 ,

“简直像马戏团！”罗斯喊道。

[huː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪveɪtɪd] [pɜːtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [kɑːt] [ɒv; əv]
who from her elevated perch had caught glimpses of a gay cart of
WHO 从 她 升高 栖息 有 捕捉 惊鸿一瞥 的 一个 同性恋 大车 的
[sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pəʊniz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
some sort and several ponies with flying manes and tails .
一些 种类 和 一些 小马 和 飞行 鬃毛 和 尾巴 .

她从高处瞥见了一辆花车和几匹鬃毛和尾巴飞扬的小马。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['kɔnfidəns]
The sound died away , and the girls were about to continue their confidences
这 声音 死亡 离开 , 和 这 女孩们 是 关于 到 继续 他们的 秘密
[wen] [əʊld] ['debi] [ə'pɪəd] ,
when old Debby appeared ,
什么时候 老的 黛比 出现 ,

声音渐渐消失，女孩们正要继续倾诉心事，这时老黛比出现了。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [næp] .
looking rather cross and sleepy after her nap .
寻找 相当 叉 和 困 后 她 午睡 .

午睡后，她看起来有点生气，而且很困。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [mɪs] [rəʊz] . ”
“ You are wanted in the parlor , Miss Rose . ”
“ 你 是 通缉 在 这 客厅 , 错过 玫瑰 . ”

“罗斯小姐，客厅里有人找你。”

“ [hæz; həz] ['enibɒdi] [kʌm] ? ”
“ Has anybody come ? ”
“ 有 任何人 来 ? ”

有人来了吗?

“ ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['ʃudnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪd] , ” [wɒz; wəz][ɔːl]
“ Little girls shouldn't ask questions , but do as they are bid , ” was all
“ 小的 女孩们 不应该 问 问题 , 但 做 作为 他们 是 出价 , ” 曾是 全部
['debi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
Debby would answer .
黛比 会 回答 .

“小女孩不应该问问题，而应该听话，”黛比只会这样回答。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɑːnt] ['maɪrə] ;
“ I do hope it isn't Aunt Myra ;
“ 我 做 希望 它 不是 阿姨 米拉 ;

“我真希望那不是米拉阿姨；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skeəz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [maɪ] [kɒf] [ɪz] ,
she always scares me out of my wits asking how my cough is ,
她 总是 惊吓 我 出去 的 我的 智慧 问 如何 我的 咳嗽 是 ,

她总是问我咳嗽怎么样了，把我吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [rəʊz] ,
and groaning over me as if I was going to die , ” said Rose ,
和 呻吟 超过 我 作为 如果 我 曾是 去 到 死 , ” 说 玫瑰 ,

“她俯身在我身上呻吟，好像我要死了似的，”罗斯说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪd] ,
preparing to retire the way she came , for the slide ,
准备 到 退休 这 方式 她 来了 , 为了 这 滑动 ,

她准备以同样的方式退休，就像她来时那样，为了滑梯。

['biːɪŋ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] ['krɪsməs] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] ,
being cut for the admission of bouncing Christmas turkeys and puddings ,
存在 切 为了 这 入学 的 弹跳 圣诞节 火鸡 和 布丁 ,

因允许携带弹跳的圣诞火鸡和布丁而被削减

[wɒz; wəz] ['plenti] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] .
was plenty large enough for a slender girl .
曾是 很多 大的 足够的 为了 一个 苗条 女孩 .

对于一个身材苗条的女孩来说，这个房间足够大了。

“ [ges] [jʊl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['maɪrə] [wen] [juː; jʊ] [siː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] .
“ Guess you'll wish it was Aunt Myra when you see who has come .
“ 猜测 你会 希望 它 曾是 阿姨 米拉 什么时候 你 看 WHO 有 来 .

“当你看到来的人是谁时，你肯定会希望来的不是米拉阿姨。”

[dəʊnt]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
Don't never let me catch you coming into my kitchen that way again ,
不 绝不 让 我 抓住 你 未来 进入 我的 厨房 那 方式 再次 ,

以后别让我再看到你那样进我厨房了。

[ɔː(r)] [aɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] - , ” [graul] ['debi] ,
or I'll shut you up in the big b'iler , ” growled Debby ,
或者 患病的 关闭 你 向上 在 这 大的 - , ” 咆哮 黛比 ,

“否则我就把你关进大监狱！”黛比咆哮道。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [snʌb] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
who thought it her duty to snub children on all occasions .
WHO 想法 它 她 责任 到 冷落 孩子们 在 全部 场合 .

她认为在任何场合冷落孩子都是她的职责。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [klæn]

Chapter 2 — The Clan

章 2 — 这 氏族

第二章——氏族

[rəʊz] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Rose scrambled into the china - closet as rapidly as possible ,
玫瑰 打乱 进入 这 中国 - 壁橱 作为 快速 作为 可能的 ,

罗斯以最快的速度钻进了瓷器柜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] ['debi] ,
and there refreshed herself by making faces at Debby ,
和 那里 焕然一新 她自己 经过 制作 面孔 在 黛比 ,

然后她对着黛比做鬼脸，以此来让自己放松一下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
while she settled her plumage and screwed up her courage .
尽管 她 定居 她 羽毛 和 螺丝 向上 她 勇气 .

她整理好羽毛，鼓起勇气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
Then she crept softly down the hall and peeped into the parlor .
然后 她 悄悄地爬 轻轻 向下 这 大厅 和 偷窥 进入 这 客厅 .

然后她蹑手蹑脚地沿着走廊走下去，往客厅里偷看。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz]
No one appeared , and all was so still she felt sure the company was upstairs
不 一 出现 , 和 全部 曾是 所以 仍然 她 毛毡 当然 这 公司 曾是 楼上
.
:
.

没有人出现，周围一片寂静，她确信公司的人都在楼上。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,
So she skipped boldly through the half - open folding - doors ,
所以 她 跳过 大胆地 通过 这 一半 - 打开 折叠式的 - 门 ,

于是她大胆地穿过半开的折叠门。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
to behold on the other side a sight that nearly took her breath away .
到 看哪 在 这 其他 边 一个 视线 那 几乎 采取 她 气息 离开 .

她在对面看到的景象几乎让她窒息。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [ɔːl] ['jeləʊ] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,
Seven boys stood in a row all ages , all sizes , all yellow - haired and blue - eyed ,
七 男孩们 站立 在 一个 排 全部 年龄 , 全部 尺寸 , 全部 黄色的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 ,

七个男孩并排站着，年龄、体型各不相同，但都拥有一头金发和一双蓝眼睛。

[ɔːl][ɪn] [fʊl] [skɒtʃ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] , ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [wʌn]
all in full Scotch costume , and all smiling , nodding , and saying as with one
全部 在 满的 苏格兰威士忌 戏服 , 和 全部 微笑 , 点头 , 和 说 作为 和 一
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

所有人都穿着全套苏格兰传统服饰，面带微笑，点头致意，异口同声地说：

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ?
“ How are you , cousin ?
“ 如何 是 你 , 表哥 ?

“表哥，你好吗？”

” [rəʊz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][flaɪ]
” Rose gave a little gasp , and looked wildly about her as if ready to fly
” 玫瑰 给予 一个 小的 喘气 , 和 看起来 疯狂地 关于 她 作为 如果 准备好 到 飞
,
,
,

罗斯轻声喘息了一下，惊恐地环顾四周，仿佛随时准备飞走。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mægnɪfaɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
for fear magnified the seven and the room seemed full of boys .
为了 害怕 放大 这 七 和 这 房间 似乎 满的 的 男孩们 .

恐惧放大了七个人，房间里似乎挤满了男孩。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [læd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , ['seɪɪŋ]
Before she could run , however , the tallest lad stepped out of the line , saying
前 她 可以 跑步 , 然而 , 这 最高 小伙子 步 出去 的 这 线 , 说
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

然而，还没等她跑开，个子最高的男孩就从队伍里走了出来，愉快地说：

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Don't be frightened .
“ 不 是 害怕 .

不要害怕。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][klæn] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɑːtʃi] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
This is the Clan come to welcome you ; and I'm the chief , Archie , at your
这 是 这 氏族 来 到 欢迎 你 ; 和 我是 这 首席 , 阿奇 , 在 你的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

这是前来迎接您的族人；我是族长阿奇，为您效劳。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” He held out his hand as he spoke ,
” 他 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 ,

他一边说话一边伸出手，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['tɪmɪdli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [pɔː] ,
and Rose timidly put her own into a brown paw ,
和 玫瑰 胆怯地 放 她 自己的 进入 一个 棕色的 爪子 ,

罗斯怯生生地把自己的爪子放在一只棕色的爪子里，

[wɪtʃ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['mɔːs(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
which closed over the white morsel and held it as the chief continued his
哪个 关闭 超过 这 白色的 小块 和 握住 它 作为 这 首席 持续 他的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
introductions .
介绍 .

它合拢盖住白色小块食物，并将其固定住，而酋长则继续介绍。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [rɪg] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [staɪl] [ɒn][grænd] [ə'keɪʒnz] .
“ We came in full rig , for we always turn out in style on grand occasions .
“ 我们 来了 在 满的 钻井平台 , 为了 我们 总是 转动 出去 在 风格 在 盛大 场合 .

“我们全副武装地来了，因为在盛大场合我们总是盛装出席。”

[həʊp]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Hope	**you**	**like**	**it**	**.**
希望	你	喜欢	它	.

希望你喜欢。

[naʊ]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[huː]	[ðiːz]	[tʃæps]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Now	**I'll**	**tell**	**you**	**who**	**these**	**chaps**	**are**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**.**
现在	患病的	告诉	你	WHO	这些	小伙子们	是	,	和	然后	我们	将	是	全部	正确的	.

现在我来告诉你这些人是谁，然后我们就没事了。

[ðɪs]	[bɪg]	[wʌn]	[ɪz]	[prɪns]	['tʃɑːli]	,	[ɑːnt]	['klærəz]	[bɔɪ]	.
This	**big**	**one**	**is**	**Prince**	**Charlie**	**,**	**Aunt**	**Clara's**	**boy**	**.**
这	大的	一	是	王子	查理	,	阿姨	克拉拉的	男生	.

这个大块头是查理王子，克拉拉阿姨的儿子。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['ekstrə]	[gʊd]	[wʌn]	.
She	**has**	**but**	**one**	**,**	**so**	**he**	**is**	**an**	**extra**	**good**	**one**	**.**
她	有	但	一	,	所以	他	是	一个	额外的	好的	一	.

她只有一个孩子，所以他格外优秀。

[ðɪs]	[əʊld]	['feləʊ]	[ɪz]	[mæk]	,	[ðə; ði]	['bʊkwɜːm]	,	[kɔːld]	[wɜːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɔːt]	.
This	**old**	**fellow**	**is**	**Mac**	**,**	**the**	**bookworm**	**,**	**called**	**Worm**	**for**	**short**	**.**
这	老的	同伴	是	苹果	,	这	书呆子	,	称为	蠕虫	为了	短的	.

这位老先生名叫麦克，是个书虫，简称“虫”。

[ðɪs]	[swiːt]	['kriːtʃə(r)]	[ɪz]	[stiːv]	[ðə; ði]	['dændi]	.
This	**sweet**	**creature**	**is**	**Steve**	**the**	**Dandy**	**.**
这	甜的	生物	是	史蒂夫	这	花花公子	.

这位可爱的家伙名叫史蒂夫·丹迪。

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	[ænd; ənd]	[tɒp]	-	[nɒt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
Look	**at**	**his**	**gloves**	**and**	**top**	**-**	**knot**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
看	在	他的	手套	和	顶部	-	结	,	如果	你	请	.

请看看他的手套和发髻。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɑːnt]	[dʒeɪnz]	[lædz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[peə(r)]	[jʊd]	['betə(r)]	[bɪ'liːv]	.
They	**are**	**Aunt**	**Jane's**	**lads**	**,**	**and**	**a**	**precious**	**pair**	**you'd**	**better**	**believe**	**.**
他们	是	阿姨	简的	小伙子们	,	和	一个	宝贵的	一对	你会	更好的	相信	.

他们是简姨妈的儿子们，而且是一对宝贝儿子，你最好相信这一点。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[bræt]	,	[maɪ]	['brʌðəz]	,	['dʒɔːdi]	[ænd; ənd]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	['dʒeɪmi]	[ðə; ði]	['beɪbi]	.
These	**are**	**the**	**Brats**	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**Geordie**	**and**	**Will**	**,**	**and**	**Jamie**	**the**	**Baby**	**.**
这些	是	这	小鬼们	,	我的	兄弟	,	乔迪	和	将要	,	和	杰米	这	婴儿	.

这些是我的兄弟们，乔迪和威尔，还有最小的杰米。

[naʊ]	,	[maɪ]	[men]	,	[step]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['mænəz]	.
Now	**,**	**my**	**men**	**,**	**step**	**out**	**and**	**show**	**your**	**manners**	**.**
现在	,	我的	男人	,	步	出去	和	展示	你的	礼仪	.

现在，我的弟兄们，出来展示一下你们的风度。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[kə'mɑːnd]	,	[tuː; tə]	['rəʊzɪz]	[greɪt]	[dɪs'meɪ]	,	[sɪks]	[mɔː(r)]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒfəd]	,
”	**At**	**this**	**command**	**,**	**to**	**Rose's**	**great**	**dismay**	**,**	**six**	**more**	**hands**	**were**	**offered**	**,**
”	在	这	命令	,	到	玫瑰的	伟大的	沮丧	,	六	更多的	双手	是	提供	,

“听到这个命令，令罗斯大为沮丧的是，又有六只手伸了过来。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**she**	**was**	**expected**	**to**	**shake**	**them**	**all**	**.**
和	它	曾是	明显	那	她	曾是	预期的	到	摇	他们	全部	.

很明显，她被期望能震慑住他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['traɪɪŋ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæʃfl]	[tʃaɪld]	;	[bʌt; bət]	,
It	**was**	**a**	**trying**	**moment**	**to**	**the**	**bashful**	**child**	**;**	**but**	**,**
它	曾是	一个	尝试	片刻	到	这	害羞的	孩子	;	但	,

对于害羞的孩子来说，那是一个难熬的时刻；但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

remembering that they were her kinsmen come to welcome her ,

记住 那 他们 是 她 亲属 来 到 欢迎 她 ,

她想起他们是前来迎接她的亲人，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['kɔːdiəli] .

she tried her best to return the greeting cordially .

她 尝试 她 最好的 到 返回 这 问候 诚挚地 .

她尽力热情地回应了问候。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] ['serəməni] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][klæn] [brəʊk] [ræŋks] ,

This impressive ceremony being over , the Clan broke ranks ,

这 感人的 仪式 存在 超过 , 这 氏族 打破 排名 ,

这场盛大的仪式结束后，氏族成员们散开了。

[ænd; ənd][bəuθ][rʊmz; ruːmz] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][pəː'veid, pə-] [wɪð] [bɔɪz] .

and both rooms instantly appeared to be pervaded with boys .

和 两个都 房间 即刻 出现 到 是 弥漫 和 男孩们 .

两个房间里似乎立刻挤满了男孩。

[rəʊz] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Rose hastily retired to the shelter of a big chair and sat there watching the

玫瑰 草草 退休 到 这 庇护所 的 一个 大的 椅子 和 卫星 那里 观看 这

[ɪn'vedər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

invaders and wondering when her aunt would come and rescue her .

入侵者 和 好奇 什么时候 她 阿姨 会 来 和 救援 她 .

罗斯匆匆躲到一张大椅子后面，坐在那里看着入侵者，心想她的姑姑什么时候会来救她。

[æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ['mænfəli] , [jet] ['rɑːðə(r)] [ə'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

As if bound to do their duty manfully , yet rather oppressed by it ,

作为 如果 边界 到 做 他们的 责任 勇敢地 , 然而 相当 受压迫者 经过 它 ,

仿佛他们被迫英勇地履行职责，却又深受其压迫。

[iːtʃ] [læd] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'mɑːk] ,

each lad paused beside her chair in his wanderings , made a brief remark ,

每个 小伙子 暂停 旁 她 椅子 在 他的 漫游 , 制成 一个 简短的 评论 ,

每个男孩在闲逛时都会在她椅子旁停下脚步，简短地说几句。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] ['briːfə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiəd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

received a still briefer answer , and then sheered off with a relieved expression .

已收到 一个 仍然 简报 回答 , 和 然后 剪切 离开 和 一个 松了口气 表达 .

得到一个更简短的答复后，他如释重负地匆匆离去。

['ɑːtʃi] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] , [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːnl]

Archie came first , and , leaning over the chair - back , observed in a paternal

阿奇 来了 第一的 , 和 , 倾斜 超过 这 椅子 - 后退 , 观察到 在 一个 父系

[təʊn] ,

tone ,

语气 ,

阿奇第一个到了，他倚在椅背上，用长辈的语气说道：

“ [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [ɑːnt] - [hɪl] ['prɪti] ['dʒɒli] .

“ I'm glad you've come , cousin , and I hope you'll find the Aunt - hill pretty jolly .

“ 我是 高兴的 你已经 来 , 表哥 , 和 我 希望 你会 寻找 这 阿姨 - 爬坡道 漂亮的 快乐的 .

”

”

”

“很高兴你来了，表哥，希望你会觉得姑妈山很开心。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .

“ I think I shall .

“ 我 思考 我 将 .

我想我会的。

” [mæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
” Mac shook his hair out of his eyes , stumbled over a stool , and asked
” 苹果 摇晃 他的 头发 出去 的 他的 眼睛 , 踉跄 超过 一个 凳子 , 和 问
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

麦克甩了甩挡在眼前的头发，踉跄地走到一张凳子旁，突然问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Did you bring any books with you ? ”
“ 做过 你 带来 任何 图书 和 你 ? ”

你带书了吗?

“ [fɔː(r)] ['bɒksɪz] [fʊl] .
“ Four boxes full .
“ 四 盒子 满的 .

“满满四箱。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
They are in the library .
他们 是 在 这 图书馆 .

它们在图书馆里。

” [mæk] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stiːv] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ]
” Mac vanished from the room , and Steve , striking an attitude which
” 苹果 消失了 从 这 房间 , 和 史蒂夫 , 引人注目 一个 态度 哪个
[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ɪ'fektɪvli] ,
displayed his costume effectively ,
显示 他的 戏服 有效地 ,

麦克消失在房间里，史蒂夫摆出一副能很好地展现他服装特色的姿态，

[sed] [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [smaɪl] ,
said with an affable smile ,
说 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

他面带和蔼的微笑说道：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɑːst] ['wenzdeɪ] .
“ We were sorry not to see you last Wednesday .
“ 我们 是 对不起 不是 到 看 你 最后的 周三 .

“很遗憾上周三没能见到你。”

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][ɪz]['betə(r)] . ”
I hope your cold is better . ”
我 希望 你的 寒冷的 是 更好的 . ”

希望你的感冒好些了。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Yes , thank you .
“ 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['dɪmp(ə)l] [ə'baʊt] ['roʊzɪz] [maʊθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]
” And a smile began to dimple about Rose's mouth , as she remembered
” 和 一个 微笑 开始 到 酒窝 关于 玫瑰的 嘴 , 作为 她 记得
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] - ['kʌvə(r)] .
her retreat under the bed - cover .
她 撤退 在下面 这 床 - 覆盖 .

”罗斯想起自己躲在被窝里的情景，嘴角不禁浮现出一抹微笑。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːrks][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Feeling that he had been received with distinguished marks of attention ,
感觉 那 他 有 到过 已收到 和 杰出的 标记 的 注意力 ,

他感到自己受到了格外重视，

[stiːv]	[strəʊl]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['tɒpnɒt]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[prɪns]	['tʃɑːli]	[prɑːns, præns]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Steve	**strolled**	**away**	**with**	**his**	**topknot**	**higher**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**Prince**	**Charlie**	**pranced**	**across**	**the**	**room**	**,**
史蒂夫	漫步	离开	和	他的	发髻	更高	比	曾经	，	和	王子	查理	轻快地	穿过	这	房间	，

史蒂夫昂首阔步地走开了，他的发髻比以往任何时候都高高耸立；查理王子则在房间里轻快地走来走去。

['seɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[friː]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[təʊn]	,
saying	**in**	**a**	**free**	**and**	**easy**	**tone**	**,**
说	在	一个	自由的	和	简单的	语气	，

用轻松随意的语气说道：

“	['mæmə; mə'mɑː]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[həʊps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[nekst]	[wiːk]	.
“	**Mamma**	**sent**	**her**	**love**	**and**	**hopes**	**you**	**will**	**be**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**over**	**for**	**a**	**day**	**next**	**week**	**.**
“	妈妈	发送	她	爱	和	希望	你	将要	是	出色地	足够的	到	来	超过	为了	一个	天	下一个	星期	.

“妈妈向你问好，希望你下周身体好些，可以过来玩一天。”

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['despərətli]	[dʌl]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.	”
It	**must**	**be**	**desperately**	**dull**	**here**	**for**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**you**	**.**	**”**
它	必须	是	绝望地	乏味的	这里	为了	一个	小的	事物	喜欢	你	.	”

对于你这样的小家伙来说，这里一定无聊透顶吧。

“	[aɪm]	[ˌθɜː'tiːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	,	[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[lʊk]	[smɔːl]	,	”	[kraɪd]	[rəʊz]	,
“	**I'm**	**thirteen**	**and**	**a**	**half**	**,**	**though**	**I**	**do**	**look**	**small**	**,**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**
“	我是	十三	和	一个	一半	，	尽管	我	做	看	小的	，	”	哭	玫瑰	，

“我十三岁半了，虽然看起来很小，”罗斯喊道。

[fər'get]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnəs]	[ɪn]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['njuːli]	[ə'kwaɪəd]	[tiːnz]	.
forgetting	**her**	**shyness**	**in**	**indignation**	**at**	**this**	**insult**	**to**	**her**	**newly**	**acquired**	**teens**	**.**
遗忘	她	害羞	在	愤慨	在	这	侮辱	到	她	新	获得	青少年	.

她一时忘却羞涩，对这种侮辱她刚刚拥有的青春期孩子的行为感到愤慨。

“	[beg]	['pɑːd(ə)n]	,	[mæm]	;	['nevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Beg**	**pardon**	**,**	**ma'am**	**;**	**never**	**should**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
“	求	赦免	，	女士	；	绝不	应该	有	猜对了	它	.

“对不起，女士；我真不该猜到。”

”	[ænd; ənd]	['tʃɑːli]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	,
”	**And**	**Charlie**	**went**	**off**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
”	和	查理	去	离开	和	一个	笑	，

“然后查理笑着离开了。”

[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[miːk]	['kʌz(ə)n]	.
glad	**to**	**have**	**struck**	**a**	**spark**	**out**	**of**	**his**	**meek**	**cousin**	**.**
高兴的	到	有	击	一个	火花	出去	的	他的	温顺	表哥	.

很高兴能激发他那温顺的表弟的斗志。

['dʒɔːdi]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[keɪm]	[tə'geðə(r)]	,	[tuː]	['stɜːdi]	[ɪ'lev(ə)n]	[ænd; ənd]	[twelv]	[jɪə(r)]	['əʊldə]	,	[ænd; ənd]	,
Geordie	**and**	**Will**	**came**	**together**	**,**	**two**	**sturdy**	**eleven**	**and**	**twelve**	**year**	**olders**	**,**	**and**	**,**
乔迪	和	将要	来了	一起	，	二	结实的	十一	和	十二	年	老年人	，	和	，

乔迪和威尔走到了一起，他们是两个比乔迪大十一岁和十二岁的壮硕大儿，而且

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [ɒn] [rəʊz] , ['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'piːs] ,
fixing their round blue eyes on Rose , fired off a question apiece ,
定影 他们的 圆形的 蓝色的 眼睛 在 玫瑰 , 被解雇 离开 一个 问题 一块 ,
她们圆圆的蓝眼睛盯着罗斯，一人抛出一个问题。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
as if it was a shooting match and she the target .
作为 如果 它 曾是 一个 射击 匹配 和 她 这 目标 .
仿佛这是一场射击比赛，而她是靶子。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] ? ”
“ Did you bring your monkey ? ”
“ 做过 你 带来 你的 猴 ? ”
你带猴子来了吗?

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”
“ No ; he is dead . ”
“ 不 ; 他 是 死的 . ”
“不，他已经死了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] ? ”
“ Are you going to have a boat ? ”
“ 是 你 去 到 有 一个 船 ? ”
“你打算买条船吗? ”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .
我希望不会。

” [hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] ['muːvmənt] , [ə'brʌptli] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
” Here the two , with a right - about - face movement , abruptly marched away ,
” 这里 这 二 , 和 一个 正确的 - 关于 - 脸 移动 , 突然 行军 离开 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['fræŋknəs] ,
and little Jamie demanded with childish frankness ,
和 小的 杰米 要求 和 幼稚 坦率 ,
“这时，两人猛地转身，径直走开了，小杰米用孩子气的坦率问道:”

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naɪs] ? ”
“ Did you bring me anything nice ? ”
“ 做过 你 带来 我 任何事物 好的 ? ”
你给我带了什么好东西吗?

“ [jes] , [lɒts] [ɒv; əv] ['kændi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,
“ Yes , lots of candy , ” answered Rose ,
“ 是的 , 很多 的 糖果 , ” 回答 玫瑰 ,
“是的，很多糖果,”罗斯回答道。

[ˌweərə'pɒn] ['dʒeɪmi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
whereupon Jamie ascended into her lap with a sounding kiss and the
于是 杰米 上升 进入 她 膝 和 一个 听起来 吻 和 这
[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
announcement that he liked her very much .
公告 那 他 喜欢 她 非常 很多 .
于是，杰米跳到她腿上，给了她一个响亮的吻，并宣布他非常喜欢她。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
This proceeding rather startled Rose , for the other lads looked and laughed ,
这 进行中 相当 惊慌 玫瑰 , 为了 这 其他 小伙子们 看起来 和 笑了 ,
这一幕让罗斯颇感意外，因为其他几个小伙子都看着她，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [juː'zɜːpə(r)] ,
and in her confusion she said hastily to the young usurper ,
和 在 她 困惑 她 说 草草 到 这 年轻的 篡位者 ,

她慌乱之中匆忙对年轻的篡位者说道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs][gəʊ][baɪ] ? ”
“ Did you see the circus go by ? ”
“ 做过 你 看 这 马戏团 去 经过 ? ”

你看到马戏团经过了吗？

“ [wen] ? [weə(r)] ? ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][wʌns] .
“ When ? Where ? ” cried all the boys in great excitement at once .
“ 什么时候 ? 在哪里 ? ” 哭 全部 这 男孩们 在 伟大的 激动 在 一次 .

“什么时候？哪里？”男孩们同时兴奋地喊道。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ Just before you came .
“ 只是 前 你 来了 .

就在你来之前。

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,
At least I thought it was a circus ,
在 至少 我 想法 它 曾是 一个 马戏团 ,

至少我当时以为那是个马戏团。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɑːt] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] ,
for I saw a red and black sort of cart and ever so many little ponies ,
为了 我 锯 一个 红色的 和 黑色的 种类 的 大车 和 曾经 所以 许多 小的 小马 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

因为我看见一辆红黑相间的马车，还有好多小马，而且——

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ['sʌd(ə)nli] ,
” She got no farther , for a general shout made her pause suddenly ,
” 她 得到 不 更远 , 为了 一个 一般的 喊 制成 她 暂停 突然 ,

她没再往前走，因为一声喊叫让她突然停了下来。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dʒəʊk][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] ,
as Archie explained the joke by saying in the middle of his laugh ,
作为 阿奇 解释 这 开玩笑 经过 说 在 这 中间 的 他的 笑 ,

阿奇一边大笑一边解释这个笑话，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [njuː] [dɒg] - [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .
“ It was our new dog - cart and the Shetland ponies .
“ 它 曾是 我们的 新的 狗 - 大车 和 这 设得兰群岛 小马 .

“那是我们新买的狗拉车和设得兰矮种马。”

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] , ['kʌz(ə)n] . ”
You'll never hear the last of your circus , cousin . ”
你会 绝不 听到 这 最后的 的 你的 马戏团 , 表哥 . ”

表哥，你这出闹剧还没完呢。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz]
“ But there were so many , and they went so fast , and the cart was
“ 但 那里 是 所以 许多 , 和 他们 去 所以 快速地 , 和 这 大车 曾是
[səʊ] ['veri] [red] ,
so very red ,
所以 非常 红色的 ,

“但是数量太多了，速度也太快了，而且手推车是鲜红色的，

” [bɪ'gæn] [rəʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
” began Rose , trying to explain her mistake .
” 开始 玫瑰 , 尝试 到 解释 她 错误 .
“罗斯开始解释她的错误。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Come and see them all ! ” cried the Prince .
“ 来 和 看 他们 全部 ! ” 哭 这 王子 .
“快来看啊！”王子喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
And before she knew what was happening ,
和 前 她 知道 什么 曾是 发生 ,
她还没反应过来发生了什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [θriː] ['ʃægi]
she was borne away to the barn and tumultuously introduced to three shaggy
她 曾是 出生 离开 到 这 谷仓 和 剧烈地 介绍 到 三 毛茸茸
['pəuniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [njuː] [dɒg] - [kɑːt] .
ponies and the gay new dog - cart .
小马 和 这 同性恋 新的 狗 - 大车 .
她被带到谷仓，并被粗暴地介绍给了三匹毛茸茸的小马和一辆崭新的、漂亮的狗车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['riːdʒənz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had never visited these regions before ,
她 有 绝不 到访 这些 地区 前 ,
她之前从未到过这些地区。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ]
and had her doubts as to the propriety of her being there now
和 有 她 疑虑 作为 到 这 礼 的 她 存在 那里 现在
,
,
,
她开始怀疑自己现在出现在这里是否合适。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] “ ['ɑːnti] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
but when she suggested that “ Auntie might not like it , ” there was a general
但 什么时候 她 建议 那 “ 阿姨 可能 不是 喜欢 它 , ” 那里 曾是 一个 一般的
[kraɪ] [ɒv; əv] ,
cry of ,
哭 的 ,
但当她暗示“阿姨可能不喜欢”时，却响起了一片嘘声。

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,
“ She told us to amuse you ,
“ 她 讲述 我们 到 娱乐 你 ,
她让我们逗你开心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn]
and we can do it ever so much better out here than poking round in
和 我们 能 做 它 曾经 所以 很多 更好的 出去 这里 比 戳 圆形的 在
[ðə; ði] [haʊs] . ”
the house . ”
这 房子 . ”
而且我们在外面做这件事比在屋里瞎折腾要好得多。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sæk] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
“ I'm afraid I shall get cold without my sacque , ” began Rose , who wanted to stay ,
“ 我是 害怕的 我 将 得到 寒冷的 没有 我的 sacque , ” 开始 玫瑰 , WHO 通缉 到 停留 ,
“我怕没了外套会冷，”想留下来的罗斯开口说道。

[bʌt; bət]	[felt]	['rɑːðə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['elɪmənt]	.
but	**felt**	**rather**	**out**	**of**	**her**	**element**	**.**
但	毛毡	相当	出去	的	她	元素	.

但她感觉自己有点格格不入。

“	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[woʊnt]	!
“	**No**	**,**	**you**	**won't**	**!**
“	不	,	你	惯于	!

“不，你不会的！”

[wiːl; wil]	[fɪks]	[juː; jʊ]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[lædz]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
We'll	**fix**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**lads**	**,**	**as**	**one**	**clapped**	**his**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**,**
出色地	使固定	你	,	”	哭	这	小伙子们	,	作为	一	鼓掌	他的	帽	在	她	头	,

“我们会治好你的！”小伙子们喊道，其中一个还把帽子拍在了她的头上。

[ə'nʌðə(r)]	[taɪd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['dʒækɪt]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sliːvz]	,
another	**tied**	**a**	**rough**	**jacket**	**round**	**her**	**neck**	**by**	**the**	**sleeves**	**,**
其他	系	一个	粗糙的	夹克	圆形的	她	脖子	经过	这	袖子	,

另一名女子用一件粗糙的夹克衫的袖子把脖子围了起来。

[ə; eɪ]	[θɜːd]	['niːtli]	['smʌðə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['blæŋkit]	,
a	**third**	**neatly**	**smothered**	**her**	**in**	**a**	**carriage**	**blanket**	**,**
一个	第三	整齐地	窒息	她	在	一个	运输	毯子	,

第三个人用马车毯把她盖住了，闷死了她。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	[θruː]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bə'ruːʃ]	[ðæt]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,
and	**a**	**fourth**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**old**	**barouche**	**that**	**stood**	**there**	**,**
和	一个	第四	扔	打开	这	门	的	这	老的	敞篷马车	那	站立	那里	,

第四个人猛地推开了停在那里的旧四轮马车的车门。

['seɪɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['flʌrɪʃ]	,
saying	**with**	**a**	**flourish**	**,**
说	和	一个	繁荣	,

（语气夸张地说）

“	[step]	[ɪn]	,	[mæm]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[jɔː'self]	['kʌmftəb(ə)l]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[fʌn]	.
“	**Step**	**in**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**make**	**yourself**	**comfortable**	**while**	**we**	**show**	**you**	**some**	**fun**	**.**
“	步	在	,	女士	,	和	制作	你自己	舒服的	尽管	我们	展示	你	一些	乐趣	.

“女士，请进，请随意坐下，我们带您体验一些乐趣。”

”	[səʊ]	[rəʊz]	[sæt]	[ɪn]	[steɪt]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[hɜː'self]	['veri]	[mʌtʃ]	,
”	**So**	**Rose**	**sat**	**in**	**state**	**enjoying**	**herself**	**very**	**much**	**,**
”	所以	玫瑰	卫星	在	状态	享受	她自己	非常	很多	,

于是罗斯端坐着，十分享受这一切。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lædz]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[ə; eɪ]	['haɪlənd]	[flɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[skɪl]
for	**the**	**lads**	**proceeded**	**to**	**dance**	**a**	**Highland**	**Fling**	**with**	**a**	**spirit**	**and**	**skill**
为了	这	小伙子们	继续	到	舞蹈	一个	高地	一扔	和	一个	精神	和	技能

[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[klæp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dʌn]
that	**made**	**her**	**clap**	**her**	**hands**	**and**	**laugh**	**as**	**she**	**had**	**not**	**done**
那	制成	她	拍	她	双手	和	笑	作为	她	有	不是	完毕

[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	.
for	**weeks**	**.**
为了	周	.

小伙子们兴致勃勃地跳起了高地舞，他们的舞姿和技巧让她拍手大笑，这是她几个星期以来都没有过的。

“	[haʊ]	[ɪz]	[ðæt]	,	[maɪ]	['læsi]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
“	**How**	**is**	**that**	**,**	**my**	**lassie**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Prince**	**,**
“	如何	是	那	,	我的	恋人	?	”	问	这	王子	,

“怎么样，我的姑娘？”王子问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] [wen] [ðə; ði] ['bæleɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
coming up all flushed and breathless when the ballet was over .
未来 向上全部 酡 和 喘不过气 什么时候 这 芭蕾舞 曾是 超过 .
芭蕾舞表演结束后，我满脸通红，气喘吁吁地走上前来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] !
“ It was splendid !
“ 它 曾是 灿烂 !
“太棒了！”

[ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] ,
I never went to the theatre but once ,
我 绝不 去 到 这 剧院 但 一次 ,
我只去过一次剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] .
and the dancing was not half so pretty as this .
和 这 跳舞 曾是 不是 一半 所以 漂亮的 作为 这 .
而且他们的舞蹈远没有这个漂亮。

[wɒt] ['klevə(r)] [bɔɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [rəʊz] ,
What clever boys you must be ! ” said Rose ,
什么 聪明的 男孩们 你 必须 是 ! ” 说 玫瑰 ,
“你们一定是些聪明的孩子！”罗斯说道。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
smiling upon her kinsmen like a little queen upon her subjects .
微笑 之上 她 亲属 喜欢 一个 小的 女王 之上 她 主题 .
她面带微笑地看着她的亲人，就像一位小女王看着她的臣民一样。

“ [ɑː] , [wɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːk] .
“ Ah , we're a fine lot , and that is only the beginning of our larks .
“ 啊 , 是 一个 美好的 很多 , 和 那 是 仅有的 这 开始 的 我们的 云雀 .
“啊，我们真是太棒了，而这仅仅是我们欢乐时光的开始。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [paɪps] [hɪə(r)][ɔː(r)] [wɪd] ,
We haven't got the pipes here or we'd ,
我们 还没有 得到 这 管道 这里 或者 我们会 ,
我们这里没有管道，否则我们……

- [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
' Sing for you , play for you
- 唱歌 为了 你 , 玩 为了 你
为你歌唱，为你演奏

[ə; eɪ] ['dʌlsi] ['melədi] , -
A dulcy melody , '
一个 杜尔西 旋律 , -
一首甜美的旋律，'

” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
” answered Charlie , looking much elated at her praise .
” 回答 查理 , 寻找 很多 欣喜若狂 在 她 称赞 .
“查理回答道，看起来对她的赞扬感到非常高兴。”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skɒtʃ] ; [pə'pɑː]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I did not know we were Scotch ; papa never said anything about it ,
“ 我 做过 不是 知道 我们 是 苏格兰威士忌 ; 爸爸 绝不 说 任何事物 关于 它 ,
“我不知道我们是苏格兰人；爸爸从来没提过这件事。”

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bælədz] ,
or seemed to care about Scotland , except to have me sing the old ballads ,
或者 似乎 到 关心 关于 苏格兰 , 除了 到 有 我 唱歌 这 老的 民谣 ,
或者说，他们似乎并不关心苏格兰，除了让我唱那些古老的民谣之外。

” [sed] [rəʊz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
” said Rose , beginning to feel as if she had left America behind her
” 说 玫瑰 , 开始 到 感觉 作为 如果 她 有 左边 美国 在后面 她
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

“罗斯说道，她开始感觉自己好像已经把美国抛在了身后。”

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][wiː; wi] [tɪl] ['leɪtli] .
“ Neither did we till lately .
“ 两者都不 做过 我们 直到 最近 .

“我们直到最近才开始这样做。”

[wɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] ,
We've been reading Scott's novels ,
我们已经 到过 阅读 斯科特的 小说 ,

我们一直在读斯科特的的小说，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and all of a sudden we remembered that our grandfather was a
和 全部 的 一个 突然 我们 记得 那 我们的 祖父 曾是 一个
['skɑːtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

我们突然想起来，我们的祖父是苏格兰人。

[səʊ][wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] , [gɒt] [ə; eɪ]['bægpaɪp] , [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [plædz] ,
So we hunted up the old stories , got a bagpipe , put on our plaids ,
所以 我们 猎杀 向上 这 老的 故事 , 得到 一个 风笛 , 放 在 我们的 格子图案 ,

于是我们翻出了古老的故事，找来了风笛，穿上了格子呢长袍，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
and went in , heart and soul , for the glory of the Clan .
和 去 在 , 心 和 灵魂 , 为了 这 荣耀 的 这 氏族 .

他们全心全意地投入战斗，为了家族的荣耀。

[wɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [fʌn] .
We've been at it some time now , and it's great fun .
我们已经 到过 在 它 一些 时间 现在 , 和 它是 伟大的 乐趣 .

我们已经做了一段时间了，而且非常有趣。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['kæni] [set] .
Our people like it , and I think we are a pretty canny set .
我们的 人们 喜欢 它 , 和 我 思考 我们 是 一个 漂亮的 精明 放 .

我们的人民喜欢它，而且我认为我们是一群相当精明的人。

” ['ɑːtʃi] [sed] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəʊtʃ] - [step] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːtʃt] ,
” Archie said this from the other coach - step , where he had perched ,
” 阿奇 说 这 从 这 其他 教练 - 步 , 在哪里 他 有 栖息 ,

“阿奇从他栖息的另一侧马车台阶上说道，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd]
while the rest climbed up before and behind to join in the chat as they rested
尽管 这 休息 攀登 向上 前 和 在后面 到 加入 在 这 聊天 作为 他们 休息
.
.
.

其余的人则在前面和后面爬上去，一边休息一边加入聊天。

“ [aɪm][fɪts'dʒeɪmz][ænd; ənd][hiːz] ['rɔdərik] ['duː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['brɔːdsɔːd]
“ I'm Fitzjames and he's Roderick Dhu , and we'll give you the broadsword
“ 我是 菲茨詹姆斯 和 他是 罗德里克 杜 , 和 出色地 给 你 这 阔剑
['kɒmbæt][sʌm; səm] [deɪ] .
combat some day .
战斗 一些 天 .

“我是菲茨詹姆斯，他是罗德里克·杜，我们总有一天会为大家带来阔剑格斗表演。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
It's a great thing , you'd better believe , ” added the Prince .
它是 一个 伟大的 事物 , 你会 更好的 相信 , ” 额外 这 王子 .

“这是一件很棒的事，你最好相信这一点，”王子补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [stiːv] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] .
“ Yes , and you should hear Steve play the pipes .
“ 是的 , 和 你 应该 听到 史蒂夫 玩 这 管道 .

“是的，你应该听听史蒂夫吹奏风笛。”

[hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] [skɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , ” [kraɪd] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,
He makes ' em skirl like a good one , ” cried Will from the box ,
他 制作 - 呃 斯基尔 喜欢 一个 好的 一 , ” 哭 将要 从 这 盒子 ,

“他把他们吓得尖叫起来，就像个高手一样，”威尔从包厢里喊道。

['iːɡə(r)][tuː; tə][eə(r)][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
eager to air the accomplishments of his race .
渴望的 到 空气 这 成就 的 他的 种族 .

急于展示他所在种族的成就。

“ [mæks][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [raɪt] ,
“ Mac's the fellow to hunt up the old stories and tell us how to dress right ,
“ 麦克的 这 同伴 到 打猎 向上 这 老的 故事 和 告诉 我们 如何 到 裙子 正确的 ,

“麦克是那种能挖掘出老故事并告诉我们如何穿衣打扮的人。”

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] ['raʊzɪŋ] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ” [pʊt][ɪn] ['dʒɔːdi] ,
and pick out rousing bits for us to speak and sing , ” put in Geordie ,
和 挑选 出去 振奋人心的 比特 为了 我们 到 说话 和 唱歌 , ” 放 在 乔迪 ,

并挑选一些激动人心的片段让我们去讲述和歌唱，”用乔迪语说道。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] [wɜːm] .
saying a good word for the absent Worm .
说 一个 好的 单词 为了 这 缺席的 蠕虫 .

为缺席的蠕虫说句好话。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒeɪmi] ,
“ And what do you and Will do ? ” asked Rose of Jamie ,
“ 和 什么 做 你 和 将要 做 ? ” 问 玫瑰 的 杰米 ,

“那你和威尔是做什么的呢？”罗斯问杰米。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ɡɪft]
who sat beside her as if bound to keep her in sight till the promised gift
WHO 卫星 旁 她 作为 如果 边界 到 保持 她 在 视线 直到 这 承诺 礼物
[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)] .
had been handed over .
有 到过 递交 超过 .

坐在她旁边的人仿佛有义务一直看着她，直到承诺的礼物送到她手中。

“ [əʊ] , [aɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][duː; də] ['erəndz] ,
“ Oh , I'm the little foot - page , and do errands ,
“ 哦 , 我是 这 小的 脚 - 页 , 和 做 跑腿 ,

“哦，我是那个跑腿的小侍应生，负责跑腿。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːps] [wen] [wiː; wi] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg]
and Will and Geordie are the troops when we march , and the stags
和 将要 和 乔迪 是 这 军队 什么时候 我们 行进 , 和 这 雄鹿
[wen] [wiː; wi] [hʌnt] ,
when we hunt ,
什么时候 我们 打猎 ,

威尔和乔迪是我们行军时的士兵，也是我们狩猎时的雄鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treitə] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] ['eni] [hedz] [ɒf] . ”
and the traitors when we want to cut any heads off . ”
和 这 叛徒 什么时候 我们 想 到 切 任何 头部 离开 . ”

当我们想砍掉叛徒的脑袋时，就毫不犹豫地砍掉他们的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ They are very obliging , I'm sure , ” said Rose ,
“ 他们 是 非常 乐于助人 , 我是 当然 , ” 说 玫瑰 ,

“我相信他们一定非常乐于助人,”罗斯说道。

[weə'æt] [ðə; ði] “ [juː'tɪləti] [men] ” [biːmd] [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'nækt]
whereat the “ utility men ” beamed with modest pride and resolved to enact
哪里 这 “ 公用事业 男人 ” 光束 和 谦虚的 自豪 和 已解决 到 制定
['wɒlɪs] [ænd; ənd] [mɑːn'roʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌzənz] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
Wallace and Montrose as soon as possible for their cousin's special benefit .
华莱士 和 蒙特罗斯 作为 很快 作为 可能的 为了 他们的 表亲 特别的 益处 .

于是，“勤杂工们”脸上洋溢着谦逊的自豪，决心尽快效仿华莱士和蒙特罗斯的做法，为他们的表亲谋取特殊利益。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Let's have a game of tag , ” cried the Prince ,
“ 我们来吧 有 一个 游戏 的 标签 , ” 哭 这 王子 ,

“我们来玩捉迷藏吧！”王子喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp] [ɒn] ['stiːviz] ['ʃəʊldə(r)] .
swinging himself up to a beam with a sounding slap on Stevie's shoulder .
摇摆 他自己 向上 到 一个 光束 和 一个 听起来 拍击 在 史蒂夫的 肩膀 .

他纵身跃上一根横梁，同时用力拍了拍史蒂夫的肩膀。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] , ['dændi] [tɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Regardless of his gloves , Dandy tore after him ,
不管 的 他的 手套 , 花花公子 撕裂 后 他 ,

尽管戴着手套，丹迪还是追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [swɔːm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [bent] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd]
and the rest swarmed in every direction as if bent on breaking their necks and
和 这 休息 蜂拥而至 在 每一个 方向 作为 如果 弯曲 在 打破 他们的 脖子 和
['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪnts][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
dislocating their joints as rapidly as possible .
脱臼 他们的 关节 作为 快速 作为 可能的 .

其余的人则四散奔逃，仿佛一心想要尽快扭断脖子、脱臼关节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [rəʊz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪm]
It was a new and astonishing spectacle to Rose , fresh from a prim
它 曾是 一个 新的 和 惊人 奇观 到 玫瑰 , 新鲜的 从 一个 原始
['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
boarding - school ,
登机 - 学校 ,

对于刚从一所拘谨的寄宿学校出来的罗斯来说，这是一场全新而令人惊叹的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['æktɪv] [lædz] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
and she watched the active lads with breathless interest ,
和 她 观看 这 积极的 小伙子们 和 喘不过气 兴趣 ,

她屏息凝神地看着那些活泼的小伙子们，兴致勃勃。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['æntɪks][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɒps] , [ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌŋki] .

thinking their antics far superior to those of Mops , the dear departed monkey .

思维 他们的 滑稽动作 远的 优越的 到 那些 的 拖把 ， 这 亲爱的 已离开 猴 .

他们认为自己的滑稽行为远胜于已故的猴子 Mops 的行为。

[wɪl] [hæd; həd][dʒʌst] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] ['pɪtʃɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [haɪ] [lɒft] [hed] [fɜːst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

Will had just covered himself with glory by pitching off a high loft head first and coming up all right ,

将要 有 只是 涵盖 他自己 和 荣耀 经过 投球 离开 一个 高的 阁楼 头 第一的 和 未来 向上 全部 正确的 ，

威尔刚刚以头朝下从高处切球的方式成功脱险，并毫发无损地站了起来，这让他赢得了荣耀。

[wen] ['fiːbi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] , [hʊd] , [ænd; ənd] ['rʌbəz] ,

when Phebe appeared with a cloak , hood , and rubbers ,

什么时候 菲比 出现 和 一个 披风 ， 兜帽 ， 和 橡胶 ，

当菲比身披斗篷，头戴兜帽，脚穿橡胶裤出现时，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['plenti] [ðæt] “ [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [də'rektli] . ”

also a message from Aunt Plenty that “ Miss Rose was to come in directly . ”

还 一个 信息 从 阿姨 很多 那 “ 错过 玫瑰 曾是 到 来 在 直接地 . ”

还有普伦蒂阿姨的留言：“罗斯小姐直接进来。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl; wil] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] , ['ɪʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)] ,

“ All right ; we'll bring her ! ” answered Archie , issuing some mysterious order ,

“ 全部 正确的 ； 出色地 带来 她 ！ ” 回答 阿奇 ， 发行 一些 神秘 命令 ，

“好的，我们会把她带来！”阿奇回答道，同时发出了一声神秘的命令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɒmptli] [əu'bei] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

which was so promptly obeyed that , before Rose could get out of the carriage ,

哪个 曾是 所以 及时 服从 那 ， 前 玫瑰 可以 得到 出去 的 这 运输 ，

这一命令得到了迅速执行，以至于罗斯还没来得及下车，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

the boys had caught hold of the pole and rattled her out of the barn ,

这 男孩们 有 捕捉 抓住 的 这 极 和 摇晃 她 出去 的 这 谷仓 ，

男孩们抓住杆子，把她从谷仓里拽了出来。

[raʊnd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [brɔːt] [tuː] [kæps] [tuː; tə][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

round the oval and up to the front door with a cheer that brought two caps to an upper window ,

圆形的 这 椭圆形 和 向上 到 这 正面 门 和 一个 欢呼 那 带来 二 帽子 到 一个 上 窗户 ，

绕着椭圆形场地走到前门，欢呼声引来两顶帽子飞到楼上的窗户边。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['debi] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

and caused Debby to cry aloud from the back porch ,

和 导致 黛比 到 哭 大声 从 这 后退 门廊 ，

这吓得黛比在后廊上大声哭了起来。

“ [ðem; ðəm]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [bɔɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [kriːtɝ] !

“ Them harum - scarum boys will certainly be the death of that delicate little creter !

“ 他们 哈鲁姆 - 疤痕 男孩们 将要 当然 是 这 死亡 的 那 精美的 小的 克里特岛 ！

“那些胡闹的男孩肯定会害死那个娇弱的小家伙！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] “ ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [kriːtɚ] ” [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] ,
” But the “ delicate little creter ” seemed all the better for her trip ,
” 但 这 “ 精美的 小的 克里特岛 ” 似乎 全部 这 更好的 为了 她 旅行 ,

但这次旅行似乎让这个“娇弱的小家伙”状态更好了。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] ['rəʊzi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,
and ran up the steps looking rosy , gay , and dishevelled ,
和 跑 向上 这 步骤 寻找 红润 , 同性恋 , 和 蓬头垢面 ,

她面色红润，神采奕奕，但头发略显凌乱，跑上了台阶。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] [baɪ] [ɑːnt] ['plenti] ,
to be received with lamentation by Aunt Plenty ,
到 是 已收到 和 哀叹 经过 阿姨 很多 ,

普伦蒂阿姨对此感到惋惜。

[huː] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
who begged her to go and lie down at once .
WHO 乞求 她 到 去 和 说谎 向下 在 一次 .

谁恳求她立刻去躺下。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] !
“ Oh , please don't !
“ 哦 , 请 不 !

“哦，请不要！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
We have come to tea with our cousin ,
我们 有 来 到 茶 和 我们的 表哥 ,

我们来和表亲喝茶。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] , ['ɑːnti] , ” ['klæmə(r)]
and we'll be as good as gold if you'll let us stay , auntie , ” clamoured
和 出色地 是 作为 好的 作为 金子 如果 你会 让 我们 停留 , 阿姨 , ” 喧闹
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“如果您让我们留下来，我们一定会乖乖听话，阿姨！”男孩们大声说道。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ” [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [tiː]
who not only approved of “ our cousin ” but had no mind to lose their tea
WHO 不是 仅有的 得到正式认可的 的 “ 我们的 表哥 ” 但 有 不 头脑 到 失去 他们的 茶
,
,
,

他们不仅赞同“我们的表亲”，而且也丝毫不介意丢掉他们的茶水。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [plɛntiːz] [neɪm] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊntɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
for Aunt Plenty's name but feebly expressed her bountiful nature .
为了 阿姨 很多 姓名 但 虚弱地 表达 她 丰富 自然 .

虽然取名普伦蒂阿姨，但却未能充分表达她慷慨的本性。

“ [wel] , [dɪəz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ; ['əʊnli] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
“ Well , dears , you can ; only be quiet ,
“ 出色地 , 亲爱的们 , 你 能 ; 仅有的 是 安静的 ,

“好吧，亲爱的们，你们可以；只要保持安静就行。”

[ænd; ənd] [let] [rəʊz] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] ['taɪdi] ,
and let Rose go and take her iron and be made tidy ,
和 让 玫瑰 去 和 拿 她 铁 和 是 制成 整齐的 ,

让罗斯去拿熨斗，收拾一下自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
and then we will see what we can find for supper ,
和 然后 我们 将要 看 什么 我们 能 寻找 为了 晚餐 ,

然后我们再看看晚饭能找到什么吃的。

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'weɪ] ,
” said the old lady as she trotted away ,
” 说 这 老的 女士 作为 她 小跑 离开 ,

“老太太一边小跑着一边说道，”

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːst] .
followed by a volley of directions for the approaching feast .
随后 经过 一个 截击 的 方向 为了 这 接近 盛宴 .

随后，他连珠炮似地交代了即将到来的宴会的各项事宜。

“ ['mɑːməleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːnti] . ”
“ Marmalade for me , auntie . ”
“ 果酱 为了 我 , 阿姨 . ”

“阿姨，我要橘子酱。”

“ ['plenti] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [pliːz] . ”
“ Plenty of plum - cake , please . ”
“ 很多 的 李子 - 蛋糕 , 请 . ”

“请给我很多李子蛋糕。”

“ [tel] ['debi] [tuː; tə] [trɒt] [aʊt] [ðə; ði] [beɪkt] [peəz] . ”
“ Tell Debby to trot out the baked pears . ”
“ 告诉 黛比 到 小跑 出去 这 烘焙 梨 . ”

“告诉黛比把烤梨拿出来。”

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['lemən] - [paɪ] , [mæm] . ”
“ I'm your man for lemon - pie , ma'am . ”
“ 我是 你的 男人 为了 柠檬 - 馅饼 , 女士 . ”

“夫人，我就是做柠檬派的人。”

“ [duː; də][hæv; həv] ['frɪtəz] ; [rəʊz] [wɪl] [laɪk] - [ɪm] . ”
“ Do have fritters ; Rose will like ' em . ”
“ 做 有 油炸饼 ; 玫瑰 将要 喜欢 - 呃 . ”

“一定要做些油炸食品；罗斯会喜欢的。”

“ [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][tɑːrts] , [ai] [nəʊ] .
“ She'd rather have tarts , I know .
“ 棚 相当 有 蛋挞 , 我 知道 .

“我知道，她更喜欢吃馅饼。”

” [wen] [rəʊz] [keɪm] [daʊn] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['evri] [kɜːl] [smuːðd] [ænd; ənd]
” When Rose came down , fifteen minutes later , with every curl smoothed and
” 什么时候 玫瑰 来了 向下 , 十五 分钟 之后 , 和 每一个 卷曲 平滑 和
[hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bi'rʌfld] ['eɪprən][ɒn] ,
her most beruffled apron on ,
她 最多 烦躁的 围裙 在 ,

“十五分钟后，罗斯走了下来，她的每一缕卷发都梳理得一丝不苟，身上还穿着她那件最皱的围裙。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ləuf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,
she found the boys loafing about the long hall ,
她 成立 这 男孩们 游手好闲 关于 这 长的 大厅 ,

她发现几个男孩在长廊里闲逛。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and paused on the half - way landing to take an observation ,
和 暂停 在 这 一半 - 方式 降落 到 拿 一个 观察 ,

并在半途的平台上稍作停留，观察了一下情况。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈriːəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [ˈkʌz(ə)nz] .

for till now she had not really examined her new - found cousins .

为了 直到 现在 她 有 不是 真的 检查 她 新的 - 成立 表兄弟姐妹 .

因为直到现在，她还没有真正仔细地审视过她新认识的表亲们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There was a strong family resemblance among them ,

那里 曾是 一个 强的 家庭 相似 之中 他们 ,

他们之间有着很强的家族相似性。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] ,

though some of the yellow heads were darker than others ,

尽管 一些 的 这 黄色的 头部 是 较暗 比 其他的 ,

虽然有些黄头发的颜色比其他的更深，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [braʊn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈrəʊzi] ,

some of the cheeks brown instead of rosy ,

一些 的 这 脸颊 棕色的 反而 的 红润 ,

有些人的脸颊呈褐色而不是红润，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [ˈveərid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈɑːtʃi] [tuː; tə][ˈdʒeɪmi] ,

and the ages varied all the way from sixteen - year - old Archie to Jamie ,

和 这 年龄 多种多样 全部 这 方式 从 十六 - 年 - 老的 阿奇 到 杰米 ,

[huː] [wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] [ˈjʌŋɡə] .

who was ten years younger .

WHO 曾是 十 年 年轻 .

年龄跨度很大，从 16 岁的 Archie 到比他小 10 岁的 Jamie 都有。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmli] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːti]

None of them were especially comely but the Prince , yet all were hearty

没有任何 的 他们 是 尤其 漂亮 但 这 王子 , 然而 全部 是 爽朗

, [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [lædz] ,

, happy - looking lads ,

, 快乐的 - 寻找 小伙子们 ,

除了王子之外，他们之中没有一个特别俊美，但都是些健康快乐、面带笑容的小伙子。

[ænd; ənd] [rəʊz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]

and Rose decided that boys were not as dreadful as she had expected

和 玫瑰 决定 那 男孩们 是 不是 作为 可怕 作为 她 有 预期的

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

to find them .

到 寻找 他们 .

罗斯这才意识到，男孩子并没有她想象中那么可怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

They were all so characteristically employed that she could not help smiling as she

他们 是 全部 所以 典型地 受雇 那 她 可以 不是 帮助 微笑 作为 她

[lʊkt] .

looked .

看起来 .

他们都展现出了各自独特的职业风范，让她看着不禁微笑起来。

[ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] , [ˈevɪdəntli] [ɡreɪt] [ˈkrəʊniːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Archie and Charlie , evidently great cronies , were pacing up and down ,

阿奇 和 查理 , 显然 伟大的 亲信 , 是 踱步 向上 和 向下 ,

[ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] ,

shoulder to shoulder ,

肩膀 到 肩膀 ,

阿奇和查理显然是铁哥们儿，他们肩并肩地来回踱步。

['wɪslɪŋ] “ ['bɒnɪ] [dʌn'diː] ” ; [mæk][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kləʊz]
whistling “ Bonnie Dundee ” ; Mac was reading in a corner , with his book close
吹口哨 “ 邦妮 邓迪 ” ; 苹果 曾是 阅读 在 一个 角落 , 和 他的 书 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] ;
to his near - sighted eyes ;
到 他的 靠近 - 目击者 眼睛 ;

麦克一边吹着口哨唱着“邦妮·邓迪”，一边在角落里看书，书离他近视的眼睛很近；

['dændi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [stænd] ;
Dandy was arranging his hair before the oval glass in the hat - stand ;
花花公子 曾是 安排 他的 头发 前 这 椭圆形 玻璃 在 这 帽子 - 站立 ;

丹迪正在帽架的椭圆形玻璃前整理头发；

['dʒɔːdi] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [feɪst] [klɒk] ;
Geordie and Will investigating the internal economy of the moon - faced clock ;
乔迪 和 将要 调查 这 内部的 经济 的 这 月亮 - 面对 钟 ;

乔迪和威尔正在调查月亮钟的内部经济；

[ænd; ənd]['dʒeɪmi] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
and Jamie lay kicking up his heels on the mat at the foot of the stairs ,
和 杰米 躺 踢 向上 他的 高跟鞋 在 这 垫 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

杰米躺在楼梯脚下的垫子上，双脚踢着地。

[bent] [ɒn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sw'iːtɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rəʊz] [ə'pɪəd] .
bent on demanding his sweeties the instant Rose appeared .
弯曲 在 要求 他的 甜心们 这 立即的 玫瑰 出现 .

罗斯一出现，他就迫不及待地要他的糖果。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl]
She guessed his intention , and forestalled his demand by dropping a handful
她 猜对了 他的 意图 , 和 阻止 他的 要求 经过 下降 一个 少数
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
of sugar - plums down upon him .
的 糖 - 李子 向下 之上 他 .

她猜到了他的意图，于是扔下一把糖梅，阻止了他的要求。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'vɒləntrəli] ,
At his cry of rapture the other lads looked up and smiled involuntarily ,
在 他的 哭 的 狂喜 这 其他 小伙子们 看起来 向上 和 微笑 不由自主 ,

听到他欣喜若狂的叫喊声，其他男孩都抬起头，不由自主地笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪnzwʊmən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [saɪt] [wɪð]
for the little kinswoman standing there above was a winsome sight with
为了 这 小的 女亲属 常设 那里 多于 曾是 一个 迷人的 视线 和
[hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ,
her shy ,
她 害羞的 ,

站在那里的小亲戚，羞涩地望着她，真是一幅惹人怜爱的景象。

[sɒft] [aɪz] , [braɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .
soft eyes , bright hair , and laughing face .
柔软的 眼睛 , 明亮的 头发 , 和 笑 脸 .

温柔的眼神，亮丽的头发，还有那笑眯眯的脸。

[ðə; ði] [blæk] [frɒk] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
The black frock reminded them of her loss ,
这 黑色的 连衣裙 提醒 他们 的 她 损失 ,

那件黑色连衣裙让他们想起了她的离世。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [hɑːts] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] “ ['aʊə(r)]

and filled the boyish hearts with a kindly desire to be good to “ our

和 已填 这 男孩气 心 和 一个 亲切地 欲望 到 是 好的 到 “ 我们的

['kʌz(ə)n] ,

cousin ,

表哥 ,

并让男孩们心中充满善意，想要善待“我们的表兄”，

” [huː] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [həʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] .

” who had no longer any home but this .

” WHO 有 不 更长 任何 家 但 这 .

“他已经无家可归了，只剩下这里了。”

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [kraɪd] [stiːv] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

“ There she is , as fine as you please , ” cried Steve , kissing his hand to

“ 那里 她 是 , 作为 美好的 作为 你 请 , ” 哭 史蒂夫 , 接吻 他的 手 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

“瞧她，漂亮极了！”史蒂夫喊道，同时亲吻着她的手。

“ [kʌm] [ɒn] , ['mɪsi] ; [tiː] [ɪz] ['redi] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“ Come on , Missy ; tea is ready , ” added the Prince encouragingly .

“ 来 在 , 米西 ; 茶 是 准备好 , ” 额外 这 王子 令人鼓舞的是 .

“来吧，小姐，茶已经泡好了。”王子鼓励道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

“ I shall take her in .

“ 我 将 拿 她 在 .

“我会收留她。”

” [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

” And Archie offered his arm with great dignity ,

” 和 阿奇 提供 他的 手臂 和 伟大的 尊严 ,

“阿奇很有尊严地伸出了胳膊，

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðæt] [meɪd] [rəʊz] [tɜːn] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌn]

an honour that made Rose turn as red as a cherry and long to run

一个 荣誉 那 制成 玫瑰 转动 作为 红色的 作为 一个 樱桃 和 长的 到 跑步

[ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

upstairs again .

楼上 再次 .

这份荣誉让罗斯脸红得像樱桃一样，恨不得立刻跑回楼上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['sʌpə(r)] ,

It was a merry supper ,

它 曾是 一个 欢乐 晚餐 ,

那是一顿愉快的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [bɔɪz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [dɑːk]

and the two elder boys added much to the fun by tormenting the rest with dark

和 这 二 长老 男孩们 额外 很多 到 这 乐趣 经过 折磨 这 休息 和 黑暗的

[hɪnts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

hints of some interesting event which was about to occur .

提示 的 一些 有趣的 事件 哪个 曾是 关于 到 发生 .

两个年纪较大的男孩则用一些即将发生的有趣事件的阴暗暗示来戏弄其他人，这给游戏增添了许多乐趣。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst]
Something uncommonly fine , they declared it was , but enveloped in the deepest
某物 不寻常地 美好的 , 他们 声明 它 曾是 , 但 被包裹 在 这 最深处
['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
mystery for the present .
神秘 为了 这 展示 .

他们宣称，这是一件非同寻常的精美之物，但目前仍笼罩在最深的神秘之中。

“ [dɪd] [ai]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmi] .
“ Did I ever see it ? ” asked Jamie .
“ 做过 我 曾经 看 它 ? ” 问 杰米 .

“我见过吗？”杰米问道。

“ [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][mæk][ænd; ənd] [stiːv] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Not to remember it ; but Mac and Steve have , and liked it
“ 不是 到 记住 它 ; 但 苹果 和 史蒂夫 有 , 和 喜欢 它
[ɪ'mensli] ,
immensely ,
非常 ,

“我没记住它；但麦克和史蒂夫记住了，而且非常喜欢它。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] , [ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['dɛbiz] [dɪ'lektəbl]
” answered Archie , thereby causing the two mentioned to neglect Debby's delectable
” 回答 阿奇 , 从而 导致 这 二 提及 到 忽视 黛比的 美味的
['frɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
fritters for several minutes ,
油炸饼 为了 一些 分钟 ,

“阿奇回答道,”这导致两人好几分钟都没注意到黛比做的美味油炸饼。

[waɪl] [ðeɪ] ['kʌdʒ(ə)l] [ðeə(r)] [breɪnz] .
while they cudgelled their brains .
尽管 他们 用棍棒击打 他们的 大脑 .

他们一边用棍棒敲打着自己的大脑。

“ [huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] .
“ Who will have it first ? ” asked Will , with his mouth full of marmalade .
“ WHO 将要 有 它 第一的 ? ” 问 将要 , 和 他的 嘴 满的 的 果酱 .

“谁先吃？”威尔嘴里塞满了橘子酱，问道。

“ [ɑːnt] ['plenti] , [ai] [ges] . ”
“ Aunt Plenty , I guess . ”
“ 阿姨 很多 , 我 猜测 . ”

“我想应该是普伦蒂阿姨吧。”

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɔːdi] , ['baʊnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð]
“ When will she have it ? ” demanded Geordie , bouncing in his seat with
“ 什么时候 将要 她 有 它 ? ” 要求 乔迪 , 弹跳 在 他的 座位 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“她什么时候才能拿到？”乔迪焦急地在座位上蹦来蹦去，问道。

“ ['sʌmtaɪm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
“ Sometime on Monday . ”
“ 有时 在 周一 . ”

“星期一的某个时候。”

“ [hɑːt] [ə'laɪv] !
“ Heart alive !
“ 心 活 !

“心脏还活着！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [ɜːn] ,

what is the boy talking about ? ” cried the old lady from behind the tall urn ,

什么 是 这 男生 说 关于 ？ ” 哭 这 老的 女士 从 在后面 这 高的 瓮 ，

“这孩子在说什么？”老太太从高高的骨灰瓮后面喊道。

[wɪtʃ] [left] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɒpməʊst][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

which left little to be seen but the topmost bow of her cap .

哪个 左边 小的 到 是 已见 但 这 最顶层 弓 的 她 帽 .

除了帽子上最上面的蝴蝶结，几乎什么都看不见了。

“ ['dʌznt] ['ɑːnti] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“ Doesn't auntie know ? ” asked a chorus of voices .

“ 不 阿姨 知道 ？ ” 问 一个 合唱 的 声音 .

“阿姨不知道吗？”众人齐声问道。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['despərətli] [fɒnd] [ɒv; əv]

“ No ; and that's the best of the joke , for she is desperately fond of

“ 不 ； 和 那就是 这 最好的 的 这 开玩笑 ， 为了 她 是 绝望地 喜爱 的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it . ”

它 . ”

“不；而这正是这个笑话最精彩的地方，因为她非常喜欢它。”

“ [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

“ What colour is it ? ” asked Rose , joining in the fun .

“ 什么 颜色 是 它 ？ ” 问 玫瑰 ， 加入 在 这 乐趣 .

“它是什么颜色的？”罗斯也加入进来，问道。

“ [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] . ”

“ Blue and brown . ”

“ 蓝色的 和 棕色的 . ”

“蓝色和棕色。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmi] .

“ Is it good to eat ? ” asked Jamie .

“ 是 它 好的 到 吃 ？ ” 问 杰米 .

“好吃吗？”杰米问道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] ,

“ Some people think so , but I shouldn't like to try it , ” answered Charlie ,

“ 一些 人们 思考 所以 ， 但 我 不应该 喜欢 到 尝试 它 ， ” 回答 查理 ，

“有些人这么认为，但我不想尝试，”查理回答道。

['lɑːfɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [tiː] .

laughing so he split his tea .

笑 所以 他 分裂 他的 茶 .

他笑得把茶洒了一地。

“ [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? ” [pʊt] [ɪn] [stiːv] .

“ Who does it belong to ? ” put in Steve .

“ WHO 做 它 属于 到 ？ ” 放 在 史蒂夫 .

“这东西是谁的？”史蒂夫问道。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [steərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Archie and the Prince stared at one another rather blankly for a minute ,

阿奇 和 这 王子 凝视 在 一 其他 相当 茫然地 为了 一个 分钟 ，

阿奇和王子面无表情地对视了一分钟。

[ðen] ['ɑːtʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [meɪd] ['tʃɑːli] [ɪk'spləʊd] [ə'gen] ,

then Archie answered with a twinkle of the eye that made Charlie explode again ,

然后 阿奇 回答 和 一个 闪烁 的 这 眼睛 那 制成 查理 爆炸 再次 ，

然后，阿奇眨了眨眼，那眼神让查理再次勃然大怒。

“	[tuː; tə]	['grænfɑːðə(r)]	['kæmb(ə)l]	.
“	**To**	**Grandfather**	**Campbell**	**.**
“	到	祖父	坎贝尔	.

“致坎贝尔祖父。”

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pəʊzə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pʌz(ə)l]	,
”	**This**	**was**	**a**	**poser**	**,**	**and**	**they**	**gave**	**up**	**the**	**puzzle**	**,**
”	这	曾是	一个	装腔作势	,	和	他们	给予	向上	这	谜	,

“这是一个难题，他们放弃了。”

[ðəʊ]	['dʒeɪmi]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[tɪl]
though	**Jamie**	**confided**	**to**	**Rose**	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**he**	**could**	**live**	**till**
尽管	杰米	坦白	到	玫瑰	那	他	做过	不是	思考	他	可以	居住	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	.
Monday	**without**	**knowing**	**what**	**this**	**remarkable**	**thing**	**was**	**.**
周一	没有	会心	什么	这	卓越	事物	曾是	.

虽然杰米向罗斯透露，他觉得如果不知道这件非凡的事情是什么，他活不到星期一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第2/13页

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] [klæn] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈsɪŋɪŋ] “ [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [ˈbɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

Soon after tea the Clan departed , singing “ All the blue bonnets are over the

很快 后 茶 这 氏族 已离开 , 歌唱 “ 全部 这 蓝色的 引擎盖 是 超过 这

[ˈbɔːdə(r)] ,

border ,

边界 ,

喝完茶后不久，氏族成员们就离开了，他们唱着“所有的蓝帽花都越过了边境”。

” [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .

” at the tops of their voices .

” 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

他们扯着嗓子喊道。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [ˈplenti] ,

“ Well , dear , how do you like your cousins ? ” asked Aunt Plenty ,

“ 出色地 , 亲爱的 , 如何 做 你 喜欢 你的 表兄弟姐妹 ? ” 问 阿姨 很多 ,

“亲爱的，你觉得你的表兄弟姐妹怎么样？”普伦蒂阿姨问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpəʊni] [frisk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [daɪd] [əˈweɪ] .

as the last pony frisked round the corner and the din died away .

作为 这 最后的 小马 搜身 圆形的 这 角落 和 这 din 死亡 离开 .

最后一匹小马驹蹦蹦跳跳地绕过拐角，喧闹声渐渐消失。

“ [ˈprɪti] [wel] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˈfiːbi] [ˈbetə(r)] .

“ Pretty well , ma'am ; but I like Phebe better .

“ 漂亮的 出色地 , 女士 ; 但 我 喜欢 菲比 更好的 .

“还不错，夫人；但我更喜欢菲比。”

” [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɑːnt] [ˈplenti] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd]

” An answer which caused Aunt Plenty to hold up her hands in despair and

” 一个 回答 哪个 导致 阿姨 很多 到 抓住 向上 她 双手 在 绝望 和

[trɒt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [ˈsɪstə(r)] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [tʃaɪld] ,

trot away to tell sister Peace that she never should understand that child ,

小跑 离开 到 告诉 姐姐 和平 那 她 绝不 应该 理解 那 孩子 ,

“这个回答让普伦蒂阿姨绝望地举起双手，小跑着去告诉皮斯姐姐，她永远不应该理解那个孩子。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [ˈælɪk] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒf]

and it was a mercy Alec was coming soon to take the responsibility off

和 它 曾是 一个 怜悯 亚历克 曾是 未来 很快 到 拿 这 责任 离开

[ðeə(r)] [hændz] .

their hands .

他们的 双手 .

幸好亚历克很快就要来接手他们的重担。

[fəˈtiːgd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Fatigued by the unusual exertions of the afternoon ,

疲劳 经过 这 异常 努力 的 这 下午 ,

由于下午异常的劳累，感到疲惫不堪。

[rəʊz] [kɜːld] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ˈkɔːnə(r)] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt]

Rose curled herself up in the sofa corner to rest and think about the great

玫瑰 卷曲 她自己 向上 在 这 沙发 角落 到 休息 和 思考 关于 这 伟大的

[ˈmɪst(ə)ri] ,

mystery ,

神秘 ,

罗斯蜷缩在沙发角落里休息，思考着这个巨大的谜团。

['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
little guessing that she was to know it first of all .
小的 猜测 那 她 曾是 到 知道 它 第一的 的 全部 .

她几乎没料到自己会第一个知道这件事。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi]
Right in the middle of her meditations she fell asleep and dreamed she
正确的 在 这 中间 的 她 冥想 她 跌倒 睡着了 和 梦见 她
[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .
was at home again in her own little bed .
曾是 在 家 再次 在 她 自己的 小的 床 .

她冥想到一半就睡着了，梦见自己又回到了家里，躺在自己的小床上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə][hɪə(r)]
She seemed to wake and see her father bending over her ; to hear
她 似乎 到 唤醒 和 看 她 父亲 弯曲 超过 她 ; 到 听到
[hɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

她仿佛醒来，看到父亲俯身看着她；听到他说：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ” ; [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , “ [jes] , [pə'pɑː] ” ;
“ My little Rose ” ; to answer , “ Yes , papa ” ;
“ 我的 小的 玫瑰 ” ; 到 回答 , “ 是的 , 爸爸 ” ;

“我的小玫瑰”；回答：“是的，爸爸”；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
and then to feel him take her in his arms and kiss her tenderly .
和 然后 到 感觉 他 拿 她 在 他的 武器 和 吻 她 温柔地 .

然后感受到他将她拥入怀中，温柔地亲吻她。

[səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['riːəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] ,
So sweet , so real was the dream ,
所以 甜的 , 所以 真实的 曾是 这 梦 ,

梦境如此甜蜜，如此真实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn]
that she started up with a cry of joy to find herself in the arms of a brown
那 她 开始 向上 和 一个 哭 的 喜悦 到 寻找 她自己 在 这 武器 的 一个 棕色的
,
,
,

她高兴地叫了起来，发现自己躺在一个棕色皮肤的人的怀里，

['bɪədɪd] [mæn] , [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,
bearded man , who held her close ,
留着胡子的 男人 , WHO 握住 她 关闭 ,

一个留着胡子的男人，紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
and whispered in a voice so like her father's that she clung to him
和 低声说道 在 一个 嗓音 所以 喜欢 她 父亲的 那 她 紧紧抓住 到 他
[ɪn'vɒləntrəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

她用酷似父亲的声音低语，让她不由自主地紧紧抱住了他。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] .
“ This is my little girl , and I am Uncle Alec .
“ 这 是 我的 小的 女孩 , 和 我 是 叔叔 亚历克 .

这是我的小女儿，我是亚历克叔叔。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] — [ˈʌŋkəlz]
" Chapter 3 — Uncles
" 章 3 — 叔叔们

第三章——叔叔们

[wen] [rəʊz] [wəʊk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When Rose woke next morning ,
什么时候 玫瑰 觉醒 下一个 早晨 ,

第二天早上罗斯醒来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [wɒt] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
she was not sure whether she had dreamed what occurred the night before ,
她 曾是 不是 当然 无论 她 有 梦见 什么 发生 这 夜晚 前 ,

她不确定昨晚发生的事情是否是梦境。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
or it had actually happened .
或者 它 有 实际上 发生 .

或者它真的发生过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
So she hopped up and dressed , although it was an hour earlier than she
所以 她 跳跃 向上 和 穿着 , 虽然 它 曾是 一个 小时 早些时候 比 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rəʊz] ,
usually rose ,
通常 玫瑰 ,

于是她赶紧起床穿好衣服，虽然比她平时起床的时间早了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
for she could not sleep any more ,
为了 她 可以 不是 睡觉 任何 更多的 ,

因为她再也睡不着了。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɪɡ]
being possessed with a strong desire to slip down and see if the big
存在 拥有 和 一个 强的 欲望 到 滑 向下 和 看 如果 这 大的
[pɔːtˈmæntəʊ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
portmanteau and packing cases were really in the hall .
合成词 和 包装 案例 是 真的 在 这 大厅 .

我强烈地想要溜下去看看那些大旅行箱和包装箱是否真的在大厅里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
She seemed to remember tumbling over them when she went to bed ,
她 似乎 到 记住 翻滚 超过 他们 什么时候 她 去 到 床 ,

她似乎记得自己上床睡觉时被它们绊倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəli] ,
for the aunts had sent her off very punctually ,
为了 这 姑姑们 有 发送 她 离开 非常 准时 ,

因为姑妈们很准时地送她走了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)][pet] [ˈnefjuː] [ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
because they wanted their pet nephew all to themselves .
因为 他们 通缉 他们的 宠物 侄子 全部 到 他们自己 .

因为他们想独占他们的小侄子。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
The sun was shining ,
这 太阳 曾是 灼灼 ,

阳光明媚，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [meɪ] [eə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and Rose opened her window to let in the soft May air fresh from the
和 玫瑰 打开 她 窗户 到 让 在 这 柔软的 可能 空气 新鲜的 从 这
[siː] .
sea .
海 .

罗斯打开窗户，让五月来自大海的清新微风吹进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [bɜːd] [get][ðə; ði] [wɜːm] ,
As she leaned over her little balcony , watching an early bird get the worm ,
作为 她 倾斜 超过 她 小的 阳台 , 观看 一个 早期的 鸟 得到 这 蠕虫 ,

她倚在小阳台上，看着一只早起的鸟儿捕食蚯蚓。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] ,
and wondering how she should like Uncle Alec ,
和 好奇 如何 她 应该 喜欢 叔叔 亚历克 ,

她不知道自己应该如何看待亚历克叔叔，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [liːp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
she saw a man leap the garden wall and come whistling up the path .
她 锯 一个 男人 飞跃 这 花园 墙 和 来 吹口哨 向上 这 小路 .

她看见一个男人跳过花园的围墙，沿着小路吹着口哨走了过来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trespəsə(r)] ,
At first she thought it was some trespasser ,
在 第一的 她 想法 它 曾是 一些 擅闯者 ,

起初她以为是哪个擅闯者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ]
but a second look showed her that it was her uncle returning
但 一个 第二 看 显示 她 那 它 曾是 她 叔叔 返回
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
from an early dip into the sea .
从 一个 早期的 蘸 进入 这 海 .

但仔细一看，她才发现那是她叔叔清晨下海游泳回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had hardly dared to look at him the night before ,
她 有 几乎 敢于 到 看 在 他 这 夜晚 前 ,

前一天晚上她几乎不敢看他一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [bluː]
because whenever she tried to do so she always found a pair of keen blue
因为 每当 她 尝试 到 做 所以 她 总是 成立 一个 一对 的 敏锐的 蓝色的
[aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
eyes looking at her .
眼睛 寻找 在 她 .

因为每当她试图这样做时，她总会发现有一双锐利的蓝眼睛正盯着她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [steə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'lɒŋ] ,
Now she could take a good stare at him as he lingered along ,
现在 她 可以 拿 一个 好的 盯 在 他 作为 他 徘徊不去 沿着 ,

现在她可以好好地打量他了，看着他慢慢地走来走去。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ə'gen] .
looking about him as if glad to see the old place again .
寻找 关于 他 作为 如果 高兴的 到 看 这 老的 地方 再次 .

他环顾四周，似乎很高兴再次见到这个老地方。

[ə; eɪ] [braʊn] , ['briːzi] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] , [wɪð] [nəʊ][hæt][ɒn][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ,
A brown , breezy man , in a blue jacket , with no hat on the curly head ,
一个 棕色的 , 微风 男人 , 在 一个 蓝色的 夹克 , 和 不 帽子 在 这 卷曲 头 ,

一个棕色皮肤、神态轻松的男人，穿着蓝色夹克，卷曲的头上没戴帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dɒg] ; [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [ə'lɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
which he shook now and then like a water dog ; broad - shouldered , alert in his
哪个 他 摇晃 现在 和 然后 喜欢 一个 水 狗 ; 广阔 - 肩部 , 警报 在 他的
['məʊʃənz] ,
motions ,
运动 ,

他时不时地像水犬一样抖动身体；肩膀宽阔，动作机敏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [pliːzd]
and with a general air of strength and stability about him which pleased
和 和 一个 一般的 空气 的 力量 和 稳定 关于 他 哪个 高兴
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

他身上散发着一种坚强稳重的气质，这让罗斯很满意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
though she could not explain the feeling of comfort it gave her .
尽管 她 可以 不是 解释 这 感觉 的 舒适 它 给予 她 .

虽然她无法解释这种感觉带给她的安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , “ [ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk]
She had just said to herself , with a sense of relief , “ I guess I shall like
她 有 只是 说 到 她自己 , 和 一个 感觉 的 宽慰 , “ 我 猜测 我 将 喜欢
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她刚才如释重负地对自己说：“我想我会喜欢他的。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['piːp(ə)l] [maɪnd] ,
though he looks as if he made people mind ,
尽管 他 看起来 作为 如果 他 制成 人们 头脑 ,

虽然他看上去好像很能引起人们的注意，

” [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [ˌəʊvə'hed] ,
” when he lifted his eyes to examine the budding horse - chestnut overhead ,
” 什么时候 他 抬起 他的 眼睛 到 检查 这 萌芽 马 - 板栗 开销 ,

当他抬起头去看头顶上那棵正在发芽的七叶树时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['iːgə(r)] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
and saw the eager face peering down at him .
和 锯 这 渴望的 脸 窥视 向下 在 他 .

他看到一张充满渴望的脸正俯视着他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] , ['tʃɪəri]
He waved his hand to her , nodded , and called out in a bluff , cheery
他 挥手 他的 手 到 她 , 点头 , 和 称为 出去 在 一个 虚张声势 , 欢快的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他朝她挥了挥手，点了点头，然后用一种虚张声势、欢快的语气喊道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] ['ɜːli] , ['lɪt(ə)l] [niːs] . ”
“ You are on deck early , little niece . ”
“ 你 是 在 甲板 早期的 , 小的 侄女 . ”

“小侄女，你今天来得真早。”

“ [ai][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ I got up to see if you had really come , uncle . ”
“ 我 得到 向上 到 看 如果 你 有 真的 来 , 叔叔 . ”

“我起来看看你是不是真的来了，叔叔。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

真的吗?

[wel] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Well , come down here and make sure of it . ”
出色地 , 来 向下 这里 和 制作 当然 的 它 . ”

“那你下来确认一下。”

“ [aɪm][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] , [sɜː(r)] . ”
“ I'm not allowed to go out before breakfast , sir . ”
“ 我是 不是 允许 到 去 出去 前 早餐 , 先生 . ”

“先生，早餐前我不准外出。”

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
” with a shrug .
” 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [səˈluːt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈrəʊzɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] ,
“ Then I'll come aboard and salute , ” he added ; and , to Rose's great amazement ,
“ 然后 患病的 来 船上 和 礼炮 , ” 他 额外 ; 和 , 到 玫瑰的 伟大的 惊愕 ,

“那我就登船敬礼,”他补充道；令罗斯大吃一惊的是，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈælɪk] [went] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə][hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] ,
Uncle Alec went up one of the pillars of the back piazza hand over hand ,
叔叔 亚历克 去 向上 一 的 这 柱子 的 这 后退 广场 手 超过 手 ,

亚历克叔叔手脚并用地爬上了后广场的一根柱子。

[stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbælkəni] , [ˈseɪɪŋ] ,
stepped across the roof , and swung himself into her balcony , saying ,
步 穿过 这 屋顶 , 和 摇摆 他自己 进入 她 阳台 , 说 ,

他跨过屋顶，荡进她的阳台，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ˌbæləˈstreɪd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [daut] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [mæm] ?
as he landed on the wide balustrade : “ Have you any doubts about me now , ma'am ?
作为 他 登陆 在 这 宽的 栏杆 : “ 有 你 任何 疑虑 关于 我 现在 , 女士 ?

当他落在宽阔的栏杆上时，他说：“夫人，您现在对我还有什么怀疑吗？”

” [rəʊz] [wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
” Rose was so taken aback ,
” 玫瑰 曾是 所以 已采取 背 ,

罗斯大吃一惊，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
she could only answer with a smile as she went to meet him .
她 可以 仅有的 回答 和 一个 微笑 作为 她 去 到 见面 他 .

她只能面带微笑地回答，然后去迎接他。

“ [haʊ] [dʌz] [maɪ][gɜːl][duː; də] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
“ How does my girl do this morning ?
“ 如何 做 我的 女孩 做 这 早晨 ?

“我的女儿今天早上过得怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][bɪg] [wɔːm] [wʌnz] .
” he asked , taking the little cold hand she gave him in both his big warm ones .
” 他 问 , 采取 这 小的 寒冷的 手 她 给予 他 在 两个都 他的 大的 温暖的 一个 .

“他问道，用他那双温暖的大手握住了她递给他的冰冷的小手。

“ [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ Pretty well , thank you , sir . ”
“ 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 先生 . ”

“还不错，谢谢您，先生。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [wel] .
“ Ah , but it should be very well .
“ 啊 , 但 它 应该 是 非常 出色地 .

“啊，不过应该会很好。”

[waɪ] [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Why isn't it ? ”
为什么 不是 它 ? ”

为什么不行呢?

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈtaɪəd] . ”
“ I always wake up with a headache , and feel tired . ”
“ 我 总是 唤醒 向上 和 一个 头痛 , 和 感觉 疲劳的 . ”

“我每天早上醒来都头疼，而且感觉很累。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? ”
“ Don't you sleep well ? ”
“ 不 你 睡觉 出色地 ? ”

你睡不好吗?

“ [ai][laɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [driːm] ,
“ I lie awake a long time , and then I dream ,
“ 我 说谎 醒 一个 长的 时间 , 和 然后 我 梦 ,

我长时间睁着眼睛躺着，然后开始做梦，

[ænd; ənd][maɪ] [sliːp] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rest] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] . ”
and my sleep does not seem to rest me much . ”
和 我的 睡觉 做 不是 似乎 到 休息 我 很多 . ”

我的睡眠似乎并不能让我得到充分的休息。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ? ”
“ What do you do all day ? ”
“ 什么 做 你 做 全部 天 ? ”

你整天都做些什么?

“ [əʊ] , [ai] [riːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [næps] , [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˈɑːnti] . ”
“ Oh , I read , and sew a little , and take naps , and sit with auntie . ”
“ 哦 , 我 读 , 和 缝 一个 小的 , 和 拿 午睡 , 和 坐 和 阿姨 . ”

“哦，我喜欢看书、做点缝纫活、睡午觉，还会陪阿姨坐坐。”

“ [nəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɔː(r)] [haʊs] - [wɜːk] , [ɔː(r)] [ˈraɪdɪŋ] , [heɪ] ? ”
“ No running about out of doors , or house - work , or riding , hey ? ”
“ 不 跑步 关于 出去 的 门 , 或者 房子 - 工作 , 或者 骑术 , 嘿 ? ”

“不许在户外跑来跑去，不许做家务，也不许骑车，是吧？”

“ [ɑːnt] [ˈplenti] [sez] [aɪm][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˈeksəsaɪz] .
“ Aunt Plenty says I'm not strong enough for much exercise .
“ 阿姨 很多 说道 我是 不是 强的 足够的 为了 很多 锻炼 .

“普伦蒂阿姨说我身体不够强壮，不能进行太多运动。”

[ai] [draɪv] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
I drive out with her sometimes , but I don't care for it . ”
我 驾驶 出去 和 她 有时 , 但 我 不 关心 为了 它 . ”

我有时会和她一起开车出去，但我并不喜欢这样。

“ [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , ['ædɪŋ] ,
“ I'm not surprised at that , ” said Uncle Alec , half to himself , adding ,
“ 我是 不是 惊讶 在 那 , ” 说 叔叔 亚历克 , 一半 到 他自己 , 添加 ,

“我对此并不感到惊讶,”亚历克叔叔自言自语道，并补充说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] : “ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? ”
in his quick way : “ Who have you had to play with ? ”
在 他的 快的 方式 : “ WHO 有 你 有 到 玩 和 ? ”

他迅速地问道：“你都和哪些人一起踢过球？”

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌærɪ'ædni] [blɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No one but Ariadne Blish , and she was such a goose I couldn't bear her .
“ 不 一 但 阿丽亚德涅 布利什 , 和 她 曾是 这样的 一个 鹅 我 不能 熊 她 .

“除了阿丽亚德妮·布利什，我谁也不喜欢她，但她真是个讨厌鬼，我简直无法忍受她。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
The boys came yesterday , and seemed rather nice ; but , of course , I couldn't play with them . ”
这 男孩们 来了 昨天 , 和 似乎 相当 好的 ; 但 , 的 课程 , 我 不能 玩 和 他们 . ”

孩子们昨天来了，看起来挺不错的；但是，我当然不能和他们一起玩。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bɔɪz] . ”
“ I'm too old to play with boys . ”
“ 我是 也 老的 到 玩 和 男孩们 . ”

“我年纪太大了，不适合和男孩子一起玩了。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] ['mɒli] - ['kɔdl] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Not a bit of it ; that's just what you need , for you've been molly - coddled too much .
“ 不是 一个 少量 的 它 ; 那就是 只是 什么 你 需要 , 为了 你已经 到过 莫莉 - 娇惯 也 很多 .

“一点也不；这正是你需要的，因为你被宠坏了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [lædz] ,
They are good lads ,
他们 是 好的 小伙子们 ,

他们都是好小伙子。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and you'll be mixed up with them more or less for years to come ,
和 你会 是 混合 向上 和 他们 更多的 或者 较少的 为了 年 到 来 ,

在未来的几年里，你或多或少都会和他们混在一起。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] [wʌns] .
so you may as well be friends and playmates at once .
所以 你 可能 作为 出色地 是 朋友们 和 玩伴 在 一次 .

所以你们不妨同时成为朋友和玩伴。

[ai] [wɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] ['ɔːlsəʊ] ,
I will look you up some girls also ,
我 将要 看 你 向上 一些 女孩们 还 ,

我也会帮你找些女孩子。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [spɔɪlt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
if I can find a sensible one who is not spoilt by her nonsensical education .
如果 我 能 寻找 一个 明智的 一 WHO 是 不是 被宠坏了 经过 她 荒谬的 教育 .
"
"
"

如果我能找到一个明事理、没有被她那套荒谬教育惯坏的人就好了。

" ['fiːbi] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ,
" Phebe is sensible , I'm sure , and I like her , though I only saw her yesterday ,
" 菲比 是 明智的 , 我是 当然 , 和 我 喜欢 她 , 尽管 我 仅有的 锯 她 昨天 ,

“菲比很懂事，我确信，而且我很喜欢她，虽然我昨天才见过她。”

" [kraɪd] [rəʊz] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" cried Rose , waking up suddenly .
" 哭 玫瑰 , 醒来 向上 突然 .

“罗斯突然惊醒，叫道。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['fiːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" And who is Phebe , if you please ?
" 和 WHO 是 菲比 , 如果 你 请 ?

请问菲比是谁?

" [rəʊz] ['iːgəli] [təʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] ['lɪsnd] ,
" Rose eagerly told all she knew , and Uncle Alec listened ,
" 玫瑰 急切地 讲述 全部 她 知道 , 和 叔叔 亚历克 听着 ,

罗斯迫不及待地把她知道的一切都告诉了亚历克叔叔，亚历克叔叔认真地听着。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with an odd smile lurking about his mouth ,
和 一个 奇怪的 微笑 潜伏 关于 他的 嘴 ,

他嘴角挂着一丝奇特的微笑，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
though his eyes were quite sober as he watched the face before him .
尽管 他的 眼睛 是 相当 清醒 作为 他 观看 这 脸 前 他 .

尽管他注视着眼前的脸，眼神却十分清醒。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ,
" I'm glad to see that you are not aristocratic in your tastes ,
" 我是 高兴的 到 看 那 你 是 不是 贵族 在 你的 口味 ,

我很高兴看到你的品味并不高雅。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] . "
but I don't quite make out why you like this young lady from the poor - house . "
但 我 不 相当 制作 出去 为什么 你 喜欢 这 年轻的 女士 从 这 贫穷的 - 房子 . "

但我不太明白你为什么喜欢这个来自贫民窟的年轻姑娘。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] .
" You may laugh at me , but I do .
" 你 可能 笑 在 我 , 但 我 做 .

“你可能会嘲笑我，但我确实会笑。”

[ai] [kænt] [tel] [waɪ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ,
I can't tell why , only she seems so happy and busy , and sings so beautifully ,
我 不能 告诉 为什么 , 仅有的 她 似乎 所以 快乐的 和 忙碌的 , 和 唱歌 所以 非常漂亮 ,

我说不上来为什么，只是她看起来那么快乐忙碌，而且歌声那么动听。

[ænd; ənd][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [swiːp] , [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]
and is strong enough to scrub and sweep , and hasn't any troubles to
和 是 强的 足够的 到 擦洗 和 扫 , 和 还没有 任何 麻烦 到
[pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] ,
plague her ,
瘟疫 她 ,

她力气很大，能擦洗和扫地，而且没有任何烦心事。

” [sed] [rəʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” said Rose , making a funny jumble of reasons in her efforts to explain .
” 说 玫瑰 , 制作 一个 有趣的 杂乱 的 原因 在 她 努力 到 解释 .

“罗斯说道，她试图解释，但却把各种理由胡乱拼凑在一起，显得滑稽可笑。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？ ”

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ,
“ Oh , I was telling her about mine , and asked if she had any ,
“ 哦 , 我 曾是 讲述 她 关于 矿 , 和 问 如果 她 有 任何 ,

“哦，我当时在跟她讲我的情况，然后问她有没有什么类似的经历。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [nəʊ] , ['əʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə]
and she said , ' No , only I'd like to go to school , and I mean to
和 她 说 , - 不 , 仅有的 ID 喜欢 到 去 到 学校 , 和 我 意思是 到
[sʌm; səm] [deɪ] . ”
some day . ”
一些 天 . ”

她说：“不，我只是想去上学，而且我打算总有一天去上学。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɔːl] [dɪ'zɜːʃn] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , ['trʌb(ə)lz] ?
“ So she doesn't call desertion , poverty , and hard work , troubles ?
“ 所以 她 不 称呼 逃兵 , 贫困 , 和 难的 工作 , 麻烦 ?

所以她不把遗弃、贫穷和辛勤工作称为麻烦吗？

[ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She's a brave little girl , and I shall be proud to know her .
她是 一个 勇敢的 小的 女孩 , 和 我 将 是 自豪的 到 知道 她 .

她是个勇敢的小女孩，我为认识她而感到自豪。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] ,
” And Uncle Alec gave an approving nod ,
” 和 叔叔 亚历克 给予 一个 批准 点头 ,

“亚历克叔叔赞许地点了点头。”

[ðæt] [meɪd] [rəʊz] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that made Rose wish she had been the one to earn it .
那 制成 玫瑰 希望 她 有 到过 这 一 到 赚 它 .

这让罗斯后悔当初没能亲手赢得它。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tʃaɪld] ?
“ But what are these troubles of yours , child ?
“ 但 什么 是 这些 麻烦 的 你的 , 孩子 ?

“孩子，你究竟有什么烦恼呢？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
” he asked , after a minute of silence .
” 他 问 , 后 一个 分钟 的 沉默 .

“他沉默了一分钟后问道。”

“ [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] . ”
“ Please don't ask me , uncle . ”
“ 请 不 问 我 , 叔叔 . ”

“叔叔，请别问我了。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfiːbi] ?
“ Can't you tell them to me as well as to Phebe ?
“ 不能 你 告诉 他们 到 我 作为 出色地 作为 到 菲比 ?

“你难道不能把这些话也告诉我，就像告诉菲比一样吗？”

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [rəʊz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [spiːk] [aʊt]
” Something in his tone made Rose feel that it would be better to speak out
” 某物 在 他的 语气 制成 玫瑰 感觉 那 它 会 是 更好的 到 说话 出去
[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and be done with it ,
和 是 完毕 和 它 ,

“他语气中的某种东西让罗斯觉得，最好还是把话说出来，一了百了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] ,
so she answered , with sudden colour and averted eyes ,
所以 她 回答 , 和 突然 颜色 和 避免了 眼睛 ,

于是她回答道，脸色突然涨红，眼神躲闪。

“ [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [dɪə(r)][pəˈpɑː] .
“ The greatest one was losing dear papa .
“ 这 最 一 曾是 输 亲爱的 爸爸 .

“最痛苦的事莫过于失去亲爱的爸爸。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈælɪks] [ɑːm] [keɪm] [ˈdʒentli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː]
” As she said that , Uncle Alec's arm came gently round her , and he drew
” 作为 她 说 那 , 叔叔 亚历克的 手臂 来了 轻轻地 圆形的 她 , 和 他 画
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,

“她话音刚落，亚历克叔叔的手臂就轻轻地搂住了她，把她拉到自己身边。”

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [ˈpɑːpəz] ,
saying , in the voice so like papa's ,
说 , 在 这 嗓音 所以 喜欢 爸爸的 ,

用酷似爸爸的声音说道：

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [kjʊə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
“ That is a trouble which I cannot cure , my child ;
“ 那 是 一个 麻烦 哪个 我 不能 治愈 , 我的 孩子 ;

“孩子，这是我无法治愈的疾病；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [les] .
but I shall try to make you feel it less .
但 我 将 尝试 到 制作 你 感觉 它 较少的 .

但我会尽量减轻你的这种感觉。

[wɒt] [els] , [dɪə(r)] ? ”
What else , dear ? ”
什么 别的 , 亲爱的 ? ”

还有什么事吗，亲爱的？

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈpɔːli; ˈpʊəli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai][kænt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ai][wɒnt][tuː; tə] ,
“ I am so tired and poorly all the time , I can't do anything I want to ,
“ 我 是 所以 疲劳的 和 差 全部 这 时间 , 我 不能 做 任何事物 我 想 到 ,

“我一直都很累，身体也很不舒服，什么都做不了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [krɒs] , ” [saɪd] [rəʊz] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l]
and it makes me cross , ” sighed Rose , rubbing the aching head like a fretful
和 它 制作 我 叉 , ” 叹了口气 玫瑰 , 擦 这 疼痛 头 喜欢 一个 烦躁
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“这让我很生气,”罗斯叹了口气，像个烦躁的孩子一样揉着疼痛的脑袋。

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kjʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ That we can cure and we will , ” said her uncle ,
“ 那 我们 能 治愈 和 我们 将要 , ” 说 她 叔叔 ,

“我们可以治愈，而且我们一定会治愈,”她的叔叔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːrlz] [bɒb] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with a decided nod that made the curls bob on his head ,
和 一个 决定 点头 那 制成 这 卷发 鲍勃 在 他的 头 ,

他用力地点了点头，头上的卷发也随之晃动。

[tuː; tə] [ðæt] [rəʊz] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [braʊn] .
to that Rose saw the gray ones underneath the brown .
到 那 玫瑰 锯 这 灰色的 一个 下 这 棕色的 .

罗斯因此看到了棕色下面隐藏的灰色。

“ [ɑːnt] [ˈmaɪrə] [sez] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] , ” [əbˈzɜːvd]
“ Aunt Myra says I have no constitution , and never shall be strong , ” observed
“ 阿姨 米拉 说道 我 有 不 宪法 , 和 绝不 将 是 强的 , ” 观察到
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“米拉阿姨说我没有体质，永远也变不强壮,”罗斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
in a pensive tone , as if it was rather a nice thing to be an invalid .
在 一个 沉思的 语气 , 作为 如果 它 曾是 相当 一个 好的 事物 到 是 一个 无效的 .

他语气沉思，仿佛当个病人是一件挺好的事。

“ [ɑːnt] [ˈmaɪrə][ɪz][ə; eɪ][əˈhem; əˈhəm] !
“ Aunt Myra is a ahem !
“ 阿姨 米拉 是 一个 嗯 !

“米拉阿姨真是个……咳咳！”

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
an excellent woman ,
一个 出色的 女士 ,

一位优秀的女性

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒbi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
but it is her hobby to believe that everyone is tottering on the brink of
但 它 是 她 爱好 到 相信 那 每个人 是 颤巍巍 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

但她有个爱好，那就是认为每个人都徘徊在坟墓的边缘；

[ænd; ənd] , [əˈpɒn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfendɪd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] !
and , upon my life , I believe she is offended if people don't fall into it !
和 , 之上 我的 生活 , 我 相信 她 是 被冒犯了 如果 人们 不 落下 进入 它 !

我发誓，如果人们不上当，我相信她会生气的！

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]
We will show her how to make constitutions and turn pale - faced little
我们 将要 展示 她 如何 到 制作 宪法 和 转动 苍白 - 面对 小的
[gəʊsts] ['ɪntuː]['rəʊzi] , ['hɑːti] [g'ɜːlz] .
ghosts into rosy , hearty girls .
鬼魂 进入 红润 , 爽朗 女孩们 .
我们将教她如何制定规则，把面色苍白的小幽灵变成红润、健康的女孩。

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔː(r)] ['kwaɪətli] ,
That's my business , you know , ” he added , more quietly ,
那就是 我的 商业 , 你 知道 , ” 他 额外 , 更多的 悄悄 ,
“那是我的事，你知道的，”他压低声音补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [rəʊz] .
for his sudden outburst had rather startled Rose .
为了 他的 突然 爆发 有 相当 惊慌 玫瑰 .
因为他的突然爆发让罗斯吓了一跳。

“ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
“ I had forgotten you were a doctor .
“ 我 有 被遗忘的 你 是 一个 医生 .
我都忘了你是医生了。

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ,
I'm glad of it , for I do want to be well ,
我是 高兴的 的 它 , 为了 我 做 想 到 是 出色地 ,
我很高兴，因为我确实想康复。

['əʊnli][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['teɪkən] [kwɔːts] [ɔːl'redi] ,
only I hope you won't give me much medicine , for I've taken quarts already ,
仅有的 我 希望 你 惯于 给 我 很多 药品 , 为了 我已经 已采取 夸脱 已经 ,
我只希望你不要给我开太多药，因为我已经吃了好几夸脱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .
and it does me no good .
和 它 做 我 不 好的 .
对我没有任何好处。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [rəʊz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” As she spoke , Rose pointed to a little table just inside the window ,
” 作为 她 辐 , 玫瑰 尖 到 一个 小的 桌子 只是 里面 这 窗户 ,
说话间，罗斯指了指窗内一张小桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['bɒtlz] .
on which appeared a regiment of bottles .
在 哪个 出现 一个 团 的 瓶子 .
上面摆放着一排瓶子。

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !
“啊哈！

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] .
Now we'll see what mischief these blessed women have been at .
现在 出色地 看 什么 恶作剧 这些 蒙福 女性 有 到过 在 .
现在让我们看看这些可爱的女人都做了些什么坏事。

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [set] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['reɪlɪŋ]
" And , making a long arm , Dr . Alec set the bottles on the wide railing
" 和 , 制作 一个 长的 手臂 , 博士 . 亚历克 放 这 瓶子 在 这 宽的 栏杆
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

"然后，亚历克医生伸出手臂，把瓶子放在面前宽阔的栏杆上。"

[ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['keəfəli] , [smaɪld] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] , [fraʊnd] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] ,
examined each carefully , smiled over some , frowned over others , and said ,
检查 每个 小心 , 微笑 超过 一些 , 皱眉 超过 其他的 , 和 说 ,
[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] :
as he put down the last :
作为 他 放 向下 这 最后的 :

他仔细地检查了每一张，对一些照片笑了笑，对另一些照片皱了皱眉，然后放下最后一张照片时说道：

" [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['mesɪz] .
" Now I'll show you the best way to take these messes .
" 现在 患病的 展示 你 这 最好的 方式 到 拿 这些 混乱 .

"现在我来教你如何最好地处理这些烂摊子。"

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [sent] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['smæʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
" And , as quick as a flash , he sent one after another smashing down into
" 和 , 作为 快的 作为 一个 闪光 , 他 发送 一 后 其他 粉碎 向下 进入
[ðə; ði]['pəʊzi] - [bedz] [bɪ'ləʊ] .
the posy - beds below .
这 铭文 - 床 以下 .

"然后，就像闪电一样，他把一朵朵花连朵地砸向下面的花坛。"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['plenti] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['maɪrə] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ,
" But Aunt Plenty won't like it ; and Aunt Myra will be angry ,
" 但 阿姨 很多 惯于 喜欢 它 ; 和 阿姨 米拉 将要 是 生气的 ,

"但是普伦蒂阿姨不会喜欢的；米拉阿姨也会生气的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,
for she sent most of them ! " cried Rose ,
为了 她 发送 最多 的 他们 ! " 哭 玫瑰 ,

"因为大部分都是她送来的！"罗斯喊道。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɑːf] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] .
half frightened and half pleased at such energetic measures .
一半 害怕 和 一半 高兴 在 这样的 精力充沛 措施 .

对于如此强有力的措施，我既感到害怕又感到高兴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
" You are my patient now , and I'll take the responsibility .
" 你 是 我的 病人 现在 , 和 患病的 拿 这 责任 .

"你现在是我的病人了，我会承担起这个责任。"

[maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [best] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] [ɔːl'redi] ,
My way of giving physic is evidently the best , for you look better already ,
我的 方式 的 给予 物理学 是 显然 这 最好的 , 为了 你 看 更好的 已经 ,

我的疗愈方法显然是最好的，因为你看起来已经好多了。

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] [rəʊz] ['fɒləʊd] [suːt] , ['seɪɪŋ] ['sɔːsɪli] ,
" he said , laughing so infectiously that Rose followed suit , saying saucily ,
" 他 说 , 笑 所以 传染性 那 玫瑰 随后 套装 , 说 俏皮地 ,

"他笑着说,"他笑着说，笑声极具感染力，罗斯也跟着笑了起来，俏皮地说道，"

“ [ɪf] [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['medsnz] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
“ If I don't like your medicines any better than those , I shall throw them into
“ 如果 我 不 喜欢 你的 药物 任何 更好的 比 那些 , 我 将 扔 他们 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

“如果我不喜欢你的药，我就把它们扔到花园里去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
and then what will you do ? ”
和 然后 什么 将要 你 做 ? ”

然后你打算怎么办?

“ [wen] [ai] [prɪ'skraɪb] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ,
“ When I prescribe such rubbish ,
“ 什么时候 我 规定 这样的 垃圾 ,

“当我开出这种垃圾药时，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
I'll give you leave to pitch it overboard as soon as you like .
患病的 给 你 离开 到 沥青 它 落水 作为 很快 作为 你 喜欢 .

你想什么时候把它扔到海里都行。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['trʌb(ə)l] ? ”
Now what is the next trouble ? ”
现在 什么 是 这 下一个 麻烦 ? ”

接下来又会遇到什么麻烦呢?

“ [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk] . ”
“ I hoped you would forget to ask . ”
“ 我 希望 你 会 忘记 到 问 . ”

“我希望你会忘记问这个问题。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
“ But how can I help you if I don't know them ?
“ 但 如何 能 我 帮助 你 如果 我 不 知道 他们 ?

“可是，如果我不认识他们，我怎么能帮到你呢？”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] . [θriː] . ”
Come , let us have No . 3 . ”
来 , 让 我们 有 不 . 3 . ”

来吧，让我们拿3号。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
“ It is very wrong , I suppose ,
“ 它 是 非常 错误的 , 我 认为 ,

“我想，这非常不妥。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [ɑːnt] .
but I do sometimes wish I had not quite so many aunts .
但 我 做 有时 希望 我 有 不是 相当 所以 许多 姑姑们 .

但我有时确实希望我的姑姑/姨妈不要那么多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ;
They are all very good to me , and I want to please them ;
他们 是 全部 非常 好的 到 我 , 和 我 想 到 请 他们 ;

他们都对我很好，我想让他们高兴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] , [ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ”
but they are so different , I feel sort of pulled to pieces among them , ”
但 他们 是 所以 不同的 ， 我 感觉 种类 的 拉 到 件 之中 他们 ， ”
[sed] [rəʊz] ,
said Rose ,
说 玫瑰 ，

“但她们之间差异太大了，我感觉自己被她们撕成了碎片，”罗斯说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [sɪks] [henz] [ɔːl] [klʌk] ['əʊvə(r)]
trying to express the emotions of a stray chicken with six hens all clucking over
尝试 到 表达 这 情绪 的 一个 流浪 鸡 和 六 母鸡 全部 咯咯叫 超过
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
it at once .
它 在 一次 .

试图表达一只走失小鸡的情感，却被六只母鸡同时咯咯叫着围观。

['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Uncle Alec threw back his head and laughed like a boy ,
叔叔 亚历克 扔 后退 他的 头 和 笑了 喜欢 一个 男生 ，

亚历克叔叔仰头大笑，像个孩子一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [pʊt] [ɪn]
for he could entirely understand how the good ladies had each put in
为了 他 可以 完全 理解 如何 这 好的 女士们 有 每个 放 在
[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
her oar and tried to paddle her own way ,
她 桨 和 尝试 到 桨 她 自己的 方式 ，

因为他完全理解这些善良的女士们是如何各自努力划水、力求成功的。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv]
to the great disturbance of the waters and the entire bewilderment of
到 这 伟大的 干扰 的 这 水 和 这 全部的 困惑 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] .
poor Rose .
贫穷的 玫瑰 .

这引起了水面的极大骚动，也让可怜的罗斯感到十分困惑。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] [suːts] [jɔː(r); jə(r)]
“ I intend to try a course of uncles now , and see how that suits your
“ 我 打算 到 尝试 一个 课程 的 叔叔们 现在 ， 和 看 如何 那 西装 你的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

“我现在打算尝试一下叔叔们的课程，看看这是否适合你的体质。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I'm going to have you all to myself ,
我是 去 到 有 你 全部 到 我 ，

我要独占你。

[ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ən'les] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
and no one is to give a word of advice unless I ask it .
和 不 一 是 到 给 一个 单词 的 建议 除非 我 问 它 .

除非我主动征求，否则任何人不准给我提建议。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
There is no other way to keep order aboard , and I am captain of this little
那里 是 不 其他 方式 到 保持 命令 船上 ， 和 我 是 队长 的 这 小的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ，

没有其他办法维持船上的秩序，而我正是这艘小船的船长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时如此。

[wɒt] ['kʌmz] [nekst] ?
What comes next ?
什么 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

” [bʌt; bət] [rəʊz] [stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [red] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [gest] [wɒt] [ðæt]
” But Rose stuck there , and grew so red , her uncle guessed what that
” 但 玫瑰 卡住 那里 , 和 生长 所以 红色的 , 她 叔叔 猜对了 什么 那
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

“但罗斯却一直待在那里，脸涨得通红，她的叔叔猜到了她遇到了什么麻烦。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [ðɪs] [wʌn] .
“ I don't think I can tell this one .
“ 我 不 思考 我 能 告诉 这 一 .

“我觉得我无法回答这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] ,
It wouldn't be polite ,
它 不会 是 有礼貌的 ,

这样做不礼貌。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
and I feel pretty sure that it isn't going to be a trouble any more .
和 我 感觉 漂亮的 当然 那 它 不是 去 到 是 一个 麻烦 任何 更多的 .

我相当肯定这不会再是个问题了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” As she blushed and stammered over these words ,
” 作为 她 脸红了 和 结结巴巴 超过 这些 字 ,

“她说着说着，脸颊绯红，结结巴巴的。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['sɪəriəsli]
Dr . Alec turned his eyes away to the distant sea , and said so seriously
博士 . 亚历克 转向 他的 眼睛 离开 到 这 遥远 海 , 和 说 所以 严重地
,
,
,

亚历克医生将目光转向远方的大海，神情严肃地说：

[səʊ] ['tendəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ,
so tenderly , that she felt every word and long remembered them ,
所以 温柔地 , 那 她 毛毡 每一个 单词 和 长的 记得 他们 ,

语气如此温柔，她感受到了每一个字，并且长久地记住了。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ai][doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
“ My child , I don't expect you to love and trust me all at once ,
“ 我的 孩子 , 我 不 预计 你 到 爱 和 相信 我 全部 在 一次 ,

“孩子，我不指望你一下子就爱我、信任我，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː]
but I do want you to believe that I shall give my whole heart to this new
但 我 做 想 你 到 相信 那 我 将 给 我的 所有的 心 到 这 新的
['djuːti] ;
duty ;
责任 ;

但我希望你们相信，我将全心全意投入到这项新的职责中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [æz; əz][ai] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl] ,
and if I make mistakes , as I probably shall ,
和 如果 我 制作 错误 , 作为 我 大概 将 ,
如果我犯了错误，而我很有可能会犯错，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [griːv] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən][ai] .
no one will grieve over them more bitterly than I .
不 一 将要 悲伤 超过 他们 更多的 苦涩地 比 我 .
没有人会比我更悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is my fault that I am a stranger to you ,
它 是 我的 过错 那 我 是 一个 陌生人 到 你 ,
我与你素不相识，这都是我的错。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] .
when I want to be your best friend .
什么时候 我 想 到 是 你的 最好的 朋友 .
当我想要成为你最好的朋友时。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ai]
That is one of my mistakes , and I never repented it more deeply than I
那 是 一 的 我的 错误 , 和 我 绝不 悔改 它 更多的 深 比 我
[duː; də] [naʊ] .
do now .
做 现在 .
那是我犯下的错误之一，我从未像现在这样深感懊悔。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]
Your father and I had a trouble once , and I thought I could never
你的 父亲 和 我 有 一个 麻烦 一次 , 和 我 想法 我 可以 绝不
[fə'gɪv] [hɪm] ;
forgive him ;
原谅 他 ;
你父亲和我曾经有过矛盾，我当时觉得我永远也无法原谅他；

[səʊ][ai] [kept] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
so I kept away for years .
所以 我 保留 离开 为了 年 .
所以我多年来一直远离那里。

[θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
Thank God , we made it all up the last time I saw him ,
感谢 上帝 , 我们 制成 它 全部 向上 这 最后的 时间 我 锯 他 ,
谢天谢地，上次见到他的时候，我们把一切都和好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] ,
and he told me then ,
和 他 讲述 我 然后 ,
他当时告诉我：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]
that if he was forced to leave her he should bequeath his little girl to
那 如果 他 曾是 强制 到 离开 她 他 应该 遗赠 他的 小的 女孩 到
[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
me as a token of his love .
我 作为 一个 令牌 的 他的 爱 .
如果他被迫离开她，他应该把他的小女儿遗赠给我，作为他爱的象征。

[ai] [kænt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
I can't fill his place , but I shall try to be a father to her ;
我 不能 充满 他的 地方 , 但 我 将 尝试 到 是 一个 父亲 到 她 ;
我无法取代他的位置，但我会努力成为她的父亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][ʃiː; ʃi]
and if she learns to love me half as well as she did the good one she
和 如果 她 学习 到 爱 我 一半 作为 出色地 作为 她 做过 这 好的 一 她
[hæz; həz] [lɒst] ,
has lost ,
有 丢失的 ,

如果她能像爱她失去的那个好人那样爱我，哪怕只有一半，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .
I shall be a proud and happy man .
我 将 是 一个 自豪的 和 快乐的 男人 .

我将成为一个骄傲而幸福的人。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ] ?
Will she believe this and try ?
将要 她 相信 这 和 尝试 ?

她会相信并尝试吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] [feɪs] [tʌtʃt] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
" Something in Uncle Alec's face touched Rose to the heart ,
" 某物 在 叔叔 亚历克的 脸 感动 玫瑰 到 这 心 ,

“亚历克叔叔脸上的某种神情深深触动了罗斯的心。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and when he held out his hand with that anxious troubled look in his eyes ,
和 什么时候 他 握住 出去 他的 手 和 那 焦虑的 麻烦 看 在 他的 眼睛 ,

当他伸出手，眼中带着焦虑不安的神情时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
she was moved to put up her innocent lips and seal the contract
她 曾是 已搬 到 放 向上 她 清白的 嘴唇 和 海豹 这 合同
[wɪð] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [kɪs] .
with a confiding kiss .
和 一个 倾诉 吻 .

她情不自禁地抬起纯真的嘴唇，用一个充满信任的吻来缔结契约。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The strong arm held her close a minute ,
这 强的 手臂 握住 她 关闭 一个 分钟 ,

那只强壮的手臂将她搂在怀里，停留了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [hiːv] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;
and she felt the broad chest heave once as if with a great sigh of relief ;
和 她 毛毡 这 广阔 胸部 举 一次 作为 如果 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 ;

她感到宽阔的胸膛剧烈起伏了一下，仿佛如释重负地叹了口气；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [tɪl] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [bəʊθ] [stɑːt] .
but not a word was spoken till a tap at the door made both start .
但 不是 一个 单词 曾是 说 直到 一个 轻敲 在 这 门 制成 两个都 开始 .

但两人一句话也没说，直到有人敲门，他们才回过神来。

[rəʊz] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] ,
Rose popped her head through the window to say " come in ,
玫瑰 爆裂 她 头 通过 这 窗户 到 说 " 来 在 ,

罗斯从窗户探出头来说：“进来吧。”

" [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['heɪstɪli] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" while Dr . Alec hastily rubbed the sleeve of his jacket across his eyes
" 尽管 博士 . 亚历克 草草 摩擦 这 袖子 的 他的 夹克 穿过 他的 眼睛
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] .
and began to whistle again .
和 开始 到 哨 再次 .

亚历克医生慌忙用袖子擦了擦眼睛，又开始吹口哨。

['fiːbi]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['kɒfi]	.
Phebe	**appeared**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
菲比	出现	和	一个	杯子	的	咖啡	.

菲比端着一杯咖啡出现了。

“	['debi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[help]	[juː; jʊ]	[get]	[ʌp]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Debby**	**told**	**me**	**to**	**bring**	**this**	**and**	**help**	**you**	**get**	**up**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	黛比	讲述	我	到	带来	这	和	帮助	你	得到	向上	,	”	她	说	,

“黛比让我把这个带来，扶你起来，”她说。

['əʊpənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[waɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[w'ʌndəd]	[haʊ]	[ɒn]	[ɜːθ]	“	[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	[mæn]	”	[gɒt]	[ðeə(r)]	.
opening	**her**	**black**	**eyes**	**wide**	**,**	**as**	**if**	**she**	**wondered**	**how**	**on**	**earth**	**“**	**the**	**sailor**	**man**	**”**	**got**	**there**	**.**
开幕	她	黑色的	眼睛	宽的	,	作为	如果	她	想知道	如何	在	地球	“	这	水手	男人	”	得到	那里	.

她睁大了黑色的眼睛，仿佛在疑惑“水手”究竟是怎么到那里来的。

“	[aɪm]	[ɔːl]	[drest]	,	[səʊ]	[ai]	[doʊnt]	[niːd]	['eni]	[help]	.
“	**I'm**	**all**	**dressed**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**need**	**any**	**help**	**.**
“	我是	全部	穿着	,	所以	我	不	需要	任何	帮助	.

“我已经穿戴整齐了，所以不需要任何帮助。”

[ai]	[həʊp]	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,	”	['ædɪd]	[rəʊz]	,
I	**hope**	**that**	**is**	**good**	**and**	**strong**	**,**	**”**	**added**	**Rose**	**,**
我	希望	那	是	好的	和	强的	,	”	额外	玫瑰	,

“我希望它能很好很强劲，”罗斯补充道。

['aɪɪŋ]	[ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	[kʌp]	[wɪð]	[æn; ən]	['iːgə(r)]	[lʊk]	.
eyeing	**the**	**steaming**	**cup**	**with**	**an**	**eager**	**look**	**.**
觊觎	这	蒸煮	杯子	和	一个	渴望的	看	.

他用渴望的眼神盯着那杯热气腾腾的饮料。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**she**	**did**	**not**	**get**	**it**	**,**
但	她	做过	不是	得到	它	,

但她没明白。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[braʊn]	[hænd]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[sed]	['kwɪkli]	,
for	**a**	**brown**	**hand**	**took**	**possession**	**of**	**it**	**as**	**her**	**uncle**	**said**	**quickly**	**,**
为了	一个	棕色的	手	采取	拥有	的	它	作为	她	叔叔	说	迅速地	,

一只棕色的手迅速地抓住了它，正如她叔叔所说。

“	[həʊld]	[hɑːd]	,	[maɪ]	[læs]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌəʊvə'hɔːl]	[ðæt]	[dəʊs]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Hold**	**hard**	**,**	**my**	**lass**	**,**	**and**	**let**	**me**	**overhaul**	**that**	**dose**	**before**	**you**	**take**	**it**	**.**
“	抓住	难的	,	我的	小姐	,	和	让	我	大修	那	剂量	前	你	拿	它	.

“姑娘，别着急，让我再调整一下剂量，你再服用。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[drɪŋk]	[ɔːl]	[ðɪs]	[strɒŋ]	['kɒfi]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	,	[rəʊz]	?	”
Do	**you**	**drink**	**all**	**this**	**strong**	**coffee**	**every**	**morning**	**,**	**Rose**	**?**	**”**
做	你	喝	全部	这	强的	咖啡	每一个	早晨	,	玫瑰	?	”

罗斯，你每天早上都喝这么多浓咖啡吗?

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**.**
“	是的	,	先生	,	和	我	喜欢	它	.

“是的，先生，我很喜欢。”

['ɑːnti]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[təʊnz]	-	[ˌem 'iː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[fiːl]	['betə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Auntie	**says**	**it**	**'**	**tones**	**'**	**me**	**up**	**,**	**and**	**I**	**always**	**feel**	**better**	**after**	**it**	**.**	**”**
阿姨	说道	它	-	音调	-	我	向上	,	和	我	总是	感觉	更好的	后	它	.	”

阿姨说这能让我“身材更好”，我每次做完都感觉精神焕发。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gets] ['ɪntuː][æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [stɑːt] ,

“ This accounts for the sleepless nights , the flutter your heart gets into at the least start ,

“ 这 账户 为了 这 失眠 夜晚 , 这 扑 你的 心 获得 进入 在 这 至少 开始 ,

“这就解释了为什么你会彻夜难眠，为什么你一醒来就会心跳加速。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðæt] [tʃiːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [peɪl] ['jeləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rəʊzi] [red] .

and this is why that cheek of yours is pale yellow instead of rosy red .

和 这 是 为什么 那 脸颊 的 你的 是 苍白 黄色的 反而 的 红润 红色的 .

这就是为什么你的脸颊是淡黄色而不是红润的原因。

[nəʊ][mɔː(r)] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [jʊl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

No more coffee for you , my dear , and by and by you'll see that I am right .

不 更多的 咖啡 为了 你 , 我的 亲爱的 , 和 经过 和 经过 你会 看 那 我 是 正确的 .

亲爱的，你以后就别想再喝咖啡了，过段时间你就会明白我是对的。

['eni] [njuː] [mɪlk] [ˌdaʊn'steəz] , ['fiːbi] ? ”

Any new milk downstairs , Phebe ? ”

任何 新的 牛奶 楼下 , 菲比 ? ”

楼下有新牛奶了吗，菲比？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['plenti] [raɪt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] . ”

“ Yes , sir , plenty right in from the barn . ”

“ 是的 , 先生 , 很多 正确的 在 从 这 谷仓 . ”

“是的，先生，谷仓里有很多。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

“ That's the drink for my patient .

“ 那就是 这 喝 为了 我的 病人 .

“这是我给病人喝的饮料。”

[gəʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪtʃəfʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] ; [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɑːft] [maɪ'self] .

Go bring me a pitcherful , and another cup ; I want a draught myself .

去 带来 我 一个 投手 , 和 其他 杯子 ; 我 想 一个 草稿 我 .

去给我拿一壶水来，再拿一个杯子来；我自己也想喝一杯。

[ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [nɜːvz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

This won't hurt the honeysuckles , for they have no nerves to speak of .

这 惯于 伤害 这 金银花 , 为了 他们 有 不 神经 到 说话 的 .

这不会伤害金银花，因为它们几乎没有神经。

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['roʊzɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] , [ðə; ði] ['kɒfi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

” And , to Rose's great discomfort , the coffee went after the medicine .

” 和 , 到 玫瑰的 伟大的 不适 , 这 咖啡 去 后 这 药品 .

“令罗斯非常不舒服的是，咖啡是在药之后才上的。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

Dr . Alec saw the injured look she put on , but took no notice ,

博士 . 亚历克 锯 这 受伤 看 她 放 在 , 但 采取 不 注意 ,

亚历克医生看到了她受伤的表情，但并未在意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ['plezntli] ,

and presently banished it by saying pleasantly ,

和 目前 被放逐 它 经过 说 愉快 ,

于是，他愉快地说道：

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] [træps] ,

“ I've got a capital little cup among my traps ,

“ 我已经 得到 一个 首都 小的 杯子 之中 我的 陷阱 ,

“我的陷阱里藏着一个很棒的小杯子，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [ɪn] ,

and I'll give it to you to drink your milk in ,

和 患病的 给 它 到 你 到 喝 你的 牛奶 在 ,

我会把它给你，让你用它喝牛奶。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː]

as it is made of wood that is supposed to improve whatever is put into

作为 它 是 制成 的 木头 那 是 据称 到 提升 任何 是 放 进入

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] [kʌp] .

it something like a quassia cup .

它 某物 喜欢 一个 苦木 杯子 .

因为它是由木头制成的，据说可以改善放入其中的任何物品，比如苦木杯。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ['fiːbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌg] [ˌʌp'steəz] [lɑːst] [naɪt] [ɪz]

That reminds me ; one of the boxes Phebe wanted to lug upstairs last night is

那 提醒 我 ; 一 的 这 盒子 菲比 通缉 到 凸耳 楼上 最后的 夜晚 是

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

这让我想起来，菲比昨晚想搬上楼的箱子里有一个是给你的。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['dɔːtə(r)] ,

Knowing that I was coming home to find a ready - made daughter ,

会心 那 我 曾是 未来 家 到 寻找 一个 准备好 - 制成 女儿 ,

我知道回家后会发现家里多了一个现成的女儿，

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['traɪflz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

I picked up all sorts of odd and pretty trifles along the way ,

我 挑选 向上 全部 排序 的 奇怪的 和 漂亮的 琐事 沿着 这 方式 ,

我一路收集了各种各样奇奇怪怪又漂亮的小玩意儿，

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

hoping she would be able to find something she liked among them all .

希望 她 会 是 有能力的 到 寻找 某物 她 喜欢 之中 他们 全部 .

希望她能从中找到自己喜欢的东西。

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] ['rʌmɪdʒ] .

Early to - morrow we'll have a grand rummage .

早期的 到 - 明天 出色地 有 一个 盛大 临检 .

明天一大早我们要进行一次大规模的搜查。

[hɪrz] ['aʊə(r)] [mɪlk] !

Here's our milk !

这里是 我们的 牛奶 !

我们的牛奶来了！

[ai] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [mɪs] [rəʊz] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

I propose the health of Miss Rose Campbell and drink it with all my heart .

我 提出 这 健康 的 错过 玫瑰 坎贝尔 和 喝 它 和 全部 我的 心 .

我衷心祝愿罗斯·坎贝尔小姐身体健康。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [paʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

” It was impossible for Rose to pout with the prospect of a delightful

” 它 曾是 不可能的 为了 玫瑰 到 噘 和 这 前景 的 一个 愉快

['bɒksfʊl] [ɒv; əv] [gɪfts] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

boxful of gifts dancing before her eyes ;

满箱 的 礼物 跳舞 前 她 眼睛 ;

“看到眼前摆着一盒盒精美的礼物，罗斯不可能撅嘴；

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] ,

so , in spite of herself , she smiled as she drank her own health ,

所以 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 微笑 作为 她 喝 她 自己的 健康 ,

所以，尽管她自己也觉得难以接受，但她还是笑着举杯祝愿自己健康。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [freʃ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [dəʊs] [tuː; tə] [teɪk] .

and found that fresh milk was not a hard dose to take .

和 成立 那 新鲜的 牛奶 曾是 不是 一个 难的 剂量 到 拿 .

并发现鲜牛奶的服用量并不难接受。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ə'gen] [wɪð] [maɪ][wɪg] [ɪn][ə; eɪ] [tɒs] ,

“ Now I must be off , before I am caught again with my wig in a toss ,

“ 现在 我 必须 是 离开 , 前 我 是 捕捉 再次 和 我的 假发 在 一个 折腾 ,

“我得走了，免得又被人看到我假发被甩来甩去的样子。”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .

” said Dr . Alec , preparing to descend the way he came .

” 说 博士 . 亚历克 , 准备 到 下降 这 方式 他 来了 .

“亚历克医生说着，准备原路返回。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] ,

“ Do you always go in and out like a cat , uncle ? ” asked Rose ,

“ 做 你 总是 去 在 和 出去 喜欢 一个 猫 , 叔叔 ? ” 问 玫瑰 ,

“叔叔，您总是像猫一样进进出出吗？”罗斯问道。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɒd] [weɪz] .

much amused at his odd ways .

很多 觉得好笑 在 他的 奇怪的 方式 .

他古怪的举止让他觉得很有趣。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“ I used to sneak out of my window when I was a boy ,

“ 我 用过的 到 潜行 出去 的 我的 窗户 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

“我小时候经常偷偷从窗户溜出去，”

[səʊ][ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

so I need not disturb the aunts , and now I rather like it ,

所以 我 需要 不是 打扰 这 姑姑们 , 和 现在 我 相当 喜欢 它 ,

这样我就不用打扰姑妈们了，现在我挺喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['lɪmbə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][nəʊ]

for it's the shortest road , and it keeps me limber when I have no

为了 它是 这 最短 路 , 和 它 保持 我 柔韧 什么时候 我 有 不

['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .

rigging to climb .

索具 到 爬 .

因为这是条最短的路，而且在没有绳索可以攀爬的时候，它能让我保持身体灵活。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['brekfəst] .

Good - bye till breakfast .

好的 - 再见 直到 早餐 .

早餐前再见。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]

” And away he went down the water - spout , over the roof , and vanished

” 和 离开 他 去 向下 这 水 - 喷口 , 超过 这 屋顶 , 和 消失了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['hʌni] - ['sʌkl] [bɪ'ləʊ] .

among the budding honey - suckles below .

之中 这 萌芽 蜂蜜 - 吸吮 以下 .

“然后他就顺着水管滑下去，越过屋顶，消失在下面含苞待放的金银花丛中。”

“	[eɪnt]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[ˈfʌni]	[ɡɑːrˈdiːn]	?	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈfiːbi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kʌps]	.
“	**Ain't**	**he**	**a**	**funny**	**guardeen**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Phebe**	**,**	**as**	**she**	**went**	**off**	**with**	**the**	**cups**	**.**
“	不是	他	一个	有趣的	守卫	?	”	惊呼	菲比	,	作为	她	去	离开	和	这	杯子	.

“他真是个滑稽的守卫啊！”菲比一边说着，一边拿着杯子走了。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[kaɪnd]	[wʌn]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	,	[ˈfɒləʊɪŋ]	,
“	**He**	**is**	**a**	**very**	**kind**	**one**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**answered**	**Rose**	**,**	**following**	**,**
“	他	是	一个	非常	种类	一	,	我	思考	,	”	回答	玫瑰	,	下列的	,

“我觉得他是个很善良的人，”罗斯接着回答道。

[tuː; tə]	[praʊl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[ˈbɒksɪz]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɡes]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɜːz]	.
to	**prowl**	**round**	**the**	**big**	**boxes**	**and**	**try**	**to**	**guess**	**which**	**was**	**hers**	**.**
到	潜行	圆形的	这	大的	盒子	和	尝试	到	猜测	哪个	曾是	她的	.

她绕着大箱子转悠，试图猜出哪个是她的。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	[əˈpɪəd]	[æt; ət]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	,
When	**her**	**uncle**	**appeared**	**at**	**sound**	**of**	**the**	**bell**	**,**
什么时候	她	叔叔	出现	在	声音	的	这	钟	,

听到铃声，她叔叔出现了。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səˈveɪɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˈæŋkʃəs]	[feɪs]	[ə; eɪ]	[njuː]	[dɪʃ]	[ðæt]	[sməʊkt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	.
he	**found**	**her**	**surveying**	**with**	**an**	**anxious**	**face**	**a**	**new**	**dish**	**that**	**smoked**	**upon**	**the**	**table**	**.**
他	成立	她	测量	和	一个	焦虑的	脸	一个	新的	盘子	那	熏制	之上	这	桌子	.

他发现她一脸焦虑地打量着桌上冒着烟的新菜。

“	[ɡɒt]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[ˈtrʌb(ə)l]	,	[ˈrəʊzi]	?
“	**Got**	**a**	**fresh**	**trouble**	**,**	**Rosy**	**?**
“	得到	一个	新鲜的	麻烦	,	红润	?

“罗茜，你又遇到新麻烦了吗？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[ˈstrəʊkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[smuːð]	[hed]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**stroking**	**her**	**smooth**	**head**	**.**
”	他	问	,	抚摸	她	光滑的	头	.

他一边抚摸着她光滑的头皮，一边问道。

“	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[iːt]	[ˈəʊtmiːl]	?	”	[ɑːskt]	[rəʊz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtrædʒɪk]	[təʊn]	.
“	**Uncle**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**make**	**me**	**eat**	**oatmeal**	**?**	**”**	**asked**	**Rose**	**,**	**in**	**a**	**tragic**	**tone**	**.**
“	叔叔	,	是	你	去	到	制作	我	吃	麦片	?	”	问	玫瑰	,	在	一个	悲惨	语气	.

“叔叔，你非要我吃燕麦粥吗？”罗斯用悲伤的语气问道。

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
“	**Don't**	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**
“	不	你	喜欢	它	?	”

你不喜欢吗？

“	[aɪ]	[diː]	-	[test]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈemfəsɪs]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[tɜːnd]	-	[ʌp]	[nəʊz]	,
“	**I**	**de**	**-**	**test**	**it**	**!**	**”**	**answered**	**Rose**	**,**	**with**	**all**	**the**	**emphasis**	**which**	**a**	**turned**	**-**	**up**	**nose**	**,**
“	我	德	-	测试	它	!	”	回答	玫瑰	,	和	全部	这	强调	哪个	一个	转向	-	向上	鼻子	,

“我讨厌它！”罗斯回答道，语气里带着一丝不屑，仿佛鼻子都翘了起来。

[ə; eɪ]	[ˈʃʌdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡrəʊn]	[kʊd; kəd]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θriː]	[wɜːdz]	.
a	**shudder**	**,**	**and**	**a**	**groan**	**could**	**give**	**to**	**the**	**three**	**words**	**.**
一个	不寒而栗	,	和	一个	呻吟	可以	给	到	这	三	字	.

这三个字足以让人颤抖，甚至发出呻吟。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] ['skɔtʃ,wumən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] - ['pærɪtʃ] . -
“ You are not a true Scotchwoman , if you don't like the ' parritch . '
“ 你 是 不是 一个 真的 苏格兰女人 , 如果 你 不 喜欢 这 - 帕里奇 . -

“如果你不喜欢‘parritch’，你就不是一个真正的苏格兰女人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
It's a pity , for I made it myself ,
它是 一个 遗憾 , 为了 我 制成 它 我 ,

真可惜，因为那是我自己做的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kriːm] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and thought we'd have such a good time with all that cream to float it in .
和 想法 我们会 有 这样的 一个 好的 时间 和 全部 那 奶油 到 漂浮 它 在 .

我们当时就想，有了那么多奶油把它泡在里面，我们肯定会玩得很开心。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eə(r)] .
” And he sat down with a disappointed air .
” 和 他 卫星 向下 和 一个 失望的 空气 .

他一脸失望地坐了下来。

[rəʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rose had made up her mind to be obstinate about it ,
玫瑰 有 制成 向上 她 头脑 到 是 顽固 关于 它 ,

罗斯下定决心要在这件事上坚持己见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['hɑːtɪli] “ [dɪ'test] ” [ðə; ði] [dɪʃ] ;
because she did heartily “ detest ” the dish ;
因为 她 做过 衷心地 “ 厌恶 ” 这 盘子 ;

因为她确实非常“讨厌”这道菜；

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪ] ,
but as Uncle Alec did not attempt to make her obey ,
但 作为 叔叔 亚历克 做过 不是 试图 到 制作 她 服从 ,

但由于亚历克叔叔并没有试图让她服从，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
she suddenly changed her mind and thought she would .
她 突然 已更改 她 头脑 和 想法 她 会 .

她突然改变主意，心想她会的。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ;
“ I'll try to eat it to please you , uncle ;
“ 患病的 尝试 到 吃 它 到 请 你 , 叔叔 ;

“为了让您高兴，叔叔，我会尽量吃完的；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['həʊlsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt]
but people are always saying how wholesome it is , and that makes me hate
但 人们 是 总是 说 如何 健康 它 是 , 和 那 制作 我 恨
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但人们总是说它多么健康向上，这让我更讨厌它。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [ɪk'skjuːs] .
” she said , half - ashamed at her silly excuse .
” 她 说 , 一半 - 羞愧 在 她 愚蠢的 原谅 .

“她说，”她说道，对自己愚蠢的借口感到有些羞愧。

“ [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I do want you to like it ,
“ 我 做 想 你 到 喜欢 它 ,

“我希望你喜欢它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [maɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] ['dʒɛsiz] [bɔɪz] ,
because I wish my girl to be as well and strong as Jessie's boys ,
因为 我 希望 我的 女孩 到 是 作为 出色地 和 强的 作为 杰西的 男孩们 ,

因为我希望我的女儿能像杰西的儿子们一样优秀、坚强。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] .
who are brought up on this in the good old fashion .
WHO 是 带来 向上 在 这 在 这 好的 老的 时尚 .

他们从小就接受这种传统的教育方式。

[nəʊ] [hɒt] [bred] [ænd; ənd] [fraɪd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
No hot bread and fried stuff for them ,
不 热的 面包 和 油煎 东西 为了 他们 ,

他们没得吃热面包和油炸食品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [b'ɒnɪəst] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] .
and they are the biggest and bonniest lads of the lot .
和 他们 是 这 最大 和 最美丽的 小伙子们 的 这 很多 .

他们是这群小伙子里个头最高大、长得最帅的。

[bles] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Bless you , auntie , and good morning !
保佑 你 , 阿姨 , 和 好的 早晨 !

阿姨，祝您一切顺利，早上好！

” ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] ,
” Dr . Alec turned to greet the old lady , and ,
” 博士 . 亚历克 转向 到 迎接 这 老的 女士 , 和 ,

亚历克医生转过身去向老太太打招呼，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [rəʊz] [sæt] [daʊn] .
with a firm resolve to eat or die in the attempt , Rose sat down .
和 一个 公司 解决 到 吃 或者 死 在 这 试图 , 玫瑰 卫星 向下 .

罗斯下定决心，要么吃掉它，要么死在尝试中，她坐了下来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
In five minutes she forgot what she was eating ,
在 五 分钟 她 忘了 什么 她 曾是 吃 ,

五分钟后，她就忘了自己正在吃什么了。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [tʃæt] [ðæt] [went] [ɒn] .
so interested was she in the chat that went on .
所以 感兴趣的 曾是 她 在 这 聊天 那 去 在 .

她对聊天内容非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['plenti] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [jɪə(r)] - [əʊld]
It amused her very much to hear Aunt Plenty call her forty - year - old
它 觉得好笑 她 非常 很多 到 听到 阿姨 很多 称呼 她 四十 - 年 - 老的
['nefjuː] “ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ” ;
nephew “ my dear boy ” ;
侄子 “ 我的 亲爱的 男生 ” ;

听到普伦蒂阿姨称呼她四十岁的侄子为“我亲爱的孩子”，她觉得很有趣；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and Uncle Alec was so full of lively gossip about all creation in general ,
和 叔叔 亚历克 曾是 所以 满的 的 热闹 闲话 关于 全部 创建 在 一般的 ,

亚历克叔叔对世间万物都充满了生动有趣的八卦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] - [hɪl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [di'test] ['pɒrɪdʒ] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and the Aunt - hill in particular , that the detested porridge vanished without a
和 这 阿姨 - 爬坡道 在 特别的 , 那 这 令人厌恶的 稀饭 消失了 没有 一个
['mɜːmə(r)] .
murmur .
低语 .

尤其是阿姨山，那令人厌恶的粥竟然悄无声息地消失了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] , ['ælɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] ,
“ You will go to church with us , I hope , Alec , if you are not too tired ,
“ 你 将要 去 到 教会 和 我们 , 我 希望 , 亚历克 , 如果 你 是 不是 也 疲劳的 ,

“我希望你能和我们一起去教堂，亚历克，如果你不太累的话。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
” said the old lady , when breakfast was over .
” 说 这 老的 女士 , 什么时候 早餐 曾是 超过 .

“早餐结束后，老太太说道。”

“ [ai] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] , [mæm] .
“ I came all the way from Calcutta for that express purpose , ma'am .
“ 我 来了 全部 这 方式 从 加尔各答 为了 那 表达 目的 , 女士 .

“我特地从加尔各答赶来，就是为了这个目的，夫人。”

['əʊnli][ai][mʌst; məst][send][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː]
Only I must send the sisters word of my arrival , for they don't expect me
仅有的 我 必须 发送 这 姐妹 单词 的 我的 到达 , 为了 他们 不 预计 我
[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
till to - morrow ,
直到 到 - 明天 ,

我只需向姐妹们报个平安，因为她们预计我明天才会到。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
you know , and there will be a row in church if those boys see me without
你 知道 , 和 那里 将要 是 一个 排 在 教会 如果 那些 男孩们 看 我 没有
['wɔːnɪŋ] . ”
warning . ”
警告 . ”

你知道，如果那些男孩毫无预兆地在教堂里看到我，肯定会闹起来的。

“ [aɪl] [send] [ben] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['maɪrəz] [jɔː'self] ;
“ I'll send Ben up the hill , and you can step over to Myra's yourself ;
“ 患病的 发送 本 向上 这 爬坡道 , 和 你 能 步 超过 到 米拉的 你自己 ;

“我会让本上山，你自己可以去迈拉家；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
it will please her , and you will have plenty of time .
它 将要 请 她 , 和 你 将要 有 很多 的 时间 .

这会让她高兴，而且你也有充足的时间。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
” Dr . Alec was off at once ,
” 博士 . 亚历克 曾是 离开 在 一次 ,

“亚历克医生立刻离开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ðə; ði][əʊld] [bə'ruːʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and they saw no more of him till the old barouche was at the door ,
和 他们 锯 不 更多的 的 他 直到 这 老的 敞篷马车 曾是 在 这 门 ,

直到那辆老式四轮马车停在门口，他们才再次见到他。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['plenti] [dʒʌst] ['rʌslɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,
and Aunt Plenty just rustling downstairs in her Sunday best ,
和 阿姨 很多 只是 沙沙声 楼下 在 她 星期日 最好的 ,

普伦蒂阿姨穿着她最好的周日盛装，正窸窸窣窣地在楼下走来走去。

[wɪð]	[rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['ʃædəʊ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
with	**Rose**	**like**	**a**	**little**	**black**	**shadow**	**behind**	**her**	**.**
和	玫瑰	喜欢	一个	小的	黑色的	阴影	在后面	她	.

罗斯就像她身后一个黑色的小影子。

[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[ɪn]	[steɪt]	,
Away	**they**	**drove**	**in**	**state**	**,**
离开	他们	驾驶	在	状态	,

他们驱车离开，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪ]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪks]	[hæt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ðæn; ðən]	[ɒn]	,
and	**all**	**the**	**way**	**Uncle**	**Alec's**	**hat**	**was**	**more**	**off**	**his**	**head**	**than**	**on**	**,**
和	全部	这	方式	叔叔	亚历克的	帽子	曾是	更多的	离开	他的	头	比	在	,

亚历克叔叔的帽子一直都快要掉下来了，几乎没戴在头上。

[fɔː(r); fə(r)]	['evriwʌn]	[ðeɪ]	[met]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[baʊd]	,
for	**everyone**	**they**	**met**	**smiled**	**and**	**bowed**	**,**
为了	每个人	他们	遇见	微笑	和	鞠躬	,

他们面带微笑，向遇到的每个人鞠躬致意。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[æz; əz]	[blaɪð]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[pə'mɪtɪd]	.
and	**gave**	**him**	**as**	**blithe**	**a**	**greeting**	**as**	**the**	**day**	**permitted**	**.**
和	给予	他	作为	快乐的	一个	问候	作为	这	天	允许	.

在当天的天气允许的情况下，我尽可能愉快地向他致意。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[wʌn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**warning**	**had**	**been**	**a**	**wise**	**one**	**,**	**for**	**,**
它	曾是	明显	那	这	警告	有	到过	一个	明智的	一	,	为了	,

很明显，这个警告是明智的，因为

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
in	**spite**	**of**	**time**	**and**	**place**	**,**
在	尽管如此	的	时间	和	地方	,

尽管时间地点不同，

[ðə; ði]	[lædz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fə'ment]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['eldəz]	[sæt]	[ɪn]	['məʊmənt(ə)ri]	[dred]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'siːmli]	['aʊtbreɪk]	['sʌmweə(r)]	.
the	**lads**	**were**	**in**	**such**	**a**	**ferment**	**that**	**their**	**elders**	**sat**	**in**	**momentary**	**dread**	**of**	**an**	**unseemly**	**outbreak**	**somewhere**	**.**
这	小伙子们	是	在	这样的	一个	发酵	那	他们的	长者	卫星	在	瞬间	恐惧	的	一个	不体面的	暴发	某处	.

小伙子们闹得沸沸扬扬，以至于他们的长辈们都担心某处会发生不雅的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðəʊz]	[ˌfɔː'tiːn]	[aɪz]	[ɒf]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪk]	,
It	**was**	**simply**	**impossible**	**to**	**keep**	**those**	**fourteen**	**eyes**	**off**	**Uncle**	**Alec**	**,**
它	曾是	简单地	不可能的	到	保持	那些	十四	眼睛	离开	叔叔	亚历克	,

根本不可能让那十四只眼睛把目光从亚历克叔叔身上移开。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌn]	['djʊərɪŋ]	['sɜːmən]	-	[taɪm]	[wɪl]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[bɪ'liːvd]	.
and	**the**	**dreadful**	**things**	**that**	**were**	**done**	**during**	**sermon**	**-**	**time**	**will**	**hardly**	**be**	**believed**	**.**
和	这	可怕	事物	那	是	完毕	期间	讲道	-	时间	将要	几乎	是	相信	.

而那些在布道期间发生的可怕事情，恐怕令人难以置信。

[rəʊz]	[deəd]	[nɒt]	[lʊk]	[ʌp]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
Rose	**dared**	**not**	**look**	**up**	**after**	**a**	**while**	**,**
玫瑰	敢于	不是	看	向上	后	一个	尽管	,

过了一会儿，罗斯不敢抬头了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bæd] [bɔɪz] ['ventɪd] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
for these bad boys vented their emotions upon her till she was ready to
为了 这些 坏的 男孩们 通风 他们的 情绪 之上 她 直到 她 曾是 准备好 到
[lɑːf] [ænd; ənd] [kraɪ] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .
laugh and cry with mingled amusement and vexation .
笑 和 哭 和 混合 娱乐 和 烦恼 .

这些坏男孩把他们的情绪发泄在她身上，直到她又哭又笑，既觉得好笑又觉得恼怒。

['tʃɑːli] [wiŋk] ['ræptʃərəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fæn] ;
Charlie winked rapturously at her behind his mother's fan ;
查理 眨眼 欣喜若狂 在 她 在后面 他的 母亲的 扇子 ;

查理躲在母亲的扇子后面，欣喜若狂地朝她眨了眨眼；

[mæk] ['əʊpənli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Mac openly pointed to the tall figure beside her ;
苹果 公然 尖 到 这 高的 数字 旁 她 ;

麦克毫不掩饰地指着她身旁的高大身影；

['dʒeɪmi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pjuː] ,
Jamie stared fixedly over the back of his pew ,
杰米 凝视 固定地 超过 这 后退 的 他的 座位 ,

杰米目不转睛地盯着他座位后面的方向。

[tɪl] [rəʊz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [wʊd] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
till Rose thought his round eyes would drop out of his head ;
直到 玫瑰 想法 他的 圆形的 眼睛 会 降低 出去 的 他的 头 ;

直到罗斯觉得他圆圆的眼睛都要从眼眶里掉出来了；

[dʒɔːdʒ] [fel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [drɒpt] [θriː] [bʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;
George fell over a stool and dropped three books in his excitement ;
乔治 跌倒 超过 一个 凳子 和 掉落 三 图书 在 他的 激动 ;

乔治激动得绊倒在凳子上，摔掉了三本书；

[wɪl] [druː] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['tʃainəmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kliːn] [kʌfs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
Will drew sailors and Chinamen on his clean cuffs , and displayed them , to
将要 画 水手们 和 中国人 在 他的 干净的 袖口 , 和 显示 他们 , 到
['roʊzɪz] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ;
Rose's great tribulation ;
玫瑰的 伟大的 苦难 ;

威尔在干净的袖口上画了水手和中国人的图案，并展示出来，这让罗斯非常痛苦；

[stiːv] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [sɔːlts; sɒlts] ,
Steve nearly upset the whole party by burning his nose with salts ,
史蒂夫 几乎 沮丧的 这 所有的 派对 经过 燃烧 他的 鼻子 和 盐 ,

史蒂夫差点因为用盐烫伤鼻子而惹恼了整个派对。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ;
as he pretended to be overcome by his joy ;
作为 他 假装 到 是 克服 经过 他的 喜悦 ;

他假装欣喜若狂；

['iːv(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːtʃi] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪm] [bʊk] , “ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [bluː]
even dignified Archie disgraced himself by writing in his hymn book , “ Isn't he blue
甚至 凝重 阿奇 蒙羞的 他自己 经过 写作 在 他的 圣歌 书 , “ 不是 他 蓝色的
[ænd; ənd] [braʊn] ?
and brown ?
和 棕色的 ?

就连一向高贵的阿奇也因在赞美诗集中写道“他不是又蓝又棕吗？”而感到羞耻。

” [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [rəʊz] .
” and passing it politely to Rose .
” 和 通过 它 礼貌地 到 玫瑰 .

然后礼貌地把它递给了罗斯。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l][mæk][ə; eɪ]
Her only salvation was trying to fix her attention upon Uncle Mac a
她 仅有的 救恩 曾是 尝试 到 使固定 她 注意力 之上 叔叔 苹果 一个
['pɔːtli] ,
portly ,
肥胖的 ,

她唯一的慰藉就是试图将注意力集中在体态丰腴的麦克叔叔身上。

['plæsɪd] ['dʒentlmən] , [huː] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ,
placid gentleman , who seemed entirely unconscious of the iniquities of the Clan ,
平静 绅士 , WHO 似乎 完全 无意识 的 这 罪恶 的 这 氏族 ,

一位性情温和的绅士，似乎完全没有意识到家族的罪恶。

[ænd; ənd] [dəuz] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] ['kɔːnə(r)] .
and dozed peacefully in his pew corner .
和 打盹 和平地 在 他的 座位 角落 .

他在教堂长椅的角落里安然打起了盹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌŋk(ə)l] [rəʊz] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd]
This was the only uncle Rose had met for years , for Uncle Jem and
这 曾是 这 仅有的 叔叔 玫瑰 有 遇见 为了 年 , 为了 叔叔 杰姆 和
['ʌŋk(ə)l] [stiːv] ,
Uncle Steve ,
叔叔 史蒂夫 ,

这是罗斯多年来唯一见到的叔叔，因为杰姆叔叔和史蒂夫叔叔都是她的叔叔。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['klara] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ɑːnt]
the husbands of Aunt Jessie and Aunt Clara , were at sea , and Aunt
这 丈夫们 的 阿姨 杰西 和 阿姨 克拉拉 , 是 在 海 , 和 阿姨
['maɪrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
Myra was a widow .
米拉 曾是 一个 寡妇 .

杰西阿姨和克拉拉阿姨的丈夫都在海上，而米拉阿姨是寡妇。

['ʌŋk(ə)l][mæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]
Uncle Mac was a merchant , very rich and busy , and as quiet as a
叔叔 苹果 曾是 一个 商人 , 非常 富有的 和 忙碌的 , 和 作为 安静的 作为 一个
[maʊs] [æt; ət] [həʊm] ,
mouse at home ,
老鼠 在 家 ,

麦克叔叔是个商人，非常富有，生意也很忙，但在家却像老鼠一样安静。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk][hiː; hi] [deəd] [nɒt]['əʊpən]
for he was in such a minority among the women folk he dared not open
为了 他 曾是 在 这样的 一个 少数民族 之中 这 女性 民间 他 敢于 不是 打开
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

因为他在女性群体中属于少数群体，所以他不敢开口说话。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][waɪf] [ruːl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and let his wife rule undisturbed .
和 让 他的 妻子 规则 未受干扰 .

任由他的妻子不受干扰地统治。

[rəʊz] [laɪkt] [ðə; ði][bɪg] , ['kaɪndli] , ['saɪlənt][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [pə'pɑː][daɪd] ,
Rose liked the big , kindly , silent man who came to her when papa died ,
玫瑰 喜欢 这 大的 , 亲切地 , 沉默的 男人 WHO 来了 到 她 什么时候 爸爸 死亡 ,

罗斯很喜欢爸爸去世后来照顾她的那个身材高大、和蔼、沉默寡言的男人。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['gʊdiz] [æt; ət] [skuːl] ,
was always sending her splendid boxes of goodies at school ,
曾是 总是 发送 她 灿烂 盒子 的 好东西 在 学校 ,

总是给她寄送精美的礼物盒到学校，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] ['weəhaʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [tiːz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,
and often invited her into his great warehouse , full of teas and spices ,
和 经常 受邀 她 进入 他的 伟大的 仓库 , 满的 的 茶 和 香料 ,

他经常邀请她到他那堆满茶叶和香料的大仓库里参观。

[waɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [fruːts] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)]
wines and all sorts of foreign fruits , there to eat and carry away whatever
葡萄酒 和 全部 排序 的 外国的 水果 , 那里 到 吃 和 携带 离开 任何
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

那里有各种葡萄酒和外国水果，她可以随意享用，还可以带走任何她喜欢的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ;
She had secretly regretted that he was not to be her guardian ;
她 有 偷偷 后悔 那 他 曾是 不是 到 是 她 监护人 ;

她暗自后悔他没能成为她的监护人；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but since she had seen Uncle Alec she felt better about it ,
但 自从 她 有 已见 叔叔 亚历克 她 毛毡 更好的 关于 它 ,

但自从见过亚历克叔叔后，她感觉好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
for she did not particularly admire Aunt Jane .
为了 她 做过 不是 特别 钦佩 阿姨 简 .

因为她并不特别欣赏简姨妈。

[wen] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
When church was over , Dr . Alec got into the porch as quickly as
什么时候 教会 曾是 超过 , 博士 . 亚历克 得到 进入 这 门廊 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

礼拜结束后，亚历克博士尽快走到门廊里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [beəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌg] [ɔːl] [raʊnd] ,
and there the young bears had a hug all round ,
和 那里 这 年轻的 熊 有 一个 拥抱 全部 圆形的 ,

于是，小熊们互相拥抱在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][glæd] [hɑːts]
while the sisters shook hands and welcomed him with bright faces and glad hearts
尽管 这 姐妹 摇晃 双手 和 欢迎 他 和 明亮的 面孔 和 高兴的 心
.
.
.

姐妹俩面带笑容，满怀喜悦地与他握手，欢迎他的到来。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [krʌʃt] [flæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [pjuː]
Rose was nearly crushed flat behind a door in that dangerous passage from pew
玫瑰 曾是 几乎 碎 平坦的 在后面 一个 门 在 那 危险的 通道 从 座位
[tuː; tə] [pɔːtʃ] ;
to porch ;
到 门廊 ;

在从长椅到门廊的那条危险通道里，罗斯差点被门后夹死；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][mæk] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]
but Uncle Mac rescued her , and put her into the carriage for safe
但 叔叔 苹果 获救 她 ， 和 放 她 进入 这 运输 为了 安全的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

但麦克叔叔救了她，并将她安置在马车里以确保她的安全。

“ [naʊ] , [g'ɜːlz] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] ['ælɪk] ; [mæk]['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Now , girls , I want you to come and dine with Alec ; Mac also , of course .
“ 现在 ，女孩们 ，我 想 你 到 来 和 用餐 和 亚历克 ； 苹果 还 ， 的 课程 .

“现在，姑娘们，我想请你们来和亚历克一起吃饭；当然，麦克也要来。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [dɪə(r)] ['feləʊ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ]
But I cannot ask the boys , for we did not expect this dear fellow till tomorrow
但 我 不能 问 这 男孩们 ， 为了 我们 做过 不是 预计 这 亲爱的 同伴 直到 明天
,
,
,

但我不能问孩子们，因为我们原本以为这位亲爱的家伙要到明天才会到来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
you know , so I made no preparations .
你 知道 ，所以 我 制成 不 准备工作 .

你知道，所以我没有做任何准备。

[send] [ðə; ði] [lædz] [həʊm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Send the lads home , and let them wait till Monday ,
发送 这 小伙子们 家 ， 和 让 他们 等待 直到 周一 ，

把小伙子们送回家，让他们等到星期一。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ɑːnt] ['plenti] ,
for really I was shocked at their behaviour in church , ” said Aunt Plenty ,
为了 真的 我 曾是 震惊 在 他们的 行为 在 教会 ， ” 说 阿姨 很多 ，

“说真的，他们在教堂里的行为让我很震惊，”普伦蒂阿姨说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [rəʊz] .
as she followed Rose .
作为 她 随后 玫瑰 .

她跟着罗斯。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [di'frɔːd] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] ;
In any other place the defrauded boys would have set up a howl ;
在 任何 其他 地方 这 受骗 男孩们 会 有 放 向上 一个 嚎 ；

在其他任何地方，这些受骗的男孩都会发出凄厉的哀嚎；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [graul] [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['set(ə)ld]
as it was , they growled and protested till Dr . Alec settled
作为 它 曾是 ， 他们 咆哮 和 抗议 直到 博士 . 亚历克 定居
[ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
the matter by saying ,
这 事情 经过 说 ，

结果，他们一边咆哮一边抗议，直到亚历克医生出面平息了此事，他说：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæps] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɪə(r)]
“ Never mind , old chaps , I'll make it up to you to - morrow , if you sheer
“ 绝不 头脑 ， 老的 小伙子们 ，患病的 制作 它 向上 到 你 到 - 明天 ，如果 你 透明
[ɒf] ['kwaɪətli] ;
off quietly ;
离开 悄悄 ；

“没关系，老伙计们，如果你们明天乖乖离开，我明天会补偿你们的；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [nɒt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][aʊt][ɒv; əv][maɪ][bɪg]['bɒksɪz] .
if you don't , not a blessed thing shall you have out of my big boxes .
如果 你 不 , 不是 一个 蒙福 事物 将 你 有 出去 的 我的 大的 盒子 .

如果你不这样做，你将无法从我的大箱子里得到任何好东西。

" ['tʃæptə(r)][fɔːr] — [ɑːnt]
" Chapter 4 — Aunts
" 章 4 — 姑姑们

第四章——姑妈们

[ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [rəʊz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
All dinner - time Rose felt that she was going to be talked about ,
全部 晚餐 - 时间 玫瑰 毛毡 那 她 曾是 去 到 是 谈话 关于 ,

整个晚餐时间，罗斯都感觉自己会被人议论。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and afterward she was sure of it ,
和 之后 她 曾是 当然 的 它 ,

之后她对此深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['plenti] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
for Aunt Plenty whispered to her as they went into the parlour ,
为了 阿姨 很多 低声说道 到 她 作为 他们 去 进入 这 客厅 ,

“因为普伦蒂阿姨一边和她走进客厅，一边低声对她说，”

" [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'waɪl] [wɪð] ['sɪstə(r)] [piːs] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Run up and sit awhile with Sister Peace , my dear .
" 跑步 向上 和 坐 一会儿 和 姐姐 和平 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，快去和和平姐妹坐一会儿吧。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rests] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
She likes to have you read while she rests , and we are going to be
她 点赞 到 有 你 读 尽管 她 休息 , 和 我们 是 去 到 是
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

她喜欢你在她休息的时候看书，而且我们接下来会很忙。

" [rəʊz] [əu'bei] ,
" Rose obeyed ,
" 玫瑰 服从 ,

罗斯服从了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [kəm'pəʊzd]
and the quiet rooms above were so like a church that she soon composed
和 这 安静的 房间 多于 是 所以 喜欢 一个 教会 那 她 很快 由
[hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] ,
her ruffled feelings ,
她 褶皱的 情怀 ,

楼上安静的房间就像一座教堂，让她很快就平复了激动的心情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi]
and was unconsciously a little minister of happiness to the sweet old lady
和 曾是 不知不觉 一个 小的 部长 的 幸福 到 这 甜的 老的 女士
,
,
,

不知不觉中，他成了这位和蔼老太太的幸福小使者。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] .
who for years had sat there patiently waiting to be set free from pain .
WHO 为了 年 有 卫星 那里 耐心 等待 到 是 放 自由的 从 疼痛 .

多年来，他一直耐心地坐在那里，等待着从痛苦中解脱出来。

[rəʊz]	[njuː]	[ðə; ði]	[sæd]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,
Rose	**knew**	**the**	**sad**	**romance**	**of**	**her**	**life**	**,**
玫瑰	知道	这	伤心	浪漫	的	她	生活	,

罗斯知道她生命中那段悲伤的恋情。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['tendə(r)]	[tʃɑːm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[greɪt]	-	[ɑːnt]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːl'redi]	[lʌvd]	.
and	**it**	**gave**	**a**	**certain**	**tender**	**charm**	**to**	**this**	**great**	**-**	**aunt**	**of**	**hers**	**,**	**whom**	**she**	**already**	**loved**	**.**
和	它	给予	一个	肯定	投标	魅力	到	这	伟大的	-	阿姨	的	她的	,	谁	她	已经	喜爱	.

这让她原本就深爱的这位姑婆更添了几分温柔的魅力。

[wen]	[piːs]	[wɒz; wəz]	['twenti]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	;	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
When	**Peace**	**was**	**twenty**	**,**	**she**	**was**	**about**	**to**	**be**	**married**	**;**	**all**	**was**	**done**	**,**
什么时候	和平	曾是	二十	,	她	曾是	关于	到	是	已婚	;	全部	曾是	完毕	,

佩斯二十岁那年，她即将结婚；一切都已安排妥当。

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[dres]	[leɪ]	['redi]	,	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɒn]	,
the	**wedding**	**dress**	**lay**	**ready**	**,**	**the**	**flowers**	**were**	**waiting**	**to**	**be**	**put**	**on**	**,**
这	婚礼	裙子	躺	准备好	,	这	花朵	是	等待	到	是	放	在	,

婚纱已经准备就绪，鲜花也已摆放妥当。

[ðə; ði]	['hæpi]	['aʊə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	,	[wen]	[wɜːd]	[keɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
the	**happy**	**hour**	**at**	**hand**	**,**	**when**	**word**	**came**	**that**	**the**	**lover**	**was**	**dead**	**.**
这	快乐的	小时	在	手	,	什么时候	单词	来了	那	这	情人	曾是	死的	.

正当大家享受欢乐时光时，却传来爱人去世的消息。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	['dʒent(ə)l]	[piːs]	[wʊd]	[daɪ]	,	[tuː]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['breɪvli]	,
They	**thought**	**that**	**gentle**	**Peace**	**would**	**die**	**,**	**too**	**;**	**but**	**she**	**bore**	**it**	**bravely**	**,**
他们	想法	那	温和的	和平	会	死	,	也	;	但	她	钻孔	它	勇敢地	,

他们以为温柔的和平女神也会死去；但她勇敢地承受了这一切。

[pʊt]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['braɪdl]	[gɪə(r)]	,	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ə'freʃ]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
put	**away**	**her**	**bridal**	**gear**	**,**	**took**	**up**	**her**	**life**	**afresh**	**,**	**and**	**lived**	**on**	**a**	**beautiful**	**,**
放	离开	她	新娘	齿轮	,	采取	向上	她	生活	重新	,	和	居住地	在	一个	美丽的	,

她收起了新娘的行头，重新开始了新的生活，过上了美好的生活。

[miːk]	['wʊmən]	,	[wɪð]	[heə(r)]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snəʊ]	[ænd; ənd]	[tʃiːks]	[ðæt]	['nevə(r)]	[bluːmd]	[ə'gen]	.
meek	**woman**	**,**	**with**	**hair**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**and**	**cheeks**	**that**	**never**	**bloomed**	**again**	**.**
温顺	女士	,	和	头发	作为	白色的	作为	雪	和	脸颊	那	绝不	盛开	再次	.

温顺的女子，头发像雪一样白，脸颊再也没有泛起红晕。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[nəʊ]	[blæk]	,	[bʌt; bət]	[sɒft]	,	[peɪl]	['kʌləs]	,
She	**wore**	**no**	**black**	**,**	**but**	**soft**	**,**	**pale**	**colours**	**,**
她	穿着	不	黑色的	,	但	柔软的	,	苍白	颜色	,

她没有穿黑色衣服，而是穿柔和的浅色衣服。

[æz; əz]	[ɪf]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kʌm]	.
as	**if**	**always**	**ready**	**for**	**the**	**marriage**	**that**	**had**	**never**	**come**	**.**
作为	如果	总是	准备好	为了	这	婚姻	那	有	绝不	来	.

仿佛一直准备着那场永远不会到来的婚姻。

[fɔː(r); fə(r)]	['θɜːti]	[jɪəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	,	['feɪdɪŋ]	['sləʊli]	,	[bʌt; bət]	['tʃɪəf(ə)l]	,	['bɪzi]	,
For	**thirty**	**years**	**she**	**had**	**lived**	**on**	**,**	**fading**	**slowly**	**,**	**but**	**cheerful**	**,**	**busy**	**,**
为了	三十	年	她	有	居住地	在	,	褪色	缓慢地	,	但	快乐	,	忙碌的	,

三十年来，她一直活着，虽然身体逐渐衰老，但始终保持乐观、忙碌的状态。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ;
and full of interest in all that went on in the family ;
和 满的 的 兴趣 在 全部 那 去 在 在 这 家庭 ;

他对家中发生的一切都充满兴趣；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
especially the joys and sorrows of the young girls growing up about her ,
尤其 这 喜悦 和 悲伤 的 这 年轻的 女孩们 生长 向上 关于 她 ,

尤其是那些和她一起成长的年轻女孩们的喜怒哀乐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzə(r)] , [ˌkɒnfɪ'dænt] , [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tendə(r)]
and to them she was adviser , confidante , and friend in all their tender
和 到 他们 她 曾是 顾问 , 知己 , 和 朋友 在 全部 他们的 投标
['traɪəlz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] .
trials and delights .
试验 和 美味 .

在他们经历各种磨难和喜悦时，她既是他们的顾问，又是他们的知己和朋友。

[ə; eɪ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['meɪdn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [heə(r)] , ['træŋkwɪl] [feɪs] ,
A truly beautiful old maiden , with her silvery hair , tranquil face ,
一个 真的 美丽的 老的 少女 , 和 她 银色 头发 , 宁静 脸 ,

一位真正美丽的老妇人，银发披肩，面容安详。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [suːðd] [huː'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
and an atmosphere of repose about her that soothed whoever came to
和 一个 气氛 的 休息 关于 她 那 舒缓 谁 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

她身上散发着一种宁静祥和的气息，能抚慰每一个来到她身边的人！

[ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] , [brɪsk] [əʊld] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ]
Aunt Plenty was utterly dissimilar , being a stout , brisk old lady , with a sharp eye
阿姨 很多 曾是 完全地 不同的 , 存在 一个 肥硕 , 轻快 老的 女士 , 和 一个 锋利的 眼睛
,
,
,

普伦蒂阿姨则截然不同，她是一位身材敦实、行动敏捷的老太太，而且目光敏锐。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - ['æp(ə)l] .
a lively tongue , and a face like a winter - apple .
一个 热闹 舌头 , 和 一个 脸 喜欢 一个 冬天 - 苹果 .

伶牙俐齿，面容如冬苹果。

['ɔːlweɪz] ['trɒtɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɑːθə] ,
Always trotting , chatting , and bustling , she was a regular Martha ,
总是 小跑 , 聊天 , 和 繁华 , 她 曾是 一个 常规的 玛莎 ,

她总是小跑着、聊天着、忙碌着，活脱脱就是一个典型的玛莎。

['kʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [ðem; ðəm] .
cumbered with the cares of this world and quite happy in them .
受累 和 这 关心 的 这 世界 和 相当 快乐的 在 他们 .

背负着世俗的烦恼，却也感到十分快乐。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [riːd] [sɑːmz] [tuː; tə] [ɑːnt] [piːs] ,
Rose was right ; and while she softly read psalms to Aunt Peace ,
玫瑰 曾是 正确的 ; 和 尽管 她 轻轻 读 诗篇 到 阿姨 和平 ,

罗斯说得对；当她轻声地给皮斯阿姨朗读诗篇时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['mænə(r)] .
the other ladies were talking about her little self in the frankest manner .
这 其他 女士们 是 说 关于 她 小的 自己 在 这 坦率 方式 .

其他女士们用最直白的方式谈论着她娇小的身躯。

“ [wel] , [ˈælɪk] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] ? ” [bɪˈgæn] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] [daʊn] ,
“ Well , Alec , how do you like your ward ? ” began Aunt Jane , as they all settled down ,
“ 出色地 , 亚历克 , 如何 做 你 喜欢 你的 病房 ? ” 开始 阿姨 简 , 作为 他们 全部 定居 向下 ,

“亚历克，你觉得你的监护对象怎么样？”简姨妈开口问道，大家都坐了下来。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][mæk] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][dəʊz] .
and Uncle Mac deposited himself in a corner to finish his doze .
和 叔叔 苹果 已存 他自己 在 一个 角落 到 结束 他的 瞌睡 .

麦克叔叔便躲到角落里继续打盹。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
“ I should like her better if I could have begun at the beginning ,
“ 我 应该 喜欢 她 更好的 如果 我 可以 有 开始 在 这 开始 ,

“如果我能从头开始了解她，我应该会更喜欢她。”

[ænd; ənd][səʊ] [gɒt] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .
and so got a fair start .
和 所以 得到 一个 公平的 开始 .

因此，他们获得了一个不错的开端。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
Poor George led such a solitary life that the child has suffered in many ways ,
贫穷的 乔治 引领 这样的 一个 孤 生活 那 这 孩子 有 遭受 在 许多 方式 ,

可怜的乔治过着如此孤独的生活，以至于这个孩子在很多方面都遭受了痛苦。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
and since he died she has been going on worse than ever ,
和 自从 他 死亡 她 有 到过 去 在 更糟 比 曾经 ,

自从他去世后，她的情况比以前更糟了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] . ”
judging from the state I find her in . ”
评判 从 这 状态 我 寻找 她 在 . ”

从她现在的状态来看。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
“ My dear boy ,
“ 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

[wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [best] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [get] [həʊm] .
we did what we thought best while waiting for you to wind up your affairs and get home .
我们 做过 什么 我们 想法 最好的 尽管 等待 为了 你 到 风 向上 你的 事务 和 得到 家 .

在等待你处理完事务回家期间，我们做了我们认为最好的事情。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
I always told George he was wrong to bring her up as he did ;
我 总是 讲述 乔治 他 曾是 错误的 到 带来 她 向上 作为 他 做过 ;

我一直跟乔治说，他那样抚养她是不对的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
but he never took my advice ,
但 他 绝不 采取 我的 建议 ,

但他始终没有听取我的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][hændz] .

and now here we are with this poor dear child upon our hands .

和 现在 这里 我们 是 和 这 贫穷的 亲爱的 孩子 之上 我们的 双手 .

现在，我们手里拿着的就是这个可怜的孩子。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

I , for one ,

我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

['friːli] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

freely confess that I don't know what to do with her any more than if she

自由 承认 那 我 不 知道 什么 到 做 和 她 任何 更多的 比 如果 她

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ,

was one of those strange ,

曾是 一 的 那些 奇怪的 ,

坦白地说，我不知道该如何对待她，就像对待那些古怪的人一样。

[aʊt'lændɪʃ] [bɜ˞dz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] .

outlandish birds you used to bring home from foreign parts .

古怪的 鸟类 你 用过的 到 带来 家 从 外国的 部分 .

你以前从国外带回来的那些奇特的鸟类。

” [ænd; ənd] [ɑːnt] ['plenti] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [kɔːzd] [greɪt]

” And Aunt Plenty gave a perplexed shake of the head which caused great

” 和 阿姨 很多 给予 一个 困惑 摇 的 这 头 哪个 导致 伟大的

[kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [luːps] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['rɪbən] [ðæt] ['brɪs(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæp] [laɪk]

commotion among the stiff loops of purple ribbon that bristled all over the cap like

骚动 之中 这 僵硬的 循环 的 紫色的 丝带 那 竖起的 全部 超过 这 帽 喜欢

['krəʊkəs] [bʌdz] .

crocus buds .

番红花 花蕾 .

“普伦蒂阿姨困惑地摇了摇头，这让帽子上像番红花花蕾一样竖立着的紫色丝带圈起了一阵骚动。

“ [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

“ If my advice had been taken ,

“ 如果 我的 建议 有 到过 已采取 ,

“如果我的建议被采纳了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [skuːl] [weə(r)] [ai] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

she would have remained at the excellent school where I placed her .

她 会 有 剩余 在 这 出色的 学校 在哪里 我 放置 她 .

她本来会继续留在我安排的那所优秀的学校。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,

But our aunt thought best to remove her because she complained ,

但 我们的 阿姨 想法 最好的 到 消除 她 因为 她 抱怨 ,

但我们姑姑觉得最好还是把她赶走，因为她抱怨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and she has been dawdling about ever since she came .

和 她 有 到过 磨蹭 关于 曾经 自从 她 来了 .

她从来就一直磨磨蹭蹭的。

[ə; eɪ][məʊst] ['ruːɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] , [spɔɪlt] [gɜːl] [laɪk] [rəʊz] ,

A most ruinous state of things for a morbid , spoilt girl like Rose ,

一个 最多 毁灭性的 状态 的 事物 为了 一个 病态的 , 被宠坏了 女孩 喜欢 玫瑰 ,

对于像罗斯这样病态、娇生惯养的女孩来说，这简直是灾难性的局面。

” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] , [sɪ'vɪəli] .

” said Mrs . Jane , severely .

” 说 太太 . 简 , 严重 .

“简太太严厉地说。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'givn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊzɪz] [pə'θetɪk] [pə'tɪʃn]
She had never forgiven the old ladies for yielding to Rose's pathetic petition
她 有 绝不 已原谅 这 老的 女士们 为了 屈服 到 玫瑰的 可怜的 请愿
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [æt; ət] [ðə; ði]
that she might wait her guardian's arrival before beginning another term at the
那 她 可能 等待 她 监护人的 到达 前 开始 其他 学期 在 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

她始终无法原谅那些老太太们，她们竟然答应了罗斯可怜的请求，允许她等监护人到来后再开始新学期的学习。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] - [hɒt] - [bed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['femənɪn] [tuːts]
which was a regular Blimber hot - bed , and turned out many a feminine Toots
哪个 曾是 一个 常规的 - 热的 - 床 , 和 转向 出去 许多 一个 女性 嘟嘟
.
.
.

这里曾是布林伯家族的温床，也孕育了许多女性版的图茨家族成员。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn; ən]
“ I never thought it the proper school for a child in good circumstances an
“ 我 绝不 想法 它 这 恰当的 学校 为了 一个 孩子 在 好的 情况 一个
[eə'res; 'eərəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

“我从来不认为这所学校适合一个家境优渥、身为女继承人的孩子。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [rəʊz] [ɪz] .
in fact , as Rose is .
在 事实 , 作为 玫瑰 是 .

事实上，就像罗斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
It is all very well for girls who are to get their own living by teaching ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 女孩们 WHO 是 到 得到 他们的 自己的 活的 经过 教学 ,

对于那些靠教书谋生的女孩来说，这当然很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
and that sort of thing ;
和 那 种类 的 事物 ;

诸如此类的事情；

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] ,
but all she needs is a year or two at a fashionable finishing school ,
但 全部 她 需求 是 一个 年 或者 二 在 一个 时髦 精加工 学校 ,

但她只需要在时髦的女子精修学校学习一两年就够了。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [eɪ'klɑː] , ” [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] ['klara] ,
so that at eighteen she can come out with eclat , ” put in Aunt Clara ,
所以 那 在 十八 她 能 来 出去 和 埃克拉特 , ” 放 在 阿姨 克拉拉 ,

“这样她十八岁的时候就能光彩照人地出来了,”克拉拉姨妈插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm]
who had been a beauty and a belle , and was still a handsome
WHO 有 到过 一个 美丽 和 一个 美女 , 和 曾是 仍然 一个 英俊的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她曾经是一位美人，现在仍然是一位容貌姣好的女子。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
“ Dear , dear !
“ 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]
how short - sighted you all are to be discussing education and plans for
如何 短的 - 目击者 你 全部 是 到 是 讨论 教育 和 计划 为了
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

你们这些人真是目光短浅，竟然还在讨论教育和未来规划！

[wen] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [ɪz] [səʊ] ['pleɪnli] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːm] , ” [saɪd] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
when this unhappy child is so plainly marked for the tomb , ” sighed Aunt Myra ,
什么时候 这 不开心 孩子 是 所以 显然 标记 为了 这 墓 , ” 叹了口气 阿姨 米拉 ,

“这个不幸的孩子显然已经注定要进坟墓了，”米拉姨妈叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [snɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [wæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju'nɪəriəl] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
with a lugubrious sniff and a solemn wag of the funereal bonnet , which she
和 一个 忧郁的 嗅 和 一个 庄严 摇摆 的 这 葬礼 引擎盖 , 哪个 她
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
refused to remove ,
拒绝 到 消除 ,

她悲伤地抽了抽鼻子，庄严地摇晃着头上的丧服帽，她拒绝摘下这顶帽子。

['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kə'tɑː(r)] .
being afflicted with a chronic catarrh .
存在 受苦的 和 一个 慢性的 卡他性炎症 .

患有慢性卡他性炎症。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [θɪŋ] ['əʊnli] ['wɒnts] ['friːdəm] , [rest] , [ænd; ənd] [keə(r)] .
“ Now , it is my opinion that the dear thing only wants freedom , rest , and care .
“ 现在 , 它 是 我的 观点 那 这 亲爱的 事物 仅有的 想要 自由 , 休息 , 和 关心 .

“现在，我认为这个可爱的小家伙只想要自由、休息和关爱。”

[ðeə(r)] [ɪz] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
There is look in her eyes that goes to my heart ,
那里 是 看 在 她 眼睛 那 去 到 我的 心 ,

她眼中的神情直击我的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [gɪv]
for it shows that she feels the need of what none of us can give
为了 它 演出 那 她 感觉 这 需要 的 什么 没有任何 的 我们 能 给
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
her a mother ,
她 一个 母亲 ,

因为这表明她感到自己需要我们所有人都无法给予她的东西——母亲。

” [sed] [ɑːnt] ['dʒesi] ,
” said Aunt Jessie ,
” 说 阿姨 杰西 ,

“杰西阿姨说，”

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [left] ,
with tears in her own bright eyes at the thought of her boys being left ,
和 眼泪 在 她 自己的 明亮的 眼睛 在 这 想法 的 她 男孩们 存在 左边 ,

想到自己的儿子们将被留下，她明亮的双眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [rəʊz] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
as Rose was , to the care of others .
作为 玫瑰 曾是 , 到 这 关心 的 其他的 .

就像罗斯一样，需要别人的照顾。

['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [æz; əz] [iːtʃ] [spəʊk] , [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪstə(r)] ,
Uncle Alec , who had listened silently as each spoke , turned quickly towards the last sister ,
叔叔 亚历克 , WHO 有 听着 默默 作为 每个 辐 , 转向 迅速地 向 这 最后的 姐姐 ,

一直默默听着每个人说话的亚历克叔叔，突然转向最后一个姐姐。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,
and said , with a decided nod of approval ,
和 说 , 和 一个 决定 点头 的 赞同 ,

他一边说着，一边带着明显的赞许点头。

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
“ You've got it , Jessie ; and , with you to help me ,
“ 你已经 得到 它 , 杰西 ; 和 , 和 你 到 帮助 我 ,

“你肯定能做到，杰西；而且，有你帮忙，

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] . ”
I hope to make the child feel that she is not quite fatherless and motherless . ”
我 希望 到 制作 这 孩子 感觉 那 她 是 不是 相当 无父 和 无母 . ”

我希望让孩子觉得她并非完全没有父亲和母亲。

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , ['ælɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ,
“ I'll do my best , Alec ; and I think you will need me , for ,
“ 患病的 做 我的 最好的 , 亚历克 ; 和 我 思考 你 将要 需要 我 , 为了 ,

“我会尽我所能，亚历克；而且我想你会需要我的，因为……”

[waɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ,
wise as you are , you cannot understand a tender ,
明智的 作为 你 是 , 你 不能 理解 一个 投标 ,

你虽聪明，却也无法理解温柔。

['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] ,
timid little creature like Rose as a woman can , ” said Mrs . Jessie ,
胆小 小的 生物 喜欢 玫瑰 作为 一个 女士 能 , ” 说 太太 . 杰西 ,

“像罗斯这样胆小的姑娘，真是个女人能做到的那种胆小鬼，”杰西太太说。

['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌðəli] [ˌgʊd'wɪl] .
smiling back at him with a heart full of motherly goodwill .
微笑 后退 在 他 和 一个 心 满的 的 母性 善意 .

她面带微笑地回以他微笑，心中充满了母性的慈爱。

“ [aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
“ I cannot help feeling that I , who have had a daughter of my own ,
“ 我 不能 帮助 感觉 那 我 , WHO 有 有 一个 女儿 的 我的 自己的 ,

“我忍不住觉得，作为一个自己也有女儿的人，

[kæn; kən] [best] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
can best bring up a girl ;
能 最好的 带来 向上 一个 女孩 ;

最能养育女孩；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and I am very much surprised that George did not entrust her to me ,
和 我 是 非常 很多 惊讶 那 乔治 做过 不是 委托 她 到 我 ,

我很惊讶乔治没有把她托付给我。

” [əb'zɜːvd] [ɑːnt] ['maɪrə] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
” observed Aunt Myra , with an air of melancholy importance ,
” 观察到 阿姨 米拉 , 和 一个 空气 的 忧郁 重要性 ,

“米拉阿姨带着一种忧郁而重要的语气说道，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
for she was the only one who had given a daughter to the family ,
为了 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 给定 一个 女儿 到 这 家庭 ,

因为她是家里唯一一个生了女儿的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] ,
and she felt that she had distinguished herself ,
和 她 毛毡 那 她 有 杰出的 她自己 ,

她觉得自己脱颖而出。

[ðəʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [duːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
though ill - natured people said that she had dosed her darling to death .
尽管 患病的 - 自然 人们 说 那 她 有 剂量 她 亲爱的 到 死亡 .

尽管有人恶意说她毒死了自己的爱人。

“ [ai]['nevə(r)] [bleɪmd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
“ I never blamed him in the least ,
“ 我 绝不 被指责 他 在 这 至少 ,

“我从未责怪过他一丝一毫。”

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['perələs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][juː; jʊ] [traɪd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] , ” [bɪ'gæn]
when I remember the perilous experiments you tried with poor Carrie , ” began
什么时候 我 记住 这 危险的 实验 你 尝试 和 贫穷的 凯莉 , ” 开始
['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ,
Mrs . Jane ,
太太 . 简 ,

“每当我想起你对可怜的凯莉做的那些危险实验,”简太太开口说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [vɔɪs] .
in her hard voice .
在 她 难的 嗓音 .

她用强硬的声音说道。

“ [dʒeɪn] ['kæmb(ə)l] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] !
“ Jane Campbell , I will not hear a word !
“ 简 坎贝尔 , 我 将要 不是 听到 一个 单词 !

“简·坎贝尔，我一个字也听不进去！”

[maɪ] ['seɪntɪd] ['kærəlaɪn] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
My sainted Caroline is a sacred object , ” cried Aunt Myra ,
我的 圣徒 卡罗琳 是 一个 神圣 目的 , ” 哭 阿姨 米拉 ,

“我亲爱的卡罗琳是神圣的物品！”米拉阿姨哭喊道。

['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
rising as if to leave the room .
上升 作为 如果 到 离开 这 房间 .

起身，仿佛要离开房间。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]
Dr . Alec detained her , feeling that he must define his position at
博士 . 亚历克 被拘留 她 , 感觉 那 他 必须 定义 他的 位置 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

亚历克医生拦住了她，觉得他必须立刻表明自己的立场。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
and maintain it manfully if he hoped to have any success in his new
和 维持 它 勇敢地 如果 他 希望 到 有 任何 成功 在 他的 新的
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

如果他希望在新事业中取得成功，就必须坚定不移地坚持下去。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [səʊlz] , [dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [meɪk] [rəʊz] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv]
“ Now , my dear souls , don't let us quarrel and make Rose a bone of
“ 现在 , 我的 亲爱的 灵魂 , 不 让 我们 争吵 和 制作 玫瑰 一个 骨 的
[kən'tenʃ(ə)n] [ðəʊ] ,
contention though ,
争论 尽管 ,

“不过，亲爱的们，我们不要争吵，也不要让罗斯成为争论的焦点。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [bəʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læs] !
upon my word , she is almost a bone , poor little lass !
之上 我的 单词 , 她 是 几乎 一个 骨 , 贫穷的 小的 小姐 !

说实话，她瘦得都快成骨头了，可怜的小姑娘！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ]
You have had her among you for a year , and done what you
你 有 有 她 之中 你 为了 一个 年 , 和 完毕 什么 你
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

你们已经让她在你们身边一年了，你们想怎么处置她就怎么处置她。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz] [greɪt] ,
I cannot say that your success is great ,
我 不能 说 那 你的 成功 是 伟大的 ,

我不能说你的成功很伟大，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][paɪ] .
but that is owing to too many fingers in the pie .
但 那 是 欠款 到 也 许多 手指 在 这 馅饼 .

但这都是因为牵涉其中的人太多了。

[naʊ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Now , I intend to try my way for a year ,
现在 , 我 打算 到 尝试 我的 方式 为了 一个 年 ,

现在，我打算尝试这种方法一年。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn] ['betə(r)] [trɪm] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
and if at the end of it she is not in better trim than now ,
和 如果 在 这 结尾 的 它 她 是 不是 在 更好的 修剪 比 现在 ,

如果到最后她的状态没有比现在更好，

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
I'll give up the case , and hand her over to someone else .
患病的 给 向上 这 案件 , 和 手 她 超过 到 某人 别的 .

我会放弃这个案子，把她交给其他人。

[ðæts] [feə(r)] , [ai] [θɪŋk] . ”
That's fair , I think . ”
那就是 公平的 , 我 思考 . ”

我觉得这很公平。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [səʊ][nəʊ] [wʌn] [niːd] [dred]
“ She will not be here a year hence , poor darling , so no one need dread
“ 她 将要 不是 是 这里 一个 年 因此 , 贫穷的 亲爱的 , 所以 不 一 需要 恐惧
['fjuːtʃə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
future responsibility ,
未来 责任 ,

“一年后她就不会在这里了，可怜的宝贝，所以大家不必害怕未来的责任。”

” [sed] [ɑːnt] ['maɪrə] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [glʌvz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
” said Aunt Myra , folding her black gloves as if all ready for the funeral .
” 说 阿姨 米拉 , 折叠式的 她 黑色的 手套 作为 如果全部 准备好 为了 这 葬礼 .

“米拉阿姨说着，叠好她的黑色手套，好像已经为葬礼做好了准备。”

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
“ By Jupiter !
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

['maɪrə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dæmp][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] !
Myra , you are enough to damp the ardour of a saint !
米拉 , 你 是 足够的 到 潮湿 这 热情 的 一个 圣 !

米拉，你简直能让圣人的热情都消退！

” [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” cried Dr . Alec , with a sudden spark in his eyes .
” 哭 博士 . 亚历克 , 和 一个 突然 火花 在 他的 眼睛 .

“！”亚历克医生喊道，眼中突然闪过一丝光芒。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['krəʊkɪŋ] [wɪl] ['wʌri] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]
“ Your croaking will worry that child out of her wits , for she is an
“ 你的 呱呱叫 将要 担心 那 孩子 出去 的 她 智慧 , 为了 她 是 一个
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [pʊs] ,
imaginative puss ,
富有想象力的 猫 ,

“你那嘶哑的叫声会把那孩子吓得魂飞魄散，因为她是个想象力丰富的孩子。”

[ænd; ənd] [wɪl] [fret] [ænd; ənd] ['fænsi] [ˌʌn'təʊld] ['hɔrə] .
and will fret and fancy untold horrors .
和 将要 烦恼 和 想要 不明 恐怖 .

他会忧心忡忡，幻想出难以言喻的恐怖景象。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
You have put it into her head that she has no constitution ,
你 有 放 它 进入 她 头 那 她 有 不 宪法 ,

你让她觉得她没有体质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and she rather likes the idea .
和 她 相当 点赞 这 主意 .

她很喜欢这个主意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] ,
If she had not had a pretty good one ,
如果 她 有 不是 有 一个 漂亮的 好的 一 ,

如果她没有过一段相当不错的经历，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
she would have been ' marked for the tomb ' by this time ,
她 会 有 到过 - 标记 为了 这 墓 - 经过 这 时间 ,

到那时，她应该已经被“列入葬身之地”了。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
at the rate you have been going on with her .
在 这 速度 你 有 到过 去 在 和 她 .

照你和她目前的进展速度来看。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [səʊ][dʒʌst] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
I will not have any interference please understand that ; so just wash your hands
我 将要 不是 有 任何 干涉 请 理解 那 ; 所以 只是 洗 你的 双手
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

请理解，我不会干涉她；所以，你和她断绝关系吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈmænɪdʒ] [tɪl] [ai] [wɒnt] [help] , [ðen] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and let me manage till I want help , then I'll ask for it . ”
和 让 我 管理 直到 我 想 帮助 , 然后 患病的 问 为了 它 . ”

“先让我自己应付，等我需要帮助的时候再开口。”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l][mæk][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbə(r)] .
“ Hear , hear ! ” came from the corner where Uncle Mac was apparently wrapt in slumber .
“ 听到 , 听到 ! ” 来了 从 这 角落 在哪里 叔叔 苹果 曾是 显然 包裹 在 睡眠 .

“好，好！”从角落里传来，麦克叔叔显然正在那里酣睡。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡɑːdiən] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
“ You were appointed guardian , so we can do nothing .
“ 你 是 任命 监护人 , 所以 我们 能 做 没有什么 .

“你们被指定为监护人，所以我们无能为力。”

[bʌt; bət][ai] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːl] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] , [ˈʌtəli] [spɔɪlt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] , [ˈɡrɪmli] .
But I predict that the girl will be spoilt , utterly spoilt , ” answered Mrs . Jane , grimly .
但 我 预测 那 这 女孩 将要 是 被宠坏了 , 完全地 被宠坏了 , ” 回答 太太 . 简 , 阴沉地 .

但我预言这女孩会被宠坏，彻底被宠坏，”简太太冷冷地回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsɪstə(r)] .
“ Thank you , sister .
“ 感谢 你 , 姐姐 .

“谢谢你，姐姐。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈpɜːfɪktli] [æz; əz] [juː; jʊ][duː; də] [jɔːz] ,
I have an idea that if a woman can bring up two boys as perfectly as you do yours ,
我 有 一个 主意 那 如果 一个 女士 能 带来 向上 二 男孩们 作为 完美 作为 你 做 你的 ,

我有个想法，如果一个女人能像你一样把两个男孩抚养得如此完美，

[ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [diˈvəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
a man , if he devotes his whole mind to it ,
一个 男人 , 如果 他 奉献 他的 所有的 头脑 到 它 ,

一个人，如果他全心全意地投入到这件事中，

[meɪ] [æt; ət] [liːst] [əˈtempt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [wʌn] [ɡɜːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] ,
may at least attempt as much with one girl , ” replied Dr . Alec ,
可能 在 至少 试图 作为 很多 和 一 女孩 , ” 回复 博士 . 亚历克 ,

“或许至少可以尝试对一个女孩做同样的事情,”亚历克医生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [lʊk] [ðæt] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪˈmensli] ,
with a humorous look that tickled the others immensely ,
和 一个 幽默 看 那 挠痒 这 其他的 非常 ,

他那滑稽的表情逗得其他人哈哈大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [dʒeɪnz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lædz] [pʊt] [təˈɡeðə(r)] .
for it was a well - known fact in the family that Jane's boys were more indulged than all the other lads put together .
为了 它 曾是 一个 出色地 - 已知 事实 在 这 家庭 那 简的 男孩们 是 更多的 沉溺其中 比 全部 这 其他 小伙子们 放 一起 .

因为在家族中，简的儿子们比其他所有男孩加起来都更受宠爱，这已是众所周知的事实。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] ['ælɪk] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [helθ] ;
“ I am quite easy , for I really do think that Alec will improve the child's health ;
“ 我 是 相当 简单的 , 为了 我 真的 做 思考 那 亚历克 将要 提升 这 孩子的 健康 ;

“我其实挺放心的，因为我真的认为亚历克会改善孩子的健康状况；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] ,
and by the time his year is out ,
和 经过 这 时间 他的 年 是 出去 ,

到他一年期满时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] ,
it will be quite soon enough for her to go to Madame Roccabella's and be finished off ,
它 将要 是 相当 很快 足够的 为了 她 到 去 到 夫人 - 和 是 完成的 离开 ,

她很快就会被送到罗卡贝拉夫人那里，然后被处死。

” [sed] [ɑːnt] ['klara] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] ['læŋgwɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” said Aunt Clara , settling her rings , and thinking , with languid satisfaction ,
” 说 阿姨 克拉拉 , 安顿 她 戒指 , 和 思维 , 和 慵懒的 满意 ,

“克拉拉阿姨一边整理着戒指，一边懒洋洋地满足地想着，”她说。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [niːs] .
of the time when she could bring out a pretty and accomplished niece .
的 这 时间 什么时候 她 可以 带来 出去 一个 漂亮的 和 完成 侄女 .

那段时间，她还能带出一个漂亮又有才华的侄女。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,
“ I suppose you will stay here in the old place , unless you think of marrying ,
“ 我 认为 你 将要 停留 这里 在 这 老的 地方 , 除非 你 思考 的 结婚 ,

“我想你会一直待在这个老地方，除非你想结婚。”

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ,
and it's high time you did , ” put in Mrs . Jane ,
和 它是 高的 时间 你 做过 , ” 放 在 太太 . 简 ,

“你早就该这么做了，”简太太插话道。

[mʌtʃ] ['netld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɑːst] [hɪt] .
much nettled at her brother's last hit .
很多 荨麻 在 她 兄弟 最后的 打 .

她对哥哥的最后一次攻击感到非常恼火。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [mæk] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [ə'brʌptli] .
Come and have a cigar , Mac , ” said Dr . Alec , abruptly .
来 和 有 一个 雪茄 , 苹果 , ” 说 博士 . 亚历克 , 突然 .

“来，抽根雪茄，麦克，”亚历克医生突然说道。

“ [doʊnt] ['mæri] ; ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl'redi] , ” ['mʌtə] ['ʌŋk(ə)l][mæk] ;
“ Don't marry ; women enough in the family already , ” muttered Uncle Mac ;
“ 不 结婚 ; 女性 足够的 在 这 家庭 已经 , ” 低声说道 叔叔 苹果 ;

“别结婚了；家里女人已经够多了，”麦克叔叔嘟囔道；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	['heɪstɪli]	[fled]	.
and	**then**	**the**	**gentlemen**	**hastily**	**fled**	**.**
和	然后	这	先生们	草草	逃亡	.

然后，这几位先生匆匆逃走了。

“	[ɑːnt]	[piːs]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,
“	**Aunt**	**Peace**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**all**	**,**	**she**	**says**	**,**
“	阿姨	和平	会	喜欢	到	看	你	全部	,	她	说道	,

“皮斯阿姨想见见你们所有人,”她说。

”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[rəʊz]	[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[kʊd; kəd]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	.
”	**was**	**the**	**message**	**Rose**	**brought**	**before**	**the**	**ladies**	**could**	**begin**	**again**	**.**
”	曾是	这	信息	玫瑰	带来	前	这	女士们	可以	开始	再次	.

这是罗斯在女士们重新开始之前带来的信息。

“	['hektɪk]	,	['hektɪk]	!
“	**Hectic**	**,**	**hectic**	**!**
“	忙碌的	,	忙碌的	!

“太忙了，太忙了！”

[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”	[m'ɜːməd]	[ɑːnt]	['maɪrə]	,
dear	**me**	**,**	**dear**	**me**	**!**	**”**	**murmured**	**Aunt**	**Myra**	**,**
亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	”	低声说道	阿姨	米拉	,

“哎呀，哎呀！”米拉阿姨喃喃自语道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gluːmi]	['bɒnɪt]	[fel]	[ə'pɒn]	[rəʊz]	,
as	**the**	**shadow**	**of**	**her**	**gloomy**	**bonnet**	**fell**	**upon**	**Rose**	**,**
作为	这	阴影	的	她	阴沉	引擎盖	跌倒	之上	玫瑰	,

当她那阴沉的帽子的影子落在罗斯身上时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɪf]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	[glʌv]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]
and	**the**	**stiff**	**tips**	**of**	**a**	**black**	**glove**	**touched**	**the**	**cheek**	**where**	**the**	**colour**
和	这	僵硬的	尖端	的	一个	黑色的	手套	感动	这	脸颊	在哪里	这	颜色
['diːpənd]	['ʌndə(r)]	[səʊ]	['meni]	[aɪz]	.								
deepened	**under**	**so**	**many**	**eyes**	**.**								
加深	在下面	所以	许多	眼睛	.								

黑色手套的硬尖触碰到了脸颊，那里因为无数双眼睛的注视而显得肤色更深。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ðiːz]	['prɪti]	[kɜːrlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]
“	**I**	**am**	**glad**	**these**	**pretty**	**curls**	**are**	**natural**	**;**	**they**	**will**	**be**	**invaluable**	**by**	**and**	**by**
“	我	是	高兴的	这些	漂亮的	卷发	是	自然的	;	他们	将要	是	无价	经过	和	经过
’																
’																
’																

“我很高兴这些漂亮的卷发是天生的；它们将来会非常宝贵的。”

”	[sed]	[ɑːnt]	['klara]	,	['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	.
”	**said**	**Aunt**	**Clara**	**,**	**taking**	**an**	**observation**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
”	说	阿姨	克拉拉	,	采取	一个	观察	和	她	头	在	一	边	.

“克拉拉阿姨说着，歪着头观察着什么。”

“	[naʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[hæz; həz]	[kʌm]	,
“	**Now**	**that**	**your**	**uncle**	**has**	**come**	**,**
“	现在	那	你的	叔叔	有	来	,

“既然你叔叔来了，

[ai]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'vjuː]	[ðə; ði]	['stʌdiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[jɪə(r)]	.
I	**no**	**longer**	**expect**	**you**	**to**	**review**	**the**	**studies**	**of**	**the**	**past**	**year**	**.**
我	不	更长	预计	你	到	审查	这	研究	的	这	过去的	年	.

我不再要求你回顾过去一年的研究成果。

[ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] [ɪn] ['frɪvələs] [spɔːts] , [haʊ'evə(r)] ,
I trust your time will not be entirely wasted in frivolous sports , however ,
我 相信 你的 时间 将要 不是 是 完全 浪费 在 轻浮 运动的 , 然而 ,

但我相信你不会把时间完全浪费在无聊的体育运动上。

" ['ædɪd] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .
" added Aunt Jane , sailing out of the room with the air of a martyr .
" 额外 阿姨 简 , 帆船 出去 的 这 房间 和 这 空气 的 一个 烈士 .

“简姨妈说完，像个殉道者一样走出了房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第3/13页

[ɑːnt]	['dʒesi]	[sed]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[niːs]	,
Aunt	**Jessie**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**kissed**	**her**	**little**	**niece**	**,**
阿姨	杰西	说	不是	一个	单词	，	但	亲吻	她	小的	侄女	，

杰西阿姨一句话也没说，只是亲吻了她的小侄女。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	['tendə(r)]	['sɪmpəθi]	[ðæt]	[meɪd]	[rəʊz]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
with	**a**	**look**	**of**	**tender**	**sympathy**	**that**	**made**	**Rose**	**cling**	**to**	**her**	**a**	**minute**	**,**
和	一个	看	的	投标	同情	那	制成	玫瑰	黏着	到	她	一个	分钟	，

她脸上带着温柔同情的神情，让罗斯不由自主地抱住了她一会儿。

[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['greɪtf(ə)l]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[kləʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**follow**	**her**	**with**	**grateful**	**eyes**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**her**	**.**
和	跟随	她	和	感激的	眼睛	作为	这	门	关闭	在后面	她	.

眼睁睁地看着门在她身后关上，心中充满了感激。

['ɑːftə(r)]	['evribɒdi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[həʊm]	,
After	**everybody**	**had**	**gone**	**home**	**,**
后	大家	有	已消失	家	，

等大家都回家后，

['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[hɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
Dr	**.**	**Alec**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lower**	**hall**	**in**	**the**	**twilight**	**for**	**an**	**hour**	**,**
博士	.	亚历克	踱步	向上	和	向下	这	降低	大厅	在	这	暮	为了	一个	小时	，

暮色中，亚历克医生在楼下的走廊里来回踱步了一个小时。

['θɪŋkɪŋ]	[səʊ]	[ɪn'tentli]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[fraʊnd]	,	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[smaɪld]
thinking	**so**	**intently**	**that**	**sometimes**	**he**	**frowned**	**,**	**sometimes**	**he**	**smiled**
思维	所以	专注地	那	有时	他	皱眉	，	有时	他	微笑

,
,
，

他思绪万千，有时皱眉，有时微笑。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[braʊn]	['stʌdi]
and	**more**	**than**	**once**	**he**	**stood**	**still**	**in**	**a**	**brown**	**study**
和	更多的	比	一次	他	站立	仍然	在	一个	棕色的	学习

.
.
.

他不止一次地站在一片棕色的房间里。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hiː; hi]	[sed]	,	[hɑːf]	[ə'laʊd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]
All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**said**	**,**	**half**	**aloud**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**
全部	的	一个	突然	他	说	，	一半	大声	，	作为	如果	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	，

他突然半自言自语道，仿佛已经下定了决心：

“	[ai]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['sʌmθɪŋ]	[njuː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	,
“	**I**	**might**	**as**	**well**	**begin**	**at**	**once**	**,**	**and**	**give**	**the**	**child**	**something**	**new**	**to**	**think**	**about**	**,**
“	我	可能	作为	出色地	开始	在	一次	，	和	给	这	孩子	某物	新的	到	思考	关于	，

“我不如马上开始，给孩子一些新的思考方向。”

[fɔː(r); fə(r)]['maɪrəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][dʒeɪnz] ['lektʃəz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]
for Myra's dismals and Jane's lectures have made her as blue as a
为了 米拉的 令人沮丧 和 简的 讲座 有 制成 她 作为 蓝色的 作为 一个
['lɪt(ə)l]['ɪndɪgəʊ][bæg] .
little indigo bag .
小的 靛青 包 .

米拉的沮丧和简的训斥让她像个小小的靛蓝色袋子一样忧郁。

” ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ,
” Diving into one of the trunks that stood in a corner , he brought up ,
” 潜水 进入 一 的 这 树干 那 站立 在 一个 角落 , 他 带来 向上 ,

他钻进角落里的一个箱子里，把东西搬了出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] ['rʌmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] , ['prɪtɪli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt]
after a brisk rummage , a silken cushion , prettily embroidered , and a quaint
后 一个 轻快 临检 , 一个 丝 软垫 , 漂亮 绣花 , 和 一个 古雅
[kʌp] [ɒv; əv] [dɑːk] [kɑːrvd] [wʊd] .
cup of dark carved wood .
杯子 的 黑暗的 雕刻 木头 .

经过一番快速翻找，找到一个绣着精美图案的丝绸靠垫和一个古朴的深色雕花木杯。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This will do for a start , ” he said ,
“ 这 将要 做 为了 一个 开始 , ” 他 说 ,

“这可以先作为开始,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌmp] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [kʌp] .
as he plumped up the cushion and dusted the cup .
作为 他 丰满的 向上 这 软垫 和 掸去灰尘 这 杯子 .

他一边拍松靠垫，一边掸去杯子上的灰尘。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː] [ˌenə'dʒetɪkli] , [ɔː(r)] [rəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ It won't do to begin too energetically , or Rose will be frightened .
“ 它 惯于 做 到 开始 也 精力充沛地 , 或者 玫瑰 将要 是 害怕 .

“一开始就过于热情是不行的，否则罗斯会害怕的。”

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd] ['plezntli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [aɪv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]
I must beguile her gently and pleasantly along till I've won her
我 必须 欺骗 她 轻轻地 和 愉快 沿着 直到我已经 韩元 她
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

我必须温柔而愉快地引导她，直到赢得她的信任。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and then she will be ready for anything .
和 然后 她 将要 是 准备好 为了 任何事物 .

那样她就能做好应对一切的准备。

” [dʒʌst] [ðen] ['fiːbi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ,
” Just then Phebe came out of the dining - room with a plate of brown bread ,
” 只是 然后 菲比 来了 出去 的 这 用餐 - 房间 和 一个 盘子 的 棕色的 面包 ,

就在这时，菲比端着一盘黑面包从餐厅走了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [nəʊ] [hɒt] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
for Rose had been allowed no hot biscuit for tea .
为了 玫瑰 有 到过 允许 不 热的 饼干 为了 茶 .

因为罗斯没有被允许吃热饼干当下午茶。

“ [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [ænd; ənd] ,
“ I'll relieve you of some of that , ” said Dr . Alec , and ,
“ 患病的 缓解 你 的 一些 的 那 , ” 说 博士 . 亚历克 , 和 ,

“我会帮你减轻一些负担,”亚历克医生说，然后,

['helpɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒenərəs]	[slaɪs]	,	[hiː; hi]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,
helping	**himself**	**to**	**a**	**generous**	**slice**	**,**	**he**	**retired**	**to**	**the**	**study**	**,**
帮助	他自己	到	一个	慷慨的	片	，	他	退休	到	这	学习	，

他给自己盛了一大块，然后回到书房。

['liːvɪŋ]	['fiːbi]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	.
leaving	**Phebe**	**to**	**wonder**	**at**	**his**	**appetite**	**.**
离开	菲比	到	想知道	在	他的	食欲	.

留下菲比疑惑他的食量。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[w'ʌndəd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm]	['meɪkɪŋ]	[ðæt]	[braʊn]	[bred]
She	**would**	**have**	**wondered**	**still**	**more**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**making**	**that**	**brown**	**bread**
她	会	有	想知道	仍然	更多的	如果	她	有	已见	他	制作	那	棕色的	面包

['ɪntuː]	[niːt]	['lɪt(ə)l]	[pɪlz]	,
into	**neat**	**little**	**pills**	**,**
进入	整洁的	小的	药片	，

如果她亲眼看到他把那块棕色面包做成整齐的小药丸，她一定会更加疑惑。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pækt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	['aɪvəri]	[bɒks]	,
which	**he**	**packed**	**into**	**an**	**attractive**	**ivory**	**box**	**,**
哪个	他	包装	进入	一个	吸引人的	象牙	盒子	，

他将它们装进了一个精美的象牙盒里。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['emptid]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɪts]	[ɒv; əv]	['lʌvɪdʒ]	.
out	**of**	**which**	**he**	**emptied**	**his**	**own**	**bits**	**of**	**lovage**	**.**
出去	的	哪个	他	清空	他的	自己的	比特	的	独活	.

他把自己的零碎的欧芹倒了出来。

“	[ðeə(r)]	!
“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	['medsn; 'medɪsn]	,	[aɪl]	['ɔːdə(r)]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[hɑːm]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	.
if	**they**	**insist**	**on**	**medicine**	**,**	**I'll**	**order**	**these**	**,**	**and**	**no**	**harm**	**will**	**be**	**done**	**.**
如果	他们	坚持	在	药品	，	患病的	命令	这些	，	和	不	伤害	将要	是	完毕	.

如果他们坚持要吃药，我会订购这些药，不会造成任何伤害。

[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[maɪ]	[əʊn]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[kiːp]	[ðə; ði]	[piːs]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,
I	**will**	**have**	**my**	**own**	**way**	**,**	**but**	**I'll**	**keep**	**the**	**peace**	**,**	**if**	**possible**	**,**
我	将要	有	我的	自己的	方式	，	但	患病的	保持	这	和平	，	如果	可能的	，

我会按自己的方式来，但我会尽可能地维护和平。

[ænd; ənd]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	[wen]	[maɪ]	[ɪk'sperɪmənt]	[hæz; həz]	[sək'siːdɪd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]
and	**confess**	**the**	**joke**	**when**	**my**	**experiment**	**has**	**succeeded**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**
和	承认	这	开玩笑	什么时候	我的	实验	有	成功了	，	”	他	说	到

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	，

“等我的实验成功了，再坦白这个玩笑吧。”他自言自语道。

['lʊkɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪvəs]	[bɔɪ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]
looking	**very**	**much**	**like**	**a**	**mischievous**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**innocent**
寻找	非常	很多	喜欢	一个	恶作剧	男生	，	作为	他	去	在	和	他的	清白的

[prɪ'skrɪpʃən]	.
prescriptions	**.**
处方	.

他装出一副顽皮男孩的样子，继续天真地开着处方。

[rəʊz]	[wɒz; wəz]	['pleɪɪŋ]	['sɒftli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['ɔːgən]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[hɔːl]	,
Rose	**was**	**playing**	**softly**	**on**	**the**	**small**	**organ**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**,**
玫瑰	曾是	玩耍	轻轻	在	这	小的	器官	那	站立	在	这	上	大厅	，

罗斯正在楼上大厅里那架小型管风琴上轻轻地弹奏着。

[səʊ] [ðæt] [ɑːnt] [piːs] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
so that Aunt Peace could enjoy it ; and all the while he talked with the old
所以 那 阿姨 和平 可以 享受 它 ; 和 全部 这 尽管 他 谈话 和 这 老的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

好让皮斯阿姨能好好享受一番；而他则一直和老太太们聊天。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪtf(ə)l]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Uncle Alec was listening to the fitful music of the child ,
叔叔 亚历克 曾是 聆听 到 这 断断续续 音乐 的 这 孩子 ,

亚历克叔叔正听着孩子断断续续的音乐。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and thinking of another Rose who used to play for him .
和 思维 的 其他 玫瑰 WHO 用过的 到 玩 为了 他 .

然后想起了另一个曾经为他效力的罗斯。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
As the clock struck eight , he called out ,
作为 这 钟 击 八 , 他 称为 出去 ,

时钟敲响八点时，他喊道：

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ə'bed] , [els] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] ,
“ Time for my girl to be abed , else she won't be up early ,
“ 时间 为了 我的 女孩 到 是 阿贝德 , 别的 她 惯于 是 向上 早期的 ,

“我女儿该睡觉了，不然她第二天早上就起不来了。”

[ænd; ənd][aɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɒli][plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I'm full of jolly plans for to - morrow .
和 我是 满的 的 快乐的 计划 为了 到 - 明天 .

我明天有很多愉快的计划。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] .
Come and see what I've found for you to begin upon .
来 和 看 什么 我已经 成立 为了 你 到 开始 之上 .

过来看看我为你找到了什么可以着手的事情。

” [rəʊz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [braɪt] [ə'tentɪv] [feɪs] , [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sed]
” Rose ran in and listened with bright attentive face , while Dr . Alec said
” 玫瑰 跑 在 和 听着 和 明亮的 细心 脸 , 尽管 博士 . 亚历克 说
[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

“罗斯跑进来，面带笑容地认真聆听着亚历克医生精彩的讲话，

“ [ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]
“ In my wanderings over the face of the earth , I have picked up some
“ 在 我的 漫游 超过 这 脸 的 这 地球 , 我 有 挑选 向上 一些
['eksələnt] ['remədiz] ,
excellent remedies ,
出色的 补救措施 ,

“在我游历世界各地的过程中，我收集了一些极好的疗法，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wʌnz] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]
and , as they are rather agreeable ones , I think you
和 , 作为 他们 是 相当 同意 一个 , 我 思考 你

而且，由于它们都是相当令人愉快的人，我认为你

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] .
and I will try them .
和 我 将要 尝试 他们 .

我会尝试一下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɜːb] - ['pɪləʊ] ,
This is a herb - pillow ,
这 是 一个 草本植物 - 枕头 ,

这是一个草药枕头，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['ɪndiə] .
given to me by a wise old woman when I was ill in India .
给定 到 我 经过 一个 明智的 老的 女士 什么时候 我 曾是 患病的 在 印度 .

这是我在印度生病时，一位睿智的老妇人送给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sæfrən] , ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['suːðɪŋ] [plɑːnts] ;
It is filled with saffron , poppies , and other soothing plants ;
它 是 已填 和 藏红花 , 罂粟花 , 和 其他 舒缓 植物 ;

里面种满了藏红花、罂粟花和其他令人舒缓的植物；

[səʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [sliːp] ['swiːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] ,
so lay your little head on it to - night , sleep sweetly without a dream ,
所以 躺 你的 小的 头 在 它 到 - 夜晚 , 睡觉 甜蜜地 没有 一个 梦 ,

所以今晚就把你的小脑袋枕在上面，安然入睡，无梦可眠吧。

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [peɪn] . ”
and wake to - morrow without a pain . ”
和 唤醒 到 - 明天 没有 一个 疼痛 . ”

明天醒来不会感到疼痛。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ['riːəli] ?
“ Shall I really ?
“ 将 我 真的 ?

我真的应该这么做吗?

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [smelz] .
How nice it smells .
如何 好的 它 气味 .

闻起来真香。

” [ænd; ənd] [rəʊz] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] [feɪnt] ,
” And Rose willingly received the pretty pillow , and stood enjoying its faint ,
” 和 玫瑰 心甘情愿 已收到 这 漂亮的 枕头 , 和 站立 享受 它是 头晕的 ,
[swiːt] ['əʊdə(r)] ,
sweet odour ,
甜的 气味 ,

“罗斯欣然接过漂亮的枕头，站在那里享受着它淡淡的甜香。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [nekst] ['remədi] .
as she listened to the doctor's next remedy .
作为 她 听着 到 这 医生的 下一个 补救 .

她听着医生接下来的治疗方案。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] .
“ This is the cup I told you of .
“ 这 是 这 杯子 我 讲述 你 的 .

这就是我跟你说过的杯子。

[ɪts] ['vɜːtʃuː] [dɪ'pendz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði]['drɪŋkə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn]
Its virtue depends , they say , on the drinker filling it himself ; so you must learn
它是 美德 取决于 , 他们 说 , 在 这 饮酒者 填充 它 他自己 ; 所以 你 必须 学习
[tuː; tə] [mɪlk] .
to milk .
到 牛奶 .

他们说，牛奶的品质取决于饮用者自己往牛奶里倒牛奶；所以你必须学会挤牛奶。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”
I'll teach you . ”
患病的 教 你 . ”

我来教你。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] , ” [sed] [rəʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,
“ I'm afraid I never can , ” said Rose ; but she surveyed the cup with favour ,
“ 我是 害怕的 我 绝不 能 , ” 说 玫瑰 ; 但 她 调查 这 杯子 和 偏爱 ,

“恐怕我永远也做不到,”罗斯说；但她还是爱怜地打量着杯子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
for a funny little imp danced on the handle ,
为了 一个 有趣的 小的 重要 跳舞 在 这 处理 ,

一只滑稽的小精灵在把手上跳舞，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [siː] [bɪ'ləʊ] .
as if all ready to take a header into the white sea below .
作为 如果 全部 准备好 到 拿 一个 标题 进入 这 白色的 海 以下 .

仿佛随时准备纵身跃入下方洁白的大海。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪlk] ,
“ Don't you think she ought to have something more strengthening than milk ,
“ 不 你 思考 她 应该 到 有 某物 更多的 强化 比 牛奶 ,
['ælɪk] ?
Alec ?
亚历克 ?

“亚历克，你不觉得她应该喝点比牛奶更滋补的东西吗？”

[ai] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['tɒnɪk][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
I really shall feel anxious if she does not have a tonic of some sort ,
我 真的 将 感觉 焦虑的 如果 她 做 不是 有 一个 补品 的 一些 种类 ,

如果她没有某种补品，我真的会很焦虑。

” [sed] [ɑːnt] ['plenti] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['remədiz] [sə'spɪʃəsli] ,
” said Aunt Plenty , eyeing the new remedies suspiciously ,
” 说 阿姨 很多 , 觊觎 这 新的 补救措施 可疑地 ,

“普伦蒂阿姨一边说着，一边狐疑地打量着这些新药。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dəʊsɪz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk]
for she had more faith in her old - fashioned doses than all the magic
为了 她 有 更多的 信仰 在 她 老的 - 造型 剂量 比 全部 这 魔法
[kʌps] [ænd; ənd] ['pɒpi] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
cups and poppy pillows of the East .
杯子 和 罂粟 枕头 的 这 东方 .

因为她更相信她那老式的剂量，而不是东方所有的魔法杯和罂粟枕头。

“ [wel] , [mæm] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
“ Well , ma'am , I'm willing to give her a pill , if you think best .
“ 出色地 , 女士 , 我是 愿意的 到 给 她 一个 丸 , 如果 你 思考 最好的 .

“夫人，如果您认为合适，我愿意给她吃药。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .
It is a very simple one , and very large quantities may be taken without harm .
它 是 一个 非常 简单的 一 , 和 非常 大的 数量 可能 是 已采取 没有 伤害 .

这是一个非常简单的药物，服用大量也不会造成伤害。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['heʃiːʃ] [ɪz][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [hemp] ?
You know hasheesh is the extract of hemp ?
你 知道 哈希什 是 这 提炼 的 麻 ?

你知道哈希什是大麻提取物吗？

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [raɪ] , [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,
Well , this is a preparation of corn and rye , much used in old times ,
出色地 , 这 是 一个 准备 的 玉米 和 黑麦 , 很多 用过的 在 老的 时代 ,

这是用玉米和黑麦制成的一种食物，在过去很常见。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] . ”
and I hope it will be again . ”
和 我 希望 它 将要 是 再次 . ”

我希望它能再次发生。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ! ” [sed] [ɑːnt] ['plenti] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə][beə(r)]
“ Dear me , how singular ! ” said Aunt Plenty , bringing her spectacles to bear
“ 亲爱的 我 , 如何 单数 ! ” 说 阿姨 很多 , 带来 她 眼镜 到 熊
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɪlz] ,
upon the pills ,
之上 这 药片 ,

“哎呀，真是太奇怪了！”普伦蒂阿姨说着，把眼镜凑到药片前仔细端详起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
with a face so full of respectful interest that it was almost too much for
和 一个 脸 所以 满的 的 尊重 兴趣 那 它 曾是 几乎 也 很多 为了
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] ['grævəti] .
Dr . Alec's gravity .
博士 . 亚历克的 重力 .

他脸上洋溢着如此恭敬的兴趣，以至于几乎让亚历克博士的严肃都有些难以承受。

“ [teɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Take one in the morning , and a good - night to you , my dear , ” he said ,
“ 拿 一 在 这 早晨 , 和 一个 好的 - 夜晚 到 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“明天早上吃一片，晚安，亲爱的,”他说。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .
dismissing his patient with a hearty kiss .
解雇 他的 病人 和 一个 爽朗 吻 .

他热情地亲吻了病人，然后打发他离开。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ik'skleim] ,
Then , as she vanished , he put both hands into his hair , exclaiming ,
然后 , 作为 她 消失了 , 他 放 两个都 双手 进入 他的 头发 , 惊呼 ,

然后，在她消失的那一刻，他双手抱头，惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
with a comical mixture of anxiety and amusement ,
和 一个 滑稽 混合物 的 焦虑 和 娱乐 ,

带着焦虑和滑稽的混合情绪，

“ [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] , [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] ,
“ When I think what I have undertaken , I declare to you , aunt ,
“ 什么时候 我 思考 什么 我 有 已 , 我 宣布 到 你 , 阿姨 ,

“当我想到我所承担的责任时，我向您，姑妈，郑重声明，

[ai] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [rəʊz] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] !
I feel like running away and not coming back till Rose is eighteen !
我 感觉 喜欢 跑步 离开 和 不是 未来 后退 直到 玫瑰 是 十八 !

我真想逃走，等到罗斯十八岁再回来！

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] — [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]
” Chapter 5 — A Belt and a Box
” 章 5 — 一个 腰带 和 一个 盒子

第五章——腰带和盒子

[wen] [rəʊz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [kʌp] [ɪn][hænd] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When Rose came out of her chamber , cup in hand , next morning ,

什么时候 玫瑰 来了 出去 的 她 房间 , 杯子 在 手 , 下一个 早晨 ,

第二天早上，罗斯手里拿着杯子从房间里出来时，

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

the first person she saw was Uncle Alec standing on the threshold of the room

这 第一的 人 她 锯 曾是 叔叔 亚历克 常设 在 这 临界点 的 这 房间

['ɒpəzɪt] ,

opposite ,

对面的 ,

她第一个看到的人是站在对面房间门口的亚历克叔叔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [keə(r)] .

which he appeared to be examining with care .

哪个 他 出现 到 是 检查 和 关心 .

他似乎正在仔细检查。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When he heard her step , he turned about and began to sing ,

什么时候 他 听到 她 步 , 他 转向 关于 和 开始 到 唱歌 ,

听到她的脚步声，他转过身开始唱歌。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“ Where are you going , my pretty maid ? ”

“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ;

“ I'm going a - milking , sir , she said , ” answered Rose , waving the cup ;

“ 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , 她 说 , ” 回答 玫瑰 , 挥手 这 杯子 ;

“我要去挤奶了，先生，”罗斯挥舞着杯子回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːs] [tə'geðə(r)] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

and then they finished the verse together in fine style .

和 然后 他们 完成的 这 诗 一起 在 美好的 风格 .

然后他们精彩地合唱完了这首诗。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] , [ə; eɪ] [hed] ,

Before either spoke , a head ,

前 任何一个 辐 , 一个 头 ,

在两人开口说话之前，一个头，

[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bi'rʌfld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

in a nightcap so large and beruffled that it looked like a cabbage ,

在 一个 睡前小酌 所以 大的 和 烦躁的 那 它 看起来 喜欢 一个 卷心菜 ,

戴着一顶又大又皱的睡帽，看起来像一颗卷心菜。

[pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs]

popped out of a room farther down the hall , and an astonished voice

爆裂 出去 的 一个 房间 更远 向下 这 大厅 , 和 一个 惊讶 嗓音

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

走廊尽头的一个房间里突然冒出一个人，一个惊讶的声音惊呼道：

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['ɜːli] ? ”

“ What in the world are you doing about so early ? ”

“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 关于 所以 早期的 ? ”

“这么早就开始做什么呢？”

“	['klɪərɪŋ]	['aʊə(r)]	[paɪps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[mæm]	.
“	**Clearing**	**our**	**pipes**	**for**	**the**	**day**	**,**	**ma'am**	**.**
“	清理	我们的	管道	为了	这	天	,	女士	.

“夫人，今天我们要清理一下管道了。”

[lʊk]	[hɪə(r)]	,	['ɑːnti]	,	[kæn; kən]	[ai]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ruːm]	?	”	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,	['meɪkɪŋ]
Look	**here**	**,**	**auntie**	**,**	**can**	**I**	**have**	**this**	**room**	**?**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**	**making**
看	这里	,	阿姨	,	能	我	有	这	房间	?	”	说	博士	.	亚历克	,	制作

[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['seɪlərz]	[baʊ; bəʊ]	.
her	**a**	**sailor's**	**bow**	**.**
她	一个	水手的	弓	.

“阿姨，这间房我能住吗？”亚历克医生说着，向她做了个水手鞠躬的手势。

“	['eni]	[ruːm]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ɪk'sept]	['sɪstərz]	.	”
“	**Any**	**room**	**you**	**like**	**,**	**except**	**sister's**	**.**	**”**
“	任何	房间	你	喜欢	,	除了	姐妹	.	”

“除了我姐姐的房间，你想住哪个房间都行。”

“	[θæŋks]	.
“	**Thanks**	**.**
“	谢谢	.

“谢谢。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ai]	[gəʊ]	['rʌmɪdʒɪŋ]	[raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gærət]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	-	[həʊlz]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]
And	**may**	**I**	**go**	**rummaging**	**round**	**in**	**the**	**garrets**	**and**	**glory**	**-**	**holes**	**to**	**furnish**
和	可能	我	去	翻找	圆形的	在	这	阁楼	和	荣耀	-	孔	到	提供

[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ai]	[laɪk]	?	”
it	**as**	**I**	**like**	**?**	**”**
它	作为	我	喜欢	?	”

我可以去阁楼和隐蔽处翻找，按照我的喜好布置房间吗？

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	[bɔɪ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['əʊnli]	[steɪ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**you**	**may**	**turn**	**the**	**house**	**upside**	**down**	**if**	**you**	**will**	**only**	**stay**	**in**	**it**	**.**	**”**
“	我的	亲爱的	男生	,	你	可能	转动	这	房子	上行	向下	如果	你	将要	仅有的	停留	在	它	.	”

“我亲爱的孩子，只要你肯待在这里，你就能把房子弄得天翻地覆。”

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['ɒfə(r)]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
“	**That's**	**a**	**handsome**	**offer**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
“	那就是	一个	英俊的	提供	,	我是	当然	.

“我相信，这肯定是一份很优厚的报价。”

[aɪl]	[steɪ]	,	[mæm]	;	[hɪrz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['æŋkə(r)]	,
I'll	**stay**	**,**	**ma'am**	**;**	**here's**	**my**	**little**	**anchor**	**,**
患病的	停留	,	女士	;	这里是	我的	小的	锚	,

夫人，我会留下来；这是我的小锚。

[səʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[get]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[taɪm]	.	”
so	**you**	**will**	**get**	**more**	**than**	**you**	**want**	**of**	**me**	**this**	**time**	**.**	**”**
所以	你	将要	得到	更多的	比	你	想	的	我	这	时间	.	”

所以这次你会从我这里得到比你想要的更多。

“	[ðæts]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	!
“	**That's**	**impossible**	**!**
“	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒækɪt]	,	[rəʊz]	.
Put	**on**	**your**	**jacket**	**,**	**Rose**	**.**
放	在	你的	夹克	,	玫瑰	.

罗斯，穿上外套。

[doʊnt]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] ['æntɪks] , ['ælɪk] .

Don't tire her out with antics , Alec .

不 胎 她 出去 和 滑稽动作 , 亚历克 .

别用滑稽的举动让她疲惫不堪，亚历克。

[jes] , ['sɪstə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

Yes , sister , I'm coming !

是的 , 姐姐 , 我是 未来 !

是的，姐姐，我来了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] .

” and the cabbage vanished suddenly .

” 和 这 卷心菜 消失了 突然 .

“然后卷心菜突然消失了。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɪlkɪŋ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl][wʌn] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [skeəz] [ænd; ənd] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] ,

The first milking lesson was a droll one ; but after several scares and many vain attempts ,

这 第一的 挤奶 课 曾是 一个 滑稽 一 ; 但 后 一些 惊吓 和 许多 徒劳 尝试 ,

第一次挤奶课很有趣；但经过几次惊险和多次徒劳的尝试后，

[rəʊz] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,

Rose at last managed to fill her cup ,

玫瑰 在 最后的 管理 到 充满 她 杯子 ,

罗斯终于把杯子斟满了。

[waɪl] [ben] [held] ['kloʊvərz] [teɪl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [flæp] ,

while Ben held Clover's tail so that it could not flap ,

尽管 本 握住 三叶草 尾巴 所以 那 它 可以 不是 瓣膜 ,

本按住克洛弗的尾巴，不让它拍打。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['mɪlkmeɪd] ,

and Dr . Alec kept her from turning to stare at the new milkmaid ,

和 博士 . 亚历克 保留 她 从 转弯 到 盯 在 这 新的 挤奶女工 ,

亚历克医生阻止她转头去看新来的挤奶女工，

[huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

who objected to both these proceedings very much .

WHO 反对 到 两个都 这些 诉讼程序 非常 很多 .

他们对这两项诉讼程序都非常反对。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɪli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lɑːfɪŋ] .

“ You look chilly in spite of all this laughing .

“ 你 看 寒冷 在 尽管如此 的 全部 这 笑 .

“尽管笑个不停，你看上去还是有点冷。”

[teɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][get] [ʌp][ə; eɪ] [gləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Take a smart run round the garden and get up a glow , ” said the doctor ,

拿 一个 聪明的 跑步 圆形的 这 花园 和 得到 向上 一个 辉光 , ” 说 这 医生 ,

“绕着花园快步跑一圈，醒来就会容光焕发，”医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːn] .

as they left the barn .

作为 他们 左边 这 谷仓 .

他们离开谷仓时。

“ [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ;
“ I'm too old for running , uncle ;
“ 我是 也 老的 为了 跑步 , 叔叔 ;

“叔叔，我年纪大了，跑不动了；

[mɪs] ['paʊə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['leɪdi] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,
Miss Power said it was not lady - like for girls in their teens , ” answered Rose ,
错过 力量 说 它 曾是 不是 女士 - 喜欢 为了 女孩们 在 他们的 青少年 , ” 回答 玫瑰 ,
['prɪmli] .
primly .
纯粹 .

“鲍尔小姐说，十几岁的女孩这样做不淑女，”罗斯一本正经地回答道。

“ [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['difə] [frɒm; frəm] ['mædəm] [pruːnz] [ænd; ənd] ['prɪzm] , [ænd; ənd] ,
“ I take the liberty of differing from Madame Prunes and Prisms , and ,
“ 我 拿 这 自由 的 不同 从 夫人 西梅 和 棱镜 , 和 ,
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
as your physician ,
作为 你的 医生 ,

“恕我冒昧，我与普鲁内斯夫人和普里兹姆斯夫人持不同意见，而且，作为您的医生，

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] .
I order you to run .
我 命令 你 到 跑步 .

我命令你跑。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ,
Off with you ! ” said Uncle Alec ,
离开 和 你 ! ” 说 叔叔 亚历克 ,

“滚开！”亚历克叔叔说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [rəʊz] ['skʌri] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
with a look and a gesture that made Rose scurry away as fast as she
和 一个 看 和 一个 手势 那 制成 玫瑰 疾走 离开 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd][gəʊ] .
could go .
可以 去 .

一个眼神和一个手势，就让罗斯吓得拔腿就跑。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
Anxious to please him ,
焦虑的 到 请 他 ,

急于取悦他，

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [raʊnd] [ðə; ði] [bedz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
she raced round the beds till she came back to the porch where he stood ,
她 比赛 圆形的 这 床 直到 她 来了 后退 到 这 门廊 在哪里 他 站立 ,

她绕着床铺跑来跑去，直到回到他站着的门廊。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['pæntɪŋ] ,
and , dropping down upon the steps , she sat panting ,
和 , 下降 向下 之上 这 步骤 , 她 卫星 喘息 ,

她跌坐在台阶上，气喘吁吁。

[wɪð] [tʃiːks] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] [ˌrɪgə'let] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
with cheeks as rosy as the rigolette on her shoulders .
和 脸颊 作为 红润 作为 这 里戈莱特 在 她 肩膀 .

她的脸颊像她肩膀上的小面包一样红润。

“ ['veri] [wel] [dʌn] , [tʃaɪld] ;
“ Very well done , child ;
“ 非常 出色地 完毕 , 孩子 ;

“孩子，你做得很好；

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I see you have not lost the use of your limbs though you are in your
我 看 你 有 不是 丢失的 这 使用 的 你的 四肢 尽管 你 是 在 你的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

虽然你已十几岁，但我看得出来你的四肢活动能力还没有丧失。

[ðæt] [belt] [ɪz] [tuː] [taɪt] ; [ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wɪ'ðaʊt]
That belt is too tight ; unfasten it , then you can take a long breath without
那 腰带 是 也 紧的 ; 解开 它 , 然后 你 能 拿 一个 长的 气息 没有
['pæntɪŋ] [səʊ] . ”
panting so . ”
喘息 所以 . ”

那条腰带太紧了；把它解开，你就能舒舒服服地呼吸了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪt] , [sɜː(r)] ; [ai][kæn; kən] [briːð] ['pɜːfɪktli] [wel] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ It isn't tight , sir ; I can breathe perfectly well , ” began Rose , trying to
“ 它 不是 紧的 , 先生 ; 我 能 呼吸 完美 出色地 , ” 开始 玫瑰 , 尝试 到
[kəm'pəʊz] [hɜː'self] .
compose herself .
撰写 她自己 .

“先生，一点也不紧；我呼吸很顺畅，”罗斯努力让自己镇定下来，说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][njuː] [belt]
Her uncle's only answer was to lift her up and unhook the new belt
她 叔叔的 仅有的 回答 曾是 到 举起 她 向上 和 解开 这 新的 腰带
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] .
of which she was so proud .
的 哪个 她 曾是 所以 自豪的 .

她叔叔唯一的办法就是把她抱起来，解开她引以为豪的新腰带。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz]['əʊpən][ðə; ði][belt] [fluː] [ə'pɑːt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ,
The moment the clasp was open the belt flew apart several inches ,
这 片刻 这 搭扣 曾是 打开 这 腰带 飞翔 除 一些 英寸 ,

皮带扣一打开，皮带就弹开了好几英寸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['flætli]
for it was impossible to restrain the involuntary sigh of relief that flatly
为了 它 曾是 不可能的 到 抑制 这 非自愿 叹 的 宽慰 那 断然
[ˌkɒntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
contradicted her words .
矛盾 她 字 .

因为她无法抑制住那声不由自主的如释重负的叹息，这与她所说的话完全矛盾。

“ [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪt] !
“ Why , I didn't know it was tight !
“ 为什么 , 我 没有 知道 它 曾是 紧的 !

“哎呀，我不知道它这么紧！”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ][ə; eɪ][bɪt] .
it didn't feel so a bit .
它 没有 感觉 所以 一个 少量 .

一点也不觉得。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən] [ɪf] [ai] [pʌf] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][duː; də] ,
Of course it would open if I puff like this , but I never do ,
的 课程 它 会 打开 如果 我 噗 喜欢 这 , 但 我 绝不 做 ,

当然，如果我像这样抽烟，它就会打开，但我从来不这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [rʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [rəʊz] , ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

because I hardly ever run , ” explained Rose , rather discomfited by this discovery .

因为 我 几乎 曾经 跑步 , ” 解释 玫瑰 , 相当 不安 经过 这 发现 .

“因为我几乎从不跑步，”罗斯解释道，她对这个发现感到相当不安。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt][hɑːf] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] ,

“ I see you don't half fill your lungs ,

“ 我 看 你 不 一半 充满 你的 肺 ,

“我看你吸气的时候肺都没吸满一半。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)] [ðɪs] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and so you can wear this absurd thing without feeling it .

和 所以 你 能 穿 这 荒诞 事物 没有 感觉 它 .

所以你可以穿着这件荒唐的东西而感觉不到它的存在。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kræmpɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [bænd][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd]

The idea of cramping a tender little waist in a stiff band of leather and

这 主意 的 抽筋 一个 投标 小的 腰部 在 一个 僵硬的 乐队 的 皮革 和

[stiːl] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ,

steel just when it ought to be growing ,

钢 只是 什么时候 它 应该 到 是 生长 ,

想象一下，在纤细的腰身本该发育的时候，用坚硬的皮革和钢带将其束缚起来，这该是多么可怕的事情啊！

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,

” said Dr . Alec ,

” 说 博士 . 亚历克 ,

“亚历克医生说，”

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [belt] [wɪð] [greɪt] [dɪs'feɪvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][klɑːsp] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [həʊlz] ,

surveying the belt with great disfavour as he put the clasp forward several holes ,

测量 这 腰带 和 伟大的 不受欢迎 作为 他 放 这 搭扣 向前 一些 孔 ,

他一边非常不屑地打量着腰带，一边把皮带扣往前推了几个孔。

[tuː; tə] ['roʊzɪz] ['siːkrət] [dɪs'meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] ,

to Rose's secret dismay , for she was proud of her slender figure ,

到 玫瑰的 秘密 沮丧 , 为了 她 曾是 自豪的 的 她 苗条 数字 ,

令罗斯暗自沮丧的是，她一直为自己苗条的身材感到自豪。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [luːli] ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['skuːlmeɪt]

and daily rejoiced that she wasn't as stout as Luly Miller , a former schoolmate

和 日常的 欣喜若狂 那 她 不是 作为 肥硕 作为 露莉 磨坊主 , 一个 以前的 同学

,

,

,

她每天都庆幸自己不像以前的同学露莉·米勒那样胖。

[huː] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌmpnəs] .

who vainly tried to repress her plumpness .

WHO 徒劳地 尝试 到 抑 她 丰满 .

她徒劳地试图掩盖自己的丰满身材。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [luːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

“ It will fall off if it is so loose , ” she said anxiously ,

“ 它 将要 落下 离开 如果 它 是 所以 松动的 , ” 她 说 焦虑地 ,

“如果这么松动，它会掉下来的，”她焦急地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [belt] [ə'baʊt] .

as she stood watching him pull her precious belt about .

作为 她 站立 观看 他 拉 她 宝贵的 腰带 关于 .

她站在那里，看着他拉扯她珍贵的腰带。

“	[nɒt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	['teɪkɪŋ]	[lɒŋ]	[breθs]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	.
“	**Not**	**if**	**you**	**keep**	**taking**	**long**	**breaths**	**to**	**hold**	**it**	**on**	**.**
“	不是	如果	你	保持	采取	长的	呼吸	到	抓住	它	在	.

“只要你一直深呼吸，就能憋住它。”

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
That	**is**	**what**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**,**
那	是	什么	我	想	你	到	做	,

这就是我希望你做的。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɪld]	[ðɪs]	[aʊt]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[ɒn]	[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[weɪst]
and	**when**	**you**	**have**	**filled**	**this**	**out**	**we**	**will**	**go**	**on**	**enlarging**	**it**	**till**	**your**	**waist**
和	什么时候	你	有	已填	这	出去	我们	将要	去	在	扩大	它	直到	你的	腰部

[ɪz]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['hiːbɪ]	,
is	**more**	**like**	**that**	**of**	**Hebe**	**,**
是	更多的	喜欢	那	的	赫柏	,

当你填写完这份表格后，我们会继续扩大它的尺寸，直到你的腰围更像赫柏的腰围为止。

['gɒdes; 'gɒdəs]	[ɒv; əv]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[les]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	-	[pleɪt]	[ðə; ði]	['ʌgliəst]	[θɪŋ]
goddess	**of**	**health**	**,**	**and**	**less**	**like**	**that**	**of**	**a**	**fashion**	**-**	**plate**	**the**	**ugliest**	**thing**
女神	的	健康	,	和	较少的	喜欢	那	的	一个	时尚	-	盘子	这	最丑陋的	事物

[ɪ'mædʒɪnəbl]	.	”
imaginable	**.**	**”**
可以想象的	.	”

与其说是健康女神，不如说是时尚偶像，是你能想象到的最丑陋的东西。

“	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[lʊk]	!
“	**How**	**it**	**does**	**look**	**!**
“	如何	它	做	看	!

“看起来真棒！”

”	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[skɔːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[luːs]	[belt]	['hæŋɪŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]
”	**and**	**Rose**	**gave**	**a**	**glance**	**of**	**scorn**	**at**	**the**	**loose**	**belt**	**hanging**	**round**	**her**
”	和	玫瑰	给予	一个	瞥一眼	的	轻蔑	在	这	松动的	腰带	绞刑	圆形的	她

[trɪm]	['lɪt(ə)l]	[weɪst]	.
trim	**little**	**waist**	**.**
修剪	小的	腰部	.

“罗斯轻蔑地瞥了一眼挂在她纤细腰间的松垮腰带。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	['bædli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
“	**It**	**will**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**feel**	**badly**	**,**	**for**	**it**	**cost**	**ever**	**so**	**much**	**,**
“	它	将要	是	丢失的	,	和	然后	我	将	感觉	糟糕	,	为了	它	成本	曾经	所以	很多	,

“它会丢失的，到那时我会很难过，因为它花费了我那么多钱。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	['riːəl]	[stiːl]	[ænd; ənd]	['rʌʃə]	['leðə(r)]	.
and	**is**	**real**	**steel**	**and**	**Russia**	**leather**	**.**
和	是	真实的	钢	和	俄罗斯	皮革	.

它是真钢和俄罗斯皮革制成的。

[dʒʌst]	[smel]	[haʊ]	[naɪs]	.	”
Just	**smell**	**how**	**nice**	**.**	**”**
只是	闻	如何	好的	.	”

闻闻这味道真好闻。”

“	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[lɒst]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[wʌn]	.
“	**If**	**it**	**is**	**lost**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**better**	**one**	**.**
“	如果	它	是	丢失的	患病的	给	你	一个	更好的	一	.

“如果它丢了，我会给你一个更好的。”

[ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlkən] [sæʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['fɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pleɪtɪd]
A soft silken sash is much fitter for a pretty child like you than a plated
一个 柔软的 丝 窗扇 是 很多 钳工 为了 一个 漂亮的 孩子 喜欢 你 比 一个 镀
['hɑːnɪs] [laɪk] [ðɪs] ;
harness like this ;
马具 喜欢 这 ;

一条柔软的丝绸腰带比这种金属质感的胸甲更适合像你这样漂亮的孩子;

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [sk'ɑːfs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['sæʃɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [træps] .
and I've got no end of Italian scarfs and Turkish sashes among my traps .
和 我已经 得到 不 结尾 的 意大利语 围巾 和 土耳其 腰带 之中 我的 陷阱 .

我的陷阱里藏着数不清的意大利围巾和土耳其腰带。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that makes you feel better , doesn't it ?
那 制作 你 感觉 更好的 , 不 它 ?

这样你感觉好些了吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪmpld] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" and he pinched the cheek that had suddenly dimpled with a smile .
" 和 他 捏 这 脸颊 那 有 突然 凹陷的 和 一个 微笑 .

"然后他捏了捏突然因微笑而露出酒窝的脸颊。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
" It is very silly of me ,
" 它 是 非常 愚蠢的 的 我 ,

我这样做很愚蠢,

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] " [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [held]
but I can't help liking to know that " here she stopped and blushed and held
但 我 不能 帮助 喜欢 到 知道 那 " 这里 她 停止 和 脸红了 和 握住
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
down her head ,
向下 她 头 ,

但我还是忍不住想知道……"说到这里，她停了下来，脸红了，低下了头。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] .
ashamed to add , " you think I am pretty .
羞愧 到 添加 , " 你 思考 我 是 漂亮的 .

羞于启齿的是，"你觉得我很漂亮。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] [aɪd] ['twiŋkl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['səʊbəli] ,
" Dr . Alec's eyed twinkled , but he said very soberly ,
" 博士 . 亚历克的 眼睛 闪烁 , 但 他 说 非常 清醒地 ,

亚历克医生的眼神闪烁了一下，但他语气非常严肃地说：

" [rəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [veɪn] ? "
" Rose , are you vain ? "
" 玫瑰 , 是 你 徒劳 ? "

"罗斯，你虚荣吗？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" I'm afraid I am ,
" 我是 害怕的 我 是 ,

"恐怕我是。"

”	['ɑːnsə(r)d]	[ə; eɪ]	['veri]	[miːk]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	[ðæt]	[hɪd]	[ðə; ði]	[red]	[feɪs]	.
”	**answered**	**a**	**very**	**meek**	**voice**	**from**	**behind**	**the**	**veil**	**of**	**hair**	**that**	**hid**	**the**	**red**	**face**	**.**
”	回答	一个	非常	温顺	嗓音	从	在后面	这	面纱	的	头发	那	隐藏	这	红色的	脸	.

“一个非常温顺的声音从遮住红扑扑脸庞的发帘后传来。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[fɔːlt]	.
“	**That**	**is**	**a**	**sad**	**fault**	**.**
“	那	是	一个	伤心	过错	.

“这是一个令人遗憾的缺陷。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[saɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[griːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	.
”	**And**	**he**	**sighed**	**as**	**if**	**grieved**	**at**	**the**	**confession**	**.**
”	和	他	叹了口气	作为	如果	伤心	在	这	忏悔	.

“他叹了口气，仿佛对这番供述感到悲伤。”

“	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[traɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[bʌt; bət]	['piːp(ə)l]	[preɪz]	[ˌem 'iː]	,
“	**I**	**know**	**it**	**is**	**,**	**and**	**I**	**try**	**not**	**to**	**be**	**;**	**but**	**people**	**praise**	**me**	**,**
“	我	知道	它	是	,	和	我	尝试	不是	到	是	;	但	人们	称赞	我	,

我知道是这样，我也尽量不这样；但人们还是称赞我，

[ænd; ənd]	[ai]	[kænt]	[help]	['laɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['riːəli]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'pʌlsɪv]	.
and	**I**	**can't**	**help**	**liking**	**it**	**,**	**for**	**I**	**really**	**don't**	**think**	**I**	**am**	**repulsive**	**.**
和	我	不能	帮助	喜欢	它	,	为了	我	真的	不	思考	我	是	丑恶	.

我忍不住喜欢它，因为我真的不认为自己令人厌恶。

”	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʌni]	[təʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʌtə]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,
”	**The**	**last**	**word**	**and**	**the**	**funny**	**tone**	**in**	**which**	**it**	**was**	**uttered**	**were**	**too**	**much**	**for**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**
”	这	最后的	单词	和	这	有趣的	语气	在	哪个	它	曾是	说出	是	也	很多	为了	博士	.	亚历克	,

“最后那句话以及它说话时的滑稽语气，让亚历克医生难以接受。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[tuː; tə]	['roʊzɪz]	[greɪt]	[rɪ'liːf]	.
and	**he**	**laughed**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**to**	**Rose's**	**great**	**relief**	**.**
和	他	笑了	在	尽管如此	的	他自己	,	到	玫瑰的	伟大的	宽慰	.

他不由自主地笑了起来，这让罗斯松了一口气。

“	[ai]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[stɪl]	[les]	[rɪ'pʌlsɪv]	,
“	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**;**	**and**	**in**	**order**	**that**	**you**	**may**	**be**	**still**	**less**	**repulsive**	**,**
“	我	相当	同意	和	你	;	和	在	命令	那	你	可能	是	仍然	较少的	丑恶	,

“我完全同意你的看法；为了让你不那么令人反感，

[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[æz; əz]	[faɪn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[æz; əz]	['fiːbi]	.	”
I	**want**	**you**	**to**	**grow**	**as**	**fine**	**a**	**girl**	**as**	**Phebe**	**.**	**”**
我	想	你	到	生长	作为	美好的	一个	女孩	作为	菲比	.	”

我希望你长成像菲比一样优秀的女孩。

“	['fiːbi]	!	”	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[lʊkt]	[səʊ]	[ə'meɪzd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['nɪəli]	[went]	[ɒf]	[ə'gen]	.
“	**Phebe**	**!**	**”**	**and**	**Rose**	**looked**	**so**	**amazed**	**that**	**her**	**uncle**	**nearly**	**went**	**off**	**again**	**.**
“	菲比	!	”	和	玫瑰	看起来	所以	惊叹	那	她	叔叔	几乎	去	离开	再次	.

“菲比！”罗斯看起来非常惊讶，以至于她叔叔差点又要发火了。

“	[jes]	,	['fiːbi]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[niːd]	[helθ]	.
“	**Yes**	**,**	**Phebe**	**;**	**for**	**she**	**has**	**what**	**you**	**need**	**health**	**.**
“	是的	,	菲比	;	为了	她	有	什么	你	需要	健康	.

“是的，菲比；因为她拥有你所需要的健康。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːlz]	[wʊd]	['əʊnli]	[lɜːn]	[wɒt]	['riːəl]	['bjuːti]	[ɪz]	,
If	**you**	**dear**	**little**	**girls**	**would**	**only**	**learn**	**what**	**real**	**beauty**	**is**	**,**
如果	你	亲爱的	小的	女孩们	会	仅有的	学习	什么	真实的	美丽	是	,

如果你们这些亲爱的小女孩能够明白真正的美丽是什么，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[pɪntʃ]	[ænd; ənd]	[stɑːv]	[ænd; ənd]	[bliːtʃ]	[jɔː'selvz]	[aʊt]	[səʊ]	,
and	**not**	**pinch**	**and**	**starve**	**and**	**bleach**	**yourselves**	**out**	**so**	**,**
和	不是	捏	和	饿死	和	漂白	你们自己	出去	所以	,

不要节衣缩食、挨饿受冻、过度漂白自己，这样，

[jʊd]	[seɪv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[diːl]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[peɪn]	.
you'd	**save**	**an**	**immense**	**deal**	**of**	**time**	**and**	**money**	**and**	**pain**	**.**
你会	节省	一个	巨大	交易	的	时间	和	钱	和	疼痛	.

你会节省大量的时间、金钱和精力。

[ə; eɪ]	['hæpi]	[səʊl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['helθi]	['bɒdi]	[meɪks]	[ðə; ði]	[best]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[fɔː(r); fə(r)]	[mæn]	[ɔː(r)]	['wʊmən]	.
A	**happy**	**soul**	**in**	**a**	**healthy**	**body**	**makes**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**beauty**	**for**	**man**	**or**	**woman**	**.**
一个	快乐的	灵魂	在	一个	健康	身体	制作	这	最好的	种类	的	美丽	为了	男人	或者	女士	.

拥有健康身体和快乐灵魂，是男人或女人最美的境界。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?	”
Do	**you**	**understand**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**
做	你	理解	那	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你明白吗?

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	,	[mʌtʃ]	['teɪkən]	[daʊn]	[baɪ]	[ðɪs]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[haʊs]
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Rose**	**,**	**much**	**taken**	**down**	**by**	**this**	**comparison**	**with**	**the**	**girl**	**from**	**the**	**poor**	**-**	**house**
“	是的	,	先生	,	”	回答	玫瑰	,	很多	已采取	向下	经过	这	比较	和	这	女孩	从	这	贫穷的	-	房子

.
.
.

“是的，先生，”罗斯回答道，她对这种将自己与贫民院女孩相提并论的做法感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː]	['netld]	[hɜː(r); hə(r)]	['sædli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	['kwɪkli]
It	**nettled**	**her**	**sadly**	**,**	**and**	**she**	**showed**	**that**	**it**	**did**	**by**	**saying**	**quickly**
它	荨麻	她	令人遗憾的是	,	和	她	显示	那	它	做过	经过	说	迅速地

,
,
,

这件事让她很恼火，她很快说道：

“	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[swiːp]	[ænd; ənd]	[skrʌb]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	[braʊn]	[dres]
“	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**me**	**sweep**	**and**	**scrub**	**,**	**and**	**wear**	**an**	**old**	**brown**	**dress**
“	我	认为	你	会	喜欢	到	有	我	扫	和	擦洗	,	和	穿	一个	老的	棕色的	裙子

,
,
,

“我想你是想让我打扫卫生，穿上一件旧棕色连衣裙吧。”

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[raʊnd]	[wɪð]	[maɪ]	[sliːvz]	[rəʊld]	[ʌp]	,	[æz; əz]	['fiːbi]	[dʌz]	? ”
and	**go**	**round**	**with**	**my**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**as**	**Phebe**	**does**	**? ”**
和	去	圆形的	和	我的	袖子	滚动	向上	,	作为	菲比	做	? ”

像菲比那样卷起袖子到处走走?

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[wɜːk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]
“	**I**	**should**	**very**	**much**	**,**	**if**	**you**	**could**	**work**	**as**	**well**	**as**	**she**	**does**
“	我	应该	非常	很多	,	如果	你	可以	工作	作为	出色地	作为	她	做

,
,
,

“如果你能像她一样工作，我非常乐意。”

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[æz; əz]	[strɒŋ]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	.
and	**show**	**as**	**strong**	**a**	**pair**	**of**	**arms**	**as**	**she**	**can**	**.**
和	展示	作为	强的	一个	一对	的	武器	作为	她	能	.

她尽可能地展现出自己强壮的双臂。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː'self]
I haven't seen a prettier picture for some time than she made of herself
我 还没有 已见 一个 更漂亮 图片 为了 一些 时间 比 她 制成 的 她自己
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

我好久没见过比她今天早上拍的自拍照更漂亮的照片了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn] [sʌdz] , ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
up to the elbows in suds , singing like a blackbird whilst she scrubbed on the back
向上 到 这 肘部 在 泡沫 , 歌唱 喜欢 一个 黑鸟 而 她 擦洗过 在 这 后退
[stuːp] . ”
stoop . ”
哈腰 . ”

她双手肘都浸在泡沫里，一边在后门台阶上擦洗，一边像黑鸟一样唱歌。

“ [wel] , [ai] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] !
“ Well , I do think you are the queerest man that ever lived !
“ 出色地 , 我 做 思考 你 是 这 最酷儿的 男人 那 曾经 居住地 !

“嗯，我确实认为你是世上最古怪的人！”

” [wɒz; wəz] [ɔːl] [rəʊz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] .
” was all Rose could find to say after this display of bad taste .
” 曾是 全部 玫瑰 可以 寻找 到 说 后 这 展示 的 坏的 品尝 .

在目睹了这种低俗的品味之后，罗斯只能说出这样的话。

“ [ai] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɔditi] [jet] ,
“ I haven't begun to show you my oddities yet ,
“ 我 还没有 开始 到 展示 你 我的 奇闻异事 然而 ,

“我还没开始向你展示我的怪癖呢。”

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [wɜːs] [ʃɒks] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
so you must make up your mind to worse shocks than this , ” he said ,
所以 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 更糟 冲击 比 这 , ” 他 说 ,

“所以你必须做好承受比这更严重打击的准备，”他说。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [prɪ'ventɪd]
with such a whimsical look that she was glad the sound of a bell prevented
和 这样的 一个 异想天开 看 那 她 曾是 高兴的 这 声音 的 一个 钟 阻止
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vænətɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
her showing more plainly what a blow her little vanities had already
她 显示 更多的 显然 什么 一个 吹 她 小的 虚荣心 有 已经
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

她脸上带着一丝异想天开的神情，幸好铃声阻止了她更清楚地表现出她那点可怜的虚荣心已经遭受了多大的打击。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] [ɔːl] ['əʊpən] [ʌp] [ɪn] ['æntiz] ['pɑːlə(r)] ,
“ You will find your box all open up in auntie's parlor ,
“ 你 将要 寻找 你的 盒子 全部 打开 向上 在 阿姨的 客厅 ,

“你会发现你的盒子在姑妈的客厅里被打开了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] [baɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
and there you can amuse her and yourself by rummaging to your
和 那里 你 能 娱乐 她 和 你自己 经过 翻找 到 你的
[hɑːrts] ['kɒntent] ;
heart's content ;
心脏的 内容 ;

在那里，你可以尽情地翻找，让她和你自己都开心；

[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kruːzɪŋ]	[raʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['getɪŋ]	[maɪ]	[ruːm]	[tuː; tə]	[raɪts]	,
I've	**got**	**to**	**be**	**cruising**	**round**	**all**	**the**	**morning**	**getting**	**my**	**room**	**to**	**rights**	**,**
我已经	得到	到	是	巡航	圆形的	全部	这	早晨	获得	我的	房间	到	权利	,

我得整个上午都忙着收拾房间，

”	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	['brekfəst]	.
”	**said**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**	**as**	**they**	**rose**	**from**	**breakfast**	**.**
”	说	博士	.	亚历克	,	作为	他们	玫瑰	从	早餐	.

“亚历克医生说道，他们起身吃完早餐后……”

“	[kænt]	[ai]	[help]	[juː; jʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	?	”	[ɑːskt]	[rəʊz]	,	[kwaɪt]	['bɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	.
“	**Can't**	**I**	**help**	**you**	**,**	**uncle**	**?**	**”**	**asked**	**Rose**	**,**	**quite**	**burning**	**to**	**be**	**useful**	**.**
“	不能	我	帮助	你	,	叔叔	?	”	问	玫瑰	,	相当	燃烧	到	是	有用	.

“叔叔，我能帮上什么忙吗？”罗斯问道，她非常渴望能帮上忙。

“	[nəʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	['fiːbi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ɪf]	[ɑːnt]	['plenti]	[kæn; kən]	[speə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**borrow**	**Phebe**	**for**	**a**	**while**	**,**	**if**	**Aunt**	**Plenty**	**can**	**spare**	**her**	**.**	**”**
“	不	,	感谢	你	,	我是	去	到	借	菲比	为了	一个	尽管	,	如果	阿姨	很多	能	空闲的	她	.	”

“不，谢谢，我想借菲比玩一会儿，如果普伦蒂阿姨能腾出她来的话。”

“	['enibɒdi]	['eniθɪŋ]	,	['ælɪk]	.
“	**Anybody**	**anything**	**,**	**Alec**	**.**
“	任何人	任何事物	,	亚历克	.

“任何人，任何事，亚历克。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[nəʊ]	,
You	**will**	**want**	**me**	**,**	**I**	**know**	**,**
你	将要	想	我	,	我	知道	,

我知道你会需要我的。

[səʊ]	[aɪl]	[gɪv]	['ɔːdərs]	[ə'baʊt]	['dɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɔːl]	['redi]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]	”	;
so	**I'll**	**give**	**orders**	**about**	**dinner**	**and**	**be**	**all**	**ready**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**”**	**;**
所以	患病的	给	订单	关于	晚餐	和	是	全部	准备好	到	借	一个	手	”	;

所以我会负责晚餐的安排，并且随时准备帮忙”；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	['bʌsl]	[ə'weɪ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-	[wɪl]	.
and	**the**	**old**	**lady**	**bustled**	**away**	**full**	**of**	**interest**	**and**	**good**	**-**	**will**	**.**
和	这	老的	女士	熙熙攘攘	离开	满的	的	兴趣	和	好的	-	将要	.

老太太兴致勃勃、满怀善意地匆匆离开了。

“	['ʌŋk(ə)l]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ðæt]	['fiːbi]	[kænt]	,	[səʊ]	[naʊ]	!	”	[θɔːt]	[rəʊz]	,
“	**Uncle**	**will**	**find**	**that**	**I**	**can**	**do**	**some**	**things**	**that**	**Phebe**	**can't**	**,**	**so**	**now**	**!**	**”**	**thought**	**Rose**	**,**
“	叔叔	将要	寻找	那	我	能	做	一些	事物	那	菲比	不能	,	所以	现在	!	”	想法	玫瑰	,

“叔叔会发现我能做一些菲比做不到的事情，所以现在就行动吧！”罗斯心想。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɒs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[dɪ'zaɪəd]	[bɒks]	.
with	**a**	**toss**	**of**	**the**	**head**	**as**	**she**	**flew**	**to**	**Aunt**	**Peace**	**and**	**the**	**long**	**-**	**desired**	**box**	**.**
和	一个	折腾	的	这	头	作为	她	飞翔	到	阿姨	和平	和	这	长的	-	想要的	盒子	.

她甩了甩头，飞奔到皮斯阿姨和她梦寐以求的盒子前。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɒt]	[æn; ən]	['ekstrə]	[gʊd]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['daɪvɪŋ]	['ɪntuː]
Every	**little**	**girl**	**can**	**easily**	**imagine**	**what**	**an**	**extra**	**good**	**time**	**she**	**had**	**diving**	**into**
每一个	小的	女孩	能	容易地	想象	什么	一个	额外的	好的	时间	她	有	潜水	进入

[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	['treʒəz]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	['prɪti]	[θɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,
a	**sea**	**of**	**treasures**	**and**	**fishing**	**up**	**one**	**pretty**	**thing**	**after**	**another**	**,**
一个	海	的	宝藏	和	钓鱼	向上	一	漂亮的	事物	后	其他	,

每个小女孩都能轻易想象到，潜入宝藏的海洋，一个接一个地钓起漂亮的东西，该是多么快乐的一件事。

[tɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪŋgld]	['əudəz]	[ɒv; əv]	[mʌsk]	[ænd; ənd]	['sændlwʊd]	,
till	**the**	**air**	**was**	**full**	**of**	**the**	**mingled**	**odours**	**of**	**musk**	**and**	**sandalwood**	**,**
直到	这	空气	曾是	满的	的	这	混合	气味	的	麝香	和	檀香	,

直到空气中弥漫着麝香和檀香混合的香气，

[ðə; ði]	[ruːm]	[geɪ]	[wɪð]	[braɪt]	['kʌləs]	,	[ænd; ənd]
the	**room**	**gay**	**with**	**bright**	**colours**	**,**	**and**
这	房间	同性恋	和	明亮的	颜色	,	和

房间色彩明亮欢快，

[rəʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
Rose	**in**	**a**	**rapture**	**of**	**delight**	**.**
玫瑰	在	一个	狂喜	的	喜	.

罗斯欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊtmiːl]	['daɪət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]
She	**began**	**to**	**forgive**	**Dr**	**.**	**Alec**	**for**	**the**	**oatmeal**	**diet**	**when**	**she**	**saw**	**a**
她	开始	到	原谅	博士	.	亚历克	为了	这	麦片	饮食	什么时候	她	锯	一个

['lʌvli]	['aɪvəri]	['wɜːkbɒks]	;
lovely	**ivory**	**workbox**	**;**
迷人的	象牙	工作箱	;

当她看到一个漂亮的象牙工作盒时，她开始原谅亚历克医生让她吃燕麦粥的做法了；

[bɪ'keɪm]	[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[belt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]
became	**resigned**	**to**	**the**	**state**	**of**	**her**	**belt**	**when**	**she**	**found**	**a**	**pile**	**of**
成为	辞职	到	这	状态	的	她	腰带	什么时候	她	成立	一个	桩	的

['reɪnbəʊ]	-	['kʌləd]	['sæʃɪz]	;
rainbow	**-**	**coloured**	**sashes**	**;**
彩虹	-	有色	腰带	;

当她发现一堆彩虹色的腰带时，她便不再在意自己的腰带了；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[dis'træktiŋli]	['prɪti]	['bɒtlz]	[ɒv; əv]	['ætə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	,
and	**when**	**she**	**came**	**to**	**some**	**distractingly**	**pretty**	**bottles**	**of**	**attar**	**of**	**rose**	**,**
和	什么时候	她	来了	到	一些	令人分心地	漂亮的	瓶子	的	阿塔尔	的	玫瑰	,

当她看到几瓶美得让人分神的玫瑰香水时，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔːlməʊst]	[ə'təun]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sɪn]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	['fiːbi]	[ðə; ði]	[faɪnə]	[gɜːl]
she	**felt**	**that**	**they**	**almost**	**atoned**	**for**	**the**	**great**	**sin**	**of**	**thinking**	**Phebe**	**the**	**finer**	**girl**
她	毛毡	那	他们	几乎	赎罪	为了	这	伟大的	罪	的	思维	菲比	这	更精细	女孩

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
of	**the**	**two**	**.**
的	这	二	.

她觉得她们几乎弥补了之前认为菲比比菲比更优秀的巨大罪过。

['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	['miːnwaɪl]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	['teɪkən]	[ɑːnt]	['plenti]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːd]	,
Dr	**.**	**Alec**	**meanwhile**	**had**	**apparently**	**taken**	**Aunt**	**Plenty**	**at**	**her**	**word**	**,**
博士	.	亚历克	同时	有	显然	已采取	阿姨	很多	在	她	单词	,

与此同时，亚历克医生显然相信了普伦蒂阿姨的话。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	.
and	**was**	**turning**	**the**	**house**	**upside**	**down**	**.**
和	曾是	转弯	这	房子	上行	向下	.

他把房子翻了个底朝天。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,
A general revolution was evidently going on in the green - room ,
一个 一般的 革命 曾是 显然 去 在 在 这 绿色的 - 房间 ,
显然，休息室里正在发生一场彻底的变革。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['bʌndlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɑːmz] ;
for the dark damask curtains were seen bundling away in Phebe's arms ;
为了 这 黑暗的 绫 窗帘 是 已见 捆绑 离开 在 - 武器 ;
只见菲比抱着深色锦缎窗帘，把它们捆了起来；

[ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɒn] [bɛnz] ['ʃəʊldə(r)] ;
the air - tight stove retiring to the cellar on Ben's shoulder ;
这 空气 - 紧的 火炉 退休 到 这 地窖 在 本的 肩膀 ;
密封的炉子被本扛在肩上，转移到了地窖里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bedsted] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['gærət] [ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [steɪt] , ['eskɔːtid] [baɪ] [θriː]
and the great bedstead going up garret in a fragmentary state , escorted by three
和 这 伟大的 床架 去 向上 阁楼 在 一个 片段 状态 , 护送 经过 三
['beərəz] .
bearers .
持有者 .
而那张巨大的床架则被拆成了碎片，由三名搬运工护送着运上阁楼。

[ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [trɒt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , ['kæmfə(r)] -
Aunt Plenty was constantly on the trot among her store - rooms , camphor -
阿姨 很多 曾是 不断地 在 这 小跑 之中 她 店铺 - 房间 , 樟 -
[tʃests] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['klɒzits] ,
chests , and linen - closets ,
箱子 , 和 亚麻布 - 壁橱 ,
普伦蒂阿姨总是忙着在她的储藏室、樟脑箱和亚麻布柜之间来回走动。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bəuθ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
looking as if the new order of things both amazed and amused her .
寻找 作为 如果 这 新的 命令 的 事物 两个都 惊叹 和 觉得好笑 她 .
她似乎对这种新的秩序既感到惊讶又觉得好笑。

[hɑːf] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'viːld] ;
Half the peculiar performances of Dr . Alec cannot be revealed ;
一半 这 奇特 表演 的 博士 . 亚历克 不能 是 揭晓 ;
亚历克博士的奇特行为有一半是不能透露的；

[bʌt; bət][æz; əz] [rəʊz] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]
but as Rose glanced up from her box now and then she caught
但 作为 玫瑰 瞥了一眼 向上 从 她 盒子 现在 和 然后 她 捕捉
[glimps] [ɒv; əv] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [baɪ] ,
glimpses of him striding by ,
惊鸿一瞥 的 他 大步走 经过 ,
但罗斯时不时地从箱子里抬起头，瞥见他大步走过。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ændaɪənz] , [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] ,
bearing a bamboo chair , a pair of ancient andirons , a queer Japanese screen ,
轴承 一个 竹子 椅子 , 一个 一对 的 古老的 铁架 , 一个 酷儿 日本人 屏幕 ,
带着一把竹椅、一对古老的壁炉架、一个奇特的日式屏风

[ə; eɪ] [rʌg] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪðɪŋ] - [pæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
a rug or two , and finally a large bathing - pan upon his head .
一个 小地毯 或者 二 , 和 最后 一个 大的 洗澡 - 平底锅 之上 他的 头 .
一两张毯子，最后头上顶着一个大浴盆。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ What a curious room it will be , ” she said ,
“ 什么 一个 好奇的 房间 它 将要 是 , ” 她 说 ,
“那将会是一个多么奇特的房间啊，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] “ [lʌmps] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ” [ɔːl][ðə; ði] [wei]
as she sat resting and refreshing herself with “ Lumps of Delight , ” all the way
作为 她 卫星 休息 和 令人耳目一新 她自己 和 “ 肿块 的 喜 , ” 全部 这 方式
[frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] .
from Cairo .
从 开罗 .

她坐在那里休息，享用着从开罗带来的“美味小食”。

“ [ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [piːs] ,
“ I fancy you will like it , deary , ” answered Aunt Peace ,
“ 我 想要 你 将要 喜欢 它 , 亲爱的 , ” 回答 阿姨 和平 ,

“我想你会喜欢的，亲爱的，”皮斯阿姨回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['prɪti] ['traɪf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [bluː] [sɪlk]
looking up with a smile from some pretty trifle she was making with blue silk
寻找 向上 和 一个 微笑 从 一些 漂亮的 琐事 她 曾是 制作 和 蓝色的 丝绸
[ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] .
and white muslin .
和 白色的 细棉布 .

她抬起头，带着微笑，正用蓝色丝绸和白色细棉布制作一些漂亮的甜点。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɔːzd] [æt; ət]
Rose did not see the smile , for just at that moment her uncle paused at
玫瑰 做过 不是 看 这 微笑 , 为了 只是 在 那 片刻 她 叔叔 暂停 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

罗斯没有看到叔叔的笑容，因为就在这时，她叔叔在门口停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
and she sprang up to dance before him , saying , with a face full of childish
和 她 弹簧 向上 到 舞蹈 前 他 , 说 , 和 一个 脸 满的 的 幼稚
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她跳起来在他面前跳舞，脸上满是孩子般的喜悦，说道：

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
“ Look at me !
“ 看 在 我 !

“看着我！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
look at me !
看 在 我 !

看着我！

[aɪm] ['splendɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] .
I'm splendid I don't know myself .
我是 灿烂 我 不 知道 我 .

我棒极了，但我自己都不了解自己。

[ai] ['hævnt] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [raɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] !
I haven't put these things on right , I dare say , but I do like them so much !
我 还没有 放 这些 事物 在 正确的 , 我 敢 说 , 但 我 做 喜欢 他们 所以 很多 !
”
”
”

我承认我穿得不太好看，但我真的非常喜欢它们！

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fez][ænd; ənd] - ,
“ You look as gay as a parrot in your fez and cabaja ,
“ 你 看 作为 同性恋 作为 一个 鹦鹉 在 你的 费兹 和 - ,

“你戴着费兹帽，穿着卡巴哈帽，看起来像只鹦鹉，真是太娘炮了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃædəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
and it does my heart good to see the little black shadow turned into a rainbow ,
和 它 做 我的 心 好的 到 看 这 小的 黑色的 阴影 转向 进入 一个 彩虹 ,

看到那小小的黑影变成彩虹，我心里感到无比欣慰。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” said Uncle Alec , surveying the bright figure before him with great approbation .
” 说 叔叔 亚历克 , 测量 这 明亮的 数字 前 他 和 伟大的 赞许 .

“亚历克叔叔说道，他非常赞赏地打量着眼前这个光鲜亮丽的身影。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not say it ,
他 做过 不是 说 它 ,

他没说出口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] ['fiːbi] [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] ,
but he thought she made a much prettier picture than Phebe at the wash - tub ,
但 他 想法 她 制成 一个 很多 更漂亮 图片 比 菲比 在 这 洗 - 浴缸 ,

但他认为她比在洗衣盆旁的菲比漂亮得多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [fez] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] ,
for she had stuck a purple fez on her blonde head ,
为了 她 有 卡住 一个 紫色的 费兹 在 她 金发 头 ,

因为她把一顶紫色的土耳其毡帽戴在了她金色的头发上。

[taɪd] ['sevrəl] ['brɪliənt] [sk'ɑːfs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
tied several brilliant scarfs about her waist ,
系 一些 杰出的 围巾 关于 她 腰部 ,

她腰间系着几条色彩鲜艳的丝巾，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['truːli] ['gɔːdʒəs] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
and put on a truly gorgeous scarlet jacket with a golden sun embroidered on the back ,
和 放 在 一个 真的 华丽的 猩红 夹克 和 一个 金的 太阳 绣花 在 这 后退 ,

然后穿上一件华丽的猩红色外套，外套背面绣着一轮金色的太阳。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [sliːvz] .
a silver moon on the front , and stars of all sizes on the sleeves .
一个 银 月亮 在 这 正面 , 和 明星 的 全部 尺寸 在 这 袖子 .

正面是一轮银色的月亮，袖子上是大小不一的星星。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['slɪpə(r)z] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['kɒrəl] ,
A pair of Turkish slippers adorned her feet , and necklaces of amber , coral ,
一个 一对 的 土耳其 拖鞋 装饰 她 脚 , 和 项链 的 琥珀色 , 珊瑚 ,

她脚上穿着一双土耳其拖鞋，脖子上戴着琥珀、珊瑚项链。

[ænd; ənd]	['fɪlɪgriː]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,	[waɪl]	[wʌn]	[hænd]	[held]	[ə; eɪ]	['smelɪŋ]	-	['bɒt(ə)l]	,
and	**filigree**	**hung**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**while**	**one**	**hand**	**held**	**a**	**smelling**	**-**	**bottle**	**,**
和	丝细工	悬挂	关于	她	脖子	，	尽管	一	手	握住	一个	闻起来	-	瓶子	，

她脖子上挂着精致的饰品，一只手拿着一个香水瓶。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðə; ði]	['spaɪsi]	[bɒks]	[ɒv; əv]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[swiːt'miːts]	.
and	**the**	**other**	**the**	**spicy**	**box**	**of**	**oriental**	**sweetmeats**	**.**
和	这	其他	这	辛辣的	盒子	的	东方	甜食	.

另一盒则是香辣的东方甜点。

“	[ai]	[fiːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	,
“	**I**	**feel**	**like**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**'**	**Arabian**	**Nights**	**,**
“	我	感觉	喜欢	一个	女孩	在	这	-	阿拉伯	夜晚	，

“我觉得自己就像《一千零一夜》里的女孩一样，”

-	[ænd; ənd]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['kɑːpɪt]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	['tælɪzmən]	['sʌmweə(r)]	.
'	**and**	**expect**	**to**	**find**	**a**	**magic**	**carpet**	**or**	**a**	**wonderful**	**talisman**	**somewhere**	**.**
-	和	预计	到	寻找	一个	魔法	地毯	或者	一个	精彩的	护符	某处	.

“并期待在某个地方找到魔毯或神奇的护身符。”

['əʊnli]	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[ai]	['evə(r)]	[kæn; kən]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	['lʌvli]	[θɪŋz]	,
Only	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**ever**	**can**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**these**	**lovely**	**things**	**,**
仅有的	我	不	看	如何	我	曾经	能	感谢	你	为了	全部	这些	迷人的	事物	，

只是我不知道该如何感谢你送给我这么多美好的东西。

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['stɒpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːns]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌd(ə)nli]	[ə'prest]	[wɪð]	['grætɪtjuːd]	.
”	**she**	**said**	**,**	**stopping**	**her**	**dance**	**,**	**as**	**if**	**suddenly**	**oppressed**	**with**	**gratitude**	**.**
”	她	说	，	停止	她	舞蹈	，	作为	如果	突然	受压迫者	和	感激	.

“她说着，停下了舞步，仿佛突然被感激之情所淹没。”

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[blæk]	[kləʊðz]	,
“	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**by**	**leaving**	**off**	**the**	**black**	**clothes**	**,**
“	患病的	告诉	你	如何	经过	离开	离开	这	黑色的	衣服	，

“我脱掉黑衣服就能告诉你方法，”

[ðæt]	['nevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kept]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
that	**never**	**should**	**have**	**been**	**kept**	**so**	**long**	**on**	**such**	**a**	**child**	**,**
那	绝不	应该	有	到过	保留	所以	长的	在	这样的	一个	孩子	，

那东西根本不应该在这样的孩子身上保存这么长时间。

[ænd; ənd]	['weərɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪ]	[wʌnz]	[aɪv]	[brɔːt]	.
and	**wearing**	**the**	**gay**	**ones**	**I've**	**brought**	**.**
和	穿着	这	同性恋	一个	我已经	带来	.

穿上我带来的同性恋主题的鞋子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː; də]	[jɔː(r); jə(r)]	['spɪrɪt]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪə(r)]	[ʌp]	[ðɪs]	['səʊbə(r)]	[əʊld]	[haʊs]	.
It	**will**	**do**	**your**	**spirits**	**good**	**,**	**and**	**cheer**	**up**	**this**	**sober**	**old**	**house**	**.**
它	将要	做	你的	烈酒	好的	，	和	欢呼	向上	这	清醒	老的	房子	.

这会让你心情愉悦，也能让这栋沉闷的老房子变得热闹起来。

[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɑːnti]	?	”
Won't	**it**	**,**	**auntie**	**?**	**”**
惯于	它	，	阿姨	?	”

是吧，阿姨?

“	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	['ælɪk]	,
“	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Alec**	**,**
“	我	思考	你	是	正确的	，	亚历克	，

“我想你是对的，亚历克。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fɔːtʃənət]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[bɪ'gʌn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sprɪŋ]	[kləʊðz]	[jet]	,
and	**it**	**is**	**fortunate**	**that**	**we**	**have**	**not**	**begun**	**on**	**her**	**spring**	**clothes**	**yet**	**,**
和	它	是	幸运	那	我们	有	不是	开始	在	她	春天	衣服	然而	，

幸好我们还没开始给她做春装。

[fɔː(r); fə(r)]['maɪrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən]['vaɪələt] ,
for Myra thought she ought not to wear anything brighter than violet ,
为了 米拉 想法 她 应该 不是 到 穿 任何事物 更亮 比 紫色 ,

米拉认为她不应该穿比紫色更鲜艳的衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
and she is too pale for that . ”
和 她 是 也 苍白 为了 那 . ”

而且她的脸色太苍白了，不适合做那种事。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][də'rekt] [mɪs] ['hemɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ You just let me direct Miss Hemming how to make some of these things .
“ 你 只是 让 我 直接的 错过 海明 如何 到 制作 一些 的 这些 事物 .

“你就让我来指导海明小姐如何制作这些东西吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['paɪpɪŋ] [hemz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]
You will be surprised to see how much I know about piping hems and gathering
你 将要 是 惊讶 到 看 如何 很多 我 知道 关于 管道 下摆 和 采集
[ɑːm] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrɪŋ] ['baɪəsɪz] ,
arm - holes and shirring biases ,
手臂 - 孔 和 褶皱 偏见 ,

你会惊讶地发现我对滚边、袖窿褶裥和斜裁褶皱了解多少。

” [bɪ'gæn]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [klɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]
” began Dr . Alec , patting a pile of muslin , cloth and silk with a
” 开始 博士 . 亚历克 , 轻拍 一个 桩 的 细棉布 , 布 和 丝绸 和 一个
['nəʊɪŋ] [eə(r)] .
knowing air .
会心 空气 .

“亚历克医生一边说着，一边带着一种了然于心的神情拍了拍一堆细棉布、布料和丝绸。”

[ɑːnt] [piːs] [ænd; ənd] [rəʊz] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['eni]
Aunt Peace and Rose laughed so that he could not display his knowledge any
阿姨 和平 和 玫瑰 笑了 所以 那 他 可以 不是 展示 他的 知识 任何
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

皮斯阿姨和罗斯大笑起来，让他无法继续炫耀自己的知识。

[tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] , [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
till they stopped , when he said good - naturedly ,
直到 他们 停止 , 什么时候 他 说 好的 - 自然地 ,

直到他们停下来，他才和蔼地说：

“ [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tə'wɔːd] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [belt] , [səʊ] [lɑːf] [ə'weɪ] ,
“ That will go a great way toward filling out the belt , so laugh away ,
“ 那 将要 去 一个 伟大的 方式 朝向 填充 出去 这 腰带 , 所以 笑 离开 ,

“那将大大有助于填满腰带，所以尽情欢笑吧。”

[mɔːr'dʒɑːnə] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . ”
Morgiana , and I'll go back to my work , or I never shall be done . ”
摩尔迦娜 , 和 患病的 去 后退 到 我的 工作 , 或者 我 绝不 将 是 完毕 . ”

“摩尔迦娜，我得回去工作了，否则我永远也做不完。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃɜːd] ['baɪəsɪz] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['fʌni] !
“ I couldn't help it , ' shirred biases ' were so very funny !
“ 我 不能 帮助 它 , - 褶皱 偏见 - 是 所以 非常 有趣的 !

“我忍不住要说，‘褶皱偏见’真的太搞笑了！”

” [rəʊz] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [lɑːf] .
” Rose said , as she turned to her box after the splendid laugh .
” 玫瑰 说 , 作为 她 转向 到 她 盒子 后 这 灿烂 笑 .

“罗斯说着，转身走向她的盒子，发出了一声爽朗的笑声。”

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['səʊbəli] ,
“ But really , auntie , ” she added soberly ,
“ 但 真的 , 阿姨 , ” 她 额外 清醒地 ,

“但是说真的，阿姨，”她严肃地补充道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .
“ I feel as if I ought not to have so many nice things .
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 不是 到 有 所以 许多 好的 事物 .

“我觉得自己不应该拥有这么多好东西。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [gɪv] ['fiːbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
I suppose it wouldn't do to give Phebe some of them ?
我 认为 它 不会 做 到 给 菲比 一些 的 他们 ?

我想把其中一些给菲比应该不太合适吧?

['ʌŋk(ə)l] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Uncle might not like it . ”
叔叔 可能 不是 喜欢 它 . ”

叔叔可能不喜欢。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] .
“ He would not mind ; but they are not suitable for Phebe .
“ 他 会 不是 头脑 ; 但 他们 是 不是 合适的 为了 菲比 .

“他不会介意；但是它们不适合菲比。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
Some of the dresses you are done with would be more useful ,
一些 的 这 连衣裙 你 是 完毕 和 会 是 更多的 有用 ,

你不再穿的一些裙子其实更有用。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][fɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [piːs] [ɪn][ðə; ði]
if they can be made over to fit her , ” answered Aunt Peace in the
如果 他们 能 是 制成 超过 到 合身 她 , ” 回答 阿姨 和平 在 这
['pruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

“如果可以改造成适合她的尺寸的话，”皮斯阿姨谨慎地回答道。

['mɒdərət] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [fɪts][ɒv; əv]
moderate tone which is so trying to our feelings when we indulge in little fits of
缓和 语气 哪个 是 所以 尝试 到 我们的 情怀 什么时候 我们 放纵 在 小的 适合 的
['tʃærətəbl] [ɪn'θjuːziæzəm] .
charitable enthusiasm .
慈善 热情 .

温和的语气，在我们偶尔流露出慈善热情时，会让我们感到很不舒服。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wʌnz] ,
“ I'd rather give her new ones ,
“ ID 相当 给 她 新的 一个 ,

我宁愿给她新的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [praʊd] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [laɪk] [əʊld] [θɪŋz] .
for I think she is a little bit proud and might not like old things .
为了 我 思考 她 是 一个 小的 少量 自豪的 和 可能 不是 喜欢 老的 事物 .

因为我觉得她有点骄傲，可能不喜欢旧东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪstəz] [dəʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
If she was my sister it would do , because sisters don't mind , but she
如果 她 曾是 我的 姐姐 它 会 做 , 因为 姐妹 不 头脑 , 但 她
['ɪz(ə)nt] ,
isn't ,
不是 ,

如果她是我妹妹就好了，因为妹妹不会介意，但她不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] , [juː; jʊ] [siː] .
and that makes it bad , you see .
和 那 制作 它 坏的 , 你 看 .

你看，这就很糟糕了。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈbjuːtɪfli] ; [aɪl] [əˈdɒpt] [hɜː(r); hə(r)] !
I know how I can manage beautifully ; I'll adopt her !
我 知道 如何 我 能 管理 非常漂亮 ; 患病的 采纳 她 !

我知道我该如何好好照顾她；我要收养她！

” [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [aɪˈdɪə] .
” and Rose looked quite radiant with this new idea .
” 和 玫瑰 看起来 相当 辐射状 和 这 新的 主意 .

“罗斯对这个新想法显得容光焕发。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈliːgəli] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] ,
“ I'm afraid you could not do it legally till you are older ,
“ 我是 害怕的 你 可以 不是 做 它 合法地 直到 你 是 老 ,

“恐怕你未成年之前无法合法地这样做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][plæn] ,
but you might see if she likes the plan ,
但 你 可能 看 如果 她 点赞 这 计划 ,

但你可以看看她是否喜欢这个计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and at any rate you can be very kind to her ,
和 在 任何 速度 你 能 是 非常 种类 到 她 ,

总之，你可以对她非常友善。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [sens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
for in one sense we are all sisters , and should help one another .
为了 在 一 感觉 我们 是 全部 姐妹 , 和 应该 帮助 一 其他 .

从某种意义上说，我们都是姐妹，应该互相帮助。

” [ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]
” The sweet old face looked at her so kindly that Rose was fired with a
” 这 甜的 老的 脸 看起来 在 她 所以 亲切地 那 玫瑰 曾是 被解雇 和 一个
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
desire to settle the matter at once ,
欲望 到 定居 这 事情 在 一次 ,

“那张慈祥的老脸看着她，眼神如此和蔼，让罗斯立刻萌生了解决问题的愿望。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and rushed away to the kitchen , just as she was .
和 匆忙 离开 到 这 厨房 , 只是 作为 她 曾是 .

然后她就冲进了厨房，就像她刚才那样。

[ˈfiːbi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Phebe was there ,
菲比 曾是 那里 ,

菲比当时也在那里。

[ˈpɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈændaɪənz][səʊ] [ˈbɪzɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
polishing up the antique andirons so busily that she started when a voice cried out :
抛光 向上 这 古董 铁架 所以 忙碌地 那 她 开始 什么时候 一个 嗓音 哭 出去 :

她正忙着擦拭古董壁炉架，突然听到一声喊叫，便停了下来：

“ [smel] [ðæt] , [teɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
“ Smell that , taste this , and look at me !
“ 闻 那 , 品尝 这 , 和 看 在 我 !

“闻闻这个，尝尝这个，再看看我！”

” ['fiːbi] [snɪft] ['ætə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] , [krʌntʃt] [ðə; ði] “ [lʌmp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ” [tʌkt] ['ɪntuː]
” Phebe sniffed attar of rose , crunched the “ Lump of Delight ” tucked into
” 菲比 嗅了嗅 阿塔尔 的 玫瑰 , 嘎吱作响 这 “ 块 的 喜 ” 塞进去 进入
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

菲比嗅了嗅玫瑰香精，嘎吱嘎吱地嚼着塞在嘴里的“美味小块”巧克力。

[ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr'dʒɑːnə] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]
and stared with all her eyes at little Morgiana prancing about the room like
和 凝视 和 全部 她 眼睛 在 小的 摩尔迦娜 轻快地跳跃 关于 这 房间 喜欢
[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pærəkɪt] .
a brilliant paroquet .
一个 杰出的 鹦鹉 .

她目不转睛地盯着小摩尔迦娜，她像一只华丽的鹦鹉一样在房间里蹦蹦跳跳。

“ [maɪ] [stɑːz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['splendɪd] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː] ['dʌsti] [hændz]
“ My stars , ain't you splendid ! ” was all she could say , holding up two dusty hands
“ 我的 明星 , 不是 你 灿烂 ! ” 曾是 全部 她 可以 说 , 保持 向上 二 尘土飞扬 双手
.
:
.

“我的天哪，你们真漂亮！”她只能这样说着，举起两只沾满灰尘的手。

“ [aɪv] [gɒt] [hiːps] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ I've got heaps of lovely things upstairs , and I'll show them all to you ,
“ 我已经 得到 堆积如山 的 迷人的 事物 楼上 , 和 患病的 展示 他们 全部 到 你 ,

“楼上有很多漂亮的东西，我会一一带你看。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gəʊ] [hɑːvz] , ['əʊnli] ['ɑːnti] [θɪŋks] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,
and I'd go halves , only auntie thinks they wouldn't be useful ,
和 ID 去 一半 , 仅有的 阿姨 思考 他们 不会 是 有用 ,

我愿意平分，只是我姑姑觉得它们没用。

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
so I shall give you something else ; and you won't mind , will you ?
所以 我 将 给 你 某物 别的 ; 和 你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

所以我会给你别的东西；你不会介意吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
because I want to adopt you as Arabella was in the story .
因为 我 想 到 采纳 你 作为 阿拉贝拉 曾是 在 这 故事 .

因为我想像故事里的阿拉贝拉一样收养你。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? ”
Won't that be nice ? ”
惯于 那 是 好的 ? ”

那岂不是很好吗?

“ [waɪ] , [mɪs] [rəʊz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?
“ Why , Miss Rose , have you lost your wits ?
“ 为什么 , 错过 玫瑰 , 有 你 丢失的 你的 智慧 ?

“罗斯小姐，你疯了吗? ”

” [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['fiːbi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ɒd] [ɪn]
” No wonder Phebe asked , for Rose talked very fast , and looked so odd in
” 不 想知道 菲比 问 , 为了 玫瑰 谈话 非常 快速地 , 和 看起来 所以 奇怪的 在
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kɒstjuːm] ,
her new costume ,
她 新的 戏服 ,

难怪菲比会这么问，因为罗斯说话语速很快，而且穿着新衣服看起来很怪异。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['iːɡə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and was so eager she could not stop to explain .
和 曾是 所以 渴望的 她 可以 不是 停止 到 解释 .

她太急切了，以至于无法停下来解释。

['siːɪŋ] - [bɪ'wɪldəmənt] , [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv]
Seeing Phebe's bewilderment , she quieted down and said , with a pretty air of
看到 - 困惑 , 她 安静 向下 和 说 , 和 一个 漂亮的 空气 的
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

见菲比一脸困惑，她便安静下来，用一种既可爱又认真的语气说道：

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
“ It isn't fair that I should have so much and you so little ,
“ 它 不是 公平的 那 我 应该 有 所以 很多 和 你 所以 小的 ,

“这不公平，我拥有这么多，而你却这么少。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ,
and I want to be as good to you as if you were my sister ,
和 我 想 到 是 作为 好的 到 你 作为 如果 你 是 我的 姐姐 ,

我想像对待亲姐妹一样对待你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [piːs] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪstəz] ['riːəli] .
for Aunt Peace says we are all sisters really .
为了 阿姨 和平 说道 我们 是 全部 姐妹 真的 .

皮斯阿姨说，我们其实都是姐妹。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] .
I thought if I adopted you as much as I can now , it would be nicer .
我 想法 如果 我 已采用 你 作为 很多 作为 我 能 现在 , 它 会 是 更漂亮 .

我想，如果我现在尽可能多地收养你，那就太好了。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?
Will you let me , please ?
将要 你 让 我 , 请 ?

可以吗?

” [tuː; tə] ['roʊzɪz] [ɡreɪt] [sə'praɪz] ,
” To Rose's great surprise ,
” 到 玫瑰的 伟大的 惊喜 ,

令罗斯大吃一惊的是，

['fiːbi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Phebe sat down on the floor and hid her face in her apron for a
菲比 卫星 向下 在 这 地面 和 隐藏 她 脸 在 她 围裙 为了 一个
['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
minute without answering a word .
分钟 没有 回答 一个 单词 .

菲比坐在地板上，把脸埋在围裙里，一言不发地沉默了一会儿。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [naʊ] [ʃiːz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [θɔːt] [rəʊz]
“ Oh , dear , now she's offended , and I don't know what to do , ” thought Rose
“ 哦 , 亲爱的 , 现在 她是 被冒犯了 , 和 我 不 知道 什么 到 做 , ” 想法 玫瑰
,
,
,

“哦，天哪，她生气了，我不知道该怎么办，”罗斯心想。

[mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] .
much discouraged by this reception of her offer .
很多 灰心 经过 这 接待 的 她 提供 .

她对自己的提议得到的这种回应感到非常沮丧。

“ [pliːz] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

“ Please , forgive me ; I didn't mean to hurt your feelings ,

“ 请 ， 原谅 我 ； 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 ，

“请原谅我，我不是故意要伤害你的感情的。”

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] — ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['prez(ə)ntli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʌn'duː]

and hope you won't think — ” she faltered presently , feeling that she must undo

和 希望 你 惯于 思考 — ” 她 犹豫不决 目前 ， 感觉 那 她 必须 撤销

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

the mischief , if possible .

这 恶作剧 ， 如果 可能的 .

“希望你不会认为——”她话音未落，便停了下来，觉得如果可能的话，她必须弥补这个过错。

[bʌt; bət] ['fiːbi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] , [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]

But Phebe gave her another surprise , by dropping the apron and showing

但 菲比 给予 她 其他 惊喜 ， 经过 下降 这 围裙 和 显示

[ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] ,

a face all smiles ,

一个 脸 全部 微笑 ，

但菲比又给了她一个惊喜，她脱下围裙，露出了灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] [raʊnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

in spite of tears in the eyes , as she put both arms round Rose and said ,

在 尽管如此 的 眼泪 在 这 眼睛 ， 作为 她 放 两个都 武器 圆形的 玫瑰 和 说 ，

尽管眼含泪水，她还是用双臂环抱住罗斯，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] ,

with a laugh and sob ,

和 一个 笑 和 哭泣 ，

他一边笑着，一边抽泣着。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“ I think you are the dearest girl in the world ,

“ 我 思考 你 是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 ，

我认为你是世界上最可爱的女孩，

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

and I'll let you do anything you like with me . ”

和 患病的 让 你 做 任何事物 你 喜欢 和 我 . ”

“我会让你对我做任何你想做的事。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] ?

“ Then you do like the plan ?

“ 然后 你 做 喜欢 这 计划 ?

“那么你喜欢这个计划？”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] ?

You didn't cry because I seemed to be kind of patronising ?

你 没有 哭 因为 我 似乎 到 是 种类 的 居高临下 ?

你没哭是因为我看起来有点居高临下吗?

[ai] ['truːli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [kraɪd] [rəʊz] , [dɪ'laɪtɪd] .

I truly didn't mean to be , ” cried Rose , delighted .

我 真的 没有 意思是 到 是 ， ” 哭 玫瑰 ， 高兴极了 .

“我真的不是故意的,”罗斯高兴地喊道。

“ [ai] [ges] [ai] [duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“ I guess I do like it !

“ 我 猜测 我 做 喜欢 它 !

“我想我确实挺喜欢的！”

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and cried because no one was ever so good to me before , and I couldn't help it .
和 哭 因为 不 一 曾是 曾经 所以 好的 到 我 前 ， 和 我 不能 帮助 它 .

我哭了，因为以前从来没有人对我这么好过，我控制不住自己的情绪。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪtrənaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [maɪnd] ,
As for patronising , you may walk on me if you want to , and I won't mind ,
作为 为了 居高临下 ， 你 可能 走 在 我 如果 你 想 到 ， 和 我 惯于 头脑 ，

至于你对我摆架子，你想怎样都行，我不会介意的。

” [sed] ['fiːbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” said Phebe , in a burst of gratitude , for the words ,
” 说 菲比 ， 在 一个 爆裂 的 感激 ， 为了 这 字 ，

菲比感激地说道，感谢这些话。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] ” [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nesld] [ðeə(r)] .
“ we are sisters ” went straight to her lonely heart and nestled there .
“ 我们 是 姐妹 ” 去 直的 到 她 孤独 心 和 依偎 那里 .

“我们是姐妹”这句话直击她孤独的心灵，深深地印在了那里。

“ [wel] , [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [spraɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
“ Well , now , we can play I'm a good sprite out of the box ,
“ 出色地 ， 现在 ， 我们 能 玩 我是 一个 好的 精灵 出去 的 这 盒子 ，

“好了，现在我们可以玩‘我是个好精灵’的游戏了，开箱即玩。”

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] ['betə(r)] , [ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪndə'relə] ,
or , what is better , a fairy godmother come down the chimney , and you are Cinderella ,
或者 ， 什么 是 更好的 ， 一个 仙女 教母 来 向下 这 烟囱 ， 和 你 是 灰姑娘 ，

或者，更好的办法是，一位仙女教母从烟囱里下来，你就是灰姑娘。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [sed] [rəʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['delɪkətli] .
and must say what you want , ” said Rose , trying to put the question delicately .
和 必须 说 什么 你 想 ， ” 说 玫瑰 ， 尝试 到 放 这 问题 轻柔地 .

“你必须说出你想说的话，”罗斯说着，试图委婉地提出这个问题。

['fiːbi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] ,
Phebe understood that , for she had a good deal of natural refinement ,
菲比 理解 那 ， 为了 她 有 一个 好的 交易 的 自然的 精炼 ，

菲比明白这一点，因为她天生很有教养。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
though she did come from the poor - house .
尽管 她 做过 来 从 这 贫穷的 - 房子 .

虽然她确实出身贫寒。

“ [ai] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [mɪs] [rəʊz] ,
“ I don't feel as if I wanted anything now , Miss Rose ,
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 通缉 任何事物 现在 ， 错过 玫瑰 ，

“罗斯小姐，我现在感觉自己什么都不想要了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but to find some way of thanking you for all you've done , ” she said ,
但 到 寻找 一些 方式 的 谢谢 你 为了 全部 你已经 完毕 , ” 她 说 ,

“但我还是想找个办法感谢你所做的一切,”她说。

['rʌbɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]
rubbing off a tear that went rolling down the bridge of her nose in the
擦 离开 一个 撕 那 去 滚动 向下 这 桥 的 她 鼻子 在 这
[məʊst][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [wei] .
most unromantic way .
最多 不浪漫的 方式 .

她用最不浪漫的方式擦掉了顺着鼻梁滚落的泪珠。

“ [waɪ] , [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kændi] !
“ Why , I haven't done anything but given you a bit of candy !
“ 为什么 , 我 还没有 完毕 任何事物 但 给定 你 一个 少量 的 糖果 !

“哎呀，我什么也没做，只是给了你一点糖果而已！”

[hɪə(r)] , [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ai]
Here , have some more , and eat ' em while you work , and think what I
这里 , 有 一些 更多的 , 和 吃 - 呃 尽管 你 工作 , 和 思考 什么 我
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

来，再吃点，边吃边工作，想想我能做些什么。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][klɪə(r)][ʌp] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [aɪv] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ] .
I must go and clear up , so good - bye , and don't forget I've adopted you .
我 必须 去 和 清除 向上 , 所以 好的 - 再见 , 和 不 忘记 我已经 已采用 你 .
”
”
”

我得去收拾东西了，再见，别忘了我收养了你。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [s'wiːtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['kændi] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
“ You've given me sweeter things than candy , and I'm not likely to forget it
“ 你已经 给定 我 更甜 事物 比 糖果 , 和 我是 不是 可能 到 忘记 它
.
.
.

“你给了我比糖果更甜蜜的东西，我永远不会忘记。”

” [ænd; ənd] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪk] - [dʌst] ,
” And carefully wiping off the brick - dust ,
” 和 小心 擦拭 离开 这 砖 - 灰尘 ,

“然后小心翼翼地擦掉砖粉，

['fiːbi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [rəʊz] ['ɒfəd] ['wɔːmli] [ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [wʌnz] ,
Phebe pressed the little hand Rose offered warmly in both her hard ones ,
菲比 按下 这 小的 手 玫瑰 提供 热情地 在 两个都 她 难的 一个 ,

菲比用她那双坚硬的手紧紧握住罗斯热情伸出的小手。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [meɪd]
while the black eyes followed the departing visitor with a grateful look that made
尽管 这 黑色的 眼睛 随后 这 离开 游客 和 一个 感激的 看 那 制成
[ðem; ðəm] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] .
them very soft and bright .
他们 非常 柔软的 和 明亮的 .

那双黑色的眼睛带着感激的神情，注视着离去的访客，眼神非常柔和明亮。

['tʃæptə(r)] [sɪks] — ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] [ruːm]
Chapter 6 — Uncle Alec's Room
章 6 — 叔叔 亚历克的 房间

第六章——亚历克叔叔的房间

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
Soon after dinner , and before she had got acquainted with half her new
很快 后 晚餐 ， 和 前 她 有 得到 熟人 和 一半 她 新的
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ，

晚饭后不久，在她还没来得及熟悉一半的新物品之前，

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [draɪv] ,
Dr . Alec proposed a drive ,
博士 . 亚历克 建议的 一个 驾驶 ，

亚历克博士提议进行一次驾车活动，

[tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .
to carry round the first instalment of gifts to the aunts and cousins .
到 携带 圆形的 这 第一的 分期付款 的 礼物 到 这 姑姑们 和 表兄弟姐妹 .

带着第一批礼物去给姑姑、姨妈和表兄弟姐妹们送礼。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɒft] [bɜː'nuːs]
Rose was quite ready to go , being anxious to try a certain soft burnous
玫瑰 曾是 相当 准备好 到 去 ， 存在 焦虑的 到 尝试 一个 肯定 柔软的 烧焦的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] ,
from the box ,
从 这 盒子 ，

罗斯已经做好了准备，她很想尝尝盒子里某种柔软的烤面包。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hʊd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['fʌni] ['tæslz]
which not only possessed a most engaging little hood , but had funny tassels
哪个 不是 仅有的 拥有 一个 最多 引人入胜 小的 兜帽 ， 但 有 有趣的 流苏
['bɒbɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
bobbing in all directions .
上下摆动 在 全部 方向 .

它不仅有一个非常吸引人的小帽子，还有向四面八方晃动的滑稽流苏。

[ðə; ði] [bɪg] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɛnz] [siːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð]
The big carriage was full of parcels , and even Ben's seat was loaded with
这 大的 运输 曾是 满的 的 包裹 ， 和 甚至 本的 座位 曾是 已加载 和
['ɪndiən] [wɔː(r)] [klʌbz] ,
Indian war clubs ,
印度 战争 俱乐部 ，

那辆大马车里装满了包裹，就连本的座位上也堆满了印第安战棍。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kaɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ɒks] - [hɔːnz] [frɒm; frəm]
a Chinese kite of immense size , and a pair of polished ox - horns from
一个 中国人 风筝 的 巨大 尺寸 ， 和 一个 一对 的 抛光 牛 - 角 从
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

一只巨大的中国风筝，以及一对来自非洲的抛光牛角。

['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] , ['veri] [bluː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['veri] [braʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Uncle Alec , very blue as to his clothes , and very brown as to his face ,
叔叔 亚历克 ， 非常 蓝色的 作为 到 他的 衣服 ， 和 非常 棕色的 作为 到 他的 脸 ，

亚历克叔叔，衣服是蓝色的，脸是棕色的。

[sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [sə'veɪɪŋ] [wel] [nəʊn] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] , [waɪl] [rəʊz] , ['fiːlɪŋ]

sat bolt upright , surveying well known places with interest , while Rose , feeling

卫星 螺栓 直立 ， 测量 出色地 已知 地方 和 兴趣 ， 尽管 玫瑰 ， 感觉

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

unusually elegant and comfortable ,

异常地 优雅的 和 舒服的 ，

她笔直地坐着，饶有兴致地打量着那些熟悉的景点，而罗斯则感到异常优雅舒适。

[liːnd] [bæk] ['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['mænt(ə)l] ,

leaned back folded in her soft mantle ,

倾斜 后退 折叠 在 她 柔软的 地幔 ，

她向后靠去，蜷缩在柔软的斗篷里，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːstən] [,prɪn'ses] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [ə'mʌŋ]

and played she was an Eastern princess making a royal progress among

和 玩 她 曾是 一个 东 公主 制作 一个 皇家 进步 之中

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

her subjects .

她 主题 .

她扮演的是一位东方公主，在臣民中进行皇家巡游。

[æt; ət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['maɪrəz] [kə'tɑː(r)]

At three of the places their calls were brief , for Aunt Myra's catarrh

在 三 的 这 地方 他们的 呼叫 是 简短的 ， 为了 阿姨 米拉的 卡他性炎症

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bæd] ;

was unusually bad ;

曾是 异常地 坏的 ；

其中三处地方，他们的拜访都很短暂，因为米拉阿姨的鼻塞症状异常严重；

[ɑːnt] ['klara] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ;

Aunt Clara had a room full of company ;

阿姨 克拉拉 有 一个 房间 满的 的 公司 ；

克拉拉阿姨的房间里挤满了客人；

[ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][,pɒpju'leɪʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

and Aunt Jane showed such a tendency to discuss the population , productions ,

和 阿姨 简 显示 这样的 一个 趋势 到 讨论 这 人口 ， 作品 ，

[ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

and politics of Europe ,

和 政治 的 欧洲 ，

简姨妈似乎很喜欢谈论欧洲的人口、生产和政治。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ]

Asia and Africa , that even Dr . Alec was dismayed , and got away

亚洲 和 非洲 ， 那 甚至 博士 . 亚历克 曾是 沮丧 ， 和 得到 离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as soon as possible .

作为 很快 作为 可能的 .

亚洲和非洲的局势，甚至连亚历克博士都感到沮丧，并尽快离开了。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

“ Now we will have a good time !

“ 现在 我们 将要 有 一个 好的 时间 ！

“现在我们可以好好玩玩了！”

[ai][duː; də] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

I do hope the boys will be at home , ” said Rose , with a sigh of relief ,

我 做 希望 这 男孩们 将要 是 在 家 ， ” 说 玫瑰 ， 和 一个 叹 的 宽慰 ，

“我真希望孩子们能待在家里,”罗斯松了口气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [jet] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒɛsiz] .
as they wound yet higher up the hill to Aunt Jessie's .
作为 他们 伤口 然而 更高 向上 这 爬坡道 到 阿姨 杰西的 .

他们沿着山路蜿蜒而上，前往杰西阿姨家。

“ [ai] [left] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] ,
“ I left this for the last call ,
“ 我 左边 这 为了 这 最后的 称呼 ,

我把这个留到最后通牒里说了，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] [lædz] [dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [skuːl] .
so that we might find the lads just in from school .
所以 那 我们 可能 寻找 这 小伙子们 只是 在 从 学校 .

这样我们就能找到刚放学的小伙子们了。

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeɪmi] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [klæn] ['gæðə(r)]
Yes , there is Jamie on the gate watching for us ; now you'll see the Clan gather
是的 , 那里 是 杰米 在 这 门 观看 为了 我们 ; 现在 你会 看 这 氏族 收集
;
;
;

是的，杰米在门口等着我们；现在你们会看到族人聚集在一起；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .
they are always swarming about together .
他们 是 总是 蜂拥而至 关于 一起 .

它们总是成群结队地聚在一起。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dʒeɪmi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gests] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
” The instant Jamie saw the approaching guests he gave a shrill whistle ,
” 这 立即的 杰米 锯 这 接近 客人 他 给予 一个 尖锐 哨 ,

“杰米一看到走过来的客人，就吹了一声尖锐的口哨。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] ['medəʊ] , [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] ,
which was answered by echoes from meadow , house and barn ,
哪个 曾是 回答 经过 回声 从 草地 , 房子 和 谷仓 ,

草地、房屋和谷仓里都传来回声，回应着这一切。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
as the cousins came running from all directions , shouting , “ Hooray for Uncle
作为 这 表兄弟姐妹 来了 跑步 从 全部 方向 , 喊叫 , “ 万岁 为了 叔叔
['ælɪk] !
Alec !
亚历克 !

堂兄弟们从四面八方跑来，高喊着：“为亚历克叔叔欢呼！”

” [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk] ['haɪweɪmən] , [rɔb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːs(ə)l] , [tʊk]
” They went at the carriage like highwaymen , robbed it of every parcel , took
” 他们 去 在 这 运输 喜欢 强盗 , 被抢劫 它 的 每一个 包裹 , 采取
[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ['prɪznər] ,
the occupants prisoners ,
这 居住者 囚犯 ,

“他们像强盗一样冲向马车，抢走了车上所有的物品，并将车上的人抓了起来。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
and marched them into the house with great exultation .
和 行军 他们 进入 这 房子 和 伟大的 大喜 .

他们兴高采烈地列队进屋。

“ ['lɪt(ə)l] [mʌm] !
“ Little Mum !
“ 小的 妈妈 !

“小妈妈！”

['lɪt(ə)l]	[mʌm]	!
little	**Mum**	**!**
小的	妈妈	!

小妈妈！

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪð]	[lɒts]	[ɒv; əv]	['gʊdiz]	!
here	**they**	**are**	**with**	**lots**	**of**	**goodies**	**!**
这里	他们	是	和	很多	的	好东西	!

他们带着好多好东西来了！

[kʌm]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[fʌn]	[raɪt]	[ə'weɪ]	!
Come	**down**	**and**	**see**	**the**	**fun**	**right**	**away**	**!**
来	向下	和	看	这	乐趣	正确的	离开	!

快来体验一下吧！

[kwɪk]	!
Quick	**!**
快的	!

快的！

”	[bɔːl]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['dʒɔːdi]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['rɪpɪŋ]	[ɒf]	[ɒv; əv]	['peɪpəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
”	**bawled**	**Will**	**and**	**Geordie**	**amidst**	**a**	**general**	**ripping**	**off**	**of**	**papers**	**and**	**a**
”	嚎啕大哭	将要	和	乔迪	在……之中	一个	一般的	撕裂	离开	的	文件	和	一个

['rekləs]	['kʌtɪŋ]	[ɒv; əv]	[strɪŋz]	[ðæt]	[suːn]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['taɪdi]	[ruːm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['keɪɒs]	.
reckless	**cutting**	**of**	**strings**	**that**	**soon**	**turned**	**the**	**tidy**	**room**	**into**	**a**	**chaos**	**.**
鲁莽	切割	的	字符串	那	很快	转向	这	整齐的	房间	进入	一个	混乱	.

“威尔和乔迪大声叫喊着，同时撕扯着纸张，肆意剪断绳子，很快，整洁的房间就变成了一片混乱。

[daʊn]	[keɪm]	[ɑːnt]	['dʒesi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[kæp]	[hɑːf]	[ɒn]	,
Down	**came**	**Aunt**	**Jessie**	**with**	**her**	**pretty**	**cap**	**half**	**on**	**,**
向下	来了	阿姨	杰西	和	她	漂亮的	帽	一半	在	,

杰西阿姨戴着她那顶漂亮的帽子走了下来，帽子只戴了一半。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['biːmɪŋ]	[feɪs]	[bɪ'ləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[wʌn]	['rɑːðə(r)]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[flaɪ]	-	[ə'weɪ]	[hed]	-
but	**such**	**a**	**beaming**	**face**	**below**	**it**	**that**	**one**	**rather**	**thought**	**the**	**fly**	**-**	**away**	**head**	**-**
但	这样的	一个	光芒四射	脸	以下	它	那	一	相当	想法	这	飞	-	离开	头	-

[gɪə(r)]	[æn; ən]	[ɪm'pruːvmənt]	[ðæn; ðən]	['ʌðəwaɪz]	.
gear	**an**	**improvement**	**than**	**otherwise**	**.**
齿轮	一个	改进	比	否则	.

但头戴那顶可随意摆动的帽子，却露出了灿烂的笑容，让人觉得与其戴着它，不如不戴帽子更好一些。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[griːt]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
She	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**greet**	**Rose**	**and**	**the**	**doctor**	**before**	**the**	**boys**	**were**
她	有	几乎	时间	到	迎接	玫瑰	和	这	医生	前	这	男孩们	是

[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
about	**her**	**,**
关于	她	,

她还没来得及和罗斯以及医生打招呼，几个男孩就围了上来。

[iːtʃ]	['klæmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[gɪft]	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪs]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɪm]	,
each	**clamouring**	**for**	**her**	**to**	**see**	**his**	**gift**	**and**	**rejoice**	**over**	**it**	**with**	**him**	**,**
每个	喧闹	为了	她	到	看	他的	礼物	和	麾	超过	它	和	他	,

两人都急切地想让她看看他送的礼物，并与他一起庆祝。

[fɔː(r); fə(r)]	“	['lɪt(ə)l]	[mʌm]	”	[went]	[hɑːvz]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	.
for	**“**	**little**	**Mum**	**”**	**went**	**halves**	**in**	**everything**	**.**
为了	“	小的	妈妈	”	去	一半	在	一切	.

“小妈妈”在所有事情上都平分。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnz] ['skəːmiʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

The great horns skirmished about her as if to toss her to the ceiling ;

这 伟大的 角 小规模冲突 关于 她 作为 如果 到 折腾 她 到 这 天花板 ;

巨大的号角在她周围碰撞，仿佛要把她抛到天花板上；

[ðə; ði][wɔː(r)] [klʌbz] ['hə:tl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;

the war clubs hurtled over her head as if to annihilate her ;

这 战争 俱乐部 猛烈撞击 超过 她 头 作为 如果 到 歼灭 她 ;

战棍在她头顶呼啸而过，仿佛要将她彻底消灭；

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['medli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,

an amazing medley from the four quarters of the globe filled her lap ,

一个 惊人的 混合曲 从 这 四 四分之一 的 这 地球 已填 她 膝 ,

她膝上摆满了来自世界各地令人惊叹的混合菜肴，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ɔːl] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

and seven excited boys all talked to her at once .

和 七 兴奋的 男孩们 全部 谈话 到 她 在 一次 .

七个兴奋的男孩同时和她搭讪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But she liked it ;

但 她 喜欢 它 ;

但她很喜欢；

[əʊ][dɪə(r)] , [jes] !

oh dear , yes !

哦 亲爱的 , 是的 !

哦，天哪，是的！

[ænd; ənd][sæt] ['smaɪlɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [kwaɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][dɪn] ,

and sat smiling , admiring , and explaining , quite untroubled by the din ,

和 卫星 微笑 , 钦佩 , 和 解释 , 相当 平静无波 经过 这 din ,

他面带微笑地坐在那里，一边欣赏一边解释，丝毫不受喧闹声的影响。

[wɪtʃ] [meɪd] [rəʊz] ['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['θret(ə)n] ['ɪnstənt] [flaɪt]

which made Rose cover up her ears and Dr . Alec threaten instant flight

哪个 制成 玫瑰 覆盖 向上 她 耳朵 和 博士 . 亚历克 威胁 立即的 航班

[ɪf] [ðə; ði]['raɪət][wɒz; wəz][nɒt] [kwel] .

if the riot was not quelled .

如果 这 暴动 曾是 不是 平息 .

这让罗斯捂住了耳朵，亚历克医生威胁说，如果骚乱不被平息，他将立即逃走。

[ðæt] [θret] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [θæŋks] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

That threat produced a lull , and while the uncle received thanks in one corner ,

那 威胁 生产 一个 麻痹 , 和 尽管 这 叔叔 已收到 谢谢 在 一 角落 ,

这一威胁造成了一阵平静，叔叔在一旁收到了感谢，

[ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the aunt had some little confidences made to her in the other .

这 阿姨 有 一些 小的 秘密 制成 到 她 在 这 其他 .

姨妈从另一个人那里得到了一些小秘密。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“ Well , dear , and how are things going with you now ?

“ 出色地 , 亲爱的 , 和 如何 是 事物 去 和 你 现在 ?

“亲爱的，你现在过得怎么样？”

['betə(r)] , [ai] [həʊp] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . ”
Better , I hope , than they were a week ago . ”
更好的 , 我 希望 , 比 他们 是 一个 星期 前 . ”

希望比一周前好一些。

“ [ɑːnt] ['dʒesi] , [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] .
“ Aunt Jessie , I think I'm going to be very happy , now uncle has come .
“ 阿姨 杰西 , 我 思考 我是 去 到 是 非常 快乐的 , 现在 叔叔 有 来 .

“杰西阿姨，叔叔来了，我想我会非常高兴的。”

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm]
He does the queerest things , but he is so good to me I can't help loving him
他 做 这 最酷儿的 事物 , 但 他 是 所以 好的 到 我 我 不能 帮助 爱 他
” ;
” ;
” ;

他做了很多古怪的事情，但他对我那么好，我情不自禁地爱上了他。

[ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mʌm] , [rəʊz] [təʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and , nestling closer to little Mum , Rose told all that had happened ,
和 , 雏鸟 更近 到 小的 妈妈 , 玫瑰 讲述 全部 那 有 发生 ,

于是，罗斯依偎在妈妈身边，把发生的一切都告诉了妈妈。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [bɒks] .
ending with a rapturous account of the splendid box .
结束 和 一个 欣喜若狂 帐户 的 这 灿烂 盒子 .

最后，作者热情洋溢地描述了这个精美的盒子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [dɪə(r)] .
“ I am very glad , dear .
“ 我 是 非常 高兴的 , 亲爱的 .

“亲爱的，我非常高兴。”

[bʌt; bət] , [rəʊz] , [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ; [dəʊnt] [let] ['ʌŋk(ə)l] [spɔɪl] [juː; jʊ] . ”
But , Rose , I must warn you of one thing ; don't let uncle spoil you . ”
但 , 玫瑰 , 我 必须 警告 你 的 一 事物 ; 不 让 叔叔 剧透 你 . ”

但是，罗斯，我必须提醒你一件事：别让叔叔把你宠坏了。

“ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] , ['ɑːnti] . ”
“ But I like to be spoilt , auntie . ”
“ 但 我 喜欢 到 是 被宠坏了 , 阿姨 . ”

“但我喜欢被宠爱，阿姨。”

“ [ai][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I don't doubt it ;
“ 我 不 怀疑 它 ;

“我对此毫不怀疑；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ,
but if you turn out badly when the year is over he will be blamed ,
但 如果 你 转动 出去 糟糕 什么时候 这 年 是 超过 他 将要 是 被指责 ,

但如果你一年下来表现不佳，他就会受到指责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
and his experiment prove a failure .
和 他的 实验 证明 一个 失败 .

他的实验被证明是失败的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be a pity , wouldn't it ?
那 会 是 一个 遗憾 , 不会 它 ?

那岂不是很可惜吗？

[wen]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
when	**he**	**wants**	**to**	**do**	**so**	**much**	**for**	**you**	**,**
什么时候	他	想要	到	做	所以	很多	为了	你	,

当他想为你做这么多事的时候，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[hɑːt]	[dʌz]	[nɒt]	[get]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	.	”
and	**can**	**do**	**it**	**if**	**his**	**kind**	**heart**	**does**	**not**	**get**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**good**	**judgment**	**.**	**”**
和	能	做	它	如果	他的	种类	心	做	不是	得到	在	这	方式	的	他的	好的	判断	.	”

只要他的善良之心不妨碍他的正确判断，他就能做到。

“	[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[traɪ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spɔɪlt]
“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**be**	**spoilt**
“	我	绝不	想法	的	那	,	和	患病的	尝试	不是	到	是	被宠坏了

.
.
.

“我从没想过这一点，我会尽量不被宠坏。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[ɑːskt]	[rəʊz]	['æŋkʃəsli]	.
But	**how**	**can**	**I**	**help**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Rose**	**anxiously**	**.**
但	如何	能	我	帮助	它	?	”	问	玫瑰	焦虑地	.

“可是我该怎么办呢？”罗斯焦急地问道。

“	[baɪ]	[nɒt]	[kəm'pleɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlsəm]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]
“	**By**	**not**	**complaining**	**of**	**the**	**wholesome**	**things**	**he**	**wants**	**you**	**to**	**do**
“	经过	不是	抱怨	的	这	健康	事物	他	想要	你	到	做

;
;
;

“不要抱怨他希望你做的有益的事情；

[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	['tʃɪəf(ə)l]	[ə'biːdiəns]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[lʌv]	;
by	**giving**	**him**	**cheerful**	**obedience**	**as**	**well**	**as**	**love**	**;**
经过	给予	他	快乐	服从	作为	出色地	作为	爱	;

给予他快乐的服从和爱；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	['sækrɪfaɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	.	”
and	**even**	**making**	**some**	**small**	**sacrifices**	**for**	**his**	**sake**	**.**	**”**
和	甚至	制作	一些	小的	牺牲	为了	他的	清酒	.	”

甚至为了他做出了一些小小的牺牲。

“	[ai]	[wɪl]	,	[ai]	['truːli]	[wɪl]
“	**I**	**will**	**,**	**I**	**truly**	**will**
“	我	将要	,	我	真的	将要

!
!
!

“我会的，我一定会的！”

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[get]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	[meɪ]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
and	**when**	**I**	**get**	**in**	**a**	**worry**	**about**	**things**	**may**	**I**	**come**	**to**	**you**	**?**
和	什么时候	我	得到	在	一个	担心	关于	事物	可能	我	来	到	你	?

当我遇到烦心事时，我可以来找你吗？

['ʌŋk(ə)l]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	['ʃudnt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.
Uncle	**told**	**me**	**to**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**shouldn't**	**be**	**afraid**	**.**
叔叔	讲述	我	到	,	和	我	感觉	作为	如果	我	不应该	是	害怕的	.

”
”
”

叔叔让我这么做的，我觉得我不应该害怕。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	,	['dɑːlɪŋ]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	[best]	[kjʊəd]
“	**You**	**may**	**,**	**darling**	**;**	**this**	**is**	**the**	**place**	**where**	**little**	**troubles**	**are**	**best**	**cured**
“	你	可能	,	亲爱的	;	这	是	这	地方	在哪里	小的	麻烦	是	最好的	治愈

,
,
,

“亲爱的，你可以的；这里是解决小烦恼的最佳场所。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	['mʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ai]	['fænsi]	” ;
and	**this**	**is**	**what**	**mothers**	**are**	**for**	**,**	**I**	**fancy**	**” ;**
和	这	是	什么	母亲们	是	为了	,	我	想要	” ;

我想，这就是母亲存在的意义吧”；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒesi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk]
and Aunt Jessie drew the curly head to her shoulder with a tender look
和 阿姨 杰西 画 这 卷曲 头 到 她 肩膀 和 一个 投标 看
[ðæt] [pruːvd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [tʃaɪld] [məʊst] ['niːdɪd] .
that proved how well she knew what medicine the child most needed .
那 已证实 如何 出色地 她 知道 什么 药品 这 孩子 最多 需要 .

杰西阿姨温柔地把卷曲的脑袋搂到肩膀上，眼神中流露出她对孩子最需要的药物的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [rəʊz] [sæt] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It was so sweet and comfortable that Rose sat still enjoying it till a little
它 曾是 所以 甜的 和 舒服的 那 玫瑰 卫星 仍然 享受 它 直到 一个 小的
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

那感觉如此甜蜜舒适，罗斯静静地坐着享受着，直到一个稚嫩的声音响起：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pəʊki] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ʃelz] ?
“ Mamma , don't you think Pokey would like some of my shells ?
“ 妈妈 , 不 你 思考 狱 会 喜欢 一些 的 我的 贝壳 ?

“妈妈，你不觉得波奇会喜欢我的一些贝壳吗？”

[rəʊz] [geɪv] ['fiːbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv]
Rose gave Phebe some of her nice things , and it was very good of
玫瑰 给予 菲比 一些 的 她 好的 事物 , 和 它 曾是 非常 好的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

罗斯送给菲比一些她喜欢的东西，她真是太好了。

[kæn; kən][ai] ? ”
Can I ? ”
能 我 ? ”

我可以吗？

“ [huː] [ɪz] ['pəʊki] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , ['pɒpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒd] [neɪm] .
“ Who is Pokey ? ” asked Rose , popping up her head , attracted by the odd name .
“ WHO 是 狱 ? ” 问 玫瑰 , 爆米花 向上 她 头 , 吸引 经过 这 奇怪的 姓名 .

“波基是谁？”罗斯探出头来问道，显然是被这个奇怪的名字吸引住了。

“ [maɪ] ['dɒli] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmi] ,
“ My dolly ; do you want to see her ? ” asked Jamie ,
“ 我的 多莉 ; 做 你 想 到 看 她 ? ” 问 杰米 ,

“我的宝贝娃娃，你想看看她吗？”杰米问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
who had been much impressed by the tale of adoption he had overheard .
WHO 有 到过 很多 印象深刻 经过 这 故事 的 采用 他 有 无意中听到 .

他曾偶然听到一个收养的故事，并深受感动。

“ [jes] ; [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɒliz] , ['əʊnli][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ Yes ; I'm fond of dollies , only don't tell the boys , or they will laugh at me . ”
“ 是的 ; 我是 喜爱 的 手推车 , 仅有的 不 告诉 这 男孩们 , 或者 他们 将要 笑 在 我 . ”

“是的，我喜欢洋娃娃，只是别告诉男孩子们，否则他们会嘲笑我。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['dɒli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
“ They don't laugh at me , and they play with my dolly a great deal ;
“ 他们 不 笑 在 我 , 和 他们 玩 和 我的 多莉 一个 伟大的 交易 ;

“他们不嘲笑我，而且经常玩我的娃娃；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] ” ; [ænd; ənd]['dʒeɪmi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [pet] .
but she likes me best ” ; and Jamie ran away to produce his pet .
但 她 点赞 我 最好的 ” ; 和 杰米 跑 离开 到 生产 他的 宠物 .

但她最喜欢我”；然后杰米跑去把他的宠物带了出来。

“ [ai] [brɔːt] [maɪ][əʊld] [dɒl] ,
“ I brought my old doll ,
“ 我 带来 我的 老的 玩具娃娃 ,

我带来了我的旧娃娃，

[bʌt; bət][ai] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I keep her hidden because I am too big to play with her ,
但 我 保持 她 隐 因为 我 是 也 大的 到 玩 和 她 ,

但我把她藏起来，因为我个子太大，没法和她玩。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and yet I can't bear to throw her away , I'm so fond of her ,
和 然而 我 不能 熊 到 扔 她 离开 , 我是 所以 喜爱 的 她 ,

但我实在舍不得扔掉她，我太喜欢她了。

” [sed] [rəʊz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” said Rose , continuing her confidences in a whisper .
” 说 玫瑰 , 继续 她 秘密 在 一个 耳语 .

“罗斯低声说道，继续倾诉着她的秘密。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['dʒeɪmiz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv]
“ You can come and play with Jamie's whenever you like , for we believe
“ 你 能 来 和 玩 和 杰米的 每当 你 喜欢 , 为了 我们 相信
[ɪn] ['dɔliz] [ʌp] [hɪə(r)] ,
in dollies up here ,
在 手推车 向上 这里 ,

“你想什么时候来杰米家玩都可以，因为我们这里都喜欢玩娃娃。”

” [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
” began Aunt Jessie , smiling to herself as if something amused her .
” 开始 阿姨 杰西 , 微笑 到 她自己 作为 如果 某物 觉得好笑 她 .

“杰西阿姨开口说道，脸上带着一丝微笑，仿佛有什么事情让她觉得很有趣。”

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪmi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [smaɪl] ,
Just then Jamie came back , and Rose understood the smile ,
只是 然后 杰米 来了 后退 , 和 玫瑰 理解 这 微笑 ,

就在这时，杰米回来了，罗斯这才明白他为什么会笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
for his dolly proved to be a pretty four - year - old little girl ,
为了 他的 多莉 已证实 到 是 一个 漂亮的 四 - 年 - 老的 小的 女孩 ,

原来他的玩偶是一个漂亮的四岁小女孩。

[huː] [trɔt] [ɪn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fæt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
who trotted in as fast as her fat legs would carry her ,
WHO 小跑 在 作为 快速地 作为 她 胖的 腿 会 携带 她 ,

她迈着肥硕的双腿，飞快地跑了进来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] , ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] , ['seɪɪŋ] ,
and making straight for the shells , scrambled up an armful , saying ,
和 制作 直的 为了 这 贝壳 , 打乱 向上 一个 满满的 , 说 ,

然后径直走向贝壳，抓起一大把，一边说：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ,
with a laugh that showed her little white teeth ,
和 一个 笑 那 显示 她 小的 白色的 牙齿 ,

她笑着露出了一口洁白的小牙齿。

“ [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ”
“ All for Dimmy and me , for Dimmy and me ! ”
“ 全部 为了 昏暗 和 我 , 为了 昏暗 和 我 ! ”

“一切都是为了我和迪米，为了我和迪米！”

“ [ðæts] [maɪ] ['dɒli] ; ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmi] ,
“ That's my dolly ; isn't she a nice one ? ” asked Jamie ,
“ 那就是 我的 多莉 ; 不是 她 一个 好的 一 ? ” 问 杰米 ,

“那是我的洋娃娃；她是不是很漂亮？”杰米问道。

['praʊdli] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ['rɑːðə(r)]
proudly surveying his pet with his hands behind him and his short legs rather
自豪地 测量 他的 宠物 和 他的 双手 在后面 他 和 他的 短的 腿 相当
[fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] ['mænli] ['ætɪtjuːd] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
far apart a manly attitude copied from his brothers .
远的 除 一个 男子气概 态度 复制 从 他的 兄弟 .

他骄傲地看着自己的宠物，双手背在身后，短腿张得比较开，这是他从兄弟那里学来的男子气概。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['dɒli] .
“ She is a dear dolly .
“ 她 是 一个 亲爱的 多莉 .

“她是个可爱的洋娃娃。”

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊki] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['pleɪθɪŋ] .
But why call her Pokey ? ” asked Rose , charmed with the new plaything .
但 为什么 称呼 她 狱 ? ” 问 玫瑰 , 迷住了 和 这 新的 玩物 .

“可是为什么要叫她波奇呢？”罗斯问道，她被这个新玩具迷住了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz]
“ She is such an inquisitive little body she is always poking that mite of a nose
“ 她 是 这样的 一个 好奇 小的 身体 她 是 总是 戳 那 螨虫 的 一个 鼻子
['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ;
into everything ;
进入 一切 ;

“她是个好奇心很强的小家伙，总是用她的小鼻子去探索一切；

[ænd; ənd] [æz; əz] [pɔːl] [praɪ] [dɪd] [nɒt] [suːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊki] .
and as Paul Pry did not suit , the boys fell to calling her Pokey .
和 作为 保罗 撬 做过 不是 套装 , 这 男孩们 跌倒 到 呼叫 她 狱 .

由于保罗·普赖这个名字不合适，男孩们就叫她波基。

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv] .
Not a pretty name , but very expressive .
不是 一个 漂亮的 姓名 , 但 非常 富有表现力的 .

名字虽然不好听，但很形象生动。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃelz] ,
” It certainly was , for , having examined the shells ,
” 它 当然 曾是 , 为了 , 拥有 检查 这 贝壳 ,

“的确如此，因为在检查了贝壳之后，

[ðə; ði] ['bɪzi] [tɒt] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
the busy tot laid hold of everything she could find ,
这 忙碌的 总计 铺设 抓住 的 一切 她 可以 寻找 ,

这个忙碌的小家伙把她能找到的所有东西都抓了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [tɪl] ['ɑːtʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːrvd] ['aɪvəri]
and continued her researches till Archie caught her sucking his carved ivory
和 持续 她 研究 直到 阿奇 捕捉 她 吸吮 他的 雕刻 象牙
['tʃesmen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] .
chessmen to see if they were not barley sugar .
国际象棋棋子 到 看 如果 他们 是 不是 大麦 糖 .

她继续进行研究，直到阿奇发现她正在吮吸他雕刻的象牙棋子，看看它们是不是大麦糖。

[raɪs] ['peɪpə(r)] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['pɒkɪt] ,
Rice paper pictures were also discovered crumpled up in her tiny pocket ,
米 纸 图片 是 还 发现 皱巴巴的 向上 在 她 微小的 口袋 ,

在她小小的口袋里还发现了揉成一团的宣纸画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [smæʃt] [wɪlz] [ˈɒstrɪtʃ] [eg] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and she nearly smashed Will's ostrich egg by trying to sit upon it .

和 她 几乎 粉碎 遗嘱 鸵鸟 蛋 经过 尝试 到 坐 之上 它 .

她试图坐在威尔的鸵鸟蛋上，结果差点把它弄碎了。

“ [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ; [ʃiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌpiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt]

“ Here , Jim , take her away ; she's worse than the puppies , and we can't

“ 这里 , 吉姆 , 拿 她 离开 ; 她是 更糟 比 这 小狗 , 和 我们 不能

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

have her round ,

有 她 圆形的 ,

“吉姆，把她带走；她比小狗还烦人，我们不能让她待在我们这儿。”

” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈpɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)]

” commanded the elder brother , picking her up and handing her over

” 命令 这 长老 兄弟 , 挑选 她 向上 和 处理 她 超过

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

to the little fellow ,

到 这 小的 同伴 ,

“哥哥命令道，抱起她交给了弟弟。”

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [rɪˈmɑːk] ,

who received her with open arms and the warning remark ,

WHO 已收到 她 和 打开 武器 和 这 警告 评论 ,

他张开双臂迎接了她，并警告道：

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [dɑːpt] [ˈpəʊki] [laɪk] [rəʊz] [dɪd]

“ You'd better mind what you do , for I'm going to ' dopt Pokey like Rose did

“ 你会 更好的 头脑 什么 你 做 , 为了 我是 去 到 - dopt 狱 喜欢 玫瑰 做过

[ˈfiːbi] ,

Phebe ,

菲比 ,

“你最好注意你的言行，因为我要像罗斯收养菲比那样收养波奇。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][bɪg] [ˈfeloʊz] . ”

and then you'll have to be very good to her , you big fellows . ”

和 然后 你会 有 到 是 非常 好的 到 她 , 你 大的 伙伴们 . ”

然后你们这些大块头就得好好待她了。”

“ - [dɑːpt] [əˈweɪ] , [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

“ ' Dopt away , baby , and I'll give you a cage to keep her in ,

“ - dopt 离开 , 婴儿 , 和 患病的 给 你 一个 笼 到 保持 她 在 ,

“把她领养走吧，宝贝，我会给你一个笼子把她关起来。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ”

or you won't have her long , for she is getting worse than a monkey ”

或者 你 惯于 有 她 长的 , 为了 她 是 获得 更糟 比 一个 猴 ”

;

;

;

否则你留不住她太久，因为她越来越像猴子了”。

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] , [waɪl] [ɑːnt] [ˈdʒesi] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,

and Archie went back to his mates , while Aunt Jessie , foreseeing a crisis ,

和 阿奇 去 后退 到 他的 伙伴们 , 尽管 阿姨 杰西 , 预见 一个 危机 ,

于是，阿奇回到了他的伙伴们身边，而杰西阿姨预见到一场危机即将发生，

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈdʒeɪmi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɒli] [həʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] ,

proposed that Jamie should take his dolly home , as she was borrowed ,

建议的 那 杰米 应该 拿 他的 多莉 家 , 作为 她 曾是 借来的 ,

有人提议让杰米把他的洋娃娃带回家，因为它是借来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [endid] .
and it was time her visit ended .
和 它 曾是 时间 她 访问 结束 .
她的访问也到了结束的时候。

“ [maɪ] [ˈdɒli] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
“ My dolly is better than yours , isn't she ?
“ 我的 多莉 是 更好的 比 你的 , 不是 她 ?
“我的娃娃比你的好，不是吗？”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [jɔːz] [kænt]
' cause she can walk and talk and sing and dance , and yours can't
- 原因 她 能 走 和 讲话 和 唱歌 和 舞蹈 , 和 你的 不能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,
因为她会走路、会说话、会唱歌、会跳舞，而你的孩子什么都不会。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒeɪmi] [wɪð] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊki] ,
can she ? ” asked Jamie with pride , as he regarded his Pokey ,
能 她 ? ” 问 杰米 和 自豪 , 作为 他 认为 他的 狱 ,
“她能吗？”杰米骄傲地问道，一边打量着他的波基。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪg] [ænd; ənd] [ˈwɔːbl] [ðə; ði]
who just then had been moved to execute a funny little jig and warble the
WHO 只是 然后 有 到过 已搬 到 执行 一个 有趣的 小的 夹具 和 颤声 这
[wel] - [nəʊn] [ˈkʌplət] ,
well - known couplet ,
出色地 - 已知 对联 ,
就在这时，他情不自禁地跳起了滑稽的小舞，并哼唱起了那首著名的对句。

“ - [pʊs] - [tæt] , [pʊs] - [tæt] , [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? -
“ ' Puss - tat , puss - tat , where you been ? '
“ - 猫 - 塔特 , 猫 - 塔特 , 在哪里 你 到过 ? -
“小猫咪，小猫咪，你跑哪儿去了？”

- [ai] [biːn] - , [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [twiːn] . ” -
' I been Lunnin , to saw a Tween . ” '
- 我 到过 - , 到 锯 一个 青少年 . ” -
“我曾去过卢宁，想看看一个青少年。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [suːˈpɜːb] [dɪˈspleɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] , [ˈeskɔːtid] [baɪ][ˈdʒeɪmi] ,
After which superb display she retired , escorted by Jamie ,
后 哪个 高超 展示 她 退休 , 护送 经过 杰米 ,
精彩的表演结束后，她由杰米陪同退场。

[bəuθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [dɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ɒn] [kɒntʃ] [ʃelz] .
both making a fearful din blowing on conch shells .
两个都 制作 一个 可怕 din 吹 在 海螺 贝壳 .
两人吹响海螺，发出震耳欲聋的巨响。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][teə(r); tɪə] [ɑːˈselvz] [əˈweɪ] , [rəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [həʊm]
“ We must tear ourselves away , Rose , because I want to get you home
“ 我们 必须 撕 我们自己 离开 , 玫瑰 , 因为 我 想 到 得到 你 家
[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] .
before sunset .
前 日落 .
“罗斯，我们必须依依不舍地离开，因为我想在日落前送你回家。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , [ˈdʒesi] ? ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] ,
Will you come for a drive , Jessie ? ” said Dr . Alec ,
将要 你 来 为了 一个 驾驶 , 杰西 ? ” 说 博士 . 亚历克 ,
“杰西，你愿意出来兜风吗？”亚历克医生问道。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as the music died away in the distance .
作为 这 音乐 死亡 离开 在 这 距离 .

远处传来渐渐消失的音乐声。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [ə; eɪ]['skæmpə(r)] , [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
“ No , thank you ; but I see the boys want a scamper , so , if you don't mind ,
“ 不 , 感谢 你 ; 但 我 看 这 男孩们 想 一个 疾走 , 所以 , 如果 你 不 头脑 ,

“不，谢谢；但我看孩子们想出去跑跑，所以，如果您不介意的话，

[ðeɪ] [meɪ] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .
they may escort you home , but not go in .
他们 可能 护送 你 家 , 但 不是 去 在 .

他们可能会护送你回家，但不会进去。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli] [ə'laʊd] [ɒn] ['hɒlədeɪz] .
That is only allowed on holidays .
那 是 仅有的 允许 在 假期 .

只有节假日才允许这样做。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒɛsiz] [maʊθ] [wen] ['ɑːtʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
” The words were hardly out of Aunt Jessie's mouth when Archie said , in a tone
” 这 字 是 几乎 出去 的 阿姨 杰西的 嘴 什么时候 阿奇 说 , 在 一个 语气
[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
of command ,
的 命令 ,

杰西阿姨话音未落，阿奇就用命令的语气说道：

“ [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] , [lædz] .
“ Pass the word , lads .
“ 经过 这 单词 , 小伙子们 .

“伙计们，把消息传出去。”

[buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Boot and saddle , and be quick about it . ”
启动 和 鞍 , 和 是 快的 关于 它 . ”

把靴子和马鞍准备好，动作要快。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]
” And in a moment not a vestige of boy remained but the litter on the
” 和 在 一个 片刻 不是 一个 痕迹 的 男生 剩余 但 这 垃圾 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

“转眼间，男孩的痕迹荡然无存，只剩下地上的一堆尸体。”

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [meɪd] [rəʊz] [klɪŋ] [tuː; tə]
The cavalcade went down the hill at a pace that made Rose cling to
这 车队 去 向下 这 爬坡道 在 一个 步伐 那 制成 玫瑰 黏着 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɑːm] ,
her uncle's arm ,
她 叔叔的 手臂 ,

车队沿着山坡疾驰而下，速度之快让罗斯不得不紧紧抓住她叔叔的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][əʊld] ['hɔːsɪz] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɔːl]
for the fat old horses got excited by the antics of the ponies careering all
为了 这 胖的 老的 马匹 得到 兴奋的 经过 这 滑稽动作 的 这 小马 职业 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

那些肥胖的老马被周围奔跑的小马驹们的滑稽举动逗乐了。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pelt] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [dɒg] - [kɑːt] ['rætlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
and went as fast as they could pelt , with the gay dog - cart rattling in front ,
和 去 作为 快速地 作为 他们 可以 毛皮 , 和 这 同性恋 狗 - 大车 嘎嘎作响 在 正面 ,

他们拼尽全力飞奔而去，前面那辆欢快的狗车嘎嘎作响。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [skɔːnd] ['ʃɛltiz] [sɪns] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwɪpɪdʒ] [hæd; həd]
for Archie and Charlie scorned shelties since this magnificent equipage had
为了 阿奇 和 查理 被鄙视 喜乐蒂犬 自从 这 壮丽 装备 有
[biːn] [set] [ʌp] .
been set up .
到过 放 向上 .

自从这支豪华车队成立以来，Archie 和 Charlie 就对喜乐蒂犬不屑一顾了。

[ben] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] ,
Ben enjoyed the fun ,
本 享受 这 乐趣 ,

本很享受其中的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kʌt] [ʌp] ['keɪpəz] [tɪl] [rəʊz] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ ['sɜːkəs] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]
and the lads cut up capers till Rose declared that “ circus ” was the proper
和 这 小伙子们 切 向上 刺山柑 直到 玫瑰 声明 那 “ 马戏团 ” 曾是 这 恰当的
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
name for them after all .
姓名 为了 他们 后 全部 .

于是，这群小伙子们胡闹了一番，直到罗斯宣布“马戏团”才是他们真正的名字。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði]
When they reached the house they dismounted , and stood , three on each side the
什么时候 他们 达到 这 房子 他们 下马 , 和 站立 , 三 在 每个 边 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他们到达房子前下了马，站在台阶两侧，每侧三个人。

[ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætətjʊd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] [baɪ]
in martial attitudes , while her ladyship was handed out with great elegance by
在 武术 态度 , 尽管 她 夫人 曾是 递交 出去 和 伟大的 优雅 经过
['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] .
Uncle Alec .
叔叔 亚历克 .

她摆出英勇的姿态，而她的爵位则由亚历克叔叔以非常优雅的方式授予。

[ðen] [ðə; ði][klæn] [sə'luːtɪd] , ['maʊntɪd] [æt; ət] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
Then the Clan saluted , mounted at word of command ,
然后 这 氏族 敬礼 , 安装 在 单词 的 命令 ,

然后，氏族成员奉命敬礼，随即骑马出征。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [truː]
and with a wild whoop tore down the avenue in what they considered the true
和 和 一个 荒野 哇哦 撕裂 向下 这 大街 在 什么 他们 经过考虑的 这 真的
['ærəb] [staɪl] .
Arab style .
阿拉伯 风格 .

他们发出狂野的欢呼声，以他们认为真正的阿拉伯风格，沿着大道飞驰而去。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [endid] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ That was splendid , now it is safely ended , ” said Rose ,
“ 那 曾是 灿烂 , 现在 它 是 安全 结束 , ” 说 玫瑰 ,
“那真是太棒了，现在一切都安全结束了,”罗斯说道。

[skɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)]
skipping up the steps with her head over her shoulder to watch the dear
跳过 向上 这 步骤 和 她 头 超过 她 肩膀 到 手表 这 亲爱的
['tæslz] [bɒb] [ə'baʊt] .
tassels bob about .
流苏 鲍勃 关于 .
她蹦蹦跳跳地走上台阶，回头看着那些可爱的流苏随着脚步摇曳。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ,
“ I shall get you a pony as soon as you are a little stronger ,
“ 我 将 得到 你 一个 小马 作为 很快 作为 你 是 一个 小的 更强 ,
“等你身体再强壮一些，我就给你买一匹小马。”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” said Dr . Alec , watching her with a smile .
” 说 博士 . 亚历克 , 观看 她 和 一个 微笑 .
“亚历克医生笑着看着她说道。”

“ [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] , ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [biːsts] !
“ Oh , I couldn't ride one of those horrid , frisky little beasts !
“ 哦 , 我 不能 骑 一 的 那些 可怕的 , 活泼的 小的 野兽 !
“哦，我可骑不了那些可怕的、活泼的小家伙！”

[ðeɪ] [rəʊl][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [baʊns] [ə'baʊt] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ,
They roll their eyes and bounce about so , I should die of fright ,
他们 卷 他们的 眼睛 和 弹跳 关于 所以 , 我 应该 死 的 惊吓 ,
他们翻白眼、蹦蹦跳跳，我差点吓死了。

” [kraɪd] [rəʊz] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trædʒɪkli] .
” cried Rose , clasping her hands tragically .
” 哭 玫瑰 , 紧握 她 双手 悲剧的是 .
“罗斯哭着说，悲伤地紧紧地攥着双手。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? ”
“ Are you a coward ? ”
“ 是 你 一个 懦夫 ? ”
你是懦夫吗?

“ [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ About horses I am . ”
“ 关于 马匹 我 是 . ”
我热爱马匹。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðen] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [njuː] [ruːm] ” ;
“ Never mind , then ; come and see my new room ” ;
“ 绝不 头脑 , 然后 ; 来 和 看 我的 新的 房间 ” ;
“那没关系，来看看我的新房间吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
and he led the way upstairs without another word .
和 他 引领 这 方式 楼上 没有 其他 单词 .
他一言不发，带头上了楼。

[æz; əz] [rəʊz] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒesi] ,
As Rose followed she remembered her promise to Aunt Jessie ,
作为 玫瑰 随后 她 记得 她 承诺 到 阿姨 杰西 ,
罗斯跟在后面，想起了她对杰西阿姨的承诺。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[səʊ]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
and	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**objected**	**so**	**decidedly**	**.**
和	曾是	对不起	她	有	反对	所以	绝对地	.

她后悔自己当初反对得那么坚决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第4/13页

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	['sɒri]	[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	.
She	**was**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**sorry**	**five**	**minutes**	**later**	**,**	**and**	**well**	**she**	**might**	**be**	**.**
她	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	对不起	五	分钟	之后	，	和	出色地	她	可能	是	.

五分钟后，她更加懊悔不已，这或许也是情有可原的。

“	[naʊ]	,	[teɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**Now**	**,**	**take**	**a**	**good**	**look**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**
“	现在	，	拿	一个	好的	看	，	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	，

“现在，仔细看看，告诉我你的想法。”

”	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['entə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
”	**said**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**and**	**letting**	**her**	**enter**	**before**	**him**	**,**
”	说	博士	.	亚历克	，	开幕	这	门	和	出租	她	进入	前	他	，

“亚历克医生说着，打开门让她先进去。”

[waɪl]	['fiːbi]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[wɪsk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['bæksteəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʌst]	-	[pæn]	.
while	**Phebe**	**was**	**seen**	**whisking**	**down**	**the**	**backstairs**	**with**	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**.**
尽管	菲比	曾是	已见	搅拌	向下	这	后楼梯	和	一个	灰尘	-	平底锅	.

菲比被看到拿着簸箕从后楼梯上下来。

[rəʊz]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[stʊd]	[stɪl]	,
Rose	**walked**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**stood**	**still**	**,**
玫瑰	步行	到	这	中间	的	这	房间	，	站立	仍然	，

罗斯走到房间中央，站在那里，一动不动。

[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[aɪz]	[ðæt]	['braitən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lʊkt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]
and	**gazed**	**about**	**her**	**with**	**eyes**	**that**	**brightened**	**as**	**they**	**looked**	**,**	**for**	**all**
和	凝视	关于	她	和	眼睛	那	明亮	作为	他们	看起来	，	为了	全部

[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	.
was	**changed**	**.**
曾是	已更改	.

她的目光四处游移，眼中闪烁着光芒，因为一切都变了。

[ðɪs]	['tʃeɪmbə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪlt]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[tuː; tə]	[suːt]	[sʌm; səm]	['fænsi]	,
This	**chamber**	**had**	**been**	**built**	**out**	**over**	**the**	**library**	**to**	**suit**	**some**	**fancy**	**,**
这	房间	有	到过	建造	出去	超过	这	图书馆	到	套装	一些	想要	，

这间房间是按照某种喜好，在图书馆上方加盖的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'juːzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,	[ɪk'sept]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[taɪmz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]
and	**had**	**been**	**unused**	**for**	**years**	**,**	**except**	**at**	**Christmas**	**times**	**,**	**when**	**the**	**old**
和	有	到过	未使用的	为了	年	，	除了	在	圣诞节	时代	，	什么时候	这	老的

[haʊs]	[ˌəʊvəfl'əʊd]	.
house	**overflowed**	**.**
房子	溢出	.

除了圣诞节期间老房子里人满为患之外，这座房子已经多年未使用。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[θriː]	['wɪndəʊz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[ðæt]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðə; ði]	[beɪ]	;	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**had**	**three**	**windows**	**one**	**to**	**the**	**east**	**,**	**that**	**overlooked**	**the**	**bay**	**;**	**one**	**to**	**the**
它	有	三	视窗	一	到	这	东方	，	那	被忽视的	这	湾	；	一	到	这

[saʊθ]	,
south	**,**
南	，

它有三扇窗户，一扇朝东，可以俯瞰海湾；一扇朝南，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɔːs]	-	['tʃesnʌts]	[weɪvd]	[ðeə(r)]	[griːn]	[fænz]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	,
where	**the**	**horse**	**-**	**chestnuts**	**waved**	**their**	**green**	**fans**	**;**	**and**	**one**	**to**	**the**	**west**	**,**
在哪里	这	马	-	栗子	挥手	他们的	绿色的	粉丝	；	和	一	到	这	西方	，

那里，七叶树摇曳着翠绿的枝叶；西边还有一棵，

[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[skaɪ]	.
towards	**the**	**hill**	**and**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
向	这	爬坡道	和	这	晚上	天空	.

朝着山丘和傍晚的天空。

[ə; eɪ]	['rʌdi]	['sʌnset]	[bɜːnd]	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[gləʊ]	;
A	**ruddy**	**sunset**	**burned**	**there**	**now**	**,**	**filling**	**the**	**room**	**with**	**an**	**enchanted**	**glow**	**;**
一个	红润	日落	烧伤	那里	现在	，	填充	这	房间	和	一个	迷人的	辉光	；

夕阳的余晖洒在那里，给房间带来了一种迷人的光晕；

[ðə; ði]	[sɒft]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɒbɪn]	[tʃɜːrpt]	“	[gʊd]	-	[naɪt]	!
the	**soft**	**murmur**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**a**	**robin**	**chirped**	**“**	**Good**	**-**	**night**	**!**
这	柔软的	低语	的	这	海	曾是	听到	，	和	一个	罗宾	啁啾	“	好的	-	夜晚	！

听到大海轻柔的低语，一只知更鸟鸣叫道：“晚安！”

”	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bʌdɪŋ]	[triːz]	.
”	**among**	**the**	**budding**	**trees**	**.**
”	之中	这	萌芽	树木	.

在萌芽的树木之间。

[rəʊz]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[ðeə(r)]	['bjuːti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	[kwɪk]
Rose	**saw**	**and**	**heard**	**these**	**things**	**first**	**,**	**and**	**felt**	**their**	**beauty**	**with**	**a**	**child's**	**quick**
玫瑰	锯	和	听到	这些	事物	第一的	，	和	毛毡	他们的	美丽	和	一个	孩子的	快的

['ɪnstɪŋkt]	;
instinct	**;**
本能	；

罗斯最先看到和听到这些事物，并以孩童般的敏锐直觉感受到了它们的美；

[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːltəd]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[wʌns]	[səʊ]	['ʃraʊdɪd]	,
then	**her**	**eye**	**took**	**in**	**the**	**altered**	**aspect**	**of**	**the**	**room**	**,**	**once**	**so**	**shrouded**	**,**
然后	她	眼睛	采取	在	这	已修改	方面	的	这	房间	，	一次	所以	被遮蔽的	，

然后，她的目光落在了房间的变化上，房间原本是那么阴森森的。

[stɪl]	[ænd; ənd]	['sɒlətri]	,	[naʊ]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	['lʌkʃəri]	.
still	**and**	**solitary**	**,**	**now**	**so**	**full**	**of**	**light**	**and**	**warmth**	**and**	**simple**	**luxury**	**.**
仍然	和	孤	，	现在	所以	满的	的	光	和	温暖	和	简单的	奢华	.

曾经静谧孤寂，如今却充满了光芒、温暖和简约的奢华。

['ɪndiə]	['mætɪŋ]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[rʌg]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	;
India	**matting**	**covered**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**a**	**gay**	**rug**	**here**	**and**	**there**	**;**
印度	垫子	涵盖	这	地面	，	和	一个	同性恋	小地毯	这里	和	那里	；

地板上铺着印度草席，零星点缀着几块色彩鲜艳的地毯；

[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['ændaɪənz]	[ʃɒn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[hɑːθ]	,
the	**antique**	**andirons**	**shone**	**on**	**the**	**wide**	**hearth**	**,**
这	古董	铁架	闪耀	在	这	宽的	炉	，

古老的壁炉架在宽阔的壁炉台上闪闪发光。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['tʃɪəri]	[bleɪz]	[dɪ'speld]	[ðə; ði]	['dæmpnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[kləʊzd]	[ruːm]	.
where	**a**	**cheery**	**blaze**	**dispelled**	**the**	**dampness**	**of**	**the**	**long**	**-**	**closed**	**room**	**.**
在哪里	一个	欢快的	火焰	驱散	这	潮湿	的	这	长的	-	关闭	房间	.

明亮的炉火驱散了长期封闭房间里的潮湿气氛。

[ˌbæm'buː]	['laʊndʒɪz]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	[stʊd]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	['teɪblz]	[ɪn]	['kəʊzi]	['kɔːnəs]	;
Bamboo	**lounges**	**and**	**chairs**	**stood**	**about**	**,**	**and**	**quaint**	**little**	**tables**	**in**	**cosy**	**corners**	**;**
竹子	休息室	和	椅子	站立	关于	，	和	古雅	小的	表格	在	舒适	角落	；

竹制躺椅和椅子随处可见，舒适的角落里摆放着古朴的小桌子；

[wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɑːskɪt] , [wʌn][ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] [leɪ] ['sevrəl] [fə'mɪliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] .
one bearing a pretty basket , one a desk , and on a third lay several familiar - looking books .
一 轴承 一个 漂亮的 篮子 ， 一 一个 桌子 ， 和 在 一个 第三 躺 一些 熟悉的 - 寻找 图书 .

一个桌子上放着一个漂亮的篮子，一个桌子上放着一张桌子，第三个桌子上放着几本看起来很眼熟的书。

[ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] [stʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mə'dɒnə] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
In a recess stood a narrow white bed , with a lovely Madonna hanging over it .
在 一个 凹陷处 站立 一个 狭窄的 白色的 床 ， 和 一个 迷人的 麦当娜 绞刑 超过 它 .

壁龛里摆放着一张狭长的白色床，床上方悬挂着一幅美丽的圣母像。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] [hɑːf] - ['fəʊldɪd] [bæk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɔɪlət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [set] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] ,
The Japanese screen half - folded back showed a delicate toilet service of blue and white set forth on a marble slab ,
这 日本人 屏幕 一半 - 折叠 后退 显示 一个 精美的 洗手间 服务 的 蓝色的 和 白色的 放 前进 在 一个 大理石 板 ，

半折叠的日式屏风后面，露出摆放在大理石板上的精致蓝白相间的盥洗用具。

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bæθ.bɑːθ] - [pæn] ,
and near by was the great bath - pan ,
和 靠近 经过 曾是 这 伟大的 洗澡 - 平底锅 ，

附近就是大浴盆。

[wɪð] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['rəʊzɪz] [hed] .
with Turkish towels and a sponge as big as Rose's head .
和 土耳其 毛巾 和 一个 海绵 作为 大的 作为 玫瑰的 头 .

用土耳其毛巾和一块和罗斯的头一样大的海绵。

“ ['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [lʌv] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Uncle must love cold water like a duck , ” she thought , with a shiver .
“ 叔叔 必须 爱 寒冷的 水 喜欢 一个 鸭子 ， ” 她 想法 ， 和 一个 颤抖 .

“叔叔一定像鸭子一样喜欢冷水，”她想着，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['kæbɪnət] ,
Then her eye went on to the tall cabinet ,
然后 她 眼睛 去 在 到 这 高的 内阁 ，

然后她的目光落在了高高的橱柜上。

[weə(r)] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] , [ʃelvz] [ænd; ənd] “ ['kʌbi] [həʊlz] ,
where a half - open door revealed a tempting array of the drawers , shelves and “ cubby holes ,
在哪里 一个 一半 - 打开 门 揭晓 一个 诱人的 大批 的 这 抽屉 ， 货架 和 “ 小隔间 孔 ，

半开的门后，映入眼帘的是琳琅满目的抽屉、架子和“小隔间”。

” [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
” which so delight the hearts of children .
” 哪个 所以 喜 这 心 的 孩子们 .

“这让孩子们非常开心。”

“ [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ What a grand place for my new things , ” she thought ,
“ 什么 一个 盛大 地方 为了 我的 新的 事物 ， ” 她 想法 ，

“这地方真适合放我的新东西，”她心想。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[kept]	[ɪn]	[ðæt]	['siːdə(r)]	[rɪ'triːt]	.
wondering	**what**	**her**	**uncle**	**kept**	**in**	**that**	**cedar**	**retreat**	**.**
好奇	什么	她	叔叔	保留	在	那	雪松	撤退	.

她很好奇叔叔在那间雪松小屋里都藏着些什么。

“	[əʊ]	[ˌem 'iː]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['tɔɪlət]	['teɪb(ə)l]	!	”	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[nekst]	['ment(ə)l]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	,
“	**Oh**	**me**	**,**	**what**	**a**	**sweet**	**toilet**	**table**	**!**	**”**	**was**	**her**	**next**	**mental**	**exclamation**	**,**
“	哦	我	,	什么	一个	甜的	洗手间	桌子	!	”	曾是	她	下一个	精神的	感叹	,

“哦，我的天，这马桶桌真可爱！”这是她接下来在心里的感叹。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[ðɪs]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[spɒt]	.
as	**she**	**approached**	**this**	**inviting**	**spot**	**.**
作为	她	接近	这	邀请	点	.

当她走向这个诱人的地方时。

[ə; eɪ]	[raʊnd]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['mɪrə(r)]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gɪlt]	['iːg(ə)l]	[ə; eɪ]	-	[tɒp]	,
A	**round**	**old**	**-**	**fashioned**	**mirror**	**hung**	**over**	**it**	**,**	**with**	**a**	**gilt**	**eagle**	**a**	**-**	**top**	**,**
一个	圆形的	老的	-	造型	镜子	悬挂	超过	它	,	和	一个	镀金	鹰	一个	-	顶部	,

镜子上方悬挂着一面圆形的老式镜子，镜子顶端是一只镀金的雄鹰。

['həʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[biːk]	[ðə; ði]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[bluː]	['rɪbən]	[ðæt]	[taɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	['mʌzlɪn]
holding	**in**	**his**	**beak**	**the**	**knot**	**of**	**blue**	**ribbon**	**that**	**tied**	**up**	**a**	**curtain**	**of**	**muslin**
保持	在	他的	喙	这	结	的	蓝色的	丝带	那	系	向上	一个	窗帘	的	细棉布

['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
falling	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**
坠落	在	任何一个	边	的	这	桌子	,

它嘴里叼着系在桌子两侧垂下的薄纱帘子的蓝色丝带结。

[weə(r)]	[ə'pɪəd]	['lɪt(ə)l]	['aɪvəri]	-	['hændld]	['brʌʃɪz]	,	[tuː]	['slendə(r)]	['sɪlvə(r)]	['kænd(ə)l]	-	[stɪks]	,	[ə; eɪ]
where	**appeared**	**little**	**ivory**	**-**	**handled**	**brushes**	**,**	**two**	**slender**	**silver**	**candle**	**-**	**sticks**	**,**	**a**
在哪里	出现	小的	象牙	-	处理	刷子	,	二	苗条	银	蜡烛	-	棍子	,	一个

['pɔːsəlɪn]	[mætʃ]	-	[bɒks]	,
porcelain	**match**	**-**	**box**	**,**
瓷	匹配	-	盒子	,

里面摆放着象牙柄的小刷子、两个细长的银烛台、一个瓷火柴盒。

['sevrəl]	['prɪti]	[treɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[smɔːl]	['mætəz]	,	[ænd; ənd]	,	[məʊst]	[ɪm'pəʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ə; eɪ]	[plʌmp]
several	**pretty**	**trays**	**for**	**small**	**matters**	**,**	**and**	**,**	**most**	**imposing**	**of**	**all**	**,**	**a**	**plump**
一些	漂亮的	托盘	为了	小的	事情	,	和	,	最多	气势磅礴	的	全部	,	一个	丰满

[bluː]	[sɪlk]	['kʊʃ(ə)n]	,
blue	**silk**	**cushion**	**,**
蓝色的	丝绸	软垫	,

几个漂亮的托盘用来放小物件，最引人注目的是一个蓬松的蓝色丝绸靠垫。

[kɒ'ketɪʃli]	[trɪmd]	[wɪð]	[leɪs]	,	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[rəʊz]	-	[bʌdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	.
coquettishly	**trimmed**	**with**	**lace**	**,**	**and**	**pink**	**rose**	**-**	**buds**	**at**	**the**	**corners**	**.**
卖弄风情	修剪过的	和	蕾丝	,	和	粉色的	玫瑰	-	花蕾	在	这	角落	.

裙摆饰以娇媚的蕾丝花边，边角点缀着粉红色的玫瑰花蕾。

[ðæt]	['kʊʃ(ə)n]	['rɑːðə(r)]	[ə'stɒnɪʃt]	[rəʊz]	;	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	['teɪb(ə)l]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
That	**cushion**	**rather**	**astonished**	**Rose**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**table**	**did**	**,**	**and**	**she**	**was**
那	软垫	相当	惊讶	玫瑰	;	在	事实	,	这	所有的	桌子	做过	,	和	她	曾是

[dʒʌst]	['θɪŋkɪŋ]	,
just	**thinking**	**,**
只是	思维	,

那个靠垫让罗斯颇感意外；事实上，整张桌子都让她感到惊讶，她当时正在思考：

[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[smaɪl]	,
with	**a**	**sly**	**smile**	**,**
和	一个	狡猾	微笑	,

带着一丝狡黠的微笑，

“ [ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Uncle is a dandy , but I never should have guessed it ,
“ 叔叔 是 一个 花花公子 , 但 我 绝不 应该 有 猜对了 它 ,

“叔叔是个花花公子，但我真不该猜到这一点。”

” [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈklɒzɪt] , [ˈseɪɪŋ] ,
” when he opened the door of a large closet , saying ,
” 什么时候 他 打开 这 门 的 一个 大的 壁橱 , 说 ,

当他打开一个大壁橱的门时，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
with a careless wave of the hand ,
和 一个 粗心 海浪 的 这 手 ,

漫不经心地挥了挥手，

“ [men] [laɪk] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈræt(ə)l] - [træps] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
“ Men like plenty of room for their rattle - traps ; don't you think that ought to
“ 男人 喜欢 很多 的 房间 为了 他们的 嘎嘎作响 - 陷阱 ; 不 你 思考 那 应该 到
[ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] ?
satisfy me ?
满足 我 ?

“男人喜欢有足够的空间摆放他们的破烂玩意儿；你不觉得这应该能让我满意吗？”

” [rəʊz] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
” Rose peeped in and gave a start ,
” 玫瑰 偷窥 在 和 给予 一个 开始 ,

罗斯探头进来，吓了一跳。

[ðəʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʌn][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][faindz][ɪn] [ˈklɔzits] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,
though all she saw was what one usually finds in closets clothes and boots ,
尽管 全部 她 锯 曾是 什么 一 通常 发现 在 壁橱 衣服 和 靴子 ,
[ˈbɒksɪz][ænd; ənd][bægz] .
boxes and bags .
盒子 和 包 .

但她看到的只是衣橱里常见的那些东西：衣服、靴子、盒子和包包。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒks] ;
but you see these clothes were small black and white frocks ;
但 你 看 这些 衣服 是 小的 黑色的 和 白色的 连衣裙 ;

但你看，这些衣服都是黑白相间的小连衣裙；

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [buːts] [ðæt] [stʊd] [bɪˈləʊ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɒn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪks] [fiːt]
the row of little boots that stood below had never been on Dr . Alec's feet
这 排 的 小的 靴子 那 站立 以下 有 绝不 到过 在 博士 . 亚历克的 脚
;
;
;

下面那一排小靴子，从来没有穿过亚历克医生的脚。

[ðə; ði] [griːn] [ˈbændˌbɒks][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [veɪl] [strei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jes] !
the green bandbox had a gray veil straying out of it , and yes !
这 绿色的 乐队盒子 有 一个 灰色的 面纱 迷途 出去 的 它 , 和 是的 !

绿色的乐队演出盒里飘出一缕灰色的面纱，是的！

[ðə; ði][bæg] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] - [bæg] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]
the bag hanging on the door was certainly her own piece - bag , with a hole
这 包 绞刑 在 这 门 曾是 当然 她 自己的 片 - 包 , 和 一个 洞
[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
in one corner .
在 一 角落 .

挂在门上的包肯定是她自己的零钱包，一角有个洞。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She gave a quick look round the room and understood now why it had
她 给予 一个 快的 看 圆形的 这 房间 和 理解 现在 为什么 它 有
[siːmd] [tuː] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
seemed too dainty for a man ,
似乎 也 纤巧 为了 一个 男人 ,

她迅速环顾了一下房间，现在明白了为什么这房间对一个男人来说显得过于娇弱。

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] [ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bed] ,
why her Testament and Prayer Book were on the table by the bed ,
为什么 她 遗嘱 和 祷告 书 是 在 这 桌子 经过 这 床 ,

为什么她的遗嘱和祈祷书会放在床边的桌子上?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [rəʊz] - [bʌdz] [ment] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['kʊʃ(ə)n] .
and what those rose - buds meant on the blue cushion .
和 什么 那些 玫瑰 - 花蕾 意思是 在 这 蓝色的 软垫 .

以及蓝色靠垫上的那些玫瑰花蕾的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːst] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
It came upon her in one delicious burst that this little paradise was all for
它 来了 之上 她 在 一 可口的 爆裂 那 这 小的 天堂 曾是 全部 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她突然欣喜地意识到，这片小小的天堂完全属于她。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [els] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dɑːktər; draɪv] .
and , not knowing how else to express her gratitude , she caught Dr .
和 , 不是 会心 如何 别的 到 表达 她 感激 , 她 捕捉 博士 .
['ælɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
Alec round the neck ,
亚历克 圆形的 这 脖子 ,

她不知道该如何表达感激之情，于是一把搐住了亚历克医生的脖子。

['seɪɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] ,
saying impetuously ,
说 冲动地 ,

冲动地说：

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ O uncle , you are too good to me !
“ 哦 叔叔 , 你 是 也 好的 到 我 !

“叔叔，您对我太好了！”

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [raɪd] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['friːzɪŋ] [bɑːθs] [ænd; ənd]
I'll do anything you ask me ; ride wild horses and take freezing baths and
患病的 做 任何事物 你 问 我 ; 骑 荒野 马匹 和 拿 冷冻 浴室 和
[iːt] [bæd] - ['teɪstɪŋ] ['mesɪz] ,
eat bad - tasting messes ,
吃 坏的 - 品尝 混乱 ,

你让我做什么我都愿意；骑野马、泡冰水澡、吃难以下咽的东西，

[ænd; ənd]	[let]	[maɪ]	[kləʊðz]	[hæŋ]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[dɪə(r)]	,
and	**let**	**my**	**clothes**	**hang**	**on**	**me**	**,**	**to**	**show**	**how**	**much**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**this**	**dear**	**,**
和	让	我的	衣服	悬挂	在	我	,	到	展示	如何	很多	我	感谢	你	为了	这	亲爱的	,

让我的衣服随意地挂在我身上，以此表达我对你的感激之情，亲爱的。

[swiːt]	,	[ˈlʌvli]	[ruːm]	!	”
sweet	**,**	**lovely**	**room**	**!**	**”**
甜的	,	迷人的	房间	!	”

房间真可爱！

“	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	?
“	**You**	**like**	**it**	**,**	**then**	**?**
“	你	喜欢	它	,	然后	?

那你喜欢吗?

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[jɔːz]	,	[maɪ]	[læs]	?	”	[ɑːskt]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˈælɪk]	,
But	**why**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**yours**	**,**	**my**	**lass**	**?**	**”**	**asked**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**
但	为什么	做	你	思考	它	是	你的	,	我的	小姐	?	”	问	博士	.	亚历克	,

“但是，姑娘，你为什么认为它是你的呢？”亚历克医生问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ˈlʊkɪŋ]	[wel]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ˈlɪt(ə)l]	[niːs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
as	**he**	**sat**	**down**	**looking**	**well**	**pleased**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**excited**	**little**	**niece**	**to**	**his**	**knee**	**.**
作为	他	卫星	向下	寻找	出色地	高兴	,	和	画	他的	兴奋的	小的	侄女	到	他的	膝盖	.

他坐了下来，一脸满意，然后把兴奋的小侄女拉到膝盖上。

“	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	,	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	;	[ai]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	,
“	**I**	**don't**	**think**	**,**	**I**	**know**	**it**	**is**	**for**	**me**	**;**	**I**	**see**	**it**	**in**	**your**	**face**	**,**
“	我	不	思考	,	我	知道	它	是	为了	我	;	我	看	它	在	你的	脸	,

“我不是在想，我是知道它对我来说是这样的；我从你的脸上就能看出来。”

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[hɑːf]	[dɪˈzɜːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**didn't**	**half**	**deserve**	**it**	**.**
和	我	感觉	作为	如果	我	没有	一半	应得	它	.

我觉得自己根本不配得到这一切。

[ɑːnt]	[ˈdʒesi]	[sed]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[spɔɪl]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[let]	[juː; jʊ]	.
Aunt	**Jessie**	**said**	**you**	**would**	**spoil**	**me**	**,**	**and**	**I**	**must**	**not**	**let**	**you**	**.**
阿姨	杰西	说	你	会	剧透	我	,	和	我	必须	不是	让	你	.

杰西阿姨说你会把我宠坏，我绝不能让你这么做。

[aɪm]	[əˈfreɪd]	[ðɪs]	[lʊks]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]
I'm	**afraid**	**this**	**looks**	**like**	**it**	**,**	**and**
我是	害怕的	这	看起来	喜欢	它	,	和

恐怕看起来就是这样，而且

[pəˈhæps]	[əʊ]	[ˌem ˈiː]	!
perhaps	**oh**	**me**	**!**
也许	哦	我	!

或许哦，我！

[pəˈhæps]	[ai]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ruːm]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	!
perhaps	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**this**	**beautiful**	**room**	**after**	**all**	**!**
也许	我	应该	不是	到	有	这	美丽的	房间	后	全部	!

或许我根本不应该拥有这间漂亮的房间！

” [ænd; ənd] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][hə'rəʊɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

” and Rose tried to look as if she could be heroic enough to give it up

” 和 玫瑰 尝试 到 看 作为 如果 她 可以 是 英勇 足够的 到 给 它 向上

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] .

if it was best .

如果 它 曾是 最好的 .

“罗斯努力让自己看起来好像如果放弃是最好的选择，她也能勇敢地放弃。”

“ [ai] [əʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ,

“ I owe Mrs . Jessie one for that , ” said Dr . Alec , trying to frown ,

“ 我 欠 太太 . 杰西 一 为了 那 , ” 说 博士 . 亚历克 , 尝试 到 皱眉 ,

“这件事我得感谢杰西太太,”亚历克医生说着，努力皱起眉头。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [səʊl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

though in his secret soul he felt that she was quite right .

尽管 在 他的 秘密 灵魂 他 毛毡 那 她 曾是 相当 正确的 .

虽然他内心深处觉得她说的完全正确。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] ['kɔːdiəl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ,

Then he smiled that cordial smile , which was like sunshine on his brown face ,

然后 他 微笑 那 亲切 微笑 , 哪个 曾是 喜欢 阳光 在 他的 棕色的 脸 ,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as he said ,

作为 他 说 ,

然后他露出了那灿烂的笑容，就像阳光洒在他棕色的脸上一样，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] , [rəʊz] ,

“ This is part of the cure , Rose ,

“ 这 是 部分 的 这 治愈 , 玫瑰 ,

“这是治疗的一部分，罗斯。”

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [maɪ] [θriː] [greɪt] ['remədiz] [ɪn][ðə; ði] [best]

and I put you here that you might take my three great remedies in the best

和 我 放 你 这里 那 你 可能 拿 我的 三 伟大的 补救措施 在 这 最好的

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] .

and easiest way .

和 最容易 方式 .

我把你放在这里，是为了让你能够以最好、最简单的方式服用我的三种绝佳疗法。

['plenti] [ɒv; əv] [sʌn] , [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]

Plenty of sun , fresh air , and cold water ; also cheerful surroundings , and

很多 的 太阳 , 新鲜的 空气 , 和 寒冷的 水 ; 还 快乐 周围环境 , 和

[sʌm; səm] [wɜːk] ;

some work ;

一些 工作 ;

阳光充足、空气清新、水质清凉；环境宜人；还有一些工作机会；

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

for Phebe is to show you how to take care of this room ,

为了 菲比 是 到 展示 你 如何 到 拿 关心 的 这 房间 ,

菲比的任务是向你展示如何照料这个房间。

[ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .

and be your little maid as well as friend and teacher .

和 是 你的 小的 女佣 作为 出色地 作为 朋友 和 老师 .

既要做你的小女仆，又要做你的朋友和老师。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? ”

Does that sound hard and disagreeable to you , dear ? ”

做 那 声音 难的 和 令人不快的 到 你 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你觉得这很难接受吗？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
“ No , sir ; very , very pleasant , and I'll do my best to be a good
“ 不 , 先生 ; 非常 , 非常 令人愉快的 , 和 患病的 做 我的 最好的 到 是 一个 好的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“不，先生；非常非常和蔼可亲，我会尽力做一个好病人。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But I really don't think anyone could be sick in this delightful room , ” she said ,
但 我 真的 不 思考 任何人 可以 是 生病的 在 这 愉快 房间 , ” 她 说 ,

“但我真的不认为在这个令人愉悦的房间里会有人生病，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][wʌn] ['plez(ə)nt]
with a long sigh of happiness as her eye went from one pleasant
和 一个 长的 叹 的 幸福 作为 她 眼睛 去 从 一 令人愉快的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
object to another .
目的 到 其他 .

她长长地叹了口气，眼中流露出幸福的神情，目光从一个令人愉悦的事物移向另一个。

“ [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɑːnt] ['maɪrəz] ,
“ Then you like my sort of medicine better than Aunt Myra's ,
“ 然后 你 喜欢 我的 种类 的 药品 更好的 比 阿姨 米拉的 ,

“那你更喜欢我这种药，而不是米拉阿姨的药。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [heɪ] ?
and don't want to throw it out of the window , hey ?
和 不 想 到 扔 它 出去 的 这 窗户 , 嘿 ?

你不想把它扔出窗外，对吧？

” ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] — [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['tʃaɪnə]
” Chapter 7 — A Trip to China
” 章 7 — 一个 旅行 到 中国

第七章——中国之旅

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Come , little girl , I've got another dose for you .
“ 来 , 小的 女孩 , 我已经 得到 其他 剂量 为了 你 .

“来吧，小姑娘，我又给你准备了一剂药。”

[ai] ['fænsi] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][lɑːst] ,
I fancy you won't take it as well as you did the last ,
我 想要 你 惯于 拿 它 作为 出色地 作为 你 做过 这 最后的 ,

我猜你这次不会像上次那样镇定自若了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
but you will like it better after a while , ” said Dr . Alec ,
但 你 将要 喜欢 它 更好的 后 一个 尽管 , ” 说 博士 . 亚历克 ,

“但过一段时间你会更喜欢它的，”亚历克医生说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] .
about a week after the grand surprise .
关于 一个 星期 后 这 盛大 惊喜 .

大约一周后，这个巨大的惊喜出现了。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ruːm] ,
Rose was sitting in her pretty room ,
玫瑰 曾是 坐着 在 她 漂亮的 房间 ,

罗斯坐在她漂亮的房间里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] ;
where she would gladly have spent all her time if it had been allowed ;
在哪里 她 会 乐意 有 花费 全部 她 时间 如果 它 有 到过 允许 ;

如果可以的话，她很乐意把所有时间都花在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but she looked up with a smile , for she had ceased to fear her
但 她 看起来 向上 和 一个 微笑 , 为了 她 有 停止 到 害怕 她
['ʌŋkəlz] ['remədiz] ,
uncle's remedies ,
叔叔的 补救措施 ,

但她抬起头，脸上带着微笑，因为她已经不再害怕叔叔的疗法了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and was always ready to try a new one .
和 曾是 总是 准备好 到 尝试 一个 新的 一 .

而且总是乐于尝试新事物。

[ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [lait] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] ,
The last had been a set of light gardening tools ,
这 最后的 有 到过 一个 放 的 光 园艺 工具 ,

最后一件是一套轻便的园艺工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
with which she had helped him put the flower - beds in order ,
和 哪个 她 有 帮助 他 放 这 花 - 床 在 命令 ,

她曾用它帮他整理花坛，

['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɑːnts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,
learning all sorts of new and pleasant things about the plants as she worked ,
学习 全部 排序 的 新的 和 令人愉快的 事物 关于 这 植物 作为 她 工作 ,

在工作中，她学到了关于植物的各种新奇有趣的知识。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['bɒtəni] [æt; ət] [skuːl] ,
for , though she had studied botany at school ,
为了 , 尽管 她 有 研究 植物学 在 学校 ,

虽然她在学校学过植物学，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [draɪ] [stʌf] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] ['laɪvli] ['les(ə)n] .
it seemed very dry stuff compared with Uncle Alec's lively lesson .
它 似乎 非常 干燥 东西 比较的 和 叔叔 亚历克的 热闹 课 .

与亚历克叔叔生动有趣的讲课相比，这显得非常枯燥乏味。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
“ What is it now ? ” she asked , shutting her work - box without a murmur .
“ 什么 是 它 现在 ? ” 她 问 , 关闭 她 工作 - 盒子 没有 一个 低语 .

“现在又是什么事？”她问道，一声不吭地关上了工作箱。

“ [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] . ”
“ Salt - water . ”
“ 盐 - 水 . ”

“咸水。”

“ [haʊ] [mʌst; məst][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How must I take it ? ”
“ 如何 必须 我 拿 它 ? ”

我该如何看待这件事？

“ [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [suːt] [mɪs] ['hemɪŋ] [sent] [həʊm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;
“ Put on the new suit Miss Hemming sent home yesterday , and come down to the beach ;
“ 放 在 这 新的 套装 错过 海明 发送 家 昨天 ， 和 来 向下 到 这 海滩 ；

“穿上海明小姐昨天寄回家的新衣服，到海滩来；

[ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”
then I'll show you . ”
然后 患病的 展示 你 . ”

那我就给你看看。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] [ə'biːdiəntli] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒf] :
“ Yes , sir , ” answered Rose obediently , adding to herself , with a shiver , as he went off :
“ 是的 ， 先生 ， ” 回答 玫瑰 顺从地 ， 添加 到 她自己 ， 和 一个 颤抖 ， 作为 他 去 离开 ：

“是的，先生，”罗斯顺从地回答道，在他离开后，她打了个寒颤，又补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] ,
“ It is too early for bathing ,
“ 它 是 也 早期的 为了 洗澡 ，

现在洗澡还太早了。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bəʊt] .
so I know it is something to do with a dreadful boat .
所以 我 知道 它 是 某物 到 做 和 一个 可怕 船 .

所以我知道这跟一艘可怕的船有关。

” ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] ['flænl] , ['prɪtɪli] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] ,
” Putting on the new suit of blue flannel , prettily trimmed with white ,
” 推杆 在 这 新的 套装 的 蓝色的 绒布 ， 漂亮 修剪过的 和 白色的 ，

“穿上那套漂亮的白色滚边蓝色法兰绒新西装，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] - [hæt] [wɪð] [lɒŋ] ['strimər] , [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['traɪəl] ,
and the little sailor - hat with long streamers , diverted her mind from the approaching trial ,
和 这 小的 水手 - 帽子 和 长的 主播 ， 改道 她 头脑 从 这 接近 审判 ，

那顶系着长飘带的小水手帽，让她暂时忘记了即将到来的审判。

[tɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
till a shrill whistle reminded her that her uncle was waiting .
直到 一个 尖锐 哨 提醒 她 那 她 叔叔 曾是 等待 .

直到一声尖锐的哨声提醒她，她的叔叔正在等她。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [pɑːθ] ,
Away she ran through the garden , down the sandy path ,
离开 她 跑 通过 这 花园 ， 向下 这 沙 小路 ，

她跑开了，穿过花园，沿着沙路往前走。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
out upon the strip of beach that belonged to the house ,
出去 之上 这 条 的 海滩 那 属于 到 这 房子 ，

在属于那栋房子的那片沙滩上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [bəʊt]
and here she found Dr . Alec busy with a slender red and white boat
和 这里 她 成立 博士 . 亚历克 忙碌的 和 一个 苗条 红色的 和 白色的 船
[ðæt] [leɪ] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] .
that lay rocking on the rising tide .
那 躺 摇滚 在 这 上升 潮 .

她发现亚历克医生正忙着照看一艘细长的红白相间的小船，小船在涨潮时摇晃着。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ; [ænd; ənd] - ['bɒnɪ] [bel] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
“ That is a dear little boat ; and ' Bonnie Belle ' is a pretty name ,
“ 那 是 一个 亲爱的 小的 船 ; 和 - 邦妮 美女 - 是 一个 漂亮的 姓名 ,

“那是一艘可爱的小船；‘邦妮贝尔’也是个好听的名字。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nɜːvəs] [ʃiː; ʃi] [felt] .
” she said , trying not to show how nervous she felt .
” 她 说 , 尝试 不是 到 展示 如何 紧张的 她 毛毡 .

“她说，”她努力掩饰自己的紧张情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [səʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
“ It is for you ; so sit in the stern and learn to steer ,
“ 它 是 为了 你 ; 所以 坐 在 这 船尾 和 学习 到 转向 ,

“这是给你的；所以坐在船尾，学习如何掌舵。”

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rəʊ] . ”
till you are ready to learn to row . ”
直到 你 是 准备好 到 学习 到 排 . ”

直到你准备好学习划船为止。”

“ [duː; də][ɔːl] [bəʊts] ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ Do all boats wiggle about in that way ? ” she asked ,
“ 做 全部 船 扭动 关于 在 那 方式 ? ” 她 问 ,

“所有的船都会那样摇晃吗？”她问道。

['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][hæt][mɔː(r)] ['fɜːmli] .
lingering as if to tie her hat more firmly .
挥之不去的 作为 如果 到 领带 她 帽子 更多的 牢牢 .

她停顿了一下，似乎想把帽子系得更牢固些。

“ [əʊ] , [jes] , [pɪtʃ] [ə'baʊt] [laɪk] ['nʌt-ʃel] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ,
“ Oh , yes , pitch about like nutshells when the sea is a bit rough ,
“ 哦 , 是的 , 沥青 关于 喜欢 简而言之 什么时候 这 海 是 一个 少量 粗糙的 ,

“哦，是的，就像海面有点波涛汹涌时，海浪会把坚果壳抛来抛去一样。”

” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['nevə(r)] [gesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wəʊ] .
” answered her sailor uncle , never guessing her secret woe .
” 回答 她 水手 叔叔 , 绝不 猜测 她 秘密 悲哀 .

“她身为水手的叔叔回答道，却丝毫没有猜到她内心深处的悲伤。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Is it rough to - day ? ”
“ 是 它 粗糙的 到 - 天 ? ”

“今天天气不好吗？”

“ [nɒt] ['veri] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['skwɔːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,
“ Not very ; it looks a trifle squally to the eastward ,
“ 不是 非常 ; 它 看起来 一个 琐事 狂风暴雨 到 这 向东 ,

“不太像；看起来东边风有点大。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] .
but we are all right till the wind changes .
但 我们 是 全部 正确的 直到 这 风 变化 .

但只要风向不变，一切都还好。

[kʌm] . ”

Come . ”

来 . ”

来。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][swɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

“ Can you swim , uncle ? ” asked Rose , clutching at his arm as he took

“ 能 你 游泳 , 叔叔 ? ” 问 玫瑰 , 紧握 在 他的 手臂 作为 他 采取

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her hand .

她 手 .

“叔叔，你会游泳吗？”罗斯问道，一边紧紧抓住他的胳膊，一边看着他牵起她的手。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

“ Like a fish .

“ 喜欢 一个 鱼 .

“像鱼一样。”

[naʊ] [ðen] . ”

Now then . ”

现在 然后 . ”

那么，就此打住吧。

“ [əʊ] , [pliːz] [həʊld][ˌem ˈiː] [ˈveri] [taɪt] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] !

“ Oh , please hold me very tight till I get there !

“ 哦 , 请 抓住 我 非常 紧的 直到 我 得到 那里 !

“哦，请紧紧抱住我，直到我到达那里！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stɜːn] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ?

Why do you have the stern so far away ?

为什么 做 你 有 这 船尾 所以 远的 离开 ?

为什么船尾离得那么远?

” [ænd; ənd] , [ˈstaɪflɪŋ] [ˈsevrəl] [skwiːk] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [rəʊz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]

” and , stifling several squeaks of alarm in her passage , Rose crept to the

” 和 , 令人窒息 一些 吱吱声 的 警报 在 她 通道 , 玫瑰 悄悄地爬 到 这

[ˈdɪstənt] [siːt] ,

distant seat ,

遥远 座位 ,

“然后，罗斯压抑住几声惊恐的尖叫，蹑手蹑脚地走到远处的座位上。”

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri]

and sat there holding on with both hands and looking as if she expected every

和 卫星 那里 保持 在 和 两个都 双手 和 寻找 作为 如果 她 预期的 每一个

[weɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɪprek] .

wave to bring a sudden shipwreck .

海浪 到 带来 一个 突然 海难 .

她坐在那里，双手紧紧抓住扶手，一副随时准备迎接海难的样子。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈælɪk] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Uncle Alec took no notice of her fear , but patiently instructed her in the

叔叔 亚历克 采取 不 注意 的 她 害怕 , 但 耐心 指示 她 在 这

[ɑːt][ɒv; əv] [ˈstɪərɪŋ] ,

art of steering ,

艺术 的 转向 ,

亚历克叔叔丝毫没有在意她的恐惧，而是耐心地教她如何掌舵。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['stɑːbəd]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['lɑːbəd]	,
till	**she**	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**remembering**	**which**	**was**	**starboard**	**and**	**which**	**larboard**	**,**
直到	她	曾是	所以	吸收	在	记住	哪个	曾是	右舷	和	哪个	左舷	,

直到她全神贯注地记住哪边是右舷，哪边是左舷，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	“	[aʊ]	!
that	**she**	**forgot**	**to**	**say**	**“**	**OW**	**!**
那	她	忘了	到	说	“	OW	!

她忘了说“哎哟！”

”	['evri]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[weɪv]	[slæpt]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	[baʊt]	.
”	**every**	**time**	**a**	**big**	**wave**	**slapped**	**against**	**the**	**boat**	**.**
”	每一个	时间	一个	大的	海浪	被掌掴	反对	这	船	.

“每次大浪拍打船身。”

“	[naʊ]	[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	[bluː]	['freʃli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
“	**Now**	**where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**blew**	**freshly**	**in**	**her**	**face**	**,**
“	现在	在哪里	将	我们	去	?	”	她	问	,	作为	这	风	吹	新鲜的	在	她	脸	,

“我们现在该去哪里呢？”她问道，一阵清风拂过她的脸庞。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[lɒŋ]	[swɪft]	[strəʊks]	[sent]	[ðem; ðəm]	[hɑːf]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[beɪ]	.
and	**a**	**few**	**,**	**long**	**swift**	**strokes**	**sent**	**them**	**half**	**across**	**the**	**little**	**bay**	**.**
和	一个	很少	,	长的	迅速	笔画	发送	他们	一半	穿过	这	小的	湾	.

几下长而快的划水，就把他们送到了小海湾的一半之外。

“	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['tʃaɪnə]	?	”
“	**Suppose**	**we**	**go**	**to**	**China**	**?**	**”**
“	认为	我们	去	到	中国	?	”

“如果我们去中国呢？”

“	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['vɔɪɪdʒ]	?	”
“	**Isn't**	**that**	**rather**	**a**	**long**	**voyage**	**?**	**”**
“	不是	那	相当	一个	长的	航程	?	”

“那岂不是一段相当漫长的航程吗？”

“	[nɒt]	[æz; əz]	[ai]	[gəʊ]	.
“	**Not**	**as**	**I**	**go**	**.**
“	不是	作为	我	去	.

“我走的时候可不是这样。”

[stɪə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	['hɑːbə(r)]	,
Steer	**round**	**the**	**Point**	**into**	**the**	**harbour**	**,**
转向	圆形的	这	观点	进入	这	港口	,

绕过岬角进入港口，

[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	[ɪn]	['twenti]	['mɪnɪts]	[ɔː(r)]	[səʊ]	.	”
and	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**glimpse**	**of**	**China**	**in**	**twenty**	**minutes**	**or**	**so**	**.**	**”**
和	患病的	给	你	一个	一瞥	的	中国	在	二十	分钟	或者	所以	.	”

二十分钟后，我将带你快速了解中国。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ðæt]	!
“	**I**	**should**	**like**	**that**	**!**
“	我	应该	喜欢	那	!

“我应该会喜欢的！”

" [ænd; ənd] [rəʊz] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [njuː] [saɪts] [ɔːl]
" and Rose sat wondering what he meant , while she enjoyed the new sights all
" 和 玫瑰 卫星 好奇 什么 他 意思是 ， 尽管 她 享受 这 新的 景点 全部
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

罗斯坐在那里，一边欣赏着周围的新奇景色，一边琢磨着他这话是什么意思。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [griːn] [ɑːnt] - [hɪl] [sləʊpt] ['dʒentli] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] [ðə; ði]
Behind them the green Aunt - hill sloped gently upward to the grove at the
在后面 他们 这 绿色的 阿姨 - 爬坡道 倾斜的 轻轻地 向上 到 这 树林 在 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ，

在他们身后，绿色的阿姨山缓缓向上延伸至山顶的小树林。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] [stʊd] [fə'mɪliə(r)] ['haʊzɪz] , ['steɪtli] , ['kəʊzi] , [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
and all along the seaward side stood familiar houses , stately , cosy , or picturesque .
和 全部 沿着 这 向海 边 站立 熟悉的 房屋 ， 庄严 ， 舒适 ， 或者 如画 .

沿海边一排排熟悉的房屋，或庄严，或温馨，或风景如画。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,
As they rounded the Point , the great bay opened before them full of shipping ,
作为 他们 圆润 这 观点 ， 这 伟大的 湾 打开 前 他们 满的 的 船运 ，

当他们绕过岬角时，眼前展现出一片布满船只的巨大海湾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [ɪts] [spaɪəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ]
and the city lay beyond , its spires rising above the tall masts with their gay
和 这 城市 躺 超过 ， 它是 尖塔 上升 多于 这 高的 桅杆 和 他们的 同性恋
['strimər] .
streamers .
主播 .

城市就在远处，它的尖顶高耸于挂满彩带的高桅杆之上。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
" Are we going there ?
" 是 我们 去 那里 ?

"我们要去那里吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [əʊld]
" she asked , for she had never seen this aspect of the rich and busy old
" 她 问 ， 为了 她 有 绝不 已见 这 方面 的 这 富有的 和 忙碌的 老的
['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] .
city before .
城市 前 .

她问道，因为她以前从未见过这座繁华热闹的老城的这一面。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['ʌŋk(ə)l] [mæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
Uncle Mac has a ship just in from Hong Kong ,
叔叔 苹果 有 一个 船 只是 在 从 洪 孔 ，

麦克叔叔刚从香港运来一艘船，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I thought you would like to go and see it . "
和 我 想法 你 会 喜欢 到 去 和 看 它 . "

我想你会想去看看的。

“ [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] .
“ Oh , I should .
“ 哦 , 我 应该 .

“哦，我应该。”

[ai] [lʌv] ['dɪəli] [tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][mæk] ;
I love dearly to go poking about in the warehouses with Uncle Mac ;
我 爱 亲爱的 到 去 戳 关于 在 这 仓库 和 叔叔 苹果 ;

我非常喜欢和麦克叔叔一起在仓库里闲逛；

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
everything is so curious and new to me ;
一切 是 所以 好奇的 和 新的 到 我 ;

一切对我来说都是如此新奇有趣；

[ænd; ənd][aɪm] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] . ”
and I'm specially interested in China because you have been there . ”
和 我是 特别 感兴趣的 在 中国 因为 你 有 到过 那里 . ”

我对中国特别感兴趣，因为你去过那里。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒenjuɪn] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
“ I'll show you two genuine Chinamen who have just arrived .
“ 患病的 展示 你 二 真的 中国人 WHO 有 只是 到达的 .

“我带你们去看两个刚到的地道中国人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['welkəm] [wæŋ] [ləʊ][ænd; ənd] [fʌn] [siː] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
You will like to welcome Whang Lo and Fun See , I'm sure . ”
你 将要 喜欢 到 欢迎 王 洛 和 乐趣 看 , 我是 当然 . ”

我相信您一定会很乐意欢迎黄洛和芬熙的到来。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ;
“ Don't ask me to speak to them , uncle ;
“ 不 问 我 到 说话 到 他们 , 叔叔 ;

“叔叔，别让我跟他们说话；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I shall be sure to laugh at the odd names and the pig - tails and the
我 将 是 当然 到 笑 在 这 奇怪的 姓名 和 这 猪 - 尾巴 和 这
['slɑːntɪŋ] [aɪz] .
slanting eyes .
斜 眼睛 .

我一定会嘲笑那些奇特的名字、小辫子和斜眼。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][dʒʌst][trɒt] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [laɪk] [ðæt] [best] . ”
Please let me just trot round after you ; I like that best . ”
请 让 我 只是 小跑 圆形的 后 你 ; 我 喜欢 那 最好的 . ”

请让我小跑着跟在你身后吧，我最喜欢这样了。

“ ['veri] [wel] ; [naʊ] [stɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)][flæg][ɪz] .
“ Very well ; now steer toward the wharf where the big ship with the queer flag is .
“ 非常 出色地 ; 现在 转向 朝向 这 码头 在哪里 这 大的 船 和 这 酷儿 旗帜 是 .

“很好；现在驶向停泊着那艘挂着奇怪旗帜的大船的码头。”

[ðæts] [ðə; ði] - ['rɑːdʒə] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
That's the ' Rajah , ' and we will go aboard if we can .
那就是 这 - 拉惹 , - 和 我们 将要 去 船上 如果 我们 能 .

那是“拉贾号”，如果可以的话，我们会登船。

” [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [went] , [baɪ][ðə; ði] [wɔːvz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [griːn]
” In among the ships they went , by the wharves where the water was green
” 在 之中 这 船舶 他们 去 , 经过 这 码头 在哪里 这 水 曾是 绿色的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

他们穿梭在船只之间，经过码头，那里水面碧绿平静。

[ænd; ənd][kwɪə(r)]['bɑːnək(ə)lz] [gruː] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [paɪlz] .
and queer barnacles grew on the slippery piles .
和 酷儿 藤壶 生长 在 这 滑 堆 .

奇形怪状的藤壶在湿滑的堆上生长。

[ɒd] [smelz] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɒd] [saɪts] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [rəʊz]
Odd smells saluted her nose , and odd sights met her eyes , but Rose
奇怪的 气味 敬礼 她 鼻子 , 和 奇怪的 景点 遇见 她 眼睛 , 但 玫瑰
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
liked it all ,
喜欢 它 全部 ,

奇异的气味扑鼻而来，奇异的景象映入眼帘，但罗斯却喜欢这一切。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lændɪŋ] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] [wen] [ðeɪ] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
and played she was really landing in Hong Kong when they glided up to the
和 玩 她 曾是 真的 降落 在 洪 孔 什么时候 他们 滑翔 向上 到 这
[steps] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] “ ['rɑːdʒə] .
steps in the shadow of the tall “ Rajah .
步骤 在 这 阴影 的 这 高的 “ 拉惹 .

当他们滑行到高大的“拉贾”雕像阴影下的台阶时，她真的要降落在香港了。

” ['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Boxes and bales were rising out of the hold and being carried into the
” 盒子 和 捆包 是 上升 出去 的 这 抓住 和 存在 携带 进入 这
['weəhaʊs] [baɪ] [staʊt] ['pɔːtəz] ,
warehouse by stout porters ,
仓库 经过 肥硕 搬运工 ,

“箱子和包块从货舱里被搬出来，由身强力壮的搬运工搬进仓库。”

[huː] [tʌg] [ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'baʊt] [wɪð] [smɔːl] [trʌks] ,
who tugged and bawled and clattered about with small trucks ,
WHO 拉扯 和 嚎啕大哭 和 咔嗒咔嗒地 关于 和 小的 卡车 ,

他们拉扯着、叫喊着、开着小卡车四处乱窜，

[ɔː(r)] [wɜːkt] [kreɪnz] [wɪð] ['aɪən] [klɔːz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['hevi] [weɪts] ,
or worked cranes with iron claws that came down and clutched heavy weights ,
或者 工作 起重机 和 铁 爪子 那 来了 向下 和 紧握 重的 重量 ,

或者操作带有铁爪的起重机，这些铁爪可以放下来抓住重物。

[wɪsk] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪd] [dɔːz] [laɪk] [maʊðz] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
whisking them aloft to where wide doors like mouths swallowed them up .
搅拌 他们 高空 到 在哪里 宽的 门 喜欢 嘴 吞咽 他们 向上 .

将它们抛向空中，那里宽阔的门像嘴巴一样将它们吞噬。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Dr . Alec took her aboard the ship ,
博士 . 亚历克 采取 她 船上 这 船 ,

亚历克医生带她上了船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] [ˈɪntuː]
and she had the satisfaction of poking her inquisitive little nose into
和 她 有 这 满意 的 戳 她 好奇 小的 鼻子 进入
[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][ˈkɔːnə(r)] ,
every available corner ,
每一个 可用的 角落 ,

她很享受把好奇的小鼻子伸进每一个角落的感觉。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] , [lɒst] , [ɔː(r)] [ˈdraʊnd] .
at the risk of being crushed , lost , or drowned .
在 这 风险 的 存在 碎 , 丢失的 , 或者 溺水 .

冒着被压死、走失或溺亡的风险。

“ [wel] , [tʃaɪld] ,
“ Well , child ,
“ 出色地 , 孩子 ,

“孩子，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɒli][əʊld]
how would you like to take a voyage round the world with me in a jolly old
如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 航程 圆形的 这 世界 和 我 在 一个 快乐的 老的
[krɑːft] [laɪk] [ðɪs] ?
craft like this ?
工艺 喜欢 这 ?

你愿意和我一起乘坐这艘古老的小船环游世界吗?

” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] .
” asked her uncle , as they rested a minute in the captain's cabin .
” 问 她 叔叔 , 作为 他们 休息 一个 分钟 在 这 船长的 舱 .

“她叔叔问道，他们趁机在船长室里休息了一会儿。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
“ I should like to see the world , but not in such a small ,
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 世界 , 但 不是 在 这样的 一个 小的 ,

“我很想看看这个世界，但不是在一个这么小的空间里，

[ʌnˈtaɪdi] , [ˈsmeli] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
untidy , smelly place as this .
凌乱 , 臭 地方 作为 这 .

这里真是个脏乱、臭气熏天的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [ɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɒt] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] ; [ˈtʃɑːli] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
We would go in a yacht all clean and comfortable ; Charlie says that is the
我们 会 去 在 一个 游艇 全部 干净的 和 舒服的 ; 查理 说道 那 是 这
[ˈprɒpə(r)] [wei] ,
proper way ,
恰当的 方式 ,

我们会乘坐一艘干净舒适的游艇前往；查理说这才是正确的方式。

” [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvə(r)] .
” answered Rose , surveying the close quarters with little favour .
” 回答 玫瑰 , 测量 这 关闭 四分之一 和 小的 偏爱 .

“罗斯回答道，她环顾四周狭小的空间，语气中带着一丝不屑。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [ˈkæmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd][sɔːlt] -
“ You are not a true Campbell if you don't like the smell of tar and salt -
“ 你 是 不是 一个 真的 坎贝尔 如果 你 不 喜欢 这 闻 的 焦油 和 盐 -
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“如果你不喜欢焦油和盐水的味道，你就不是真正的坎贝尔家族成员。”

[nɔː(r)] ['tʃɑːli] ['aɪðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [jɒt] .
nor Charlie either , with his luxurious yacht .
也不 查理 任何一个 , 和 他的 豪华 游艇 .

查理也没有，他有一艘豪华游艇。

[naʊ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] .
Now come ashore and chin - chin with the Celestials .
现在 来 岸上 和 下巴 - 下巴 和 这 天体 .

现在上岸，和天神们碰碰面吧。

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['weəhaʊs] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]
” After a delightful progress through the great warehouse , peeping and picking
” 后 一个 愉快 进步 通过 这 伟大的 仓库 , 偷窥 和 挑选
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ,

“他们愉快地穿过巨大的仓库，一边走一边四处张望、挑选商品，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][mæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [weə(r)] ['sæmpl]
they found Uncle Mac and the yellow gentlemen in his private room , where samples
他们 成立 叔叔 苹果 和 这 黄色的 先生们 在 他的 私人的 房间 , 在哪里 样品
,
,
,

他们发现麦克叔叔和那几个黄皮肤的男士在他的私人房间里，房间里有样品。

[gɪfts] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn]
gifts , curiosities , and newly arrived treasures of all sorts were piled up in
礼物 , 奇闻异事 , 和 新 到达的 宝藏 的 全部 排序 是 堆积 向上 在
['pliːzɪŋ] [prəʊ] - ['fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][kɒn] - ['fjuːʒ(ə)n] .
pleasing pro - fusion and con - fusion .
令人愉悦 专业 - 融合 和 康 - 融合 .

各种各样的礼物、奇珍异宝和新到的宝贝堆积如山，既繁杂又混乱，令人赏心悦目。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rəʊz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [gɒd][ɒn][wʌn] [saɪd]
As soon as possible Rose retired to a corner , with a porcelain god on one side
作为 很快 作为 可能的 玫瑰 退休 到 一个 角落 , 和 一个 瓷 上帝 在 一 边
,
,
,

罗斯尽快退到角落里，旁边放着一个瓷神像。

[ə; eɪ] [griːn] ['drægən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
a green dragon on the other , and , what was still more embarrassing ,
一个 绿色的 龙 在 这 其他 , 和 , 什么 曾是 仍然 更多的 尴尬的 ,

另一边是一条绿龙，更尴尬的是，

[fʌn] [siː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] [ɪn] [frʌnt] ,
Fun See sat on a tea - chest in front ,
乐趣 看 卫星 在 一个 茶 - 胸部 在 正面 ,

Fun See坐在前面的茶叶箱上，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
and stared at her with his beady black eyes till she did not know where to
和 凝视 在 她 和 他的 珠子 黑色的 眼睛 直到 她 做过 不是 知道 在哪里 到
[lʊk] .
look .
看 .

他用那双黑豆般的眼睛盯着她，直到她不知道该往哪里看。

['mɪstə(r)] . [wæŋ] [ləʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kɒstjuːm] ,
Mr . Whang Lo was an elderly gentleman in American costume ,
先生 . 王 洛 曾是 一个 老年 绅士 在 美国人 戏服 ,

黄洛先生是一位身着美式服装的老绅士，

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] ['niːtli] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
with his pig - tail neatly wound round his head .
和 他的 猪 - 尾巴 整齐地 伤口 圆形的 他的 头 .

他的辫子整齐地盘在头上。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,
He spoke English ,
他 辐 英语 ,

他会说英语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][mæk][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [wei] [səʊ] [rəʊz]
and was talking busily with Uncle Mac in the most commonplace way so Rose
和 曾是 说 忙碌地 和 叔叔 苹果 在 这 最多 平凡 方式 所以 玫瑰
[kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
considered him a failure .
经过考虑的 他 一个 失败 .

他正用最普通的方式和麦克叔叔忙着聊天，所以罗斯认为他是个失败者。

[bʌt; bət] [fʌn] [siː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌtʃaɪ'niːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌŋk] - [laɪk] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
But Fun See was delightfully Chinese from his junk - like shoes to the
但 乐趣 看 曾是 令人愉悦 中国人 从 他的 垃圾 - 喜欢 鞋 到 这
['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'gəʊdə][hæt] ;
button on his pagoda hat ;
按钮 在 他的 宝塔 帽子 ;

但从他那双破旧鞋子到宝塔帽上的纽扣，Fun See 处处都散发着浓郁的中国风情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [staɪl] ,
for he had got himself up in style ,
为了 他 有 得到 他自己 向上 在 风格 ,

因为他已经盛装打扮了一番。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɪlk] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['slaʊtʃi] ['traʊzəz] .
and was a mass of silk jackets and slouchy trousers .
和 曾是 一个 大量的 的 丝绸 夹克 和 懒散的 裤子 .

到处都是丝绸外套和宽松长裤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] ['wɔdəl] ['kɒmɪkli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] “
He was short and fat , and waddled comically ; his eyes were very “
他 曾是 短的 和 胖的 , 和 摇摇摆摆 滑稽地 ; 他的 眼睛 是 非常 “
['slɑːntɪŋ] ,
slanting ,
斜 ,

他身材矮胖，走路摇摇摆摆，十分滑稽；他的眼睛很“斜”，

” [æz; əz] [rəʊz] [sed] ; [hɪz; ɪz] [kjuː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [neɪlz] ;
” as Rose said ; his queue was long , so were his nails ;
” 作为 玫瑰 说 ; 他的 队列 曾是 长的 , 所以 是 他的 指甲 ;

正如罗斯所说；他的队伍很长，他的指甲也很长；

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['haɪli]
his yellow face was plump and shiny , and he was altogether a highly
他的 黄色的 脸 曾是 丰满 和 闪亮的 , 和 他 曾是 共 一个 高度
[ˌsætɪs'fæktəri] ['tʃaɪnəmən] .
satisfactory Chinaman .
令人满意的 中国人 .

他黄脸圆润油亮，总而言之，他是一个非常令人满意的中国人。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈælɪk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fʌn] [siː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd]
Uncle Alec told her that Fun See had come out to be educated and
叔叔 亚历克 讲述 她 那 乐趣 看 有 来 出去 到 是 受过教育 和
[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ;
could only speak a little pigeon English ;
可以 仅有的 说话 一个 小的 鸽子 英语 ;

亚历克叔叔告诉她，芬西出来接受教育，只会说一点蹩脚的英语；

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]
so she must be kind to the poor fellow , for he was only a
所以 她 必须 是 种类 到 这 贫穷的 同伴 , 为了 他 曾是 仅有的 一个
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

所以她一定要善待这个可怜的孩子，因为他只是个孩子。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈnɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [wæŋ] [ləʊ] .
though he looked nearly as old as Mr . Whang Lo .
尽管 他 看起来 几乎 作为 老的 作为 先生 . 王 洛 .

虽然他看起来几乎和黄洛先生一样老。

[rəʊz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ;
Rose said she would be kind ;
玫瑰 说 她 会 是 种类 ;

罗斯说她会很善良；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][kwɪə(r)] [gest] ,
but had not the least idea how to entertain the queer guest ,
但 有 不是 这 至少 主意 如何 到 招待 这 酷儿 客人 ,

但他却丝毫没有办法招待这位同性恋客人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈlændskeɪps]
who looked as if he had walked out of one of the rice - paper landscapes
WHO 看起来 作为 如果 他 有 步行 出去 的 一 的 这 米 - 纸 风景
[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
on the wall ,
在 这 墙 ,

他看起来就像是从墙上的一幅宣纸风景画里走出来的一样。

[ænd; ənd][sæt] [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈmændərɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kiːp]
and sat nodding at her so like a toy Mandarin that she could hardly keep
和 卫星 点头 在 她 所以 喜欢 一个 玩具 普通话 那 她 可以 几乎 保持
[ˈsəʊbə(r)] .
sober .
清醒 .

他坐在那里，像个玩具大人一样对着她点头，让她几乎无法保持清醒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈlaɪt] [pəˈpleksəti] ,
In the midst of her polite perplexity ,
在 这 中间 的 她 有礼貌的 困惑 ,

在她礼貌的困惑之中，

[ˈʌŋk(ə)l][mæk] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Uncle Mac saw the two young people gazing wistfully at one another ,
叔叔 苹果 锯 这 二 年轻的 人们 凝视 怅然地 在 一 其他 ,

麦克叔叔看到两个年轻人深情地望着对方。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
and seemed to enjoy the joke of this making acquaintance under difficulties .
和 似乎 到 享受 这 开玩笑 的 这 制作 熟人 在下面 困难 .

他似乎很享受这种在困境中结识朋友的玩笑。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fʌn] [siː] ,
Taking a box from his table , he gave it to Fun See ,
采取 一个 盒子 从 他的 桌子 ， 他 给予 它 到 乐趣 看 ，

他从桌上拿起一个盒子，递给了芬西。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
with an order that seemed to please him very much .
和 一个 命令 那 似乎 到 请 他 非常 很多 .

他似乎对这道命令非常满意。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˌʌn'pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['niːtnəs]
Descending from his perch , he fell to unpacking it with great neatness
下降 从 他的 栖息 ， 他 跌倒 到 拆包 它 和 伟大的 整洁
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
and despatch ,
和 调度 ，

他从栖木上下来，迅速而利落地打开了包装。

[waɪl] [rəʊz] [wɒtʃt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
while Rose watched him , wondering what was going to happen .
尽管 玫瑰 观看 他 ， 好奇 什么 曾是 去 到 发生 .

罗斯看着他，想知道接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Presently , out from the wrappings came a teapot , which caused her to
目前 ， 出去 从 这 包装 来了 一个 茶壶 ， 哪个 导致 她 到
[klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
clasp her hands with delight ,
搭扣 她 双手 和 喜 ，

这时，从包装里拿出一个茶壶，她高兴地双手合十。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] .
for it was made in the likeness of a plump little Chinaman .
为了 它 曾是 制成 在 这 相似 的 一个 丰满 小的 中国人 .

因为它被做成了一个胖乎乎的小中国人的模样。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [hɪz; ɪz] [kjuː] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [ðə; ði] [nəʊz] .
His hat was the cover , his queue the handle , and his pipe the nose .
他的 帽子 曾是 这 覆盖 ， 他的 队列 这 处理 ， 和 他的 管道 这 鼻子 .

他的帽子是帽檐，他的辫子是把手，他的烟斗是鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn] [fiːt] [ɪn] [ʃuːz] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][fæt] ,
It stood upon feet in shoes turned up at the toes , and the smile on the fat ,
它 站立 之上 脚 在 鞋 转向 向上 在 这 脚趾 ， 和 这 微笑 在 这 胖的 ，

它站着，脚上穿着鞋尖向上翘起的鞋子，胖子脸上带着微笑。

['sliːpi] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [fʌnz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ,
sleepy face was so like that on Fun's when he displayed the teapot ,
困 脸 曾是 所以 喜欢 那 在 乐趣 什么时候 他 显示 这 茶壶 ，

Fun展示茶壶时，他那副睡眼惺忪的样子简直太像了。

[ðæt] [rəʊz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [mʌtʃ] .
that Rose couldn't help laughing , which pleased him much .
那 玫瑰 不能 帮助 笑 ， 哪个 高兴 他 很多 .

罗斯忍不住笑了起来，这让他非常高兴。

[tuː] ['prɪti] [kʌps] [wɪð] ['kʌvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlət] [treɪ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [set] ,
Two pretty cups with covers , and a fine scarlet tray completed the set ,
二 漂亮的 杯子 和 封面 ， 和 一个 美好的 猩红 托盘 完全的 这 放 ，

两只漂亮的带盖杯子和一个精致的猩红色托盘，使这套茶具更加完整。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] , ” ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] ,
and made one long to have a “ dish of tea , ” even in Chinese style ,
和 制成 一 长的 到 有 一个 “ 盘子 的 茶 , ” 甚至 在 中国人 风格 ,

让人不禁想要喝上一碗茶，哪怕是中式的。

[wɪ'ðaʊt] [kriːm] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] .
without cream or sugar .
没有 奶油 或者 糖 .

不加奶油或糖。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he had arranged them on a little table before her ,
什么时候 他 有 安排 他们 在 一个 小的 桌子 前 她 ,

当他把它们摆放在她面前的小桌子上时，

[fʌn] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
Fun signified in pantomime that they were hers , from her uncle .
乐趣 表示 在 哑剧 那 他们 是 她的 , 从 她 叔叔 .

在哑剧表演中，“乐趣”一词表示这些东西是她的，来自她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː]
She returned her thanks in the same way , whereupon he returned to his tea
她 返回 她 谢谢 在 这 相同的 方式 , 于是 他 返回 到 他的 茶
- [tʃest] ,
- chest ,
- 胸部 ,

她也以同样的方式表达了谢意，然后他便回到了他的茶叶箱旁。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and , having no other means of communication ,
和 , 拥有 不 其他 方法 的 沟通 ,

由于没有其他通讯方式，

[ðeɪ] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [əb'sɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tɪl] [ə; eɪ]
they sat smiling and nodding at one another in an absurd sort of way till a
他们 卫星 微笑 和 点头 在 一 其他 在 一个 荒诞 种类 的 方式 直到 一个
[njuː] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [fʌn] .
new idea seemed to strike Fun .
新的 主意 似乎 到 罢工 乐趣 .

他们坐着，面带微笑，以一种荒谬的方式互相点头，直到一个新想法突然闪现——Fun。

['tʌmblɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [pə'mɪtɪd] ,
Tumbling off his seat , he waddled away as fast as his petticoats permitted ,
翻滚 离开 他的 座位 , 他 摇摇摆摆 离开 作为 快速地 作为 他的 衬裙 允许 ,

他从座位上摔了下来，摇摇摆摆地走开了，速度快得连衬裙都跟不上。

['liːvɪŋ] [rəʊz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [ræt] ,
leaving Rose hoping that he had not gone to get a roasted rat ,
离开 玫瑰 希望 那 他 有 不是 已消失 到 得到 一个 烤 鼠 ,

罗斯心里暗暗祈祷他不是去买烤老鼠了。

[ə; eɪ] [stjuːd] ['pʌpi] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [mes] [wɪtʃ] [sə'vɪləti] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
a stewed puppy , or any other foreign mess which civility would oblige her to
一个 炖 小狗 , 或者 任何 其他 外国的 混乱 哪个 礼貌 会 必须 她 到
[iːt] .
eat .
吃 .

一只炖小狗，或者任何其他出于礼貌她不得不吃的外国垃圾。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [njuː] [frend] ,
While she waited for her funny new friend ,
尽管 她 等待 为了 她 有趣的 新的 朋友 ,

在她等待那位有趣的新朋友时，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːmd] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
she improved her mind in a way that would have charmed Aunt Jane .
她 改进 她 头脑 在 一个 方式 那 会 有 迷住了 阿姨 简 .

她的才智突飞猛进，这一定会让简姨妈也为之倾倒。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]
The gentlemen were talking over all sorts of things , and she listened
这 先生们 是 说 超过 全部 排序 的 事物 , 和 她 听着
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

男人们谈论着各种各样的事情，她认真地听着。

['stɔːrɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] ,
storing up much of what she heard , for she had an excellent memory ,
存储 向上 很多 的 什么 她 听到 , 为了 她 有 一个 出色的 记忆 ,

她把听到的大部分内容都记了下来，因为她记忆力很好。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]
and longed to distinguish herself by being able to produce some useful
和 渴望 到 区分 她自己 经过 存在 有能力的 到 生产 一些 有用
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ri'prəutʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .
information when reproached with her ignorance .
信息 什么时候 受责备 和 她 无知 .

她渴望在被指责无知时，能够提供一些有用的信息来证明自己的价值。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ə'mɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd]
She was just trying to impress upon her mind that Amoy was two hundred
她 曾是 只是 尝试 到 令人印象深刻 之上 她 头脑 那 厦门 曾是 二 百
[ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
and eighty miles from Hong Kong ,
和 八十 英里 从 洪 孔 ,

她只是想让她记住，厦门距离香港有280英里。

[wen] [fʌn] [keɪm] ['skʌflɪŋ] [bæk] , ['beərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːd] ,
when Fun came scuffling back , bearing what she thought was a small sword ,
什么时候 乐趣 来了 扭打 后退 , 轴承 什么 她 想法 曾是 一个 小的 剑 ,

当芬恩拖着脚步回来时，手里拿着她认为是一把小剑的东西。

[tɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'fəːl] [æn; ən] [ɪ'mens] [fæn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]
till he unfurled an immense fan , and presented it with a string of Chinese
直到 他 展开 一个 巨大 扇子 , 和 呈现 它 和 一个 细绳 的 中国人
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

直到他展开一把巨大的扇子，并献上了一连串的中国式赞美之词。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] ,
the meaning of which would have amused her even more than the sound ,
这 意义 的 哪个 会 有 觉得好笑 她 甚至 更多的 比 这 声音 ,

这句话的含义比它的声音本身更能让她感到有趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
if she could have understood it .
如果 她 可以 有 理解 它 .

如果她能听懂就好了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[fæn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'keɪm]	[əb'zɔːbd]
She	**had**	**never**	**seen**	**such**	**an**	**astonishing**	**fan**	**,**	**and**	**at**	**once**	**became**	**absorbed**
她	有	绝不	已见	这样的	一个	惊人	扇子	，	和	在	一次	成为	吸收

[ɪn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**examining**	**it**	**.**
在	检查	它	.

她从未见过如此精美的扇子，立刻全神贯注地仔细观察起来。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pə'spektɪv]	[wɒt'evə(r)]	,	[wɪtʃ]	['əʊnli]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]
Of	**course**	**,**	**there**	**was**	**no**	**perspective**	**whatever**	**,**	**which**	**only**	**gave**	**it**	**a**	**peculiar**
的	课程	，	那里	曾是	不	看法	任何	，	哪个	仅有的	给予	它	一个	奇特

[tʃɑːm]	[tuː; tə]	[rəʊz]	,
charm	**to**	**Rose**	**,**
魅力	到	玫瑰	，

当然，这其中没有任何视角可言，但这反而给罗斯带来了一种奇特的魅力。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['leɪdi]	,	[wɪð]	[bluː]	['nɪtɪŋ]	-	['niːd(ə)lz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,
for	**in**	**one**	**place**	**a**	**lovely**	**lady**	**,**	**with**	**blue**	**knitting**	**-**	**needles**	**in**	**her**	**hair**	**,**
为了	在	一	地方	一个	迷人的	女士	，	和	蓝色的	针织	-	针	在	她	头发	，

在某个地方，有一位美丽的女士，头发上别着蓝色的毛衣针，

[sæt]	[də'rektli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['spaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	[pə'gəʊdə]	.
sat	**directly**	**upon**	**the**	**spire**	**of**	**a**	**stately**	**pagoda**	**.**
卫星	直接地	之上	这	尖塔	的	一个	庄严	宝塔	.

直接坐在雄伟宝塔的尖顶上。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['tʃɑːmɪŋ]	[vjuː]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[fləʊ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
In	**another**	**charming**	**view**	**a**	**brook**	**appeared**	**to**	**flow**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**of**	**a**
在	其他	迷人	看法	一个	溪	出现	到	流动	在	在	这	正面	门	的	一个

[staʊt]	['dʒɛntəlmənz]	[haʊs]	,
stout	**gentleman's**	**house**	**,**
肥硕	绅士的	房子	，

另一幅迷人的画面中，一条小溪仿佛从一位身材魁梧的绅士家门口流过。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪmni]	.
and	**out**	**at**	**his**	**chimney**	**.**
和	出去	在	他的	烟囱	.

然后从他的烟囱里出来。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ə; eɪ]	[zɪg]	-	[zæg]	[wɔːl]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
In	**a**	**third**	**a**	**zig**	**-**	**zag**	**wall**	**went**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
在	一个	第三	一个	之字形	-	之字形	墙	去	向上	进入	这	天空	喜欢	一个	闪光	的	闪电	，

第三幕，一道之字形墙体像闪电般冲天而起。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[wɪð]	[tuː]	[teɪlz]	[wɒz; wəz]	[ə'pærəntli]	['bruːdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['fɪʃəmən]	[huːz]
and	**a**	**bird**	**with**	**two**	**tails**	**was**	**apparently**	**brooding**	**over**	**a**	**fisherman**	**whose**
和	一个	鸟	和	二	尾巴	曾是	显然	沉思	超过	一个	渔夫	谁

[bəʊt]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[ə'graʊnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[muːn]	.
boat	**was**	**just**	**going**	**aground**	**upon**	**the**	**moon**	**.**
船	曾是	只是	去	搁浅	之上	这	月亮	.

一只长着两条尾巴的鸟似乎在月亮上凝视着一位渔夫，他的船即将搁浅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[θɪŋ]	,
It	**was**	**altogether**	**a**	**fascinating**	**thing**	**,**
它	曾是	共	一个	迷人	事物	，

这真是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][wɑːft, wɔft, wæft][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
and she would have sat wafting it to and fro all the afternoon ,
和 她 会 有 卫星 飘动 它 到 和 弗 全部 这 下午 ，
[tuː; tə] [fʌnz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
to Fun's great satisfaction ,
到 乐趣 伟大的 满意 ，

她会整个下午都坐在那里挥舞着它，这让芬非常满意。

[ɪf] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪks] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]
if Dr . Alec's attention had not suddenly been called to her by a
如果 博士 . 亚历克的 注意力 有 不是 突然 到过 称为 到 她 经过 一个
[briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][fæn] [ðæt] [bluː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
breeze from the big fan that blew his hair into his eyes ,
微风 从 这 大的 扇子 那 吹 他的 头发 进入 他的 眼睛 ，

如果不是大风扇吹出的一阵风突然吸引了亚历克医生的注意力，把他的头发吹进了眼睛里，

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
and reminded him that they must go .
和 提醒 他 那 他们 必须 去 .

并提醒他他们必须走了。

[səʊ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz] [ɹɪpˈækt] , [rəʊz] [fɜːld] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
So the pretty china was repacked , Rose furled her fan ,
所以 这 漂亮的 中国 曾是 重新包装 ， 玫瑰 卷曲 她 扇子 ，

于是，漂亮的瓷器被重新包装好，罗斯收起了扇子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈpɑːslz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn]
and with several parcels of choice teas for the old ladies stowed away in
和 和 一些 包裹 的 选择 茶 为了 这 老的 女士们 已存放 离开 在
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪks] [pˈɒkɪts] ,
Dr . Alec's pockets ,
博士 . 亚历克的 口袋 ，

而且，亚历克医生口袋里还藏着几包上等茶叶，是专门给老太太们准备的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [ˈɑːftə(r)] [fʌn] [hæd; həd] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] “ [ðə; ði] [θriː] [bɛndɪŋz]
they took their leave , after Fun had saluted them with “ the three bendings
他们 采取 他们的 离开 ， 后 乐趣 有 敬礼 他们 和 “ 这 三 弯曲
[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [ˈnɔkiŋ] ,
and the nine knockings ,
和 这 九 敲门声 ，

在Fun向他们行了“三弯九敲”礼之后，他们告辞了。

” [æz; əz] [ðeɪ] [səˈluːt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ɔː(r)] “ [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [æt; ət] [həʊm] .
” as they salute the Emperor , or “ Son of Heaven , ” at home .
” 作为 他们 礼炮 这 皇帝 ， 或者 “ 儿子 的 天堂 ， ” 在 家 .

就像他们在国内向皇帝或“天子”致敬一样。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [lʊk] [səʊ] ,
“ I feel as if I had really been to China , and I'm sure I look so ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 有 真的 到过 到 中国 ， 和 我是 当然 我 看 所以 ，

“我觉得自己好像真的去过中国，而且我肯定我的样子也很像中国人。”

” [sed] [rəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈrɑːdʒə] .
” said Rose , as they glided out of the shadow of the “ Rajah .
” 说 玫瑰 ， 作为 他们 滑翔 出去 的 这 阴影 的 这 “ 拉惹 .

“罗斯说道,”他们滑出了“拉贾”的阴影。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wæŋ] [ləʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]
" She certainly did , for Mr . Whang Lo had given her a Chinese
" 她 当然 做过 , 为了 先生 . 王 洛 有 给定 她 一个 中国人
[ʌm'brelə] ;
umbrella ;
伞 ;

“她确实送了，因为黄洛先生送给她一把中国伞；

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] ['læntənz] [tuː; tə] [lait] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] ;
Uncle Alec had got some lanterns to light up her balcony ;
叔叔 亚历克 有 得到 一些 灯笼 到 光 向上 她 阳台 ;

亚历克叔叔弄来了一些灯笼，用来照亮她的阳台；

[ðə; ði] [greɪt] [fæn] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [set] [ri'pəuz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
the great fan lay in her lap , and the tea - set reposed at her feet .
这 伟大的 扇子 躺 在 她 膝 , 和 这 茶 - 放 安息 在 她 脚 .

那把大扇子放在她腿上，茶具放在她脚边。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" This is not a bad way to study geography , is it ? " asked her uncle ,
" 这 是 不是 一个 坏的 方式 到 学习 地理 , 是 它 ? " 问 她 叔叔 ,

“这不失为一种学习地理的好方法吧？”她叔叔问道。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
who had observed her attention to the talk .
WHO 有 观察到 她 注意力 到 这 讲话 .

谁注意到她认真听讲了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] ,
" It is a very pleasant way ,
" 它 是 一个 非常 令人愉快的 方式 ,

“这是一种非常令人愉快的方式，

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
and I really think I have learned more about China to - day than in all the
和 我 真的 思考 我 有 学习 更多的 关于 中国 到 - 天 比 在 全部 这
['lesnz] [ai][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] ,
lessons I had at school ,
课程 我 有 在 学校 ,

我觉得今天我学到的关于中国的知识比我在学校所有课程中学到的还要多。

[ðəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .
though I used to rattle off the answers as fast as I could go .
尽管 我 用过的 到 嘎嘎作响 离开 这 答案 作为 快速地 作为 我 可以 去 .

虽然我过去常常以最快的速度把答案一股脑儿地抛出来。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
No one explained anything to us ,
不 一 解释 任何事物 到 我们 ,

没有人向我们解释任何事情。

[səʊ][ɔːl][ai][rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd] [sɪlk] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
so all I remember is that tea and silk come from there ,
所以 全部 我 记住 是 那 茶 和 丝绸 来 从 那里 ,

我只记得茶叶和丝绸产自那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [fiːt] .
and the women have little bits of feet .
和 这 女性 有 小的 比特 的 脚 .

这些女人的脚很小。

[ai] [sɔː] [fʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [ɪ'mens] ,
I saw Fun looking at mine , and he must have thought them perfectly immense ,
我 锯 乐趣 寻找 在 矿 , 和 他 必须 有 想法 他们 完美 巨大 ,

我看到Fun在看我的照片，他肯定觉得它们非常巨大。

” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [buːts] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'tempt] .
” answered Rose , surveying her stout boots with sudden contempt .
” 回答 玫瑰 , 测量 她 肥硕 靴子 和 突然 鄙视 .

“罗斯回答道，同时带着一丝轻蔑打量着她那双厚重的靴子。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrniz] ,
“ We will have out the maps and the globe , and I'll show you some of my journeys ,
“ 我们 将要 有 出去 这 地图 和 这 地球 , 和 患病的 展示 你 一些 的 我的 旅程 ,

“我们会拿出地图和地球仪，我会给你们展示我的一些旅程。”

['telɪŋ] ['stɔːriz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .
telling stories as we go .
讲述 故事 作为 我们 去 .

边走边讲故事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [best] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] . ”
That will be next best to doing it actually . ”
那 将要 是 下一个 最好的 到 正在做 它 实际上 . ”

那将是仅次于实际操作的最好结果。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
“ You are so fond of travelling , I should think it would be very dull for you here ,
“ 你 是 所以 喜爱 的 旅行 , 我 应该 思考 它 会 是 非常 乏味的 为了 你 这里 ,

“你那么喜欢旅行，我想你待在这里会很无聊的。”

['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

叔叔。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ɑːnt] ['plenti] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] . ”
Aunt Plenty says she is sure you will be off in a year or two . ”
阿姨 很多 说道 她 是 当然 你 将要 是 离开 在 一个 年 或者 二 . ”

普伦蒂阿姨说她肯定你一两年后就会离开。

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [əʊ] , [ˌem 'iː] !
“ Oh , me !
“ 哦 , 我 !

“哦，我！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] ? ” [saɪd] [rəʊz] ,

what shall I do then ? ” sighed Rose ,

什么 将 我 做 然后 ? ” 叹了口气 玫瑰 ,

那我该怎么办呢？”罗斯叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

in a tone of despair that made Uncle Alec's face brighten with a look of genuine

在 一个 语气 的 绝望 那 制成 叔叔 亚历克的 脸 提亮 和 一个 看 的 真的

['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

pleasure as he said significantly ,

乐趣 作为 他 说 显著地 ,

他语气中带着绝望，这让亚历克叔叔的脸上露出了真挚的喜悦，他意味深长地说：

“ [nekst] [taɪm] [ai][gəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['æŋkə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“ Next time I go I shall take my little anchor with me .

“ 下一个 时间 我 去 我 将 拿 我的 小的 锚 和 我 .

“下次我去的时候，我一定要带上我的小锚。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] ? ”

How will that suit ? ”

如何 将要 那 套装 ? ”

这样合适吗？

“ ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“ Really , uncle ? ”

“ 真的 , 叔叔 ? ”

“真的吗，叔叔？”

“ ['riːəli] , [niːs] .

“ Really , niece .

“ 真的 , 侄女 .

“真的吗，侄女。”

” [rəʊz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] “ ['wɪg(ə)l] ” [ɪn][ə; eɪ]

” Rose gave a little bounce of rapture which caused the boat to “ wiggle ” in a

” 玫瑰 给予 一个 小的 弹跳 的 狂喜 哪个 导致 这 船 到 “ 扭动 ” 在 一个

[wei] [ðæt] ['spiːdəli] ['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

way that speedily quieted her down .

方式 那 迅速地 安静 她 向下 .

”罗斯兴奋地跳了一下，船身也随之“摇晃”了一下，这让她很快就安静了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['biːmɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

But she sat beaming joyfully and trying to think which of some hundred

但 她 卫星 光芒四射 欣喜地 和 尝试 到 思考 哪个 的 一些 百

['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [fɜːst] ,

questions she would ask first ,

问题 她 会 问 第一的 ,

但她脸上洋溢着喜悦的笑容，坐在那里努力思考着，在一百多个问题中，她应该先问哪一个。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

when Dr . Alec said , pointing to a boat that was coming up behind

什么时候 博士 . 亚历克 说 , 指向 到 一个 船 那 曾是 未来 向上 在后面

[ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

them in great style ,

他们 在 伟大的 风格 ,

亚历克医生指着一艘正以极佳姿态从他们身后驶来的船说道：

“ [haʊ] [wel] [ðəʊz] ['feloʊz] [rəʊ] !

“ How well those fellows row !

“ 如何 出色地 那些 伙伴们 排 !

“这些家伙划船划得真好！”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Look at them , and take notes for your own use by and by .
看 在 他们 , 和 拿 笔记 为了 你的 自己的 使用 经过 和 经过 .

仔细阅读，并做好笔记，以备日后使用。

” [ðə; ði] “ ['stɔːmi] ['petrəl] ” [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɔːnti] ['lʊkɪŋ] ['seɪləz] ,
” The “ Stormy Petrel ” was manned by half a dozen jaunty looking sailors ,
” 这 “ 暴风雨 海燕 ” 曾是 有人值守 经过 一半 一个 打 轻快的 寻找 水手们 ,

“暴风海燕号”上有六名看起来精神抖擞的水手，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [bluː] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hæts] ,
who made a fine display of blue shirts and shiny hats ,
WHO 制成 一个 美好的 展示 的 蓝色的 衬衫 和 闪亮的 帽子 ,

他们身穿蓝色衬衫，头戴闪亮帽子，显得格外引人注目。

[wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
with stars and anchors in every direction .
和 明星 和 锚 在 每一个 方向 .

四周都是星星和锚。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔɪz] .
“ How beautifully they go , and they are only boys .
“ 如何 非常漂亮 他们 去 , 和 他们 是 仅有的 男孩们 .

“他们走得多么美好啊，他们还只是男孩。”

[waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] !
Why , I do believe they are our boys !
为什么 , 我 做 相信 他们 是 我们的 男孩们 !

我当然相信他们是我们的人！

[jes] , [ai] [siː] ['tʃɑːli] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Yes , I see Charlie laughing over his shoulder .
是的 , 我 看 查理 笑 超过 他的 肩膀 .

是的，我看到查理回头笑了。

[rəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [rəʊ] !
Row , uncle , row !
排 , 叔叔 , 排 !

划呀 ...

[əʊ] , [pliːz] [duː; də] , [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] !
Oh , please do , and not let them catch up with us !
哦 , 请 做 , 和 不是 让 他们 抓住 向上 和 我们 !

哦，请务必这样做，不要让他们追上我们！

” [kraɪd] [rəʊz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ʌm'brelə] ['nɪəli] [went]
” cried Rose , in such a state of excitement that the new umbrella nearly went
” 哭 玫瑰 , 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 这 新的 伞 几乎 去
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

“罗斯兴奋地喊道，以至于新雨伞差点被吹到海里去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
“ All right , here we go !
“ 全部 正确的 , 这里 我们 去 !

“好了，我们开始吧！ ”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stedi] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] “

” and away they did go with a long steady sweep of the oars that carried the “

” 和 离开 他们 做过 去 和 一个 长的 稳定的 扫 的 这 桨 那 携带 这 “

['bɒnɪ] [bel] ” [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Bonnie Belle ” through the water with a rush .

邦妮 美女 ” 通过 这 水 和 一个 匆忙 .

于是，他们划着桨，长而有力地划动着，带着“邦妮贝尔号”飞快地穿过水面。

[ðə; ði] [lædz] ['pʊld] [ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

The lads pulled their prettiest , but Dr . Alec would have reached the

这 小伙子们 拉 他们的 最漂亮的 , 但 博士 . 亚历克 会 有 达到 这

[pɔɪnt] [fɜːst] ,

Point first ,

观点 第一的 ,

小伙子们使出了浑身解数，但亚历克博士肯定会第一个到达终点。

[ɪf] [rəʊz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌri] ,

if Rose , in her flurry ,

如果 玫瑰 , 在 她 阵雪 ,

如果罗斯在慌乱之中，

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɑːdɪd] [hɪm][baɪ][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [rəʊps] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'siː.mənˌlaɪk] [wei] ,

had not retarded him by jerking the rudder ropes in a most unseamanlike way ,

有 不是 弱智 他 经过 抽搐 这 舵 绳索 在 一个 最多 不称职的 方式 ,

并没有因为他以极其不专业的方式猛拉舵绳而阻碍他的航行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [raɪt] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bluː] [ɒf] .

and just as she got right again her hat blew off .

和 只是 作为 她 得到 正确的 再次 她 帽子 吹 离开 .

她刚缓过神来，帽子就被风吹走了。

[ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

That put an end to the race ,

那 放 一个 结尾 到 这 种族 ,

比赛就此结束。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd]

and while they were still fishing for the hat the other boat came alongside

和 尽管 他们 是 仍然 钓鱼 为了 这 帽子 这 其他 船 来了 旁边

,

,

,

当他们还在钓帽子的时候，另一艘船靠了过来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [jʌŋ] [tɑːrz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .

with all the oars in the air , and the jolly young tars ready for a frolic .

和 全部 这 桨 在 这 空气 , 和 这 快乐的 年轻的 焦油 准备好 为了 一个 嬉戏 .

船桨全部高举，快乐的年轻水手们准备尽情嬉戏。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“ Did you catch a crab , uncle ? ”

“ 做过 你 抓住 一个 螃蟹 , 叔叔 ? ”

“叔叔，你抓到螃蟹了吗？”

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [bluː] - [fɪʃ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hæt][wɒz; wəz]['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ]

“ No , a blue - fish , ” he answered , as the dripping hat was landed on a

“ 不 , 一个 蓝色的 - 鱼 , ” 他 回答 , 作为 这 滴落 帽子 曾是 登陆 在 一个

[siːt] [tuː; tə][draɪ] .

seat to dry .

座位 到 干燥 .

“不，是蓝鱼，”他回答道，同时把滴水的帽子放在座位上晾干。

“	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['duːɪŋ]	?	”
“	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**”**
“	什么	有	你	到过	正在做	?	”

“你这阵子都在干什么？ ”

“	['siːɪŋ]	[fʌn]	.	”
“	**Seeing**	**Fun**	**.**	**”**
“	看到	乐趣	.	”

“感受乐趣。”

“	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[rəʊz]	!
“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Rose**	**!**
“	好的	为了	你	,	玫瑰	!

“罗斯，你真棒！ ”

[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	.
I	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我	知道	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[tuː; tə]	[flai]	[ðə; ði]	[bɪg]	[kaɪt]	,
We	**are**	**going**	**to**	**have**	**him**	**up**	**to**	**show**	**us**	**how**	**to**	**fly**	**the**	**big**	**kite**	**,**
我们	是	去	到	有	他	向上	到	展示	我们	如何	到	飞	这	大的	风筝	,

我们要请他来给我们演示怎么放大风筝。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	[ðə; ði]	[hæŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**we**	**can't**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**.**
为了	我们	不能	得到	这	悬挂	的	它	.

因为我们始终无法掌握它。

['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[greɪt]	[fʌn]	,	[ðəʊ]	?	”
Isn't	**he**	**great**	**fun**	**,**	**though**	**?**	**”**
不是	他	伟大的	乐趣	,	尽管	?	”

他是不是很有趣？

“	[nəʊ]	,	['lɪt(ə)l]	[fʌn]	.	”
“	**No**	**,**	**little**	**Fun**	**.**	**”**
“	不	,	小的	乐趣	.	”

“不，一点乐趣。”

“	[kʌm]	,	[stɒp]	['dʒəʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	[juːv]	[gɒt]	. ”
“	**Come**	**,**	**stop**	**joking**	**,**	**and**	**show**	**us**	**what**	**you've**	**got**	**. ”**
“	来	,	停止	开玩笑	,	和	展示	我们	什么	你已经	得到	. ”

“别开玩笑了，快点让我们看看你的本事。”

“	[jʊd]	['betə(r)]	[hɔɪst]	[ðæt]	[fæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[seɪl]	.	”
“	**You'd**	**better**	**hoist**	**that**	**fan**	**for**	**a**	**sail**	**.**	**”**
“	你会	更好的	提升	那	扇子	为了	一个	帆	.	”

“你最好把那把扇子升起来当帆用。”

“	[lend]	['dændi]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʌm'brelə]	;	[hiː; hi]	[heɪts]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[hɪz; ɪz]	['prɪti]	[nəʊz]	. ”
“	**Lend**	**Dandy**	**your**	**umbrella**	**;**	**he**	**hates**	**to**	**burn**	**his**	**pretty**	**nose**	**. ”**
“	借	花花公子	你的	伞	;	他	讨厌	到	烧伤	他的	漂亮的	鼻子	. ”

“把你的伞借给丹迪吧；他最怕烫到他那漂亮的鼻子。”

“	[ai]	[seɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɒv; əv]	['læntənz]	? ”
“	**I**	**say**	**,**	**uncle**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**have**	**a**	**Feast**	**of**	**Lanterns**	**? ”**
“	我	说	,	叔叔	,	是	你	去	到	有	一个	盛宴	的	灯笼	? ”

“我说，叔叔，您打算举办灯笼节吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tiː] - [taɪm]

“ No , I'm going to have a feast of bread and butter , for it's tea - time

“ 不 , 我是 去 到 有 一个 盛宴 的 面包 和 黄油 , 为了 它是 茶 - 时间

.

:

.

“不，我要享用一顿面包和黄油大餐，因为现在是下午茶时间。”

[ɪf] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ['dʌznt] [laɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

If that black cloud doesn't lie , we shall have a gust before long ,

如果 那 黑色的 云 不 说谎 , 我们 将 有 一个 阵风 前 长的 ,

如果那片乌云没有说谎，我们很快就会迎来一阵狂风。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl]

so you had better get home as soon as you can , or your mother will

所以 你 有 更好的 得到 家 作为 很快 作为 你 能 , 或者 你的 母亲 将要

[biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

be anxious ,

是 焦虑的 ,

所以你最好尽快回家，否则你妈妈会很担心。

['ɑːtʃi] . ”

Archie . ”

阿奇 . ”

阿奇。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ['skɪpə(r)] .

“ Ay , ay , skipper .

“ 哎 , 哎 , 船长 .

“是，是，船长。”

[gʊd] - [naɪt] , [rəʊz] ; [kʌm] [aʊt] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ]

Good - night , Rose ; come out often , and we'll teach you all there is to know

好的 - 夜晚 , 玫瑰 ; 来 出去 经常 , 和 出色地 教 你 全部 那里 是 到 知道

[ə'baʊt] ['rəʊɪŋ] ,

about rowing ,

关于 划船 ,

晚安，罗斯；常来玩，我们会教你所有关于划船的知识。

” [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['mɒdɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

” was Charlie's modest invitation .

” 曾是 查理的 谦虚的 邀请 .

这是查理谦逊的邀请。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊts] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ,

Then the boats parted company ,

然后 这 船 分手了 公司 ,

然后，船只分道扬镳了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ - ” [kruː] [keɪm] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] [wʌn]

and across the water from the “ Petrel's ” crew came a verse from one

和 穿过 这 水 从 这 “ - ” 全体人员 来了 一个 诗 从 一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

of the Nonsense songs in which the boys delighted .

的 这 废话 歌曲 在 哪个 这 男孩们 高兴极了 .

水对面，“海燕号”船员唱起了一首胡闹歌曲的歌词，男孩们听得津津有味。

“ [əʊ] , - !

“ Oh , Timballoo !

“ 哦 , - !

“哦，廷巴卢！

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
how happy we are ,
如何 快乐的 我们 是 ，
我们多么幸福啊！

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɒkəri] [dʒɑː(r)] !
We live in a sieve and a crockery jar !
我们 居住 在 一个 筛 和 一个 陶器 罐 ！
我们住在筛子和陶罐里！

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [peɪl] ,
And all night long , in the starlight pale ,
和 全部 夜晚 长的 ， 在 这 星光 苍白 ，
整夜，在黯淡的星光下，

[wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [seɪl] ,
We sail away , with a pea - green sail ,
我们 帆 离开 ， 和 一个 豌豆 - 绿色的 帆 ，
我们扬帆远航，帆是豌豆绿色的。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːbl] [ə; eɪ] ['muːni] [sɒŋ]
And whistle and warble a moony song
和 哨 和 颤声 一个 月亮 歌曲
然后吹着口哨，哼着一首月光般的歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpəri] [gɒŋ] .
To the echoing sound of a coppery gong .
到 这 回声 声音 的 一个 铜色 锣 .
伴随着铜锣的回响声。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː]
Far and few , far and few
远的 和 很少 ， 远的 和 很少
寥寥无几，寥寥无几

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ；
那是Jumblies居住的土地；

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 ， 和 他们的 双手 是 蓝色的 ，
它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .
他们乘着筛子出海了。

” ['tʃæptə(r)] [eit] — [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
” Chapter 8 — And what came of it
” 章 8 — 和 什么 来了 的 它
第八章——以及后来发生的事

“ ['ʌŋk(ə)l] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪnpəns] ?
“ Uncle , could you lend me a ninepence ?
“ 叔叔 ， 可以 你 借 我 一个 九便士 ？
“叔叔，你能借我九便士吗？”

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , ” [sed] [rəʊz] ,
I'll return it as soon as I get my pocket - money , ” said Rose ,
患病的 返回 它 作为 很快 作为 我 得到 我的 口袋 - 钱 ， ” 说 玫瑰 ，
“我一拿到零花钱就还回去，”罗斯说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
coming into the library in a great hurry that evening .
未来 进入 这 图书馆 在 一个 伟大的 匆忙 那 晚上 .

那天晚上，我匆匆忙忙地走进图书馆。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tʃɑːdʒ] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I think I could , and I won't charge any interest for it ,
“ 我 思考 我 可以 , 和 我 惯于 收费 任何 兴趣 为了 它 ,

“我想我可以，而且我不会收取任何利息。”

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .
so you need not be in any hurry to repay me .
所以 你 需要 不是 是 在 任何 匆忙 到 偿还 我 .

所以你不用急着还钱给我。

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː]['set(ə)l] [ðiːz] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['plezəntə]
Come back here and help me settle these books if you have nothing pleasanter
来 后退 这里 和 帮助 我 定居 这些 图书 如果 你 有 没有什么 更令人愉悦
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

如果你没什么更有趣的事情要做，就回来帮我整理这些书吧。

” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
” answered Dr . Alec ,
” 回答 博士 . 亚历克 ,

“亚历克医生回答道，”

['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ðæt] ['redinəs] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɑːsk] [smɔːl]
handing out the money with that readiness which is so delightful when we ask small
处理 出去 这 钱 和 那 准备就绪 哪个 是 所以 愉快 什么时候 我们 问 小的
[ləʊnz] .
loans .
贷款 .

当我们申请小额贷款时，他们总是那么乐于助人，这真是令人欣喜。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [bʊks] ,
“ I'll come in a minute ; I've been longing to fix my books ,
“ 患病的 来 在 一个 分钟 ; 我已经 到过 渴望 到 使固定 我的 图书 ,

“我马上就来；我一直想整理一下我的账簿。”

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen]
but didn't dare to touch them , because you always shake your head when
但 没有 敢 到 触碰 他们 , 因为 你 总是 摇 你的 头 什么时候
[ai] [riːd] . ”
I read . ”
我 读 . ”

但我不敢碰它们，因为我读的时候你总是摇头。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] ,
“ I shall shake my head when you write ,
“ 我 将 摇 我的 头 什么时候 你 写 ,

当你写下这些话时，我会摇头。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['kætəlɒg] . ”
if you don't do it better than you did in making out this catalogue . ”
如果 你 不 做 它 更好的 比 你 做过 在 制作 出去 这 目录 . ”

如果你做得不如制作这份产品目录时那么好的话。”

“ [ai] [nəʊ] [ɪts] [bæd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I know it's bad , but I was in a hurry when I did it ,
“ 我 知道 它是 坏的 , 但 我 曾是 在 一个 匆忙 什么时候 我 做过 它 ,

我知道这样做不好，但我当时很着急。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][wʌn] [naʊ] .
and I am in one now .
和 我 是 在 一 现在 .

我现在就身处其中。

” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [rəʊz] , [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] .
” And away went Rose , glad to escape a lecture .
” 和 离开 去 玫瑰 , 高兴的 到 逃脱 一个 演讲 .

“于是罗斯走了，很高兴能躲开一场讲座。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But she got it when she came back ,
但 她 得到 它 什么时候 她 来了 后退 ,

但她回来后就拿到了。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈælɪk][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst][ɒv; əv] [bʊks] ,
for Uncle Alec was still knitting his brows over the list of books ,
为了 叔叔 亚历克 曾是 仍然 针织 他的 眉毛 超过 这 列表 的 图书 ,

因为亚历克叔叔还在对着书单皱着眉头。

[ænd; ənd] [ˈstɜːnli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɪpsi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈstæɡərɪŋ] [daʊn]
and sternly demanded , pointing to a tipsy - looking title staggering down
和 严厉地 要求 , 指向 到 一个 微醺 - 寻找 标题 令人震惊 向下
[ðə; ði][peɪdʒ] ,
the page ,
这 页 ,

他严厉地问道，指着页面上摇摇晃晃、看起来有些不自然的标题。

“ [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈpʌlvəraɪzd] [bəʊnz] , - [mæm] ? ”
“ Is that meant for ' Pulverized Bones , ' ma'am ? ”
“ 是 那 意思是 为了 - 粉碎的 骨头 , - 女士 ? ”

“女士，您指的是《粉碎的骨头》这首歌吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] - [ˈpærədaɪs] [lɒst] . - ”
“ No , sir ; it's ' Paradise Lost . ' ”
“ 不 , 先生 ; 它是 - 天堂 丢失的 . - ”

“不，先生；是《失乐园》。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Well , I'm glad to know it ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 知道 它 ,

“嗯，我很高兴知道这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsɜːdʒəri] [ɔː(r)] [ˈfɑːmɪŋ] .
for I began to think you were planning to study surgery or farming .
为了 我 开始 到 思考 你 是 规划 到 学习 外科手术 或者 农业 .

因为我开始以为你打算学习外科或者农业。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
And what is this , if you please ?
和 什么 是 这 , 如果 你 请 ?

请问这是什么？

- [ˈbeɪbiz] - [ˈeɪprənz] - [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
' Babies ' Aprons ' is all I can make of it .
- 婴儿 - 围裙 - 是 全部 我 能 制作 的 它 .

我只能把它理解为“婴儿围裙”。

“ [rəʊz] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [skrɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ,
” Rose looked hard at the scrawl , and presently announced , with an air of superior wisdom ,
” 玫瑰 看起来 难的 在 这 乱涂 , 和 目前 宣布 , 和 一个 空气 的 优越的 智慧 ,

罗斯仔细端详着那潦草的字迹，随即用一种高人一等的智慧语气宣布道：

“ [əʊ] , [ðæts] - ['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] . - ”
“ Oh , that's ' Bacon's Essays . ' ”
“ 哦 , 那就是 - 培根的 散文 . - ”

“哦，那是《培根随笔集》。”

“ [mɪs] ['paʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ai] [siː] .
“ Miss Power did not teach anything so old - fashioned as writing , I see .
“ 错过 力量 做过 不是 教 任何事物 所以 老的 - 造型 作为 写作 , 我 看 .

“看来，鲍尔小姐并没有教过像写作这样老派的东西。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [ɑːnt] ['plenti] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
Now look at this memorandum Aunt Plenty gave me ,
现在 看 在 这 备忘录 阿姨 很多 给予 我 ,

现在看看普伦蒂阿姨给我的这份备忘录，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪn] [hænd] [ðæt] [ɪz] .
and see what a handsome plain hand that is .
和 看 什么 一个 英俊的 清楚的 手 那 是 .

瞧瞧这手多么漂亮，多么朴素啊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪm] - [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wel] ;
She went to a dame - school and learnt a few useful things well ;
她 去 到 一个 贵妇人 - 学校 和 学会了 一个 很少 有用 事物 出色地 ;

她去女子学校学习，学到了一些有用的东西；

[ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [səʊ] - [kɔːld] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
that is better than a smattering of half a dozen so - called higher branches ,
那 是 更好的 比 一个 零星 的 一半 一个 打 所以 - 称为 更高 分支 ,

这比零星分布的六个所谓“高级分支”要好得多。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I take the liberty of thinking . ”
我 拿 这 自由 的 思维 . ”

我冒昧地思考一下。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
“ Well , I'm sure I was considered a bright girl at school , and learned everything I was taught .
“ 出色地 , 我是 当然 我 曾是 经过考虑的 一个 明亮的 女孩 在 学校 , 和 学习 一切 我 曾是 教授 .

“嗯，我肯定我在学校里被认为是个聪明的女孩，而且我学到的所有东西我都记住了。”

[luːli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
Luly and me were the first in all our classes ,
露莉 和 我 是 这 第一的 在 全部 我们的 课程 ,

我和露莉在所有班级里都是第一名。

[ænd; ənd] - ['speʃəli] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and ' specially praised for our French and music and those sort of things ,
和 - 特别 赞扬 为了 我们的 法语 和 音乐 和 那些 种类 的 事物 ,

“尤其因我们的法语、音乐等等而受到赞扬”，

” [sed] [rəʊz] , ['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] ['krɪtɪsɪzəm] .
” said Rose , rather offended at Uncle Alec's criticism .
” 说 玫瑰 , 相当 被冒犯了 在 叔叔 亚历克的 批评 .

罗斯说道，她对亚历克叔叔的批评感到很生气。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ I dare say ; but if your French grammar was no better than your English ,
“ 我 敢 说 ; 但 如果 你的 法语 语法 曾是 不 更好的 比 你的 英语 ,

“我敢说，但如果你的法语语法和你的英语一样差，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [preɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːvd] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
I think the praise was not deserved , my dear . ”
我 思考 这 称赞 曾是 不是 应得的 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，我觉得你不应该受到这样的赞扬。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][dɪd] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pɑːz] ['bjuːtɪfli] .
“ Why , uncle , we did study English grammar , and I could parse beautifully .
“ 为什么 , 叔叔 , 我们 做过 学习 英语 语法 , 和 我 可以 解析 非常漂亮 .

“叔叔，我们学过英语语法，我的语法分析能力也很好。”

[mɪs] ['paʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] .
Miss Power used to have us up to show off when people came .
错过 力量 用过的 到 有 我们 向上 到 展示 离开 什么时候 人们 来了 .

鲍尔小姐以前经常让我们在客人来的时候炫耀一番。

[ai][doʊnt] [siː]
I don't see
我 不 看

我没看到

[bʌt; bət][ai] [tɔːk] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][məʊst][g'ɜːlz] . ”
but I talk as right as most girls . ”
但 我 讲话 作为 正确的 作为 最多 女孩们 . ”

但我的说话方式和大多数女孩一样正确。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['keələs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
“ I dare say you do , but we are all too careless about our English .
“ 我 敢 说 你 做 , 但 我们 是 全部 也 粗心 关于 我们的 英语 .

“我敢说你确实如此，但我们都对自己的英语太过粗心大意。”

[naʊ] , [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] - [luːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Now , think a minute , and tell me if these expressions are correct ' Luly and me ,
现在 , 思考 一个 分钟 , 和 告诉 我 如果 这些 表达式 是 正确的 - 露莉 和 我 ,

现在，请思考一分钟，告诉我这些表达是否正确：“露莉和我，

- - [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , - [ænd; ənd] - [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][məʊst][g'ɜːlz] . -
' ' those sort of things , ' and ' as right as most girls . '
- - 那些 种类 的 事物 , - 和 - 作为 正确的 作为 最多 女孩们 . -

“诸如此类的事情，”以及“和大多数女孩一样正确。”

” [rəʊz] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [kɜːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ,
” Rose pulled her pet curl and put up her lip ,
” 玫瑰 拉 她 宠物 卷曲 和 放 向上 她 唇 ,

罗斯拽了拽她那卷曲的头发，撅起了嘴，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['miːkli] ,

but had to own that she was wrong , and said meekly ,

但 有 到 自己的 那 她 曾是 错误的 , 和 说 温顺地 ,

但她不得不承认自己错了，于是温顺地说：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] ,

after a pause which threatened to be sulky ,

后 一个 暂停 哪个 威胁 到 是 闷闷不乐的 ,

短暂的沉默之后，他似乎有些闷闷不乐。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [luːli] [ænd; ənd][ai] , - [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“ I suppose I should have said ' Luly and I , ' in that case ,

“ 我 认为 我 应该 有 说 - 露莉 和 我 , - 在 那 案件 ,

“我想，那样的话我应该说‘我和露莉’才对。”

[ænd; ənd] - [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] - [ænd; ənd] - ['raɪtli] , - [ðəʊ] - [kə'rektli] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and ' that sort of things ' and ' rightly , ' though ' correctly ' would have been

和 - 那 种类 的 事物 - 和 - 没错 , - 尽管 - 正确 - 会 有 到过

[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] ,

a better word ,

一个 更好的 单词 ,

还有“那种事”和“理所当然地”，虽然“正确地”可能是一个更好的词。

[ai] [ges] . ”

I guess . ”

我 猜测 . ”

我想也是。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [drɒp] - [ai] [ges] ,

“ Thank you ; and if you will kindly drop ' I guess ,

“ 感谢 你 ; 和 如果 你 将要 亲切地 降低 - 我 猜测 ,

“谢谢；如果您不介意的话，请把‘我想’这句话删掉。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] .

' I shall like my little Yankee all the better .

- 我 将 喜欢 我的 小的 扬基 全部 这 更好的 .

我会更加喜欢我的小美国佬。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['rəʊzi] , [ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ]

Now , see here , Rosy , I don't pretend to set myself up for a model in anything

现在 , 看 这里 , 红润 , 我 不 假装 到 放 我 向上 为了 一个 模型 在 任何事物

,

,

,

罗西，你看，我可没想过要把自己塑造成任何领域的榜样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['græmə(r)] ,

and you may come down on my grammar ,

和 你 可能 来 向下 在 我的 语法 ,

你可能会批评我的语法，

['mænəz] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

manners or morals as often as you think I'm wrong , and I'll thank you .

礼仪 或者 德 作为 经常 作为 你 思考 我是 错误的 , 和 患病的 感谢 你 .

如果你认为我在礼仪或道德方面犯了错误，请随时指出，我会感谢你的。

[aɪv] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] ['keələs] ,

I've been knocking about the world for years , and have got careless ,

我已经 到过 敲门 关于 这 世界 为了 年 , 和 有 得到 粗心 ,

我四处漂泊多年，变得粗心大意了。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai] [kɔːl] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
but I want my girl to be what I call well - educated ,
但 我 想 我的 女孩 到 是 什么 我 称呼 出色地 - 受过教育 ,

但我希望我的女儿能接受良好的教育。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] - [ɑːz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
even if she studies nothing but the three ' Rs ' for a year to come .
甚至 如果 她 研究 没有什么 但 这 三 - 卢比 - 为了 一个 年 到 来 .

即使她接下来一年只学习读、写、算这三门基础学科。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θʌrə] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sləʊli] [wiː; wi][gəʊ] .
Let us be thorough , no matter how slowly we go .
让 我们 是 彻底 , 不 事情 如何 缓慢地 我们 去 .

无论速度慢一点，我们都要做到尽善尽美。

” [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
” He spoke so earnestly and looked so sorry to have ruffled her that
” 他 辐 所以 切实 和 看起来 所以 对不起 到 有 褶皱的 她 那
[rəʊz] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Rose went and sat on the arm of his chair ,
玫瑰 去 和 卫星 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,

“他说话非常认真，看起来也很抱歉惹她生气了，于是罗斯走过去坐在了他的椅子扶手上。”

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
saying , with a pretty air of penitence ,
说 , 和 一个 漂亮的 空气 的 忏悔 ,

带着一丝忏悔的神情说道：

“ [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ I'm sorry I was cross , uncle ,
“ 我是 对不起 我 曾是 叉 , 叔叔 ,

“对不起，叔叔，我刚才生气了。”

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
when I ought to thank you for taking so much interest in me .
什么时候 我 应该 到 感谢 你 为了 采取 所以 很多 兴趣 在 我 .

我应该感谢你对我如此关心。

[ai] [ges] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['θʌrə] ,
I guess no , I think you are right about being thorough ,
我 猜测 不 , 我 思考 你 是 正确的 关于 存在 彻底 ,

我想不是，我认为你说的做事要周全是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wen] [pə'pɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]
for I used to understand a great deal better when papa taught me a few
为了 我 用过的 到 理解 一个 伟大的 交易 更好的 什么时候 爸爸 教授 我 一个 很少
['lesnz] [ðæn; ðən] [wen] [mɪs] ['paʊə(r)] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [θruː] [səʊ] ['meni] .
lessons than when Miss Power hurried me through so many .
课程 比 什么时候 错过 力量 慌忙 我 通过 所以 许多 .

因为以前爸爸教我几节课的时候，我理解得比鲍尔小姐匆匆忙忙教我很多课要好得多。

[ai][dɪ'kleə(r)][maɪ] [hed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
I declare my head used to be such a jumble of French and German ,
我 宣布 我的 头 用过的 到 是 这样的 一个 杂乱 的 法语 和 德语 ,

我敢说，我以前的脑子里全是法语和德语，简直一团糟。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , ['græmə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmtaɪmz]
history and arithmetic , grammar and music , I used to feel sometimes
历史 和 算术 , 语法 和 音乐 , 我 用过的 到 感觉 有时
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] .
as if it would split .
作为 如果 它 会 分裂 .

历史和算术、语法和音乐，我有时感觉它们好像要分裂开来。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] .
I'm sure I don't wonder it ached .
我是 当然 我 不 想知道 它 疼痛 .

我肯定不会奇怪它为什么会疼。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒʌmb(ə)l] ” [meɪd]
” And she held on to it as if the mere memory of the “ jumble ” made
” 和 她 握住 在 到 它 作为 如果 这 仅仅 记忆 的 这 “ 杂乱 ” 制成
[ˌaɪ 'tiː] [swɪm] .
it swim .
它 游泳 .

“她紧紧抓住它，仿佛仅仅是回忆起那堆‘杂物’就能让它游起来。”

“ [jet] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] , [ai][faɪnd] ,
“ Yet that is considered an excellent school , I find ,
“ 然而 那 是 经过考虑的 一个 出色的 学校 , 我 寻找 ,

“然而，我发现，那却被认为是一所优秀的学校。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
and I dare say it would be if the benighted lady did not think it necessary
和 我 敢 说 它 会 是 如果 这 夜幕降临 女士 做过 不是 思考 它 必要的
[tuː; tə][kræm][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [laɪk] [θæŋks] - ['gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] ,
to cram her pupils like Thanks - giving turkeys ,
到 塞满 她 学生 喜欢 谢谢 - 给予 火鸡 ,

我敢说，如果这位愚昧的女士不认为有必要像感恩节火鸡一样把学生们塞进教室，情况就会是这样了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [wei] .
instead of feeding them in a natural and wholesome way .
反而 的 喂养 他们 在 一个 自然的 和 健康 方式 .

而不是以自然健康的方式喂养它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð] [məʊst] [ə'merɪkən] [skuːlz] ,
It is the fault with most American schools ,
它 是 这 过错 和 最多 美国人 学校 ,

这是大多数美国学校的通病。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['eɪkɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] ['betə(r)] .
and the poor little heads will go on aching till we learn better .
和 这 贫穷的 小的 头部 将要 去 在 疼痛 直到 我们 学习 更好的 .

在我们吸取教训之前，这些可怜的小脑袋还会一直疼。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] ['hɒbiz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]
” This was one of Dr . Alec's hobbies , and Rose was afraid he
” 这 曾是 一 的 博士 . 亚历克的 爱好 , 和 玫瑰 曾是 害怕的 他
[wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæləp] ,
was off for a gallop ,
曾是 离开 为了 一个 驰骋 ,

“这是亚历克医生的爱好之一，罗斯担心他又要出去骑马了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rein] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [baɪ] ['seɪɪŋ]
but he reined himself in and gave her thoughts a new turn by saying
但 他 勒住 他自己 在 和 给予 她 想法 一个 新的 转动 经过 说
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

但他克制住了自己，突然说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
as he pulled out a fat pocket - book ,
作为 他 拉 出去 一个 胖的 口袋 - 书 ,

他掏出一个厚厚的钱包，

“ ['ʌŋk(ə)l][mæk][hæz; həz][pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [naʊ] ,
“ Uncle Mac has put all your affairs into my hands now ,
“ 叔叔 苹果 有 放 全部 你的 事务 进入 我的 双手 现在 ,

“麦克叔叔现在把你的所有事情都交给我处理了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] ['pɒkɪt] ['mʌni] .
and here is your month's pocket money .
和 这里 是 你的 月份 口袋 钱 .

这是你这个月的零花钱。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
You keep your own little accounts , I suppose ? ”
你 保持 你的 自己的 小的 账户 , 我 认为 ? ”

我想你大概自己记账吧?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] , ['ʌŋk(ə)l][mæk] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
Yes , Uncle Mac gave me an account book when I went to school ,
是的 , 叔叔 苹果 给予 我 一个 帐户 书 什么时候 我 去 到 学校 ,

是的，麦克叔叔在我上学的时候给了我一本记账簿。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] ['veri] [wel] ,
and I used to put down my expenses , but I couldn't make them go very well ,
和 我 用过的 到 放 向下 我的 开支 , 但 我 不能 制作 他们 去 非常 出色地 ,

我以前会记账，但记账效果不太好。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['klevə(r)] [ə'baʊt] ,
for figures are the one thing I am not at all clever about ,
为了 数据 是 这 一 事物 我 是 不是 在 全部 聪明的 关于 ,

因为数字是我最不擅长的东西。

” [sed] [rəʊz] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
” said Rose , rummaging in her desk for a dilapidated little book ,
” 说 玫瑰 , 翻找 在 她 桌子 为了 一个 破旧的 小的 书 ,

“罗斯一边说着，一边在桌子里翻找一本破旧的小册子。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
which she was ashamed to show when she found it .
哪个 她 曾是 羞愧 到 展示 什么时候 她 成立 它 .

当她发现它时，她羞于示人。

“ [wel] , [æz; əz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
“ Well , as figures are rather important things to most of us ,
“ 出色地 , 作为 数据 是 相当 重要的 事物 到 最多 的 我们 ,

“嗯，因为对我们大多数人来说，数字都相当重要，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and you may have a good many accounts to keep some day ,
和 你 可能 有 一个 好的 许多 账户 到 保持 一些 天 ,

将来你可能需要管理很多账户。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeniz]
wouldn't it be wise to begin at once and learn to manage your pennies
不会 它 是 明智的 到 开始 在 一次 和 学习 到 管理 你的 便士
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [paʊndz] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈpleks] [juː; jʊ] ? ”
before the pounds come to perplex you ? ”
前 这 磅 来 到 困扰 你 ? ”

难道不应该现在就开始学习如何理财，在英镑让你不知所措之前，先学会管理好每一分钱吗?

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ˈfʌsi] [pɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊndz] ,
“ I thought you would do all that fussy part and take care of the pounds ,
“ 我 想法 你 会 做 全部 那 挑剔的 部分 和 拿 关心 的 这 磅 ,

“我以为你会负责所有繁琐的部分，还会处理体重问题，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
as you call them .
作为 你 称呼 他们 .

正如你所说的那样。

[niːd] [ai] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Need I worry about it ?
需要 我 担心 关于 它 ?

我需要担心吗?

[ai][duː; də] [heɪt] [sʌmz] , [səʊ] ! ”
I do hate sums , so ! ”
我 做 恨 总和 , 所以 ! ”

我真的讨厌算术!

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
“ I shall take care of things till you are of age ,
“ 我 将 拿 关心 的 事物 直到 你 是 的 年龄 ,

“我会照顾好一切，直到你成年。”

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] ,
but I mean that you shall know how your property is managed ,
但 我 意思是 那 你 将 知道 如何 你的 财产 是 管理 ,

但我的意思是，你应该知道你的房产是如何管理的。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
and do as much of it as you can by and by ;
和 做 作为 很多 的 它 作为 你 能 经过 和 经过 ;

并且尽你所能地逐步完成;

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . ”
then you won't be dependent on the honesty of other people . ”
然后 你 惯于 是 依赖 在 这 诚实 的 其他 人们 . ”

这样你就不必依赖别人的诚实了。

“ [ˈɡreɪʃəs] [ˌem ˈiː] !
“ Gracious me !
“ 亲切 我 !

我的天哪!

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbɪljənz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
as if I wouldn't trust you with millions of billions if I had them ,
作为 如果 我 不会 相信 你 和 百万 的 数十亿 如果 我 有 他们 ,

就好像如果我拥有数亿亿财富，我也不会信任你似的。

” [kraɪd] [rəʊz] , [skˈændəlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [səˈdʒestʃən] .
” cried Rose , scandalised at the mere suggestion .
” 哭 玫瑰 , 丑闻 在 这 仅仅 建议 .

“罗斯惊叫道，仅仅是这个提议就让她感到震惊。”

“	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	['temptɪd]	;	['gɑːrdiənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌmtaɪmz]	;	[səʊ]	[jʊd]	['betə(r)]	[kiːp]
“	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**might**	**be**	**tempted**	**;**	**guardians**	**are**	**sometimes**	**;**	**so**	**you'd**	**better**	**keep**
“	啊	,	但	我	可能	是	受诱惑	;	守护者	是	有时	;	所以	你会	更好的	保持

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	[ɒn]	[ˌem ˈiː]	,
your	**eye**	**on**	**me**	**,**
你的	眼睛	在	我	,

“啊，但我或许会受到诱惑；守护者有时就是这样；所以你最好盯紧我。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[ə'feəz]	,
and	**in**	**order**	**to**	**do**	**that**	**you**	**must**	**learn**	**all**	**about**	**these**	**affairs**	**,**
和	在	命令	到	做	那	你	必须	学习	全部	关于	这些	事务	,

为了做到这一点，你必须了解所有这些事情。

”	['ɑːnsə(r)d]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	['entri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['veri]	[niːt]
”	**answered**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**	**as**	**he**	**made**	**an**	**entry**	**in**	**his**	**own**	**very**	**neat**
”	回答	博士	.	亚历克	,	作为	他	制成	一个	入口	在	他的	自己的	非常	整洁的

[ə'kaʊnt]	-	[bʊk]	.
account	**-**	**book**	**.**
帐户	-	书	.

“亚历克医生一边回答，一边在自己整洁的账簿上做了记录。”

[rəʊz]	[piːp]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Rose	**peeped**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**it**	**,**
玫瑰	偷窥	超过	他的	肩膀	在	它	,

罗斯从他肩头探过头去看它，

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌærɪθ'metɪkl]	['pʌz(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]
and	**then**	**turned**	**to**	**the**	**arithmetical**	**puzzle**	**in**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**sigh**	**of**
和	然后	转向	到	这	算术	谜	在	她	手	和	一个	叹	的

[dɪ'speə(r)]	.
despair	**.**
绝望	.

然后她绝望地叹了口气，转头看向手中的算术谜题。

“	['ʌŋk(ə)l]	,
“	**Uncle**	**,**
“	叔叔	,

“叔叔，

[wen]	[juː; jʊ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'spensɪz]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɒt]	[mɔː(r)]
when	**you**	**add**	**up**	**your**	**expenses**	**do**	**you**	**ever**	**find**	**you**	**have**	**got**	**more**
什么时候	你	添加	向上	你的	开支	做	你	曾经	寻找	你	有	得到	更多的

['mʌni]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	?	”
money	**than**	**you**	**had**	**in**	**the**	**beginning**	**?**	**”**
钱	比	你	有	在	这	开始	?	”

当你把所有开支加起来时，你有没有发现你最终得到的钱比最初拥有的还多？

“	[nəʊ]	;	[ai]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[faɪnd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[les]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]
“	**No**	**;**	**I**	**usually**	**find**	**that**	**I**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**less**	**than**	**I**	**had**	**in**	**the**
“	不	;	我	通常	寻找	那	我	有	一个	好的	交易	较少的	比	我	有	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ]	.
beginning	**.**
开始	.

“不，我通常发现我拥有的比开始时少了很多。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['trʌbld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[wei]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)n]	?	”
Are	**you**	**troubled**	**in**	**the**	**peculiar**	**way**	**you**	**mention**	**?**	**”**
是	你	麻烦	在	这	奇特	方式	你	提到	?	”

你所说的这种特殊困扰是否属实？

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [skweə(r)] . ”
“ Yes ; it is very curious , but I never can make things come out square . ”
“ 是的 ; 它 是 非常 好奇的 , 但 我 绝不 能 制作 事物 来 出去 正方形 . ”

“是的，这很奇怪，但我总是做不出方方正正的东西。”

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [təʊn] .
“ Perhaps I can help you , ” began Uncle Alec , in the most respectful tone .
“ 也许 我 能 帮助 你 , ” 开始 叔叔 亚历克 , 在 这 最多 尊重 语气 .

“或许我可以帮到你，”亚历克叔叔用最恭敬的语气说道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ,
“ I think you had better ,
“ 我 思考 你 有 更好的 ,

“我觉得你最好……”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
for if I have got to keep accounts I may as well begin in the right way .
为了 如果 我 有 得到 到 保持 账户 我 可能 作为 出色地 开始 在 这 正确的 方式 .

既然我必须记账，那我不如从一开始就走正确的道路。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [lɑːf] !
But please don't laugh !
但 请 不 笑 !

但请不要笑！

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['veri] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
I know I'm very stupid , and my book is a disgrace ,
我 知道 我是 非常 愚蠢的 , 和 我的 书 是 一个 耻辱 ,

我知道我很蠢，我的书简直是耻辱。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
but I never could get it straight .
但 我 绝不 可以 得到 它 直的 .

但我始终没能弄明白。

” [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [rəʊz] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] .
” And with great trepidation , Rose gave up her funny little accounts .
” 和 和 伟大的 忐忑不安 , 玫瑰 给予 向上 她 有趣的 小的 账户 .

“于是，罗斯忐忑不安地放弃了她那些有趣的小故事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
It really was good in Dr . Alec not to laugh ,
它 真的 曾是 好的 在 博士 . 亚历克 不是 到 笑 ,

亚历克医生不笑真的做得很好。

[ænd; ənd] [rəʊz] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli] [sə'dʒestɪv] [təʊn] ,
and Rose felt deeply grateful when he said in a mildly suggestive tone ,
和 玫瑰 毛毡 深 感激的 什么时候 他 说 在 一个 轻微地 暗示性的 语气 ,

当他用略带暗示的语气说道时，罗斯心中充满了感激：

“ [ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ,
“ The dollars and cents seem to be rather mixed ,
“ 这 美元 和 分 似乎 到 是 相当 混合 ,

“从经济角度来看，情况似乎喜忧参半。”

[pə'hæps] [ɪf] [ai][dʒʌst] ['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . ”
perhaps if I just straightened them out a bit we should find things all right . ”
也许 如果 我 只是 拉直 他们 出去 一个 少量 我们 应该 寻找 事物 全部 正确的 . ”

或许我稍微理顺一下，事情就会好起来的。

“ [pliːz] [duː; də] ,
“ Please do ,
“ 请 做 ,

请这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [lʊk] [naɪs] [ænd; ənd] [ʃɪp] -
and then show me on a fresh leaf how to make mine look nice and ship -
和 然后 展示 我 在 一个 新鲜的 叶子 如何 到 制作 矿 看 好的 和 船 -
[ʃeɪp] [æz; əz] [jɔːz] [duː; də] .
shape as yours do .
形状 作为 你的 做 .

然后请你用一张新鲜的叶子告诉我，如何让我的叶子像你的叶子一样漂亮整齐。

” [æz; əz] [rəʊz] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [ˈɔːdə(r)] [aʊt]
” As Rose stood by him watching the ease with which he quickly brought order out
” 作为 玫瑰 站立 经过 他 观看 这 舒适 和 哪个 他 迅速地 带来 命令 出去
[ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] ,
of chaos ,
的 混乱 ,

“罗斯站在他身边，看着他轻而易举地迅速将混乱局面恢复秩序。”

[ʃiː; ʃi] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði]
she privately resolved to hunt up her old arithmetic and perfect herself in the
她 私下 已解决 到 打猎 向上 她 老的 算术 和 完美的 她自己 在 这
[fɔː(r)] [fɜːst] [ruːlz] ,
four first rules ,
四 第一的 规则 ,

她私下里下定决心要重拾以前的算术知识，并精通前四条规则。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌg] [æt; ət] [ˈfrækʃnz] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
with a good tug at fractions , before she read any more fairy tales .
和 一个 好的 拖船 在 分数 , 前 她 读 任何 更多的 仙女 故事 .

在阅读更多童话故事之前，她先好好地学习了一下分数。

“ [ˌeɪ ˈem] [ai] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
“ Am I a rich girl , uncle ?
“ 是 我 一个 富有的 女孩 , 叔叔 ?

“叔叔，我是富家女吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒpiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] .
” she asked suddenly , as he was copying a column of figures .
” 她 问 突然 , 作为 他 曾是 复制 一个 柱子 的 数据 .

她突然问道，当时他正在抄写一列数字。

“ [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈnaɪnpəns]
“ Rather a poor one , I should say , since you had to borrow a ninepence
“ 相当 一个 贫穷的 一 , 我 应该 说 , 自从 你 有 到 借 一个 九便士
. ”
. ”
. ”

“应该说，这借款很差劲，因为你还得借九便士。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] .
“ That was your fault , because you forgot my pocket - money .
“ 那 曾是 你的 过错 , 因为 你 忘了 我的 口袋 - 钱 .

“那都是你的错，因为你忘了给我零花钱。”

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [rɪtʃ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ? ”
But , really , shall I be rich by and by ? ”
但 , 真的 , 将 我 是 富有的 经过 和 经过 ? ”

但说真的，我最终会变得富有吗？

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ I am afraid you will . ”
“ 我 是 害怕的 你 将要 . ”

“恐怕你会的。”

“ [waɪ] [ə'freɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Why afraid , uncle ? ”
“ 为什么 害怕的 , 叔叔 ? ”

“叔叔，你为什么害怕？”

“ [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . ”
“ Too much money is a bad thing . ”
“ 也 很多 钱 是 一个 坏的 事物 . ”

“钱太多不是好事。”

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
“ But I can give it away , you know ;
“ 但 我 能 给 它 离开 , 你 知道 ;

“但我可以把它送人，你知道的；

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [θɪŋk] . ”
that is always the pleasantest part of having it I think . ”
那 是 总是 这 最令人愉悦的 部分 的 拥有 它 我 思考 . ”

我认为，拥有它最令人愉悦的地方就在于此。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ,
“ I'm glad you feel so ,
“ 我是 高兴的 你 感觉 所以 ,

“我很高兴你这么想。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
for you can do much good with your fortune if you know how to use
为了 你 能 做 很多 好的 和 你的 财富 如果 你 知道 如何 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”
it well . ”
它 出色地 . ”

因为如果你懂得善用财富，就能用它做很多好事。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,
“ You shall teach me ,
“ 你 将 教 我 ,

你要教导我，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and when I am a woman we will set up a school where nothing but the
和 什么时候 我 是 一个 女士 我们 将要 放 向上 一个 学校 在哪里 没有什么 但 这
[θriː] [ɑː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ,
three R's shall be taught ,
三 的 将 是 教授 ,

等我长大成人，我们将创办一所学校，只教授读、写、算这三项基本技能。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɒn] ['əʊtmiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] [weist] [ə; eɪ] [jɑːd]
and all the children live on oatmeal , and the girls have waists a yard
和 全部 这 孩子们 居住 在 麦片 , 和 这 女孩们 有 腰部 一个 院子
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

孩子们都只吃燕麦粥，女孩们的腰围都足有一码。

” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɔːsi] [smaɪl] ['dɪmplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
” said Rose , with a sudden saucy smile dimpling her cheeks .
” 说 玫瑰 , 和 一个 突然 风骚的 微笑 凹陷 她 脸颊 .

“罗斯说道，脸上突然露出俏皮的笑容，脸颊上还浮现出酒窝。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] ,
“ You are an impertinent little baggage ,
“ 你 是 一个 无礼 小的 行李 ,

你真是个不知廉耻的小累赘！

[tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtiːtʃɪŋ] .
to turn on me in that way right in the midst of my first attempt at teaching .
到 转动 在 我 在 那 方式 正确的 在 这 中间 的 我的 第一的 试图 在 教学 .

就在我第一次尝试教学的时候，就那样对我翻脸不认人了。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][ˈbɪtə(r)] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] [taɪm] , [mɪs] . ”
Never mind , I'll have an extra bitter dose for you next time , miss . ”
绝不 头脑 , 患病的 有 一个 额外的 苦的 剂量 为了 你 下一个 时间 , 错过 . ”

没关系，下次我会给你准备更苦的剂量，小姐。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [səʊ][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ I knew you wanted to laugh , so I gave you a chance .
“ 我 知道 你 通缉 到 笑 , 所以 我 给予 你 一个 机会 .

“我知道你想笑，所以我给了你一个机会。”

[naʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [ˈles(ə)n] [ˈnaɪsli] .
Now , I will be good , master , and do my lesson nicely .
现在 , 我 将要 是 好的 , 掌握 , 和 做 我的 课 很好 .

现在，我会乖乖的，师傅，好好完成我的功课。

” [səʊ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɑːf] ,
” So Dr . Alec had his laugh ,
” 所以 博士 . 亚历克 有 他的 笑 ,

“所以亚历克医生笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] .
and then Rose sat down and took a lesson in accounts which she never forgot .
和 然后 玫瑰 卫星 向下 和 采取 一个 课 在 账户 哪个 她 绝不 忘了 .

然后罗斯坐下来上了一堂会计课，她永远也忘不了这堂课。

“ [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ,
“ Now come and read aloud to me ; my eyes are tired ,
“ 现在 来 和 读 大声 到 我 ; 我的 眼睛 是 疲劳的 ,

“现在过来大声朗读给我听；我的眼睛累了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第5/13页

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[waɪl]	[ðə; ði]	[reɪn]	[pɔːrz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[dʒeɪn]	['lektʃəz]	[ˌʌp'steəz]	,
and	**it**	**is**	**pleasant**	**to**	**sit**	**here**	**by**	**the**	**fire**	**while**	**the**	**rain**	**pours**	**outside**	**and**	**Aunt**	**Jane**	**lectures**	**upstairs**	**,**
和	它	是	令人愉快的	到	坐	这里	经过	这	火	尽管	这	雨	倾倒	外部	和	阿姨	简	讲座	楼上	,

外面大雨倾盆，简姨妈在楼上讲课，我坐在火炉旁，感觉很惬意。

”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪk]	,
”	**said**	**Uncle**	**Alec**	**,**
”	说	叔叔	亚历克	,

“亚历克叔叔说道,”

[wen]	[lɑːst]	[mʌnθs]	[ə'kaʊnts]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[ɪn]	[gʊd]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[peɪdʒ]	['niːtli]	[bɪ'gʌn]	.
when	**last**	**month's**	**accounts**	**had**	**been**	**put**	**in**	**good**	**order**	**and**	**a**	**fresh**	**page**	**neatly**	**begun**	**.**
什么时候	最后的	月份	账户	有	到过	放	在	好的	命令	和	一个	新鲜的	页	整齐地	开始	.

上个月的账目已经整理妥当，新的一页也整齐地开始了。

[rəʊz]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə'laʊd]	,
Rose	**liked**	**to**	**read**	**aloud**	**,**
玫瑰	喜欢	到	读	大声	,

罗斯喜欢朗读。

[ænd; ənd]	['glædli]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	[ɪn]	“	['nɪkələs]	['nɪklbiː]	”	[weə(r)]	[ðə; ði]	[mɪs]	-	[teɪk]	[ðeə(r)]	[frentʃ]	['les(ə)n]	.
and	**gladly**	**gave**	**him**	**the**	**chapter**	**in**	**“**	**Nicholas**	**Nickleby**	**”**	**where**	**the**	**Miss**	**Kenwigses**	**take**	**their**	**French**	**lesson**	**.**
和	乐意	给予	他	这	章	在	“	尼古拉斯	尼克尔比	”	在哪里	这	错过	-	拿	他们的	法语	课	.

并欣然将《尼古拉斯·尼克尔贝》中肯威格斯小姐们上法语课的那一章给了他。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[best]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['krɪtɪsaɪz]	,
She	**did**	**her**	**very**	**best**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**being**	**criticised**	**,**
她	做过	她	非常	最好的	,	感觉	那	她	曾是	存在	受到批评	,

她尽了全力，尽管感觉自己受到了批评。

[ænd; ənd]	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[faʊnd]	['wɒntɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
and	**hoping**	**that**	**she**	**might**	**not**	**be**	**found**	**wanting**	**in**	**this**	**as**	**in**	**other**	**things**	**.**
和	希望	那	她	可能	不是	是	成立	想要	在	这	作为	在	其他	事物	.

希望她在这件事上不会像在其他方面那样令人失望。

“	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[gəʊ]	[ɒn]	,	[sɜː(r)]	?
“	**Shall**	**I**	**go**	**on**	**,**	**sir**	**?**
“	将	我	去	在	,	先生	?

“我可以继续吗，先生？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['veri]	['miːkli]	,	[wen]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	[endid]	.
”	**she**	**asked**	**very**	**meekly**	**,**	**when**	**the**	**chapter**	**ended**	**.**
”	她	问	非常	温顺地	,	什么时候	这	章	结束	.

“章节结束时，她非常温顺地问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] , [dɪə(r)] .
“ If you are not tired , dear .
“ 如果 你 是 不是 疲劳的 , 亲爱的 .

“亲爱的，如果你不累的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [riːd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,
It is a pleasure to hear you , for you read remarkably well ,
它 是 一个 乐趣 到 听到 你 , 为了 你 读 非常 出色地 ,

很高兴听到你的声音，你的阅读能力非常出色。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
” was the answer that filled her heart with pride and pleasure .
” 曾是 这 回答 那 已填 她 心 和 自豪 和 乐趣 .

听到这个答案，她心中充满了自豪和喜悦。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
“ Do you really think so , uncle ?
“ 做 你 真的 思考 所以 , 叔叔 ?

“叔叔，您真的这么认为吗？ ”

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[pə'pɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [pə'hæps] ,
Papa taught me , and I read for hours to him , but I thought perhaps ,
爸爸 教授 我 , 和 我 读 为了 小时 到 他 , 但 我 想法 也许 ,

爸爸教我读书，我常常给他读好几个小时，但我当时想，也许……

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
he liked it because he was fond of me . ”
他 喜欢 它 因为 他 曾是 喜爱 的 我 . ”

他喜欢它，因为他喜欢我。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [riːd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd]
“ So am I ; but you really do read unusually well , and I'm very glad
“ 所以 是 我 ; 但 你 真的 做 读 异常地 出色地 , 和 我是 非常 高兴的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“我也是；但你的阅读能力确实非常出色，我很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ai]['væljuː] ['haɪli] .
for it is a rare accomplishment , and one I value highly .
为了 它 是 一个 稀有的 成就 , 和 一 我 价值 高度 .

因为这是一项难得的成就，也是我非常珍视的成就。

[kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kəʊzi] , [ləʊ] [tʃeə(r)] ; [ðə; ði] [lait] [ɪz]['betə(r)] ,
Come here in this cosy , low chair ; the light is better ,
来 这里 在 这 舒适 , 低的 椅子 ; 这 光 是 更好的 ,

来这里坐到这张舒适的矮椅上；这里的光线更好。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pʊl] [ðiːz] [kɜːrlz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .
and I can pull these curls if you go too fast .
和 我 能 拉 这些 卷发 如果 你 去 也 快速地 .

如果你动作太快，我可以扯掉这些卷发。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt]

I see you are going to be a great comfort as well as a great credit

我 看 你 是 去 到 是 一个 伟大的 舒适 作为 出色地 作为 一个 伟大的 信用

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

to your old uncle ,

到 你的 老的 叔叔 ,

我相信你一定会给你的老叔叔带来极大的安慰和荣耀。

['rəʊzi] .

Rosy .

红润 .

红润。

” [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [lʊk]

” And Dr . Alec drew her close beside him with such a fatherly look

” 和 博士 . 亚历克 画 她 关闭 旁 他 和 这样的 一个 父爱 看

[ænd; ənd] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] ,

and tone that she felt it would be very easy to love and obey him ,

和 语气 那 她 毛毡 它 会 是 非常 简单的 到 爱 和 服从 他 ,

“亚历克医生用慈父般的眼神和语气将她拉到身边，让她觉得很容易就会爱上他、服从他。”

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][mɪks] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [səʊ] ['plezntli] [tə'geðə(r)] .

since he knew how to mix praise and blame so pleasantly together .

自从 他 知道 如何 到 混合 称赞 和 责备 所以 愉快 一起 .

因为他懂得如何巧妙地将表扬和批评结合起来。

[ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

Another chapter was just finished ,

其他 章 曾是 只是 完成的 ,

又一章结束了。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

when the sound of a carriage warned them that Aunt Jane was about to

什么时候 这 声音 的 一个 运输 警告 他们 那 阿姨 简 曾是 关于 到

[dɪ'pɑːt] .

depart .

离开 .

马车的声音告诉他们，简姨妈要离开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before they could go to meet her , however ,

前 他们 可以 去 到 见面 她 , 然而 ,

然而，在他们能够去见她之前，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] ['mʌmi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

she appeared in the doorway looking like an unusually tall mummy in her

她 出现 在 这 门口 寻找 喜欢 一个 异常地 高的 木乃伊 在 她

['wɔːtəpruːf] ,

waterproof ,

防水的 ,

她穿着防水服出现在门口，看起来像个异常高大的木乃伊。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [kæts] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] .

with her glasses shining like cat's eyes from the depths of the hood .

和 她 眼镜 灼灼 喜欢 猫的 眼睛 从 这 深度 的 这 兜帽 .

她的眼镜从兜帽深处闪闪发光，像猫的眼睛一样。

“	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	!	['petɪŋ]	[ðæt]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[deθ]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪt]	[ʌp]	[leɪt]	['riːdɪŋ]	[træʃ]	.
“	**Just**	**as**	**I**	**thought**	**!**	**petting**	**that**	**child**	**to**	**death**	**and**	**letting**	**her**	**sit**	**up**	**late**	**reading**	**trash**	**.**
“	只是	作为	我	想法	!	抚摸	那	孩子	到	死亡	和	出租	她	坐	向上	晚的	阅读	垃圾	.

“果然不出我所料！过度溺爱那个孩子，还让她熬夜看垃圾书。”

[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə'pɒn]	[jɔː'self]	,
I	**do**	**hope**	**you**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**responsibility**	**you**	**have**	**taken**	**upon**	**yourself**	**,**
我	做	希望	你	感觉	这	重量	的	这	责任	你	有	已采取	之上	你自己	,

我希望你能感受到自己肩负的重任。

['ælɪk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[grɪm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[θɪŋz]	[gəʊ]	[rɒŋ]	.
Alec	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**grim**	**sort**	**of**	**satisfaction**	**at**	**seeing**	**things**	**go**	**wrong**	**.**
亚历克	,	”	她	说	,	和	一个	肯定	严峻	种类	的	满意	在	看到	事物	去	错误的	.

“亚历克，”她说，语气中带着一丝阴冷的满足感，仿佛在嘲笑事情出了差错。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['veri]	['riːəlaɪzɪŋ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['sɪstə(r)]	[dʒeɪn]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,
“	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**very**	**realising**	**sense**	**of**	**it**	**,**	**sister**	**Jane**	**,**	**”**	**answered**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**
“	我	思考	我	有	一个	非常	意识到	感觉	的	它	,	姐姐	简	,	”	回答	博士	.	亚历克	,

“我想我对此有很深刻的体会，简修女，”亚历克医生回答道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒmɪk(ə)l]	[ʃrʌg]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	['roʊzɪz]	[braɪt]	[feɪs]	.
with	**a**	**comical**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**and**	**a**	**glance**	**at**	**Rose's**	**bright**	**face**	**.**
和	一个	滑稽	耸肩	的	这	肩膀	和	一个	瞥一眼	在	玫瑰的	明亮的	脸	.

他滑稽地耸了耸肩，瞥了一眼罗斯明亮的脸庞。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gɜːl]	['weɪstɪŋ]	[ðiːz]	['preʃəs]	['aʊəz]	[səʊ]	.
“	**It**	**is**	**sad**	**to**	**see**	**a**	**great**	**girl**	**wasting**	**these**	**precious**	**hours**	**so**	**.**
“	它	是	伤心	到	看	一个	伟大的	女孩	浪费	这些	宝贵的	小时	所以	.

“看到一个优秀的女孩如此浪费这些宝贵的时间，真是令人惋惜。”

[naʊ]	,	[maɪ]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	['stʌdid]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[mæk]	[ɪz]	[stɪl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,
Now	**,**	**my**	**boys**	**have**	**studied**	**all**	**day**	**,**	**and**	**Mac**	**is**	**still**	**at**	**his**	**books**	**,**
现在	,	我的	男孩们	有	研究	全部	天	,	和	苹果	是	仍然	在	他的	图书	,

现在，我的孩子们已经学习了一整天，麦克还在看书。

[aɪv]	[nəʊ]	[daʊt]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	[ai]	[sə'spekt]	.	”
I've	**no**	**doubt**	**,**	**while**	**you**	**have**	**not**	**had**	**a**	**lesson**	**since**	**you**	**came**	**,**	**I**	**suspect**	**.**	**”**
我已经	不	怀疑	,	尽管	你	有	不是	有	一个	课	自从	你	来了	,	我	怀疑	.	”

我毫不怀疑，虽然你来之后还没上过课，但我怀疑是这样。

“	[aɪv]	[hæd; həd]	[faɪv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[mæm]	,	”	[wɒz; wəz]	['roʊzɪz]	['veri]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['ɑːnsə(r)]	.
“	**I've**	**had**	**five**	**to**	**-**	**day**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**was**	**Rose's**	**very**	**unexpected**	**answer**	**.**
“	我已经	有	五	到	-	天	,	女士	,	”	曾是	玫瑰的	非常	意外	回答	.

“我今天已经喝了五杯了，夫人，”罗斯的回答出乎意料。

“	[aɪm]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	,	[preɪ]	?
“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**;**	**and**	**what**	**were**	**they**	**,**	**pray**	**?**
“	我是	高兴的	到	听到	它	;	和	什么	是	他们	,	祈祷	?

“我很高兴听到这个消息；请问他们是什么人？”

” [rəʊz] [lʊkt] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
” Rose looked very demure as she replied ,
” 玫瑰 看起来 非常 端庄 作为 她 回复 ,

罗斯回答时显得非常腼腆。

“ [ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [dʒɪ'ɒɡrəfi] , ['ɡræmə(r)] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] . ”
“ Navigation , geography , grammar , arithmetic , and keeping my temper . ”
“ 导航 , 地理 , 语法 , 算术 , 和 保持 我的 脾气 . ”

“航海术、地理、语法、算术，还有控制我的脾气。”

“ [kwɪə(r)] ['lesnz] , [ai] ['fænsi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] ,
“ Queer lessons , I fancy ; and what have you learned from this remarkable mixture ,
“ 酷儿 课程 , 我 想要 ; 和 什么 有 你 学习 从 这 卓越 混合物 ,

“我想，这其中蕴含着奇特的教训；而你从这奇特的组合中学到了什么呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

” [ə; eɪ] ['nɔːti] ['spɑːk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊzɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
” A naughty sparkle came into Rose's eyes as she answered , with a droll look at her uncle ,
” 一个 淘气 火花 来了 进入 玫瑰的 眼睛 作为 她 回答 , 和 一个 滑稽 看 在 她 叔叔 ,

“罗斯回答时，眼中闪过一丝顽皮的光芒，她带着几分戏谑的神情看了叔叔一眼。”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [mæm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] ,
“ I can't tell you all , ma'am , but I have collected some useful information about China ,
“ 我 不能 告诉 你 全部 , 女士 , 但 我 有 集 一些 有用 信息 关于 中国 ,

“夫人，我不能把所有事情都告诉您，但我确实收集到了一些关于中国的有用信息。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tiːz] .
which you may like , especially the teas .
哪个 你 可能 喜欢 , 尤其 这 茶 .

你可能会喜欢，尤其是茶。

[ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] [læpsɪŋ] ['suːʃɒŋ] , ['æsæm] ['piːkəʊ; 'pe-] , [reə(r)] - , ['flaʊəri] ['piːkəʊ; 'pe-] , - ['mɪkstʃə(r)] ,
The best are Lapsing Souchong , Assam Pekoe , rare Ankoe , Flowery Pekoe , Howqua's mixture ,
这 最好的 是 失效 小虫 , 阿萨姆邦 白毫 , 稀有的 - , 如花 白毫 , - 混合物 ,

最好的有：拉普辛小种、阿萨姆白毫、稀有红毫、花白毫、豪夸混合茶。

['sentɪd] ['keɪpə(r)] , - [tiː] , [blæk] ['kɒŋɡuː] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [twæŋki] .
Scented Caper , Padral tea , black Congou , and green Twankey .
香味 跳跃 , - 茶 , 黑色的 刚果 , 和 绿色的 特旺基 .

香刺山柑、帕德拉尔茶、黑刚果和绿特旺基。

[ʃæŋ'haɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wʊ'sʊŋ] ['rɪvə(r)] .
Shanghai is on the Woosung River .
上海 是 在 这 宇成 河 .

上海位于禹江沿岸。

[hɒŋ] [kɒŋ] [miːnz] - ['aɪlənd] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] . -
Hong Kong means ' Island of Sweet waters . '
洪 孔 方法 - 岛 的 甜的 水 . -

香港的意思是“甜水之岛”。

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz] - ['laɪənz] [taʊn] . -
Singapore is ' Lion's Town . '
新加坡 是 - 狮子的 镇 . -

新加坡是“狮城”。

- [tʃɒps] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsəz] .
' Chops ' are the boats they live in ; and they drink tea out of little saucers .
- 排骨 - 是 这 船 他们 居住 在 ; 和 他们 喝 茶 出去 的 小的 碟子 .

“船”是他们居住的船；他们用小碟子喝茶。

['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːsəlɪn] , [tiː] , ['sɪnəmən] , [ʃɔːlz] , [tɪn] , ['tæmərɪnd] [ænd; ənd]
Principal productions are porcelain , tea , cinnamon , shawls , tin , tamarinds and
主要的 作品 是 瓷 , 茶 , 肉桂 , 披肩 , 锡 , 罗望子 和
['əʊpiəm] .
opium .
鸦片 .

主要产品有瓷器、茶叶、肉桂、披肩、锡、罗望子和鸦片。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['templz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['kæntɒn] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]
They have beautiful temples and queer gods ; and in Canton is the Dwelling
他们 有 美丽的 寺庙 和 酷儿 神 ; 和 在 广州 是 这 住宅
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [pɪgz] ,
of the Holy Pigs ,
的 这 圣 猪 ,

他们有美丽的寺庙和奇特的神灵；在广州还有圣猪居所。

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [ɔːl] [blaɪnd] .
fourteen of them , very big , and all blind .
十四 的 他们 , 非常 大的 , 和 全部 瞎的 .

其中十四只体型巨大，而且全部失明了。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɜːst] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fækt] [lɑːst]
” The effect of this remarkable burst was immense , especially the fact last
” 这 影响 的 这 卓越 爆裂 曾是 巨大 , 尤其 这 事实 最后的
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“这次惊人的爆发产生了巨大的影响，尤其是最后提到的那一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒeɪnz] [seɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
It entirely took the wind out of Aunt Jane's sails ; it was so sudden ,
它 完全 采取 这 风 出去 的 阿姨 简的 帆 ; 它 曾是 所以 突然 ,

这完全打击了简姨妈的兴致；事情发生得太突然了。

[səʊ] ['veərid] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
so varied and unexpected , that she had not a word to say .
所以 多种多样 和 意外 , 那 她 有 不是 一个 单词 到 说 .

情况如此复杂多变，出乎意料，以至于她一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
The glasses remained fixed full upon Rose for a moment , and then , with a
这 眼镜 剩余 固定的 满的 之上 玫瑰 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个
['heɪsti] “ [əʊ] ,
hasty “ Oh ,
仓促 “ 哦 ,

酒杯在罗斯身上停留了一会儿，满满的，然后她匆匆地说了一声“哦，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确!

” [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] ['bʌndld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['sʌmwɒt]
” the excellent lady bundled into her carriage and drove away , somewhat
” 这 出色的 女士 捆绑式 进入 她 运输 和 驾驶 离开 , 有些
[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .
bewildered and very much disturbed .
困惑 和 非常 很多 不安 .

“这位优秀的女士钻进马车，驾车离去，她有些困惑，也十分不安。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
She would have been more so if she had seen her reprehensible brother - in -
她 会 有 到过 更多的 所以 如果 她 有 已见 她 应受谴责的 兄弟 - 在 -
[lɔː] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['pɒlkə] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [rəʊz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['saɪlənst]
law dancing a triumphal polka down the hall with Rose in honour of having silenced
法律 跳舞 一个 凯旋的 波尔卡舞 向下 这 大厅 和 玫瑰 在 荣誉 的 拥有 沉默
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
the enemy's battery for once .
这 敌人的 电池 为了 一次 .

如果她看到她那可恶的姐夫和罗斯在走廊里跳着凯旋的波尔卡舞，庆祝他们终于压制住了敌人的炮火，她肯定会更加生气。

['tʃæptə(r)] [naɪn] — - ['siːkrət]
Chapter 9 — Phebe's Secret
章 9 — - 秘密

第九章——菲比的秘密

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['fiːbi] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] ,
“ Why do you keep smiling to yourself , Phebe ? ” asked Rose ,
“ 为什么 做 你 保持 微笑 到 你自己 , 菲比 ? ” 问 玫瑰 ,

“菲比，你为什么一直独自微笑呢？”罗斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
as they were working together one morning ,
作为 他们 是 在职的 一起 一 早晨 ,

一天早上，他们一起工作时，

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [kən'sɪdəd] [haʊs] - [wɜːk] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪks] [fɔː(r); fə(r)]
for Dr . Alec considered house - work the best sort of gymnastics for
为了 博士 . 亚历克 经过考虑的 房子 - 工作 这 最好的 种类 的 体操 为了
[g'ɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

亚历克医生认为家务活是女孩子最好的体操；

[səʊ] [rəʊz] [tʊk] ['lesnz] [ɒv; əv] ['fiːbi] [ɪn] ['swiːpɪŋ] , ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [bed] - ['meɪkɪŋ] .
so Rose took lessons of Phebe in sweeping , dusting and bed - making .
所以 玫瑰 采取 课程 的 菲比 在 扫荡 , 除尘 和 床 - 制作 .

于是罗斯向菲比学习扫地、除尘和铺床。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] . ”
“ I was thinking about a nice little secret I know , and couldn't help smiling . ”
“ 我 曾是 思维 关于 一个 好的 小的 秘密 我 知道 , 和 不能 帮助 微笑 . ”

“我当时在想一个我知道的小秘密，不禁微笑起来。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪm] ? ”
“ Shall I know it , sometime ? ”
“ 将 我 知道 它 , 有时 ? ”

“我什么时候才能知道呢？ ”

“ [ges] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ Guess you will . ”
“ 猜测 你 将要 . ”
“我想你会的。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Shall I like it ? ”
“ 将 我 喜欢 它 ? ”
“我该喜欢它吗？”

“ [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ðəʊ] ! ”
“ Oh , won't you , though ! ”
“ 哦 , 惯于 你 , 尽管 ! ”
“哦，你当然不会！”

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [suːn] ? ”
“ Will it happen soon ? ”
“ 将要 它 发生 很快 ? ”
“会很快发生吗？”

“ [ˈsʌmtaɪm] [ðɪs] [wiːk] . ”
“ Sometime this week . ”
“ 有时 这 星期 . ”
“本周某个时候。”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ I know what it is !
“ 我 知道 什么 它 是 !
我知道那是什么了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfaɪəwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒt]
The boys are going to have fireworks on the fourth , and have got
这 男孩们 是 去 到 有 烟花 在 这 第四 , 和 有 得到
[sʌm; səm] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
some surprise for me .
一些 惊喜 为了 我 .
孩子们打算在7月4日放烟花，还准备给我一个惊喜。

[ˈhævnt] [ðeɪ] ? ”
Haven't they ? ”
还没有 他们 ? ”
难道不是吗？

“ [ðæts] [ˈtelɪŋ] . ”
“ That's telling . ”
“ 那就是 讲述 . ”
“这很能说明问题。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [weɪt] ; [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , I can wait ; only tell me one thing is uncle in it ? ”
“ 出色地 , 我 能 等待 ; 仅有的 告诉 我 一 事物 是 叔叔 在 它 ? ”
“好吧，我可以等；你只要告诉我一件事，叔叔在里面吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ; [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [hɪm] . ”
“ Of course he is ; there's never any fun without him . ”
“ 的 课程 他 是 ; 有 绝不 任何 乐趣 没有 他 . ”
“他当然在，没有他一点乐趣都没有。”

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .
“ Then it's all right , and sure to be nice .
“ 然后 它是 全部 正确的 , 和 当然 到 是 好的 .
“那一切都会好起来的，而且肯定会很美好。”

”	[rəʊz]	[went]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[rʌgz]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	['biːtɪŋ]	,
”	**Rose**	**went**	**out**	**on**	**the**	**balcony**	**to**	**shake**	**the**	**rugs**	**,**	**and**	**,**	**having**	**given**	**them**	**a**	**vigorous**	**beating**	**,**
”	玫瑰	去	出去	在	这	阳台	到	摇	这	地毯	，	和	，	拥有	给定	他们	一个	蓬勃	殴打	，

“罗斯走到阳台上抖地毯，狠狠地抽打了它们一番后，

[hʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌbæləˈstreɪd]	[tuː; tə]	[eə(r)]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[plɑːnts]	.
hung	**them**	**on**	**the**	**balustrade**	**to**	**air**	**,**	**while**	**she**	**took**	**a**	**look**	**at**	**her**	**plants**	**:**
悬挂	他们	在	这	栏杆	到	空气	，	尽管	她	采取	一个	看	在	她	植物	.

她把花挂在栏杆上晾晒，自己则去看了看她的植物。

['sevrəl]	[tɔːl]	[vɑːzɪs]	[ænd; ənd]	[dʒ'ɑːz]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,
Several	**tall**	**vases**	**and**	**jars**	**stood**	**there**	**,**
一些	高的	花瓶	和	罐子	站立	那里	，

那里摆放着几个高高的花瓶和罐子，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[reɪn]	[hæd; həd]	[wɜːkt]	['wʌndər]	[wɪð]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ænd; ənd]	[slɪps]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['plɑːntɪd]	.
and	**a**	**month**	**of**	**June**	**sun**	**and**	**rain**	**had**	**worked**	**wonders**	**with**	**the**	**seeds**	**and**	**slips**	**she**	**had**	**planted**	**.**
和	一个	月	的	六月	太阳	和	雨	有	工作	奇迹	和	这	种子	和	滑倒	她	有	已种植	.

六月里一个月的阳光和雨水，让她种下的种子和插条长势喜人。

['mɔːnɪŋ]	-	['glɔːriz]	[ænd; ænd]	[nə'stɜːʃəm]	[ræn]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɑːrz]	,	['meɪkɪŋ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[bluːm]	.
Morning	**-**	**glories**	**and**	**nasturtiums**	**ran**	**all**	**over**	**the**	**bars**	**,**	**making**	**haste**	**to**	**bloom**	**.**
早晨	-	荣耀	和	金莲花	跑	全部	超过	这	酒吧	，	制作	匆忙	到	盛开	.

牵牛花和旱金莲遍布酒吧，争相绽放。

['skɑːlət]	[biːnz]	[ænd; ənd]	['hʌnisʌkl]	[wɜː(r); wə(r)]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðeə(r)]	['prɪti]	['neɪbɜːrz]	,
Scarlet	**beans**	**and**	**honeysuckles**	**were**	**climbing**	**up**	**from**	**below**	**to**	**meet**	**their**	**pretty**	**neighbours**	**,**
猩红	豆子	和	金银花	是	攀登	向上	从	以下	到	见面	他们的	漂亮的	邻居	，

红豆和金银花从下方攀爬而上，与它们美丽的邻居们相遇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wuːdˌbaɪn]	[wɒz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ɪts]	[griːn]	[fes'tuːn]	[weər'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[klɪŋ]	.
and	**the**	**woodbine**	**was**	**hanging**	**its**	**green**	**festoons**	**wherever**	**it**	**could**	**cling**	**.**
和	这	伍登宾	曾是	绞刑	它是	绿色的	花环	无论	它	可以	黏着	.

金银花将它绿色的枝条挂在任何它能攀附的地方。

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
The	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**were**	**dancing**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
这	水	的	这	湾	是	跳舞	在	这	阳光	，

阳光下，海湾的海水波光粼粼。

[ə; eɪ]	[freʃ]	[wɪnd]	[stɜːd]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	-	[triːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[saʊnd]	,
a	**fresh**	**wind**	**stirred**	**the**	**chestnut**	**-**	**trees**	**with**	**a**	**pleasant**	**sound**	**,**
一个	新鲜的	风	搅拌	这	板栗	-	树木	和	一个	令人愉快的	声音	，

一阵清风吹拂，栗树发出悦耳的沙沙声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[bɪ'ləʊ]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['rəʊzɪz]	,	['bʌtəflaɪz]	[ænd; ənd]	['biːz]	.
and	**the**	**garden**	**below**	**was**	**full**	**of**	**roses**	**,**	**butterflies**	**and**	**bees**	**.**
和	这	花园	以下	曾是	满的	的	玫瑰	，	蝴蝶	和	蜜蜂	.

下面的花园里满是玫瑰、蝴蝶和蜜蜂。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)]
A great chirping and twittering went on among the birds , busy with their summer
一个 伟大的 啁啾声 和 推特 去 在 之中 这 鸟类 , 忙碌的 和 他们的 夏天
[haʊs] - ['kiːpɪŋ] ,
house - keeping ,
房子 - 保持 ,

鸟儿们叽叽喳喳地叫个不停，忙着打理它们的夏季巢穴。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and , far away , the white - winged gulls were dipping and diving in the
和 , 远的 离开 , 这 白色的 - 有翅膀的 海鸥 是 浸渍 和 潜水 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

远处，白翅鸥在海里俯冲盘旋。

[weə(r)] [ʃɪps] , [laɪk] ['lɑːdʒə(r)] [bɝdz] , [went] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
where ships , like larger birds , went sailing to and fro .
在哪里 船舶 , 喜欢 更大的 鸟类 , 去 帆船 到 和 弗 .

船只像体型较大的鸟类一样，来回航行。

“ [əʊ] , ['fiːbi] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,
“ Oh , Phebe , it's such a lovely day ,
“ 哦 , 菲比 , 它是 这样的 一个 迷人的 天 ,

“哦，菲比，今天天气真好啊！”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [ə'weɪ] !
I do wish your fine secret was going to happen right away !
我 做 希望 你的 美好的 秘密 曾是 去 到 发生 正确的 离开 !

我真希望你的美好秘密能马上实现！

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [rəʊz] ,
I feel just like having a good time ; don't you ? ” said Rose ,
我 感觉 只是 喜欢 拥有 一个 好的 时间 ; 不 你 ? ” 说 玫瑰 ,

“我只想好好玩玩，你不觉得吗？”罗斯说道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] .
waving her arms as if she was going to fly .
挥手 她 武器 作为 如果 她 曾是 去 到 飞 .

她挥舞着双臂，仿佛要飞起来似的。

“ [ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [taɪmz] ,
“ I often feel that way , but I have to wait for my good times ,
“ 我 经常 感觉 那 方式 , 但 我 有 到 等待 为了 我的 好的 时代 ,

“我经常有这种感觉，但我必须等待好运的到来。”

[ænd; ənd][doʊnt][stɒp] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and don't stop working to wish for ' em .
和 不 停止 在职的 到 希望 为了 - 呃 .

不要因为渴望它们而停止努力。

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)lz] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][duː; də]
There , now you can finish as soon as the dust settles ; I must go do
那里 , 现在 你 能 结束 作为 很快 作为 这 灰尘 定居点 ; 我 必须 去 做
[maɪ] [steəz] ,
my stairs ,
我的 楼梯 ,

好了，等尘埃落定你就可以继续干活了；我得去修楼梯了。

” [ænd; ənd] ['fiːbi] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
” and Phebe trudged away with the broom , singing as she went .
” 和 菲比 艰难跋涉 离开 和 这 扫帚 , 歌唱 作为 她 去 .

于是菲比拿着扫帚，一边走一边唱歌。

[rəʊz] [liːnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]
Rose leaned where she was , and fell to thinking how many good times she
玫瑰 倾斜 在哪里 她 曾是 ， 和 跌倒 到 思维 如何 许多 好的 时代 她
[hæd; həd][hæd; həd] ['leɪtli] ,
had had lately ,
有 有 最近 ，

罗斯靠在椅背上，开始回想最近她度过的那些美好时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [hæd; həd] ['prɔspə] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm]
for the gardening had prospered finely , and she was learning to swim
为了 这 园艺 有 繁荣昌盛 精细地 ， 和 她 曾是 学习 到 游泳
[ænd; ənd] [rəʊ] ,
and row ,
和 排 ，

因为园艺事业蒸蒸日上，而且她还在学习游泳和划船。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [draɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
and there were drives and walks , and quiet hours of reading and
和 那里 是 驱动 和 散步 ， 和 安静的 小时 的 阅读 和
[tɔːk] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ,
talk with Uncle Alec ,
讲话 和 叔叔 亚历克 ，

他们一起开车兜风、散步，还和亚历克叔叔一起安静地读书、聊天。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [əʊld] [peɪn] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] ['seldəm] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and , best of all , the old pain and ennui seldom troubled her now .
和 ， 最好的 的 全部 ， 这 老的 疼痛 和 厌倦 很少 麻烦 她 现在 .

最重要的是，过去的痛苦和厌倦感现在很少再困扰她了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] , [sliːp] ['swiːtli] [ɔːl] [naɪt] ,
She could work and play all day , sleep sweetly all night ,
她 可以 工作 和 玩 全部 天 ， 睡觉 甜蜜地 全部 夜晚 ，

她可以白天工作玩耍一整天，晚上睡得香甜。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi] [tʃaɪld] .
and enjoy life with the zest of a healthy , happy child .
和 享受 生活 和 这 热情 的 一个 健康 ， 快乐的 孩子 .

像健康快乐的孩子一样享受生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz] ['fiːbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was far from being as strong and hearty as Phebe , but she
她 曾是 远的 从 存在 作为 强的 和 爽朗 作为 菲比 ， 但 她
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ;
was getting on ;
曾是 获得 在 ；

她远不如菲比那样强壮有力，但她正在慢慢长大；

[ðə; ði] [wʌns] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
the once pale cheeks had colour in them now , the hands were growing
这 一次 苍白 脸颊 有 颜色 在 他们 现在 ， 这 双手 是 生长
[plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] ,
plump and brown ,
丰满 和 棕色的 ，

原本苍白的脸颊现在有了血色，双手也变得丰满黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː] [luːs] .
and the belt was not much too loose .
和 这 腰带 曾是 不是 很多 也 松动的 .

腰带也不算太松。

[nəʊ][wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No one talked to her about her health , and she forgot that she had
不 一 谈话 到 她 关于 她 健康 ， 和 她 忘了 那 她 有
“ [nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
“ no constitution .
“ 不 宪法 .

没有人跟她谈论过她的健康状况，她也忘记了自己“没有体质”。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] [θriː] [greɪt] ['remədiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
” She took no medicine but Dr . Alec's three great remedies , and they
” 她 采取 不 药品 但 博士 . 亚历克的 三 伟大的 补救措施 ， 和 他们
[siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələntli] .
seemed to suit her excellently .
似乎 到 套装 她 非常出色 .

“她只服用亚历克医生的三种特效药，而且这些药似乎对她非常有效。”

[ɑːnt] ['plenti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪlz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ] ['sekənd] [bætʃ] [hæd; həd]['evə(r)]
Aunt Plenty said it was the pills ; but , as no second batch had ever
阿姨 很多 说 它 曾是 这 药片 ； 但 ， 作为 不 第二 批 有 曾经
['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
followed the first ,
随后 这 第一的 ，

普伦蒂阿姨说是药片的问题；但是，由于第一批药片之后从来没有第二批药片，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I think the old lady was mistaken .
我 思考 这 老的 女士 曾是 错误 .

我认为那位老太太弄错了。

[rəʊz] [lʊkt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Rose looked worthy of her name as she stood smiling to herself over a
玫瑰 看起来 值得 的 她 姓名 作为 她 站立 微笑 到 她自己 超过 一个
['hæpɪə] ['siːkrət][ðæn; ðən] ['eni] ['fiːbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [tɪl]
happier secret than any Phebe had a secret which she did not know herself till
更快乐 秘密 比 任何 菲比 有 一个 秘密 哪个 她 做过 不是 知道 她自己 直到
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ,
she found out ,
她 成立 出去 ，

罗斯站在那里，脸上洋溢着笑容，看起来不愧是她的名字。她独自一人，为一个比菲比更幸福的秘密而微笑。菲比也有一个秘密，直到她自己发现之前，她自己都不知道。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [gʊd] [helθ] .
some years later , the magic of good health .
一些 年 之后 ， 这 魔法 的 好的 健康 .

几年后，健康带来的神奇力量。

“ - [lʊk] ['əʊnli] , - [sed] [ðə; ði] ['braʊni] ,
“ ' Look only , ' said the brownie ,
“ - 看 仅有的 ， - 说 这 布朗尼 ，

“‘只看，’”小布朗尼说道。

- [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gaʊn] [ɒv; əv] [bluː] ,
' At the pretty gown of blue ,
- 在 这 漂亮的 袍 的 蓝色的 ，

“在那件漂亮的蓝色礼服旁，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
At the kerchief pinned about her head ,
在 这 头巾 已置顶 关于 她 头 ，

她头上别着一块手帕，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃuː] , ” -
And at her little shoe , ” '
和 在 她 小的 鞋 , ” -

还有她的小鞋子，“

[sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kæbɪdʒ] - [rəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
said a voice from below , as a great cabbage - rose came flying against her cheek .
说 一个 嗓音 从 以下 , 作为 一个 伟大的 卷心菜 - 玫瑰 来了 飞行 反对 她 脸颊 .

一个声音从下方传来，一朵巨大的卷心菜玫瑰飞来，撞到了她的脸颊。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] ?
“ What is the princess dreaming about up there in her hanging - garden ?
“ 什么 是 这 公主 做梦 关于 向上 那里 在 她 绞刑 - 花园 ?

“公主在她的空中花园里做着怎样的梦呢？”

” ['ædɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] .
” added Dr . Alec as she flung back a morning - glory .
” 额外 博士 . 亚历克 作为 她 扔 后退 一个 早晨 - 荣耀 .

“艾丽克医生一边说着，一边把一朵牵牛花扔回嘴边。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
“ I was wishing I could do something pleasant this fine day ; something very new and interesting ,
“ 我 曾是 祝 我 可以 做 某物 令人愉快的 这 美好的 天 ; 某物 非常 新的 和 有趣的 ,

“我原本希望在这美好的日子里能做些令人愉快的事情；一些非常新颖有趣的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ] . ”
for the wind makes me feel frisky and gay . ”
为了 这 风 制作 我 感觉 活泼的 和 同性恋 . ”

因为这风让我感到轻快愉悦。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ?
“ Suppose we take a pull over to the Island ?
“ 认为 我们 拿 一个 拉 超过 到 这 岛 ?

“不如我们开车去岛上看看？”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I intended to go this afternoon ; but if you feel more like it now ,
我 故意的 到 去 这 下午 ; 但 如果 你 感觉 更多的 喜欢 它 现在 ,

我原本打算今天下午去；但如果你现在更想去的话，

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] . ”
we can be off at once . ”
我们 能 是 离开 在 一次 . ”

我们可以马上出发。

“ [ai][duː; də] !
“ I do !
“ 我 做 !

“我愿意！

[ai][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['ʌŋk(ə)l] .
I'll come in fifteen minutes , uncle .
患病的 来 在 十五 分钟 , 叔叔 .

叔叔，我十五分钟后就到。

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] ['skræbl] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
I must just scrabble my room to rights , for Phebe has got a great deal
我 必须 只是 拼字游戏 我的 房间 到 权利 , 为了 菲比 有 得到 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

我得赶紧把房间收拾干净，因为菲比有很多事要做。

” [rəʊz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk]
” Rose caught up the rugs and vanished as she spoke , while Dr . Alec
” 玫瑰 捕捉 向上 这 地毯 和 消失了 作为 她 辐 , 尽管 博士 . 亚历克
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

“罗斯一边说着，一边收拾好地毯，消失不见了，而亚历克医生则走了进去。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,
saying to himself , with an indulgent smile ,
说 到 他自己 , 和 一个 放纵的 微笑 ,

他带着宠溺的微笑，自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
“ It may upset things a trifle ,
“ 它 可能 沮丧的 事物 一个 琐事 ,

“这可能会稍微扰乱一些事情，

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
but half a child's pleasure consists in having their fun when they want it .
但 一半 一个 孩子的 乐趣 由 在 拥有 他们的 乐趣 什么时候 他们 想 它 .

但孩子一半的快乐在于想玩的时候就能玩。

” ['nevə(r)][dɪd]['dʌstə(r)][flæp][mɔː(r)] ['brɪskli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [rəʊz] [juːst] [ðæt] [deɪ] ,
” Never did duster flap more briskly than the one Rose used that day ,
” 绝不 做过 除尘器 瓣膜 更多的 轻快地 比 这 一 玫瑰 用过的 那 天 ,

“罗斯那天用的掸子，拍打起来比以往任何掸子都更加轻快。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] “ ['skræbl] ” [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [hɜːz] .
and never was a room “ scrabbled ” to rights in such haste as hers .
和 绝不 曾是 一个 房间 “ 打乱 ” 到 权利 在 这样的 匆忙 作为 她的 .

从来没有哪个房间像她的房间那样，被匆忙地“收拾”得如此井井有条。

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [fluː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ;
Tables and chairs flew into their places as if alive ;
表格 和 椅子 飞翔 进入 他们的 地方 作为 如果 活 ;

桌椅仿佛活了过来一般，飞快地摆放到位；

['kɜːtənz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ;
curtains shook as if a gale was blowing ;
窗帘 摇晃 作为 如果 一个 大风 曾是 吹 ;

窗帘像狂风吹拂般摇曳；

['tʃaɪnə] ['rætld] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz]
china rattled and small articles tumbled about as if a young earthquake was
中国 摇晃 和 小的 文章 翻滚 关于 作为 如果 一个 年轻的 地震 曾是
['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
playing with them .
玩耍 和 他们 .

瓷器发出嘎嘎声，小物件四处翻滚，仿佛一场小地震在和它们玩耍。

[ðə; ði] [ˈbəʊtɪŋ] [suːt] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,

The boating suit went on in a twinkling ,

这 划船 套装 去 在 在 一个 闪烁 ，

那套航海服很快就穿上了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] ,

and Rose was off with a hop and a skip ,

和 玫瑰 曾是 离开 和 一个 跳 和 一个 跳过 ，

于是罗斯蹦蹦跳跳地走了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ruːm]

little dreaming how many hours it would be before she saw her pretty room

小的 做梦 如何 许多 小时 它 会 是 前 她 锯 她 漂亮的 房间

[əˈgen] .

again .

再次 .

她丝毫没有想到，还要过几个小时才能再次见到自己漂亮的房间。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈælɪk] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,

Uncle Alec was putting a large basket into the boat when she arrived ,

叔叔 亚历克 曾是 推杆 一个 大的 篮子 进入 这 船 什么时候 她 到达的 ，

她到达时，亚历克叔叔正在往船上放一个大篮子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˈfiːbi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,

and before they were off Phebe came running down with a queer ,

和 前 他们 是 离开 菲比 来了 跑步 向下 和 一个 酷儿 ，

在他们离开之前，菲比带着一个同性恋跑了下来。

[ˈnɒbi] [ˈbʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [pruːf] .

knobby bundle done up in a water - proof .

粗糙的 捆 完毕 向上 在 一个 水 - 证明 .

用防水材料包裹的疙瘩状捆扎物。

“ [wiː; wi] [kænt] [iːt] [hɑːf] [ðæt] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [səʊ] [ˈmeni] [ræps]

“ We can't eat half that luncheon , and I know we shall not need so many wraps

“ 我们 不能 吃 一半 那 午餐 ， 和 我 知道 我们 将 不是 需要 所以 许多 卷饼

.

.

.

“我们吃不完那顿午餐的一半，而且我知道我们也不需要那么多卷饼。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈlʌmbə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [səʊ] , ” [sed] [rəʊz] ,

I wouldn't lumber the boat up so , ” said Rose ,

我 不会 木材 这 船 向上 所以 ， ” 说 玫瑰 ，

“我不会让船那么笨重，”罗斯说。

[huː] [stɪl] [hæd; həd] [ˈsiːkrət] [skeəz] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

who still had secret scares when on the water .

WHO 仍然 有 秘密 惊吓 什么时候 在 这 水 .

那些在水上仍然心怀恐惧的人。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ˈpɑːs(ə)l] , [ˈfiːbi] ? ” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði]

“ Couldn't you make a smaller parcel , Phebe ? ” asked Dr . Alec , eyeing the

“ 不能 你 制作 一个 较小的 包裹 ， 菲比 ？ ” 问 博士 . 亚历克 ， 觊觎 这

[ˈbʌnd(ə)l] [səˈspɪʃəsli] .

bundle suspiciously .

捆 可疑地 .

“菲比，你就不能把包裹小一点吗？”亚历克医生一边怀疑地看着包裹一边问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

“ No , sir , not in such a hurry ,

“ 不 ， 先生 ， 不是 在 这样的 一个 匆忙 ，

“不，先生，没那么着急。”

" [ænd; ənd] ['fiːbi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] [nɒb] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊk] .
" and Phebe laughed as she gave a particularly large knob a good poke .
" 和 菲比 笑了 作为 她 给予 一个 特别 大的 旋钮 一个 好的 戳 .
菲比笑着戳了一下一个特别大的疙瘩。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bæləst] .
" Well , it will do for ballast .
" 出色地 , 它 将要 做 为了 压载物 .
“嗯，用作压舱物也行。”

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒesi] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
Don't forget the note to Mrs . Jessie , I beg of you . "
不 忘记 这 笔记 到 太太 . 杰西 , 我 求 的 你 . "
求你了，别忘了给杰西太太写信。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
“不，先生。”

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] ,
I'll send it right off ,
患病的 发送 它 正确的 离开 ,
我马上寄出去。

" [ænd; ənd] ['fiːbi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" and Phebe ran up the bank as if she had wings to her feet .
" 和 菲比 跑 向上 这 银行 作为 如果 她 有 翅膀 到 她 脚 .
菲比像长了翅膀一样，沿着河岸飞奔上去。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [jet]
" We'll take a look at the lighthouse first , for you have not been there yet
" 出色地 拿 一个 看 在 这 灯塔 第一的 , 为了 你 有 不是 到过 那里 然而
,
,
,
“我们先去看看灯塔，因为你还没去过那里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
and it is worth seeing .
和 它 是 值得 看到 .
值得一看。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wɔːm] ,
By the time we have done that it will be pretty warm ,
经过 这 时间 我们 有 完毕 那 它 将要 是 漂亮的 温暖的 ,
等我们完成那件事的时候，天气应该会很暖和了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and we will have lunch under the trees on the Island .
和 我们 将要 有 午餐 在下面 这 树木 在 这 岛 .
我们将在岛上的树荫下享用午餐。

" [rəʊz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
" Rose was ready for anything , and enjoyed her visit to the
" 玫瑰 曾是 准备好 为了 任何事物 , 和 享受 她 访问 到 这
['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['veri] [mʌtʃ] ,
lighthouse on the Point very much ,
灯塔 在 这 观点 非常 很多 ,
“罗斯做好了迎接任何挑战的准备，她非常享受在岬角灯塔的游览。”

[ɪ'speʃəli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['læntən] .
especially climbing up the narrow stairs and going inside the great lantern .
尤其 攀登 向上 这 狭窄的 楼梯 和 去 里面 这 伟大的 灯笼 .

尤其是爬上狭窄的楼梯，进入巨大的灯笼内部。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ,
They made a long stay , for Dr . Alec seemed in no hurry to go ,
他们 制成 一个 长的 停留 , 为了 博士 . 亚历克 似乎 在 不 匆忙 到 去 ,

他们久留了一段时间，因为亚历克医生似乎并不急于离开。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glɑːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
and kept looking through his spy - glass as if he expected to discover
和 保留 寻找 通过 他的 间谍 - 玻璃 作为 如果 他 预期的 到 发现
['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
something remarkable on sea or land .
某物 卓越 在 海 或者 土地 .

他不停地用望远镜向外看，好像期待在海上或陆地上发现什么非凡的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
It was past twelve before they reached the Island ,
它 曾是 过去的 十二 前 他们 达到 这 岛 ,

他们到达岛上时已经过了十二点。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Rose was ready for her lunch long before she got it .
和 玫瑰 曾是 准备好 为了 她 午餐 长的 前 她 得到 它 .

罗斯在午餐送到之前很久就已经做好了吃午饭的准备。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !
“ Now this is lovely !
“ 现在 这 是 迷人的 !

“这真是太棒了！”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I do wish the boys were here .
我 做 希望 这 男孩们 是 这里 .

我真希望孩子们能在这里。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Won't it be nice to have them with us all their vacation ?
惯于 它 是 好的 到 有 他们 和 我们 全部 他们的 假期 ?

如果整个假期都能和他们在一起，那该多好啊！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why , it begins to - day , doesn't it ?
为什么 , 它 开始 到 - 天 , 不 它 ?

为什么？就从今天开始，不是吗？

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð]
Oh , I wish I'd remembered it sooner , and perhaps they would have come with
哦 , 我 希望 ID 记得 它 很快 , 和 也许 他们 会 有 来 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

哦，我真希望早点想起这件事，也许他们就会和我们一起去了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] .
” she said , as they lay luxuriously eating sandwiches under the old apple - tree .
” 她 说 , 作为 他们 躺 奢华地 吃 三明治 在下面 这 老的 苹果 - 树 .

“她说着，两人便躺在老苹果树下，悠闲地吃着三明治。”

“ [səʊ][wiː; wi] [mait] .
“ So we might .
“ 所以 我们 可能 .

“所以我们或许可以。”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Next time we won't be in such a hurry .
下一个 时间 我们 惯于 是 在 这样的 一个 匆忙 .

下次我们就不会这么着急了。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [lædz] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][aʊt] ,
I expect the lads will take our heads off when they find us out ,
我 预计 这 小伙子们 将要 拿 我们的 头部 离开 什么时候 他们 寻找 我们 出去 ,

我估计那些家伙发现我们之后会把我们揍得屁滚尿流。

” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['plæsɪdli] ['drɪŋkɪŋ] [kəʊld] [tiː] .
” answered Dr . Alec , placidly drinking cold tea .
” 回答 博士 . 亚历克 , 平静地 喝 寒冷的 茶 .

“亚历克医生一边平静地喝着冷茶，一边回答道。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [smel] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smel] , ” [rəʊz] [sed] ,
“ Uncle , I smell a frying sort of a smell , ” Rose said ,
“ 叔叔 , 我 闻 一个 煎炸 种类 的 一个 闻 , ” 玫瑰 说 ,

“叔叔，我闻到一股煎炸的味道，”罗斯说。

['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [hɑːf][æn; ən]
pausing suddenly as she was putting away the remains of the lunch half an
暂停 突然 作为 她 曾是 推杆 离开 这 遗迹 的 这 午餐 一半 一个
['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
hour later .
小时 之后 .

半小时后，当她收拾午餐剩下的食物时，突然停了下来。

“ [səʊ][duː; də][ai] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪʃ] , [ai] [θɪŋk] .
“ So do I ; it is fish , I think .
“ 所以 做 我 ; 它 是 鱼 , 我 思考 .

“我也是；我想，这是鱼。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['snɪfɪŋ] [laɪk] [haʊndz] ;
” For a moment they both sat with their noses in the air , sniffing like hounds ;
” 为了 一个 片刻 他们 两个都 卫星 和 他们的 鼻子 在 这 空气 , 嗅闻 喜欢 猎犬 ;

“他们俩都抬起头，像猎犬一样嗅来嗅去，一动不动；

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
then Dr . Alec sprang up , saying with great decision ,
然后 博士 . 亚历克 弹簧 向上 , 说 和 伟大的 决定 ,

这时，亚历克医生猛地站起来，斩钉截铁地说：

“ [naʊ] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
“ Now , this won't do !
“ 现在 , 这 惯于 做 !

“现在，这可不行！”

[nəʊ][wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] .
No one is permitted on this island without asking leave .
不 一 是 允许 在 这 岛 没有 问 离开 .

未经许可，任何人不得登上这座岛屿。

[ai][mʌst; məst] [siː] [huː] [deəz] [tuː; tə][fraɪ] [fɪʃ] [ɒn][maɪ] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
I must see who dares to fry fish on my private property .
我 必须 看 WHO 敢于 到 炒 鱼 在 我的 私人的 财产 .

我一定要看看是谁胆敢在我的私人领地上炸鱼。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Taking the basket on one arm and the bundle on the other ,
" 采取 这 篮子 在 一 手臂 和 这 捆 在 这 其他 ,

“一手拎着篮子，一手抱着包裹，

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [smel] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
he strode away towards the traitorous smell , looking as fierce as a lion ,
他 大步走 离开 向 这 叛徒 闻 , 寻找 作为 凶猛的 作为 一个 狮子 ,

他大步走向那股叛徒般的气味，看起来像狮子一样凶猛。

[waɪl] [rəʊz] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] .
while Rose marched behind under her umbrella .
尽管 玫瑰 行军 在后面 在下面 她 伞 .

罗斯则撑着伞跟在后面。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,
" We are Robinson Crusoe and his man Friday going to see if the savages have come ,
" 我们 是 罗宾逊 克鲁索 和 他的 男人 星期五 去 到 看 如果 这 野蛮人 有 来 ,

“我们就像鲁滨逊·克鲁索和他的助手星期五，去看看野蛮人是否来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" she said presently ,
" 她 说 目前 ,

她随即说道：“

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [səʊ] [wel] .
for her fancy was full of the dear old stories that all children love so well .
为了 她 想要 曾是 满的 的 这 亲爱的 老的 故事 那 全部 孩子们 爱 所以 出色地 .

因为她的脑海中充满了孩子们都非常喜欢的那些古老的故事。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" And there they are !
" 和 那里 他们 是 !

“他们就在那里！”

[tuː] [tents] [ænd; ənd] [tuː] [bəʊts] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
Two tents and two boats , as I live !
二 帐篷 和 二 船 , 作为 我 居住 !

我的生活就是两顶帐篷和两艘船！

[ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ðæts] ['evɪdənt] . "
These rascals mean to enjoy themselves , that's evident . "
这些 无赖 意思是 到 享受 他们自己 , 那就是 明显 . "

这些家伙显然是想寻欢作乐。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [nəʊ] [tents] .
" There ought to be more boats and no tents .
" 那里 应该 到 是 更多的 船 和 不 帐篷 .

“应该多放些船，不要放帐篷。”

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ? "
I wonder where the prisoners are ? "
我 想知道 在哪里 这 囚犯 是 ? "

我想知道囚犯们在哪里?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ There are traces of them ,
“ 那里 是 痕迹 的 他们 ,
“有他们的痕迹，

” [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [struːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
” and Dr . Alec pointed to the heads and tails of fishes strewn on the grass .
” 和 博士 . 亚历克 尖 到 这 头部 和 尾巴 的 鱼 散落的 在 这 草 .
“然后亚历克博士指着散落在草地上的鱼头和鱼尾。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] , ” [sed] [rəʊz] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ And there are more , ” said Rose , laughing ,
“ 和 那里 是 更多的 , ” 说 玫瑰 , 笑 ,
“还有更多呢，”罗斯笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlət] [hiːp] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['klɔɪstər] .
as she pointed to a scarlet heap of what looked like lobsters .
作为 她 尖 到 一个 猩红 堆 的 什么 看起来 喜欢 龙虾 .
她指着一堆看起来像是龙虾的鲜红色的东西。

“ [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [naʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪvz] ['ræt(ə)l][ɪn] [ðæt] [tent] ? ”
“ The savages are probably eating their victims now ; don't you hear the knives rattle in that tent ? ”
“ 这 野蛮人 是 大概 吃 他们的 受害者 现在 ; 不 你 听到 这 刀具 嘎嘎作响 在 那 帐篷 ? ”
“那些野蛮人现在可能正在吃他们的受害者；你没听到帐篷里刀子碰撞的声音吗？”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd] [piːp] ; ['kruːsəʊ] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ We ought to creep up and peep ; Crusoe was cautious , you know ,
“ 我们 应该 到 潜行者 向上 和 窥视 ; 克鲁索 曾是 谨慎 , 你 知道 ,
“我们应该悄悄靠近偷看；你知道，克鲁索很谨慎。”

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , ” ['ædɪd] [rəʊz] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒəʊk] .
and Friday scared out of his wits , ” added Rose , still keeping up the joke .
和 星期五 害怕的 出去 的 他的 智慧 , ” 额外 玫瑰 , 仍然 保持 向上 这 开玩笑 .
“星期五吓得魂飞魄散，”罗斯补充道，继续开着玩笑。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːsəʊ] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
“ But this Crusoe is going to pounce upon them , regardless of consequences .
“ 但 这 克鲁索 是 去 到 猛扑 之上 他们 , 不管 的 结果 .
“但是这个鲁滨逊会不顾后果地扑向他们。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] , [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ;
If I am killed and eaten , you seize the basket and run for the boat ;
如果 我 是 被杀 和 吃 , 你 抢占 这 篮子 和 跑步 为了 这 船 ;
如果我被杀吃掉了，你们就抓起篮子跑到船上去；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .
there are provisions enough for your voyage home .
那里 是 条款 足够的 为了 你的 航程 家 .
你们返程所需的物资足够了。

” [wɪð] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ,
” With that Uncle Alec slipped round to the front of the tent and ,
” 和 那 叔叔 亚历克 滑倒了 圆形的 到 这 正面 的 这 帐篷 和 ,
“说完，亚历克叔叔悄悄绕到帐篷前面，

['kɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bʌnd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] , [rɔːd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
casting in the big bundle like a bomb - shell , roared out , in a voice of thunder ,
铸件 在 这 大的 捆 喜欢 一个 炸弹 - 壳 , 咆哮 出去 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,

他像扔炸弹一样把那一大捆东西扔了进去，用雷鸣般的声音咆哮道。

“ ['paɪrəts] , [sə'rendə(r)] !
“ Pirates , surrender !
“ 海盗 , 投降 !

“海盗们，投降吧！”

” [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , ['brændiʃ] [naɪvz]
” A crash , a shout , a laugh , and out came the savages , brandishing knives
” 一个 碰撞 , 一个 喊 , 一个 笑 , 和 出去 来了 这 野蛮人 , 挥舞 刀具
[ænd; ənd] [fɔːrks] ,
and forks ,
和 叉子 ,

“一声巨响，一声喊叫，一阵笑声，然后一群野蛮人冲了出来，挥舞着刀叉。”

['tʃɪkɪn] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [tɪn] [mʌgz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] , ['pʌm(ə)l] [hɪm]
chicken bones , and tin mugs , and all fell upon the intruder , pommelling him
鸡 骨头 , 和 锡 马克杯 , 和 全部 跌倒 之上 这 入侵者 , 柄头 他
[ʌn'mɜːsɪfʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] ,
unmercifully as they cried ,
无情地 作为 他们 哭 ,

鸡骨头、锡杯等等，全都砸向了入侵者，一边发出叫喊声，一边无情地击打着他。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] [suːn] !
“ You came too soon !
“ 你 来了 也 很快 !

你来得太早了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf] ['redi] !
We are not half ready !
我们 是 不是 一半 准备好 !

我们还没做好一半的准备！

[juːv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You've spoilt it all !
你已经 被宠坏了 它 全部 !

你把一切都搞砸了！

[weə(r)] [ɪz] [rəʊz] ? ”
Where is Rose ? ”
在哪里 是 玫瑰 ? ”

罗斯在哪儿?

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
“ Here I am , ” answered a half - stifled voice ,
“ 这里 我 是 , ” 回答 一个 一半 - 窒息 嗓音 ,

“我在这里,”一个压抑的声音回答道。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [red] ['flænl] ['beɪðɪŋ] [kləʊðz] ,
and Rose was discovered sitting on the pile of red flannel bathing clothes ,
和 玫瑰 曾是 发现 坐着 在 这 桩 的 红色的 绒布 洗澡 衣服 ,

人们发现罗斯坐在成堆的红色法兰绒泳衣上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔɪstər] ,
which she had mistaken for lobsters ,
哪个 她 有 错误 为了 龙虾 ,

她把它们误认为是龙虾了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['merimənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
and where she had fallen in a fit of merriment when she discovered that the
和 在哪里 她 有 倒下 在 一个 合身 的 欢乐 什么时候 她 发现 那 这
['kænɪblz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meri] ['kʌz(ə)nz] .
cannibals were her merry cousins .
食人族 是 她 欢乐 表兄弟姐妹 .

当她发现食人族竟然是她快乐的表亲时，她欣喜若狂地摔倒在地。

“ [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪz] !
“ You good - for - nothing boys !
“ 你 好的 - 为了 - 没有什么 男孩们 !

“你们这些没用的家伙！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [wei] ,
You are always bursting out upon me in some ridiculous way ,
你 是 总是 爆发 出去 之上 我 在 一些 荒谬的 方式 ,

你总是以一些荒唐的方式突然对我发火，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [get] ['teɪkən][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [præŋks] .
and I always get taken in because I'm not used to such pranks .
和 我 总是 得到 已采取 在 因为 我是 不是 用过的 到 这样的 恶作剧 .

我总是上当受骗，因为我不习惯这种恶作剧。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Uncle is as bad as the rest , and it's great fun , ” she said ,
叔叔 是 作为 坏的 作为 这 休息 , 和 它是 伟大的 乐趣 , ” 她 说 ,

“叔叔和其他人一样坏，这很有趣，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['skəʊldɪŋ] , [hɑːf] ['welkəmɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊlli]
as the lads came round her , half scolding , half welcoming , and wholly
作为 这 小伙子们 来了 圆形的 她 , 一半 责骂 , 一半 欢迎 , 和 完全
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sə'praɪz] .
enjoying the double surprise .
享受 这 双倍的 惊喜 .

小伙子们围了上来，半是责备半是欢迎，完全沉浸在这双重惊喜之中。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
“ You were not to come till afternoon , and mamma was to be
“ 你 是 不是 到 来 直到 下午 , 和 妈妈 曾是 到 是
[hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
here to receive you .
这里 到 收到 你 .

“你下午才来，妈妈会在这里迎接你。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [naʊ] , [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [tent] ; [wiː; wi] [gɒt] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
Everything is in a mess now , except your tent ; we got that in order the first
一切 是 在 一个 混乱 现在 , 除了 你的 帐篷 ; 我们 得到 那 在 命令 这 第一的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

现在除了你的帐篷，其他地方都乱糟糟的；我们最先整理的就是你的帐篷了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wɜːk] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz]
and you can sit there and see us work , ” said Archie , doing the honours
和 你 能 坐 那里 和 看 我们 工作 , ” 说 阿奇 , 正在做 这 荣誉
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“你可以坐在那里看着我们工作，”阿奇像往常一样主持仪式说道。

“ [rəʊz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , [æz; əz] [ˈdɒli] [sez] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
“ Rose felt it in her bones , as Dolly says , that something was in the wind
“ 玫瑰 毛毡 它 在 她 骨头 , 作为 多莉 说道 , 那 某物 曾是 在 这 风
,
,
,

正如多莉所说，罗斯从骨子里感觉到了，风中似乎有什么不对劲。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
and wanted to be off at once .
和 通缉 到 是 离开 在 一次 .

并想立刻离开。

[səʊ][ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ,
So I let her come ,
所以 我 让 她 来 ,

所以我让她来了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋgə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [hæd; həd] [nɒt]
and should have kept her away an hour longer if your fish had not
和 应该 有 保留 她 离开 一个 小时 更长 如果 你的 鱼 有 不是
[bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] ,
betrayed you ,
背叛 你 ,

如果不是你的鱼背叛了你，你应该再让她远离一个小时。

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈælɪk] , [səbˈsaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [ˈkruːsəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
” explained Uncle Alec , subsiding from a ferocious Crusoe into his good - natured
” 解释 叔叔 亚历克 , 消退 从 一个 凶猛 克鲁索 进入 他的 好的 - 自然
[self] [əˈgen] .
self again .
自己 再次 .

“亚历克叔叔解释道，他从凶猛的鲁滨逊恢复了和蔼可亲的本性。”

“ [æz; əz] [ðɪs] [siːt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][dæmp] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [raɪz] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ As this seat is rather damp , I think I'll rise , ” said Rose ,
“ 作为 这 座位 是 相当 潮湿 , 我 思考 患病的 上升 , ” 说 玫瑰 ,

“这个座位有点潮湿，我想我还是站起来吧。”罗斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈles(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
as the excitement lessened a little .
作为 这 激动 减少 一个 小的 .

兴奋之情稍稍消退了些。

[ˈsevrəl] [ˈfɪʃi] [hændz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [sed] ,
Several fishy hands helped her up , and Charlie said ,
一些 腥 双手 帮助 她 向上 , 和 查理 说 ,

几只鱼爪扶她站了起来，查理说：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈgɑːmənts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] ,
as he scattered the scarlet garments over the grass with an oar ,
作为 他 疏散 这 猩红 服装 超过 这 草 和 一个 桨 ,

他用桨将朱红色的衣服散落在草地上。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [swɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
“ We had a jolly good swim before dinner ,
“ 我们 有 一个 快乐的 好的 游泳 前 晚餐 ,

“晚饭前我们愉快地游了个泳，”

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði][bræt][tuː; tə] [spred] [ðiːz] [tuː; tə][draɪ] .
and I told the Brats to spread these to dry .
和 我 讲述 这 小鬼们 到 传播 这些 到 干燥 .

我告诉那群小鬼把这些东西摊开晾干。

[həʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [juː; jʊ]

Hope you brought your things , Rose , for you belong to the Lobsters , you

希望 你 带来 你的 事物 , 玫瑰 , 为了 你 属于 到 这 龙虾 , 你

[nəʊ] ,

know ,

知道 ,

罗斯，希望你带齐了东西，因为你是龙虾帮的一员，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [fləʊt]

and we can have no end of fun teaching you to dive and float

和 我们 能 有 不 结尾 的 乐趣 教学 你 到 潜水 和 漂浮

[ænd; ənd] [tred] ['wɔːtə(r)] . ”

and tread water . ”

和 踏 水 . ”

我们可以教你潜水、漂浮和踩水，这其中乐趣无穷。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] — ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][bræt] (

“ I didn't bring anything — ” began Rose , but was interrupted by the Brats (

“ 我 没有 带来 任何事物 — ” 开始 玫瑰 , 但 曾是 中断 经过 这 小鬼们 (

['ʌðəwaɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi]) ,

otherwise Will and Geordie) ,

否则 将要 和 乔迪) ,

“我什么都没带——”罗斯刚开口，就被那两个小家伙（其实就是威尔和乔迪）打断了。

[huː] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['bʌnd(ə)l] ,

who appeared bearing the big bundle ,

WHO 出现 轴承 这 大的 捆 ,

谁抱着一大包东西出现了？

[səʊ] [mʌtʃ] [di'mɔrəlalz] [baɪ][ɪts] [fɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['tjuːnɪk] [treɪld] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end]

so much demoralised by its fall that a red flannel tunic trailed out at one end

所以 很多 士气低落 经过 它是 落下 那 一个 红色的 绒布 束腰外衣 拖着 出去 在 一 结尾

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and a little blue dressing - gown at the other ,

和 一个 小的 蓝色的 敷料 - 袍 在 这 其他 ,

她的失败令她意志消沉，以至于一件红色法兰绒长袍拖在衣衫的一端，一件蓝色小睡袍拖在衣衫的另一端。

[waɪl] [ðə; ði] [nɒbz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔɪlət] - [keɪs] , ['rʌbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mʌg] .

while the knobs proved to be a toilet - case , rubbers , and a silver mug .

尽管 这 旋钮 已证实 到 是 一个 洗手间 - 案件 , 橡胶 , 和 一个 银 马克杯 .

而那些旋钮原来是马桶盒、橡胶套和银杯。

“ [əʊ] , [ðæt] [slaɪ] ['fiːbi] !

“ Oh , that sly Phebe !

“ 哦 , 那 狡猾 菲比 !

“哦，狡猾的菲比！”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌndld] [ʌp] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]

This was the secret , and she bundled up those things after I went down to

这 曾是 这 秘密 , 和 她 捆绑式 向上 那些 事物 后 我 去 向下 到

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

这就是秘密，我下船后，她把那些东西都收拾好了。

” [kraɪd] [rəʊz] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

” cried Rose , with sparkling eyes .

” 哭 玫瑰 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“罗斯惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [smæʃt] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][glɑːs] [fel] [aʊt] , ” [əb'zɜːvd] [wɪl] ,
“ Guess something is smashed inside , for a bit of glass fell out , ” observed Will ,
“ 猜测 某物 是 粉碎 里面 , 为了 一个 少量 的 玻璃 跌倒 出去 , ” 观察到 将要 ,

“估计里面有什么东西碎了，因为掉出来一块玻璃渣，”威尔观察道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
as they deposited the bundle at her feet .
作为 他们 已存 这 捆 在 她 脚 .

他们将包裹放在她脚边。

“ [kætʃ] [ə; eɪ][gɜːl] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
“ Catch a girl going anywhere without a looking - glass .
“ 抓住 一个 女孩 去 任何地方 没有 一个 寻找 - 玻璃 .

“抓住一个出门不带镜子的女孩。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][juː 'es] , ” ['ædɪd] [mæk] , [wɪð] ['mæskjəlɪn]
We haven't got one among the whole lot of us , ” added Mac , with masculine
我们 还没有 得到 一 之中 这 所有的 很多 的 我们 , ” 额外 苹果 , 和 男性
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

“我们所有人当中都没有一个，”麦克带着男性特有的轻蔑补充道。

“ ['dændi] [hæz; həz] ; [ai] [kɔːt] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [swɪm] ,
“ Dandy has ; I caught him touching up his wig behind the trees after our swim ,
“ 花花公子 有 ; 我 捕捉 他 接触 向上 他的 假发 在后面 这 树木 后 我们的 游泳 ,

“丹迪确实有；我们游泳后，我看到他在树后整理假发。”

” [kʌt] [ɪn] ['dʒɔːdi] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [stiːv] ,
” cut in Geordie , wagging a derisive finger at Steve ,
” 切 在 乔迪 , 摇尾巴 一个 嘲讽的 手指 在 史蒂夫 ,

“乔迪人插嘴道，一边嘲讽地摇着手指指着史蒂夫。”

[huː] ['prɒmptli] ['saɪlənst] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] - [stɪk] [hiː; hi]
who promptly silenced him by a smart rap on the head with the drum - stick he
WHO 及时 沉默 他 经过 一个 聪明的 说唱 在 这 头 和 这 鼓 - 戳 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['pɒlɪʃt] [ɒf] .
had just polished off .
有 只是 抛光 离开 .

他随即用刚刚擦干净的鼓槌狠狠地敲了一下他的头，让他安静了下来。

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['lʌbəz] , [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['redi]
“ Come , come , you lazy lubbers , fall to work , or we shall not be ready
“ 来 , 来 , 你 懒惰的 笨蛋 , 落下 到 工作 , 或者 我们 将 不是 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
for mamma .
为了 妈妈 .

“快点，快点，你们这些懒汉，赶紧干活，不然我们就没法迎接妈妈了。”

[teɪk] ['roʊzɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] .
Take Rose's things to her tent , and tell her all about it , Prince .
拿 玫瑰的 事物 到 她 帐篷 , 和 告诉 她 全部 关于 它 , 王子 .

王子，把罗斯的东西送到她的帐篷里，然后把事情的来龙去脉都告诉她。

[mæk][ænd; ənd] [stiːv] , [juː; jʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] ;
Mac and Steve , you cut away and bring up the rest of the straw ;
苹果 和 史蒂夫 , 你 切 离开 和 带来 向上 这 休息 的 这 稻草 ;

Mac 和 Steve，你们把剩下的吸管剪掉，然后把剩下的吸管拿出来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smɔːl] [tʃæps] , [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʌft] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
and you small chaps , clear off the table , if you have stuffed all you can .
和 你 小的 小伙子们 , 清除 离开 这 桌子 , 如果 你 有 填充 全部 你 能 .

你们这些小家伙，如果已经吃饱了，就把桌子上的东西都清理干净吧。

[pliːz]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[aɪˈd]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ədˈvaɪs]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈbaʊndri]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	.
Please	,	**uncle**	,	**I'd**	**like**	**your**	**advice**	**about**	**the**	**boundary**	**lines**	**and**	**the**	**best**	**place**	**for**	**the**	**kitchen**	.
请	,	叔叔	,	ID	喜欢	你的	建议	关于	这	边界	线条	和	这	最好的	地方	为了	这	厨房	.

叔叔，请您给我一些关于边界线和厨房最佳位置的建议。

”	[ˈevriwʌn]	[əuˈbei]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	[ˈeskɔːtid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tent]	[baɪ]	[ˈtʃɑːli]	,
”	**Everyone**	**obeyed**	**the**	**chief**	,	**and**	**Rose**	**was**	**escorted**	**to**	**her**	**tent**	**by**	**Charlie**	,
”	每个人	服从	这	首席	,	和	玫瑰	曾是	护送	到	她	帐篷	经过	查理	,

“所有人都服从了首领的命令，罗斯在查理的护送下回到了她的帐篷。”

[huː]	[dɪˈvəʊtɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsɜːvɪs]	.
who	**devoted**	**himself**	**to**	**her**	**service**	.
WHO	奉献	他自己	到	她	服务	.

他毕生致力于为她服务。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tʃɑːmd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkwɔːtəz]	,
She	**was**	**charmed**	**with**	**her**	**quarters**	,
她	曾是	迷住了	和	她	四分之一	,

她很喜欢自己的住处。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈprəʊɡræm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʌnˈfoʊldɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	.
and	**still**	**more**	**so**	**with**	**the**	**programme**	**which**	**he**	**unfolded**	**before**	**her**	**as**	**they**	**worked**	.
和	仍然	更多的	所以	和	这	程序	哪个	他	展开	前	她	作为	他们	工作	.

而当他在她面前展开工作计划时，她更是如此。

“	[wiː; wi]	[ˈɔːlweɪz]	[kæmp]	[aʊt]	[ˈsʌmweə(r)]	[ɪn]	[veɪˈkeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[wɪd]	[traɪ]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	.
“	**We**	**always**	**camp**	**out**	**somewhere**	**in**	**vacation**	,	**and**	**this**	**year**	**we**	**thought**	**we'd**	**try**	**the**	**Island**	.
“	我们	总是	营	出去	某处	在	假期	,	和	这	年	我们	想法	我们会	尝试	这	岛	.

“我们度假时总是会找个地方露营，今年我们想试试岛上。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈhændi]	,	[ænd; ənd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfaɪəwɜːks]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ɒf]	[wel]	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	.	”
It	**is**	**handy**	,	**and**	**our**	**fireworks**	**will**	**show**	**off**	**well**	**from**	**here**	.	”
它	是	便利	,	和	我们的	烟花	将要	展示	离开	出色地	从	这里	.	”

这里位置很方便，从这里燃放烟花效果会很好。”

“	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[steɪ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	?
“	**Shall**	**we**	**stay**	**over**	**the**	**Fourth**	?
“	将	我们	停留	超过	这	第四	?

“我们留下来过7月4日吗？ ”

[θriː]	[həʊl]	[deɪz]	!
Three	**whole**	**days**	!
三	所有的	天	!

整整三天！

[əʊ]	,	[ˌem ˈiː]	!
Oh	,	**me**	!
哦	,	我	!

哦，我！

[wɒt] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! ”
what a frolic it will be ! ”
什么 一个 嬉戏 它 将要 是 ! ”

那将会是一场多么欢乐的盛宴啊!

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [wiː; wi] [bɪg] ['feloʊz] ;
“ Bless your heart , we often camp for a week , we big fellows ;
“ 保佑 你的 心 , 我们 经常 营 为了 一个 星期 , 我们 大的 伙伴们 ;

“愿上帝保佑你，我们这些大块头经常露营一周；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæps] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [səʊ] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] .
but this year the small chaps wanted to come , so we let them .
但 这 年 这 小的 小伙子们 通缉 到 来 , 所以 我们 让 他们 .

但今年小家伙们想来，所以我们就让他们来了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [lɑːk] , [æz; əz] [jʊl] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [pleɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ,
We have great larks , as you'll see ; for we have a cave and play Captain Kidd ,
我们 有 伟大的 云雀 , 作为 你会 看 ; 为了 我们 有 一个 洞穴 和 玩 队长 基德 ,

你很快就会发现，我们这里有很棒的云雀；因为我们有一个山洞，我们会在那里玩“基德船长”的游戏。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ʃiprek] , [ænd; ənd] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] .
and have shipwrecks , and races , and all sorts of games .
和 有 沉船 , 和 种族 , 和 全部 排序 的 游戏 .

里面有沉船、比赛和各种各样的游戏。

[ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [pɑːst] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [naʊ] ,
Arch and I are rather past that kind of thing now ,
拱 和 我 是 相当 过去的 那 种类 的 事物 现在 ,

我和Arch现在已经不太在意那种事了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːli] ,
but we do it to please the children , ” added Charlie ,
但 我们 做 它 到 请 这 孩子们 , ” 额外 查理 ,

但我们这样做是为了取悦孩子们,”查理补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
with a sudden recollection of his sixteen years .
和 一个 突然 回忆 的 他的 十六 年 .

他突然回忆起十六年前的往事。

“ [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] .
“ I had no idea boys had such good times .
“ 我 有 不 主意 男孩们 有 这样的 好的 时代 .

“我以前根本不知道男孩子也能玩得这么开心。”

[ðeə(r)] [pleɪz] ['nevə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Their plays never seemed a bit interesting before .
他们的 演出 绝不 似乎 一个 少量 有趣的 前 .

他们之前的戏剧表演似乎从来就没什么意思。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [bɔɪz] ['veri] [wel] ,
But I suppose that was because I never knew any boys very well ,
但 我 认为 那 曾是 因为 我 绝不 知道 任何 男孩们 非常 出色地 ,

但我想那是因为我以前不太了解男生。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [naɪs] [wʌnz] , ” [əb'zɜːvd] [rəʊz] ,
or perhaps you are unusually nice ones , ” observed Rose ,
或者 也许 你 是 异常地 好的 一个 , ” 观察到 玫瑰 ,

“或许你们是格外善良的人,”罗斯说道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːtləs] [eə(r)][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] .
with an artless air of appreciation that was very flattering .
和 一个 不矫揉造作 空气 的 欣赏 那 曾是 非常 奉承 .

他流露出的那种毫不矫揉造作的欣赏之情，让我倍感荣幸。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)][set] , [ai]['fænsi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
“ We are a pretty clever set , I fancy ; but we have a good many
“ 我们 是 一个 漂亮的 聪明的 放 , 我 想要 ; 但 我们 有 一个 好的 许多
[əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] .
advantages , you see .
优势 , 你 看 .

“我觉得我们是一群相当聪明的人；而且我们有很多优势，你看。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ðen] ['aʊə(r)]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]
There are a tribe of us , to begin with ; then our family has been here
那里 是 一个 部落 的 我们 , 到 开始 和 ; 然后 我们的 家庭 有 到过 这里
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,

首先，我们是一个部落；其次，我们的家族在这里已经生活了很久很久。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] - ['spɑːndəˌlɪks] , - [səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['rɑːðə(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
and we have plenty of ' spondulics , ' so we can rather lord it over
和 我们 有 很多 的 - 骨性 , - 所以 我们 能 相当 主 它 超过
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,
the other fellows ,
这 其他 伙伴们 ,

而且我们有很多“spondulics”，所以我们可以凌驾于其他人之上。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
and do as we like .
和 做 作为 我们 喜欢 .

我们想做什么就做什么。

[ðeə(r)] , [mæm] ,
There , ma'am ,
那里 , 女士 ,

好了，女士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [smæʃt] [glɑːs] [ɒn] [ðæt] [neɪl] [ænd; ənd][duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [heə(r)]
you can hang your smashed glass on that nail and do up your back hair
你 能 悬挂 你的 粉碎 玻璃 在 那 指甲 和 做 向上 你的 后退 头发
[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as fine as you please .
作为 美好的 作为 你 请 .

你可以把碎玻璃挂在那根钉子上，然后随心所欲地梳理你的后脑勺头发。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [wʌn] ,
You can have a blue blanket or a red one ,
你 能 有 一个 蓝色的 毯子 或者 一个 红色的 一 ,

你可以选择蓝色毯子或红色毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['pɪləʊ] [ɔː(r)][æn; ən][eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ]
and a straw pillow or an air cushion for your head , whichever you
和 一个 稻草 枕头 或者 一个 空气 软垫 为了 你的 头 , 任何 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

头枕可以用草编枕，也可以用气垫，随你喜欢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
You can trim up to any extent ,
你 能 修剪 向上 到 任何 程度 ，

您可以修剪到任何程度，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [skwɔː] [ɪn][ə; eɪ]['wɪgwæm] ,
and be as free and easy as squaws in a wigwam ,
和 是 作为 自由的 和 简单的 作为 印第安女人 在 一个 圆锥形帐篷 ，

像印第安妇女在印第安帐篷里一样自由自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn]
for this corner is set apart for you ladies and we never cross the line
为了 这 角落 是 放 除 为了 你 女士们 和 我们 绝不 叉 这 线
['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːsk] [liːv] .
uncle is drawing until we ask leave .
叔叔 是 绘画 直到 我们 问 离开 .

这个角落是专门留给你们女士的，除非我们请求离开，否则我们绝不会越过叔叔划定的界限。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ? ”
Anything more I can do for you , cousin ? ”
任何事物 更多的 我 能 做 为了 你 ， 表哥 ？ ”

还有什么我能帮上忙的吗，表哥？

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 ， 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tɪl] ['ɑːnti] ['kɒmz] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)]
I think I'll leave the rest till auntie comes , and go and help you somewhere
我 思考 患病的 离开 这 休息 直到 阿姨 来 ， 和 去 和 帮助 你 某处
[els] ,
else ,
别的 ，

我想剩下的事等阿姨来了再做，我先去别的地方帮你。

[ɪf] [ai] [meɪ] . ”
if I may . ”
如果 我 可能 . ”

如果可以的话。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Yes , indeed , come on and see to the kitchen .
“ 是的 ， 的确 ， 来 在 和 看 到 这 厨房 .

“是的，没错，快来厨房看看吧。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] ,
Can you cook ? ” asked Charlie ,
能 你 厨师 ？ ” 问 查理 ，

“你会做饭吗？”查理问道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [nʊk] [weə(r)] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [seɪl] -
as he led the way to the rocky nook where Archie was putting up a sail -
作为 他 引领 这 方式 到 这 岩石 角落 在哪里 阿奇 曾是 推杆 向上 一个 帆 -
[klɒθ] ['ɔːnɪŋ] .
cloth awning .
布 棚 .

他带头来到岩石角落，阿奇正在那里搭起帆布遮阳篷。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [bred] . ”
“ I can make tea and toast bread . ”
“ 我 能 制作 茶 和 吐司 面包 . ”

“我会泡茶和烤面包。”

“ [wel] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['tʃaʊdə(r)] .
“ Well , we'll shew you how to fry fish , and make chowder .
“ 出色地 , 出色地 展示 你 如何 到 炒 鱼 , 和 制作 浓汤 .

“好，我们会教你如何煎鱼和做浓汤。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][set] [ðiːz] [pɒts][ænd; ənd][pænz] [raʊnd] ['teɪstfəli] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪdi][ʌp]
Now you just set these pots and pans round tastefully , and sort of tidy up
现在 你 只是 放 这些 锅 和 平底锅 圆形的 品味高雅 , 和 种类 的 整齐的 向上
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

现在你只需把这些锅碗瓢盆摆放得雅致一些，再稍微整理一下就行了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dʒesi] [in'sist] [ɒn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
for Aunt Jessie insists on doing some of the work ,
为了 阿姨 杰西 坚持 在 正在做 一些 的 这 工作 ,

因为杰西阿姨坚持要做一些工作，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [hɪə(r)] .
and I want it to be decent here .
和 我 想 它 到 是 体面的 这里 .

我希望这里环境体面些。

” [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
” By four o'clock the camp was in order ,
” 经过 四 点钟 这 营 曾是 在 命令 ,

“到四点钟，营地一切就绪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɜːkəz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] ['lʊkaʊt] [rɒk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
and the weary workers settled down on Lookout Rock to watch for Mrs .
和 这 厌倦 工人 定居 向下 在 瞭望台 岩石 到 手表 为了 太太 .
['dʒesi] [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ,
Jessie and Jamie ,
杰西 和 杰米 ,

于是，疲惫的工人们在瞭望岩上安顿下来，等待杰西太太和杰米的到来。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɑːməz] ['eɪprən] [strɪŋ] .
who was never far from mamma's apron string .
WHO 曾是 绝不 远的 从 妈妈的 围裙 细绳 .

她总是依附在妈妈身边。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bluː] - [bɝdz] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn]['seɪlə(r)] [rɪg] ,
They looked like a flock of blue - birds , all being in sailor rig ,
他们 看起来 喜欢 一个 群 的 蓝色的 - 鸟类 , 全部 存在 在 水手 钻井平台 ,

他们看起来像一群蓝鸟，都穿着水手服。

[wɪð] [bluː] ['rɪbən] [ɪ'nʌf] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n][hæts][tuː; tə][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] .
with blue ribbon enough flying from the seven hats to have set up a milliner .
和 蓝色的 丝带 足够的 飞行 从 这 七 帽子 到 有 放 向上 一个 女帽商 .

七顶帽子上飘落的蓝色丝带足以开一家制帽店了。

['veri] ['tjuːnfl] [bluː] - [bɝdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [sæŋ] ,
Very tuneful blue - birds they were , too , for all the lads sang ,
非常 悦耳动听 蓝色的 - 鸟类 他们 是 , 也 , 为了 全部 这 小伙子们 唱 ,

它们也是非常悦耳动听的蓝鸟，因为所有的小伙子们都跟着唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and the echo of their happy voices reached Mrs . Jessie long before she saw
和 这 回声 的 他们的 快乐的 声音 达到 太太 . 杰西 长的 前 她 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

杰西太太在看到他们之前，就已经听到了他们欢快的笑声。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bəʊt] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['aɪlənd] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] -
The moment the boat hove in sight up went the Island flag , and the blue -
这 片刻 这 船 霍夫 在 视线 向上 去 这 岛 旗帜 , 和 这 蓝色的 -
['dʒækɪts] [tʃɪəd] ['lʌstɪli] ,
jackets cheered lustily ,
夹克 欢呼 热情地 ,

船只一进入视线，岛上的旗帜就升了起来，水兵们也热烈欢呼起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [laɪk] [truː] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] .
as they did on every possible occasion , like true young Americans .
作为 他们 做过 在 每一个 可能的 场合 , 喜欢 真的 年轻的 美国人 .

他们像真正的美国年轻人一样，在任何可能的场合都这样做。

[ðɪs] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl]
This welcome was answered by the flapping of a handkerchief and the shrill
这 欢迎 曾是 回答 经过 这 扑 的 一个 手帕 和 这 尖锐
“ [rɑː] !
“ Rah !
“ 拉 !

回应这番欢迎的是一阵手帕拍打声和一声尖锐的“Rah！”

[rɑː] ! [rɑː] ! ” [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [tɑː(r)] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['mænfəli] ,
Rah ! Rah ! ” of the one small tar who stood in the stern waving his hat manfully ,
拉 ! 拉 ! ” 的 这 一 小的 焦油 WHO 站立 在 这 船尾 挥手 他的 帽子 勇敢地 ,

“啦！啦！”一个站在船尾、英勇地挥舞着帽子的小水手喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [hænd] [klʌtʃt] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
while a maternal hand clutched him firmly in the rear .
尽管 一个 母体 手 紧握 他 牢牢 在 这 后部 .

一只母亲的手紧紧地搂着他的后背。

[ˌkliːə'pætrə] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['gæli] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] ['griːtɪŋ]
Cleopatra landing from her golden galley never received a heartier greeting
克利奥帕特拉 降落 从 她 金的 厨房 绝不 已收到 一个 更强壮 问候
[ðæn; ðən] “ ['lɪt(ə)l] [mʌm] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ,
than “ Little Mum ” as she was borne to her tent by the young folk ,
比 “ 小的 妈妈 ” 作为 她 曾是 出生 到 她 帐篷 经过 这 年轻的 民间 ,

克利奥帕特拉从她的金色战船上下来时，受到的最热烈的欢迎莫过于年轻人把她抬进帐篷时亲切地称呼她“小妈妈”。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ;
for love of whom she smilingly resigned herself to three days of discomfort ;
为了 爱 的 谁 她 微笑着 辞职 她自己 到 三 天 的 不适 ;

为了她所爱的人，她面带微笑地忍受了三天的不适；

[waɪl] ['dʒeɪmi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [rəʊz] ,
while Jamie immediately attached himself to Rose ,
尽管 杰米 立即地 随附的 他自己 到 玫瑰 ,

而杰米则立刻对罗斯展开了追求。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['perilz] [wɪtʃ] [mait] [ə'seɪl]
assuring her of his protection from the manifold perils which might assail
保证 她 的 他的 保护 从 这 歧管 危险 哪个 可能 攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他向她保证，他会保护他们免受可能袭击他们的各种危险。

[tɔːt] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] ['dʒesi] [suːn] [prə'pəʊzd] ['sʌpə(r)] ,
Taught by long experience that boys are always hungry , Aunt Jessie soon proposed supper ,
教授 经过 长的 经验 那 男孩们 是 总是 饥饿的 , 阿姨 杰西 很快 建议的 晚餐 ,

杰西阿姨从小就知道男孩子总是饿，于是很快就提议吃晚饭。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['eɪprən] ,
and proceeded to get it , enveloped in an immense apron ,
和 继续 到 得到 它 , 被包裹 在 一个 巨大 围裙 ,

然后她裹着一条巨大的围裙去拿东西了。

[wɪð] [æn; ən] [əʊld] [hæt] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃiz] [stʌk] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] .
with an old hat of Archie's stuck atop of her cap .
和 一个 老的 帽子 的 阿奇的 卡住 顶部 的 她 帽 .

她的帽子上还粘着一顶阿奇的旧帽子。

[rəʊz] [helpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] ['fiːbi] ,
Rose helped , and tried to be as handy as Phebe ,
玫瑰 帮助 , 和 尝试 到 是 作为 便利 作为 菲比 ,

罗斯帮忙了，并且努力像菲比一样能干。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .
though the peculiar style of table she had to set made it no easy task .
尽管 这 奇特 风格 的 桌子 她 有 到 放 制成 它 不 简单的 任务 .

尽管她要布置的餐桌风格很特殊，但这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːti] [leɪ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
It was accomplished at last , and a very happy party lay about under the trees ,
它 曾是 完成 在 最后的 , 和 一个 非常 快乐的 派对 躺 关于 在下面 这 树木 ,

事情终于办成了，一群非常高兴的人躺在树下。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] ,
eating and drinking out of anyone's plate and cup ,
吃 和 喝 出去 的 任何人的 盘子 和 杯子 ,

使用别人的盘子和杯子吃东西喝水，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ænts] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .
and quite untroubled by the frequent appearance of ants and spiders in places which these interesting insects are not expected to adorn .
和 相当 平静无波 经过 这 频繁 外貌 的 蚂蚁 和 蜘蛛 在 地方 哪个 这些 有趣的 昆虫 是 不是 预期的 到 装饰 .

而且，蚂蚁和蜘蛛经常出现在这些有趣的昆虫不应该出现的地方，它对此毫不在意。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ I never thought I should like to wash dishes , but I do , ” said Rose ,
“ 我 绝不 想法 我 应该 喜欢 到 洗 菜肴 , 但 我 做 , ” 说 玫瑰 ,

“我以前从没想过自己会喜欢洗碗，但现在我确实喜欢，”罗斯说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['leɪzɪli] ['rɪnsɪŋ] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
as she sat in a boat after supper lazily rinsing plates in the sea ,
作为 她 卫星 在 一个 船 后 晚餐 懒洋洋 漂洗 盘子 在 这 海 ,

晚饭后，她懒洋洋地坐在船上，在海水中冲洗盘子。

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] .
and rocking luxuriously as she wiped them .
和 摇滚 奢华地 作为 她 擦拭 他们 .

她一边擦拭一边舒适地摇晃着身体。

“ [mʌm] [ɪz] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] ; [wiː; wi][dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [skrʌb] [wɪð] [sænd] ,
“ Mum is mighty particular ; we just give ' em a scrub with sand ,
“ 妈妈 是 强大的 特别的 ; 我们 只是 给 - 呃 一个 擦洗 和 沙 ,

“妈妈很讲究；我们只用沙子给它们刷洗一下。”

[ænd; ənd] [dʌst] - [ɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
and dust ' em off with a bit of paper .
和 灰尘 - 呃 离开 和 一个 少量 的 纸 .

用纸巾把它们掸掉灰尘。

[ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] , [huː] [ri'pəuz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt]
It's much the best way , I think , ” replied Geordie , who reposed in another boat
它是 很多 这 最好的 方式 , 我 思考 , ” 回复 乔迪 , WHO 安息 在 其他 船
[əˌlɒŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

“我认为这是最好的办法，”乔迪回答道，他当时正躺在旁边另一艘船上休息。

“ [haʊ] ['fiːbi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] !
“ How Phebe would like this !
“ 如何 菲比 会 喜欢 这 !

“菲比一定会喜欢这个的！”

[ai]['wʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] . ”
I wonder uncle did not have her come . ”
我 想知道 叔叔 做过 不是 有 她 来 . ”

我纳闷叔叔为什么没让她来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['dɒli] [wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ,
“ I believe he tried to , but Dolly was as cross as two sticks ,
“ 我 相信 他 尝试 到 , 但 多莉 曾是 作为 叉 作为 二 棍子 ,

“我相信他试过了，但多莉气得像两根棍子一样。”

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and said she couldn't spare her .
和 说 她 不能 空闲的 她 .

并说她无法放过她。

[aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːbi] [bɜːd] ,
I'm sorry , for we all like the Phebe bird ,
我是 对不起 , 为了 我们 全部 喜欢 这 菲比 鸟 ,

我很抱歉，因为我们都喜欢菲比鸟。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [tʃɜːp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [aʊt] [hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
and she'd chirp like a good one out here , wouldn't she ? ”
和 棚 啁啾 喜欢 一个 好的 一 出去 这里 , 不会 她 ? ”

她在这里肯定会像其他活泼的鸟儿一样叽叽喳喳地叫个不停，对吧？

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ She ought to have a holiday like the rest of us .
“ 她 应该 到 有 一个 假期 喜欢 这 休息 的 我们 .

“她也应该像我们其他人一样享受假期。”

[ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
It's too bad to leave her out .
它是 也 坏的 到 离开 她 出去 .

把她排除在外太可惜了。

“ [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rəʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” This thought came back to Rose several times that evening ,
” 这 想法 来了 后退 到 玫瑰 一些 时代 那 晚上 ,

“那天晚上，罗斯好几次都想起这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
for Phebe would have added much to the little concert they had in the
为了 菲比 会 有 额外 很多 到 这 小的 音乐会 他们 有 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

如果菲比在场，他们一定会为这场月光下的小型音乐会增添许多光彩。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] , [biːn] [kwɪk] [æt; ət] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] ,
would have enjoyed the stories told , been quick at guessing the conundrums ,
会 有 享受 这 故事 讲述 , 到过 快的 在 猜测 这 难题 ,

我会很喜欢听故事，也能很快猜出谜题的答案。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] .
and laughed with all her heart at the fun .
和 笑了 和 全部 她 心 在 这 乐趣 .

她开怀大笑，尽情享受着这欢乐的场面。

[ðə; ði] ['meri] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,
The merry going to bed would have been the best of all ,
这 欢乐 去 到 床 会 有 到过 这 最好的 的 全部 ,

如果能欢快地入睡，那将是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] ['blæŋkit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
for Rose wanted someone to cuddle under the blue blanket with her ,
为了 玫瑰 通缉 某人 到 偎 在下面 这 蓝色的 毯子 和 她 ,

因为罗斯想要有人和她一起依偎在蓝色毯子下。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tel] ['siːkrəts] , [æz; əz][g'ɜːlz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] .
there to whisper and giggle and tell secrets , as girls delight to do .
那里 到 耳语 和 傻笑 和 告诉 秘密 , 作为 女孩们 喜 到 做 .

在那里，女孩们喜欢窃窃私语、咯咯笑、倾诉秘密。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [rəʊz] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ,
Long after the rest were asleep , Rose lay wide awake ,
长的 后 这 休息 是 睡着了 , 玫瑰 躺 宽的 醒 ,

其他人都睡着很久之后，罗斯仍然睁着眼睛躺着。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
excited by the novelty of all about her , and a thought that had come
兴奋的 经过 这 新奇 的 全部 关于 她 , 和 一个 想法 那 有 来
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
into her mind .
进入 她 头脑 .

她被周围的一切新鲜事物所吸引，脑海中突然冒出一个想法。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪti] [klɒk] [straɪk] [twelv] ;
Far away she heard a city clock strike twelve ;
远的 离开 她 听到 一个 城市 钟 罢工 十二 ;

她听到远处传来城市钟声十二点的响声；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][maɪld] [aɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
a large star like a mild eye peeped in at the opening of the tent ,
一个 大的 星星 喜欢 一个 温和的 眼睛 偷窥 在 在 这 开幕 的 这 帐篷 ,

一颗像温柔的眼睛一样的大星星从帐篷口探了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and the soft plash of the waves seemed calling her to come out .
和 这 柔软的 水花 的 这 波浪 似乎 呼叫 她 到 来 出去 .

海浪轻柔的拍打声仿佛在召唤她出来。

[ɑːnt] ['dʒesi] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] ['dʒeɪmi] [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Aunt Jessie lay fast asleep , with Jamie rolled up like a kitten at her feet ,
阿姨 杰西 躺 快速地 睡着了 ， 和 杰米 滚动 向上 喜欢 一个 小猫 在 她 脚 ，

杰西阿姨睡得很沉，杰米像小猫一样蜷缩在她脚边。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [stɜːd] [æz; əz] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
and neither stirred as Rose in her wrapper crept out to see how the world
和 两者都不 搅拌 作为 玫瑰 在 她 包装纸 悄悄地爬 出去 到 看 如何 这 世界
[lʊkt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
looked at midnight .
看起来 在 午夜 .

两人都没有动弹，罗斯裹着襁褓悄悄爬出来，想看看午夜时分的世界是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lʌvli] ,
She found it very lovely ,
她 成立 它 非常 迷人的 ，

她觉得它非常可爱。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [keg] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and sat down on a cracker keg to enjoy it with a heart full of the
和 卫星 向下 在 一个 饼干 桶 到 享受 它 和 一个 心 满的 的 这
['ɪnəs(ə)nt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
innocent sentiment of her years .
清白的 情绪 的 她 年 .

她坐在饼干桶上，怀着年少轻狂的纯真情感享用着饼干。

['fɔːtʃənətli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ,
Fortunately , Dr . Alec saw her before she had time to catch cold ,
幸运的是 ， 博士 . 亚历克 锯 她 前 她 有 时间 到 抓住 寒冷的 ，

幸好亚历克医生在她着凉之前就发现了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [taɪ] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [eə(r)] ,
for coming out to tie back the door - flap of his tent for more air ,
为了 未来 出去 到 领带 后退 这 门 - 瓣膜 的 他的 帐篷 为了 更多的 空气 ，

他出来是为了把帐篷门帘拉开，好让空气流通。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
he beheld the small figure perched in the moonlight .
他 观看 这 小的 数字 栖息 在 这 月光 .

他看见月光下栖息着一个小小的身影。

['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Having no fear of ghosts , he quietly approached , and , seeing that she was
拥有 不 害怕 的 鬼魂 ， 他 悄悄 接近 ， 和 ， 看到 那 她 曾是
[waɪd] [ə'weɪk] ,
wide awake ,
宽的 醒 ，

他并不害怕鬼魂，便悄悄地走近，见她完全清醒着，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
said , with a hand on her shining hair ,
说 ， 和 一个 手 在 她 灼灼 头发 ，

她一边说着，一边用手抚摸着自己闪亮的秀发。

“ [wɒt] [ɪz] [maɪ] [gɜːl] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What is my girl doing here ? ”
“ 什么 是 我的 女孩 正在做 这里 ？ ”

“我的女儿怎么会在这里？”

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['stɑːtld] .
“ Having a good time , ” answered Rose , not at all startled .
“ 拥有 一个 好的 时间 ， ” 回答 玫瑰 ， 不是 在 全部 惊慌 .

“玩得很开心，”罗斯回答道，丝毫没有感到惊讶。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʊk] . ”
“ I wonder what she was thinking about with such a sober look . ”
“ 我 想知道 什么 她 曾是 思维 关于 和 这样的 一个 清醒 看 . ”

“我很好奇她神情如此严肃时在想什么。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['seɪlə(r)] [huː] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ The story you told of the brave sailor who gave up his place on the raft to the woman ,
“ 这 故事 你 讲述 的 这 勇敢的 水手 WHO 给予 向上 他的 地方 在 这 筏 到 这 女士 ,

“你讲的那个勇敢的水手把木筏上的位置让给那位女士的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] .
and the last drop of water to the poor baby .
和 这 最后的 降低 的 水 到 这 贫穷的 婴儿 .

把最后一滴水留给可怜的婴儿。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
People who make sacrifices are very much loved and admired , aren't they ?
人们 WHO 制作 牺牲 是 非常 很多 喜爱 和 钦佩 , 不是 他们 ?

那些做出牺牲的人深受人们的喜爱和敬佩，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] .
” she asked , earnestly .
” 她 问 , 切实 .

她恳切地问道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
“ If the sacrifice is a true one .
“ 如果 这 牺牲 是 一个 真的 一 .

“如果这是真正的牺牲。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [get] [nəʊ] [preɪz] .
But many of the bravest never are known , and get no praise .
但 许多 的 这 最勇敢的 绝不 是 已知 , 和 得到 不 称赞 .

但许多最勇敢的人却默默无闻，得不到任何赞扬。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['les(ə)n] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['hɑːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] ['sɪmpəθi] ,
That does not lessen their beauty , though perhaps it makes them harder , for we all like sympathy ,
那 做 不是 减少 他们的 美丽 , 尽管 也许 它 制作 他们 更难 , 为了 我们 全部 喜欢 同情 ,

但这并不会减损它们的美，尽管这或许会使它们更难被理解，因为我们都渴望同情。

” [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [saɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] .
” and Dr . Alec sighed a patient sort of sigh .
” 和 博士 . 亚历克 叹了口气 一个 病人 种类 的 叹 .

“然后亚历克医生叹了口气，那是一声病人式的叹息。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?
“ I suppose you have made a great many ?
“ 我 认为 你 有 制成 一个 伟大的 许多 ?

我想你一定做了很多吧?

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪ] .
Would you mind telling me one of them ? ” asked Rose , arrested by the sigh .
会 你 头脑 讲述 我 一 的 他们 ? ” 问 玫瑰 , 被捕 经过 这 叹 .

“你能告诉我其中一个吗? ”罗斯问道，被这声叹息吸引住了。

“ [maɪ][lɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] ['kwestʃən] .
“ My last was to give up smoking , ” was the very unromantic answer to her pensive question .
“ 我的 最后的 曾是 到 给 向上 吸烟 ， ” 曾是 这 非常 不浪漫的 回答 到 她 沉思的 问题 .

对于她沉思的问题，我的回答非常不浪漫：“我最后一个愿望是戒烟。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Why did you ? ”
“ 为什么 做过 你 ？ ”

你为什么这么做？

“ [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒɪz] . ”
“ Bad example for the boys . ”
“ 坏的 例子 为了 这 男孩们 . ”

“给孩子们树立了坏榜样。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ That was very good of you , uncle !
“ 那 曾是 非常 好的 的 你 ， 叔叔 ！

“叔叔，您真是太好了！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ? ”
Was it hard ? ”
曾是 它 难的 ？ ”

难吗？

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ I'm ashamed to say it was .
“ 我是 羞愧 到 说 它 曾是 .

“我很惭愧地说，事实的确如此。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['feləʊ] [wʌns] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ;
But as a wise old fellow once said , ' It is necessary to do right ;
但 作为 一个 明智的 老的 同伴 一次 说 ， - 它 是 必要的 到 做 正确的 ；

但正如一位睿智的老人曾经说过的那样，“做正确的事是必要的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -
it is not necessary to be happy . '
它 是 不是 必要的 到 是 快乐的 . -

你不必非得快乐。

” [rəʊz] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
” Rose pondered over the saying as if it pleased her , and then said ,
” 玫瑰 沉思 超过 这 说 作为 如果 它 高兴 她 ， 和 然后 说 ，

罗斯若有所思地琢磨着这句话，似乎很满意，然后说道：

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [braɪt] [lʊk] ,
with a clear , bright look ,
和 一个 清除 ， 明亮的 看 ，

外观清晰明亮

“ [ə; eɪ] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ A real sacrifice is giving up something you want or enjoy very much , isn't it ? ”
“ 一个 真实的 牺牲 是 给予 向上 某物 你 想 或者 享受 非常 很多 ， 不是 它 ？ ”

真正的牺牲是放弃你非常想要或喜欢的东西，不是吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌnz] [əʊn] [self] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wʌn] [lʌvz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɒnts]
“ Doing it one's own self because one loves another person very much and wants
“ 正在做 它 一个人的 自己的 自己 因为 一 爱 其他 人 非常 很多 和 想要
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] ? ”
her to be happy ? ”
她 到 是 快乐的 ? ”

“因为深爱另一个人，希望她幸福，所以亲力亲为？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ And doing it pleasantly , and being glad about it ,
“ 和 正在做 它 愉快 , 和 存在 高兴的 关于 它 ,

“而且愉快地去做，并为此感到高兴，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] ? ”
and not minding the praise if it doesn't come ? ”
和 不是 介意 这 称赞 如果 它 不 来 ? ”

即使没有赞扬，你也不介意吗？

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Yes , dear , that is the true spirit of self - sacrifice ; you seem to understand it
“ 是的 , 亲爱的 , 那 是 这 真的 精神 的 自己 - 牺牲 ; 你 似乎 到 理解 它
,
,
,

“是的，亲爱的，这才是真正的自我牺牲精神；你似乎理解了这一点。”

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ]
and I dare say you will have many chances in your life to try the real thing
和 我 敢 说 你 将要 有 许多 机会 在 你的 生活 到 尝试 这 真实的 事物
.
.
.

我敢说，你一生中会有很多机会去尝试真正的它。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːd] [wʌnz] . ”
I hope they won't be very hard ones . ”
我 希望 他们 惯于 是 非常 难的 一个 . ”

我希望它们不会太难。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [bɪˈgæn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .
“ I think they will , ” began Rose , and there stopped short .
“ 我 思考 他们 将要 , ” 开始 玫瑰 , 和 那里 停止 短的 .

“我想他们会的，”罗斯刚开口，就戛然而止了。

“ [wel] , [meɪk] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [maɪ] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]
“ Well , make one now , and go to sleep , or my girl will be ill to - morrow
“ 出色地 , 制作 一 现在 , 和 去 到 睡觉 , 或者 我的 女孩 将要 是 患病的 到 - 明天
,
,
,

“好了，现在就做一份，然后去睡觉，不然我女儿明天会生病的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɪl] [seɪ] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and then the aunts will say camping out was bad for her . ”
和 然后 这 姑姑们 将要 说 野营 出去 曾是 坏的 为了 她 . ”

然后姑姑们就会说露营对她不好。”

“ [aɪl] [gəʊ] [gʊd] [naɪt] ! ” [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] ['vænɪʃd] ,
“ I'll go good night ! ” and throwing him a kiss , the little ghost vanished ,
“ 患病的 去 好的 夜晚 ! ” 和 投掷 他 一个 吻 , 这 小的 鬼 消失了 ,

“晚安，我走了！”说完，小幽灵飞吻了他一下，然后消失了。

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
leaving Uncle Alec to pace the shore and think about some of the
离开 叔叔 亚历克 到 步伐 这 支撑 和 思考 关于 一些 的 这
[ˌʌnsə'spektɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
unsuspected sacrifices that had made him what he was .
意想不到的 牺牲 那 有 制成 他 什么 他 曾是 .

留下亚历克叔叔在岸边踱步，思考着那些让他成为今天的他的、意想不到的牺牲。

['tʃæptə(r)] - — ['roʊzɪz] ['sækrɪfaɪs]

Chapter 10 — Rose's Sacrifice

章 - — 玫瑰的 牺牲

第十章——罗斯的牺牲

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] “ [lɑːk] ” [ɒn] ['kæmbəlz] ['aɪlənd] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [hæd; həd]
There certainly were “ larks ” on Campbell's Island next day , as Charlie had
那里 当然 是 “ 云雀 ” 在 坎贝尔 岛 下一个 天 , 作为 查理 有
[fɔː'təʊld] ,
foretold ,
预言 ,

正如查理预言的那样，第二天坎贝尔岛上果然出现了云雀。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tent] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]
and Rose took her part in them like one intent on enjoying every minute to
和 玫瑰 采取 她 部分 在 他们 喜欢 一 意图 在 享受 每一个 分钟 到
[ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
the utmost .
这 极致 .

罗斯也全身心地投入其中，一心想要尽情享受每一分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
There was a merry breakfast , a successful fishing expedition ,
那里 曾是 一个 欢乐 早餐 , 一个 成功的 钓鱼 远征 ,

早餐吃得很开心，钓鱼之旅也很成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['dʒesi] [ə'pɪəd] [ɪn]
and then the lobsters came out in full force , for even Aunt Jessie appeared in
和 然后 这 龙虾 来了 出去 在 满的 力量 , 为了 甚至 阿姨 杰西 出现 在
[red] ['flænl] .
red flannel .
红色的 绒布 .

然后，龙虾们倾巢而出，就连杰西阿姨也穿着红色法兰绒衬衫出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
There was nothing Uncle Alec could not do in the water ,
那里 曾是 没有什么 叔叔 亚历克 可以 不是 做 在 这 水 ,

在水里，亚历克叔叔无所不能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['iːkwəl] [hɪm] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
and the boys tried their best to equal him in strength and skill ,
和 这 男孩们 尝试 他们的 最好的 到 平等的 他 在 力量 和 技能 ,

男孩们竭尽全力，想要在力量和技巧上与他匹敌。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn]

so there was a great diving and ducking , for every one was bent on

所以 那里 曾是 一个 伟大的 潜水 和 躲避 ， 为了 每一个 一 曾是 弯曲 在

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .

distinguishing himself .

区别 他自己 .

于是，大家都争先恐后地躲闪，因为每个人都想脱颖而出。

[rəʊz] [swæm] [aʊt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [depθ] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

Rose swam out far beyond her depth , with uncle to float her back ;

玫瑰 游泳 出去 远的 超过 她 深度 , 和 叔叔 到 漂浮 她 后退 ;

罗斯游到了很远的地方，超过了她所在水域的深度，幸亏叔叔帮忙才把她浮了回来；

[ɑːnt] ['dʒesi] [splæʃt] ['plæsɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] ,

Aunt Jessie splashed placidly in the shallow pools ,

阿姨 杰西 溅起 平静地 在 这 浅的 游泳池 ,

杰西阿姨平静地在浅水池里玩水。

[wɪð] ['dʒeɪmi] ['pæd(ə)lɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪl] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mʌðə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [lædz]

with Jamie paddling near by like a little whale beside its mother ; while the lads

和 杰米 划桨 靠近 经过 喜欢 一个 小的 鲸 旁 它是 母亲 ; 尽管 这 小伙子们

[kəɹ'iəd] [ə'baʊt] ,

careered about ,

职业生涯 关于 ,

杰米像条小鲸鱼依偎在妈妈身边一样在附近划水；而小伙子们则四处乱窜。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] [flə'mɪŋgəʊz] ,

looking like a flock of distracted flamingoes ,

寻找 喜欢 一个 群 的 愣 火烈鸟 ,

看起来像一群心不在焉的火烈鸟，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] “ ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

and acting like the famous dancing party in “ Alice's Adventures in Wonderland .

和 表演 喜欢 这 著名的 跳舞 派对 在 “ 爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

就像《爱丽丝梦游仙境》中著名的舞会一样。

” ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃaʊdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gæmbəl] [ɪn] [ðə; ði]

” Nothing but chowder would have lured them from their gambols in the

” 没有什么 但 浓汤 会 有 诱饵 他们 从 他们的 嬉戏 在 这

['braɪni] [diːp] ;

briny deep ;

咸的 深的 ;

“只有浓汤才能把它们从咸水深处的嬉戏中吸引过来；

[ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] [dɪʃ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['maɪti]

that time - honoured dish demanded the concentrated action of several mighty

那 时间 - 荣幸 盘子 要求 这 集中 行动 的 一些 强大的

[maɪndz] ;

minds ;

思想 ;

这道历史悠久的菜肴需要几位杰出人物的集中精力才能完成；

[səʊ] [ðə; ði] “ ['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] ” [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] .

so the “ Water Babies ” came ashore and fell to cooking .

所以 这 “ 水 婴儿 ” 来了 岸上 和 跌倒 到 烹饪 .

于是，“水孩子”们上岸后就开始做饭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
It is unnecessary to say that , when done , it was the most remarkable
它 是 不必要 到 说 那 , 什么时候 完毕 , 它 曾是 这 最多 卓越
[ˈtʃaʊdə(r)] [ˈevə(r)] [kʊkt] ,
chowder ever cooked ,
浓汤 曾经 煮熟 ,

无需赘言，做好之后，这碗浓汤堪称有史以来最美味的浓汤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ˈiːt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [biːn]
and the quantity eaten would have amazed the world if the secret had been
和 这 数量 吃 会 有 惊叹 这 世界 如果 这 秘密 有 到过
[daɪˈvʌldʒd] .
divulged .
泄露 .

如果这个秘密被揭露，人们会惊讶于他们吃掉的数量。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪɡˈzɜːʃn] [ə; eɪ] [siˈestə] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
After this exertion a siesta was considered the thing ,
后 这 用力 一个 午休 曾是 经过考虑的 这 事物 ,

经过一番劳累之后，午睡被认为是最好的选择。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [tents] [ɔː(r)] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
and people lay about in tents or out as they pleased ,
和 人们 躺 关于 在 帐篷 或者 出去 作为 他们 高兴 ,

人们随意地躺在帐篷里或露天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈwɒriəz] [ˈslʌmbə] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
the boys looking like warriors slumbering where they fell .
这 男孩们 寻找 喜欢 战士 沉睡 在哪里 他们 跌倒 .

男孩们像战士一样沉睡在倒下的地方。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈset(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [næp] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [rəʊz] ,
The elders had just settled to a comfortable nap when the youngsters rose ,
这 长者 有 只是 定居 到 一个 舒服的 午睡 什么时候 这 年轻人 玫瑰 ,

老人们刚准备舒服地睡个午觉，年轻人就起床了。

[rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈsplɔɪts] .
refreshed and ready for further exploits .
焕然一新 和 准备好 为了 更远 漏洞 .

精神焕发，准备迎接新的挑战。

[ə; eɪ] [hɪnt] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [bəʊz]
A hint sent them all off to the cave , and there were discovered bows
一个 暗示 发送 他们 全部 离开 到 这 洞穴 , 和 那里 是 发现 弓
[ænd; ənd] [ˈærəus] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

一条线索指引他们前往山洞，在那里发现了弓箭。

[ˈbæt(ə)l] [klʌbz] , [əʊld] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈrelɪks] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .
battle clubs , old swords , and various relics of an interesting nature .
战斗 俱乐部 , 老的 剑 , 和 各种各样的 遗物 的 一个 有趣的 自然 .

战斗棍棒、古剑和各种有趣的文物。

[pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [rɒk] , [wɪð] [ˈdʒeɪmi][tuː; tə] “ [spleɪn] ” [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Perched upon a commanding rock , with Jamie to “ splain ” things to her ,
栖息 之上 一个 指挥 岩石 , 和 杰米 到 “ 解释 ” 事物 到 她 ,

她坐在一块视野开阔的岩石上，让杰米给她“解释”事情，

[rəʊz] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪ'næktɪd] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Rose beheld a series of stirring scenes enacted with great vigour and historical
玫瑰 观看 一个 系列 的 搅拌 场景 已颁布 和 伟大的 活力 和 历史
['ækjərəsi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] ['relətɪvz] .
accuracy by her gifted relatives .
准确性 经过 她 天才 亲属 .

罗斯观看了一系列激动人心的场景，这些场景由她才华横溢的亲戚们以极大的热情和历史准确性演绎出来。

['kæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ]
Captain Cook was murdered by the natives of Owhyhee in the most thrilling
队长 厨师 曾是 被谋杀 经过 这 本地人 的 - 在 这 最多 惊险
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

库克船长被奥怀伊岛的土著居民以极其惊险的方式谋杀。

['kæptɪn] [kɪd] ['berid] [ˌʌn'təʊld] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] ['ket(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Captain Kidd buried untold wealth in the chowder kettle at the dead of night ,
队长 基德 埋葬 不明 财富 在 这 浓汤 壶 在 这 死的 的 夜晚 ,

基德船长在深夜将数不清的财富埋在了杂烩汤锅里。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [bəuθ] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['vɪlənz] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and shot both the trusting villains who shared the secret of the hiding place .
和 射击 两个都 这 信任 反派 WHO 共享 这 秘密 的 这 隐藏 地方 .

然后枪杀了两个轻信他、泄露藏身之处秘密的恶棍。

['sɪnbæd] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mænɪfəʊld] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs]
Sinbad came ashore there and had manifold adventures , and numberless
辛巴达 来了 岸上 那里 和 有 歧管 冒险 , 和 无数
[rek] [bi'stru:] [ðə; ði] [sændz] .
wrecks bestrewed the sands .
残骸 最佳酿造 这 沙子 .

辛巴达在那里登陆，经历了无数冒险，沙滩上遍布着无数沉船残骸。

[rəʊz] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɹ'ɑːməz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['witnis] ;
Rose considered them by far the most exciting dramas she had ever witnessed ;
玫瑰 经过考虑的 他们 经过 远的 这 最多 激动人心 电视剧 她 有 曾经 目击者 ;

罗斯认为这是她迄今为止看过的最精彩的戏剧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] ['bæleɪ] [ɒv; əv] [fiːdʒi] ['aɪləndəz] ,
and when the performance closed with a grand ballet of Feejee Islanders ,
和 什么时候 这 表现 关闭 和 一个 盛大 芭蕾舞 的 费吉 岛民 ,

演出最后以斐济岛民的盛大芭蕾舞表演落下帷幕。

[huːz] [bɑː'bærɪk] [jel] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [gʌlz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
whose barbaric yells alarmed the gulls , she had no words in which to express
谁 野蛮 喊叫 惊慌 这 海鸥 , 她 有 不 字 在 哪个 到 表达
[hɜː(r); hə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
her gratification .
她 满足感 .

她那野蛮的叫喊声惊扰了海鸥，她激动得说不出话来。

[ə'nʌðə(r)] [swɪm] [æt; ət] ['sʌnset] ,
Another swim at sunset ,
其他 游泳 在 日落 ,

日落时分再次游泳，

[ə'nʌðə(r)]	['meri]	['iːvnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[s'tiːməz]	[pɑːs]	['siːwəd]	[ænd; ənd]
another	**merry**	**evening**	**on**	**the**	**rocks**	**watching**	**the**	**lighted**	**steamers**	**pass**	**seaward**	**and**
其他	欢乐	晚上	在	这	岩石	观看	这	照明	蒸汽船	经过	向海	和

[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	-	[boʊts]	[kʌm]	['ɪntuː]	[pɔːt]	,
the	**pleasure**	**-**	**boats**	**come**	**into**	**port**	**,**
这	乐趣	-	船	来	进入	港口	,

又是一个在礁石上度过的愉快夜晚，看着灯火通明的汽船驶向大海，游艇驶入港口。

[endid]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæmpɪŋ]	[aʊt] ,
ended	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**camping**	**out ,**
结束	这	第二	天	的	这	野营	出去 ,

露营的第二天结束了。

[ænd; ənd]	[sent]	['evriwʌn]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fes'tiviti]
and	**sent**	**everyone**	**to**	**bed**	**early**	**that**	**they**	**might**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**festivities**
和	发送	每个人	到	床	早期的	那	他们	可能	是	准备好	为了	这	庆祝活动

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	.
of	**the**	**morrow**	**.**
的	这	明天	.

并让大家早早睡觉，以便为第二天的庆祝活动做好准备。

“	['ɑːtʃi]	,
“	**Archie**	**,**
“	阿奇	,

“阿奇，

['dɪd(ə)nt]	[ai]	[hɪə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rəʊ]	[həʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[freʃ]	[mɪlk]	[ænd; ənd]
didn't	**I**	**hear**	**uncle**	**ask**	**you**	**to**	**row**	**home**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**fresh**	**milk**	**and**
没有	我	听到	叔叔	问	你	到	排	家	在	这	早晨	为了	新鲜的	牛奶	和

[θɪŋz]	?	”
things	**?**	**”**
事物	?	”

我好像听见叔叔让你早上划船回家买鲜牛奶之类的东西吧?

“	[jes]	,	[waɪ]	?	”
“	**Yes**	**,**	**why**	**?**	**”**
“	是的	,	为什么	?	”

“是啊，为什么？”

“	[pliːz]	,	[meɪ]	[ai]	[gəʊ]	[tuː]	?
“	**Please**	**,**	**may**	**I**	**go**	**too**	**?**
“	请	,	可能	我	去	也	?

“请问我也可以去吗？”

[ai]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	;	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ɒf]
I	**have**	**something**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**arrange**	**;**	**you**	**know**	**I**	**was**	**carried**	**off**
我	有	某物	的	伟大的	重要性	到	安排	;	你	知道	我	曾是	携带	离开

[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,
in	**a**	**hurry**	**,**
在	一个	匆忙	,

我有一件非常重要的事情要安排；你知道我是匆忙被带走的。

”	[rəʊz]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	['wɪspə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['bɪdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)nz]	[gʊd]
”	**Rose**	**said**	**in**	**a**	**confidential**	**whisper**	**as**	**she**	**was**	**bidding**	**her**	**cousins**	**good**
”	玫瑰	说	在	一个	机密的	耳语	作为	她	曾是	投标	她	表兄弟姐妹	好的

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

“罗斯一边向表兄弟姐妹道晚安，一边低声悄悄说道。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['tʃɑːli] [woʊnt][maɪnd] . ”
“ I'm willing , and I guess Charlie won't mind . ”
“ 我是 愿意的 , 和 我 猜测 查理 惯于 头脑 . ”

“我愿意，我想查理也不会介意。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ai][ɑːsk] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Thank you ; be sure you stand by me when I ask leave in the morning ,
“ 感谢 你 ; 是 当然 你 站立 经过 我 什么时候 我 问 离开 在 这 早晨 ,

“谢谢；明天早上我请假的时候，你一定要陪在我身边。”

[ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðen] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .
and don't say anything till then , except to Charlie .
和 不 说 任何事物 直到 然后 , 除了 到 查理 .

在此之前，除了对查理之外，什么都不要说。

['prɒmɪs] , ” [ɜːrdʒd] [rəʊz] , [səʊ] ['iːgəli] , [ðæt] ['ɑːtʃi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kraɪd]
Promise , ” urged Rose , so eagerly , that Archie struck an attitude and cried
承诺 , ” 敦促 玫瑰 , 所以 急切地 , 那 阿奇 击 一个 态度 和 哭
[drə'mætɪkli] ,
dramatically ,
戏剧性地 ,

“答应我,”罗斯急切地催促道，以至于阿奇摆出一副夸张的表情，嚎啕大哭起来。

“ [baɪ]['jɒndə(r)] [muːn] [ai][sweə(r)] ! ”
“ By yonder moon I swear ! ”
“ 经过 远处 月亮 我 发誓 ! ”

“我以那轮明月发誓！”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] ” ; [ænd; ənd] [rəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .
it's all right , go along ” ; and Rose departed as if satisfied .
它是 全部 正确的 , 去 沿着 ” ; 和 玫瑰 已离开 作为 如果 使满意 .

“没关系，你走吧。”说完，罗斯心满意足地离开了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [prɪns] ? ”
“ She's a queer little thing , isn't she , Prince ? ”
“ 她是 一个 酷儿 小的 事物 , 不是 她 , 王子 ? ”

“她真是个古怪的小家伙，不是吗，王子？”

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ai] [θɪŋk] .
“ Rather a nice little thing , I think .
“ 相当 一个 好的 小的 事物 , 我 思考 .

“我觉得这真是个很不错的小东西。”

[aɪm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I'm quite fond of her .
我是 相当 喜爱 的 她 .

我很喜欢她。

” ['roʊzɪz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [bəuθ] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] ,
” Rose's quick ears caught both remarks , and she retired to her tent ,
” 玫瑰的 快的 耳朵 捕捉 两个都 评论 , 和 她 退休 到 她 帐篷 ,

“罗斯耳朵灵巧，听到了这两句话，便回到了自己的帐篷里。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] ['sliːpi] ['dɪgnəti] ,
saying to herself with sleepy dignity ,
说 到 她自己 和 困 尊严 ,

她带着睡意和尊严自言自语道：

“ ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] !
“ Little thing , indeed !
“ 小的 事物 , 的确 !

“真是件小事啊！”

[ðəʊz] [bɔɪz] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
Those boys talk as if I was a baby .
那些 男孩们 讲话 作为 如果 我 曾是 一个 婴儿 .

那些男孩说话的口气就像我是个婴儿一样。

[ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [ges] .
They will treat me with more respect after to - morrow , I guess .
他们 将要 对待 我 和 更多的 尊重 后 到 - 明天 , 我 猜测 .

我想，明天之后他们会对我更加尊重一些。

” ['ɑːtʃi] [dɪd][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['redɪli]
” Archie did stand by her in the morning , and her request was readily
” 阿奇 做过 站立 经过 她 在 这 早晨 , 和 她 要求 曾是 容易
['grɑːntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“早上，阿奇一直陪在她身边，她的请求也很快得到了批准。”

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [bæk] .
as the lads were coming directly back .
作为 这 小伙子们 是 未来 直接地 后退 .

小伙子们正直接返回。

[ɒf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [rəʊz] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Off they went , and Rose waved her hand to the islanders with a somewhat
离开 他们 去 , 和 玫瑰 挥手 她 手 到 这 岛民 和 一个 有些
['pensɪv] [eə(r)] ,
pensive air ,
沉思的 空气 ,

她们出发了，罗斯带着几分若有所思的神情向岛民们挥了挥手。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['pɜːpəs] [gləu] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
for an heroic purpose glowed within her ,
为了 一个 英勇 目的 发光 之内 她 ,

她心中燃起了英雄般的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][njuː]
and the spirit of self - sacrifice was about to be illustrated in a new
和 这 精神 的 自己 - 牺牲 曾是 关于 到 是 插图 在 一个 新的
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)] .
and touching manner .
和 接触 方式 .

而这种自我牺牲的精神即将以一种新颖而感人的方式展现出来。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðə; ði] [mɪlk] [rəʊz] [ræn][tuː; tə] ['fiːbi] , ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv]
While the boys got the milk Rose ran to Phebe , ordered her to leave
尽管 这 男孩们 得到 这 牛奶 玫瑰 跑 到 菲比 , 订购 她 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] ,
her dishes ,
她 菜肴 ,

男孩们去拿牛奶的时候，罗斯跑到菲比面前，命令她放下碗筷。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ,
to put on her hat , and take a note back to Uncle Alec ,
到 放 在 她 帽子 , 和 拿 一个 笔记 后退 到 叔叔 亚历克 ,

她戴上帽子，然后带张纸条回去给亚历克叔叔。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] [pə'fɔːməns] .
which would explain this somewhat mysterious performance .
哪个 会 解释 这 有些 神秘 表现 .

这就解释了这种略显神秘的表演。

['fiːbi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,
Phebe obeyed , and when she went to the boat Rose accompanied her ,
菲比 服从 , 和 什么时候 她 去 到 这 船 玫瑰 伴随 她 ,

菲比照做了，她上船的时候，罗斯陪着她。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
telling the boys she was not ready to go yet , but they could ,
讲述 这 男孩们 她 曾是 不是 准备好 到 去 然而 , 但 他们 可以 ,

她告诉男孩们她还没准备好走，但他们可以走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪgnəl] [ɒn]
some of them , come for her when she hung a white signal on
一些 的 他们 , 来 为了 她 什么时候 她 悬挂 一个 白色的 信号 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] .
her balcony .
她 阳台 .

当她在阳台上挂起白色信号灯时，其中一些人就来找她了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [naʊ] ?
“ But why not come now ?
“ 但 为什么 不是 来 现在 ?

“但为什么不现在就来呢？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mɪs] ?
What are you about , miss ?
什么 是 你 关于 , 错过 ?

小姐，您是做什么的？

['ʌŋk(ə)l][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['tʃɑːli] , [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
Uncle won't like it , ” protested Charlie , in great amazement .
叔叔 惯于 喜欢 它 , ” 抗议 查理 , 在 伟大的 惊愕 .

“叔叔肯定不喜欢,”查理惊讶地抗议道。

“ [dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
“ Just do as I tell you , little boy ; uncle will understand and explain .
“ 只是 做 作为 我 告诉 你 , 小的 男生 ; 叔叔 将要 理解 和 解释 .

“小家伙，你就照我说的做，叔叔会理解并解释的。”

[ə'beɪ] , [æz; əz] ['fiːbi] [dʌz] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
Obey , as Phebe does , and ask no questions .
服从 , 作为 菲比 做 , 和 问 不 问题 .

像菲比一样服从，不要问任何问题。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['siːkrəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ” ;
I can have secrets as well as other people ” ;
我 能 有 秘密 作为 出色地 作为 其他 人们 ” ;

我和其他人一样，也可以有秘密。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)]
and Rose walked off with an air of lofty independence that impressed her
和 玫瑰 步行 离开 和 一个 空气 的 高远 独立 那 印象深刻 她
[frendz] [ɪ'mensli] .
friends immensely .
朋友们 非常 .

罗斯昂首阔步地走开了，她那高傲独立的神态给她的朋友们留下了深刻的印象。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [plɒt] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] ['med(ə)l] .
“ It's some plot between uncle and herself , so we won't meddle .
“ 它是 一些 阴谋 之间 叔叔 和 她自己 , 所以 我们 惯于 插手 .

“这是她叔叔和她之间的某种阴谋，所以我们不会干涉。”

[ɔːl] [raɪt] , ['fiːbi] ?
All right , Phebe ?
全部 正确的 , 菲比 ?

菲比，你好吗?

[pʊl] [ə'weɪ] , [prɪns] ” ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
Pull away , Prince ” ; and off they went to be received with much surprise by the islanders .
拉 离开 , 王子 ” ; 和 离开 他们 去 到 是 已收到 和 很多 惊喜 经过 这 岛民 .

“王子，快走吧！”说完，他们便出发了，岛民们对此感到非常惊讶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nəʊt] ['fiːbi] [bɔː(r)] :
This was the note Phebe bore :
这 曾是 这 笔记 菲比 钻孔 :

这是菲比身上带着的纸条：

“ [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Dear Uncle , I am going to take Phebe's place to - day ,
“ 亲爱的 叔叔 , 我 是 去 到 拿 - 地方 到 - 天 ,

“亲爱的叔叔，今天我要代替菲比的位置，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
and let her have all the fun she can .
和 让 她 有 全部 这 乐趣 她 能 .

让她尽情享受快乐吧。

[pliːz] [doʊnt] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ,
Please don't mind what she says , but keep her ,
请 不 头脑 什么 她 说道 , 但 保持 她 ,

请别在意她说了什么，但一定要留住她。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
and tell the boys to be very good to her for my sake .
和 告诉 这 男孩们 到 是 非常 好的 到 她 为了 我的 清酒 .

告诉我的孩子们，看在我的份上，一定要好好对待她。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ;
Don't think it is easy to do this ;
不 思考 它 是 简单的 到 做 这 ;

不要以为这很容易；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
it is very hard to give up the best day of all ,
它 是 非常 难的 到 给 向上 这 最好的 天 的 全部 ,

放弃一年中最美好的一天真的很难。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [səʊ] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['fiːbi] [nʌn] ,
but I feel so selfish to have all the pleasure and Phebe none ,
但 我 感觉 所以 自私 到 有 全部 这 乐趣 和 菲比 没有任何 ,

但我感觉自己太自私了，独自享受所有的快乐，而菲比却什么也没有。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
that I wish to make this sacrifice .
那 我 希望 到 制作 这 牺牲 .

我愿意做出这样的牺牲。

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [ˈtruːli] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd]
Do let me , and don't laugh at it ; I truly do not wish to be praised
做 让 我 ， 和 不 笑 在 它 ； 我 真的 做 不是 希望 到 是 赞扬

,
,
,

请让我这样做，也请不要嘲笑我；我真的不想被表扬。

[ænd; ənd] [ai] [ˈtruːli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I truly want to do it .
和 我 真的 想 到 做 它 .

我真的很想做这件事。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [frɒm; frəm] ,
Love to all from ,
爱 到 全部 从 ,

来自大家的爱，

“ [rəʊz] . ”
“ Rose . ”
“ 玫瑰 . ”

“玫瑰。”

“ [bles] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !
“ Bless the little dear , what a generous heart she has !
“ 保佑 这 小的 亲爱的 , 什么 一个 慷慨的 心 她 有 !

“可怜的小家伙，她有一颗多么慷慨的心啊！”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdʒesi] , [ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ? ” [sed]
Shall we go after her , Jessie , or let her have her way ? ” said
将 我们 去 后 她 , 杰西 , 或者 让 她 有 她 方式 ? ” 说

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] ,
Dr . Alec ,
博士 . 亚历克 ,

“杰西，我们是该追上去，还是就让她为所欲为呢？”亚历克医生问道。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɪŋgld] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [səbˈsaid] .
after the first mingled amusement and astonishment had subsided .
后 这 第一的 混合 娱乐 和 惊讶 有 平静下来 .

最初的惊奇和喜悦渐渐消退之后。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] .
“ Let her alone , and don't spoil her little sacrifice .
“ 让 她 独自的 , 和 不 剧透 她 小的 牺牲 .

“别管她了，别辜负她这点小小的牺牲。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] ,
She means it , I know ,
她 方法 它 , 我 知道 ,

我知道她是认真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)
第6/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [ɪz]
and the best way in which we can show our respect for her effort is
和 这 最好的 方式 在 哪个 我们 能 展示 我们的 尊重 为了 她 努力 是
[tuː; tə] [gɪv] ['fiːbi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
to give Phebe a pleasant day .
到 给 菲比 一个 令人愉快的 天 .

我们表达对她努力的尊重的最好方式就是让菲比度过愉快的一天。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ” ;
I'm sure she has earned it ” ;
我是 当然 她 有 获得 它 ” ;

我相信这是她应得的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒesi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
and Mrs . Jessie made a sign to the boys to suppress their disappointment
和 太太 . 杰西 制成 一个 符号 到 这 男孩们 到 压制 他们的 失望
[ænd; ənd][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːz] ['roʊzɪz] [gest] .
and exert themselves to please Rose's guest .
和 发挥 他们自己 到 请 玫瑰的 客人 .

杰西太太示意男孩们抑制住失望之情，努力讨好罗斯的客人。

['fiːbi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kept] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] ,
Phebe was with difficulty kept from going straight home ,
菲比 曾是 和 困难 保留 从 去 直的 家 ,

费了好大劲才阻止菲比直接回家。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [wʌn] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] [rəʊz] .
and declared that she should not enjoy herself one bit without Miss Rose .
和 声明 那 她 应该 不是 享受 她自己 一 少量 没有 错过 玫瑰 .

她宣称，没有罗斯小姐，她就不能享受片刻的快乐。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [həʊld] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn]
“ She won't hold out all day , and we shall see her paddling back before noon
“ 她 惯于 抓住 出去 全部 天 , 和 我们 将 看 她 划桨 后退 前 中午
,
,
,

“她不会坚持一整天，我们会在中午之前看到她划船回来。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['tʃɑːli] ;
I'll wager anything , ” said Charlie ;
患病的 赌注 任何事物 , ” 说 查理 ;

“我什么都敢打赌,”查理说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz]
and the rest so strongly inclined to his opinion that they resigned themselves
和 这 休息 所以 强烈 倾斜 到 他的 观点 那 他们 辞职 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ,
to the loss of the little queen of the revels ,
到 这 损失 的 这 小的 女王 的 这 揭秘 ,

其余的人都非常赞同他的观点，以至于他们只能无奈地接受失去这位狂欢女王的事实。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] .
sure that it would be only a temporary one .
当然 那 它 会 是 仅有的 一个 暂时的 一 .

确信这只是暂时的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ]['sɪɡnəl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ðəʊ]
But hour after hour passed , and no signal appeared on the balcony , though
但 小时 后 小时 通过了 ， 和 不 信号 出现 在 这 阳台 ， 尽管
['fiːbi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpfəli] .
Phebe watched it hopefully .
菲比 观看 它 希望 .

但时间一分一秒地过去，阳台上仍然没有出现信号，尽管菲比满怀希望地看着它。

[nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] [brɔːt] [ðə; ði]['truːənt] [bæk] ,
No passing boat brought the truant back ,
不 通过 船 带来 这 逃学 后退 ，

没有过往的船只把逃学的孩子带回来。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
though more than one pair of eyes looked out for the bright hair under the
尽管 更多的 比 一 一对 的 眼睛 看起来 出去 为了 这 明亮的 头发 在下面 这
[raʊnd] [hæt] ;
round hat ;
圆形的 帽子 ；

虽然不止一双眼睛在寻找圆帽下那头亮丽的头发；

[ænd; ənd] ['sʌnset] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [nəʊ] [rəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
and sunset came , bringing no Rose but the lovely colour in the western sky .
和 日落 来了 ， 带来 不 玫瑰 但 这 迷人的 颜色 在 这 西 天空 .

夕阳西下，没有带来玫瑰，却给西方的天空带来了美丽的色彩。

“ [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
“ I really did not think the child had it in her .
“ 我 真的 做过 不是 思考 这 孩子 有 它 在 她 .

“我真的没想到这孩子有这样的潜质。”

[ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
I fancied it was a bit of sentiment , but I see she was in earnest ,
我 幻想 它 曾是 一个 少量 的 情绪 ， 但 我 看 她 曾是 在 认真 ，

我原以为她只是有点感伤，但看来她是认真的。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
and means that her sacrifice shall be a true one .
和 方法 那 她 牺牲 将 是 一个 真的 一 .

这意味着她的牺牲将是真诚的。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
Dear little soul !
亲爱的 小的 灵魂 ！

亲爱的小天使！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
I'll make it up to her a thousand times over ,
患病的 制作 它 向上 到 她 一个 千 时代 超过 ，

我会千百次地补偿她。

[ænd; ənd][beɡ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , ”
and beg her pardon for thinking it might be done for effect , ”
和 求 她 赦免 为了 思维 它 可能 是 完毕 为了 影响 ， ”
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sed] [rɪ'mɔːsfəli] ,
Dr . Alec said remorsefully ,
博士 . 亚历克 说 懊悔地 ，

“我向她道歉，我不该以为她这么做是为了博眼球，”亚历克医生懊悔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
as he strained his eyes through the dusk ,
作为 他 紧张 他的 眼睛 通过 这 黄昏 ，

他眯着眼睛，努力地看向暮色中。

[ˈfænsi] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði]
fancying he saw a small figure sitting in the garden as it had sat on the
幻想 他 锯 一个 小的 数字 坐着 在 这 花园 作为 它 有 卫星 在 这
[keɡ][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
keg the night before ,
桶 这 夜晚 前 ,

他仿佛看到一个小人影坐在花园里，就像前一天晚上坐在酒桶上一样。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡes] .
laying the generous little plot that had cost more than he could guess .
躺下 这 慷慨的 小的 阴谋 那 有 成本 更多的 比 他 可以 猜测 .

他铺设了一块面积不大但价格却比他预想的还要贵的土地。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] , [ˈeni] [wei] ,
“ Well , she can't help seeing the fireworks , any way ,
“ 出色地 , 她 不能 帮助 看到 这 烟花 , 任何 方式 ,

“反正她也躲不开烟花。”

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡuːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [nɒt]
unless she is goose enough to think she must hide in a dark closet and not
除非 她 是 鹅 足够的 到 思考 她 必须 隐藏 在 一个 黑暗的 壁橱 和 不是
[lʊk] ,
look ,
看 ,

除非她蠢到认为自己必须躲在黑暗的壁橱里不去看，

” [sed] [ˈɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ˈroʊzɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] .
” said Archie , who was rather disgusted at Rose's seeming ingratitude .
” 说 阿奇 , WHO 曾是 相当 厌恶 在 玫瑰的 似乎 忘恩负义 .

“阿奇说道，他对罗斯看似忘恩负义的态度感到非常厌恶。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˈaʊəz] [ˈkæpɪt(ə)li] , [bʌt; bət] [mɪs] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
“ She will see ours capitally , but miss the big ones on the hill ,
“ 她 将要 看 我们的 资本 , 但 错过 这 大的 一个 在 这 爬坡道 ,

“她会好好欣赏我们的风景，但会错过山上那些更壮观的景色。”

[ənˈles] [pəˈpɑː][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [ˈædɪd] [stiːv] ,
unless papa has forgotten all about them , ” added Steve ,
除非 爸爸 有 被遗忘的 全部 关于 他们 , ” 额外 史蒂夫 ,

“除非爸爸已经把他们都忘得一干二净了,”史蒂夫补充道。

[ˈkʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [həˈræŋ] [mæk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfestɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
cutting short the harangue Mac had begun upon the festivals of the ancients .
切割 短的 这 长篇大论 苹果 有 开始 之上 这 节日 的 这 古代人 .

麦克开始滔滔不绝地谈论古代的节日，他只好打断了这番言论。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfaɪəwɜːks] [ðæt]
“ I'm sure the sight of her will be better than the finest fireworks that
“ 我是 当然 这 视线 的 她 将要 是 更好的 比 这 最好的 烟花 那
[ˈevə(r)] [went] [ɒf] ,
ever went off ,
曾经 去 离开 ,

“我确信，她的美貌将胜过世上最绚丽的烟火。”

” [sed] [ˈfiːbi] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈləʊpmənt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡet]
” said Phebe , meditating an elopement with one of the boats if she could get
” 说 菲比 , 冥想 一个 私奔 和 一 的 这 船 如果 她 可以 得到
[ə; eɪ] [tʃɑːns] .
a chance .
一个 机会 .

菲比心想，如果能有机会，她就和其中一艘船私奔吧。

“ [let] [θɪŋz] [wɜːk] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪsts] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,
“ Let things work ; if she resists a brilliant invitation we give her she will be a heroine ,
“ 让 事物 工作 ; 如果 她 抵抗 一个 杰出的 邀请 我们 给 她 她 将要 是 一个 女英雄 ,

“顺其自然吧；如果她拒绝了我们给她的绝佳邀请，她将成为一位女英雄。”

” ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] , ['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
” added Uncle Alec , secretly hoping that she would not .
” 额外 叔叔 亚历克 , 偷偷 希望 那 她 会 不是 .

“亚历克叔叔补充道，心里却暗自希望她不会这么做。”

['miːnwaɪl] [rəʊz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['bɪzi] [deɪ] ['helpɪŋ] ['dɒli] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ɑːnt] [piːs] ,
Meanwhile Rose had spent a quiet , busy day helping Dolly , waiting on Aunt Peace ,
同时 玫瑰 有 花费 一个 安静的 , 忙碌的 天 帮助 多莉 , 等待 在 阿姨 和平 ,

与此同时，罗斯度过了平静而忙碌的一天，她帮着多莉照顾皮斯阿姨。

[ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɑːnt] [plɛntiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd] .
and steadily resisting Aunt Plenty's attempts to send her back to the happy island .
和 稳步 抵抗 阿姨 很多 尝试 到 发送 她 后退 到 这 快乐的 岛 .

她始终抵制着普伦蒂阿姨将她送回快乐岛的企图。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
It had been hard in the morning to come in from the bright world outside ,
它 有 到过 难的 在 这 早晨 到 来 在 从 这 明亮的 世界 外部 ,

早上从外面明亮的世界回到室内，感觉很不习惯。

[wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ] , ['kænən] ['buːmɪŋ] , ['krækəz] ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
with flags flying , cannon booming , crackers popping , and everyone making ready for a holiday ,
和 旗帜 飞行 , 大炮 蓬勃发展 , 饼干 爆米花 , 和 每个人 制作 准备好 为了 一个 假期 ,

旗帜飘扬，礼炮轰鸣，鞭炮齐鸣，大家都在为节日做准备。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [kʌps] , [waɪl] ['dɒli] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] [lə'mentɪd] .
and go to washing cups , while Dolly grumbled and the aunts lamented .
和 去 到 洗涤 杯子 , 尽管 多莉 咕哝 和 这 姑姑们 哀叹 .

然后她们去洗杯子，多莉在一旁抱怨，姨妈们则唉声叹气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊ] [baɪ] ,
It was very hard to see the day go by ,
它 曾是 非常 难的 到 看 这 天 去 经过 ,

眼睁睁看着一天过去，感觉很难熬。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [geɪ] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
knowing how gay each hour must have been across the water ,
会心 如何 同性恋 每个 小时 必须 有 到过 穿过 这 水 ,

知道隔海相望的每一刻该是多么欢乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and how a word from her would take her where she longed to be with all her heart .
和 如何 一个 单词 从 她 会 拿 她 在哪里 她 渴望 到 是 和 全部 她 心 .

她的一句话就能带她去到她梦寐以求的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [piːs] [wɒz; wəz] [əˈsliːp]
But it was hardest of all when evening came and Aunt Peace was asleep
但 它 曾是 最难 的 全部什么时候 晚上 来了 和 阿姨 和平 曾是 睡着了
,
,
,

但最难熬的是夜幕降临，皮斯阿姨睡着之后。

[ɑːnt] [ˈplenti] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ˈdɒli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Aunt Plenty seeing a gossip in the parlor , Dolly established in the porch to enjoy
阿姨 很多 看到 一个 闲话 在 这 客厅 , 多莉 已确立的 在 这 门廊 到 享受
[ðə; ði] [ʃəʊ] ,
the show ,
这 展示 ,

普伦蒂阿姨看到客厅里有人在闲聊，多莉便坐在门廊上看热闹。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and nothing left for the little maid to do but sit alone in her
和 没有什么 左边 为了 这 小的 女佣 到 做 但 坐 独自的 在 她
[ˈbælkəni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪ] [ˈrɑːkɪts] [wɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈaɪlənd] ,
balcony and watch the gay rockets whizz up from island ,
阳台 和 手表 这 同性恋 火箭 呼啸 向上 从 岛 ,
于是，小女仆除了独自坐在阳台上，看着岛上飞驰而过的绚丽火箭之外，别无他事可做。

[hɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] ,
hill , and city ,
爬坡道 , 和 城市 ,

山丘和城市，

[waɪl] [bændz] [pleɪd] [ænd; ənd] [bəʊts] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]
while bands played and boats laden with happy people went to and fro in the
尽管 乐队 玩 和 船 满载 和 快乐的 人们 去 到 和 弗 在 这
[ˈfɪtf(ə)l] [lait] .
fitful light .
断断续续 光 .

乐队演奏着乐曲，满载着快乐人群的船只在忽明忽暗的光线中来回穿梭。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [dɪmd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
Then it must be confessed that a tear or two dimmed the blue eyes ,
然后 它 必须 是 坦白 那 一个 撕 或者 二 调暗 这 蓝色的 眼睛 ,
那么，必须承认，一两滴眼泪让那双蓝眼睛黯淡了下来。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
and once , when a very brilliant display illuminated the island for a moment
和 一次 , 什么时候 一个 非常 杰出的 展示 照明 这 岛 为了 一个 片刻
,
,
,

有一次，一场非常绚丽的灯光秀短暂地照亮了整个岛屿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [ˈkɜːli] [hed] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
and she fancied she saw the tents , the curly head went down on the railing ,
和 她 幻想 她 锯 这 帐篷 , 这 卷曲 头 去 向下 在 这 栏杆 ,
她仿佛看见了帐篷，那卷曲的脑袋垂落在栏杆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [əˈweɪk] [nəˈstɜːʃəm] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspə(r)] ,
and a wide - awake nasturtium heard a little whisper ,
和 一个 宽的 - 醒 金莲花 听到 一个 小的 耳语 ,
一株完全苏醒的旱金莲听到了一声轻柔的低语，

“ [ai] [həʊp] ['sʌmwʌn] ['wɪʃɪz] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
“ I hope someone wishes I was there !
“ 我 希望 某人 愿望 我 曾是 那里 !

“我希望有人希望我当时在那里！”

” [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] ,
” The tears were all gone , however ,
” 这 眼泪 是 全部 已消失 , 然而 ,

然而，眼泪已经全部消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['aɪlənd] ['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['dʒeɪmi]
and she was watching the hill and island answer each other with what Jamie
和 她 曾是 观看 这 爬坡道 和 岛 回答 每个 其他 和 什么 杰米
[kɔːld] “ ['wɪzə(r)] ,
called “ whizzers ,
称为 “ 飞镖 ,

她看着山丘和岛屿互相回应，发出杰米称之为“呼啸声”的声音。

['wɜːligig] [ænd; ənd] ['bʌstə] ,
whirligigs and busters ,
旋转玩具 和 破坏者 ,

旋转玩具和爆破器，

” [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
” and smiling as she thought how hard the boys must be working to keep
” 和 微笑 作为 她 想法 如何 难的 这 男孩们 必须 是 在职的 到 保持
[ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] ,
up such a steady fire ,
向上 这样的 一个 稳定的 火 ,

她一边想着孩子们为了维持这么稳定的火堆一定很辛苦，一边微笑着。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [mæk] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['hʌrɪdli] ,
when Uncle Mac came walking in upon her , saying hurriedly ,
什么时候 叔叔 苹果 来了 步行 在 之上 她 , 说 匆匆 ,

麦克叔叔走进来时，正急忙说道：

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪpɪt] , [pɪ'liːs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌn]
“ Come , child , put on your tippet , pelisse , or whatever you call it , and run
“ 来 , 孩子 , 放 在 你的 披肩 , 皮衣 , 或者 任何 你 称呼 它 , 和 跑步
[ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
off with me .
离开 和 我 .

“来吧，孩子，穿上你的披肩、皮甲，或者随便你怎么称呼它，跟我一起逃走吧。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['fiːbi] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] , [səʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I came to get Phebe , but aunt says she is gone , so I want you .
我 来了 到 得到 菲比 , 但 阿姨 说道 她 是 已消失 , 所以 我 想 你 .

我来接菲比，但姑妈说她走了，所以我需要你。

[aɪv] [gɒt] [fʌn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
I've got Fun down in the boat ,
我已经 得到 乐趣 向下 在 这 船 ,

我把乐趣带到了船上，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['faɪəwɜːks] .
and I want you to go with us and see my fireworks .
和 我 想 你 到 去 和 我们 和 看 我的 烟花 .

我想邀请你和我们一起去看我的烟花。

[gɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Got them up for you , and you mustn't miss them , or I shall be
得到 他们 向上 为了 你 , 和 你 不得 错过 他们 , 或者 我 将 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
disappointed . ”
失望的 . ”

我已经把它们准备好了，你千万别错过，否则我会很失望的。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps]
“ But , uncle , ” began Rose , feeling as if she ought to refuse even a glimpse
“ 但 , 叔叔 , ” 开始 玫瑰 , 感觉 作为 如果 她 应该 到 拒绝 甚至 一个 一瞥
[ɒv; əv] [blɪs] ,
of bliss ,
的 极乐 ,

“可是，叔叔，”罗斯开口道，感觉自己好像应该拒绝哪怕一丝幸福的诱惑。

“ [pə'hæps] — ”
“ perhaps — ”
“ 也许 — ”

“也许-”

“ [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] ; [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː] ;
“ I know , my dear , I know ; aunt told me ;
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 , 我 知道 ; 阿姨 讲述 我 ;

“我知道，亲爱的，我知道；姑妈告诉我了；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [niːdz] [juː; jʊ] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
but no one needs you now so much as I do , and I insist on your
但 不 一 需求 你 现在 所以 很多 作为 我 做 , 和 我 坚持 在 你的
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

但现在没有人比我更需要你，我坚持你必须来。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][mæk] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [jet] [wɒz; wəz]
” said Uncle Mac , who seemed in a great hurry to be off , yet was
” 说 叔叔 苹果 , WHO 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 是 离开 , 然而 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd] .
unusually kind .
异常地 种类 .

“麦克叔叔说道，他似乎急着要走，但却异常和蔼可亲。”

[səʊ] [rəʊz] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['læntən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help]
So Rose went and found the little Chinaman with a funny lantern waiting to help
所以 玫瑰 去 和 成立 这 小的 中国人 和 一个 有趣的 灯笼 等待 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn]
her in and convulse her with laughter trying to express his emotions in
她 在 和 抽搐 她 和 笑声 尝试 到 表达 他的 情绪 在
['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
pigeon English .
鸽子 英语 .

于是罗斯去找了那个提着滑稽灯笼的小中国人，他正等着帮她进去，用蹩脚的英语表达自己的情感，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [naɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
The city clocks were striking nine as they got out into the bay ,
这 城市 时钟 是 引人注目 九 作为 他们 得到 出去 进入 这 湾 ,

他们驶入海湾时，城市里的钟声正好敲了九下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['faɪəwɜːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,
and the island fireworks seemed to be over ,
和 这 岛 烟花 似乎 到 是 超过 ,

岛上的烟花表演似乎已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['rɒkɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][lɑːst]['rəʊmən]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːnt] - [hɪl] .
for no rocket answered the last Roman candle that shone on the Aunt - hill .
为了 不 火箭 回答 这 最后的 罗马 蜡烛 那 闪耀 在 这 阿姨 - 爬坡道 .

没有火箭回应最后一束照亮阿姨山的罗马烟火。

“ ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ai] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ Ours are done , I see , but they are going up all round the city ,
“ 我们的 是 完毕 , 我 看 , 但 他们 是 去 向上 全部 圆形的 这 城市 ,

“我看到我们这儿的已经建好了，但是城市里到处都在建。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [rəʊz] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and how pretty they are , ” said Rose , folding her mantle about her ,
和 如何 漂亮的 他们 是 , ” 说 玫瑰 , 折叠式的 她 地幔 关于 她 ,

“它们真漂亮，”罗斯一边说着，一边把斗篷拢在身上。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['pensɪv] ['ɪntrəst] .
and surveying the scene with pensive interest .
和 测量 这 场景 和 沉思的 兴趣 .

他若有所思地环顾四周。

“ [həʊp] [maɪ] ['feloʊz] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['mʌtə] ['ʌŋk(ə)l][mæk] ,
“ Hope my fellows have not got into trouble up there , ” muttered Uncle Mac ,
“ 希望 我的 伙伴们 有 不是 得到 进入 麻烦 向上 那里 , ” 低声说道 叔叔 苹果 ,

“希望我的伙伴们在上面没遇到麻烦，”麦克叔叔低声说道。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [ʃɒn] [aʊt] , “ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] !
adding with a satisfied chuckle , as a spark shone out , “ No ; there it goes !
添加 和 一个 使满意 轻笑 , 作为 一个 火花 闪耀 出去 , “ 不 ; 那里 它 去 !

他满意地轻笑一声，火花四溅，“不，它又出来了！”

[lʊk] , ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ;
Look , Rosy , and see how you like this one ;
看 , 红润 , 和 看 如何 你 喜欢 这 一 ;

瞧，罗西，看看你喜不喜欢这个；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
it was ordered especially in honour of your coming .
它 曾是 订购 尤其 在 荣誉 的 你的 未来 .

这是特意为迎接您的到来而订制的。

” [rəʊz] [lʊkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” Rose looked with all her eyes ,
” 玫瑰 看起来 和 全部 她 眼睛 ,

罗斯用她全部的眼睛看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːk] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [vɑːz] , [ðen] [griːn] [liːvz]
and saw the spark grow into the likeness of a golden vase , then green leaves
和 锯 这 火花 生长 进入 这 相似 的 一个 金的 花瓶 , 然后 绿色的 树叶
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

只见火花渐渐变成金色花瓶的形状，然后长出了绿叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['flaʊə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʌstə(r)] .
and then a crimson flower glowing on the darkness with a splendid lustre .
和 然后 一个 赤红 花 发光 在 这 黑暗 和 一个 灿烂 光泽 .

然后，一朵深红色的花朵在黑暗中闪耀着绚丽的光芒。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ?
“ Is it a rose , uncle ?
“ 是 它 一个 玫瑰 , 叔叔 ?

“叔叔，这是玫瑰吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['hænsəm]
” she asked , clasping her hands with delight as she recognised the handsome
” 她 问 , 紧握 她 双手 和 喜 作为 她 已确认 这 英俊的
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

“她问道，双手合十，欣喜地认出了这朵美丽的花。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Of course it is !
“ 的 课程 它 是 !

当然是！

[lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ges] [wɒt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][mæk] ,
Look again , and guess what those are , ” answered Uncle Mac ,
看 再次 , 和 猜测 什么 那些 是 , ” 回答 叔叔 苹果 ,

“再仔细看看，猜猜那是什么，”麦克叔叔回答道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
chuckling and enjoying it all like a boy .
轻笑 和 享受 它 全部 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样咯咯笑着，享受着这一切。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːst] [laɪk] ['pɜːp(ə)l] [bruːmz] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [vɑːz] ,
A wreath of what looked at first like purple brooms appeared below the vase ,
一个 花圈 的 什么 看起来 在 第一的 喜欢 紫色的 扫帚 出现 以下 这 花瓶 ,

花瓶下方出现了一圈看起来像是紫色扫帚的花环。

[bʌt; bət] [rəʊz] [gest] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,
but Rose guessed what they were meant for , and stood straight up ,
但 玫瑰 猜对了 什么 他们 是 意思是 为了 , 和 站立 直的 向上 ,
['həʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
holding by his shoulder ,
保持 经过 他的 肩膀 ,

但罗斯猜到了它们的用途，她直起身子，扶着他的肩膀。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
and crying excitedly ,
和 哭泣 兴奋地 ,

激动地哭了起来，

“ ['θɪs(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] !
“ Thistles , uncle , Scotch thistles !
“ 蓟 , 叔叔 , 苏格兰威士忌 蓟 !

“蓟草，叔叔，苏格兰蓟草！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] !
There are seven of them one for each boy !
那里 是 七 的 他们 一 为了 每个 男生 !

一共七个，每个男孩一个！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
Oh , what a joke !
哦 , 什么 一个 开玩笑 !

哦，真是个笑话！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
” and she laughed so that she plumped into the bottom of the boat and
” 和 她 笑了 所以 那 她 丰满的 进入 这 底部 的 这 船 和
[steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .
stayed there till the brilliant spectacle was quite gone .
入住 那里 直到 这 杰出的 奇观 曾是 相当 已消失 .

“她笑得一屁股坐在船底，一直待到那精彩的景象完全消失才肯罢休。”

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[niːt]	[θɪŋ]	,	[ai]	['flætə(r)]	[maɪ'self]	,	”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[mæk]	,
“	**That**	**was**	**rather**	**a**	**neat**	**thing**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Mac**	**,**
“	那	曾是	相当	一个	整洁的	事物	,	我	奉承	我	,	”	说	叔叔	苹果	,

“那真是件很棒的事，恕我自夸一下,”麦克叔叔说道。

[ɪn]	[haɪ]	[gliː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	.
in	**high**	**glee**	**at**	**the**	**success**	**of**	**his**	**illumination**	**.**
在	高的	高兴	在	这	成功	的	他的	照明	.

他为自己的照明工作取得的成功感到无比欣喜。

“	[naʊ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɔː(r)]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[həʊm]	[ə'gen]	,
“	**Now**	**,**	**shall**	**I**	**leave**	**you**	**on**	**the**	**Island**	**or**	**take**	**you**	**home**	**again**	**,**
“	现在	,	将	我	离开	你	在	这	岛	或者	拿	你	家	再次	,

“现在，我是该把你留在岛上，还是带你回家呢？”

[maɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	?
my	**good**	**little**	**girl**	**?**
我的	好的	小的	女孩	?

我的乖女儿?

”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
”	**he**	**added**	**,**
”	他	额外	,

他补充道：“

['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ðæt]	[rəʊz]	[kɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
lifting	**her**	**up**	**with**	**such**	**a**	**tone**	**of**	**approbation**	**in**	**his**	**voice**	**that**	**Rose**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**.**
举重	她	向上	和	这样的	一个	语气	的	赞许	在	他的	嗓音	那	玫瑰	亲吻	他	在	这	点	.

他用一种赞许的语气把她抱了起来，罗斯当场吻了他。

“	[həʊm]	,	[pliːz]	['ʌŋk(ə)l]	;
“	**Home**	**,**	**please**	**uncle**	**;**
“	家	,	请	叔叔	;

“叔叔，请回家吧；

[ænd; ənd]	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	['veri]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['faɪəwɜːk]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**thank**	**you**	**very**	**very**	**much**	**for**	**the**	**beautiful**	**firework**	**you**	**got**	**up**	**for**	**me**	**.**
和	我	感谢	你	非常	非常	很多	为了	这	美丽的	焰火	你	得到	向上	为了	我	.

我非常非常感谢你为我准备的那场美丽的烟花表演。

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[driːm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I'm	**so**	**glad**	**I**	**saw**	**it**	**;**	**and**	**I**	**know**	**I**	**shall**	**dream**	**about**	**it**	**,**
我是	所以	高兴的	我	锯	它	;	和	我	知道	我	将	梦	关于	它	,

我很高兴我看到了它；我知道我会梦到它。

”	['ɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	['stedəli]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[glɑːns]	[went]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,
”	**answered**	**Rose**	**steadily**	**,**	**though**	**a**	**wistful**	**glance**	**went**	**toward**	**the**	**Island**	**,**
”	回答	玫瑰	稳步	,	尽管	一个	怅惘	瞥一眼	去	朝向	这	岛	,

“罗斯平静地回答道，但目光中却带着一丝怅然地投向了小岛。”

[naʊ]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[smel]	['paʊdə(r)]	[ænd; ənd]	[siː]	['ʃædəʊi]	['fɪgəz]	['flɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	.
now	**so**	**near**	**that**	**she**	**could**	**smell**	**powder**	**and**	**see**	**shadowy**	**figures**	**flitting**	**about**	**.**
现在	所以	靠近	那	她	可以	闻	粉末	和	看	阴暗的	数据	飞掠	关于	.

现在距离如此之近，她都能闻到粉末的味道，还能看到模糊的人影在周围飘动。

[həʊm] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [rəʊz] [fel] [ə'sliːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)]
Home they went ; and Rose fell asleep saying to herself , “ It was harder
家 他们 去 ; 和 玫瑰 跌倒 睡着了 说 到 她自己 , “ 它 曾是 更难
[ðæn; ðən][ai] [θɔːt] ,
than I thought ,
比 我 想法 ,

他们回了家；罗斯睡着了，心里想着：“这比我想象的要难得多。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['truːli][doʊnt][wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət] - ['pleʒə(r)]
but I'm glad I did it , and I truly don't want any reward but Phebe's pleasure
但 我是 高兴的 我 做过 它 , 和 我 真的 不 想 任何 报酬 但 - 乐趣
.
.
.

但我很高兴我这么做了，我真的不想要任何回报，只希望菲比开心。

” ['tʃæptə(r)] - — [pɔː(r); pʊə(r)][mæk]
” Chapter 11 — Poor Mac
” 章 - — 贫穷的 苹果

第十一章——可怜的麦克

['roʊzɪz] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Rose's sacrifice was a failure in one respect , for ,
玫瑰的 牺牲 曾是 一个 失败 在 一 尊重 , 为了 ,

从某种意义上说，罗斯的牺牲是失败的，因为

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eldəz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
though the elders loved her the better for it , and showed that they did
尽管 这 长者 喜爱 她 这 更好的 为了 它 , 和 显示 那 他们 做过
,
,
,

不过，长辈们因此更加爱她了，并且也表现出了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]
the boys were not inspired with the sudden respect which she had hoped
这 男孩们 是 不是 灵感 和 这 突然 尊重 哪个 她 有 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

男孩们并没有像她所希望的那样，突然获得她的尊重。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] ['ɑːtʃi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni]
her feelings were much hurt by overhearing Archie say that he couldn't see any
她 情怀 是 很多 伤害 经过 偷听 阿奇 说 那 他 不能 看 任何
[sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
sense in it ;
感觉 在 它 ;

她无意中听到阿奇说他看不出这件事有任何意义，这让她非常伤心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['tʃɪkɪn]
and the Prince added another blow by pronouncing her “ the queerest chicken
和 这 王子 额外 其他 吹 经过 发音 她 “ 这 最酷儿的 鸡
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

王子又给了她一记重击，称她是“有史以来见过的最古怪的鸡”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
” It is apt to be so , and it is hard to bear ; for ,
” 它 是 易于 到 是 所以 , 和 它 是 难的 到 熊 ; 为了 ,

“这种情况很有可能发生，而且令人难以忍受；因为，

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˈtrʌmpɪts] [bləʊn] , [wiː; wi][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
though we do not want trumpets blown , we do like to have our little
尽管 我们 做 不是 想 小号 吹 , 我们 做 喜欢 到 有 我们的 小的
[ˈvɜːtjuːz] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
virtues appreciated ,
美德 感谢 ,

虽然我们不希望被大肆吹捧，但我们确实希望自己的小优点得到赞赏。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
and cannot help feeling disappointed if they are not .
和 不能 帮助 感觉 失望的 如果 他们 是 不是 .

如果他们没有如愿，他难免会感到失望。

[ə; eɪ] [taɪm] [suːn] [keɪm] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [rəʊz] , [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəsli] , [wʌn] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði]
A time soon came , however , when Rose , quite unconsciously , won not only the
一个 时间 很快 来了 , 然而 , 什么时候 玫瑰 , 相当 不知不觉 , 韩元 不是 仅有的 这
[rɪˈspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] ,
respect of her cousins ,
尊重 的 她 表兄弟姐妹 ,

然而，不久之后，罗斯在不知不觉中不仅赢得了表兄弟姐妹们的尊重，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ˈlaɪkwaɪz] .
but their gratitude and affection likewise .
但 他们的 感激 和 感情 同样地 .

但他们的感激和爱戴之情也同样强烈。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈepɪsəʊd] , [mæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌnstrəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl]
Soon after the Island episode , Mac had a sunstroke , and was very ill
很快 后 这 岛 插曲 , 苹果 有 一个 中暑 , 和 曾是 非常 患病的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

在“岛屿”事件发生后不久，麦克中暑了，病了一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] ,
It was so sudden that everyone was startled ,
它 曾是 所以 突然 那 每个人 曾是 惊慌 ,

事情发生得太突然了，大家都吓了一跳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
and for some days the boy's life was in danger .
和 为了 一些 天 这 男孩们 生活 曾是 在 危险 .

有好几天，男孩的生命都处于危险之中。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [θruː] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
He pulled through , however ; and then , just as the family were rejoicing ,
他 拉 通过 , 然而 ; 和 然后 , 只是 作为 这 家庭 是 欢欣鼓舞 ,

然而，他挺了过来；然后，就在全家人欢欣鼓舞的时候，

[ə; eɪ] [njuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɪəd] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
a new trouble appeared which cast a gloom over them all .
一个 新的 麻烦 出现 哪个 投掷 一个 愁云 超过 他们 全部 .

新的麻烦出现了，给所有人蒙上了一层阴影。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæks] [aɪz] [geɪv] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] ,
Poor Mac's eyes gave out ; and well they might , for he had abused them ,
贫穷的 麦克的 眼睛 给予 出去 ; 和 出色地 他们 可能 , 为了 他 有 受虐 他们 ,

可怜的麦克的眼睛失明了；这也难怪，因为他虐待了它们。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] , [ðeɪ] ['sʌfəd] ['dʌbli] [naʊ] .
and never being very strong , they suffered doubly now .
和 绝不 存在 非常 强的 , 他们 遭受 双倍 现在 .

他们原本就体弱多病，现在更是雪上加霜。

[nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [dɑːk] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒkjəlɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
No one dared to tell him the dark predictions of the great oculist who came to look at them ,
不 一 敢于 到 告诉 他 这 黑暗的 预测 的 这 伟大的 眼科医生 WHO 来了 到 看 在 他们 ,

没有人敢告诉他那位前来给他们看眼科医生的可怕预言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,
and the boy tried to be patient ,
和 这 男生 尝试 到 是 病人 ,

男孩努力保持耐心。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [rest] [wʊd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] .
thinking that a few weeks of rest would repair the overwork of several years .
思维 那 一个 很少 周 的 休息 会 维修 这 过度劳累 的 一些 年 .

以为休息几周就能弥补几年过度劳累造成的损伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He was forbidden to look at a book ,
他 曾是 禁止 到 看 在 一个 书 ,

他被禁止看书。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
and as that was the one thing he most delighted in ,
和 作为 那 曾是 这 一 事物 他 最多 高兴极了 在 ,

而那正是他最喜欢的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːm] .
it was a terrible affliction to the Worm .
它 曾是 一个 糟糕的 痛苦 到 这 蠕虫 .

这对蠕虫来说是一种可怕的折磨。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [lædz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnə(r)] .
Everyone was very ready to read to him , and at first the lads contended for this honour .
每个人 曾是 非常 准备好 到 读 到 他 , 和 在 第一的 这 小伙子们 有争议 为了 这 荣誉 .

每个人都非常乐意为他朗读，起初小伙子们都争着要获得这个荣誉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [went] [baɪ] ,
But as week after week went by ,
但 作为 星期 后 星期 去 经过 ,

但随着时间推移，一周又一周过去了，

[ænd; ənd][mæk][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'demd] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [ðeə(r)] [ziːl]
and Mac was still condemned to idleness and a darkened room , their zeal
和 苹果 曾是 仍然 谴责 到 懒惰 和 一个 变暗 房间 , 他们的 热情
[ə'beit] ,
abated ,
减弱 ,

麦克依然被困在昏暗的房间里，无所事事，他们的热情也消退了。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [ɒf] .
and one after the other fell off .
和 一 后 这 其他 跌倒 离开 .

一个接一个地掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['feloʊz] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
It was hard for the active fellows , right in the midst of their vacation ;
它 曾是 难的 为了 这 积极的 伙伴们 , 正确的 在 这 中间 的 他们的 假期 ;

对于那些活跃的年轻人来说，这很艰难，尤其是在他们假期期间；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [bleɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [briːf] [kɔːlz] , ['rʌnɪŋ]
and nobody blamed them when they contented themselves with brief calls , running
和 无人 被指责 他们 什么时候 他们 满足 他们自己 和 简短的 呼叫 , 跑步
[ɒv; əv] ['erəndz] ,
of errands ,
的 跑腿 ,

当他们满足于简短的通话和跑腿办事时，没有人责怪他们。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and warm expressions of sympathy .
和 温暖的 表达式 的 同情 .

以及温暖的同情表达。

[ðə; ði] ['eldəz] [dɪd][ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][mæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,
The elders did their best , but Uncle Mac was a busy man ,
这 长者 做过 他们的 最好的 , 但 叔叔 苹果 曾是 一个 忙碌的 男人 ,

长辈们尽力了，但麦克叔叔是个大忙人。

[ɑːnt] [dʒeɪnz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuˈnɪəriəl] [sɔːt] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] ,
Aunt Jane's reading was of a funereal sort , impossible to listen to long ,
阿姨 简的 阅读 曾是 的 一个 葬礼 种类 , 不可能的 到 听 到 长的 ,

简姨妈的朗读像是葬礼上的悼词，让人无法长时间聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [k'eəz] ,
and the other aunties were all absorbed in their own cares ,
和 这 其他 阿姨们 是 全部 吸收 在 他们的 自己的 关心 ,

其他阿姨们都各自忙着自己的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
though they supplied the boy with every delicacy they could invent .
尽管 他们 供应 这 男生 和 每一个 美味 他们 可以 发明 .

尽管他们给这个男孩提供了他们能想到的所有美味佳肴。

['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [hɪm'self] ,
Uncle Alec was a host in himself ,
叔叔 亚历克 曾是 一个 主持人 在 他自己 ,

亚历克叔叔本身就是一位出色的主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;
but he could not give all his time to the invalid ;
但 他 可以 不是 给 全部 他的 时间 到 这 无效的 ;

但他无法将所有时间都奉献给病人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wɜːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeəd] [ɪl] .
and if it had not been for Rose , the afflicted Worm would have fared ill .
和 如果 它 有 不是 到过 为了 玫瑰 , 这 受苦的 蠕虫 会 有 表现 患病的 .

如果不是罗斯出手相助，那条受苦的虫子恐怕会遭遇更糟糕的境遇。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈvæljuː] ,
Her pleasant voice suited him , her patience was unfailing , her time of no apparent value ,
她 令人愉快的 嗓音 适合 他 , 她 耐心 曾是 永不失败 , 她 时间 的 不 明显 价值 ,

她悦耳的声音很合他的心意，她耐心十足，她的时间似乎对他来说毫不值钱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːɡə(r)] [ɡʊd] - [wɪl] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətɪŋ] .
and her eager good - will was very comforting .
和 她 渴望的 好的 - 将要 曾是 非常 令人感到安慰 .

她热情洋溢的善意让人感到非常欣慰。

[ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [self] - [dɪˈvəʊʃn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The womanly power of self - devotion was strong in the child ,
这 女性 力量 的 自己 - 虔诚 曾是 强的 在 这 孩子 ,

这个孩子身上体现了女性强烈的自我奉献精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [drɒpt] [əˈweɪ] .
and she remained faithfully at her post when all the rest dropped away .
和 她 剩余 忠实 在 她 邮政 什么时候 全部 这 休息 掉落 离开 .

当其他人都离开岗位时，她仍然忠诚地坚守岗位。

[ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ruːm] , [wɪð] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
Hour after hour she sat in the dusky room , with one ray of light on her book ,
小时 后 小时 她 卫星 在 这 昏暗 房间 , 和 一 射线 的 光 在 她 书 ,

她一连几个小时坐在昏暗的房间里，只有一束光线照在她的书上。

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
reading to the boy ,
阅读 到 这 男生 ,

给男孩读书

[huː] [leɪ] [wɪð] [ˈʃeɪdɪd] [aɪz] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [deɪz] .
who lay with shaded eyes silently enjoying the only pleasure that lightened the weary days .
WHO 躺 和 阴影 眼睛 默默 享受 这 仅有的 乐趣 那 轻度 这 厌倦 天 .

他们仰望着阴影，静静地享受着唯一能驱散疲惫时光的乐趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Sometimes he was peevish and hard to please ,
有时 他 曾是 易怒的 和 难的 到 请 ,

他有时脾气暴躁，很难取悦。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɡraul] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈriːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][draɪ] [bʊks] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
sometimes he growled because his reader could not manage the dry books he wished to hear ,
有时 他 咆哮 因为 他的 读者 可以 不是 管理 这 干燥 图书 他 希望 到 听到 ,

有时他会咆哮，因为他的读者听不懂他想听的那些枯燥乏味的书。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spɒndənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and sometimes he was so despondent that her heart ached to see him .
和 有时 他 曾是 所以 沮丧的 那 她 心 疼痛 到 看 他 .

有时他非常沮丧，看到他，她也感到心痛。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] [rəʊz] [ˌpəːsi'viə] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aːts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
Through all these trials Rose persevered , using all her little arts to please him .
通过 全部 这些 试验 玫瑰 坚持不懈 , 使用 全部 她 小的 艺术 到 请 他 .

经历了所有这些考验，罗斯坚持不懈，用尽各种小伎俩来取悦他。

[wen] [hiː; hi] ['fretɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ; [wen] [hiː; hi] [graul] ,
When he fretted , she was patient ; when he growled ,
什么时候 他 有格纹的 , 她 曾是 病人 ; 什么时候 他 咆哮 ,

当他烦躁不安时，她耐心等待；当他咆哮时，

[ʃiː; ʃi] [plau] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːd] ['peɪdʒɪz] [nɒt] [draɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [sens] ,
she ploughed bravely through the hard pages not dry to her in one sense ,
她 耕作 勇敢地 通过 这 难的 页面 不是 干燥 到 她 在 一 感觉 ,

她勇敢地翻阅着那些对她来说并不枯燥乏味的硬页，从某种意义上说，这些硬页对她而言并不干燥。

[fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [tɪəz] [drɒpt] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [mæk] [fel] ['ɪntuː]
for quiet tears dropped on them now and then ; and when Mac fell into
为了 安静的 眼泪 掉落 在 他们 现在 和 然后 ; 和 什么时候 苹果 跌倒 进入
[ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [muːd] ,
a despairing mood ,
一个 绝望 情绪 ,

偶尔会有无声的泪水落在他们身上；而当麦克陷入绝望的情绪时，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['həʊpf(ə)l] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
she comforted him with every hopeful word she dared to offer .
她 安慰 他 和 每一个 充满希望 单词 她 敢于 到 提供 .

她用每一句充满希望的话语安慰他。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm]
He said little , but she knew he was grateful , for she suited him
他 说 小的 , 但 她 知道 他 曾是 感激的 , 为了 她 适合 他
['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
better than anyone else .
更好的 比 任何人 别的 .

他很少说话，但她知道他很感激她，因为她比任何人都更适合他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [siːmd]
If she was late , he was impatient ; when she had to go , he seemed
如果 她 曾是 晚的 , 他 曾是 不耐烦 ; 什么时候 她 有 到 去 , 他 似乎
[fə'lɔːn] ;
forlorn ;
绝望 ;

如果她迟到了，他会不耐烦；如果她不得不离开，他会显得很失落；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪəd] [hed] [eɪkt] [wɜːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [suːð] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ,
and when the tired head ached worst , she could always soothe him to sleep ,
和 什么时候 这 疲劳的 头 疼痛 最差 , 她 可以 总是 舒缓 他 到 睡觉 ,

当他疲惫的头痛难忍时，她总能哄他入睡。

[kruːn] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .
crooning the old songs her father used to love .
低吟浅唱 这 老的 歌曲 她 父亲 用过的 到 爱 .

她轻声哼唱着父亲生前喜爱的老歌。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [ɑːnt] [dʒeɪn]['ɒf(ə)n] [sed] .
“ I don't know what I should do without that child , ” Aunt Jane often said .
“ 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 那 孩子 , ” 阿姨 简 经常 说 .

“没有那个孩子，我真不知道该怎么办，”简姨妈常说。

“ [ʃiːz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðəʊz] ['rækit] ['feloʊz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ” [mæk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
“ She's worth all those racketing fellows put together , ” Mac would add ,
“ 她是 值得 全部 那些 敲诈勒索 伙伴们 放 一起 , ” 苹果 会 添加 ,
“她一个人就值那些敲诈勒索的家伙加起来的钱，”麦克补充道。

['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
fumbling about to discover if the little chair was ready for her coming .
笨拙 关于 到 发现 如果 这 小的 椅子 曾是 准备好 为了 她 未来 .
她笨手笨脚地摸索着，看看那把小椅子是否已经准备好迎接她的到来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [rəʊz] [laɪkt] , [ðə; ði] [θæŋks] [ðæt] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ;
That was the sort of reward Rose liked , the thanks that cheered her ;
那 曾是 这 种类 的 报酬 玫瑰 喜欢 , 这 谢谢 那 欢呼 她 ;
那是罗斯喜欢的奖励，是那种让她感到高兴的感谢；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['taɪəd] , [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] ,
and whenever she grew very tired , one look at the green shade ,
和 每当 她 生长 非常 疲劳的 , 一 看 在 这 绿色的 阴影 ,
每当她感到非常疲倦时，只要看一眼那片绿色的树荫，

[ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [səʊ] ['restləs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hændz] ,
the curly head so restless on the pillow , and the poor groping hands ,
这 卷曲 头 所以 不安 在 这 枕头 , 和 这 贫穷的 摸索 双手 ,
那卷曲的脑袋在枕头上不安分，还有那可怜的小手摸索着，

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [njuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪəri] [vɔɪs] .
touched her tender heart and put new spirit into the weary voice .
感动 她 投标 心 和 放 新的 精神 进入 这 厌倦 嗓音 .
触动了她温柔的心，也为她疲惫的声音注入了新的活力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,
She did not know how much she was learning ,
她 做过 不是 知道 如何 很多 她 曾是 学习 ,
她并不知道自己学到了多少东西。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] .
both from the books she read and the daily sacrifices she made .
两个都 从 这 图书 她 读 和 这 日常的 牺牲 她 制成 .
既来自她阅读的书籍，也来自她每天做出的牺牲。

['stɔːriz] [ænd; ənd]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][mæk][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Stories and poetry were her delight , but Mac did not care for
故事 和 诗 是 她 喜 , 但 苹果 做过 不是 关心 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
她喜欢故事和诗歌，但麦克却不喜欢它们；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [hiː; hi]['sætɪsfaɪd]
and since his favourite Greeks and Romans were forbidden , he satisfied
和 自从 他的 最喜欢的 希腊人 和 罗马书 是 禁止 , 他 使满意
[hɪm'self] [wɪð] ['trævlz] ,
himself with travels ,
他自己 和 旅行 ,
由于他最喜欢的希腊人和罗马人都被禁止前往，他便以旅行来满足自己的好奇心。

[baɪ'ɑːgrəfiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] .
biographies , and the history of great inventions or discoveries .
传记 , 和 这 历史 的 伟大的 发明 或者 发现 .
人物传记，以及伟大发明或发现的历史。

[rəʊz] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [teɪst] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋstoʊnz] [əd'ventʃəz] ,
Rose despised this taste at first , but soon got interested in Livingstone's adventures ,
玫瑰 被鄙视的 这 品尝 在 第一的 , 但 很快 得到 感兴趣的 在 利文斯顿的 冒险 ,

罗斯起初很讨厌这种味道，但很快就对利文斯顿的冒险经历产生了兴趣。

['hɑːbsənz] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [wɒt]
Hobson's stirring life in India , and the brave trials and triumphs of Watt
霍布森 搅拌 生活 在 印度 , 和 这 勇敢的 试验 和 胜利 的 瓦
[ænd; ənd] ['ɑːkraɪt] ,
and Arkwright ,
和 阿克赖特 ,

霍布森在印度的激动人心的生活，以及瓦特和阿克赖特勇敢的考验和胜利，

['fʊltən] , [ænd; ənd] “ [pə'liːsi] , [ðə; ði] ['pɒtə(r)] .
Fulton , and “ Palissy , the Potter .
富尔顿 , 和 “ 帕利西 , 这 波特 .

富尔顿，以及“陶工帕利西”。

” [ðə; ði] [truː] , [strɒŋ] [bʊks] [helpt] [ðə; ði] ['driːmi] [gɜːl] ;
” The true , strong books helped the dreamy girl ;
” 这 真的 , 强的 图书 帮助 这 梦幻般的 女孩 ;

“那些真正有深度、有分量的书籍帮助了那个爱做梦的女孩；

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
her faithful service and sweet patience touched and won the boy ;
她 忠实 服务 和 甜的 耐心 感动 和 韩元 这 男生 ;

她忠诚的服侍和温柔的耐心感动并赢得了男孩的心；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [bəuθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðəʊz] ['siːmɪŋli] [hɑːd] [ænd; ənd]
and long afterward both learned to see how useful those seemingly hard and
和 长的 之后 两个都 学习 到 看 如何 有用 那些 似乎 难的 和
['wɪəri] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
weary hours had been to them .
厌倦 小时 有 到过 到 他们 .

很久以后，他们才明白那些看似艰难疲惫的时光对他们是多么有益。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
One bright morning ,
一 明亮的 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨，

[æz; əz] [rəʊz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [fæt] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
as Rose sat down to begin a fat volume entitled “ History of the French
作为 玫瑰 卫星 向下 到 开始 一个 胖的 体积 标题 “ 历史 的 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

当罗斯坐下来开始阅读一本厚厚的书，书名是《法国大革命史》时，

” [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [greɪt] [griːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [nems] , [mæk] ,
” expecting to come to great grief over the long names , Mac ,
” 期待 到 来 到 伟大的 悲伤 超过 这 长的 姓名 , 苹果 ,

“我预料到会因为名字太长而感到很痛苦，麦克，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [beə(r)] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]
who was lumbering about the room like a blind bear , stopped her by asking
WHO 曾是 伐木 关于 这 房间 喜欢 一个 瞎的 熊 , 停止 她 经过 问
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

一个像瞎眼熊一样在房间里笨拙走来走去的人突然打断了她，问道：

“ [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What day of the month is it ? ”
“ 什么 天 的 这 月 是 它 ? ”

今天是几号?

“ [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ai] [bɪˈliːv] . ”
“ The seventh of August , I believe . ”
“ 这 第七 的 八月 , 我 相信 . ”

“我想应该是8月7日。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [gɒn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ More than half my vacation gone , and I've only had a week of it !
“ 更多的 比 一半 我的 假期 已消失 , 和 我已经 仅有的 有 一个 星期 的 它 !

“我的假期已经过去一半多了，而我才过了一周！”

[ai] [kɔːl] [ðæt] [hɑːd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] [ˈdɪzməli] .
I call that hard , ” and he groaned dismally .
我 称呼 那 难的 , ” 和 他 呻吟 令人沮丧地 .

“我觉得这很难,”他沮丧地呻吟道。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
“ So it is ; but there is more to come , and you may be able to enjoy
“ 所以 它 是 ; 但 那里 是 更多的 到 来 , 和 你 可能 是 有能力的 到 享受
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“的确如此；但还有更多精彩内容即将到来，您或许会喜欢。”

“ [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] !
“ May be able !
“ 可能 是 有能力的 !

“或许可以！”

[ai] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] !
I will be able !
我 将要 是 有能力的 !

我能做到！

[dʌz] [ðæt] [əʊld][ˈnuːd(ə)l] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [staiv] [ʌp][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? ”
Does that old noodle think I'm going to stay stived up here much longer ? ”
做 那 老的 面条 思考 我是 去 到 停留 悲伤 向上 这里 很多 更长 ? ”

那个老家伙以为我会在这儿待太久吗?

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [dʌz] , [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [get] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] . ”
“ I guess he does , unless your eyes get on faster than they have yet . ”
“ 我 猜测 他 做 , 除非 你的 眼睛 得到 在 快点 比 他们 有 然而 . ”

“我想他确实有，除非你的目光比他们看得更快。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈleɪtli] ? ”
“ Has he said anything more lately ? ”
“ 有 他 说 任何事物 更多的 最近 ? ”

他最近还有什么要说的吗?

“ [ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I haven't seen him , you know .
“ 我 还没有 已见 他 , 你 知道 .

“我还没见过他呢。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪˈgɪn] ?
Shall I begin ?
将 我 开始 ?

我该开始吗?

[ðɪs] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [naɪs] . ”
this looks rather nice . ”
这 看起来 相当 好的 . ”

这看起来相当不错。

“ [riːd] [ə'weɪ] ; [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Read away ; it's all one to me .
“ 读 离开 ; 它是 全部 一 到 我 .

“随便读吧；对我来说它们都是一体的。”

” [ænd; ənd] [mæk] [kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [laʊndʒ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [felt] ['iːzɪɪst] .
” And Mac cast himself down upon the old lounge , where his heavy head felt easiest .
” 和 苹果 投掷 他自己 向下 之上 这 老的 休息室 , 在哪里 他的 重的 头 毛毡 最容易 .

“麦克一屁股坐在旧沙发上，在那里他沉重的脑袋感觉最舒服。”

[rəʊz] [bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gæləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] ,
Rose began with great spirit , and kept on gallantly for a couple of chapters ,
玫瑰 开始 和 伟大的 精神 , 和 保留 在 英勇地 为了 一个 夫妻 的 章节 ,

罗斯一开始精神抖擞，在接下来的几章里也一直保持着这种英勇无畏的精神。

['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [nems] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
getting over the unpronounceable names with unexpected success , she thought ,
获得 超过 这 无法发音 姓名 和 意外 成功 , 她 想法 ,

她心想，自己竟然出乎意料地成功地克服了那些拗口的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] [dɪd] [nɒt] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ,
for her listener did not correct her once ,
为了 她 听众 做过 不是 正确的 她 一次 ,

因为听众一次也没有纠正过她。

[ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
and lay so still she fancied he was deeply interested .
和 躺 所以 仍然 她 幻想 他 曾是 深 感兴趣的 .

她一动不动地躺着，她觉得他似乎对她很感兴趣。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['pærəgrɑːf] [baɪ] [mæk] ,
All of a sudden she was arrested in the middle of a fine paragraph by Mac ,
全部 的 一个 突然 她 曾是 被捕 在 这 中间 的 一个 美好的 段落 经过 苹果 ,

她正写着一段精彩的文字，突然就被麦克逮捕了。

[huː] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [brɔːt] [bəʊθ] [fiːt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ænd; ənd] [sed] ,
who sat bolt upright , brought both feet down with a thump , and said ,
WHO 卫星 螺栓 直立 , 带来 两个都 脚 向下 和 一个 扑通 , 和 说 ,

他猛地坐直，双脚重重地落下，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] ,
in a rough , excited tone ,
在 一个 粗糙的 , 兴奋的 语气 ,

用一种粗犷而激动的语气，

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[ai][doʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ]
I don't hear a word , and you may as well save your breath to answer my
我 不 听到 一个 单词 , 和 你 可能 作为 出色地 节省 你的 气息 到 回答 我的
['kwestʃən] . ”
question . ”
问题 . ”

我一个字都没听见，你最好省省力气回答我的问题。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
“ What is it ? ” asked Rose , looking uneasy , for she had something on
“ 什么 是 它 ? ” 问 玫瑰 , 寻找 不安 , 为了 她 有 某物 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

“什么事？”罗斯不安地问道，因为她心事重重。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and feared that he suspected what it was .
和 害怕 那 他 怀疑 什么 它 曾是 .

我担心他已经察觉到那是什么了。

[hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
His next words proved that she was right .
他的 下一个 字 已证实 那 她 曾是 正确的 .

他接下来的话证明她是对的。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Now , look here , I want to know something , and you've got to tell me . ”
“ 现在 , 看 这里 , 我 想 到 知道 某物 , 和 你已经 得到 到 告诉 我 . ”

“听着，我想知道一件事，你得告诉我。”

“ [pliːz] , [doʊnt] — ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .
“ Please , don't — ” began Rose , beseechingly .
“ 请 , 不 — ” 开始 玫瑰 , 恳求地 .

“求求你，别——”罗斯哀求道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
“ You must ,
“ 你 必须 ,

你必须，

[ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [ɒf] [ðɪs] [ʃeɪd] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən]
or I'll pull off this shade and stare at the sun as hard as ever I can
或者 患病的 拉 离开 这 阴影 和 盯 在 这 太阳 作为 难的 作为 曾经 我 能
[steə(r)] .
stare .
盯 .

否则我就摘下这副遮阳帽，拼命地盯着太阳看。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来！

” [ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [θret] .
” and he half rose , as if ready to execute the threat .
” 和 他 一半 玫瑰 , 作为 如果 准备好 到 执行 这 威胁 .

“他半起身子，仿佛准备兑现威胁。”

“ [ai] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !

“我会！

[əʊ]	,	[ai]	[wɪl]	[tel]	,	[ɪf]	[ai]	[nəʊ]	!
oh	**,**	**I**	**will**	**tell**	**,**	**if**	**I**	**know**	**!**
哦	,	我	将要	告诉	,	如果	我	知道	!

哦，如果我知道的话，我会告诉你的！

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[biː; bi]	['rekləs]	[ænd; ənd]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	['kreɪzi]	[æz; əz]	[ðæt]	,	”	[kraɪd]	[rəʊz]	,
But	**don't**	**be**	**reckless**	**and**	**do**	**anything**	**so**	**crazy**	**as**	**that**	**,**	**”**	**cried**	**Rose**	**,**
但	不	是	鲁莽	和	做	任何事物	所以	疯狂的	作为	那	,	”	哭	玫瑰	,

[ɪn]	[greɪt]	[dɪ'stres]	.
in	**great**	**distress**	**.**
在	伟大的	痛苦	.

“但是千万别鲁莽行事，做那样疯狂的事！”罗斯惊恐地喊道。

“	['veri]	[wel]	;	[ðen]	['lɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[dɒdʒ]	,	[æz; əz]	['evriwʌn]	[els]	[dʌz]
“	**Very**	**well**	**;**	**then**	**listen**	**,**	**and**	**don't**	**dodge**	**,**	**as**	**everyone**	**else**	**does**
“	非常	出色地	;	然后	听	,	和	不	躲闪	,	作为	每个人	别的	做

.
.
.

“很好；那就听着，不要像其他人那样躲闪。”

['dɪd(ə)nt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[θɪŋk]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜːs]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[keɪm]	?
Didn't	**the**	**doctor**	**think**	**my**	**eyes**	**worse**	**the**	**last**	**time**	**he**	**came**	**?**
没有	这	医生	思考	我的	眼睛	更糟	这	最后的	时间	他	来了	?

医生上次来的时候，不是觉得我的眼睛情况更糟了吗?

['mʌðə(r)]	[woʊnt]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	.	”
Mother	**won't**	**say**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**.**	**”**
母亲	惯于	说	,	但	你	将	.	”

母亲不会说，但你必须说。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	”	['fɔːltəd]	[rəʊz]	.
“	**I**	**believe**	**he**	**did**	**,**	**”**	**faltered**	**Rose**	**.**
“	我	相信	他	做过	,	”	犹豫不决	玫瑰	.

“我相信他确实这么做了,”罗斯结结巴巴地说。

“	[ai]	[θɔːt]	[səʊ]	!
“	**I**	**thought**	**so**	**!**
“	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	?	”
Did	**he**	**say**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**	**school**	**when**	**it**	**begins**	**?**	**”**
做过	他	说	我	应该	是	有能力的	到	去	到	学校	什么时候	它	开始	?	”

他说开学后我可以去上学了吗?

“	[nəʊ]	,	[mæk]	,	”	['veri]	[ləʊ]	.
“	**No**	**,**	**Mac**	**,**	**”**	**very**	**low**	**.**
“	不	,	苹果	,	”	非常	低的	.

“不，麦克,”声音很低。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[rəʊz]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	[set]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]
”	**That**	**was**	**all**	**,**	**but**	**Rose**	**saw**	**her**	**cousin**	**set**	**his**	**lips**	**together**	**and**
”	那	曾是	全部	,	但	玫瑰	锯	她	表哥	放	他的	嘴唇	一起	和

[teɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,
take	**a**	**long**	**breath**	**,**
拿	一个	长的	气息	,

仅此而已，但罗斯看到她的表弟抿了抿嘴唇，深深地吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt] [hɪm] [hɑːd] .

as if she had hit him hard .

作为 如果 她 有 打 他 难的 .

就好像她狠狠地打了他一拳似的。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [kwaɪt] ['stedəli] [ɪn][ə; eɪ]

He bore the disappointment bravely , however , and asked quite steadily in a

他 钻孔 这 失望 勇敢地 , 然而 , 和 问 相当 稳步 在 一个

['mɪnɪt] ,

minute ,

分钟 ,

然而，他勇敢地承受了失望，并平静地问道：

“ [haʊ] [suːn] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['stʌdi] [ə'gen] ?

“ How soon does he think I can study again ?

“ 如何 很快 做 他 思考 我 能 学习 再次 ?

“他认为我多久可以重新开始学习？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] !

” It was so hard to answer that !

” 它 曾是 所以 难的 到 回答 那 !

“这个问题太难回答了！”

[jet] [rəʊz] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

Yet Rose knew she must , for Aunt Jane had declared she could not do

然而 玫瑰 知道 她 必须 , 为了 阿姨 简 有 声明 她 可以 不是 做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

然而，罗斯知道她必须这样做，因为简姨妈已经说过她做不到。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][mæk][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and Uncle Mac had begged her to break the truth to the poor

和 叔叔 苹果 有 乞求 她 到 休息 这 真相 到 这 贫穷的

[læd] .

lad .

小伙子 .

麦克叔叔恳求她把真相告诉这个可怜的孩子。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] . ”

“ Not for a good many months . ”

“ 不是 为了 一个 好的 许多 几个月 . ”

“至少几个月内不会。”

“ [haʊ] ['meni] ?

“ How many ?

“ 如何 许多 ?

“多少?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grʌfnəs] .

” he asked with a pathetic sort of gruffness .

” 他 问 和 一个 可怜的 种类 的 粗鲁 .

他用一种可怜兮兮的粗声粗气问道。

“ [ə; eɪ][jɪə(r)] , [pə'hæps] . ”

“ A year , perhaps . ”

“ 一个 年 , 也许 . ”

“或许一年吧。”

“ [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] !

“ A whole year !

“ 一个 所有的 年 !

整整一年！

[waɪ] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Why , I expected to be ready for college by that time .
为什么 , 我 预期的 到 是 准备好 为了 大学 经过 那 时间 .

为什么呢？我以为到那时我已经做好上大学的准备了。

” [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [mæk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] ,
” And , pushing up the shade , Mac stared at her with startled eyes ,
” 和 , 推动 向上 这 阴影 , 苹果 凝视 在 她 和 惊慌 眼睛 ,

“然后，麦克拉起窗帘，惊愕地盯着她。”

[ðæt] [suːn] [bliŋk] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] .
that soon blinked and fell before the one ray of light .
那 很快 眨眼 和 跌倒 前 这 一 射线 的 光 .

那束光很快闪烁了一下，便倒在了它面前。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]
“ Plenty of time for that ; you must be patient now , and get them
“ 很多 的 时间 为了 那 ; 你 必须 是 病人 现在 , 和 得到 他们
['θʌrəli] [wel] ,
thoroughly well ,
彻底 出色地 ,

“时间很充裕；你现在必须耐心等待，让他们彻底康复。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm] ,
or they will trouble you again when it will be harder to spare them ,
或者 他们 将要 麻烦 你 再次 什么时候 它 将要 是 更难 到 空闲的 他们 ,

否则，到时候你就更难放过他们了，他们还会再来找你麻烦。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
” she said , with tears in her own eyes .
” 她 说 , 和 眼泪 在 她 自己的 眼睛 .

“她说着，眼里噙满了泪水。”

“ [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I won't do it !
“ 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

[ai] [wɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd][get] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
I will study and get through somehow .
我 将要 学习 和 得到 通过 不知何故 .

我会努力学习，想办法挺过去。

[ɪts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
It's all humbug about taking care so long .
它是 全部 骗子 关于 采取 关心 所以 长的 .

所谓长期照顾病人都是骗人的。

[ðiːz] ['dɑːktərz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
These doctors like to keep hold of a fellow if they can .
这些 医生 喜欢 到 保持 抓住 的 一个 同伴 如果 他们 能 .

这些医生如果可以的话，都喜欢留住自己的同事。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][ai] [vaʊ] [ai][woʊnt] !
But I won't stand it I vow I won't !
但 我 惯于 站立 它 我 发誓 我 惯于 !

但我绝不会容忍！我发誓我绝不会容忍！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
” and he banged his fist down on the unoffending pillow as if he were
” 和 他 砰的一声 他的 拳头 向下 在 这 无害的 枕头 作为 如果 他 是
['pʌm(ə)l] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['dɒktə(r)] .
pommelling the hard - hearted doctor .
柄头 这 难的 - 心地 医生 .

“然后他一拳砸在无辜的枕头上，仿佛要痛揍那个铁石心肠的医生。”

“ [naʊ] , [mæk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rəʊz] [sed] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
“ Now , Mac , listen to me , ” Rose said very earnestly ,
“ 现在 ， 苹果 ， 听 到 我 ， ” 玫瑰 说 非常 切实 ，

“麦克，听我说，”罗斯非常认真地说。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] .
though her voice shook a little and her heart ached .
尽管 她 嗓音 摇晃 一个 小的 和 她 心 疼痛 .

虽然她的声音有些颤抖，心里也隐隐作痛。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['riːdɪŋ] [baɪ]['faɪə(r)] - [lait] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
“ You know you have hurt your eyes reading by fire - light and in the dusk ,
“ 你 知道 你 有 伤害 你的 眼睛 阅读 经过 火 - 光 和 在 这 黄昏 ，

“你知道在火光下和黄昏时分看书会伤到眼睛吗？ ”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)]
and sitting up late , and now you'll have to pay for it ; the doctor
和 坐着 向上 晚的 ， 和 现在 你会 有 到 支付 为了 它 ； 这 医生
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

你熬夜了，现在你得为此付出代价；医生是这么说的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd]
You must be careful , and do as he tells you , or you will be blind
你 必须 是 小心 ， 和 做 作为 他 讲述 你 ， 或者 你 将要 是 瞎的
. ”
. ”
. ”

你必须小心，照他说的做，否则你会瞎的。

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ Yes , it is true ,
“ 是的 ， 它 是 真的 ，

“是的，这是真的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'taɪə(r)] [rest] [wʊd] [kjʊə(r)][juː; jʊ]
and he wanted us to tell you that nothing but entire rest would cure you
和 他 通缉 我们 到 告诉 你 那 没有什么 但 全部的 休息 会 治愈 你
.
.
.

他想让我们告诉你，只有彻底休息才能治好你的病。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['dredfəli] [hɑːd] , [bʌt; bət][wiːl; wil][ɔːl] [help][juː; jʊ] ; [aɪl] [riːd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
I know it's dreadfully hard , but we'll all help you ; I'll read all day long ,
我 知道 它是 极其糟糕 难的 ， 但 出色地 全部 帮助 你 ；患病的 读 全部 天 长的 ，

我知道这非常难，但我们会帮助你；我会整天陪你读书。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .
and lead you , and wait upon you , and try to make it easier .
和 带领 你 , 和 等待 之上 你 , 和 尝试 到 制作 它 更轻松 .

引导你，服侍你，并尽力使之更容易。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
” She stopped there , for it was evident that he did not hear a sound ;
” 她 停止 那里 , 为了 它 曾是 明显 那 他 做过 不是 听到 一个 声音 ;

“她停了下来，因为很明显他没有听到任何声音；

[ðə; ði] [wɜːd] “ [blaɪnd] ” [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
the word “ blind ” seemed to have knocked him down ,
这 单词 “ 瞎的 ” 似乎 到 有 敲门 他 向下 ,

“盲人”这个词似乎让他彻底崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [rəʊz]
for he had buried his face in the pillow , and lay so still that Rose
为了 他 有 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 , 和 躺 所以 仍然 那 玫瑰
[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

因为他把脸埋在枕头里，一动不动地躺着，把罗斯吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ]
She sat motionless for many minutes , longing to comfort him , but not knowing
她 卫星 静止不动 为了 许多 分钟 , 渴望 到 舒适 他 , 但 不是 会心
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

她一动不动地坐了好几分钟，很想安慰他，却不知道该怎么做。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [wʊd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [mæk] .
and wishing Uncle Alec would come , for he had promised to tell Mac .
和 祝 叔叔 亚历克 会 来 , 为了 他 有 承诺 到 告诉 苹果 .

他希望亚历克叔叔能来，因为他答应过要告诉麦克。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Presently , a sort of choking sound came out of the pillow ,
目前 , 一个 种类 的 窒息 声音 来了 出去 的 这 枕头 ,

这时，枕头里传来一阵窒息般的声音。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [ˌes əʊ 'biː] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [hɜːd] ,
and went straight to her heart the most pathetic sob she ever heard ,
和 去 直的 到 她 心 这 最多 可怜的 哭泣 她 曾经 听到 ,

那一声她听过最凄惨的啜泣直击她的心。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
for , though it was the most natural means of relief ,
为了 , 尽管 它 曾是 这 最多 自然的 方法 的 宽慰 ,

因为，尽管这是最自然的救济方式，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [aɪz] .
the poor fellow must not indulge in it because of the afflicted eyes .
这 贫穷的 同伴 必须 不是 放纵 在 它 因为 的 这 受苦的 眼睛 .

可怜的人因为眼睛有病，所以不能沉迷于此。

[ðə; ði] “ [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ” ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The “ French Revolution ” tumbled out of her lap , and , running to the
这 “ 法语 革命 ” 翻滚 出去 的 她 膝 , 和 , 跑步 到 这
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

《法国大革命》这本书从她腿上滑落，她跑到沙发旁，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
she knelt down by it , saying ,
她 跪下 向下 经过 它 ， 说 ，

她跪在旁边，说道：

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌðəli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [g'ɜːlz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɒrəʊɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
with the motherly sort of tenderness girls feel for any sorrowing creature ,
和 这 母性 种类 的 压痛 女孩们 感觉 为了 任何 悲伤 生物 ，

带着女孩对任何悲伤的生灵都怀有的那种母性的温柔，

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] !
“ Oh , my dear , you mustn't cry !
“ 哦 ， 我的 亲爱的 ， 你 不得 哭 ！

“哦，亲爱的，你不能哭！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] .
It is so bad for your poor eyes .
它 是 所以 坏的 为了 你的 贫穷的 眼睛 .

这对你的眼睛太不好了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Take your head out of that hot pillow , and let me cool it .
拿 你的 头 出去 的 那 热的 枕头 ， 和 让 我 凉爽的 它 .

把头从那滚烫的枕头里拿出来，让我帮你降降温。

[ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][kraɪ] .
I don't wonder you feel so , but please don't cry .
我 不 想知道 你 感觉 所以 ， 但 请 不 哭 .

我并不奇怪你会有这种感觉，但请不要哭。

[aɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
I'll cry for you ; it won't hurt me .
患病的 哭 为了 你 ； 它 惯于 伤害 我 .

我会为你哭泣，这不会伤害到我。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fɔːs] ,
” As she spoke she pulled away the cushion with gentle force ,
” 作为 她 辐 她 拉 离开 这 软垫 和 温和的 力量 ，

“她一边说着，一边轻轻地把垫子拿开了。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [hɒt] [tɪəz] [ðæt]
and saw the green shade all crushed and stained with the few hot tears that
和 锯 这 绿色的 阴影 全部 碎 和 染色 和 这 很少 热的 眼泪 那
[təʊld] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] .
told how bitter the disappointment had been .
讲述 如何 苦的 这 失望 有 到过 .

只见绿色的树荫被压扁了，沾满了几滴滚烫的泪水，诉说着失望的苦涩。

[mæk] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Mac felt her sympathy , but , being a boy , did not thank her for it
苹果 毛毡 她 同情 ， 但 ， 存在 一个 男生 ， 做过 不是 感谢 她 为了 它
;
;
;

麦克感受到了她的同情，但他毕竟是个男孩，并没有为此感谢她；

['əʊnli][sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , ['seɪɪŋ] ,
only sat up with a jerk , saying ,
仅有的 卫星 向上 和 一个 混蛋 ， 说 ，

他猛地坐起身，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [drɒps] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
as he tried to rub away the tell - tale drops with the sleeve of his jacket ,
作为 他 尝试 到 擦 离开 这 告诉 - 故事 滴 和 这 袖子 的 他的 夹克 ,

他试图用外套袖子擦掉那些明显的水滴。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] ; [wiːk] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtə(r)] .
“ Don't bother ; weak eyes always water .
“ 不 打扰 ; 虚弱的 眼睛 总是 水 .

“别费劲了；眼睛不好总是会流泪。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

” [bʌt; bət] [rəʊz] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [doʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [rʌf]
” But Rose cried out , and caught his arm , “ Don't touch them with that rough
” 但 玫瑰 哭 出去 , 和 捕捉 他的 手臂 , “ 不 触碰 他们 和 那 粗糙的
['wʊlən] [stʌf] !
woollen stuff !
羊毛 东西 !

“但是罗斯大叫一声，抓住他的胳膊说：‘别用那种粗糙的羊毛制品碰他们！’”

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [beɪð] [ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ;
Lie down and let me bathe them , there's a dear boy ;
说谎 向下 和 让 我 洗澡 他们 , 有 一个 亲爱的 男生 ;

躺下让我给他们洗澡，这是个可爱的孩子；

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] . ”
then there will be no harm done . ”
然后 那里 将要 是 不 伤害 完毕 . ”

这样就不会造成任何伤害。

“ [ðeɪ] [duː; də] [smɑːt] [kən'faundidli] .
“ They do smart confoundedly .
“ 他们 做 聪明的 要命 .

“他们聪明得令人难以置信。”

[ai] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][maɪ'self] ,
I say , don't you tell the other fellows that I made a baby of myself ,
我 说 , 不 你 告诉 这 其他 伙伴们 那 我 制成 一个 婴儿 的 我 ,

我说，别告诉其他人我自造了一个孩子，

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['jiːldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
” he added , yielding with a sigh to the orders of his nurse ,
” 他 额外 , 屈服 和 一个 叹 到 这 订单 的 他的 护士 ,

“他叹了口气，顺从了护士的命令，”他补充道。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] - [wɒʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] .
who had flown for the eye - wash and linen cambric handkerchief .
WHO 有 飞行 为了 这 眼睛 - 洗 和 亚麻布 麻纱 手帕 .

谁飞来是为了买洗眼液和亚麻细布手帕。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] ;
“ Of course I won't ;
“ 的 课程 我 惯于 ;

“我当然不会；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but anyone would be upset at the idea of being well troubled in this way .
但 任何人 会 是 沮丧的 在 这 主意 的 存在 出色地 麻烦 在 这 方式 .

但任何人都会对以这种方式受到困扰感到不安。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ,
I'm sure you bear it splendidly ,
我是 当然 你 熊 它 精彩地 ,

我相信你一定能出色地承受这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you know it isn't half so bad when you get used to it .
和 你 知道 它 不是 一半 所以 坏的 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .

当你习惯了之后，你会发现其实也没那么糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Besides , it is only for a time ,
除了 , 它 是 仅有的 为了 一个 时间 ,

此外，这只是暂时的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['stʌdi] .
and you can do lots of pleasant things if you can't study .
和 你 能 做 很多 的 令人愉快的 事物 如果 你 不能 学习 .

如果你不能学习，你可以做很多有趣的事情。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [bluː] ['gɒg(ə)lz] , [pə'hæps] ; [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['fʌni] ?
You'll have to wear blue goggles , perhaps ; won't that be funny ?
你会 有 到 穿 蓝色的 风镜 , 也许 ; 惯于 那 是 有趣的 ?

或许你得戴上蓝色护目镜；那岂不是很滑稽?

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
” And while she was pouring out all the comfortable words she could think of ,
” 和 尽管 她 曾是 浇注 出去 全部 这 舒服的 字 她 可以 思考 的 ,

“当她竭尽所能地安慰别人时，

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [ðə; ði][hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['lævəndə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,
Rose was softly bathing the eyes and dabbing the hot forehead with lavender - water ,
玫瑰 曾是 轻轻 洗澡 这 眼睛 和 dabbing 这 热的 前额 和 薰衣草 - 水 ,

罗斯轻柔地洗着她的眼睛，用薰衣草水擦拭着她发烫的额头。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] ['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .
as her patient lay quiet with a look on his face that grieved her sadly .
作为 她 病人 躺 安静的 和 一个 看 在 他的 脸 那 伤心 她 令人遗憾的是 .

她的病人静静地躺着，脸上带着悲伤的神情，这让她感到无比难过。

“ ['həʊmə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] ,
“ Homer was blind , and so was Milton , and they did something to be remembered by ,
“ 荷马 曾是 瞎的 , 和 所以 曾是 米尔顿 , 和 他们 做过 某物 到 是 记得 经过 ,

“荷马是盲人，弥尔顿也是盲人，但他们都做出了值得后人铭记的成就。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] ,
in spite of it , ” he said , as if to himself , in a solemn tone ,
在 尽管如此 的 它 , ” 他 说 , 作为 如果 到 他自己 , 在 一个 庄严 语气 ,

尽管如此,”他仿佛自言自语般，用严肃的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['gɒg(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

for even the blue goggles did not bring a smile .

为了 甚至 这 蓝色的 风镜 做过 不是 带来 一个 微笑 .

就连那副蓝色护目镜也没能让人露出笑容。

“ [pə'pɑː][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“ Papa had a picture of Milton and his daughters writing for him .

“ 爸爸 有 一个 图片 的 米尔顿 和 他的 女儿们 写作 为了 他 .

“爸爸有一张弥尔顿和他的女儿们为他写作的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['pɪktʃə(r)] , [ai] [θɔːt] , ” [əb'zɜːvd] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vɔɪs] ,

It was a very sweet picture , I thought , ” observed Rose in a serious voice ,

它 曾是 一个 非常 甜的 图片 , 我 想法 , ” 观察到 玫瑰 在 一个 严肃的 嗓音 ,

“我觉得这是一张非常温馨的照片,”罗斯严肃地说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .

trying to meet the sufferer on his own ground .

尝试 到 见面 这 患者 在 他的 自己的 地面 .

尝试在患者能够接受的环境中与他们沟通。

“ [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɪf] ['sʌmwʌn] [riːd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [aɪ] [pɑːt] .

“ Perhaps I could study if someone read and did the eye part .

“ 也许 我 可以 学习 如果 某人 读 和 做过 这 眼睛 部分 .

“如果有人读了书并完成了眼睛部分的练习，也许我可以学习。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

Do you suppose I could , by and by ?

做 你 认为 我 可以 , 经过 和 经过 ?

你觉得我过段时间可以吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

” he asked , with a sudden ray of hope .

” 他 问 , 和 一个 突然 射线 的 希望 .

“他问道，语气中突然闪过一丝希望。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

“ I dare say , if your head is strong enough .

“ 我 敢 说 , 如果 你的 头 是 强的 足够的 .

“我敢说，如果你的意志足够坚定的话。”

[ðɪs] ['sʌnstrəʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wɒt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [niːdz] [rest] , [ðə; ði]

This sunstroke , you know , is what upset you , and your brain needs rest , the

这 中暑 , 你 知道 , 是 什么 沮丧的 你 , 和 你的 脑 需求 休息 , 这

['dɒktə(r)] [sez] . ”

doctor says . ”

医生 说道 . ”

你知道，你这次中暑就是让你不舒服的原因，医生说你的大脑需要休息。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

“ I'll have a talk with the old fellow next time he comes ,

“ 患病的 有 一个 讲话 和 这 老的 同伴 下一个 时间 他 来 ,

“下次老头来的时候，我会跟他好好谈谈。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [meɪ] [duː; də] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

and find out just what I may do ; then I shall know where I am .

和 寻找 出去 只是 什么 我 可能 做 ; 然后 我 将 知道 在哪里 我 是 .

弄清楚我能做什么；然后我就能知道自己身处何方。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['stjuːɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]

What a fool I was that day to be stewing my brains and letting the sun

什么 一个 傻子 我 曾是 那 天 到 是 炖 我的 大脑 和 出租 这 太阳

[gleə(r)][ɒn][maɪ] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

glare on my book till the letters danced before me !

强光 在 我的 书 直到 这 信件 跳舞 前 我 ！

那天我真是个傻瓜，竟然埋头苦读，让阳光暴晒在书上，直到书上的文字在我眼前跳动起来！

[ai] [siː] - [ɪm] [naʊ] [wen] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ; [blæk] [bɔːlz] ['bɒbɪŋ] [raʊnd] ,

I see ' em now when I shut my eyes ; black balls bobbing round ,

我 看 - 呃 现在 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 ； 黑色的 球 上下摆动 圆形的 ，

现在我闭上眼睛就能看到它们；黑色的球体在晃动，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .

and stars and all sorts of queer things .

和 明星 和 全部 排序 的 酷儿 事物 .

还有明星和各种各样古怪的东西。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [duː; də] ? ”

Wonder if all blind people do ? ”

想知道 如果 全部 瞎的 人们 做 ？ ”

不知道是不是所有盲人都会这样？

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][ai] ?

“ Don't think about them ; I'll go on reading , shall I ?

“ 不 思考 关于 他们 ； 患病的 去 在 阅读 ， 将 我 ？

“别想那些事了，我继续看书，好吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] , ”

We shall come to the exciting part soon , and then you'll forget all this , ”

我们 将 来 到 这 激动人心 部分 很快 ， 和 然后 你会 忘记 全部 这 ， ”

[sə'dʒestid] [rəʊz] .

suggested Rose .

建议 玫瑰 .

“精彩的部分很快就会到来，到时候你就会忘记这一切了，”罗斯说道。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] .

“ No , I never shall forget .

“ 不 ， 我 绝不 将 忘记 .

“不，我永远不会忘记。”

[hæŋ] [ðə; ði][əʊld] - [ˌrevə'luːʃn] - !

Hang the old ' Revolution ' !

悬挂 这 老的 - 革命 - ！

把那该死的“革命”挂起来！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I don't want to hear another word of it .

我 不 想 到 听到 其他 单词 的 它 .

我不想再听到任何关于这件事的描述。

[maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪm] [hɒt] .

My head aches , and I'm hot .

我的 头 疼痛 ， 和 我是 热的 .

我头疼，而且感觉很热。

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] - ['stɔːmi] ['petrəl] ! ” -

Oh , wouldn't I like to go for a pull in the ' Stormy Petrel ! ” '

哦 ， 不会 我 喜欢 到 去 为了 一个 拉 在 这 - 暴风雨 海燕 ！ ” -

哦，我多么想去“暴风海燕号”上兜风啊！

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][mæk] [tɒst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and poor Mac tossed about as if he did not know what to do with
和 贫穷的 苹果 抛掷 关于 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 做 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

可怜的麦克在地上翻来覆去，好像不知道该怎么办似的。

“ [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [drɒp] [ɒf] ; [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [siːm] [ʃɔːtə] ,
“ Let me sing , and perhaps you'll drop off ; then the day will seem shorter ,
“ 让 我 唱歌 , 和 也许 你会 降低 离开 ; 然后 这 天 将要 似乎 较短 ,

“让我唱歌吧，或许你会睡着；那样一天就会显得更短了。”

” [sed] [rəʊz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
” said Rose , taking up a fan and sitting down beside him .
” 说 玫瑰 , 采取 向上 一个 扇子 和 坐着 向下 旁 他 .

“罗斯说着，拿起一把扇子，在他旁边坐了下来。”

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][ai] [driːmd] [laɪk]
“ Perhaps I shall ; I didn't sleep much last night , and when I did I dreamed like
“ 也许 我 将 ; 我 没有 睡觉 很多 最后的 夜晚 , 和 什么时候 我 做过 我 梦见 喜欢
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“也许我会的；我昨晚没怎么睡，睡着的时候做了个很有趣的梦。”

[siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
See here , you tell the people that I know , and it's all right ,
看 这里 , 你 告诉 这 人们 那 我 知道 , 和 它是 全部 正确的 ,

你看，你告诉那些我认识的人，就没问题了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [haʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and I don't want them to talk about it or howl over me .
和 我 不 想 他们 到 讲话 关于 它 或者 嚎 超过 我 .

我不想让他们谈论这件事，也不想让他们对我大喊大叫。

[ðæts] [ɔːl] ; [naʊ] [drəʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
That's all ; now drone away , and I'll try to sleep .
那就是 全部 ; 现在 无人机 离开 , 和 患病的 尝试 到 睡觉 .

就这些了；你们继续嗡嗡作响吧，我要去睡觉了。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [kjʊəd] . ”
Wish I could for a year , and wake up cured . ”
希望 我 可以 为了 一个 年 , 和 唤醒 向上 治愈 . ”

真希望我能待上一年，然后醒来就痊愈了。

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] !
“ Oh , I wish , I wish you could !
“ 哦 , 我 希望 , 我 希望 你 可以 !

“哦，我希望，我希望你能！”

” [rəʊz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [mæk][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]
” Rose said it so fervently that Mac was moved to grope for her apron
” 玫瑰 说 它 所以 热切地 那 苹果 曾是 已搬 到 摸索 为了 她 围裙
[ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and hold on to a corner of it ,
和 抓住 在 到 一个 角落 的 它 ,

“罗斯说得那么激动，以至于麦克情不自禁地摸索着她的围裙，抓住了围裙的一角。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
as if it was comfortable to feel her near him .
作为 如果 它 曾是 舒服的 到 感觉 她 靠近 他 .

仿佛她靠近他让他感到很舒服。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

But all he said was ,

但 全部 他 说 曾是 ,

但他只说了这么一句:

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['rəʊzi] .

“ You are a good little soul , Rosy .

“ 你 是 一个 好的 小的 灵魂 , 红润 .

“你真是个善良的小天使，罗西。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði]['bɜːrks] - ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['draʊzi] [wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː] [ɒf] .

Give us ' The Birks ' ; that is a drowsy one that always sends me off .

给 我们 - 这 伯克斯 - ; 那 是 一个 昏昏欲睡 一 那 总是 发送 我 离开 .

给我们来首《伯克斯》吧；那首歌总是让我昏昏欲睡，每次听都让我昏昏欲睡。

” [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [rəʊz] [weɪvd]

” Quite contented with this small return for all her sympathy , Rose waved

” 相当 满足 和 这 小的 返回 为了 全部 她 同情 , 玫瑰 挥手

[hɜː(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd] [sæŋ] ,

her fan and sang ,

她 扇子 和 唱 ,

“罗斯对这份同情所换来的微薄回报感到非常满意，她挥舞着扇子唱了起来，

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [təʊn] , [ðə; ði] ['prɪti] [skɒtʃ] [eə(r)] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

in a dreamy tone , the pretty Scotch air , the burden of which is ,

在 一个 梦幻般的 语气 , 这 漂亮的 苏格兰威士忌 空气 , 这 负担 的 哪个 是 ,

带着梦幻般的语调，苏格兰的空气清新宜人，但其中也蕴含着沉重的负担。

“ ['bɒni] ['læsi] , [wɪl] [jiː; ji] [gæŋ] , [wɪl] [jiː; ji] [gæŋ]

“ Bonny lassie , will ye gang , will ye gang

“ 邦妮 恋人 , 将要 是的 帮派 , 将要 是的 帮派

“美丽的姑娘，你们愿意加入吗，你们愿意加入吗？”

[tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrks][ɒv; əv] ?

To the Birks of Aberfeldie ?

到 这 伯克斯 的 阿伯费尔迪 ?

去阿伯费尔迪的桦树丛?

” ['weðə(r)] [ðə; ði] ['læsi] [went] [ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ] ,

” Whether the lassie went or not I cannot say ,

” 无论 这 恋人 去 或者 不是 我 不能 说 ,

“那姑娘有没有去，我说不清楚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædi] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

but the laddie was off to the land of Nod , in about ten minutes ,

但 这 小伙子 曾是 离开 到 这 土地 的 点头 , 在 关于 十 分钟 ,

但那孩子大约十分钟后就睡着了。

[kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm]

quite worn out with hearing the bad tidings and the effort to bear them

相当 磨损 出去 和 听力 这 坏的 消息 和 这 努力 到 熊 他们

['mænfəli] .

manfully .

勇敢地 .

听到这些噩耗，还要强忍着，已经筋疲力尽了。

['tʃæptə(r)] - — “ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz]

Chapter 12 — “ The Other Fellows

章 - — “ 这 其他 研究员

第十二章——“其他伙伴们”

” [rəʊz] [dɪd] [tel] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ” [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] “ [haul] ” ['əʊvə(r)]
” Rose did tell “ the people ” what had passed , and no one “ howled ” over
” 玫瑰 做过 告诉 “ 这 人们 ” 什么 有 通过了 , 和 不 一 “ 嚎叫 ” 超过
[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

罗斯确实把发生的事情告诉了“人们”，但没有人为麦克的死“嚎啕大哭”。

[ɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
or said a word to trouble him .
或者 说 一个 单词 到 麻烦 他 .

或者说了什么让他不高兴的话。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He had his talk with the doctor , and got very little comfort out of it ,
他 有 他的 讲话 和 这 医生 , 和 得到 非常 小的 舒适 出去 的 它 ,

他跟医生谈过了，但并没有得到多少安慰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] “ [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] ” [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
for he found that “ just what he might do ” was nothing at all ;
为了 他 成立 那 “ 只是 什么 他 可能 做 ” 曾是 没有什么 在 全部 ;

因为他发现“他能做的”其实什么也做不了；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stʌdi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
though the prospect of some study by and by , if all went well ,
尽管 这 前景 的 一些 学习 经过 和 经过 , 如果全部 去 出色地 ,

虽然如果一切顺利，将来或许可以进行一些研究，

[geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][wəu] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
gave him courage to bear the woes of the present .
给予 他 勇气 到 熊 这 烦恼 的 这 展示 .

这给了他勇气去承受眼前的苦难。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]
Having made up his mind to this , he behaved so well that everyone was
拥有 制成 向上 他的 头脑 到 这 , 他 表现 所以 出色地 那 每个人 曾是
[ə'stɒnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

他下定决心后，表现得非常好，令所有人都感到惊讶。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mænlinəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wɜːm] .
never having suspected so much manliness in the quiet Worm .
绝不 拥有 怀疑 所以 很多 男子气概 在 这 安静的 蠕虫 .

从未想过，这条安静的虫子身上竟蕴藏着如此强烈的男子气概。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,
The boys were much impressed ,
这 男孩们 是 很多 印象深刻 ,

男孩们印象非常深刻。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wei]
both by the greatness of the affliction which hung over him and by his way
两个都 经过 这 伟大 的 这 痛苦 哪个 悬挂 超过 他 和 经过 他的 方式
[ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of bearing it .
的 轴承 它 .

既因为他所遭受的巨大痛苦，也因为他承受痛苦的方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
They were very good to him ,
他们 是 非常 好的 到 他 ,

他们对他很好。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [pəˈtɪkjələli] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] ;

but not always particularly wise in their attempts to cheer and amuse ;

但 不是 总是 特别 明智的 在 他们的 尝试 到 欢呼 和 娱乐 ;

但他们试图逗乐和鼓舞人心的做法，并不总是特别明智；

[ænd; ənd] [rəʊz] [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkɑːst] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv] [kənˈdəʊləns] [frɒm; frəm]

and Rose often found him much downcast after a visit of condolence from

和 玫瑰 经常 成立 他 很多 沮丧 后 一个 访问 的 慰问 从

[ðə; ði] [klæn] .

the Clan .

这 氏族 .

罗斯经常发现，在家族成员前来吊唁之后，他情绪非常低落。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [hed] - [nɜːs] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [ˈriːdə(r)] ,

She still kept her place as head - nurse and chief - reader ,

她 仍然 保留 她 地方 作为 头 - 护士 和 首席 - 读者 ,

她仍然保留了护士长和首席读经员的职位。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈregjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

though the boys did their best in an irregular sort of way .

尽管 这 男孩们 做过 他们的 最好的 在 一个 不规律的 种类 的 方式 .

尽管男孩们以一种不寻常的方式尽力而为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈroʊzɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə]

They were rather taken aback sometimes at finding Rose's services preferred to

他们 是 相当 已采取 背 有时 在 寻找 玫瑰的 服务 首选 到

[ðɛrz] ,

their's ,

他们的 ,

他们有时颇感意外，因为人们更倾向于选择罗斯的服务而不是他们的。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [kənˈfaid] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] “ [əʊld] [mæk] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv]

and privately confided to one another that “ Old Mac was getting fond of

和 私下 坦白 到 一 其他 那 “ 老的 苹果 曾是 获得 喜爱 的

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɒli] - [ˈkɔdl] .

being molly - coddled .

存在 莫莉 - 娇惯 .

他们私下里互相透露：“老麦克越来越喜欢被人娇惯了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

” But they could not help seeing how useful she was ,

” 但 他们 可以 不是 帮助 看到 如何 有用 她 曾是 ,

但他们不得不承认她很有用。

[ænd; ənd] [ˈəʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm]

and owning that she alone had remained faithful a fact which caused some

和 拥有 那 她 独自的 有 剩余 忠实 一个 事实 哪个 导致 一些

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈsiːkrət] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

of them much secret compunction now and then .

的 他们 很多 秘密 愧疚 现在 和 然后 .

她承认只有她一直忠贞不渝，这一事实不时让他们中的一些人感到暗自懊悔。

[rəʊz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ɪf] [ˈnəʊweə(r)] [els] ,

Rose felt that she ruled in that room , if nowhere else ,

玫瑰 毛毡 那 她 裁决 在 那 房间 , 如果 无处 别的 ,

罗斯觉得，即便在其他地方她不是主宰，至少在这个房间里她也是主宰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

for Aunt Jane left a great deal to her ,

为了 阿姨 简 左边 一个 伟大的 交易 到 她 ,

因为简姨妈给她留下了很多东西，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['fɑːðə(r)] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
finding that her experience with her invalid father fitted her for a
寻找 那 她 经验 和 她 无效的 父亲 适配 她 为了 一个
[nɜːs] ,
nurse ,
护士 ,

她发现自己照顾卧病在床的父亲的经历使她适合做护士。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and in a case like this , her youth was an advantage rather than a
和 在 一个 案件 喜欢 这 , 她 青年 曾是 一个 优势 相当 比 一个
['drɔːbæk] .
drawback .
退税 .

在这种情况下，她的年轻反而是优势而不是劣势。

[mæk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz] [rəʊz] ,
Mac soon came to think that no one could take care of him so well as Rose ,
苹果 很快 来了 到 思考 那 不 一 可以 拿 关心 的 他 所以 出色地 作为 玫瑰 ,

麦克很快就觉得，没有人能像罗斯那样照顾他。

[ænd; ənd] [rəʊz] [suːn] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,
and Rose soon grew fond of her patient ,
和 玫瑰 很快 生长 喜爱 的 她 病人 ,

罗斯很快就喜欢上了她的病人。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
though at first she had considered this cousin the least attractive of the seven .
尽管 在 第一的 她 有 经过考虑的 这 表哥 这 至少 吸引人的 的 这 七 .

虽然起初她认为这位表亲是七个表亲中最不漂亮的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [laɪk] ['ɑːtʃi] , [nɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [laɪk]
He was not polite and sensible like Archie , nor gay and handsome like
他 曾是 不是 有礼貌的 和 明智的 喜欢 阿奇 , 也不 同性恋 和 英俊的 喜欢
[prɪns] ['tʃɑːli] ,
Prince Charlie ,
王子 查理 ,

他既不像阿奇那样彬彬有礼、通情达理，也不像查理王子那样英俊潇洒、风流倜傥。

[nɔː(r)] [niːt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [laɪk] [stiːv] , [nɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] “ [bræt] ,
nor neat and obliging like Steve , nor amusing like the “ Brats ,
也不 整洁的 和 乐于助人 喜欢 史蒂夫 , 也不 有趣 喜欢 这 “ 小鬼们 ,

他既不像史蒂夫那样整洁听话，也不像“小鬼们”那样有趣。

” [nɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] .
” nor confiding and affectionate like little Jamie .
” 也不 倾诉 和 亲热 喜欢 小的 杰米 .

“既不像小杰米那样信任人，也不像他那样充满爱意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['keələs] , [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , ['rɑːðə(r)] ['prɪgɪʃ] ,
He was rough , absent - minded , careless , and awkward , rather priggish ,
他 曾是 粗糙的 , 缺席的 - 有思想 , 粗心 , 和 尴尬的 , 相当 伪善 ,
[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] ,
and not at all agreeable to a dainty ,
和 不是 在 全部 同意 到 一个 纤巧 ,

他粗鲁、心不在焉、粗心大意、笨拙，还相当自命不凡，一点也不讨人喜欢，尤其对于一个娇滴滴的女孩来说。

['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [gɜːl] [laɪk] [rəʊz] .
beauty - loving girl like Rose .
美丽 - 爱 女孩 喜欢 玫瑰 .

像Rose一样热爱美丽的女孩。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌz(ə)n]
But when his trouble came upon him , she discovered many good things in this cousin
但 什么时候 他的 麻烦 来了 之上 他 ， 她 发现 许多 好的 事物 在 这 表哥
[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ,

但当他遭遇困境时，她却发现这位表兄身上有很多优点。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pɪti] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm]
and learned not only to pity but to respect and love the poor Worm
和 学习 不是 仅有的 到 遗憾 但 到 尊重 和 爱 这 贫穷的 蠕虫
,
,
,

他不仅学会了怜悯，而且学会了尊重和爱护这条可怜的虫子。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)]
who tried to be patient , brave , and cheerful , and found it a harder
WHO 尝试 到 是 病人 ， 勇敢的 ， 和 快乐 ， 和 成立 它 一个 更难
[tɑːsk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [gest] ,
task than anyone guessed ,
任务 比 任何人 猜对了 ,

他努力保持耐心、勇敢和乐观，却发现这比任何人想象的都要难。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] , [huː] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gl'uːmɪəst] [muːdz] .
except the little nurse , who saw him in his gloomiest moods .
除了 这 小的 护士 ， WHO 锯 他 在 他的 最阴郁的 情绪 .

除了那个小护士，她见过他最沮丧的时候。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ,
She soon came to think that his friends did not appreciate him ,
她 很快 来了 到 思考 那 他的 朋友们 做过 不是 欣赏 他 ,

她很快意识到他的朋友们并不欣赏他。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
and upon one occasion was moved to free her mind in a way that made
和 之上 一 场合 曾是 已搬 到 自由的 她 头脑 在 一个 方式 那 制成
[ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] .
a deep impression on the boys .
一个 深的 印象 在 这 男孩们 .

有一次，她敞开心扉，以一种给男孩们留下深刻印象的方式表达了自己的想法。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] ,
Vacation was almost over ,
假期 曾是 几乎 超过 ,

假期即将结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [mæk] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [skuːl] -
and the time drawing near when Mac would be left outside the happy school -
和 这 时间 绘画 靠近 什么时候 苹果 会 是 左边 外部 这 快乐的 学校 -
[wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
world which he so much enjoyed .
世界 哪个 他 所以 很多 享受 .

麦克即将离开他如此喜爱的快乐校园世界。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
This made him rather low in his mind , and his cousins exerted themselves to
这 制成 他 相当 低的 在 他的 头脑 ， 和 他的 表兄弟姐妹 施加 他们自己 到
[tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,
cheer him up ,
欢呼 他 向上 ,

这让他情绪低落，他的表兄弟们想方设法让他振作起来。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
especially one afternoon when a spasm of devotion seemed to seize them all .
尤其 一 下午 什么时候 一个 痉挛 的 虔诚 似乎 到 抢占 他们 全部 .

尤其是在一个下午，一股虔诚之情似乎攫住了他们所有人。

['dʒeɪmi] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] “
Jamie trudged down the hill with a basket of blackberries which he had “
杰米 艰难跋涉 向下 这 爬坡道 和 一个 篮子 的 黑莓 哪个 他 有 “
[pɪkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] ,
picked all his ownself ,
挑选 全部 他的 自己 ,

杰米提着一篮黑莓，艰难地走下山坡，这些黑莓都是他“自己采摘的”。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [skrætʃt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [steɪnd] [lɪps] ['pleɪnli] ['testifai] .
” as his scratched fingers and stained lips plainly testified .
” 作为 他的 刮痕 手指 和 染色 嘴唇 显然 作证 .

正如他被划伤的手指和沾满污渍的嘴唇所清楚证明的那样。

[wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [brɔːt] [ðeə(r)] ['pʌpiz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
Will and Geordie brought their puppies to beguile the weary hours ,
将要 和 乔迪 带来 他们的 小狗 到 欺骗 这 厌倦 小时 ,

威尔和乔迪带着他们的小狗来打发疲惫的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [lædz] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['beɪsbɔːl] , ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd]
and the three elder lads called to discuss baseball , cricket , and kindred
和 这 三 长老 小伙子们 称为 到 讨论 棒球 , 蟋蟀 , 和 亲属
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

三个年纪稍长的男孩打电话来，讨论棒球、板球以及其他相关话题。

['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prai'veiʃən] .
eminently fitted to remind the invalid of his privations .
非常 适配 到 提醒 这 无效的 的 他的 匮乏 .

非常适合用来提醒病人他所遭受的苦难。

[rəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ,
Rose had gone to drive with Uncle Alec ,
玫瑰 有 已消失 到 驾驶 和 叔叔 亚历克 ,

罗斯和亚历克叔叔一起开车出去了。

[huː] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [spraʊt] ,
who declared she was getting as pale as a potato sprout ,
WHO 声明 她 曾是 获得 作为 苍白 作为 一个 土豆 发芽 ,

她声称自己脸色变得像土豆芽一样苍白，

['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .
living so much in a dark room .
活的 所以 很多 在 一个 黑暗的 房间 .

长时间生活在黑暗的房间里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
But her thoughts were with her boy all the while ,
但 她 想法 是 和 她 男生 全部 这 尽管 ,

但她的心思始终都在她的儿子身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
and she ran up to him the moment she returned ,
和 她 跑 向上 到 他 这 片刻 她 返回 ,

她一回来就跑向他。

[tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
to find things in a fine state of confusion .
到 寻找 事物 在 一个 美好的 状态 的 困惑 .

在一种混乱的状态下发现事物。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
With the best intentions in life , the lads had done more harm than good ,
和 这 最好的 意图 在 生活 , 这 小伙子们 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 ,

虽然出发点是好的，但这些年轻人却弊大于利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [nɜːs] ['roʊzɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
and the spectacle that met Nurse Rose's eye was a trying one .
和 这 奇观 那 遇见 护士 玫瑰的 眼睛 曾是 一个 尝试 一 .

罗斯护士眼前所见的景象令人难以接受。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['jelpɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ]
The puppies were yelping , the small boys romping , and the big boys all talking
这 小狗 是 尖叫 , 这 小的 男孩们 嬉戏 , 和 这 大的 男孩们 全部 说
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

小狗们在吠叫，小男孩们在嬉戏，大男孩们则在七嘴八舌地交谈着；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [ruːm] [kləʊz] , ['beriz] ['skætəd] ['friːli] [ə'baʊt] , [mæks] [ʃeɪd]
the curtains were up , the room close , berries scattered freely about , Mac's shade
这 窗帘 是 向上 , 这 房间 关闭 , 浆果 疏散 自由 关于 , 麦克的 阴影
[hɑːf] [ɒf] ,
half off ,
一半 离开 ,

窗帘拉上了，房间门窗紧闭，浆果散落在各处，麦克的遮阳篷半开着。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['rʌfld] ,
his cheeks flushed , his temper ruffled ,
他的 脸颊 酡 , 他的 脾气 褶皱的 ,

他双颊泛红，脾气暴躁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'spjuːtɪd] ['hɒtli] [wɪð] [stiːv] [ə'baʊt] ['lendɪŋ]
and his voice loudest of all as he disputed hotly with Steve about lending
和 他的 嗓音 最响亮 的 全部 作为 他 争议 热 和 史蒂夫 关于 贷款
['sɜːt(ə)n] ['treʒəd] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [juːz] .
certain treasured books which he could no longer use .
肯定 珍藏 图书 哪个 他 可以 不 更长 使用 .

当他与史蒂夫就借出他不再使用的某些珍贵书籍的问题激烈争论时，他的声音最大。

[naʊ] [rəʊz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Now Rose considered this her special kingdom ,
现在 玫瑰 经过考虑的 这 她 特别的 王国 ,

现在，罗斯把这里视为她专属的王国。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and came down upon the invaders with an energy which amazed them and
和 来了 向下 之上 这 入侵者 和 一个 活力 哪个 惊叹 他们 和
[kwel] [ðə; ði] ['raɪət] [æt; ət] [wʌns] .
quelled the riot at once .
平息 这 暴动 在 一次 .

他们以惊人的气势镇压了入侵者，立即平息了骚乱。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊzd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ;
They had never seen her roused before , and the effect was tremendous ;
他们 有 绝不 已见 她 唤醒 前 , 和 这 影响 曾是 巨大的 ;
['ɔːlsəʊ]['kɒmɪk(ə)l] ,
also comical ,
还 滑稽 ,

他们以前从未见过她如此激动，效果惊人，而且十分滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
for she drove the whole flock of boys out of the room like an indignant
为了 她 驾驶 这 所有的 群 的 男孩们 出去 的 这 房间 喜欢 一个 愤怒
['lɪt(ə)l] [hen] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .
little hen defending her brood .
小的 母鸡 防守 她 幼虫 .

因为她把所有男孩都赶出了房间，就像一只愤怒的小母鸡在保护自己的小鸡一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz] [ʃiːp] ; [ðə; ði] [smɔːl] [lædz] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
They all went as meekly as sheep ; the small lads fled from the house
他们 全部 去 作为 温顺地 作为 羊 ; 这 小的 小伙子们 逃亡 从 这 房子
[prɪ'sɪpɪtətli] ,
precipitately ,
突然地 ,

他们都像绵羊一样温顺地走了；小男孩们慌慌张张地逃出了房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [wʌnz] ['əʊnli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
but the three elder ones only retired to the next room ,
但 这 三 长老 一个 仅有的 退休 到 这 下一个 房间 ,

但三位年长者只是退到了隔壁房间。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] ,
and remained there hoping for a chance to explain and apologise ,
和 剩余 那里 希望 为了 一个 机会 到 解释 和 道歉 ,

他留在那里，希望能有机会解释和道歉。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'piːz] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and so appease the irate young lady ,
和 所以 安抚 这 愤怒 年轻的 女士 ,

于是，安抚了这位愤怒的年轻女士。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['klætə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
who had suddenly turned the tables and clattered them about their ears .
WHO 有 突然 转向 这 表格 和 咔嗒咔嗒地 他们 关于 他们的 耳朵 .

他们突然扭转乾坤，把他们吓得魂飞魄散。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] ,
As they waited , they observed her proceedings through the half - open door ,
作为 他们 等待 , 他们 观察到 她 诉讼程序 通过 这 一半 - 打开 门 ,

他们一边等待，一边透过半开的门观察她的一举一动。

[ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪvli] ,
and commented upon them briefly but expressively ,
和 评论 之上 他们 简要地 但 富有表现力地 ,

并简要而精辟地评论了它们。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [dʌn] .
feeling quite bowed down with remorse at the harm they had innocently done .
感觉 相当 鞠躬 向下 和 悔恨 在 这 伤害 他们 有 天真地 完毕 .

他们为自己无意中造成的伤害感到深深的懊悔和愧疚。

“ [ʃiːz] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] .
“ She's put the room to rights in a jiffey .
“ 她是 放 这 房间 到 权利 在 一个 吉菲 .

“她很快就把房间收拾好了。”

[wɒt] [dʒæks][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let] [ðəʊz] [dɒgz][ɪn][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
What jacks we were to let those dogs in and kick up such a row ,
什么 杰克 我们 是 到 让 那些 狗 在 和 踢 向上 这样的 一个 排 ,

我们真是太蠢了，竟然让那些狗进来，还闹出这么大的动静！

” [əb'zɜːvd] [stiːv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [piːp] .
” observed Steve , after a prolonged peep .
” 观察到 史蒂夫 , 后 一个 延长 窥视 .

史蒂夫长时间地偷听后说道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wɜːm] [tɜːnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ The poor old Worm turns as if she was treading on him instead of
“ 这 贫穷的 老的 蠕虫 转弯 作为 如果 她 曾是 踩踏 在 他 反而 的
['kʌdlɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .
cuddling him like a pussy cat .
拥抱 他 喜欢 一个 猫 猫 .

“可怜的老虫转过身来，好像她是在踩他，而不是像小猫一样拥抱他。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [krɒs] , [ðəʊ] ? ” ['ædɪd] ['tʃɑːli] , [æz; əz][mæk][wɒz; wəz] [hɜːd] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Isn't he cross , though ? ” added Charlie , as Mac was heard growling about his
不是 他 叉 , 尽管 ? ” 额外 查理 , 作为 苹果 曾是 听到 咆哮 关于 他的
“ [kən'faʊndɪd] [hed] . ”
“ confounded head . ”
“ 令人困惑 头 . ”

“他难道不生气吗？”查理补充道，同时可以听到麦克低声咒骂着他那“该死的脑袋”。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm] ;
“ She will manage him ;
“ 她 将要 管理 他 ;

她会管理他；

[bʌt; bət] [ɪts] [miːn] [ɪn][juː 'es][tuː; tə]['rʌmp(ə)l][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [smuːð]
but it's mean in us to rumple him up and then leave her to smooth
但 它是 意思是 在 我们 到 皱巴巴 他 向上 和 然后 离开 她 到 光滑的
[hɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

但我们这样做很残忍，把他弄得乱七八糟，然后让她来抚平他。

[aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [help] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,
I'd go and help , but I don't know how , ” said Archie , looking much depressed ,
ID 去 和 帮助 , 但 我 不 知道 如何 , ” 说 阿奇 , 寻找 很多 郁闷 ,

“我想去帮忙，但我不知道该怎么做，”阿奇沮丧地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt]
for he was a conscientious fellow , and blamed himself for his want
为了 他 曾是 一个 尽责的 同伴 , 和 被指责 他自己 为了 他的 想
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

因为他是个认真负责的人，并为自己的考虑不周而自责。

“ [nəʊ] , [mɔː(r)][duː; də][ai] . [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , more do I . Odd , isn't it ,
“ 不 , 更多的 做 我 . 奇怪的 , 不是 它 ,

不，我更是如此。很奇怪，不是吗？

[wɒt] [ə; eɪ] [næk] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [fəʊks] ?
what a knack women have for taking care of sick folks ?
什么 一个 诀窍 女性 有 为了 采取 关心 的 生病的 各位 ?

女人们在照顾病人方面真是天赋异禀！

" [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [fel] [ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .
" and Charlie fell a - musing over this undeniable fact .
" 和 查理 跌倒 一个 - 沉思 超过 这 无可否认 事实 .

“查理对这个不容置疑的事实感到好笑。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][mæk] , " [bɪ'gæn] [stiːv] , [ɪn][ə; eɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .
" She has been ever so good to Mac , " began Steve , in a self - reproachful tone .
" 她 有 到过 曾经 所以 好的 到 苹果 , " 开始 史蒂夫 , 在 一个 自己 - 责备的 语气 .

“她对麦克一直都很好,”史蒂夫用一种自责的语气说道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [heɪ] ? " [kʌt] [ɪn] ['ɑːtʃi] ,
" Better than his own brother , hey ? " cut in Archie ,
" 更好的 比 他的 自己的 兄弟 , 嘿 ? " 切 在 阿奇 ,

“比他亲兄弟强多了，是吧？”阿奇插嘴道。

['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
finding relief for his own regret in the delinquencies of another .
寻找 宽慰 为了 他的 自己的 后悔 在 这 犯罪 的 其他 .

他从他人的过错中找到了慰藉，以减轻自己的悔恨。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [priːtʃ] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ,
" Well , you needn't preach ; you didn't any of you do any more , and you might have ,
" 出色地 , 你 不必 布道 ; 你 没有 任何 的 你 做 任何 更多的 , 和 你 可能 有 ,

“好吧，你们不必说教了；你们谁也没做得更多，而你们本来可以做得更多。”

[fɔː(r); fə(r)][mæk] [laɪks] [juː; jʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .
for Mac likes you better than he does me .
为了 苹果 点赞 你 更好的 比 他 做 我 .

因为麦克更喜欢你而不是我。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fret] [hɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kwidl] ,
I always fret him , he says , and it isn't my fault if I am a quiddle ,
我 总是 烦恼 他 , 他 说道 , 和 它 不是 我的 过错 如果 我 是 一个 quiddle ,

他说：“我总是让他担心，如果我表现得像个傻瓜，那也不是我的错。”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [stiːv] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" protested Steve , in self - defence .
" 抗议 史蒂夫 , 在 自己 - 防御 .

“史蒂夫出于自卫抗议道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪm] , [səʊ][wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We have all been selfish and neglected him , so we won't fight about it ,
" 我们 有 全部 到过 自私 和 被忽视的 他 , 所以 我们 惯于 斗争 关于 它 ,

“我们都太自私，忽略了他，所以我们不会为此争吵。”

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][duː; də]['betə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃi] , ['dʒenərəsli] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
but try and do better , " said Archie , generously taking more than his share of blame ,
但 尝试 和 做 更好的 , " 说 阿奇 , 慷慨地 采取 更多的 比 他的 分享 的 责备 ,

“但要努力做得更好,”阿奇说道，他慷慨地承担了远超自己应尽的责任。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [ˌɪnə'tentɪv] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
for he had been less inattentive than either of the others .
为了 他 有 到过 较少的 注意力不集中 比 任何一个 的 这 其他的 .

因为他比其他两人都更不粗心。

“ [rəʊz] [hæz; həz] [stʊd] [baɪ][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
“ Rose has stood by him like a good one ,
“ 玫瑰 有 站立 经过 他 喜欢 一个 好的 一 ,

“罗斯一直像个好姐妹一样支持他，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [best] .
and it's no wonder he likes to have her round best .
和 它是 不 想知道 他 点赞 到 有 她 圆形的 最好的 .

难怪他最喜欢她那圆润的身材。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [lʌk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
I should myself if I was down on my luck as he is ,
我 应该 我 如果 我 曾是 向下 在 我的 运气 作为 他 是 ,

如果我像他一样时运不济，我也会这么做。

” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ” ['dʒʌstɪs] .
” put in Charlie , feeling that he really had not done “ the little thing ” justice .
” 放 在 查理 , 感觉 那 他 真的 有 不是 完毕 “ 这 小的 事物 ” 正义 .

查理插话道，他觉得自己真的没有把“这件小事”做好。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪz] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊz] ,
“ I'll tell you what it is , boys we haven't been half good enough to Rose ,
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 男孩们 我们 还没有 到过 一半 好的 足够的 到 玫瑰 ,

“我告诉你们是怎么回事，伙计们，我们对罗斯的表现还远远不够好。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] ,
and we've got to make it up to her somehow , ” said Archie ,
和 我们已经 得到 到 制作 它 向上 到 她 不知何故 , ” 说 阿奇 ,

“我们得想办法补偿她，”阿奇说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['mænli] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dets] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
who had a very manly sense of honour about paying his debts , even to a
WHO 有 一个 非常 男子气概 感觉 的 荣誉 关于 付费 他的 债务 , 甚至 到 一个
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

他有着非常强烈的男子气概，即使是欠女孩的债，他也绝不偿还。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wen] ['dʒeɪmi] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
“ I'm awfully sorry I made fun of her doll when Jamie lugged it out ;
“ 我是 非常 对不起 我 制成 乐趣 的 她 玩具娃娃 什么时候 杰米 带吊臂的 它 出去 ;

“当杰米把她的娃娃搬出来的时候，我嘲笑她，我感到非常抱歉；

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['kɪt(ə)n] .
and I called her ' baby bunting ' when she cried over the dead kitten .
和 我 称为 她 - 婴儿 彩旗 - 什么时候 她 哭 超过 这 死的 小猫 .

当她为死去的小猫哭泣时，我叫她“小宝贝”。

[gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [giːs] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [stiːv] , [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz]
Girls are such geese sometimes , I can't help it , ” said Steve , confessing his
女孩们 是 这样的 鹅 有时 , 我 不能 帮助 它 , ” 说 史蒂夫 , 坦白 他的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ['hænsəmli] ,
transgressions handsomely ,
过错 英俊地 ,

“女孩子有时候真是太傻了，我没办法，”史蒂夫坦白道，坦然承认了自己的过错。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] .
and feeling quite ready to atone for them if he only knew how .
和 感觉 相当 准备好 到 赎罪 为了 他们 如果 他 仅有的 知道 如何 .

他觉得自己已经做好了赎罪的准备，只是不知道该怎么做。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I'll go down on my knees and beg her pardon for treating her
“ 患病的 去 向下 在 我的 膝盖 和 求 她 赦免 为了 治疗 她
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as if she was a child .
作为 如果 她 曾是 一个 孩子 .

“我会跪下来请求她的原谅，因为我把她当成孩子一样对待。”

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mæd] , [ðəʊ] ?
Don't it make her mad , though ?
不 它 制作 她 疯狂的 , 尽管 ?

难道这不会让她生气吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Come to think of it , she's only two years or so younger than I am .
来 到 思考 的 它 , 她是 仅有的 二 年 或者 所以 年轻 比 我 是 .

仔细想想，她只比我小两岁左右。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But she is so small and pretty , she always seems like a dolly to me ,
但 她 是 所以 小的 和 漂亮的 , 她 总是 似乎 喜欢 一个 多莉 到 我 ,

但她个子那么小，那么漂亮，在我看来她总是像个洋娃娃。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] [faɪv] [æz; əz] [ɪf]
” and the Prince looked down from his lofty height of five feet five as if
” 和 这 王子 看起来 向下 从 他的 高远 高度 的 五 脚 五 作为 如果
[rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Rose was indeed a pygmy beside him .
玫瑰 曾是 的确 一个 侏儒 旁 他 .

王子从他五尺五寸的高大身躯上俯视着罗斯，仿佛罗斯在他身边真的是一个侏儒。

“ [ðæt] ['dɒli] [hæz; həz][gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ That dolly has got a real good little heart , and a bright mind of her
“ 那 多莉 有 得到 一个 真实的 好的 小的 心 , 和 一个 明亮的 头脑 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“那个娃娃心地善良，而且很有主见。”

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] .
you'd better believe .
你会 更好的 相信 .

你最好相信这一点。

[mæk] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ,
Mac says she understands some things quicker than he can ,
苹果 说道 她 明白 一些 事物 更快 比 他 能 ,

麦克说她有些事情理解得比他快。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [naɪs] [gɜːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl]
and mother thinks she is an uncommonly nice girl , though she don't know all
和 母亲 思考 她 是 一个 不寻常地 好的 女孩 , 尽管 她 不 知道 全部
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

母亲认为她是一个非常善良的女孩，尽管她并不了解世间万物。

[juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt] [ɒn] [eəz] , ['tʃɑːli] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] ,
You needn't put on airs , Charlie , though you are a tall one ,
你 不必 放 在 播出 , 查理 , 尽管 你 是 一个 高的 一 ,

查理，你个子高，但不用摆架子。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [laɪks] ['ɑːtʃi] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['triːtɪd]
for Rose likes Archie better than you ; she said she did because he treated
为了 玫瑰 点赞 阿奇 更好的 比 你 ； 她 说 她 做过 因为 他 治疗
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] . ”
her respectfully . ”
她 尊敬 . ”

因为罗斯更喜欢阿奇，而不是你；她说她喜欢阿奇是因为阿奇对她很尊重。

“ [stiːv] [lʊks] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] - [kɒk] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [sʌn] ,
“ Steve looks as fierce as a game - cock ; but don't you get excited , my son ,
“ 史蒂夫 看起来 作为 凶猛的 作为 一个 游戏 - 公鸡 ； 但 不 你 得到 兴奋的 ， 我的 儿子 ，

“史蒂夫看起来像只斗鸡一样凶猛；但是，儿子，别激动。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .
for it won't do a bit of good .
为了 它 惯于 做 一个 少量 的 好的 .

因为这样做一点好处也没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [laɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [best] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
Of course , everybody likes the Chief best ; they ought to ,
的 课程 ， 大家 点赞 这 首席 最好的 ； 他们 应该 到 ，

当然，每个人都最喜欢酋长；他们理应如此。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌntʃ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
and I'll punch their heads if they don't .
和 患病的 冲床 他们的 头部 如果 他们 不 .

如果他们不听，我就揍他们的脑袋。

[səʊ][kɑːm] [jɔː'self] , ['dændi] , [ænd; ənd] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mænəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɒn]
So calm yourself , Dandy , and mend your own manners before you come down on
所以 冷静的 你自己 ， 花花公子 ， 和 修补 你的 自己的 礼仪 前 你 来 向下 在
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
other people's .
其他 人们的 .

所以，丹迪，先冷静下来，先管好自己的举止，再去批评别人。

” [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
” Thus the Prince with great dignity and perfect good nature ,
” 因此 这 王子 和 伟大的 尊严 和 完美的 好的 自然 ，

“于是，这位王子以极大的尊严和完美的善良本性，

[waɪl] ['ɑːtʃi] [lʊkt] ['mɒdɪstli] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfəʊk] ,
while Archie looked modestly gratified with the flattering opinions of his kinsfolk ,
尽管 阿奇 看起来 谦虚地 满意 和 这 奉承 意见 的 他的 亲属 ，
[ænd; ənd] [stiːv] [səb'said] ,
and Steve subsided ,
和 史蒂夫 平静下来 ，

阿奇对亲戚们的奉承之词显得颇为谦逊，而史蒂夫则平静了下来。

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
feeling he had done his duty as a cousin and a brother .
感觉 他 有 完毕 他的 责任 作为 一个 表哥 和 一个 兄弟 .

他觉得自己已经尽到了作为表兄和兄弟的责任。

[ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
A pause ensued , during which Aunt Jane appeared in the other room ,
一个 暂停 随后 ， 期间 哪个 阿姨 简 出现 在 这 其他 房间 ，

一阵沉默之后，简姨妈出现在了隔壁房间。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] ['sʌmptʃuəsli] [spred] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]

accompanied by a tea - tray sumptuously spread , and prepared to feed her

伴随 经过 一个 茶 - 托盘 奢华地 传播 , 和 准备 到 喂养 她

[bɪg] ['nestlɪŋ] ,

big nestling ,

大的 雏鸟 ,

她面前摆着一盘精心准备的茶点，那是用来喂养她的大雏鸟的。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

as that was a task she allowed no one to share with her .

作为 那 曾是 一个 任务 她 允许 不 一 到 分享 和 她 .

因为那是她不允许任何人与她分担的任务。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [tʃaɪld] ,

“ If you have a minute to spare before you go , child ,

“ 如果 你 有 一个 分钟 到 空闲的 前 你 去 , 孩子 ,

“孩子，如果你走之前还有一分钟空闲时间，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒʌst] [meɪk] [mæk][ə; eɪ] [freʃ] [ʃeɪd] ; [ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['beri] [steɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I wish you'd just make Mac a fresh shade ; this has got a berry stain on it ,

我 希望 你会 只是 制作 苹果 一个 新鲜的 阴影 ; 这 有 得到 一个 浆果 弄脏 在 它 ,

我希望你们能推出一款新的MAC色号；这个颜色上面有浆果渍。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪdi] ,

and he must be tidy ,

和 他 必须 是 整齐的 ,

他必须爱干净整洁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

for he is to go out to - morrow if it is a cloudy day ,

为了 他 是 到 去 出去 到 - 明天 如果 它 是 一个 多云 天 ,

如果明天是阴天，他就得出去。

” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] , ['spredɪŋ] [təʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænə(r)] ,

” said Mrs . Jane , spreading toast in a stately manner ,

” 说 太太 . 简 , 传播 吐司 在 一个 庄严 方式 ,

“简太太一边说着，一边优雅地抹上烤面包片。”

[waɪl] [mæk] [slɒpt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .

while Mac slopped his tea about without receiving a word of reproof .

尽管 苹果 倾斜的 他的 茶 关于 没有 接收 一个 单词 的 责备 .

而麦克却把茶洒得到处都是，没有受到任何责备。

“ [jes] , [ɑːnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,

“ Yes , aunt , ” answered Rose ,

“ 是的 , 阿姨 , ” 回答 玫瑰 ,

“是的，阿姨，”罗斯回答道。

[səʊ] ['miːkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ]

so meekly that the boys could hardly believe it could be the same voice which

所以 温顺地 那 这 男孩们 可以 几乎 相信 它 可以 是 这 相同的 嗓音 哪个

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ,

had issued the stern command ,

有 发布 这 船尾 命令 ,

声音如此温顺，以至于男孩们几乎不敢相信这竟然是之前发出严厉命令的同一个声音。

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“ Out of this room , every one of you ! ” not very long ago .

“ 出去 的 这 房间 , 每一个 一 的 你 ! ” 不是 非常 长的 前 .

“你们所有人，都给我滚出这个房间！”——不久前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'siːmli] [heɪst] ,
They had not time to retire , without unseemly haste ,
他们 有 不是 时间 到 退休 , 没有 不体面的 匆忙 ,

他们没有时间平静地退休，而是匆匆忙忙地离开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
before she walked into the parlour and sat down at the work - table without a
前 她 步行 进入 这 客厅 和 卫星 向下 在 这 工作 - 桌子 没有 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

她走进客厅，一言不发地在工作台前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [lædz] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n]
It was funny to see the look the three tall lads cast at the little person
它 曾是 有趣的 到 看 这 看 这 三 高的 小伙子们 投掷 在 这 小的 人
[sɪ'deɪtli] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪð] [ɡriːn] [sɪlk] .
sedately threading a needle with green silk .
平静地 螺纹 一个 针 和 绿色的 丝绸 .

看到三个高个子小伙子用那种眼神看着那个正用绿色丝线安静地穿针引线的小个子女孩，真是滑稽极了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ]
They all wanted to say something expressive of repentance , but no one knew how
他们 全部 通缉 到 说 某物 富有表现力的 的 悔改 , 但 不 一 知道 如何
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
to begin ,
到 开始 ,

他们都想说些表达悔意的话，但谁也不知道该如何开口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['roʊzɪz] [feɪs] ,
and it was evident , from the prim expression of Rose's face ,
和 它 曾是 明显 , 从 这 原始 表达 的 玫瑰的 脸 ,

从罗斯一本正经的表情就能明显看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪɡnəti] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒpəli] [ə'beɪst]
that she intended to stand upon her dignity till they had properly abased
那 她 故意的 到 站立 之上 她 尊严 直到 他们 有 适当地 以
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她决心捍卫自己的尊严，直到他们彻底屈服为止。

[ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɔːkwəd] , [wen] ['tʃɑːli] ,
The pause was becoming very awkward , when Charlie ,
这 暂停 曾是 成为 非常 尴尬的 , 什么时候 查理 ,

气氛变得十分尴尬，这时查理说道：

[huː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [aːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːn] ['skeɪpˌɡreɪs] ,
who possessed all the persuasive arts of a born scapegrace ,
WHO 拥有 全部 这 有说服力的 艺术 的 一个 出生 逃犯 ,

她具备所有天生浪荡子才有的花言巧语，

[went] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]
went slowly down upon his knees before her , beat his breast , and said , in
去 缓慢地 向下 之上 他的 膝盖 前 她 , 打 他的 胸部 , 和 说 , 在
[ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [təʊn] ,
a heart - broken tone ,
一个 心 - 破碎的 语气 ,

他缓缓跪在她面前，捶打着胸口，用心碎的语气说道：

“ [pliːz] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
“ Please forgive me this time , and I'll never do so any more .
“ 请 原谅 我 这 时间 ， 和 患病的 绝不 做 所以 任何 更多的 .

“请原谅我这一次，我以后再也不会了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] , [bʌt; bət] [rəʊz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
” It was very hard to keep sober , but Rose managed it and answered
” 它 曾是 非常 难的 到 保持 清醒 ， 但 玫瑰 管理 它 和 回答
['ɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ，

“保持清醒非常困难，但罗斯做到了，她严肃地回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mæks] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] , [nɒt] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
“ It is Mac's pardon you should ask , not mine , for you haven't hurt me ,
“ 它 是 麦克的 赦免 你 应该 问 ， 不是 矿 ， 为了 你 还没有 伤害 我 ，

“你应该向麦克请求原谅，而不是向我请求，因为你并没有伤害我。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [lait]
and I shouldn't wonder if you had him a great deal , with all that light
和 我 不应该 想知道 如果 你 有 他 一个 伟大的 交易 ， 和 全部 那 光
[ænd; ənd] ['rækɪt] ,
and racket ,
和 球拍 ，

考虑到现场灯光璀璨、喧闹嘈杂，我不难理解你是不是经常和他在一起。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] ['wʌri] [hɪm] . ”
and talk about things that only worry him . ”
和 讲话 关于 事物 那 仅有的 担心 他 . ”

只谈论那些只有他自己才会担心的事情。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪv] [hɜːt] [hɪm] , ['kʌz(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['ɑːtʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,
“ Do you really think we've hurt him , cousin ? ” asked Archie , with a troubled look ,
“ 做 你 真的 思考 我们已经 伤害 他 ， 表哥 ？ ” 问 阿奇 ， 和 一个 麻烦 看 ，

“你真的觉得我们伤到他了吗，表哥？”阿奇一脸担忧地问道。

[waɪl] ['tʃɑːli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [hiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɡz] .
while Charlie settled down in a remorseful heap among the table legs .
尽管 查理 定居 向下 在 一个 懊悔的 堆 之中 这 桌子 腿 .

查理懊悔地瘫倒在桌腿间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第7/13页

“	[jes]	,	[ai]	[duː; də]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['reɪdʒɪŋ]	['hedeɪk]	,
“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**for**	**he**	**has**	**got**	**a**	**raging**	**headache**	**,**
“	是的	,	我	做	,	为了	他	有	得到	一个	愤怒	头痛	,

“是的，我的确知道，因为他头痛得厉害。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]	[æz; əz]	[ðɪs]	['eməri]	[bæg]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	,
and	**his**	**eyes**	**are**	**as**	**red**	**as**	**as**	**this**	**emery**	**bag**	**,**	**”**	**answered**	**Rose**	**,**
和	他的	眼睛	是	作为	红色的	作为	作为	这	金刚砂	包	,	”	回答	玫瑰	,

“他的眼睛像这个砂纸袋一样红,”罗斯回答道。

['sɒləmli]	['plʌndʒɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)l]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fæt]	['flænl]	['strɔːbəri]	.
solemnly	**plunging**	**her**	**needle**	**into**	**a**	**fat**	**flannel**	**strawberry**	**.**
庄严地	骤降	她	针	进入	一个	胖的	绒布	草莓	.

她郑重其事地将针扎进一颗肥硕的法兰绒草莓里。

[stiːv]	[tɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,	[ˌmetə'fɒrɪkli]	['spiːkɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[klʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['tʃerɪʃt]	[tɒp]
Steve	**tore**	**his**	**hair**	**,**	**metaphorically**	**speaking**	**,**	**for**	**he**	**clutched**	**his**	**cherished**	**top**
史蒂夫	撕裂	他的	头发	,	比喻意义上的	请讲	,	为了	他	紧握	他的	珍爱	顶部

-	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	['waɪldli]	[dɪ'ʃevld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
-	**knot**	**,**	**and**	**wildly**	**dishevelled**	**it**	**,**
-	结	,	和	疯狂地	蓬头垢面	它	,

史蒂夫抓狂地扯掉了自己的头发（当然，这只是个比喻），因为他一把抓住自己珍爱的发髻，胡乱地把它弄得乱七八糟。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hevist]	['penəns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'flɪkt]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[sʌtʃ]
as	**if**	**that**	**was**	**the**	**heaviest**	**penance**	**he**	**could**	**inflict**	**upon**	**himself**	**at**	**such**
作为	如果	那	曾是	这	最重	忏悔	他	可以	造成	之上	他自己	在	这样的

[ʃɔːt]	['nəʊtɪs]	.
short	**notice**	**.**
短的	注意	.

仿佛这是他在如此短的时间内能够对自己施加的最严厉的惩罚。

['tʃɑːli]	[leɪd]	[hɪm'self]	[aʊt]	[flæt]	,	[ˌmelədrə'mætɪkli]	['begɪŋ]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[ə'weɪ]
Charlie	**laid**	**himself**	**out**	**flat**	**,**	**melodramatically**	**begging**	**someone**	**to**	**take**	**him**	**away**
查理	铺设	他自己	出去	平坦的	,	戏剧性地	乞讨	某人	到	拿	他	离开

[ænd; ənd]	[hæŋ]	[hɪm]	;
and	**hang**	**him**	**;**
和	悬挂	他	;

查理平躺在地上，戏剧性地恳求有人把他带走并绞死他；

[bʌt; bət]	['ɑːtʃi]	,	[huː]	[felt]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
but	**Archie**	**,**	**who**	**felt**	**worst**	**of**	**all**	**,**
但	阿奇	,	WHO	毛毡	最差	的	全部	,

但阿奇的感受最糟糕，

[sed]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[vaʊ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[riːd]	[tuː; tə]	[mæk]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
said	**nothing**	**except**	**to**	**vow**	**within**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**read**	**to**	**Mac**	**till**	**his**	**own**
说	没有什么	除了	到	发誓	之内	他自己	那	他	会	读	到	苹果	直到	他的	自己的

[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['eməri]	[bægz]	[kəm'baɪnd]	.
eyes	**were**	**as**	**red**	**as**	**a**	**dozen**	**emery**	**bags**	**combined**	**.**
眼睛	是	作为	红色的	作为	一个	打	金刚砂	包	合并	.

他什么也没说，只是暗暗发誓要给麦克读书，直到自己的眼睛红得像十二个砂纸袋加起来一样。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['həʊlsəm]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['triːtmənt]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	['kʌlprit]	,
Seeing	**the**	**wholesome**	**effects**	**of**	**her**	**treatment**	**upon**	**these**	**culprits**	**,**
看到	这	健康	效果	的	她	治疗	之上	这些	罪魁祸首	,

看到她对这些罪犯的治疗产生了积极的影响，

[rəʊz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .

Rose felt that she might relent and allow them a gleam of hope .

玫瑰 毛毡 那 她 可能 屈服 和 允许 他们 一个 闪耀 的 希望 .

罗斯觉得她或许会心软，给他们带来一线希望。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [prɪns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

She found it impossible to help trampling upon the prostrate Prince a little ,

她 成立 它 不可能的 到 帮助 践踏 之上 这 前列腺 王子 一个 小的 ,

她发现自己忍不住轻轻踩了一下倒在地上的王子。

[ɪn] [wɜːdz] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] ;

in words at least , for he had hurt her feelings oftener than he knew ;

在 字 在 至少 , 为了 他 有 伤害 她 情怀 更频繁 比 他 知道 ;

至少在言语上是这样，因为他伤害她的次数比他自己意识到的要多得多；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θɪmbl] - [paɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

so she gave him a thimble - pie on the top of his head , and said ,

所以 她 给予 他 一个 顶针 - 馅饼 在 这 顶部 的 他的 头 , 和 说 ,

于是她把一块顶针馅饼放在他头上，说道：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

with an air of an infinitely superior being ,

和 一个 空气 的 一个 无限地 优越的 存在 ,

带着一种高人一等的姿态，

“ [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , [bʌt; bət] [get] [ʌp] ,

“ Don't be silly , but get up ,

“ 不 是 愚蠢的 , 但 得到 向上 ,

别傻了，快起来！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [lɪnt] .

and I'll tell you something much better to do than sprawling on the floor and getting all over lint .

和 患病的 告诉 你 某物 很多 更好的 到 做 比 蔓延 在 这 地面 和 获得 全部 超过 皮棉 .

我会告诉你一件比躺在地板上弄得满身绒毛更好的事情。

” ['tʃɑːli] [ə'biːdiəntli] [sæt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæsək] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

” Charlie obediently sat himself upon a hassock at her feet ;

” 查理 顺从地 卫星 他自己 之上 一个 长凳 在 她 脚 ;

查理乖乖地坐在她脚边的矮凳上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪnəz] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

the other sinners drew near to catch the words of wisdom about to fall from her lips ,

这 其他 罪人 画 靠近 到 抓住 这 字 的 智慧 关于 到 落下 从 她 嘴唇 ,

其他罪人纷纷靠近，想要聆听她即将吐露的智慧之语。

[ænd; ənd] [rəʊz] , ['sɒfənd] [baɪ] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [hjuː'mɪləti] , [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [mə'tɜːn(ə)l] [təʊn] .

and Rose , softened by this gratifying humility , addressed them in her most maternal tone .

和 玫瑰 , 软化 经过 这 可喜 谦逊 , 已解决 他们 在 她 最多 母体 语气 .

罗斯被这种令人欣慰的谦逊所感动，用她最慈母般的语气对他们说话。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][mæk] ,
“ Now , boys , if you really want to be good to Mac ,
“ 现在 ，男孩们 ，如果 你 真的 想 到 是 好的 到 苹果 ，

“孩子们，如果你们真的想对麦克好，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
you can do it in this way .
你 能 做 它 在 这 方式 .

你可以这样做。

[doʊnt] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ,
Don't keep talking about things he can't do ,
不 保持 说 关于 事物 他 不能 做 ，

不要总是说他做不到的事情，

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [wɒt] [fʌn] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['bætɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [bɔːlz] [ə'baʊt] .
or go and tell what fun you have had batting your ridiculous balls about .
或者 去 和 告诉 什么 乐趣 你 有 有 击球 你的 荒谬的 球 关于 .

或者去告诉大家你玩弄你那些滑稽的球时有多开心。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] ['kwaɪətli] ; [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [skuːl] ,
Get some nice book and read quietly ; cheer him up about school ,
得到 一些 好的 书 和 读 悄悄 ； 欢呼 他 向上 关于 学校 ，

找本好书安静地读给他听，让他开心起来，别再为学校的事烦心了。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ['stʌdi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən]
and offer to help him study by and by ; you can do that better than
和 提供 到 帮助 他 学习 经过 和 经过 ； 你 能 做 那 更好的 比
[ai] ,
I ,
我 ，

然后主动提出帮他学习；你肯定比我做得更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [lɜːn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]
because I'm only a girl , and don't learn Greek and Latin and all sorts
因为 我是 仅有的 一个 女孩 ， 和 不 学习 希腊语 和 拉丁 和 全部 排序
[ɒv; əv] ['hedˌeɪki] [stʌf] . ”
of headachy stuff . ”
的 头痛 东西 . ”

因为我只是个女孩子，又不会学希腊语、拉丁语之类的复杂知识。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ; [juːv]
“ Yes , but you can do heaps of things better than we can ; you've
“ 是的 ， 但 你 能 做 堆积如山 的 事物 更好的 比 我们 能 ； 你已经
[pruːvd] [ðæt] ,
proved that ,
已证实 那 ，

“是的，但是你们有很多方面比我们做得更好；你们已经证明了这一点。”

” [sed] ['ɑːtʃi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [rəʊz] ,
” said Archie , with an approving look that delighted Rose ,
” 说 阿奇 ， 和 一个 批准 看 那 高兴极了 玫瑰 ，

“阿奇说道，脸上带着赞许的神情，这让罗斯很高兴。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] ['tʃɑːli] [wʌn][mɔː(r)] [rɪ'bjuːk] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
though she could not resist giving Charlie one more rebuke , by saying ,
尽管 她 可以 不是 抵抗 给予 查理 一 更多的 训斥 ，经过 说 ，

尽管她忍不住又斥责了查理一次，她说：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
with a little bridling of the head ,
和 一个 小的 缰绳 的 这 头 ，

稍微勒住头部，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn'sted] ,
and a curl of the lip that wanted to smile instead ,
和 一个 卷曲 的 这 唇 那 通缉 到 微笑 反而 ,

嘴角却勾起一丝想要微笑却又略带愠色的弧度。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [kwɪə(r)] ['tʃɪkɪn] . ” -
“ I'm glad you think so , though I am a ' queer chicken . ” '
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , 尽管 我 是 一个 - 酷儿 鸡 . ” -

“很高兴你这么想，虽然我是个‘古怪的家伙’。”

[ðɪs] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑːk] [kɔːzd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
This scathing remark caused the Prince to hide his face for shame ,
这 尖刻 评论 导致 这 王子 到 隐藏 他的 脸 为了 耻辱 ,

这句尖刻的评论让王子羞愧地捂住了脸。

[ænd; ənd] [stiːv] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃɒt] [wɒz; wəz][nɒt]
and Steve to erect his head in the proud consciousness that this shot was not
和 史蒂夫 到 直立 他的 头 在 这 自豪的 意识 那 这 射击 曾是 不是
[ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
meant for him .
意思是 为了 他 .

史蒂夫昂首挺胸，骄傲地意识到这一枪不是冲着他来的。

['ɑːtʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rəʊz] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [bluː] [aɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
Archie laughed , and Rose , seeing a merry blue eye winking at her from
阿奇 笑了 , 和 玫瑰 , 看到 一个 欢乐 蓝色的 眼睛 眨眼 在 她 从
[bɪ'haɪnd] [tuː] [braʊn] [hændz] ,
behind two brown hands ,
在后面 二 棕色的 双手 ,

阿奇笑了，罗斯看到一只快乐的蓝眼睛从两只棕色的手后面朝她眨了眨，

[geɪv] ['tʃɑːrliz] [ɪə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [twiːk] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] .
gave Charlie's ear a friendly tweak , and extended the olive - branch of peace .
给予 查理的 耳朵 一个 友好的 调整 , 和 扩展 这 橄榄 - 分支 的 和平 .

他友好地捏了捏查理的耳朵，伸出了和平的橄榄枝。

“ [naʊ] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][plæn][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now we'll all be good , and plan nice things for poor Mac , ” she said ,
“ 现在 出色地 全部 是 好的 , 和 计划 好的 事物 为了 贫穷的 苹果 , ” 她 说 ,

“现在我们都会乖乖的，为可怜的麦克安排些好事，”她说。

['smaɪlɪŋ] [səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt]
smiling so graciously that the boys felt as if the sun had suddenly burst out
微笑 所以 亲切地 那 这 男孩们 毛毡 作为 如果 这 太阳 有 突然 爆裂 出去
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['brɪljənsi] .
from behind a heavy cloud and was shining with great brilliancy .
从 在后面 一个 重的 云 和 曾是 灼灼 和 伟大的 才华横溢 .

她笑容灿烂，孩子们感觉就像太阳突然从厚厚的云层后冲出来，灿烂地照耀着他们。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] [sək'siːdɪd] ,
The storm had cleared the air , and quite a heavenly calm succeeded ,
这 风暴 有 已清除 这 空气 , 和 相当 一个 天上 冷静的 成功了 ,

暴风雨过后，空气变得清新，取而代之的是一片宛如天堂般的宁静。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ,
during which plans of a most varied and surprising sort were laid ,
期间 哪个 计划 的 一个 最多 多种多样 和 奇怪 种类 是 铺设 ,

在此期间，制定了各种各样、出人意料的计划。

[fɔː(r); fə(r)]	['evriwʌn]	[bɜːnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['nəʊb(ə)l]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	“	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæk]	,
for	**everyone**	**burned**	**to**	**make**	**noble**	**sacrifices**	**upon**	**the**	**shrine**	**of**	**“**	**poor**	**Mac**	**,**
为了	每个人	烧伤	到	制作	高贵	牺牲	之上	这	神社	的	“	贫穷的	苹果	,

所有被焚烧的人都是为了在“可怜的麦克”的神龛上做出高尚的牺牲，

”	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['gaɪdɪŋ]	[stɑː(r)]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[lʊkt]	[wɪð]	[məʊst]	['grætɪfaɪɪŋ]	[səb'mɪʃn]	.
”	**and**	**Rose**	**was**	**the**	**guiding**	**star**	**to**	**whom**	**the**	**others**	**looked**	**with**	**most**	**gratifying**	**submission**	**.**
”	和	玫瑰	曾是	这	指导	星星	到	谁	这	其他的	看起来	和	最多	可喜	提交	.

而罗斯则是指引方向的明星，其他人都带着无比欣慰的顺从仰望她。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðɪs]	['elɪveɪtɪd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[lɒŋ]	,
Of	**course**	**,**	**this**	**elevated**	**state**	**of**	**things**	**could**	**not**	**endure**	**long**	**,**
的	课程	,	这	升高	状态	的	事物	可以	不是	忍受	长的	,

当然，这种优越的状态不可能持续太久。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[naɪs]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɑːstɪd]	,
but	**it**	**was**	**very**	**nice**	**while**	**it**	**lasted**	**,**
但	它	曾是	非常	好的	尽管	它	持续	,

但那段时光真的很美好。

[ænd; ənd]	[left]	[æn; ən]	['eksələnt]	[ɪ'fekt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɑːdə(r)]	[hæd; həd]	[səb'said]	.
and	**left**	**an**	**excellent**	**effect**	**upon**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**when**	**the**	**first**	**ardour**	**had**	**subsided**	**.**
和	左边	一个	出色的	影响	之上	这	思想	的	全部	什么时候	这	第一的	热情	有	平静下来	.

当最初的热情消退之后，它给所有人留下了深刻的印象。

“	[ðeə(r)]	,	[ðæts]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['klaʊdi]	,
“	**There**	**,**	**that's**	**ready**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**I**	**do**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**cloudy**	**,**
“	那里	,	那就是	准备好	为了	到	-	明天	,	和	我	做	希望	它	将要	是	多云	,

“好了，明天就准备就绪了，我希望明天是阴天。”

”	[sed]	[rəʊz]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[njuː]	[ʃeɪd]	,
”	**said**	**Rose**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**off**	**the**	**new**	**shade**	**,**
”	说	玫瑰	,	作为	她	完成的	离开	这	新的	阴影	,

“罗斯一边说着，一边完成了新颜色的涂抹。”

[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[wɪð]	['ɪntrəst]	.
the	**progress**	**of**	**which**	**the**	**boys**	**had**	**watched**	**with**	**interest**	**.**
这	进步	的	哪个	这	男孩们	有	观看	和	兴趣	.

男孩们饶有兴趣地关注着事态的发展。

“	[aɪ'd]	[bɪ'spəʊkən]	[æn; ən]	['ekstrə]	['sʌni]	[deɪ]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[tel]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I'd**	**bespoken**	**an**	**extra**	**sunny**	**day**	**,**	**but**	**I'll**	**tell**	**the**	**clerk**	**of**	**the**	**weather**	**to**	**change**	**it**	**.**
“	ID	定制	一个	额外的	阳光明媚	天	,	但	患病的	告诉	这	职员	的	这	天气	到	改变	它	.

“我本来希望是个阳光灿烂的日子，但我会告诉天气预报员更改一下。”

[hiːz] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] ,
He's an obliging fellow , and he'll attend to it , so make yourself easy ,
他是 一个 乐于助人 同伴 ， 和 地狱 出席 到 它 ， 所以 制作 你自己 简单的 ，

他是个乐于助人的人，他会处理的，所以你不用着急。

” [sed] ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['pɜːki] [ə'gen] .
” said Charlie , who had become quite perky again .
” 说 查理 ， WHO 有 变得 相当 活泼的 再次 .

“查理说道，他又变得精神抖擞起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒəʊk] ,
“ It is very easy for you to joke ,
“ 它 是 非常 简单的 为了 你 到 开玩笑 ，

你开玩笑很容易，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['blaɪndə(r)] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks]
but how would you like to wear a blinder like that for weeks and weeks
但 如何 会 你 喜欢 到 穿 一个 盲人 喜欢 那 为了 周 和 周
,
,
,

但你愿意连续几周都戴着这样的眼罩吗？

[sɜː(r)] ? ” [ænd; ənd] [rəʊz] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
sir ? ” and Rose quenched his rising spirits by slipping the shade over his eyes
先生 ？ ” 和 玫瑰 淬火 他的 上升 烈酒 经过 滑倒 这 阴影 超过 他的 眼睛
,
,
,

“先生？”罗斯说着，拉过墨镜遮住他的眼睛，平复了他兴奋的心情。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
as he still sat on the cushion at her feet .
作为 他 仍然 卫星 在 这 软垫 在 她 脚 .

他仍然坐在她脚边的垫子上。

“ [ɪts] ['hɒrɪd] !
“ It's horrid !
“ 它是 可怕的 ！

“太可怕了！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Take it off , take it off !
拿 它 离开 ， 拿 它 离开 ！

脱掉，脱掉！

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] ” ;
I don't wonder the poor old boy has the blues with a thing like that on ” ;
我 不 想知道 这 贫穷的 老的 男生 有 这 蓝调 和 一个 事物 喜欢 那 在 ” ;

难怪这可怜的老伙计戴着那样的东西会心情不好；

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
and Charlie sat looking at what seemed to him an instrument of torture ,
和 查理 卫星 寻找 在 什么 似乎 到 他 一个 乐器 的 酷刑 ，

查理坐在那里，看着在他看来像是刑具的东西。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] [ðæt] [rəʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'weɪ] ,
with such a sober face that Rose took it gently away ,
和 这样的 一个 清醒 脸 那 玫瑰 采取 它 轻轻地 离开 ，

罗斯面色凝重地接过它，轻轻地拿走了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][bɪd][mæk] [gʊd] - [naɪt] .
and went in to bid Mac good - night .
和 去 在 到 出价 苹果 好的 - 夜晚 .

然后进去向麦克道晚安。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈdɑːkɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪd] ,
“ I shall go home with her , for it is getting darkish , and she is rather timid ,
“ 我 将 去 家 和 她 , 为了 它 是 获得 暗色 , 和 她 是 相当 胆小 ,

“我要和她一起回家，因为天色渐暗，而且她比较胆小。”

” [sed] [ˈɑːtʃi] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [tɪˈmɪdəti] .
” said Archie , forgetting that he had often laughed at this very timidity .
” 说 阿奇 , 遗忘 那 他 有 经常 笑了 在 这 非常 胆怯 .

“阿奇说道，却忘了自己以前经常嘲笑这种胆怯。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [stiːv] ,
“ I think I might , for she's taking care of my brother , ” put in Steve ,
“ 我 思考 我 可能 , 为了 她是 采取 关心 的 我的 兄弟 , ” 放 在 史蒂夫 ,

“我想我可能会去，因为她在照顾我弟弟，”史蒂夫插嘴道。

[əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
asserting his rights .
断言 他的 权利 .

维护自身权利。

“ [lets] [ɔːl][gəʊ] , [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ” ; [prəˈpəʊzd] [ˈtʃɑːli] ,
“ Let's all go , that will please her ” ; proposed Charlie ,
“ 我们来吧全部 去 , 那 将要 请 她 ” ; 建议的 查理 ,

“我们都去吧，这样她会很高兴的。”查理提议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈgæləntri] [wɪtʃ] [ɪˈlektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
with a burst of gallantry which electrified his mates .
和 一个 爆裂 的 英勇 哪个 带电 他的 伙伴们 .

他迸发出的英勇无畏精神，令他的战友们深受鼓舞。

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ We will !
“ 我们 将要 !

“我们将！

” [ðeɪ] [sed] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [kənˈtentmənt] ;
” they said with one voice , and they did , to Rose's great surprise and secret contentment ;
” 他们 说 和 一 嗓音 , 和 他们 做过 , 到 玫瑰的 伟大的 惊喜 和 秘密 满意 ;

“他们异口同声地说，”他们真的这么做了，这让罗斯既惊讶又暗自高兴；

[ðəʊ] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ˈfensɪz] ,
though Archie had all the care of her , for the other two were leaping fences ,
尽管 阿奇 有 全部 这 关心 的 她 , 为了 这 其他 二 是 跳跃 栅栏 ,

虽然阿奇全程都在照顾她，因为另外两个孩子正在跳过栅栏。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈreslɪŋ] [ˈmætʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
running races , and having wrestling matches all the way down .
跑步 种族 , 和 拥有 摔角 比赛 全部 这 方式 向下 .

一路都有跑步比赛和摔跤比赛。

[ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [ɔːl]
They composed themselves on reaching the door , however ; shook hands cordially all
他们 由 他们自己 在 到达 这 门 ， 然而 ； 摇晃 双手 诚挚地 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ，

然而，当他们走到门口时，他们镇定了下来；彼此热情地握手致意。

[meɪd] [ðeə(r)] [best] [bəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , ['liːvɪŋ] [rəʊz]
made their best bows , and retired with great elegance and dignity , leaving Rose
制成 他们的 最好的 弓 ， 和 退休 和 伟大的 优雅 和 尊严 ， 离开 玫瑰
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
to say to herself ,
到 说 到 她自己 ，

他们鞠躬致意，优雅而庄重地退场了，留下罗斯独自沉思。

[wɪð] ['gɜːlɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
with girlish satisfaction , as she went in ,
和 少女 满意 ， 作为 她 去 在 ，

她带着少女般的满足感走了进去。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .
“ Now , that is the way I like to be treated .
“ 现在 ， 那 是 这 方式 我 喜欢 到 是 治疗 .

“这才是我想被对待的方式。”

” ['tʃæptə(r)] - — ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)]
” Chapter 13 — Cosey Corner
” 章 - — 科西 角落

第十三章——科西角

[veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][mæk][wɒz; wəz]
Vacation was over , the boys went back to school , and poor Mac was
假期 曾是 超过 ， 这 男孩们 去 后退 到 学校 ， 和 贫穷的 苹果 曾是
[left] [lə'mentɪŋ] .
left lamenting .
左边 哀叹 .

假期结束了，孩子们都回学校了，可怜的麦克独自一人伤心不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [bluː] ['gɒg(ə)lz] ,
He was out of the darkened room now , and promoted to blue goggles ,
他 曾是 出去 的 这 变暗 房间 现在 ， 和 推广 到 蓝色的 风镜 ，

他现在已经走出了黑暗的房间，并被提拔到佩戴蓝色护目镜的岗位。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;
through which he took a gloomy view of life , as might have been expected ;
通过 哪个 他 采取 一个 阴沉 看法 的 生活 ， 作为 可能 有 到过 预期的 ；

因此，他对生活持悲观态度，这也在意料之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,
for there was nothing he could do but wander about ,
为了 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 但 漫步 关于 ，

因为他除了四处游荡之外别无他法。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and try to amuse himself without using his eyes .
和 尝试 到 娱乐 他自己 没有 使用 他的 眼睛 .

他试图不用眼睛来娱乐自己。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [nəʊz] [haʊ]
Anyone who has ever been condemned to that sort of idleness knows how
任何人 WHO 有 曾经 到过 谴责 到 那 种类 的 懒惰 知道 如何
['ɜːksəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
irksome it is ,
烦人的 它 是 ，

凡是被迫过那种无所事事生活的人都知道那有多么令人厌烦。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mæk][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rəʊz]
and can understand the state of mind which caused Mac to say to Rose
和 能 理解 这 状态 的 头脑 哪个 导致 苹果 到 说 到 玫瑰
[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [təʊn] [wʌn] [deɪ] ,
in a desperate tone one day ,
在 一个 绝望的 语气 一 天 ，

并且能够理解麦克某天用绝望的语气对罗斯说的话背后的心理状态：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Look here , if you don't invent some new employment or amusement for me ,
“ 看 这里 ，如果 你 不 发明 一些 新的 就业 或者 娱乐 为了 我 ，

“听着，如果你不能为我发明一些新的工作或娱乐方式，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒk] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I shall knock myself on the head as sure as you live .
我 将 敲 我 在 这 头 作为 当然 作为 你 居住 .

我一定会撞到自己的脑袋，就像你活着一样确定。

” [rəʊz] [fluː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,
” Rose flew to Uncle Alec for advice ,
” 玫瑰 飞翔 到 叔叔 亚历克 为了 建议 ，

罗斯飞去找亚历克叔叔寻求建议，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [bəuθ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
and he ordered both patient and nurse to the mountains for a month
和 他 订购 两个都 病人 和 护士 到 这 山脉 为了 一个 月
,
,
,

他命令病人和护士都到山上去待一个月。

[wɪð] [ɑːnt] ['dʒesi] [ænd; ənd]['dʒeɪmi][æz; əz] ['eskɔːt] .
with Aunt Jessie and Jamie as escort .
和 阿姨 杰西 和 杰米 作为 护送 .

由杰西阿姨和杰米陪同。

['pəʊki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Pokey and her mother joined the party ,
狱 和 她 母亲 加入 这 派对 ，

Pokey和她妈妈也加入了聚会。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɪks] ['veri] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd]
and one bright September morning six very happy - looking people were aboard
和 一 明亮的 九月 早晨 六 非常 快乐的 - 寻找 人们 是 船上
[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] [tuː] ['smaɪlɪŋ] [mə'mɑː] ,
the express train for Portland two smiling mammas ,
这 表达 火车 为了 波特兰 二 微笑 妈妈们 ，

在一个阳光明媚的九月早晨，六位看起来非常快乐的人登上了开往波特兰的特快列车，其中两位是面带微笑的妈妈。

['leɪdn] [wɪð] ['lʌntʃən] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ræps] ;
laden with luncheon baskets and wraps ;
满载 和 午餐 篮子 和 卷饼 ；

装满了午餐篮和卷饼；

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [ɡɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][bæɡ][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ;
a pretty young girl with a bag of books on her arm ;
一个 漂亮的 年轻的 女孩 和 一个 包 的 图书 在 她 手臂 ;

一位漂亮的年轻女孩，胳膊上挎着一袋书；

[ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [læd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
a tall thin lad with his hat over his eyes ; and two small children ,
一个 高的 薄的 小伙子 和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ; 和 二 小的 孩子们 ,

一个身材高瘦的男孩，帽子遮住了眼睛；还有两个小孩，

[huː] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [leɡz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
who sat with their short legs straight out before them ,
WHO 卫星 和 他们的 短的 腿 直的 出去 前 他们 ,

他们坐着的时候，双腿伸直，显得很矮小。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃʌbi] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] “ ['truːli] ['trævəlɪŋ]
and their chubby faces beaming with the first speechless delight of “ truly travelling
和 他们的 胖乎乎的 面孔 光芒四射 和 这 第一的 无言 喜 的 “ 真的 旅行

.
:
.

他们胖乎乎的脸上洋溢着第一次真正旅行时那种无法言喻的喜悦。

” [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['splendɪd] ['sʌnset] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['welkəm]
” An especially splendid sunset seemed to have been prepared to welcome
” 一个 尤其 灿烂 日落 似乎 到 有 到过 准备 到 欢迎
[ðem; ðəm] [wen] ,
them when ,
他们 什么时候 ,

“当他们到达时，仿佛一场格外壮丽的日落正准备迎接他们，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [ɡriːn] [dɔː(r)] - [jɑːd] , [weə(r)] [ə; eɪ]
after a long day's journey , they drove into a wide , green door - yard , where a
后 一个 长的 天 旅行 , 他们 驾驶 进入 一个 宽的 , 绿色的 门 - 院子 , 在哪里 一个
[waɪt] [kəʊlt] ,
white colt ,
白色的 小马 ,

经过一天的长途跋涉，他们驶入一个宽阔的绿色院子，那里有一匹白色的小马驹。

[ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [tuː] [kæts] , [fɔː(r)] ['kɪtnz] , ['meni] [henz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
a red cow , two cats , four kittens , many hens , and a dozen people ,
一个 红色的 奶牛 , 二 猫 , 四 小猫 , 许多 母鸡 , 和 一个 打 人们 ,

一头红牛，两只猫，四只小猫，许多母鸡，以及十几个人，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɡeɪli] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] .
old and young , were gaily disporting themselves .
老的 和 年轻的 , 是 兴高采烈地 体育运动 他们自己 .

老少咸宜，大家都在兴高采烈地玩耍。

['evriwʌn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)] ,
Everyone nodded and smiled in the friendliest manner ,
每个人 点头 和 微笑 在 这 最友善 方式 ,

每个人都友好地点头微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [əʊld]['leɪdi] [kɪst] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] ,
and a lively old lady kissed the new - comers all round , as she said heartily ,
和 一个 热闹 老的 女士 亲吻 这 新的 - 来者 全部 圆形的 , 作为 她 说 衷心地 ,

一位活泼的老太太热情地亲吻了周围的新来者，并说道：

“ [wel] , [naʊ] , [aɪm]['prɒpə(r)][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Well , now , I'm proper glad to see you !
“ 出色地 , 现在 , 我是 恰当的 高兴的 到 看 你 !

“哇，见到你我真是太高兴了！”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm] ,
Come right in and rest , and we'll have tea in less than no time ,
来 正确的 在 和 休息 , 和 出色地 有 茶 在 较少的 比 不 时间 ,

进来休息吧，我们马上就给你泡茶。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .
for you must be tired .
为了 你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

['lɪzi] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks] [ˌʌp'steəz] ; ['kɪti] , [juː; jʊ][flai] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] ['fɑːðə(r)][ɪn] [wɪð]
Lizzie , you show the folks upstairs ; Kitty , you fly round and help father in with
莉齐 , 你 展示 这 各位 楼上 ; 猫咪 , 你 飞 圆形的 和 帮助 父亲 在 和
[ðə; ði] [trʌŋks] ;
the trunks ;
这 树干 ;

莉齐，你带大家上楼；凯蒂，你飞过去帮爸爸把箱子搬进去；

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
and Jenny and I will have the table all ready by the time you come down .
和 珍妮 和 我 将要 有 这 桌子 全部 准备好 经过 这 时间 你 来 向下 .

等你下来的时候，珍妮和我就会把桌子准备好了。

[bles] [ðə; ði] [dɪəz] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['pʊsiːz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] !
Bless the dears , they want to go see the pussies , and so they shall !
保佑 这 亲爱的们 , 他们 想 到 去 看 这 小猫咪 , 和 所以 他们 将 !

真可怜，他们想去看小猫咪，那就让他们去看吧！

” [ðə; ði] [θriː] ['prɪti] [d'ɔːtəz] [dɪd] “ [flai] [raʊnd] , ” [ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət]
” The three pretty daughters did “ fly round , ” and everyone felt at home at
” 这 三 漂亮的 女儿们 做过 “ 飞 圆形的 , ” 和 每个人 毛毡 在 家 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

三个漂亮的女儿“四处走动”，让每个人都立刻感到宾至如归。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
all were so hospitable and kind .
全部 是 所以 好客 和 种类 .

大家都非常热情好客。

[ɑːnt] ['dʒesi] [hæd; həd]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [k'ɑːpɪts] , [kwɪlts] [ænd; ənd] [kweɪnt]
Aunt Jessie had raptures over the home - made carpets , quilts and quaint
阿姨 杰西 有 狂喜 超过 这 家 - 制成 地毯 , 被子 和 古雅
['fɜːnɪtʃə(r)] ;
furniture ;
家具 ;

杰西阿姨对自制的毯子、被子和古色古香的家具赞不绝口；

[rəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [freɪmd] [ə; eɪ] ['lʌvli]
Rose could not keep away from the windows , for each framed a lovely
玫瑰 可以 不是 保持 离开 从 这 视窗 , 为了 每个 框 一个 迷人的
['pɪktʃə(r)] ;
picture ;
图片 ;

罗斯忍不住要看向窗外，因为每一扇窗户都框出了一幅美丽的画面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [meɪd] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and the little folks made friends at once with the other children ,
和 这 小的 各位 制成 朋友们 在 一次 和 这 其他 孩子们 ,

小家伙们很快就和其他孩子成了朋友。

[huː] [fɪld] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] ['hænsəmli]
who filled their arms with chickens and kittens , and did the honours handsomely
WHO 已填 他们的 武器 和 鸡 和 小猫 , 和 做过 这 荣誉 英俊地
.
:
.

他们怀里抱着小鸡和小猫，出色地完成了任务。

[ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [kɔːld] [ɔːl][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɑːti] ,
The toot of a horn called all to supper , and a goodly party ,
这 嘟 的 一个 喇叭 称为 全部 到 晚餐 , 和 一个 很好 派对 ,

号角声召唤大家来吃晚饭，场面十分热闹。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sɪks] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæmp] - [belz] , [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
including six children besides the Camp - bells , assembled in the long dining - room ,
包括 六 孩子们 除了 这 营 - 铃铛 , 组装 在 这 长的 用餐 - 房间 ,

除了坎贝尔一家，还有六个孩子也聚集在长长的餐厅里。

[ɑːmd] [wɪð] ['maʊntən] ['æpitait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] ['spɪrɪt] .
armed with mountain appetites and the gayest spirits .
武装 和 山 食欲 和 这 同性恋 烈酒 .

带着山间般的食欲和最乐观的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] ,
It was impossible for anyone to be shy or sober ,
它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 是 害羞的 或者 清醒 ,

任何人都不可能感到害羞或保持清醒。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [geɪlz] [ɒv; əv] ['merimənt] [ə'rəʊz] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfɪst] ,
for such gales of merriment arose they blew the starch out of the stiffest ,
为了 这样的 狂风 的 欢乐 出现 他们 吹 这 淀粉 出去 的 这 最硬 ,

如此欢腾的狂风吹拂，连最固执的人也变得面色苍白。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sædist] ['dʒɒli] .
and made the saddest jolly .
和 制成 这 最悲伤的 快乐的 .

并制造了最悲伤的欢乐。

['mʌðə(r)] ['æt.kɪn.sən] , [æz; əz][ɔːl] [kɔːld] [ðeə(r)] ['həʊstəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mother Atkinson , as all called their hostess , was the merriest there , and the
母亲 阿特金森 , 作为 全部 称为 他们的 女主人 , 曾是 这 最快乐的 那里 , 和 这
['bɪziːst] ;
busiest ;
最繁忙 ;

大家都称呼女主人阿特金森太太为阿特金森太太，她是那里最快乐、最忙碌的人；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [dɪʃ] ,
for she kept flying up to wait on the children , to bring out some new dish ,
为了 她 保留 飞行 向上 到 等待 在 这 孩子们 , 到 带来 出去 一些 新的 盘子 ,

因为她总是飞到楼上去服侍孩子们，端出一些新菜来。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] ,
or to banish the live stock ,
或者 到 放逐 这 居住 库存 ,

或者驱逐牲畜，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tɜːn] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]
who were of such a social turn that the colt came into the entry and
WHO 是 的 这样的 一个 社会的 转动 那 这 小马 来了 进入 这 入口 和
[di'mɑːnd, -'mænd]['ʃʊgə(r)] ;
demanded sugar ;
要求 糖 ;

他们如此善于交际，以至于小马驹跑进门来要糖；

[ðə; ði][kæts][sæt] [ə'baʊt] [ɪn] ['piːpəlz] [læps] , ['wɪŋkɪŋ] [sə'dʒestɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ;
the cats sat about in people's laps , winking suggestively at the food ;
这 猫 卫星 关于 在 人们的 圈数 , 眨眼 暗示性地 在 这 食物 ;

猫咪们懒洋洋地坐在人们的腿上，对着食物眨眨眼，做出挑逗的表情；

[ænd; ənd] ['spekld] [henz] [klɪəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv] [krʌmz] ,
and speckled hens cleared the kitchen floor of crumbs ,
和 斑驳的 母鸡 已清除 这 厨房 地面 的 面包屑 ,

花斑母鸡把厨房地板上的面包屑都吃光了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [klʌk] .
as they joined in the chat with a cheerful clucking .
作为 他们 加入 在 这 聊天 和 一个 快乐 咯咯叫 .

它们咯咯地笑着，加入了聊天。

['evribɒdi] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [red] [wɒz; wəz]
Everybody turned out after tea to watch the sunset till all the lovely red was
大家 转向 出去 后 茶 到 手表 这 日落 直到 全部 这 迷人的 红色的 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

下午茶后，大家都出来看日落，直到美丽的红色完全消失。

[ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [wuːnd] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [hɔːnz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
and mosquitoes wound their shrill horns to sound the retreat .
和 蚊子 伤口 他们的 尖锐 角 到 声音 这 撤退 .

蚊子发出刺耳的鸣叫，宣告撤退。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
The music of an organ surprised the new - comers ,
这 音乐 的 一个 器官 惊讶 这 新的 - 来者 ,

管风琴的音乐让新来者感到惊讶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɑːðə(r)]['æt.kɪn.sən] ['pleɪɪŋ] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
and in the parlor they found Father Atkinson playing sweetly on the little instrument
和 在 这 客厅 他们 成立 父亲 阿特金森 玩耍 甜蜜地 在 这 小的 乐器
[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
made by himself .
制成 经过 他自己 .

在客厅里，他们发现阿特金森神父正在用他自己制作的小乐器演奏着美妙的乐曲。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [led] [baɪ][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['sɪstəz] ,
All the children gathered about him , and , led by the tuneful sisters ,
全部 这 孩子们 聚集 关于 他 , 和 , 引领 经过 这 悦耳动听 姐妹 ,

孩子们都围拢在他身边，在歌声婉转的姐妹们的带领下，

[sæŋ] ['prɪtɪli] [tɪl] ['pəʊki] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
sang prettily till Pokey fell asleep behind the door ,
唱 漂亮 直到 狱 跌倒 睡着了 在后面 这 门 ,

她唱着歌，歌声甜美动听，直到波基在门后睡着了。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi] [geip] ['ɔːdəbli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
and Jamie gaped audibly right in the middle of his favourite ,
和 杰米 张开的 可听见的 正确的 在 这 中间 的 他的 最喜欢的 ,

杰米在他最喜欢的事情进行到一半时，目瞪口呆，声音清晰可闻。

“ [kuː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌvz; dəʊvz] : “ [kuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Coo , ” said the little doves : “ Coo , ” said she ,
“ 酷 , ” 说 这 小的 鸽子 : “ 酷 , ” 说 她 ,

“咕咕,”小鸽子们说；“咕咕,”她说。

“ [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [paɪn] - [triː] .
“ All in the top of the old pine - tree .
“ 全部 在 这 顶部 的 这 老的 松树 - 树 .

“都在老松树的顶端。”

” [ðə; ði]['əʊldə] ['trævələz] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [went] [tuː; tə] “ [baɪ] [ləʊ] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” The older travellers , being tired , went to “ bye low ” at the same time ,
” 这 老 旅行者 , 存在 疲劳的 , 去 到 “ 再见 低的 ” 在 这 相同的 时间 ,

“年纪较大的旅客因为疲惫，同时下车去休息了。”

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [tɒps] [ɪn] [həʊm] - [spʌn] [ʃiːts] , [ɒn] [hʌsk] ['mætrəsɪz] [meɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)]
and slept like tops in home - spun sheets , on husk mattresses made by Mother
和 睡着了 喜欢 最高额 在 家 - 旋转 纸张 , 在 外壳 床垫 制成 经过 母亲
['æt.kɪn.sən] ,
Atkinson ,
阿特金森 ,

他们睡得像陀螺一样香甜，床单是自家织的，床垫是阿特金森太太用稻壳做的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['paʊdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
who seemed to have put some soothing powder among them ,
WHO 似乎 到 有 放 一些 舒缓 粉末 之中 他们 ,

似乎有人在他们中间放了一些舒缓粉末。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['slʌmbə(r)] [ðæt] [keɪm] .
so deep and sweet was the slumber that came .
所以 深的 和 甜的 曾是 这 睡眠 那 来了 .

睡得如此香甜。

[nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɜːks] [sʌtʃ] ['wʌndər] [wɪð]
Next day began the wholesome out - of - door life , which works such wonders with
下一个 天 开始 这 健康 出去 - 的 - 门 生活 , 哪个 作品 这样的 奇迹 和
['taɪəd][maɪndz][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['bɒdɪz] .
tired minds and feeble bodies .
疲劳的 思想 和 微弱 身体 .

第二天，人们开始了健康的户外生活，这对疲惫的身心来说简直是奇效。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['frɪski]
The weather was perfect , and the mountain air made the children as frisky
这 天气 曾是 完美的 , 和 这 山 空气 制成 这 孩子们 作为 活泼的
[æz; əz] [jʌŋ] [læmz] ;
as young lambs ;
作为 年轻的 羔羊 ;

天气晴朗，山间清新的空气让孩子们像小羊羔一样活泼好动；

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [went] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
while the elders went about smiling at one another , and saying , “ Isn't it
尽管 这 长者 去 关于 微笑 在 一 其他 , 和 说 , “ 不是 它
['splendɪd] ?
splendid ?
灿烂 ?

老人们面带微笑地互相看着，说道：“这不是很棒吗？”

” ['iːv(ə)n][mæk] , [ðə; ði] “ [sləʊ] [kəʊtʃ] ,
” Even Mac , the “ slow coach ,
” 甚至 苹果 , 这 “ 慢的 教练 ,

即使是“慢教练”麦克，

” [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
” was seen to leap over a fence as if he really could not help it ;
” 曾是 已见 到 飞跃 超过 一个 栅栏 作为 如果 他 真的 可以 不是 帮助 它 ;

有人看到他像情不自禁似的跳过栅栏；

[ænd; ənd]	[wen]	[rəʊz]	[ræn]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	-	[brɪmd]	[hæt]	,
and	**when**	**Rose**	**ran**	**after**	**him**	**with**	**his**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**,**
和	什么时候	玫瑰	跑	后	他	和	他的	广阔	-	满溢	帽子	,

当罗斯拿着他的宽边帽追赶他时，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['spɪrɪtɪd]	[prə'pəʊz(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
he	**made**	**the**	**spirited**	**proposal**	**to**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**hunt**	**for**	**a**
他	制成	这	精神抖擞	提议	到	去	进入	这	树林	和	打猎	为了	一个

['kætəˌmaʊnt]	.
catamount	**.**
山猫	.

他兴致勃勃地提议进森林去猎捕美洲狮。

['dʒeɪmi]	[ænd; ənd]	['pəʊki]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn'rəʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kəʊzi]	['kɔːnə(r)]	[lait]	['ɪnfəntri]	[ə; eɪ]
Jamie	**and**	**Pokey**	**were**	**at**	**once**	**enrolled**	**in**	**the**	**Cosey**	**Corner**	**Light**	**Infantry**	**a**
杰米	和	狱	是	在	一次	已注册	在	这	科西	角落	光	步兵	一个

['truːli]	[suː'pɜːb]	['kʌmpəni]	,
truly	**superb**	**company**	**,**
真的	高超	公司	,

杰米和波基立即被编入科西角轻步兵团，这是一支非常优秀的连队。

[kəm'pəʊzd]	[ɪn'taɪəli]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	,	[ɔːl]	['weərɪŋ]	[kɒkt]	[hæts]	,	['kæriɪŋ]	[flægz]	,	['weɪvɪŋ]	[sɔːrdz]	,
composed	**entirely**	**of**	**officers**	**,**	**all**	**wearing**	**cocked**	**hats**	**,**	**carrying**	**flags**	**,**	**waving**	**swords**	**,**
由	完全	的	警官	,	全部	穿着	上膛	帽子	,	携带	旗帜	,	挥手	剑	,

[ɔː(r)]	['biːtɪŋ]	[drʌmz]	.
or	**beating**	**drums**	**.**
或者	殴打	鼓	.

全部由军官组成，他们都戴着三角帽，扛着旗帜，挥舞着刀剑，或者击打着鼓。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ðə; ði]	['dʌlɪst]	[səʊl]	[wen]	[ðɪs]	['gælənt]	[bænd]	['mɑːtʃt]	[aʊt]
It	**was**	**a**	**spectacle**	**to**	**stir**	**the**	**dullest**	**soul**	**when**	**this**	**gallant**	**band**	**marched**	**out**
它	曾是	一个	奇观	到	搅拌	这	最无聊的	灵魂	什么时候	这	英勇	乐队	行军	出去

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[ɪn]	[fʊl]	[redʒə'mentlz]	,
of	**the**	**yard**	**in**	**full**	**regimentals**	**,**
的	这	院子	在	满的	团级	,

当这支英勇的乐队列队走出院子时，那场面足以令最迟钝的人也为之振奋。

[wɪð]	['kæptɪn]	[dʌv]	[ə; eɪ]	['sɒləm]	,
with	**Captain**	**Dove**	**a**	**solemn**	**,**
和	队长	鸽子	一个	庄严	,

多夫船长神情严肃地说道：

[bɪg]	-	['hedɪd]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[ɪ'lev(ə)n]	['ɪʃuːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdərs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['grævəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	,
big	**-**	**headed**	**boy**	**of**	**eleven**	**issuing**	**his**	**orders**	**with**	**the**	**gravity**	**of**	**a**	**general**	**,**
大的	-	标题	男生	的	十一	发行	他的	订单	和	这	重力	的	一个	一般的	,

一个十一岁的大头男孩，像将军一样严肃地下达命令。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl'stɑːfiən]	['redʒɪmənt]	[əu'bei]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[dəʊ'sɪləti]	[ðæn; ðən]	[skɪl]	.
and	**his**	**Falstaffian**	**regiment**	**obeying**	**them**	**with**	**more**	**docility**	**than**	**skill**	**.**
和	他的	福斯塔夫式	团	服从	他们	和	更多的	码头	比	技能	.

而他麾下的福斯塔夫式军团，服从命令的顺从程度远不及他们的技巧。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[snəʊ]	['tʃɪldrən]	[dɪd]	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[lef'tenənt]	[dʒæk]	[dʌv]	[wɒz; wəz]	[faɪn]	[tuː; tə]	[siː]
The	**little**	**Snow**	**children**	**did**	**very**	**well**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Jack**	**Dove**	**was**	**fine**	**to**	**see**
这	小的	雪	孩子们	做过	非常	出色地	,	和	中尉	杰克	鸽子	曾是	美好的	到	看

;
;
;

小斯诺家的孩子们表现得很好，见到杰克·多夫中尉也很高兴；

[səʊ][wɒz; wəz] ['drʌmə(r)] [fræŋk] , [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
so was Drummer Frank , the errand - boy of the house ,
所以 曾是 鼓手 坦率 , 这 差事 - 男生 的 这 房子 ,

所以，家里的跑腿小弟，鼓手弗兰克也是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌbd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['drʌmstɪks] .
as he rub - a - dub - dubbed with all his heart and drumsticks .
作为 他 擦 - 一个 - 配音 - 被誉为 和 全部 他的 心 和 鸡腿 .

他全神贯注地用鼓槌敲击着鼓面。

['dʒeɪmi][hæd; həd] “ [treɪnd] ” [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ;
Jamie had “ trained ” before , and was made a colonel at once ;
杰米 有 “ 受过训练 ” 前 , 和 曾是 制成 一个 上校 在 一次 ;

杰米之前接受过“训练”，并立即被任命为上校；

[bʌt; bət] ['pəʊki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
but Pokey was the best of all ,
但 狱 曾是 这 最好的 的 全部 ,

但波基是其中最棒的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz]
and called forth a spontaneous burst of applause from the spectators as
和 称为 前进 一个 自发的 爆裂 的 掌声 从 这 观众 作为
[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
she brought up the rear ,
她 带来 向上 这 后部 ,

当她压轴出场时，观众席上爆发出一阵自发的掌声。

[hɜː(r); hə(r)] [kɒkt] [hæt][ɔːl]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , [hɜː(r); hə(r)][flæg] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her cocked hat all over one eye , her flag trailing over her shoulder ,
她 上膛 帽子 全部 超过 一 眼睛 , 她 旗帜 尾随 超过 她 肩膀 ,

她那顶三角帽遮住了一只眼睛，旗帜飘扬在肩上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [sɒːd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
and her wooden sword straight up in the air ;
和 她 木制的 剑 直的 向上 在 这 空气 ;

她高举着木剑；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [kɜːl] ['bɒbɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fæt] [legz]
her face beaming and every curl bobbing with delight as her fat legs
她 脸 光芒四射 和 每一个 卷曲 上下摆动 和 喜 作为 她 胖的 腿
['tɒtə] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [step] ['mænfəli] .
tottered in the vain attempt to keep step manfully .
摇摇晃晃 在 这 徒劳 试图 到 保持 步 勇敢地 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容，每一缕卷发都因喜悦而摇曳，肥胖的双腿蹒跚着，徒劳地试图保持步伐。

[mæk][ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [wen]
Mac and Rose were picking blackberries in the bushes beside the road when
苹果 和 玫瑰 是 挑选 黑莓 在 这 灌木丛 旁 这 路 什么时候
[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the soldiers passed without seeing them ,
这 士兵 通过了 没有 看到 他们 ,

麦克和罗斯正在路边的灌木丛里采摘黑莓，士兵们经过时没有看到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['witnis] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] .
and they witnessed a sight that was both pretty and comical .
和 他们 目击者 一个 视线 那 曾是 两个都 漂亮的 和 滑稽 .

他们目睹了一幅既美丽又滑稽的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['beriəl] [spɒts] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,
A little farther on was one of the family burial spots so common in those parts ,
一个 小的 更远 在 曾是 一 的 这 家庭 葬礼 地点 所以 常见的 在 那些 部分 ,

再往前走一点就是当地常见的家族墓地之一。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] [fred] [dʌv] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɔːlt] ,
and just this side of it Captain Fred Dove ordered his company to halt ,
和 只是 这 边 的 它 队长 弗雷德 鸽子 订购 他的 公司 到 停止 ,

就在这时，弗雷德·多夫上尉命令他的连队停止前进。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
explaining his reason for so doing in the following words ,
解释 他的 原因 为了 所以 正在做 在 这 下列的 字 ,

他用以下这段话解释了他这样做的原因：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ,
“ That's a graveyard ,
“ 那就是 一个 墓地 ,

“那是一片墓地，

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði][flægz][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][baɪ] ,
and it's proper to muffle the drums and lower the flags as we go by ,
和 它是 恰当的 到 消音 这 鼓 和 降低 这 旗帜 作为 我们 去 经过 ,

我们经过时，应该降低鼓声，降下旗帜。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts] , [tuː] ; [ɪts] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [ai] [θɪŋk] . ”
and we'd better take off our hats , too ; it's more respectable , I think . ”
和 我们会 更好的 拿 离开 我们的 帽子 , 也 ; 它是 更多的 可敬 , 我 思考 . ”

我们最好也把帽子脱下来；我觉得这样更体面些。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪəz] ? ” ['wɪspəd] [rəʊz] ,
“ Isn't that cunning of the dears ? ” whispered Rose ,
“ 不是 那 狡猾 的 这 亲爱的们 ? ” 低声说道 玫瑰 ,

“这些小家伙们真是狡猾啊！”罗斯低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌfld] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
as the little troop marched slowly by to the muffled roll of the drums ,
作为 这 小的 部队 行军 缓慢地 经过 到 这 闷音 卷 的 这 鼓 ,

小队伴着低沉的鼓声缓缓行进，

['evri] [flæg][ænd; ənd] [sɔːd] [held] [ləʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedz] [ʌn'kʌvəd] ,
every flag and sword held low , all the little heads uncovered ,
每一个 旗帜 和 剑 握住 低的 , 全部 这 小的 头部 裸露 ,

所有旗帜和刀剑都低垂着，所有的小脑袋都露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] ['veri] ['səʊbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['liːfi] ['ʃædəʊz] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and the childish faces very sober as the leafy shadows flickered over them .
和 这 幼稚 面孔 非常 清醒 作为 这 绿叶 阴影 闪烁 超过 他们 .

当树叶的影子在他们身上摇曳时，孩子们稚嫩的脸上却显得格外严肃。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [mæk] ,
“ Let's follow and see what they are after , ” proposed Mac ,
“ 我们来吧 跟随 和 看 什么 他们 是 后 , ” 建议的 苹果 ,

“我们跟着他们看看他们想要什么,”麦克提议道。

[huː] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [wɪð] ['blækbəriz] [lʌg'ʒʊəriəs] [bʌt; bət]
who found sitting on the wall and being fed with blackberries luxurious but
WHO 成立 坐着 在 这 墙 和 存在 美联储 和 黑莓 豪华 但
['taɪəsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

谁觉得坐在墙上吃黑莓是一种奢侈但又令人疲惫的事情？

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [grəʊ] ['laɪvli] ,
So they followed and heard the music grow lively ,
所以 他们 随后 和 听到 这 音乐 生长 热闹 ,

于是他们跟了上去，听见音乐越来越欢快。

[sɔː] [ðə; ði] ['bænəz] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
saw the banners wave in the breeze again when the graveyard was passed ,
锯 这 横幅 海浪 在 这 微风 再次 什么时候 这 墓地 曾是 通过了 ，

经过墓地时，又看到旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and watched the company file into the dilapidated old church that stood at the
和 观看 这 公司 文件 进入 这 破旧的 老的 教会 那 站立 在 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['wʊdlənd] [rəʊdz] .
corner of three woodland roads .
角落 的 三 林地 道路 .

然后看着公司的人鱼贯走进那座破旧的老教堂，这座教堂位于三条林间小路的拐角处。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ['kwɪkən] [ðeə(r)] [steps] , [ænd; ənd] ,
Presently the sound of singing made the outsiders quicken their steps , and ,
目前 这 声音 的 歌唱 制成 这 局外人 加速 他们的 步骤 ， 和 ，
['stiːlɪŋ] [ʌp] ,
stealing up ,
偷窃 向上 ，

这时，歌声让外面的人加快了脚步，他们蹑手蹑脚地靠近了。

[ðeɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] .
they peeped in at one of the broken windows .
他们 偷窥 在 在 一 的 这 破碎的 视窗 .

他们透过其中一扇破损的窗户往里窥视。

['kæptɪn] [dʌv] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['pʊlpɪt] , ['geɪzɪŋ] ['sɒləmli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Captain Dove was up in the old wooden pulpit , gazing solemnly down upon his
队长 鸽子 曾是 向上 在 这 老的 木制的 讲坛 ， 凝视 庄严地 向下 之上 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ，

多夫船长站在古老的木制讲坛上，庄严地俯视着他的部下。

[huː] , ['hævɪŋ] [stækt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
who , having stacked their arms in the porch ,
WHO ， 拥有 堆叠 他们的 武器 在 这 门廊 ，

他们将武器堆放在门廊上，

[naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [pjuː] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]
now sat in the bare pews singing a Sunday - school hymn with great vigour and
现在 卫星 在 这 裸 教堂长椅 歌唱 一个 星期日 - 学校 圣歌 和 伟大的 活力 和
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

现在，他们坐在空荡荡的教堂长椅上，兴高采烈地唱着主日学校的赞美诗。

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʌv] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi]
“ Let us pray , ” said Captain Dove , with as much reverence as an army
“ 让 我们 祈祷 ， ” 说 队长 鸽子 ， 和 作为 很多 尊敬 作为 一个 军队
['tʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ；

“让我们祈祷吧，”多夫上尉说道，语气中充满了军队牧师般的虔诚；

[ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and , folding his hands ,
和 ， 折叠式的 他的 双手 ，

他双手抱胸，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [nəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,
he repeated a prayer which he thought all would know an excellent little prayer ,
他 重复 一个 祷告 哪个 他 想法 全部 会 知道 一个 出色的 小的 祷告 ,

他重复了一段他认为人人都知道的简短而优美的祷文。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
but not exactly appropriate to the morning , for it was ,
但 不是 确切地 合适的 到 这 早晨 , 为了 它 曾是 ,

但不太适合早上，因为当时是……

“ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Now I lay me down to sleep .
“ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 .

“现在我要躺下睡觉了。”

” ['evriwʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Everyone joined in saying it ,
” 每个人 加入 在 说 它 ,

“大家都跟着这么说，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɜːli]
and it was a pretty sight to see the little creatures bowing their curly
和 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 小的 生物 鞠躬 他们的 卷曲
[hedz] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .
heads and lisping out the words they knew so well .
头部 和 口齿不清 出去 这 字 他们 知道 所以 出色地 .

看着这些小家伙低着卷曲的脑袋，用稚嫩的嗓音念着它们熟知的词语，真是一幅美丽的景象。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊzɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [mæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] [ɪn'vɒləntrəli] ,
Tears came into Rose's eyes as she looked ; Mac took his hat off involuntarily ,
眼泪 来了 进入 玫瑰的 眼睛 作为 她 看起来 ; 苹果 采取 他的 帽子 离开 不由自主 ,

罗斯看着这一切，眼泪涌上了眼眶；麦克不由自主地摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['fiːlɪŋ] .
and then clapped it on again as if ashamed of showing any feeling .
和 然后 鼓掌 它 在 再次 作为 如果 羞愧 的 显示 任何 感觉 .

然后又拍了拍手，仿佛羞于表露任何感情。

“ [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [maɪ] [tekst] [ɪz] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv]
“ Now I shall preach you a short sermon , and my text is , ' Little children , love
“ 现在 我 将 布道 你 一个 短的 讲道 , 和 我的 文本 是 , - 小的 孩子们 , 爱
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -
one another . '
一 其他 . -

“现在我要给你们讲一个简短的道，我的题目是：‘孩子们，要彼此相爱。’”

[ai] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ;
I asked mamma to give me one , and she thought that would be good ;
我 问 妈妈 到 给 我 一 , 和 她 想法 那 会 是 好的 ;

我请妈妈给我一个，她觉得那样很好；

[səʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
so you all sit still and I'll preach it .
所以 你 全部 坐 仍然 和 患病的 布道 它 .

你们都坐好，我要开始布道了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɪspə(r)] , ['mɛəriən] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
You mustn't whisper , Marion , but hear me .
你 不得 耳语 , 玛丽昂 , 但 听到 我 .

玛丽昂，你不准低声说话，但要听我说。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [feə(r)] ,
It means that we should be good to each other , and play fair ,
它 方法 那 我们 应该 是 好的 到 每个 其他 , 和 玩 公平的 ,

这意味着我们应该彼此友善，公平竞争。

[ænd; ənd] [nɒt] ['kwɒrəl] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wægən] .
and not quarrel as we did this very day about the wagon .
和 不是 争吵 作为 我们 做过 这 非常 天 关于 这 车皮 .

而不是像今天这样，为了马车争吵。

[dʒæk] [kænt] ['ɔːlweɪz] [draɪv] , [ænd; ənd] ['nidnt] [biː; bi] [mæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [fræŋk] .
Jack can't always drive , and needn't be mad because I like to go with Frank .
杰克 不能 总是 驾驶 , 和 不必 是 疯狂的 因为 我 喜欢 到 去 和 坦率 .

杰克不能总是开车，他不必生气，因为我喜欢和弗兰克一起去。

[ə'net] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːs] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['draɪvə(r)] ;
Annette ought to be horse sometimes and not always driver ;
安妮特 应该 到 是 马 有时 和 不是 总是 司机 ;

安妮特有时应该像马一样，有时不应该像司机一样；

[ænd; ənd] ['wɪli] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [let] ['mɛəriən] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
and Willie may as well make up his mind to let Marion build her house
和 威利 可能 作为 出色地 制作 向上 他的 头脑 到 让 玛丽昂 建造 她 房子
[baɪ] [hɪz; ɪz] ,
by his ,
经过 他的 ,

威利最好还是下定决心，让玛丽昂在他家旁边盖房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nidnt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for she will do it , and he needn't fuss about it .
为了 她 将要 做 它 , 和 他 不必 大惊小怪 关于 它 .

因为她会这么做，他不必为此操心。

['dʒeɪmi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] .
Jamie seems to be a good boy , but I shall preach to him if he isn't .
杰米 似乎 到 是 一个 好的 男生 , 但 我 将 布道 到 他 如果 他 不是 .

杰米看起来是个好孩子，但如果他不是，我会好好教训他。

[nəʊ] , ['pəʊki] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] [kɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] .
No , Pokey , people don't kiss in church or put their hats on .
不 , 狱 , 人们 不 吻 在 教会 或者 放 他们的 帽子 在 .

不，波基，人们不会在教堂里接吻或戴帽子。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Now you must all remember what I tell you , because I am the captain ,
现在 你 必须 全部 记住 什么 我 告诉 你 , 因为 我 是 这 队长 ,

现在你们都必须记住我的话，因为我是船长。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ˌem 'iː] .
and you should mind me .
和 你 应该 头脑 我 .

你最好听我的。

” [hɪə(r)] [lef'tenənt] [dʒæk] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [rɪ'mɑːk] ,
” Here Lieutenant Jack spoke right out in meeting with the rebellious remark ,
” 这里 中尉 杰克 辐 正确的 出去 在 会议 和 这 叛逆的 评论 ,

“杰克中尉在会议上直言不讳地发表了叛逆言论，

“ [doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [jʊd] ['betə(r)][maɪnd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk]
“ Don't care if you are ; you'd better mind yourself , and tell how you took
“ 不 关心 如果 你 是 ; 你会 更好的 头脑 你自己 , 和 告诉 如何 你 采取
[ə'weɪ] [maɪ][stræp] ,
away my strap ,
离开 我的 带子 ,

“不管你是不是；你最好管好你自己，告诉我你是怎么拿走我的皮带的。”

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['daʊnʌt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [feə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
and kept the biggest doughnut , and didn't draw fair when we had the
和 保留 这 最大 油炸圈饼 , 和 没有 画 公平的 什么时候 我们 有 这
[trʌk] . ”
truck . ”
卡车 . ”

“他们拿走了最大的甜甜圈，而且在我们开卡车的时候，他们也没公平地抽签。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [slæpt] [fræŋk] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] !
“ Yes , and you slapped Frank ; I saw you !
“ 是的 , 和 你 被掌掴 坦率 ; 我 锯 你 !

“是的，你打了弗兰克一巴掌；我亲眼看见了！”

” [bɔ:l] ['wɪli] [snəʊ] , ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] .
” bawled Willie Snow , bobbing up in his pew .
” 嚎啕大哭 威利 雪 , 上下摆动 向上 在 他的 座位 .

“威利·斯诺大喊着，从他的长椅上跳了起来。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [swɪŋ]
“ And you took my book away and hid it ' cause I wouldn't go and swing
“ 和 你 采取 我的 书 离开 和 隐藏 它 - 原因 我 不会 去 和 摇摆
[wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
when you wanted me to ,
什么时候 你 通缉 我 到 ,

“你把我的书拿走藏起来，因为我不想在你想要我挥杆的时候去挥杆，

” ['ædɪd] [ə'net] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['triːəʊ] .
” added Annette , the oldest of the Snow trio .
” 额外 安妮特 , 这 最老 的 这 雪 三人组 .

“斯诺三姐妹中年纪最大的安妮特补充道。”

“ [ai] [ʃænt] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [baɪ] ['wɪliz] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
“ I shan't build my house by Willie's if he don't want me to ,
“ 我 不会 建造 我的 房子 经过 威利的 如果 他 不 想 我 到 ,

“如果威利不希望，我就不会在他家旁边盖房子。”

[səʊ] [naʊ] ! ” [pʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['mɛəriən] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni] .
so now ! ” put in little Marion , joining the mutiny .
所以 现在 ! ” 放 在 小的 玛丽昂 , 加入 这 兵变 .

“现在！”小玛丽安加入叛乱。

“ [ai] [wɪl] [tɪs] ['dɪmi] !
“ I will tiss Dimmy !
“ 我 将要 组织 昏暗 !

“我要给迪米打耳光！”

[ænd; ənd][ai] [tɔːrd] [ʌp] [maɪ][hæt] - - [ə; eɪ][pɪn] [pɪkt] [ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] ['pəʊki] ,
and I tored up my hat ' tause a pin picked me , ” shouted Pokey ,
和 我 托雷德 向上 我的 帽子 - - 一个 别针 挑选 我 , ” 喊叫 狱 ,

“我把帽子撕碎了，因为一根针扎了我，”波基喊道。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['dʒeɪmiz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
regardless of Jamie's efforts to restrain her .
不管 的 杰米的 努力 到 抑制 她 .

尽管杰米竭力阻止她。

['kæptɪn] [dʌv] [lʊkt] [rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ; [bʌt; bət] ,
Captain Dove looked rather taken aback at this outbreak in the ranks ; but ,
队长 鸽子 看起来 相当 已采取 背 在 这 暴发 在 这 排名 ; 但 ,

多夫上尉对队伍中爆发的这场骚乱显得颇为惊讶；但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][kɑːm] ['pɜːsənɪdʒ] , [hiː; hi] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [rɪ'beljən] [wɪð] [greɪt]
being a dignified and calm personage , he quelled the rising rebellion with great
存在 一个 凝重 和 冷静的 人士 , 他 平息 这 上升 叛乱 和 伟大的
[tækt][ænd; ənd] [skɪl] ,
tact and skill ,
策略 和 技能 ,

他为人沉稳冷静，以高超的策略和技巧平息了这场日益高涨的叛乱。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , ['briːfli] ,
by saying , briefly ,
经过 说 , 简要地 ,

简而言之，

“ [wiːl; wil] [sɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [hɪm] ; - [swiːt] , [swiːt] [gʊd] - [baɪ] - [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ][duː; də]
“ We'll sing the last hymn ; ' Sweet , sweet good - by ' you all know that , so do
“ 出色地 唱歌 这 最后的 圣歌 ; - 甜的 , 甜的 好的 - 经过 - 你 全部 知道 那 , 所以 做
[ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,
it nicely ,
它 很好 ,

“我们将唱最后一首赞美诗；‘甜蜜的再见’，你们都知道这首歌，所以请好好地唱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] .
and then we will go and have luncheon .
和 然后 我们 将要 去 和 有 午餐 .

然后我们去吃午饭。

” [piːs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['melədi] ['draʊnd] [ðə; ði]
” Peace was instantly restored , and a burst of melody drowned the
” 和平 曾是 即刻 恢复 , 和 一个 爆裂 的 旋律 溺水 这
[sə'prest] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][mæk] ,
suppressed giggles of Rose and Mac ,
被抑制 咯咯笑 的 玫瑰 和 苹果 ,

“平静瞬间恢复，一阵旋律盖过了罗斯和麦克压抑的笑声。”

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmwɒt]
who found it impossible to keep sober during the latter part of this somewhat
WHO 成立 它 不可能的 到 保持 清醒 期间 这 后者 部分 的 这 有些
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
remarkable service .
卓越 服务 .

在这场颇为特别的追思礼拜的后半段，他发现自己根本无法保持清醒。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Fifteen minutes of repose rendered it a physical impossibility for the company
十五 分钟 的 休息 渲染 它 一个 身体的 不可能 为了 这 公司
[tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
to march out as quietly as they had marched in .
到 行进 出去 作为 悄悄 作为 他们 有 行军 在 .

休息了十五分钟后，这支队伍已经不可能像进来时那样安静地走出去了。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːp] [ɹ'eɪsd] [həʊm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pelt] ,
I grieve to state that the entire troop raced home as hard as they could pelt ,
我 悲伤 到 状态 那 这 全部的 部队 比赛 家 作为 难的 作为 他们 可以 毛皮 ,

令人痛心的是，整个部队拼尽全力地向家乡冲去。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	['skɜːmɪʃɪŋ]	['brɪskli]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[lʌntʃ]	,
and	**were**	**soon**	**skirmishing**	**briskly**	**over**	**their**	**lunch**	**,**
和	是	很快	小规模冲突	轻快地	超过	他们的	午餐	，

双方很快便为了午餐而爆发了激烈的争吵。

['ʌtəli]	[ə'blɪviəs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['dʒeɪmi]	(	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːmən]	)
utterly	**oblivious**	**of**	**what**	**Jamie**	**(**	**who**	**had**	**been**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**sermon**	**)**
完全地	浑然不觉	的	什么	杰米	（	WHO	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	讲道	）

[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tek]	.
called	**“**	**the**	**captain's**	**beautiful**	**teck**	**.**
称为	“	这	船长的	美丽的	科技	.

完全没有意识到杰米（他被布道深深打动了）称之为“船长的精湛技艺”。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æt; ət]	['kəʊzi]	['kɔːnə(r)]	;
”	**It**	**was**	**astonishing**	**how**	**much**	**they**	**all**	**found**	**to**	**do**	**at**	**Cosey**	**Corner**	**;**
”	它	曾是	惊人	如何	很多	他们	全部	成立	到	做	在	科西	角落	；

“令人惊讶的是，他们在科西角竟然能找到那么多事情可做；

[ænd; ənd]	[mæk]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæmək]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[riːd]	[tuː; tə]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]
and	**Mac**	**,**	**instead**	**of**	**lying**	**in**	**a**	**hammock**	**and**	**being**	**read**	**to**	**,**	**as**	**he**
和	苹果	，	反而	的	说谎	在	一个	吊床	和	存在	读	到	，	作为	他

[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
had	**expected**	**,**
有	预期的	，

而麦克，并没有像他预期的那样躺在吊床上听人读书，

[wɒz; wəz]	['bɪziːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	.
was	**busiest**	**of**	**all**	**.**
曾是	最繁忙	的	全部	.

是最忙的。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	['sɜːveɪ]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[aʊt]	-	,
He	**was**	**invited**	**to**	**survey**	**and**	**lay**	**out**	**Skeeterville**	**,**
他	曾是	受邀	到	民意调查	和	躺	出去	-	，

他受邀对斯基特维尔进行勘测和规划，

[ə; eɪ]	[taʊn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌklbəri]	['pɑːstʃə(r)]	;
a	**town**	**which**	**the**	**children**	**were**	**getting**	**up**	**in**	**a**	**huckleberry**	**pasture**	**;**
一个	镇	哪个	这	孩子们	是	获得	向上	在	一个	越橘	牧场	；

孩子们在越橘牧场里长大的小镇；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzmənt]	[ɪn]	['plænɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[rəʊdz]	,	['steɪkɪŋ]	[ɒf]	[haʊs]	-	[lɒts]	,
and	**he**	**found**	**much**	**amusement**	**in**	**planning**	**little**	**roads**	**,**	**staking**	**off**	**house**	**-**	**lots**	**,**
和	他	成立	很多	娱乐	在	规划	小的	道路	，	质押	离开	房子	-	很多	，

[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[wɜːks]	,
attending	**to**	**the**	**water**	**-**	**works**	**,**
参加	到	这	水	-	作品	，

他从规划小路、划分宅基地、管理水利设施等方面找到了许多乐趣。

[ænd; ənd]	[kən'sʌltɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	“	[si'lektmən]	”	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[best]	[saɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋz]	;
and	**consulting**	**with**	**the**	**“**	**selectmen**	**”**	**about**	**the**	**best**	**sites**	**for**	**public**	**buildings**	**;**
和	咨询	和	这	“	镇议员	”	关于	这	最好的	网站	为了	民众	建筑物	；

并与“镇议员”协商确定公共建筑的最佳选址；

[fɔː(r); fə(r)]	[mæk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[stɪl]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪf'tiːn]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]
for	**Mac**	**was**	**a**	**boy**	**still**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**fifteen**	**years**	**and**	**his**	**love**
为了	苹果	曾是	一个	男生	仍然	，	在	尽管如此	的	他的	十五	年	和	他的	爱

[ɒv; əv]	[bʊks]	.
of	**books**	**.**
的	图书	.

尽管麦克已经十五岁了，而且热爱读书，但他仍然是个孩子。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒəʊviəl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ;
Then he went fishing with a certain jovial gentleman from the West ;
然后 他 去 钓鱼 和 一个 肯定 欢乐的 绅士 从 这 西方 ;

然后他和一位来自西部的开朗绅士一起去钓鱼；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][k'əʊldz] ,
and though they seldom caught anything but colds ,
和 尽管 他们 很少 捕捉 任何事物 但 感冒 ,

虽然他们很少得除了感冒以外的其他疾病，

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [traʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]
they had great fun and exercise chasing the phantom trout they were bound
他们 有 伟大的 乐趣 和 锻炼 追逐 这 幻影 鳟鱼 他们 是 边界
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

他们追逐着那条他们注定会遇到的、虚幻的鳟鱼，玩得非常开心，也锻炼了身体。

[mæk]['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['meɪniə] , [ænd; ənd] [went] ['tæpɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [rɒks] [ænd; ənd]
Mac also developed a geological mania , and went tapping about at rocks and
苹果 还 发达 一个 地质 狂热 , 和 去 窃听 关于 在 岩石 和
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

麦克还对地质学产生了浓厚的兴趣，经常敲打岩石和石头。

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['waɪzli] [ɒv; əv] “ ['strɑːtə] , [pɪərɪədz] , [ænd; ənd]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ” ; [waɪl] [rəʊz] [pɪkt] [ʌp]
discoursing wisely of “ strata , periods , and fossil remains ” ; while Rose picked up
论述 明智地 的 “ 地层 , 时期 , 和 化石 遗迹 ” ; 尽管 玫瑰 挑选 向上
[liːvz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ,
leaves and lichens ,
树叶 和 地衣 ,

他侃侃而谈“地层、时期和化石遗骸”；而罗斯则捡拾树叶和地衣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['lesnz] [ɪn] ['bɒtəni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn][dʒi'ɒlədʒi] .
and gave him lessons in botany in return for his lectures on geology .
和 给予 他 课程 在 植物学 在 返回 为了 他的 讲座 在 地质学 .

他们教他植物学，作为交换，他给他们讲授地质学。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æt.kɪn.sən][g'ɜːlz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl]
They led a very merry life ; for the Atkinson girls kept up a sort of perpetual
他们 引领 一个 非常 欢乐 生活 ; 为了 这 阿特金森 女孩们 保留 向上 一个 种类 的 永久
['pɪknɪk] ;
picnic ;
野餐 ;

她们过着非常快乐的生活；因为阿特金森家的女孩们总是过着一种永无止境的野餐生活；

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kæpɪt(ə)li] , [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and did it so capitally , that one was never tired of it .
和 做过 它 所以 资本 , 那 一 曾是 绝不 疲劳的 的 它 .

而且做得如此出色，让人百看不厌。

[səʊ][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [θrəʊv] ['faɪnli] ,
So their visitors throve finely ,
所以 他们的 访客 茁壮成长 精细地 ,

所以他们的访客们都过得很好。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk]
and long before the month was out it was evident that Dr . Alec
和 长的 前 这 月 曾是 出去 它 曾是 明显 那 博士 . 亚历克
[hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] .
had prescribed the right medicine for his patients .
有 规定 这 正确的 药品 为了 他的 患者 .

不到一个月的时间，就很明显，亚历克医生为他的病人开出了正确的药方。

['tʃæptə(r)] - — [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ]
Chapter 14 — A Happy Birthday
章 - — 一个 快乐的 生日

第十四章——生日快乐

[ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [wɒz; wəz] ['roʊzɪz] ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
The twelfth of October was Rose's birthday , but no one seemed to remember
这 第十二 的 十月 曾是 玫瑰的 生日 , 但 不 一 似乎 到 记住
[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
that interesting fact ,
那 有趣的 事实 ,

10月12日是罗斯的生日，但似乎没有人记得这个有趣的事实。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she felt delicate about mentioning it ,
和 她 毛毡 精美的 关于 提及 它 ,

她觉得提起这件事很棘手。

[səʊ] [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts] .
so fell asleep the night before wondering if she would have any presents .
所以 跌倒 睡着了 这 夜晚 前 好奇 如果 她 会 有 任何 礼物 .

所以前一天晚上我睡着时还在想着她会不会收到礼物。

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
That question was settled early the next morning ,
那 问题 曾是 定居 早期的 这 下一个 早晨 ,

这个问题在第二天一大早就解决了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [tæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
for she was awakened by a soft tap on her face ,
为了 她 曾是 觉醒 经过 一个 柔软的 轻敲 在 她 脸 ,

因为她被脸上轻轻的拍打声惊醒了。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
and opening her eyes she beheld a little black and white figure sitting on
和 开幕 她 眼睛 她 观看 一个 小的 黑色的 和 白色的 数字 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
her pillow ,
她 枕头 ,

她睁开眼睛，看到枕头上坐着一个黑白相间的小人影。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [raʊnd] [aɪz] ['veri] [laɪk] ['bluːbəriz] ,
staring at her with a pair of round eyes very like blueberries ,
凝视 在 她 和 一个 一对 的 圆形的 眼睛 非常 喜欢 蓝莓 ,

他用一双像蓝莓一样圆圆的眼睛盯着她，

[waɪl] [wʌn] ['daʊni] [pɔː] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
while one downy paw patted her nose to attract her notice .
尽管 一 绒毛状 爪子 轻拍 她 鼻子 到 吸引 她 注意 .

一只毛茸茸的爪子轻轻拍了拍她的鼻子，以引起她的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪti] ['kɒmɪt] , [ðə; ði] ['prɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʊsiːz] ,
It was Kitty Comet , the prettiest of all the pussies ,
它 曾是 猫咪 彗星 , 这 最漂亮的 的 全部 这 小猫咪 ,

那是小猫咪彗星，所有小猫中最漂亮的一个。

[ænd; ənd] ['kɒmɪt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [baʊ; bəʊ]
and Comet evidently had a mission to perform , for a pink bow
和 彗星 显然 有 一个 使命 到 履行 , 为了 一个 粉色的 弓
[ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
adorned her neck ,
装饰 她 脖子 ,

彗星显然肩负着某种使命，因为她的脖子上戴着一个粉红色的蝴蝶结。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
and a bit of paper was pinned to it bearing the words , “ For Miss
和 一个 少量 的 纸 曾是 已置顶 到 它 轴承 这 字 , “ 为了 错过
[rəʊz] , [frɒm; frəm] [fræŋk] .
Rose , from Frank .
玫瑰 , 从 坦率 .

上面别着一张纸条，上面写着：“致罗斯小姐，弗兰克敬上。”

” [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” That pleased her extremely , and that was only the beginning of the
” 那 高兴 她 极其 , 和 那 曾是 仅有的 这 开始 的 这
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

“这让她非常高兴，而这仅仅是乐趣的开始。”

[fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] [kept] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [ɔːl]
for surprises and presents kept popping out in the most delightful manner all
为了 惊喜 和 礼物 保留 爆米花 出去 在 这 最多 愉快 方式 全部
[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

一整天都惊喜不断，礼物以最令人愉悦的方式出现。

[ðə; ði]['æt.kɪn.sən][ɡ'ɜːlz] ['biːɪŋ] ['feɪməs] ['dʒəʊkəz][ænd; ənd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
the Atkinson girls being famous jokers and Rose a favourite .
这 阿特金森 女孩们 存在 著名的 小丑 和 玫瑰 一个 最喜欢的 .

阿特金森家的女孩们以爱开玩笑而闻名，罗斯是她们最喜欢的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] ['wɪndi] - [tɒp] ,
But the best gift of all came on the way to Mount Windy - Top ,
但 这 最好的 礼物 的 全部 来了 在 这 方式 到 山 风 - 顶部 ,

但最好的礼物却是在前往风之顶山的路上收到的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['pɪknɪk][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
where it was decided to picnic in honour of the great occasion .
在哪里 它 曾是 决定 到 野餐 在 荣誉 的 这 伟大的 场合 .

为了庆祝这一盛事，大家决定举行野餐会。

[θriː] ['dʒɒli] [ləʊdz] [set] [ɒf] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [went] ,
Three jolly loads set off soon after breakfast , for everybody went ,
三 快乐的 负载 放 离开 很快 后 早餐 , 为了 大家 去 ,

早餐后不久，三辆满载乘客的车就出发了，因为大家都去了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ɡʊd] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] ['mʌðə(r)]
and everybody seemed bound to have an extra good time , especially Mother
和 大家 似乎 边界 到 有 一个 额外的 好的 时间 , 尤其 母亲
['æt.kɪn.sən] ,
Atkinson ,
阿特金森 ,

每个人似乎都玩得格外开心，尤其是阿特金森太太。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][hæt][æz; əz] [brɔːd] - [brɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
who wore a hat as broad - brimmed as an umbrella ,
WHO 穿着 一个 帽子 作为 广阔 - 满溢 作为 一个 伞 ,

他戴着一顶像雨伞一样宽大的帽子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [hɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [frɒm; frəm] [strei] [ə'weɪ] .
and took the dinner - horn to keep her flock from straying away .
和 采取 这 晚餐 - 喇叭 到 保持 她 群 从 迷途 离开 .

她拿起餐号，防止羊群走失。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd]
“ I'm going to drive auntie and a lot of the babies , so you must ride
“ 我是 去 到 驾驶 阿姨 和 一个 很多 的 这 婴儿 , 所以 你 必须 骑
[ðə; ði]['pəʊni] .
the pony .
这 小马 .

“我要开车送阿姨和很多小宝宝，所以你必须骑小马。”

[ænd; ənd] [pliːz] [steɪ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
And please stay behind us a good bit when we go to the station ,
和 请 停留 在后面 我们 一个 好的 少量 什么时候 我们 去 到 这 车站 ,

去车站的时候，请各位跟在我们后面一段距离。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
for a parcel is coming , and you are not to see it till dinner - time .
为了 一个 包裹 是 未来 , 和 你 是 不是 到 看 它 直到 晚餐 - 时间 .

因为有个包裹要送来，但要到晚餐时间你才能看到。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mæk] ,
You won't mind , will you ? ” said Mac ,
你 惯于 头脑 , 将要 你 ? ” 说 苹果 ,

“你不会介意吧？”麦克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'saɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][waɪld] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] .
in a confidential aside during the wild flurry of the start .
在 一个 机密的 旁边 期间 这 荒野 阵雪 的 这 开始 .

在开局的混乱中，我们私下里进行了一次谈话。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .
“ Not a bit , ” answered Rose .
“ 不是 一个 少量 , ” 回答 玫瑰 .

“一点也不，”罗斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['eni]
“ It hurts my feelings very much to be told to keep out of the way at any
“ 它 疼痛 我的 情怀 非常 很多 到 是 讲述 到 保持 出去 的 这 方式 在 任何
['ʌðə(r)] [taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,

“在其他任何时候被告知不要碍事都会让我非常难过。”

[bʌt; bət] ['bɜːθdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd]
but birthdays and Christmas it is part of the fun to be blind and
但 生日 和 圣诞节 它 是 部分 的 这 乐趣 到 是 瞎的 和
['stjuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

但是生日和圣诞节，装傻充愣也是乐趣的一部分。

[ænd; ənd] [pəʊkt] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] .
and poked into corners .
和 戳 进入 角落 .

然后戳进角落里。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - . ”
I'll be ready as soon as you are , Giglamps . ”
患病的 是 准备好 作为 很快 作为 你 是 , - . ”

“吉格拉姆斯，你准备好了，我就准备好了。”

“ [stɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ]['meɪp(ə)l] [tɪl] [ai][kɔːl] [ðen] [juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [siː] ['eniθɪŋ] , ” ['ædɪd]
“ Stop under the big maple till I call then you can't possibly see anything , ” added
“ 停止 在下面 这 大的 枫 直到 我 称呼 然后 你 不能 可能 看 任何事物 , ” 额外
[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

“等我叫你，你就停在那棵大枫树下面，这样你就什么也看不见了，”麦克补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['pəʊni][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz]
as he mounted her on the pony his father had sent up for his use
作为 他 安装 她 在 这 小马 他的 父亲 有 发送 向上 为了 他的 使用
.
:
.

他骑上父亲送来给他骑的小马，把她抱了上去。

“ ['bɑrkɪs] ” [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ] “ ['wɪlɪn] - , ” [haʊ'evə(r)] ,
“ Barkis ” was so gentle and so “ willin ' , ” however ,
“ 巴尔基斯 ” 曾是 所以 温和的 和 所以 “ 威林 - , ” 然而 ,

“Barkis”非常温柔，而且“很乐于助人”，然而

[ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd] [hɪm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
that Rose was ashamed to be afraid to ride him ; so she had learned ,
那 玫瑰 曾是 羞愧 到 是 害怕的 到 骑 他 ; 所以 她 有 学习 ,

罗斯羞于承认自己害怕骑他；她就是这样学会的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sə'praɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [həʊm] ;
that she might surprise Dr . Alec when she got home ;
那 她 可能 惊喜 博士 . 亚历克 什么时候 她 得到 家 ;

她或许会在回家时给亚历克医生一个惊喜；

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæntə(r)] “ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ” [wɪð]
meantime she had many a fine canter “ over the hills and far away ” with
与此同时 她 有 许多 一个 美好的 慢跑 “ 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ” 和
[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

与此同时，她和麦克一起“翻山越岭，远走他乡”，度过了许多美好的时光。

[huː] [prɪ'fɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ætˌkɪnsənz] [əʊld] ['sɒrəl] .
who preferred Mr . Atkinson's old Sorrel .
WHO 首选 先生 . 阿特金森氏症 老的 酢浆草 .

他更喜欢阿特金森先生的老索雷尔葡萄酒。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] , [rəʊz] [ə'biːdiəntli] [pɔːzd] ;
Away they went , and , coming to the red maple , Rose obediently paused ;
离开 他们 去 , 和 , 未来 到 这 红色的 枫 , 玫瑰 顺从地 暂停 ;

他们走了，走到红枫树下时，罗斯乖乖地停了下来；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːl]
but could not help stealing a glance in the forbidden direction before the call
但 可以 不是 帮助 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 禁止 方向 前 这 称呼
[keɪm] .
came .
来了 .

但在电话响起之前，他还是忍不住朝那个禁忌的方向偷瞄了一眼。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ,

Yes , there was a hamper going under the seat ,

是的 , 那里 曾是 一个 阻碍 去 在下面 这 座位 ,

是的，座位底下放着一个脏衣篮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huːm] [mæk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsl]

and then she caught sight of a tall man whom Mac seemed to be hustling

和 然后 她 捕捉 视线 的 一个 高的 男人 谁 苹果 似乎 到 是 忙碌

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

into the carriage in a great hurry .

进入 这 运输 在 一个 伟大的 匆忙 .

然后她瞥见一个高个子男人，麦克似乎正急匆匆地把他拉进马车里。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

One look was enough , and with a cry of delight ,

一 看 曾是 足够的 , 和 和 一个 哭 的 喜 ,

只看了一眼就足够了，她欣喜地叫了一声。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['bɑrkɪs] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

Rose was off down the road as fast as Barkis could go .

玫瑰 曾是 离开 向下 这 路 作为 快速地 作为 巴尔基斯 可以 去 .

罗斯以巴基斯能达到的最快速度沿着公路飞驰而去。

“ [naʊ] [aɪl] [ə'stɒnɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“ Now I'll astonish uncle , ” she thought .

“ 现在 患病的 震惊 叔叔 , ” 她 想法 .

“现在我要让叔叔大吃一惊，”她心想。

“ [aɪl] [dæʃ] [ʌp] [ɪn] [grænd] [staɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“ I'll dash up in grand style , and show him that I am not a coward , after all .

“ 患病的 短跑 向上 在 盛大 风格 , 和 展示 他 那 我 是 不是 一个 懦夫 , 后 全部 .

“我会以威风凛凛的姿态冲上去，让他知道我终究不是个懦夫。”

” ['faɪəd] [baɪ] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] ['bɑrkɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] ,

” Fired by this ambition , she startled Barkis by a sharp cut ,

” 被解雇 经过 这 志向 , 她 惊慌 巴尔基斯 经过 一个 锋利的 切 ,

“受此野心驱使，她突然利落地砍向巴基斯，吓了他一跳。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] [daʊn] [ðə; ði]

and still more bewildered him by leaving him to his own guidance down the

和 仍然 更多的 困惑 他 经过 离开 他 到 他的 自己的 指导 向下 这

[stiːp] , ['stəʊni] [rəʊd] .

steep , stony road .

陡 , 石质的 路 .

更令他困惑的是，他竟然任由自己沿着陡峭的碎石路往下走。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [sək'ses] [ɪf] ,

The approach would have been a fine success if ,

这 方法 会 有 到过 一个 美好的 成功 如果 ,

如果……，这种方法本可以取得巨大成功。

[dʒʌst] [æz; əz] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːt] ,

just as Rose was about to pull up and salute ,

只是 作为 玫瑰 曾是 关于 到 拉 向上 和 礼炮 ,

就在罗斯准备停车敬礼的时候，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'stræktɪd] [henz] [hæd; həd] [nɒt] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

two or three distracted hens had not scuttled across the road with a great

二 或者 三 愣 母鸡 有 不是 沉没 穿过 这 路 和 一个 伟大的

[skwɔːk] ,

squawking ,

聒噪 ,

两三只分神的母鸡没有发出刺耳的叫声，就窜过马路。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['bɑrkɪs] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['keələs] ['raɪdə(r)] ['lændɪd]
which caused Barkis to shy and stop so suddenly that his careless rider landed
哪个 导致 巴尔基斯 到 害羞的 和 停止 所以 突然 那 他的 粗心 骑士 登陆
[ɪn][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [hiːp] [dʒʌst]['ʌndə(r)][əʊld] - [ə'stɒnɪʃt] [nəʊz] .
in an ignominious heap just under old Sorrel's astonished nose .
在 一个 可耻 堆 只是 在下面 老的 - 惊讶 鼻子 .

这导致巴基斯突然受惊并停了下来，他粗心的骑手狼狈地摔倒在老索雷尔惊讶的鼻子底下。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæriɔːl] ,
Rose was up again before Dr . Alec was out of the carryall ,
玫瑰 曾是 向上 再次 前 博士 . 亚历克 曾是 出去 的 这 手提包 ,

罗斯在亚历克医生从手提袋里出来之前就又站起来了。

[ænd; ənd] [θruː] [tuː] ['dʌsti] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] ,
and threw two dusty arms about his neck crying with a breathless voice ,
和 扔 二 尘土飞扬 武器 关于 他的 脖子 哭泣 和 一个 喘不过气 嗓音 ,

他用沾满灰尘的双臂环住他的脖子，气喘吁吁地哭了起来。

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ O uncle , I'm so glad to see you !
“ 哦 叔叔 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“叔叔，见到您真高兴！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['gʊdiz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]
It is better than a cart - load of goodies , and so dear of you to
它 是 更好的 比 一个 大车 - 加载 的 好东西 , 和 所以 亲爱的 的 你 到
[kʌm] ! ”
come ! ”
来 ! ”

这比一车好吃的还多，你们能来真是太好了！

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [hɜːt] , [tʃaɪld] !
“ But aren't you hurt , child !
“ 但 不是 你 伤害 , 孩子 !

“可是孩子，你没受伤吗！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dæmɪdʒd]
That was a rough tumble , and I'm afraid you must be damaged
那 曾是 一个 粗糙的 翻滚 , 和 我是 害怕的 你 必须 是 损坏的
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

那次摔得很重，恐怕你身上肯定哪里受了伤。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɒnd] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][gɜːl] [wɪð] [praɪd] .
” answered the Doctor , full of fond anxiety , as he surveyed his girl with pride .
” 回答 这 医生 , 满的 的 喜爱 焦虑 , 作为 他 调查 他的 女孩 和 自豪 .

“医生回答道，语气中充满了宠溺的担忧，他骄傲地打量着他的女孩。”

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [bʌt; bət][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] .
“ My feelings are hurt , but my bones are all safe .
“ 我的 情怀 是 伤害 , 但 我的 骨头 是 全部安全的 .

“我的感情受到了伤害，但我的骨头都安然无恙。”

[ɪts] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['stjuːpɪd][henz] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I was going to do it so nicely , and those stupid hens spoilt it all ,
我 曾是 去 到 做 它 所以 很好 , 和 那些 愚蠢的 母鸡 被宠坏了 它 全部 ,

我本来打算好好地做这件事，结果那些笨母鸡把一切都毁了。

” [sed] [rəʊz] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .
” said Rose , quite crestfallen , as well as much shaken .
” 说 玫瑰 , 相当 垂头丧气 , 作为 出色地 作为 很多 摇晃 .

“罗斯说道，语气十分沮丧，也十分惊恐。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [ɑːskt] - [weə(r)] [ɪz] [rəʊz] ?
“ I couldn't believe my eyes when I asked ' Where is Rose ?
“ 我 不能 相信 我的 眼睛 什么时候 我 问 - 在哪里 是 玫瑰 ?

“当我问‘罗斯在哪里？’时，我简直不敢相信自己的眼睛。”

- [ænd; ənd][mæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æməzən] ['peltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .
' and Mac pointed to the little Amazon pelting down the hill at such a rate .
- 和 苹果 尖 到 这 小的 亚马逊 投掷 向下 这 爬坡道 在 这样的 一个 速度 .

麦克指着那只正以极快的速度从山上飞奔而下的亚马逊幼崽。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ,
You couldn't have done anything that would please me more ,
你 不能 有 完毕 任何事物 那 会 请 我 更多的 ,

你做的任何事都无法让我更高兴了。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][raɪd] .
and I'm delighted to see how well you ride .
和 我是 高兴极了 到 看 如何 出色地 你 骑 .

我很高兴看到你骑得这么好。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [maʊnt] [ə'gen] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [mæk] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ?
Now , will you mount again , or shall we turn Mac out and take you in ?
现在 , 将要 你 山 再次 , 或者 将 我们 转动 苹果 出去 和 拿 你 在 ?

现在，你还要继续骑乘吗？还是我们把麦克赶出去，把你带进去？

” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [æz; əz] [ɑːnt] ['dʒesi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
” asked Dr . Alec , as Aunt Jessie proposed a start ,
” 问 博士 . 亚历克 , 作为 阿姨 杰西 建议的 一个 开始 ,

“亚历克医生问道，杰西阿姨提议开始吧？ ”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
for the others were beckoning them to follow .
为了 这 其他的 是 招手 他们 到 跟随 .

因为其他人都在示意他们跟上。

“ [praɪd] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ə'gen] , [mæm] , ” [sed] [mæk] ,
“ Pride goeth before a fall better not try to show off again , ma'am , ” said Mac ,
“ 自豪 戈特 前 一个 落下 更好的 不是 尝试 到 展示 离开 再次 , 女士 , ” 说 苹果 ,

“骄兵必败，夫人，您最好别再炫耀了。”麦克说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tiːzɪŋ]
who would have been more than mortal if he had refrained from teasing
WHO 会 有 到过 更多的 比 凡人 如果 他 有 克制 从 戏弄
[wen] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɒfəd] .
when so good a chance offered .
什么时候 所以 好的 一个 机会 提供 .

如果他没有在如此好的机会面前戏弄别人，他将会超越凡人。

“ [praɪd] [dʌz] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz]
“ Pride does go before a fall , but I wonder if a sprained ankle always comes
“ 自豪 做 去 前 一个 落下 , 但 我 想知道 如果 一个 扭伤 踝 总是 来
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
after it ?
后 它 ?

“骄傲使人跌倒，但我不知道扭伤脚踝是否总是发生在骄傲之后？ ”

” [θɔːt] [rəʊz] , [ˈbreɪvli] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti]
” thought Rose , bravely concealing her pain , as she answered , with great dignity
” 想法 玫瑰 , 勇敢地 隐藏 她 疼痛 , 作为 她 回答 , 和 伟大的 尊严
,
,
,

“罗斯心想,”她强忍着痛苦，勇敢地回答道，语气十分尊严。

“ [aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][raɪd] .
“ I prefer to ride .
“ 我 更喜欢 到 骑 .

我更喜欢骑马。

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [fɜːst] .
Come on , and see who will catch up first .
来 在 , 和 看 WHO 将要 抓住 向上 第一的 .

来吧，看看谁能先追上。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” She was up and away as she spoke ,
” 她 曾是 向上 和 离开 作为 她 辐 ,

“她话音未落就起身离开了。”

[ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊnfɔːl] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ɪˈrekt]
doing her best to efface the memory of her downfall by sitting very erect
正在做 她 最好的 到 抹去 这 记忆 的 她 倒台 经过 坐着 非常 直立
,
,
,

她笔直地坐着，竭力想要抹去自己失势的记忆。

[ˈelbəʊz] [daʊn] , [hed] [wel] [ʌp] ,
elbows down , head well up ,
肘部 向下 , 头 出色地 向上 ,

双肘下垂，头部高高抬起。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊni][æz; əz][ˈbɑrkɪs] [ˈkæntə] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz]
and taking the motion of the pony as Barkis cantered along as easily as
和 采取 这 运动 的 这 小马 作为 巴尔基斯 慢跑 沿着 作为 容易地 作为
[ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
a rocking - chair .
一个 摇滚 - 椅子 .

巴基斯轻松地像摇椅一样，悠闲地骑着小马，感受着小马的律动。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [reɪs] [wen] [wiː; wi][raɪd]
“ You ought to see her go over a fence and race when we ride
“ 你 应该 到 看 她 去 超过 一个 栅栏 和 种族 什么时候 我们 骑
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

“你应该看看我们一起骑马时，她翻过栅栏和比赛的样子。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skʌd] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] - [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] ,
She can scud , too , like a deer when we play ' Follow the leader ,
她 能 飞毛腿 , 也 , 喜欢 一个 鹿 什么时候 我们 玩 - 跟随 这 领导者 ,

她也能像小鹿一样飞奔，就像我们玩“跟着领头羊”游戏时那样。

- [ænd; ənd][skɪp] [stəʊnz] [ænd; ənd][bæt] [bɔːlz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
' and skip stones and bat balls almost as well as I can ,
- 和 跳过 石头 和 蝙蝠 球 几乎 作为 出色地 作为 我 能 ,

“而且我还能像我一样，几乎完美地完成打水漂和击球的动作。”

" [sed] [mæk] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] .
" said Mac , in reply to his uncle's praise of his pupil .
" 说 苹果 , 在 回复 到 他的 叔叔的 称赞 的 他的 瞳孔 .

“麦克说道，以回应他叔叔对他学生的赞扬。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sæd] [ˈtɒmbɔɪ] , [ˈælɪk] ;
“ I'm afraid you will think her a sad tomboy , Alec ;
“ 我是 害怕的 你 将要 思考 她 一个 伤心 假小子 , 亚历克 ;

“恐怕你会认为她是个悲伤的假小子，亚历克；

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃek]
but really she seems so well and happy , I have not the heart to check
但 真的 她 似乎 所以 出色地 和 快乐的 , 我 有 不是 这 心 到 查看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她看起来真的很好，很开心，我实在不忍心去检查她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wei] , [ænd; ənd] [frisk] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] ;
She has broken out in the most unexpected way , and frisks like a colt ;
她 有 破碎的 出去 在 这 最多 意外 方式 , 和 搜身 喜欢 一个 小马 ;

她以最出人意料的方式挣脱束缚，像小马驹一样蹦蹦跳跳；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈweðə(r)]
for she says she feels so full of spirits she must run and shout whether
为了 她 说道 她 感觉 所以 满的 的 烈酒 她 必须 跑步 和 喊 无论
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
it is proper or not ,
它 是 恰当的 或者 不是 ,

因为她说她感到精神振奋，必须跑动呐喊，不管这样做是否合适。

" [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒesi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhɔɪdən] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [hɜːˈself] .
" added Mrs . Jessie , who had been a pretty hoyden years ago herself .
" 额外 太太 . 杰西 , WHO 有 到过 一个 漂亮的 霍伊登 年 前 她自己 .

杰西太太补充道，她自己多年前也曾是个十足的假小子。

“ [gʊd] [gʊd] !
“ Good good !
“ 好的 好的 !

“好！ 好！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
that's the best news you could tell me , ” and Dr . Alec rubbed his
那就是 这 最好的 消息 你 可以 告诉 我 , ” 和 博士 . 亚历克 摩擦 他的
[hændz] [ˈhɑːtɪli] .
hands heartily .
双手 衷心地 .

“这是我听过的最好的消息了，”亚历克医生高兴地搓着手。

“ [let] [ðə; ði] [gɜːl] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv]
“ Let the girl run and shout as much as she will it is a sure sign of
“ 让 这 女孩 跑步 和 喊 作为 很多 作为 她 将要 它 是 一个 当然 符号 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“让女孩尽情奔跑、尽情呐喊吧，这绝对是健康的标志。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	['frɪskɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	['eni]	[jʌŋ]	['ænɪm(ə)l]	[fʊl]
and	**as**	**natural**	**to**	**a**	**happy**	**child**	**as**	**frisking**	**is**	**to**	**any**	**young**	**animal**	**full**
和	作为	自然的	到	一个	快乐的	孩子	作为	搜身	是	到	任何	年轻的	动物	满的

[ɒv; əv]	[laɪf]	.
of	**life**	**.**
的	生活	.

对于快乐的孩子来说，嬉戏打闹就像是天性使然，就像活泼的小动物嬉戏打闹一样自然。

['tɔmˌbɔɪz]	[meɪk]	[strɒŋ]	['wɪmɪn]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	,
Tomboys	**make**	**strong**	**women**	**usually**	**,**
假小子	制作	强的	女性	通常	,

假小子通常会成长为坚强的女性。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[fɑː(r)]	['rɑːðə(r)]	[faɪnd]	[rəʊz]	['pleɪɪŋ]	['fʊtbɔːl]	[wɪð]	[mæk]	[ðæn; ðən]	['pʌtərɪŋ]	['əʊvə(r)]
and	**I**	**had**	**far**	**rather**	**find**	**Rose**	**playing**	**football**	**with**	**Mac**	**than**	**puttering**	**over**
和	我	有	远的	相当	寻找	玫瑰	玩耍	足球	和	苹果	比	推杆	超过

[biːd]	-	[wɜːk]	[laɪk]	[ðæt]	[ə'fektɪd]	['mɪdʒɪt]	,
bead	**-**	**work**	**like**	**that**	**affected**	**midget**	**,**
珠子	-	工作	喜欢	那	做作的	侏儒	,

我宁愿看到罗斯和麦克一起踢足球，也不愿看到她像那个装腔作势的小矮子一样摆弄珠子。

[ˌærɪ'ædni]	[blɪʃ]	.	”
Ariadne	**Blish**	**.**	**”**
阿丽亚德涅	布利什	.	”

阿丽亚德妮·布利什。”

“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['kænɒt]	[gəʊ]	[ɒn]	['pleɪɪŋ]	['fʊtbɔːl]	['veri]	[lɒŋ]	,
“	**But**	**she**	**cannot**	**go**	**on**	**playing**	**football**	**very**	**long**	**,**
“	但	她	不能	去	在	玩耍	足球	非常	长的	,

但她不可能一直踢足球了，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[fə'get]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[baɪ]
and	**we**	**must**	**not**	**forget**	**that**	**she**	**has**	**a**	**woman's**	**work**	**to**	**do**	**by**
和	我们	必须	不是	忘记	那	她	有	一个	女性的	工作	到	做	经过

[ænd; ənd]	[baɪ]	,
and	**by**	**,**
和	经过	,

我们不能忘记，她迟早还有女人该做的工作要做。

”	[bɪ'gæn]	['mɪsɪz]	.	['dʒesi]	.
”	**began**	**Mrs**	**.**	**Jessie**	**.**
”	开始	太太	.	杰西	.

“杰西太太开口说道。”

“	['naɪðə(r)]	[wɪl]	[mæk]	[pleɪ]	['fʊtbɔːl]	[mʌtʃ]	['lɒŋgə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['betə(r)]	['fɪtɪd]
“	**Neither**	**will**	**Mac**	**play**	**football**	**much**	**longer**	**,**	**but**	**he**	**will**	**be**	**all**	**the**	**better**	**fitted**
“	两者都不	将要	苹果	玩	足球	很多	更长	,	但	他	将要	是	全部	这	更好的	适配

[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	,
for	**business**	**,**
为了	商业	,

“麦克也不会再踢太久的足球了，但他会更适合经商。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[helθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	[hɪm]	.
because	**of**	**the**	**health**	**it**	**gives**	**him**	**.**
因为	的	这	健康	它	给予	他	.

因为这让他身体健康。

['pɒlɪʃ]	[ɪz]	['iːzəli]	['ædɪd]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	;
Polish	**is**	**easily**	**added**	**,**	**if**	**the**	**foundations**	**are**	**strong**	**;**
抛光	是	容易地	额外	,	如果	这	基础	是	强的	;

如果地基牢固，抛光就很容易；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['tɪmbə(r)][ɪz][nɒt] [saʊnd] .

but no amount of gilding will be of use if your timber is not sound .

但 不 数量 的 镀金 将要 是 的 使用 如果 你的 木材 是 不是 声音 .

但是，如果木材本身不结实，再多的镀金也无济于事。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] , ['dʒesi] ;

I'm sure I'm right , Jessie ;

我是 当然 我是 正确的 , 杰西 ;

杰西，我肯定我是对的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] [baɪ][maɪ][gɜːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][ai]

and if I can do as well by my girl during the next six months as I

和 如果 我 能 做 作为 出色地 经过 我的 女孩 期间 这 下一个 六 几个月 作为 我

[hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] ,

have the last ,

有 这 最后的 ,

如果我在接下来的六个月里能像过去六个月一样善待我的女儿，

[maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] . ”

my experiment will succeed . ”

我的 实验 将要 成功 . ”

我的实验将会成功。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai]['kɒntrɑːst] [ðæt] [braɪt] , ['bluːmɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ,

“ It certainly will ; for when I contrast that bright , blooming face with the pale ,

“ 它 当然 将要 ; 为了 什么时候 我 对比 那 明亮的 , 盛开 脸 和 这 苍白 ,

“当然会；因为当我把那张明亮、容光焕发的脸庞与苍白的脸庞进行对比时，

['lɪstləs] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni]

listless one that made my heart ache a while ago , I can believe in almost any

蔫 一 那 制成 我的 心 疼痛 一个 尽管 前 , 我 能 相信 在 几乎 任何

['mɪrək(ə)l] ,

miracle ,

奇迹 ,

那个曾经让我心痛的无精打采的人，如今我几乎可以相信任何奇迹。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] , [æz; əz] [rəʊz] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] ,

” said Mrs . Jessie , as Rose looked round to point out a lovely view ,

” 说 太太 . 杰西 , 作为 玫瑰 看起来 圆形的 到 观点 出去 一个 迷人的 看法 ,

“杰西太太说着，罗斯环顾四周，指着一处美丽的景色。”

[wɪð] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌdi] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)][baɪ] ,

with cheeks like the ruddy apples in the orchard near by ,

和 脸颊 喜欢 这 红润 苹果 在 这 果园 靠近 经过 ,

脸颊红扑扑的，像附近果园里那些红彤彤的苹果一样。

[aɪz] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

eyes clear as the autumn sky overhead , and vigour in every line of her

眼睛 清除 作为 这 秋天 天空 开销 , 和 活力 在 每一个 线 的 她

['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] .

girlish figure .

少女 数字 .

她双眸清澈如秋日的天空，少女的身躯每一寸都充满活力。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɪpsi] [lʌntʃ] ,

A general scramble among the rocks was followed by a regular gypsy lunch ,

一个 一般的 争夺 之中 这 岩石 曾是 随后 经过 一个 常规的 吉普赛人 午餐 ,

一番在岩石间摸索之后，大家享用了一顿典型的吉普赛式午餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] .

which the young folks had the rapture of helping to prepare .

哪个 这 年轻的 各位 有 这 狂喜 的 帮助 到 准备 .

年轻人乐于参与准备工作。

['mʌðə(r)] ['æt.kɪn.sən] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
Mother Atkinson put on her apron , turned up her sleeves ,
母亲 阿特金森 放 在 她 围裙 ， 转向 向上 她 袖子 ，

阿特金森太太系上围裙，卷起袖子，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ,
and fell to work as gaily as if in her own kitchen ,
和 跌倒 到 工作 作为 兴高采烈地 作为 如果 在 她 自己的 厨房 ，

她兴高采烈地投入到工作中，就像在自家厨房里一样。

['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [slʌŋ] [ɒn] [θriː] [stɪks] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊnz] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [bau]
boiling the kettle slung on three sticks , over a fire of cones and fir boughs
沸腾 这 壶 吊着 在 三 棍子 ， 超过 一个 火 的 圆锥体 和 冷杉 树枝
;
;
;

将水壶挂在三根木棍上，放在松果和杉树枝生起的火上烧水；

[waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [spred] [ðə; ði] ['mɒsi] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['gʊdiz] ,
while the girls spread the mossy table with a feast of country goodies ,
尽管 这 女孩们 传播 这 苔藓 桌子 和 一个 盛宴 的 国家 好东西 ，

女孩们在长满青苔的桌子上摆满了各种乡村美食，美不胜收。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [wei] [tɪl] [ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [meɪd]
and the children tumbled about in everyone's way till the toot of the horn made
和 这 孩子们 翻滚 关于 在 每个人的 方式 直到 这 嘟 的 这 喇叭 制成
[ðem; ðəm] ['set(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [bɝdz] .
them settle down like a flock of hungry birds .
他们 定居 向下 喜欢 一个 群 的 饥饿的 鸟类 .

孩子们在大家面前乱撞乱跳，直到喇叭声响起，他们才像一群饥饿的鸟儿一样安静下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] [miːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
As soon as the merry meal and a brief interval of repose were over ,
作为 很快 作为 这 欢乐 一顿饭 和 一个 简短的 间隔 的 休息 是 超过 ，

愉快的用餐和短暂的休息结束后，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃə'rɑːdz] .
it was unanimously voted to have some charades .
它 曾是 一致 投票 到 有 一些 猜谜游戏 .

会议一致投票决定进行一些猜谜游戏。

[ə; eɪ] [smuːð] , [griːn] [spɒt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['steɪtli] [paɪnz] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
A smooth , green spot between two stately pines was chosen for the stage ;
一个 光滑的 ， 绿色的 点 之间 二 庄严 松树 曾是 选定 为了 这 阶段 ；

舞台选址在两棵高大的松树之间一片平坦的绿地上；

[ʃɔːlz] [hʌŋ] [ʌp] , ['prɒpətiz] [kə'lektɪd] , ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['æktəz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
shawls hung up , properties collected , audience and actors separated , and a
披肩 悬挂 向上 ， 特性 集 ， 观众 和 演员 分开 ， 和 一个
[wɜːd] ['kwɪkli] ['tʃəʊzn] .
word quickly chosen .
单词 迅速地 选定 .

披肩挂了起来，道具收了起来，观众和演员分开了，然后迅速选定了一个词。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [dɪ'skʌvəd] [mæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [dres] , ['evɪdəntli]
The first scene discovered Mac in a despondent attitude and shabby dress , evidently
这 第一的 场景 发现 苹果 在 一个 沮丧的 态度 和 破旧 裙子 ， 显然
[mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] .
much troubled in mind .
很多 麻烦 在 头脑 .

第一幕中，麦克神情沮丧，衣衫褴褛，显然心事重重。

[tuː; tə][hɪm] ['entəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)][bæg]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .
To him entered a remarkable creature with a brown paper bag over its head .
到 他 进入 一个 卓越 生物 和 一个 棕色的 纸 包 超过 它是 头 .

一个头上套着棕色纸袋的奇特生物走进了他的房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [nəʊz] [piːp] [θruː] [wʌn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [waɪt] [tiːθ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ,
A little pink nose peeped through one hole in the middle , white teeth through another ,
一个 小的 粉色的 鼻子 偷窥 通过 一 洞 在 这 中间 , 白色的 牙齿 通过 其他 ,

中间的一个洞里露出粉嫩的小鼻子，另一个洞里露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː] [aɪz] [glɛə] ['fɪəsli] .
and above two eyes glared fiercely .
和 多于 二 眼睛 怒目而视 激烈地 .

上方两只眼睛恶狠狠地瞪着。

[spaɪəz][ɒv; əv] [grɑːs] [stʌk] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [siːmd] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
Spires of grass stuck in each side of the mouth seemed meant to represent
尖塔 的 草 卡住 在 每个 边 的 这 嘴 似乎 意思是 到 代表
['wɪskəs] ;
whiskers ;
胡须 ;

嘴巴两侧插着几根草尖，似乎是为了代表胡须；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [laɪk] [ɪəz] ,
the upper corners of the bag were twisted like ears ,
这 上 角落 的 这 包 是 扭曲 喜欢 耳朵 ,

袋子的上角扭曲成耳朵的形状，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [skɑːf] [pɪnd] [ɒn][bɪ'haɪnd]
and no one could doubt for a moment that the black scarf pinned on behind
和 不 一 可以 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 黑色的 围巾 已置顶 在 在后面
[wɒz; wəz][ə; eɪ][teɪl] .
was a tail .
曾是 一个 尾巴 .

谁也不会怀疑别在背后的黑色围巾是一条尾巴。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
This singular animal seemed in pantomime to be comforting his master and
这 单数 动物 似乎 在 哑剧 到 是 令人感到安慰 他的 掌握 和
['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] ,
offering advice ,
提供 建议 ,

这只奇特的动物似乎在用肢体语言安慰它的主人并提供建议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['æktɪd] [ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][mæk] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
which was finally acted upon , for Mac pulled off his boots , helped the little
哪个 曾是 最后 行动 之上 , 为了 苹果 拉 离开 他的 靴子 , 帮助 这 小的
[biːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
beast into them ,
兽 进入 他们 ,

最终，麦克付诸行动，脱下靴子，帮那小家伙穿上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bæg] ; [ðen] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]['dʒestʃə(r)] ,
and gave him a bag ; then , kissing his paw , with a hopeful gesture ,
和 给予 他 一个 包 ; 然后 , 接吻 他的 爪子 , 和 一个 充满希望 手势 ,

然后递给他一个袋子；接着，带着希望的姿态亲吻了他的爪子。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'taɪəd] , ['pɜːrɪŋ] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ɒv; əv] “

the creature retired , purring so successfully that there was a general cry of “

这 生物 退休 ， 呼噜声 所以 成功地 那 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 “

[kæt] , [pʊs] , [buːts] ! ”

Cat , puss , boots ! ”

猫 ， 猫 ， 靴子 ！ ”

那只猫咪退休了，发出呼噜声，声音如此美妙，以至于大家纷纷喊道：“猫，猫咪，靴子！”

“ [kæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] .

“ Cat is the word , ” replied a voice , and the curtain fell .

“ 猫 是 这 单词 ， ” 回复 一个 嗓音 ， 和 这 窗帘 跌倒 .

“猫就是答案,”一个声音回答道，帷幕落下。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [ðɪs]

The next scene was a puzzler , for in came another animal , on all - fours this

这 下一个 场景 曾是 一个 谜题 ， 为了 在 来了 其他 动物 ， 在 全部 - 四 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ，

接下来的场景令人费解，因为又出现了一只动物，这次是四肢着地的。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪəz] .

with a new sort of tail and long ears .

和 一个 新的 种类 的 尾巴 和 长的 耳朵 .

长着一条新型的尾巴和长长的耳朵。

[ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːl] [kən'siːld] [ɪts] [feɪs] ,

A gray shawl concealed its face ,

一个 灰色的 披肩 暗 它是 脸 ，

一条灰色披肩遮住了它的脸。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sʌnbiːm] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but an inquisitive sunbeam betrayed the glitter as of goggles under the

但 一个 好奇 阳光 背叛 这 闪光 作为 的 风镜 在下面 这

[frɪndʒ] .

fringe .

边缘 .

但一束好奇的阳光透过流苏，照出了护目镜闪闪发光的样子。

[ɒn] [ɪts] [bæk] [rəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['iːstən] ['kɒstjuːm] ,

On its back rode a small gentleman in Eastern costume ,

在 它是 后退 骑 一个 小的 绅士 在 东 戏服 ，

它背上骑着一位身着东方服饰的小个子绅士。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['dʒɒgd]

who appeared to find some difficulty in keeping his seat as his steed jogged

WHO 出现 到 寻找 一些 困难 在 保持 他的 座位 作为 他的 骏马 慢跑

[ə'lɒŋ] .

along .

沿着 .

当他的坐骑慢跑前进时，他似乎很难保持坐姿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ə'pɪəd] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,

Suddenly a spirit appeared , all in white ,

突然 一个 精神 出现 ， 全部 在 白色的 ，

突然出现一个身穿白衣的幽灵，

[wɪð] [lɒŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [lɒks] [ə'baʊt] [ɪts] [feɪs] .

with long newspaper wings upon its back and golden locks about its face .

和 长的 报纸 翅膀 之上 它是 后退 和 金的 锁 关于 它是 脸 .

背上长着报纸做的长翅膀，脸上披着金色的毛发。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [biːst] [bɪ'held] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪnstəntli] ,
Singularly enough , the beast beheld this apparition and backed instantly ,
单独地 足够的 , 这 兽 观看 这 幻影 和 支持的 即刻 ,

奇怪的是，那野兽看到这个幻影后，立刻后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)] ['evɪdəntli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , ['ɔːlsəʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] ,
but the rider evidently saw nothing and whipped up unmercifully , also unsuccessfully ,
但 这 骑士 显然 锯 没有什么 和 鞭打 向上 无情地 , 还 不成功 ,

但骑手显然什么也没看见，毫不留情地鞭打，但仍然没有成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [stʊd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [biːst] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] .
for the spirit stood directly in the path , and the amiable beast would not budge a foot .
为了 这 精神 站立 直接地 在 这 小路 , 和 这 可亲 兽 会 不是 预算 一个 脚 .

因为鬼魂挡在了路上，而那温顺的牲畜却一步也不肯挪动。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] - [fɜːn] [bʊʃ] ,
A lively skirmish followed , which ended in the Eastern gentleman being upset into a sweet - fern bush ,
一个 热闹 小规模冲突 随后 , 哪个 结束 在 这 东 绅士 存在 沮丧的 进入 一个 甜的 - 蕨类 衬套 ,

随后爆发了一场激烈的冲突，最终那位东方绅士被撞倒在一丛香蕨中。

[waɪl] [ðə; ði]['betə(r)] [bred] ['ænɪm(ə)l] [ə'beɪst] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
while the better bred animal abased itself before the shining one .
尽管 这 更好的 繁殖 动物 以 本身 前 这 灼灼 一 .

而血统优良的动物却在光鲜亮丽的动物面前卑躬屈膝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['æt.kɪn.sən] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] ,
The children were all in the dark till Mother Atkinson said , in an inquiring tone ,
这 孩子们 是 全部 在 这 黑暗的 直到 母亲 阿特金森 说 , 在 一个 查询 语气 ,

孩子们都一头雾水，直到阿特金森太太用询问的语气说道：

“ [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['beɪlæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ If that isn't Balaam and the ass , I'd like to know what it is .
“ 如果 那 不是 巴兰 和 这 屁股 , ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

“如果那不是巴兰和驴，我想知道那是什么。”

[rəʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [swiːt] ['eɪndʒl] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
Rose makes a sweet angel , doesn't she ? ”
玫瑰 制作 一个 甜的 天使 , 不 她 ? ”

罗斯扮演的天使真可爱，不是吗？

“ [æs] ” [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'taɪəd] ,
“ Ass ” was evidently the word , and the angel retired ,
“ 屁股 ” 曾是 显然 这 单词 , 和 这 天使 退休 ,

显然，天使说的就是“蠢货”这个词，然后就退下了。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [mʌn'deɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
smiling with mundane satisfaction over the compliment that reached her ears .
微笑 和 平凡的 满意 超过 这 赞扬 那 达到 她 耳朵 .

她听到赞美之词，脸上露出了平凡而满足的笑容。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ ['beib] [ɪn]
The next was a pretty little scene from the immortal story of “ Babes in
这 下一个 曾是 一个 漂亮的 小的 场景 从 这 不朽 故事 的 “ 宝贝们 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the Wood .
这 木头 .

接下来是《森林里的孩子》这个不朽故事中的一个优美小场景。

” ['dʒeɪmi][ænd; ənd] ['pəʊki] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ɪn] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,
” Jamie and Pokey came trotting in , hand in hand , and ,
” 杰米 和 狱 来了 小跑 在 , 手 在 手 , 和 ,

“杰米和波基手牵着手小跑进来，然后，

['hævɪŋ] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːts] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
having been through the parts many times before , acted with great ease and much
拥有 到过 通过 这 部分 许多 时代 前 , 行动 和 伟大的 舒适 和 很多
['fluːənsi] ,
fluency ,
流利度 ,

由于之前多次演绎过这些角色，所以表演起来非常轻松流畅。

['ɔːdəbli] [daɪ'rektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
audibly directing each other from time to time as they went along .
可听见的 导演 每个 其他 从 时间 到 时间 作为 他们 去 沿着 .

他们一边前进，一边不时地互相发出声音进行指挥。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] , [ðə; ði] [wei] [lɒst] , [tɪəz] [ʃed] , ['beɪbi] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] ,
The berries were picked , the way lost , tears shed , baby consolation administered ,
这 浆果 是 挑选 , 这 方式 丢失的 , 眼泪 棚 , 婴儿 安慰 管理 ,

浆果已被采摘，路已迷路，泪水已流淌，婴儿得到了安抚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz]
and then the little pair lay down among the brakes and died with their eyes
和 然后 这 小的 一对 躺 向下 之中 这 刹车 和 死亡 和 他们的 眼睛
[waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [buːts] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn]
wide open and the toes of their four little boots turned up to the daisies in
宽的 打开 和 这 脚趾 的 他们的 四 小的 靴子 转向 向上 到 这 雏菊 在
[ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] .
the most pathetic manner .
这 最多 可怜的 方式 .

然后，这对小家伙躺在了灌木丛中，双眼睁得大大的，四只小靴子的脚尖朝上，以最可怜的方式死去。

“ [naʊ] [ðə; ði] - [tʌm] .
“ Now the wobins tum .
“ 现在 这 - 汤 .

“现在沃宾斯转身。

[juː; jʊ][biː; bi] [twaɪt] [ded] , ['dɪmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ,
You be twite dead , Dimmy , and I'll peep in and see ' em ,
你 是 推特 死的 , 昏暗 , 和 患病的 窥视 在 和 看 - 呃 ,

你死定了，迪米，我会偷偷去看他们。

” [wʌn] [dɪ'fʌŋkt] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
” one defunct innocent was heard to say .
” 一 已倒闭 清白的 曾是 听到 到 说 .

“一个死去的无辜者说道。”

“ [ai] [həʊp] [ðel] [biː; bi] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,
“ I hope they'll be quick , for I'm lying on a stone ,
“ 我 希望 他们会 是 快的 , 为了 我是 说谎 在 一个 石头 ,

“我希望他们动作快点，因为我躺在石头上。”

[ænd; ənd][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [leg] [laɪk] ['fjʊəri] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and ants are walking up my leg like fury , ” murmured the other .
和 蚂蚁 是 步行 向上 我的 腿 喜欢 愤怒 , ” 低声说道 这 其他 .

“蚂蚁像疯了一样顺着我的腿往上爬,”另一个人低声说道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['rəubinz] [keɪm] [flæpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [red] [skɑːvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn]
Here the robins came flapping in with red scarves over their breasts and leaves in
这里 这 知更鸟 来了 扑 在 和 红色的 围巾 超过 他们的 乳房 和 树叶 在
[ðeə(r)] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ,

这时，知更鸟扑扇着翅膀飞了过来，胸前披着红色的围巾，嘴里叼着树叶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['keəfəli] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beib] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [best] .
which they carefully laid upon the babes wherever they would show best .
哪个 他们 小心 铺设 之上 这 宝贝们 无论 他们 会 展示 最好的 .

他们小心翼翼地把这些东西放在婴儿身上，放在最显眼的地方。

[ə; eɪ] ['prɪkli] ['blækbəri] [liːf] [pleɪst] [də'rektli] ['əʊvə(r)] - [nəʊz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sniːz]
A prickly blackberry leaf placed directly over Pokey's nose caused her to sneeze
一个 带刺的 黑莓 叶子 放置 直接地 超过 - 鼻子 导致 她 到 喷嚏
[səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
so violently that her little legs flew into the air ;
所以 暴力 那 她 小的 腿 飞翔 进入 这 空气 ;

把一片带刺的黑莓叶子直接放在波奇的鼻子上，波奇打了个非常剧烈的喷嚏，以至于她的小腿都飞了起来；

['dʒeɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] “ [aʊ] !
Jamie gave a startled “ Ow !
杰米 给予 一个 惊慌 “ 现在 !

杰米惊叫了一声“哎哟！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [faul] [fled] ['gɪglɪŋ] .
” and the pitying fowls fled giggling .
” 和 这 怜悯 家禽 逃亡 咯咯笑 .

“可怜的家禽们咯咯笑着逃走了。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] “ [struː] [ɔː(r)]
After some discussion it was decided that the syllable must be “ strew or
后 一些 讨论 它 曾是 决定 那 这 音节 必须 是 “ 腓 或者
[strəʊ] ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] .
strow ” and then they waited to see if it was a good guess .
稻草 ” 和 然后 他们 等待 到 看 如果 它 曾是 一个 好的 猜测 .

经过一番讨论，他们决定这个音节一定是“strew 或 strow”，然后他们等待结果，看看这个猜测是否正确。

[ðɪs] [siːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'net] [snəʊ] [ɪn] [bed] , ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] ; [mɪs] ['dʒeni] [wɒz; wəz]
This scene discovered Annette Snow in bed , evidently very ill ; Miss Jenny was
这 场景 发现 安妮特 雪 在 床 , 显然 非常 患病的 ; 错过 珍妮 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mæmə; mə'mɑː] ,
her anxious mamma ,
她 焦虑的 妈妈 ,

这一幕中，安妮特·斯诺躺在床上，显然病得很重；珍妮小姐是她焦急的母亲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tɪl] [mæk] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
and her merry conversation amused the audience till Mac came in as a
和 她 欢乐 对话 觉得好笑 这 观众 直到 苹果 来了 在 作为 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

她愉快的谈话逗乐了观众，直到麦克扮演医生出场。

[ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɒtʃ] , ['pɒmpəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['kwestʃənz]
and made great fun with his big watch , pompous manner , and absurd questions
和 制成 伟大的 乐趣 和 他的 大的 手表 ， 傲慢 方式 ， 和 荒诞 问题
.
:
.

他戴着大手表，摆出一副傲慢的样子，问了一些荒谬的问题，给大家带来了很多乐趣。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [wʌn] ['pelɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] ,
He prescribed one pellet with an unpronounceable name ,
他 规定 一 颗粒 和 一个 无法发音 姓名 ，

他开了一种药丸，药丸的名字拗口难念。

[ænd; ənd] [left] ['ɑːftə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪt] .
and left after demanding twenty dollars for his brief visit .
和 左边 后 要求 二十 美元 为了 他的 简短的 访问 .

他短暂拜访后索要了二十美元，然后就离开了。

[ðə; ði] ['pelɪt] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ,
The pellet was administered ,
这 颗粒 曾是 管理 ，

已将药丸植入体内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [beɪd] [ə; eɪ]
and such awful agonies immediately set in that the distracted mamma bade a
和 这样的 可怕 痛苦 立即地 放 在 那 这 愣 妈妈 巴德 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪbə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] - [ɔːl] .
sympathetic neighbour run for Mother Know - all .
交感神经 邻居 跑步 为了 母亲 知道 - 全部 .

于是，剧烈的痛苦立刻袭来，心不在焉的妈妈让一位同情的邻居赶紧去找万事通妈妈帮忙。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ræn] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɪn][kæp][ænd; ənd] [speks] ,
The neighbour ran , and in came a brisk little old lady in cap and specs ,
这 邻居 跑 ， 和 在 来了 一个 轻快 小的 老的 女士 在 帽 和 规格 ，

邻居跑了过来，一位戴着帽子和眼镜、身姿矫健的小老太太走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [hɜːbs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
with a bundle of herbs under her arm ,
和 一个 捆 的 草药 在下面 她 手臂 ，

她腋下夹着一捆草药，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] [weɪz] ,
which she at once applied in all sorts of funny ways ,
哪个 她 在 一次 应用 在 全部 排序 的 有趣的 方式 ，

她立刻以各种滑稽的方式运用了这些知识。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] ['pəʊltɪs] [hɪə(r)] , [pʊt] [ə; eɪ]
explaining their virtues as she clapped a plantain poultice here , put a
解释 他们的 美德 作为 她 鼓掌 一个 芭蕉 药膏 这里 ， 放 一个
['paʊndɪd] ['kætnɪp]['plɑːstə(r)] [ðeə(r)] ,
pounded catnip plaster there ,
猛击 猫薄荷 石膏 那里 ，

她一边解释着这些药膏的功效，一边把车前草膏贴在这里，把捣碎的猫薄荷膏贴在那里。

[ɔː(r)] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [θrəʊt] .
or tied a couple of mullein leaves round the sufferer's throat .
或者 系 一个 夫妻 的 慕合怀特 树叶 圆形的 这 患者的 喉 .

或者用几片毛蕊花叶子绑住患者的脖子。

['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [in'sjuː] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [beɪkt] [biːnz] .
Instant relief ensued , the dying child sat up and demanded baked beans .
立即的 宽慰 随后 ， 这 垂死 孩子 卫星 向上 和 要求 烘焙 豆子 .

孩子顿时松了口气，奄奄一息的他坐了起来，嚷着要吃烤豆。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['peərənt] ['ɒfəd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [nəʊ] - [ɔːl] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː]

The grateful parent offered fifty dollars ; but Mother Know - all indignantly refused it

这 感激的 父母 提供 五十 美元 ; 但 母亲 知道 - 全部 愤慨地 拒绝 它

[ænd; ənd] [went] ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

and went smiling away ,

和 去 微笑 离开 ，

那位感激涕零的家长给了五十美元；但那位无所不知的母亲却愤愤不平地拒绝了，笑着走开了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [tɜːn] ['niːdɪd] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [fiː] [wɒz; wəz]

declaring that a neighbourly turn needed no reward , and a doctor's fee was

声明 那 一个 邻里 转动 需要 不 报酬 ， 和 一个 医生的 费用 曾是

[ɔːl] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

all a humbug .

全部 一个 骗子 .

宣称邻里互助不需要回报，而医生诊疗费完全是骗人的。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['ɪmɪteɪtɪd] ['mɪsɪz]

The audience were in fits of laughter over this scene , for Rose imitated Mrs

这 观众 是 在 适合 的 笑声 超过 这 场景 ， 为了 玫瑰 模仿 太太

. ['æt.kɪn.sən] ['kæpɪt(ə)li] ,

. Atkinson capitally ,

. 阿特金森 资本 ，

观众们被这一幕逗得捧腹大笑，因为罗斯模仿阿特金森太太惟妙惟肖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːb] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdiz] [bɪ'liːf] [ðæt] "

and the herb cure was a good hit at the excellent lady's belief that " yarbs

和 这 草本植物 治愈 曾是 一个 好的 打 在 这 出色的 女士的 信仰 那 " 豆豉

" [wʊd] [seɪv] [mæn'kaɪnd] [ɪf] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] .

" would save mankind if properly applied .

" 会 节省 人类 如果 适当地 应用 .

这位善良的女士相信，如果正确使用“草药”，就能拯救人类，而这种草药疗法也因此大受欢迎。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

No one enjoyed it more than herself ,

不 一 享受 它 更多的 比 她自己 ，

没有人比她自己更享受这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'nɑːli] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .

and the saucy children prepared for the grand finale in high feather .

和 这 风骚的 孩子们 准备 为了 这 盛大 终曲 在 高的 羽毛 .

而那些调皮的孩子们则盛装打扮，准备迎接最后的精彩表演。

[ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz] [briːf] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɪzd] [ɪn]

This closing scene was brief but striking , for two trains of cars whizzed in

这 结束 场景 曾是 简短的 但 引人注目 ， 为了 二 火车 的 汽车 嗖嗖 在

[frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,

from opposite sides ,

从 对面的 侧面 ，

结尾的场景虽然短暂却令人印象深刻，两列火车从两侧呼啸而来。

[met] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

met with a terrible collision in the middle of the stage ,

遇见 和 一个 糟糕的 碰撞 在 这 中间 的 这 阶段 ，

在舞台中央遭遇了一场可怕的碰撞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [kə'tæstrəfi] .

and a general smash - up completed the word catastrophe .

和 一个 一般的 粉碎 - 向上 完全的 这 单词 灾难 .

一场全面破坏最终完成了“灾难”一词的描述。

“ [naʊ] [let][ʤuː 'es][ækt][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
“ Now let us act a proverb .
“ 现在 让 我们 行为 一个 谚语 .

“现在让我们践行一句谚语吧。”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɔːl] ['redi] , ” [sed] [rəʊz] ,
I've got one all ready , ” said Rose ,
我已经 得到 一 全部 准备好 , ” 说 玫瑰 ,

“我已经准备好了，”罗斯说。

[huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] .
who was dying to distinguish herself in some way before Uncle Alec .
WHO 曾是 垂死 到 区分 她自己 在 一些 方式 前 叔叔 亚历克 .

她渴望在亚历克叔叔之前以某种方式脱颖而出。

[səʊ] ['evriwʌn] [bʌt; bət][mæk] , [ðə; ði] [geɪ] ['westənə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] ,
So everyone but Mac , the gay Westerner , and Rose ,
所以 每个人 但 苹果 , 这 同性恋 西方人 , 和 玫瑰 ,

所以除了麦克（那个同性恋西部人）和罗斯之外，其他人都是……

[tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [siːts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [leɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid]
took their places on the rocky seats and discussed the late beautiful and varied
采取 他们的 地方 在 这 岩石 座位 和 讨论 这 晚的 美丽的 和 多种多样
[ʃə'rɑːd] ,
charade ,
猜谜游戏 ,

他们各自在岩石座椅上落座，开始讨论最近那场精彩纷呈、变幻莫测的闹剧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊki] ['fræŋkli] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːn] [ðə; ði] “ [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
in which Pokey frankly pronounced her own scene the “ bestest of all .
在 哪个 猀 坦率地说 发音 她 自己的 场景 这 “ 最佳 的 全部 .

Pokey坦率地宣称她自己的那场戏是“所有戏份中最好的”。

” [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ;
” In five minutes the curtain was lifted ;
” 在 五 分钟 这 窗帘 曾是 抬起 ;

五分钟后，帷幕拉开了；

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
nothing appeared but a very large sheet of brown paper pinned to a tree ,
没有什么 出现 但 一个 非常 大的 床单 的 棕色的 纸 已置顶 到 一个 树 ,

除了钉在树上的一大张棕色纸之外，什么也没有出现。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [klɒk] - [feɪs] , [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)] .
and on it was drawn a clock - face , the hands pointing to four .
和 在 它 曾是 绘制 一个 钟 - 脸 , 这 双手 指向 到 四 .

上面画着一个钟面，指针指向四。

[ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊt] [bɪ'ləʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
A small note below informed the public that 4 A . M . was the time .
一个 小的 笔记 以下 知情的 这 民众 那 4 一个 . M . 曾是 这 时间 .

下面的小提示告知公众时间是凌晨 4 点。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [grɑːsp, græsp] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɔːtəpruːf]
Hardly had the audience grasped this important fact when a long waterproof
几乎 有 这 观众 抓住 这 重要的 事实 什么时候 一个 长的 防水的
['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [siːn] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] .
serpent was seen uncoiling itself from behind a stump .
蛇 曾是 已见 展开 本身 从 在后面 一个 树桩 .

观众们还没来得及理解这个重要事实，就看到一条长长的防水蛇从树桩后面舒展开来。

[æn; ən]	**An**	一个
[ɪntʃ]	**inch**	英寸
-	**-**	-
[wɜːm]	**worm**	蠕虫
,	**,**	,
[pə'hæps]	**perhaps**	也许
,	**,**	,
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['betə(r)]	**better**	更好的
[dɪ'skrɪpʃn]	**description**	描述
,	**,**	,

或许用尺蠖来形容更贴切。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['trævld]	**travelled**	旅行
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['hʌmpi]	**humpy**	驼峰
[wei]	**way**	方式
[æz; əz]	**as**	作为
[ðæt]	**that**	那
['pliːzɪŋ]	**pleasing**	令人愉悦
['reptaɪl]	**reptile**	爬虫
.	**.**	.

因为它行进的方式和那只可爱的爬行动物一样，都是驼背的。

['sʌd(ə)nli]	**Suddenly**	突然
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[waɪd]	**wide**	宽的
-	**-**	-
[ə'weɪk]	**awake**	醒
[ænd; ənd]	**and**	和
['æktɪv]	**active**	积极的
[faʊl]	**fowl**	鸡
[əd'vɑːnst]	**advanced**	先进的
,	**,**	,
[pekɪŋ]	**pecking**	啄食
,	**,**	,
['tʃɜːpɪŋ]	**chirping**	啁啾声
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['skrætʃɪŋ]	**scratching**	抓挠
['vɪgərəsli]	**vigorously**	大力
.	**.**	.

突然，一只非常清醒、非常活跃的家禽走了过来，啄食、鸣叫、用力地抓挠。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[tʌft]	**tuft**	簇
[ɒv; əv]	**of**	的
[griːn]	**green**	绿色的
[liːvz]	**leaves**	树叶
[weɪvd]	**waved**	挥手
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[krest]	**crest**	波峰
,	**,**	,

一簇绿叶在他头顶摇曳，

[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɑːdʒə(r)]	**larger**	更大的
[tʌft]	**tuft**	簇
[ɒv; əv]	**of**	的
[breɪks]	**brakes**	刹车
[meɪd]	**made**	制成
[æn; ən]	**an**	一个
[ʌm'breɪdʒəs]	**umbrageous**	阴暗的
[teɪl]	**tail**	尾巴
,	**,**	,

一大簇刹车片形成了一条阴暗的尾巴，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃɔːl]	**shawl**	披肩
[ɒv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
['kʌləs]	**colours**	颜色
[fɔːmd]	**formed**	形成
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[flæpɪŋ]	**flapping**	扑
[wɪŋz]	**wings**	翅膀
.	**.**	.

一条五彩斑斓的披肩构成了他拍打的翅膀。

[ə; eɪ]	**A**	一个
['truːli]	**truly**	真的
['nəʊb(ə)l]	**noble**	高贵
[bɜːd]	**bird**	鸟
,	**,**	,
[huːz]	**whose**	谁
[legz]	**legs**	腿
[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒenjuɪn]	**genuine**	真的
[strʌt]	**strut**	支撑
,	**,**	,
[huːz]	**whose**	谁
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ʃɒn]	**shone**	闪耀
['wɒtʃfəli]	**watchfully**	警惕地
,	**,**	,

一只真正高贵的鸟儿，它的双腿迈着自信的步伐，它的眼睛警惕地闪烁着光芒。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huːz]	**whose**	谁
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪŋ]	**ring**	戒指
[ðæt]	**that**	那
['evɪdəntli]	**evidently**	显然
[strʌk]	**struck**	击
['terə(r)]	**terror**	恐怖
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
-	**catterpillar's**	-
[səʊl]	**soul**	灵魂
,	**,**	,

它的声音带着一种令人毛骨悚然的威严，显然让毛毛虫心惊胆战。

[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
-	**catterpillar**	-
.	**.**	.

如果那是一条毛毛虫。

[hiː; hi]	**He**	他
[skwɜːrmd]	**squirmed**	扭动着身子
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['rigl]	**wriggled**	扭动
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hʌmpt]	**humped**	驼背
[æz; əz]	**as**	作为
[fɑːst]	**fast**	快速地
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
,	**,**	,
['traɪɪŋ]	**trying**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'skeɪp]	**escape**	逃脱
;	**;**	;

他扭动着身体，挣扎着，拼命地拱动着，试图逃脱；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [bɜːd] [i'spai] [hɪm] , [geɪv] [wʌn] ['wɔːblɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krəʊ] , [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The tufted bird espied him , gave one warbling sort of crow , pounced upon him ,
这 簇绒 鸟 窥视 他 , 给予 一 鸣唱 种类 的 乌鸦 , 猛扑 之上 他 ,

那只簇毛鸟发现了它，发出了一声婉转的乌鸦叫声，然后扑向了它。

[ænd; ənd] [flæpt] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'weɪ] .
and flapped triumphantly away .
和 拍打 凯旋而归 离开 .

然后得意洋洋地扑扇着翅膀飞走了。

“ [ðæt] ['ɜːli] [bɜːd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [hɪm] [ɒf] ,
“ That early bird got such a big worm he could hardly carry him off ,
“ 那 早期的 鸟 得到 这样的 一个 大的 蠕虫 他 可以 几乎 携带 他 离开 ,

“那只早起的鸟儿抓到了一条大虫子，它几乎都带不走。”

” [lɑːft] [ɑːnt] ['dʒesi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊk] [sə'dʒestid] [baɪ] [mæks]
” laughed Aunt Jessie , as the children shouted over the joke suggested by Mac's
” 笑了 阿姨 杰西 , 作为 这 孩子们 喊叫 超过 这 开玩笑 建议 经过 麦克的
['nɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

“杰西阿姨笑着说，孩子们对麦克的绰号所引发的笑话大声喊叫。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] ['prɒvɜːbz] , [səʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]
“ That is one of uncle's favourite proverbs , so I got it up for his especial
“ 那 是 一 的 叔叔的 最喜欢的 谚语 , 所以 我 得到 它 向上 为了 他的 特别的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

“那是叔叔最喜欢的谚语之一，所以我特意把它贴出来给他看。”

” [sed] [rəʊz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [wɜːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” said Rose , coming up with the two - legged worm beside her .
” 说 玫瑰 , 未来 向上 和 这 二 - 腿 蠕虫 旁 她 .

“罗斯说着，走到她身边那条两条腿的虫子跟前。”

“ ['veri] ['klevə(r)] ;
“ Very clever ;
“ 非常 聪明的 ;

“非常聪明；

[wɒt] [nekst] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
what next ? ” asked Dr . Alec as she sat down beside him .
什么 下一个 ? ” 问 博士 . 亚历克 作为 她 卫星 向下 旁 他 .

“接下来呢？”艾丽克医生问道，同时在他旁边坐了下来。

“ [ðə; ði] [dʌv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
“ The Dove boys are going to give us an ' Incident in the Life of Napoleon
“ 这 鸽子 男孩们 是 去 到 给 我们 一个 - 事件 在 这 生活 的 拿破仑
,
,
,

“Dove乐队的成员们将为我们带来《拿破仑生平轶事》，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['splendɪd] ,
' as they call it ; the children think it very splendid ,
- 作为 他们 称呼 它 ; 这 孩子们 思考 它 非常 灿烂 ,

正如他们所称呼的那样；孩子们觉得它非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['naɪsli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæk] [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
and the little fellows do it rather nicely , ” answered Mac with condescension .
和 这 小的 伙伴们 做 它 相当 很好 , ” 回答 苹果 和 居高临下 .

“这些小家伙做得还挺不错的，”麦克居高临下地回答道。

[ə; eɪ] [tent] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sentɪn(ə)l]
A tent appeared , and pacing to and fro before it was a little sentinel
一个 帐篷 出现 , 和 踱步 到 和 弗 前 它 曾是 一个 小的 哨兵
,
,
,

出现了一个帐篷，帐篷前有一个小哨兵来回踱步。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sə'lɪləkwi] ,
who , in a brief soliloquy ,
WHO , 在 一个 简短的 独白 ,

在一段简短的独白中，

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
informed the observers that the elements were in a great state of confusion ,
知情的 这 观察员 那 这 元素 是 在 一个 伟大的 状态 的 困惑 ,

告知观察员，各要素处于极度混乱状态，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [ðæt] [deɪ] ,
that he had marched some hundred miles or so that day ,
那 他 有 行军 一些 百 英里 或者 所以 那 天 ,

他那天走了大约一百英里路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
and that he was dying for want of sleep .
和 那 他 曾是 垂死 为了 想 的 睡觉 .

他快要因为睡眠不足而死了。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dəʊz] ; [drɒpt] ['sləʊli]
Then he paused , leaned upon his gun , and seemed to doze ; dropped slowly
然后 他 暂停 , 倾斜 之上 他的 枪 , 和 似乎 到 瞌睡 ; 掉落 缓慢地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后他停顿了一下，靠在枪上，似乎打起了瞌睡；缓缓倒下。

[ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [flæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ]
overpowered with slumber , and finally lay flat , with his gun beside him , a
实力悬殊 和 睡眠 , 和 最后 躺 平坦的 , 和 他的 枪 旁 他 , 一个
['feɪθləs] ['lɪt(ə)l]['sentɪn(ə)l] .
faithless little sentinel .
不忠 小的 哨兵 .

他被睡意彻底淹没，最终平躺下来，枪放在身旁，像个不忠的小哨兵。

['entə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [kɒkt] [hæt] , [ɡreɪ] [kəʊt] , [haɪ] [buːts] , ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [ɡrɪm] [maʊθ] , [ænd; ənd]
Enter Napoleon , cocked hat , gray coat , high boots , folded arms , grim mouth , and
进入 拿破仑 , 上膛 帽子 , 灰色的 外套 , 高的 靴子 , 折叠 武器 , 严峻 嘴 , 和
[ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [straɪd] .
a melodramatic stride .
一个 戏剧性的 步幅 .

拿破仑登场，头戴三角帽，身穿灰色外套，脚蹬高筒靴，双臂交叉抱于胸前，面色阴沉，迈着戏剧性的步伐。

['fredi] [dʌv] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɡlɔːri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ,
Freddy Dove always covered himself with glory in this part ,
弗雷迪 鸽子 总是 涵盖 他自己 和 荣耀 在 这 部分 ,

弗雷迪·多夫在这个角色中总是光芒四射，

[ænd; ənd]	“	[tʊk]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	”	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]	['ætɪtjuːd]	[ðæt]	[brɔːt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
and	**“**	**took**	**the**	**stage**	**”**	**with**	**a**	**Napoleonic**	**attitude**	**that**	**brought**	**down**	**the**	**house**	**;**
和	“	采取	这	阶段	”	和	一个	拿破仑时代	态度	那	带来	向下	这	房子	;

他以拿破仑式的态度“登台亮相”，赢得了满堂喝彩；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	['hedɪd]	[bɔɪ]	,	[wɪð]	['sɒləm]	,	[dɑːk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[skweə(r)]	[braʊ]	,
for	**the**	**big**	**-**	**headed**	**boy**	**,**	**with**	**solemn**	**,**	**dark**	**eyes**	**and**	**square**	**brow**	**,**
为了	这	大的	-	标题	男生	,	和	庄严	,	黑暗的	眼睛	和	正方形	眉头	,

对于那个大脑袋男孩，他有着严肃的黑眼睛和方正的额头，

[wɒz; wəz]	“	[ðə; ði]	['veri]	['mɒrəl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['rɑːskl]	,	-	,	”	['mʌðə(r)]	['æt.kɪn.sən]	[sed]	.
was	**“**	**the**	**very**	**moral**	**of**	**that**	**rascal**	**,**	**Boneyparty**	**,**	**”**	**Mother**	**Atkinson**	**said**	**.**
曾是	“	这	非常	道德	的	那	恶棍	,	-	,	”	母亲	阿特金森	说	.

“这就是那个无赖博尼帕蒂的道德底线，”阿特金森太太说。

[sʌm; səm]	[greɪt]	[skiːm]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['bruːɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ælps]	,
Some	**great**	**scheme**	**was**	**evidently**	**brewing**	**in**	**his**	**mighty**	**mind**	**a**	**trip**	**across**	**the**	**Alps**	**,**
一些	伟大的	方案	曾是	显然	酿造	在	他的	强大的	头脑	一个	旅行	穿过	这	阿尔卑斯山	,

显然，他那聪明的头脑中正在酝酿着一个伟大的计划——一次穿越阿尔卑斯山的旅行。

[ə; eɪ]	['bɒnfaɪə(r)]	[æt; ət]	['mɒskəʊ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['skɜːmɪʃ]	[æt; ət]	[ˌwɔːtə'luː]	[pə'hæps]	,
a	**bonfire**	**at**	**Moscow**	**,**	**or**	**a**	**little**	**skirmish**	**at**	**Waterloo**	**perhaps**	**,**
一个	篝火	在	莫斯科	,	或者	一个	小的	小规模冲突	在	滑铁卢	也许	,

莫斯科的篝火，或者滑铁卢的小规模冲突，或许吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	[ɪn]	['saɪlənt]	['mædʒəsti]	[tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[snɔː(r)]	[dɪ'stɜːbd]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	['revəri]	.
for	**he**	**marched**	**in**	**silent**	**majesty**	**till**	**suddenly**	**a**	**gentle**	**snore**	**disturbed**	**the**	**imperial**	**reverie**	**.**
为了	他	行军	在	沉默的	威严	直到	突然	一个	温和的	鼾	不安	这	帝国	遐想	.

他肃然起敬，威严无声地行进着，直到一阵轻柔的鼾声打破了帝王的沉思。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['səʊldʒə(r)]	[ænd; ənd]	[glɛə]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[təʊn]	,
He	**saw**	**the**	**sleeping**	**soldier**	**and**	**glared**	**upon**	**him**	**,**	**saying**	**in**	**an**	**awful**	**tone**	**,**
他	锯	这	睡眠	士兵	和	怒目而视	之上	他	,	说	在	一个	可怕	语气	,

他看见睡着的士兵，怒视着他，语气十分可怕，说道：

“	[hɑː]	!	[ə'sliːp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	!
“	**Ha**	**!**	**asleep**	**at**	**his**	**post**	**!**
“	哈	!	睡着了	在	他的	邮政	!

“哈！他竟然在岗位上睡着了！”

[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['penəlti]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	!
Death	**is**	**the**	**penalty**	**he**	**must**	**die**	**!**
死亡	是	这	惩罚	他	必须	死	!

他必须处死！

”	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mʌskɪt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	['sʌməri]	['dʒʌstɪs]	,
”	**Picking**	**up**	**the**	**musket**	**,**	**he**	**is**	**about**	**to**	**execute**	**summary**	**justice**	**,**
”	挑选	向上	这	滑膛枪	,	他	是	关于	到	执行	概括	正义	,

“他拿起火枪，准备执行即决审判。”

[æz; əz]	['empərəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	,
as	**emperors**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**,**
作为	皇帝们	是	在	这	习惯	的	正在做	,

正如皇帝们惯常的做法一样，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['sentɪn(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
when something in the face of the weary sentinel appears to touch him .
什么时候 某物 在 这 脸 的 这 厌倦 哨兵 出现 到 触碰 他 .

当疲惫的哨兵脸上似乎有什么东西触动了他。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
And well it might ,
和 出色地 它 可能 ,

很有可能如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃækəʊ] [hɑːf]
for a most engaging little warrior was Jack as he lay with his shako half
为了 一个 最多 引人入胜 小的 战士 曾是 杰克 作为 他 躺 和 他的 夏科帽 一半
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

杰克躺在地上，半摘着军帽，活像个惹人怜爱的小战士。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['əʊvə(r)]
his childish face trying to keep sober , and a great black moustache over
他的 幼稚 脸 尝试 到 保持 清醒 , 和 一个 伟大的 黑色的 胡子 超过
[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [maʊθ] .
his rosy mouth .
他的 红润 嘴 .

他稚气未脱的脸上努力保持清醒，红润的嘴唇上长着浓密的黑色胡须。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [nə'pəʊlɪən] ,
It would have softened the heart of any Napoleon ,
它 会 有 软化 这 心 的 任何 拿破仑 ,

这足以软化任何一位拿破仑的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [ri'lent] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and the Little Corporal proved himself a man by relenting , and saying ,
和 这 小的 下士 已证实 他自己 一个 男人 经过 让步 , 和 说 ,

这位小下士最终还是屈服了，证明了自己是个男子汉，他说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,
with a lofty gesture of forgiveness ,
和 一个 高远 手势 的 饶恕 ,

带着高尚的宽恕姿态，

“ [breɪv] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [wɔːn] [aʊt] ; [ai] [wɪl] [let] [hɪm] [sliːp] , [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Brave fellow , he is worn out ; I will let him sleep , and mount guard in his
“ 勇敢的 同伴 , 他 是 磨损 出去 ; 我 将要 让 他 睡觉 , 和 山 警卫 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“勇敢的小伙子，他已经筋疲力尽了；我会让他休息，我代替他站岗。”

” [ðen] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,
” Then , shouldering the gun ,
” 然后 , 肩部 这 枪 ,

然后，他扛起枪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs]	['nəʊb(ə)l]	['biːɪŋ]	[strəʊd]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪɡnəti]	[wɪtʃ]	[θrɪld]	[ðə; ði]	['jʌŋɡə]	[spek'tetər]	.
this	**noble**	**being**	**strode**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**a**	**dignity**	**which**	**thrilled**	**the**	**younger**	**spectators**	**.**
这	高贵	存在	大步走	到	和	弗	和	一个	尊严	哪个	激动不已	这	年轻	观众	.

这位高贵的人物迈着优雅的步伐来回踱步，举手投足间都散发着庄严的气息，令年轻的观众们激动不已。

[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[ə'weik]	,	[siːz]	[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	,	[ænd; ənd]	[ɡɪvz]	[hɪm'self]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒst]	.
The	**sentinel**	**awakes**	**,**	**sees**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**and**	**gives**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**:**
这	哨兵	醒来	,	看到	什么	有	发生	,	和	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

哨兵醒来，看到眼前发生的一切，便放弃了抵抗。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ri'stɔːz]	[hɪz; ɪz]	['wepən]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ðæt]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɔːl]	[hɑːts]	,
But	**the**	**Emperor**	**restores**	**his**	**weapon**	**,**	**and**	**,**	**with**	**that**	**smile**	**which**	**won**	**all**	**hearts**	**,**
但	这	皇帝	恢复	他的	武器	,	和	,	和	那	微笑	哪个	韩元	全部	心	,

但皇帝归还了他的武器，并露出了那令人心生敬畏的微笑。

[sez]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[rɒk]	[weər'ɒn]	[ə; eɪ]	[krəʊ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪtɪŋ]	,
says	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**high**	**rock**	**whereon**	**a**	**crow**	**happens**	**to**	**be**	**sitting**	**,**
说道	,	指向	到	一个	高的	岩石	其中	一个	乌鸦	发生	到	是	坐着	,

他指着一块高高的岩石说，一只乌鸦正好栖息在上面。

“	[biː; bi]	[breɪv]	,	[biː; bi]	['vɪdʒɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	['jɒndə(r)]	['pɪrəmɪd]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'həʊldɪŋ]	[juː; jʊ]	,
“	**Be**	**brave**	**,**	**be**	**vigilant**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**from**	**yonder**	**Pyramid**	**generations**	**are**	**beholding**	**you**	**,**
“	是	勇敢的	,	是	警惕的	,	和	记住	那	从	远处	金字塔	几代人	是	凝视	你	,

“勇敢些，保持警惕，记住，在金字塔的彼岸，世世代代都在注视着你。”

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðiːz]	['memərəb(ə)l]	[wɜːdz]	[hiː; hi]	['vænɪʃɪz]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɡreɪtf(ə)l]	['səʊldʒə(r)]	[bəʊlt]	['ʌpraɪt]	,
”	**and**	**with**	**these**	**memorable**	**words**	**he**	**vanishes**	**,**	**leaving**	**the**	**grateful**	**soldier**	**bolt**	**upright**	**,**
”	和	和	这些	难忘	字	他	消失	,	离开	这	感激的	士兵	螺栓	直立	,

说完这些令人难忘的话语，他便消失了，只留下感激涕零的士兵呆立在原地。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['temp(ə)l]	[ænd; ənd]	['deθləs]	[dɪ'vəʊʃn]	[stæmpt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	['kaʊntənəns]	.
with	**his**	**hand**	**at**	**his**	**temple**	**and**	**deathless**	**devotion**	**stamped**	**upon**	**his**	**youthful**	**countenance**	**.**
和	他的	手	在	他的	寺庙	和	永生	虔诚	盖章	之上	他的	青春	面容	.

他一手按着太阳穴，年轻的脸上洋溢着永恒的虔诚。

[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	[ðɪs]	[suː'pɜːb]	[piːs]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[səb'said]	,
The	**applause**	**which**	**followed**	**this**	**superb**	**piece**	**had**	**hardly**	**subsided**	**,**
这	掌声	哪个	随后	这	高超	片	有	几乎	平静下来	,

这首精彩作品结束后，掌声依然经久不息。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
when a sudden splash and a shrill cry caused a general rush toward the
什么时候 一个 突然 溅 和 一个 尖锐 哭 导致 一个 一般的 匆忙 朝向 这
['wɔːtəfɔːl] [ðæt] [went] ['gæmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,
waterfall that went gambolling down the rocks ,
瀑布 那 去 嬉戏 向下 这 岩石 ,

突然一声水花四溅和一声尖锐的叫喊，引得人们纷纷涌向瀑布，从岩石上蹦蹦跳跳地跑了下来。

['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .
singing sweetly as it ran .
歌唱 甜蜜地 作为 它 跑 .

它一边跑一边唱着甜美的歌。

['pəʊki] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] ,
Pokey had tried to gambol also , and had tumbled into a shallow pool ,
猴 有 尝试 到 嬉戏 还 , 和 有 翻滚 进入 一个 浅的 水池 ,

波奇也想玩耍，结果掉进了一个浅水池里。

['wɪðə(r)] ['dʒeɪmi][hæd; həd] ['gæləntli] ['fɒləʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
whither Jamie had gallantly followed , in a vain attempt to fish her out ,
往哪里去 杰米 有 英勇地 随后 , 在 一个 徒劳 试图 到 鱼 她 出去 ,

杰米英勇地追随她而去，徒劳地试图把她救出来。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and both were paddling about half frightened , half pleased with the unexpected
和 两个都 是 划桨 关于 一半 害怕 , 一半 高兴 和 这 意外
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

两人一边划水一边感到既害怕又高兴，因为这意外的洗澡真是件好事。

[ðɪs] ['mɪshæp] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ɪnfənts] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
This mishap made it necessary to get the dripping infants home as soon as
这 意外 制成 它 必要的 到 得到 这 滴落 婴儿 家 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

这场意外使得尽快将浑身湿透的婴儿送回家成为必要；

[səʊ][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
so the wagons were loaded up , and away they went ,
所以 这 马车 是 已加载 向上 , 和 离开 他们 去 ,

于是马车装满了货物，出发了。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] “ ['ɒksɪdʒəneɪtɪd] [swiːts] [nɒt]
as merry as if the mountain air had really been “ Oxygenated Sweets not
作为 欢乐 作为 如果 这 山 空气 有 真的 到过 “ 含氧 糖果 不是
['bɪtəz] ,
Bitters ,
苦味酒 ,

仿佛山间的空气真的充满了“含氧的甜蜜而非苦涩”，令人感到无比愉悦。

” [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sə'dʒestid] [wen] [mæk] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” as Dr . Alec suggested when Mac said he felt as jolly as if he
” 作为 博士 . 亚历克 建议 什么时候 苹果 说 他 毛毡 作为 快乐的 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [waɪn] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
had been drinking champagne instead of the current wine that came with a great
有 到过 喝 香槟酒 反而 的 这 当前的 葡萄酒 那 来了 和 一个 伟大的
['frɒstɪd] [keɪk] [riːð] [wɪð] ['ʃʊgə(r)]['rəʊzɪz][ɪn] [ɑːnt] [plɛntiːz] ['hæmpə(r)][ɒv; əv] ['gʊdiz] .
frosted cake wreathed with sugar roses in Aunt Plenty's hamper of goodies .
磨砂 蛋糕 花环 和 糖 玫瑰 在 阿姨 很多 阻碍 的 好东西 .

正如亚历克医生所建议的那样，当麦克说他感觉自己像喝了香槟一样快乐，而不是像喝了普伦蒂阿姨的礼篮里那块装饰着糖玫瑰的精美糖霜蛋糕一样喝了葡萄酒时。

[rəʊz] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ,
Rose took part in all the fun ,
玫瑰 采取 部分 在 全部 这 乐趣 ,

罗斯参与了所有的娱乐活动，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [baɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [twindʒ] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and never betrayed by look or word the twinges of pain she suffered in her
和 绝不 背叛 经过 看 或者 单词 这 轻微的刺痛 的 疼痛 她 遭受 在 她
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

她从不通过眼神或言语流露出脚踝的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
She excused herself from the games in the evening , however ,
她 已原谅 她自己 从 这 游戏 在 这 晚上 , 然而 ,

然而，她晚上以各种理由退出了比赛。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] , [ðæt] [bəuθ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]
and sat talking to Uncle Alec in a lively way , that both amazed and delighted
和 卫星 说 到 叔叔 亚历克 在 一个 热闹 方式 , 那 两个都 惊叹 和 高兴极了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

她和亚历克叔叔坐着，谈笑风生，这让亚历克叔叔既惊讶又高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [drɪld] [wɪð] [ðə; ði]
for she confided to him that she played horse with the children , drilled with the
为了 她 坦白 到 他 那 她 玩 马 和 这 孩子们 , 钻孔 和 这
[lait] ['ɪnfəntri] ,
light infantry ,
光 步兵 ,

因为她向他透露，她曾和孩子们一起玩骑马游戏，也曾和轻步兵一起训练。

[klaɪmd] [triːz] ,
climbed trees ,
攀登 树木 ,

爬树，

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɑːnt] [tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ɪf]
and did other dreadful things that would have caused the aunts to cry aloud if
和 做过 其他 可怕 事物 那 会 有 导致 这 姑姑们 到 哭 大声 如果
[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they knew of them .
他们 知道 的 他们 .

他还做了其他一些可怕的事情，如果姑妈们知道了，一定会放声大哭。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ I don't care a pin what they say if you don't mind , uncle ,
“ 我 不 关心 一个 别针 什么 他们 说 如果 你 不 头脑 , 叔叔 ,

“叔叔，如果您不介意的话，我一点也不在乎他们说什么。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] .
” she answered , when he pictured the dismay of the good ladies .
” 她 回答 , 什么时候 他 如图所示 这 沮丧 的 这 好的 女士们 .

“当他想象出那些善良女士们的沮丧表情时，她回答道。”

“ [ɑː] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ]['ræmpənt] ,
“ Ah , it's all very well to defy them , but you are getting so rampant ,
“ 啊 , 它是 全部 非常 出色地 到 违抗 他们 , 但 你 是 获得 所以 猖獗 ,

“啊，违抗他们固然很好，但你们的做法也太肆无忌惮了，

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
I'm afraid you will defy me next , and then where are we ? ”
我是 害怕的 你 将要 违抗 我 下一个 , 和 然后 在哪里 是 我们 ? ”

我担心你下一步就会违抗我的命令，那我们该怎么办？

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] !
“ No , I won't !
“ 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

[ai] ['ʃudnt] [deə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['gɑːdiən] ,
I shouldn't dare ; because you are my guardian ,
我 不应该 敢 ; 因为 你 是 我的 监护人 ,

我不该敢这么做；因为你是我的监护人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; ” [ænd; ənd] [rəʊz] [lɑːft] [ɪn]
and can put me in a strait - jacket if you like ; ” and Rose laughed in
和 能 放 我 在 一个 海峡 - 夹克 如果 你 喜欢 ; ” 和 玫瑰 笑了 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“如果你愿意，还可以把我绑起来。”罗斯对着他哈哈大笑。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nesld] ['kləʊzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
even while she nestled closer with a confiding gesture pleasant to see .
甚至 尽管 她 依偎 更近 和 一个 倾诉 手势 令人愉快的 到 看 .

即使她依偎得更紧了，那亲昵的举动也让人赏心悦目。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['rəʊzi] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
“ Upon my word , Rosy , I begin to feel like the man who bought an elephant ,
“ 之上 我的 单词 , 红润 , 我 开始 到 感觉 喜欢 这 男人 WHO 买 一个 大象 ,

“罗西，说真的，我现在感觉自己就像买了一头大象的人一样。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
and then didn't know what to do with him .
和 然后 没有 知道 什么 到 做 和 他 .

然后就不知道该拿他怎么办了。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
I thought I had got a pet and plaything for years to come ;
我 想法 我 有 得到 一个 宠物 和 玩物 为了 年 到 来 ;

我以为我得到了一个可以陪伴我多年的宠物和玩伴；

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] ,
but here you are growing up like a bean - stalk ,
但 这里 你 是 生长 向上 喜欢 一个 豆 - 茎 ,

但你却像豆茎一样茁壮成长。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][maɪ][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
and I shall find I've got a strong - minded little woman on my hands before I
和 我 将 寻找 我已经 得到 一个 强的 - 有思想 小的 女士 在 我的 双手 前 我
[kæn; kən] [tɜːn] [raʊnd] .
can turn round .
能 转动 圆形的 .

我还没来得及转身，就会发现我面对的是一个意志坚强的小女人。

[ðeəz; ðəz] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] !
There's predicament for a man and an uncle !
有 困境 为了 一个 男人 和 一个 叔叔 !

男人和叔叔遇到了麻烦！

” ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] ['kɒmɪk] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [baɪ]
” Dr . Alec's comic distress was mercifully relieved for the time being by
” 博士 . 亚历克的 漫画 痛苦 曾是 仁慈地 松了口气 为了 这 时间 存在 经过
[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['gɒblɪnz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
a dance of goblins on the lawn ,
一个 舞蹈 的 哥布林 在 这 草地 ,

“草坪上妖精们的舞蹈暂时缓解了亚历克博士滑稽的窘境，令人感到一丝欣慰。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['pʌmpkɪn] ['læntənz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [frisk] [ə'baʊt] [laɪk] [wɪl] - [əʊ] - -
where the children , with pumpkin lanterns on their heads , frisked about like will - o ' -
在哪里 这 孩子们 , 和 南瓜 灯笼 在 他们的 头部 , 搜身 关于 喜欢 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'praɪz] .
the - wisps , as a parting surprise .
这 - 缕缕 , 作为 一个 离别 惊喜 .

孩子们头戴南瓜灯，像鬼火一样四处游荡，作为临别惊喜。

[wen] [rəʊz] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ;
When Rose went to bed , she found that Uncle Alec had not forgotten her ;
什么时候 玫瑰 去 到 床 , 她 成立 那 叔叔 亚历克 有 不是 被遗忘的 她 ;

罗斯上床睡觉时，发现亚历克叔叔并没有忘记她；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['iːz(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [tuː] ['miniətʃəz] [set] [ɪn] ['velvɪt]
for on the table stood a delicate little easel , holding two miniatures set in velvet
为了 在 这 桌子 站立 一个 精美的 小的 画架 , 保持 二 微缩模型 放 在 天鹅绒
.
.
.

桌上摆放着一个精致的小画架，上面放着两幅镶嵌在天鹅绒中的微型画作。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
She knew them both ,
她 知道 他们 两个都 ,

她认识他们俩。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [brɪmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ðæt]
and stood looking at them till her eyes brimmed over with tears that
和 站立 寻找 在 他们 直到 她 眼睛 满溢 超过 和 眼泪 那
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ;
were both sweet and sad ;
是 两个都 甜的 和 伤心 ;

她站在那里凝视着他们，直到眼中噙满了既甜蜜又悲伤的泪水；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['bjuːtɪfli] ['kɒpid]
for they were the faces of her father and mother , beautifully copied
为了 他们 是 这 面孔 的 她 父亲 和 母亲 , 非常漂亮 复制
[frɒm; frəm] ['pɔːtrəts] [fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
from portraits fast fading away .
从 肖像 快速地 褪色 离开 .

因为那是她父母的脸，是从那些正在迅速褪色的肖像画中精美地复制出来的。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
Presently , she knelt down , and , putting her arms round the little shrine ,
目前 , 她 跪下 向下 , 和 , 推杆 她 武器 圆形的 这 小的 神社 ,
[kɪst] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
kissed one after the other ,
亲吻 一 后 这 其他 ,

随后，她跪了下来，双臂环抱着小神龛，一个接一个地亲吻起来。

['seɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ,
saying with an earnest voice ,
说 和 一个 认真 嗓音 ,

他用恳切的语气说道：

“ [aɪl] ['truːli] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
“ I'll truly try to make them glad to see me by and by .
“ 患病的 真的 尝试 到 制作 他们 高兴的 到 看 我 经过 和 经过 .

“我一定会努力让他们以后见到我时感到高兴。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['roʊzɪz] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ]
” And that was Rose's little prayer on the night of her fourteenth birthday
” 和 那 曾是 玫瑰的 小的 祷告 在 这 夜晚 的 她 第十四 生日
.
.
.

“那是罗斯十四岁生日那天晚上的祷告。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [went] [həʊm] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ;
Two days later the Campbells went home , a larger party than when they came ;
二 天 之后 这 坎贝尔 去 家 , 一个 更大的 派对 比 什么时候 他们 来了 ;

两天后，坎贝尔一家回家了，人数比他们来时还要多；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wɒz; wəz] ['eskɔːt] [ænd; ənd] ['kɪti] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
for Dr . Alec was escort and Kitty Comet was borne in state in a
为了 博士 . 亚历克 曾是 护送 和 猫咪 彗星 曾是 出生 在 状态 在 一个
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

亚历克博士由护卫护送，而凯蒂·科梅特则被放在篮子里隆重地抬着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] , [sʌm; səm] ['taɪni] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːlz] [dɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk]
with a bottle of milk , some tiny sandwiches , and a doll's dish to drink
和 一个 瓶子 的 牛奶 , 一些 微小的 三明治 , 和 一个 娃娃的 盘子 到 喝
[aʊt] [ɒv; əv] ,
out of ,
出去 的 ,

带着一瓶牛奶、一些小三明治和一个娃娃用的杯子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [kɑː(r)] ,
as well as a bit of carpet to lie on in her palace car ,
作为 出色地 作为 一个 少量 的 地毯 到 说谎 在 在 她 宫殿 车 ,

还有一块地毯，可以躺在她的宫廷车厢里。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
out of which she kept popping her head in the most fascinating manner .
出去 的 哪个 她 保留 爆米花 她 头 在 这 最多 迷人 方式 .

她时不时地以最迷人的方式探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃiːfs] , [ænd; ənd][lɑːst]
There was a great kissing and cuddling , waving of handkerchiefs , and last
那里 曾是 一个 伟大的 接吻 和 拥抱 , 挥手 的 手帕 , 和 最后的
[gʊd] - [bai] ,
good - byes ,
好的 - 轮空 ,

现场充满了热烈的亲吻和拥抱，人们挥舞着手帕，依依惜别。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['mʌðə(r)] ['æt.kɪn.sən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
as they went ; and when they had started , Mother Atkinson came running
作为 他们 去 ; 和 什么时候 他们 有 开始 , 母亲 阿特金森 来了 跑步
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,

他们边走边说；等他们开始走的时候，阿特金森太太就追了上来。

[tuː; tə] [tʌk] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [paɪz] , [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪəz] ,
to tuck in some little pies , hot from the oven , “ for the dears ,
到 塞进 在 一些 小的 馅饼 , 热的 从 这 烤箱 , “ 为了 这 亲爱的们 ,

给亲爱的们准备一些刚出炉的小馅饼，

[huː] [mait] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [deɪz] ['træv(ə)l] .
who might get tired of bread and butter during that long day's travel .
WHO 可能 得到 疲劳的 的 面包 和 黄油 期间 那 长的 天 旅行 .

长途旅行中，谁会吃腻面包和黄油呢？

” [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt] ;
” Another start , and another halt ;
” 其他 开始 , 和 其他 停止 ;

“又一次启动，又一次停止；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [ðæt] ['pəʊki]
for the Snow children came shrieking up to demand the three kittens that Pokey
为了 这 雪 孩子们 来了 尖叫 向上 到 要求 这 三 小猫 那 狱
[wɒz; wəz] ['kuːli] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] .
was cooly carrying off in a travelling bag .
曾是 冷静 携带 离开 在 一个 旅行 包 .

雪家的孩子们尖叫着跑过来，要回波基正潇洒地装在旅行包里带走的三只小猫。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] , [hɑːf] ['smʌðə] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɔːfl]
The unhappy kits were rescued , half smothered , and restored to their lawful
这 不开心 套件 是 获救 , 一半 窒息 , 和 恢复 到 他们的 合法的
['əʊnə(r)z] ,
owners ,
所有者 ,

这些不幸的小猫被救出，它们半死不活，但最终被送回了它们的合法主人身边。

[ə'mɪd]['daɪə(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪdnæpə(r)] ,
amid dire lamentation from the little kidnapper ,
之中 可怕的 哀叹 从 这 小的 绑匪 ,

在小绑匪凄厉的哀嚎声中，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] “ [tʊkt] [ʌm; əm] - [kɔːz] [ðeid] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][wɪd] [ðeə(r)]['sɪstə(r)]
who declared that she only “ tooked um ' cause they'd want to go wid their sister
WHO 声明 那 她 仅有的 “ 拿走 嗯 - 原因 他们会 想 到 去 宽 他们的 姐姐
[tɑːmɪt] .
Tomit .
托米特 .

她宣称，她只是“带他们去，因为他们想和他们的姐姐托米特一起去”。

” [stɑːt] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['stɒpɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [θriː] , [æz; əz] [fræŋk] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð]
” Start number three and stoppage number three , as Frank hailed them with
” 开始 数字 三 和 停止 数字 三 , 作为 坦率 赞誉 他们 和
[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bɑːskɪt] ,
the luncheon basket ,
这 午餐 篮子 ,

“第三次开始，第三次暂停，”弗兰克一边说着，一边端着午餐篮向他们打招呼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
which had been forgotten , after everyone had protested that it was
哪个 有 到过 被遗忘的 , 后 每个人 有 抗议 那 它 曾是
['seɪfli] [ɪn] .
safely in .
安全 在 .

在大家都表示它已经安全存放之后，这件事就被遗忘了。

[ɔːl] [went] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['plezntli] [bi'gail] [baɪ] ['pəʊki]
All went well after that , and the long journey was pleasantly beguiled by Pokey
全部 去 出色地 后 那 , 和 这 长的 旅行 曾是 愉快 被迷惑 经过 狱
[ænd; ənd] ['pʊsi] ,
and Pussy ,
和 猫 ,

此后一切都很顺利，漫长的旅途也因波奇和普西的陪伴而变得愉快起来。

[huː] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['pʌblɪk] ['benifæktə] .
who played together so prettily that they were considered public benefactors .
WHO 玩 一起 所以 漂亮 那 他们 是 经过考虑的 民众 恩人 .

他们一起演奏得如此精彩，以至于被誉为公众的恩人。

“ [rəʊz] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
“ Rose doesn't want to go home ,
“ 玫瑰 不 想 到 去 家 ,

“罗斯不想回家，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [ɑːnt] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ræm'peɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌp] [æt; ət] ['kəʊzi]
for she knows the aunts won't let her rampage as she did up at Cosey
为了 她 知道 这 姑姑们 惯于 让 她 横冲直撞 作为 她 做过 向上 在 科西
['kɔːnə(r)] ,
Corner ,
角落 ,

因为她知道姨妈们不会让她像在科西角那样大闹一场。

” [sed] [mæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .
” said Mac , as they approached the old house .
” 说 苹果 , 作为 他们 接近 这 老的 房子 .

“麦克一边说着，一边和他们走近那栋老房子。”

“ [ai] [kænt] [ræm'peɪdʒ] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ I can't rampage if I want to for a time , at least ; and I'll tell you
“ 我 不能 横冲直撞 如果 我 想 到 为了 一个 时间 , 在 至少 ; 和 患病的 告诉 你
[waɪ] .
why .
为什么 .

“至少在一段时间内，即使我想大开杀戒也做不到；我会告诉你为什么。”

[ai] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [wen] [ai] ['tʌmbld] [ɒf] [ɒv; əv] ['bɑrkɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːs] [ænd; ənd]
I sprained my ankle when I tumbled off of Barkis , and it gets worse and
我 扭伤 我的 踝 什么时候 我 翻滚 离开 的 巴尔基斯 , 和 它 获得 更糟 和
[wɜːs] ;
worse ;
更糟 ;

我从巴基斯山上摔下来扭伤了脚踝，而且情况越来越糟；

[ðəʊ] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [ˈtrʌb(ə)l]
though I've done all I know to cure it and hide it , so it shouldn't trouble
尽管 我已经 完毕 全部 我 知道 到 治愈 它 和 隐藏 它 , 所以 它 不应该 麻烦
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

虽然我已经尽我所能去治疗和掩盖它，所以应该不会给任何人带来困扰，

” [ˈwɪspəd] [rəʊz] , [ˈnɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [peɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
” whispered Rose , knitting her brows with pain , as she prepared to descend ,
” 低声说道 玫瑰 , 针织 她 眉毛 和 疼痛 , 作为 她 准备 到 下降 ,

“,”罗斯低声说道，痛苦地皱起眉头，准备下楼。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbʌnd(ə)lz] .
wishing her uncle would take her instead of her bundles .
祝 她 叔叔 会 拿 她 反而 的 她 捆绑 .

她希望叔叔能带走她，而不是她的包裹。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [njuː] ;
How he did it , she never knew ;
如何 他 做过 它 , 她 绝不 知道 ;

她始终不知道他是怎么做到的；

[bʌt; bət][mæk][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈsəʊfə] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
but Mac had her up the steps and on the parlour sofa before she
但 苹果 有 她 向上 这 步骤 和 在 这 客厅 沙发 前 她
[kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
could put her foot to the ground .
可以 放 她 脚 到 这 地面 .

但麦克还没等她脚落地，就把她拉上了台阶，按在了客厅的沙发上。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈæŋk(ə)l]
“ There you are right side up with care ; and mind , now , if your ankle
“ 那里 你 是 正确的 边 向上 和 关心 ; 和 头脑 , 现在 , 如果 你的 踝
[ˈbɔðə] [juː; jʊ] ,
bothers you ,
烦人 你 ,

“你现在姿势正确，注意安全；还有，如果你的脚踝不舒服，请注意……”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtmən] .
and you are laid up with it , I am to be your footman .
和 你 是 铺设 向上 和 它 , 我 是 到 是 你的 男仆 .

如果你卧病在床，我就做你的贴身男仆。

[ɪts] [ˈəʊnli][feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [fəˈget] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
It's only fair , you know ; for I don't forget how good you have been to me
它是 仅有的 公平的 , 你 知道 ; 为了 我 不 忘记 如何 好的 你 有 到过 到 我
.
.
.

这很公平，你知道；因为我不会忘记你对我有多好。

” [ænd; ənd][mæk] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ˈfiːbi] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” And Mac went to call Phebe , so full of gratitude and good - will that his
” 和 苹果 去 到 称呼 菲比 , 所以 满的 的 感激 和 好的 - 将要 那 他的
[ˈveri] [ˈgɒg(ə)lz] [ʃɒn] .
very goggles shone .
非常 风镜 闪耀 .

“麦克去给菲比打电话，他充满了感激和善意，连他的护目镜都闪闪发光。”

['tʃæptə(r)] - — [ɪə(r)] - [rɪŋz]
Chapter 15 — Ear - Rings
章 - — 耳朵 - 戒指

第十五章——耳环

['roʊzɪz] [spreɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ,
Rose's sprain proved to be a serious one , owing to neglect ,
玫瑰的 扭伤 已证实 到 是 一个 严肃的 一 , 欠款 到 忽视 ,

由于疏忽大意，罗斯的扭伤情况非常严重。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]
and Dr . Alec ordered her to lie on the sofa for a fortnight
和 博士 . 亚历克 订购 她 到 说谎 在 这 沙发 为了 一个 两星期
[æt; ət] [liːst] ;
at least ;
在 至少 ;

亚历克医生命令她至少要在沙发上躺两周；

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ['dɪzməli] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [kəm'pleɪn] ,
whereat she groaned dismally , but dared not openly complain ,
哪里 她 呻吟 令人沮丧地 , 但 敢于 不是 公然 抱怨 ,

她沮丧地呻吟了一声，却不敢公开抱怨。

[lest] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns]
lest the boys turn upon her with some of the wise little sermons on patience
免得 这 男孩们 转动 之上 她 和 一些 的 这 明智的 小的 布道 在 耐心
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .
which she had delivered for their benefit .
哪个 她 有 发表 为了 他们的 益处 .

免得那些男孩拿她曾经为了他们而发表的关于耐心的睿智小说教来指责她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæks] [tɜːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
It was Mac's turn now , and honourably did he repay his debt ; for ,
它 曾是 麦克的 转动 现在 , 和 光荣地 做过 他 偿还 他的 债务 ; 为了 ,

现在轮到麦克了，他也没有辜负这份恩情；因为，

[æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [fə'bɪd(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
as school was still forbidden , he had plenty of leisure , and devoted
作为 学校 曾是 仍然 禁止 , 他 有 很多 的 闲暇 , 和 奉献
[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəʊz] .
most of it to Rose .
最多 的 它 到 玫瑰 .

由于学校仍然禁止他上学，他有很多空闲时间，并将大部分时间都献给了罗斯。

[hiː; hi] [tʊk] ['meni] [steps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]
He took many steps for her , and even allowed her to teach him
他 采取 许多 步骤 为了 她 , 和 甚至 允许 她 到 教 他
[tuː; tə] [nɪt] ,
to knit ,
到 针织 ,

他为她做了很多事，甚至还让她教他织毛衣。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['skɑːtʃmən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [klɪk] [ðə; ði] [prik] .
after assuring himself that many a brave Scotchman knew how to “ click the pricks .
后 保证 他自己 那 许多 一个 勇敢的 苏格兰人 知道 如何 到 “ 点击 这 刺痛 .

在确信许多勇敢的苏格兰人都知道如何“点击阴茎”之后。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

” She was obliged to take a solemn vow of secrecy , however , before he

” 她 曾是 有义务 到 拿 一个 庄严 发誓 的 保密 , 然而 , 前 他

[wʊd] [kən'sent] ;

would consent ;

会 同意 ;

“但是，她必须郑重发誓保密，他才会同意；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ - , ”

for , though he did not mind being called “ Giglamps , ”

为了 , 尽管 他 做过 不是 头脑 存在 称为 “ - , ”

虽然他并不介意别人叫他“Giglamps”，

“ ['græni] ” [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [səʊl] [kʊd; kəd][beə(r)] ,

“ Granny ” was more than his boyish soul could bear ,

“ 奶奶 ” 曾是 更多的 比 他的 男孩气 灵魂 可以 熊 ,

“奶奶”这个称呼，对他那颗稚嫩的心灵来说，实在难以承受。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

and at the approach of any of the Clan his knitting vanished as if by

和 在 这 方法 的 任何 的 这 氏族 他的 针织 消失了 作为 如果 经过

['mædʒɪk] ,

magic ,

魔法 ,

每当族人靠近，他的毛线就会像变魔术一样消失。

[wɪtʃ] ['friːkwənt] “ ['tʃʌkɪŋ] ” [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [straɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

which frequent “ chucking ” out of sight did not improve the stripe he was doing

哪个 频繁 “ 投掷 ” 出去 的 视线 做过 不是 提升 这 条纹 他 曾是 正在做

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊzɪz] [njuː] ['æfgæn] .

for Rose's new afghan .

为了 玫瑰的 新的 阿富汗 .

这种频繁地“扔”到视线之外的做法并没有改善他为罗斯的新阿富汗毯织出的条纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] ['prɪti] [wɜːk] [wʌn] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She was busy with this pretty work one bright October afternoon ,

她 曾是 忙碌的 和 这 漂亮的 工作 一 明亮的 十月 下午 ,

在一个阳光明媚的十月午后，她正忙着做这项漂亮的工作。

[ɔːl] ['naɪsli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

all nicely established on her sofa in the upper hall ,

全部 很好 已确立的 在 她 沙发 在 这 上 大厅 ,

她把一切都妥善地安置在楼上大厅的沙发上。

[waɪl] ['dʒeɪmi][ænd; ənd] ['pəʊki] ([lent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt]) [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

while Jamie and Pokey (lent for her amusement) were keeping house

尽管 杰米 和 狱 (借出的 为了 她 娱乐) 是 保持 房子

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

in a corner ,

在 一个 角落 ,

当杰米和波基（借给她玩的）在角落里操持家务时，

[wɪð] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [əʊld] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] “ - .

with Comet and Rose's old doll for their “ childerns .

和 彗星 和 玫瑰的 老的 玩具娃娃 为了 他们的 “ - .

用 Comet 和 Rose 的旧娃娃作为他们的“孩子”。

” ['prez(ə)ntli] , ['fiːbi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .

” Presently , Phebe appeared with a card .

” 目前 , 菲比 出现 和 一个 卡片 .

“这时，菲比拿着一张卡片出现了。”

[rəʊz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] , [ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,

Rose read it , made a grimace , then laughed and said ,

玫瑰 读 它 , 制成 一个 鬼脸 , 然后 笑了 和 说 ,

罗斯读完后，做了个鬼脸，然后笑着说：

" [aɪl] [siː] [mɪs] [blɪʃ] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [feɪs] , ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪt] ,

" I'll see Miss Blish , " and immediately put on her company face , pulled out her locket ,

" 患病的 看 错过 布利什 , " 和 立即地 放 在 她 公司 脸 , 拉 出去 她 吊坠 ,

“我去见布利什小姐,”说着，她立刻摆出一副职业态度，掏出了她的小盒坠。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .

and settled her curls .

和 定居 她 卷发 .

她整理了一下卷发。

" [juː; jʊ] [dɪə(r)] [θɪŋ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

" You dear thing , how do you do ?

" 你 亲爱的 事物 , 如何 做 你 做 ?

“亲爱的，你好吗？”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [ɡɒt] [bæk] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [en'ɡeɪdʒmənts] ,

I've been trying to call every day since you got back , but I have so many engagements ,

我已经 到过 尝试 到 称呼 每一个 天 自从 你 得到 后退 , 但 我 有 所以 许多 订婚 ,

你回来后我几乎每天都想给你打电话，但我有很多事情要忙。

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I really couldn't manage it till to - day .

我 真的 不能 管理 它 直到 到 - 天 .

直到今天我才终于做到。

[səʊ] [ɡlæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'waɪl] ,

So glad you are alone , for mamma said I could sit awhile ,

所以 高兴的 你 是 独自的 , 为了 妈妈 说 我 可以 坐 一会儿 ,

真高兴你一个人，因为妈妈说我可以坐一会儿。

[ænd; ənd] [ai] [brɔːt] [maɪ] [leɪs] - [wɜːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

and I brought my lace - work to show you , for it's perfectly lovely .

和 我 带来 我的 蕾丝 - 工作 到 展示 你 , 为了 它是 完美 迷人的 .

我还带了我的蕾丝作品来给你看，因为它非常漂亮。

" [kraɪd] [mɪs] [blɪʃ] , ['ɡriːtɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] ,

" cried Miss Blish , greeting Rose with a kiss , which was not very warmly returned ,

" 哭 错过 布利什 , 问候 玫瑰 和 一个 吻 , 哪个 曾是 不是 非常 热情地 返回 ,

“布利什小姐喊道，并亲吻了罗斯，但罗斯并没有热情地回应。”

[ðəʊ] [rəʊz] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪd] ['fiːbi] [rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

though Rose politely thanked her for coming , and bid Phebe roll up the easy chair .

尽管 玫瑰 礼貌地 谢谢 她 为了 未来 , 和 出价 菲比 卷 向上 这 简单的 椅子 .

罗斯礼貌地感谢她的到来，并让菲比把扶手椅卷起来。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] ! ” [sed] [ˌærɪ'ædni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [wɪð] [mʌtʃ]
“ How nice to have a maid ! ” said Ariadne , as she settled herself with much
“ 如何 好的 到 有 一个 女佣 ! ” 说 阿丽亚德涅 , 作为 她 定居 她自己 和 很多

[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

“有个女仆真好！”阿里阿德涅一边说着，一边慌乱地安顿下来。

“ [stɪl] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊzəm]
“ Still , dear , you must be very lonely , and feel the need of a bosom
“ 仍然 , 亲爱的 , 你 必须 是 非常 孤独 , 和 感觉 这 需要 的 一个 怀

[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

“不过，亲爱的，你一定很孤独，很需要一个知心朋友。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] , [wɪð] ['dɪgnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] ['peɪtrənaɪz]
“ I have my cousins , ” began Rose , with dignity , for her visitor's patronising
“ 我 有 我的 表兄弟姐妹 , ” 开始 玫瑰 , 和 尊严 , 为了 她 访客 居高临下

['mænə(r)] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .
manner ruffled her temper .
方式 褶皱的 她 脾气 .

“我有我的表兄弟姐妹，”罗斯端庄地说道，因为来访者居高临下的态度惹恼了她。

“ ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] !
“ Gracious , child !
“ 亲切 , 孩子 !

“天哪，孩子！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [bɔɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
you don't make friends of those great boys , do you ?
你 不 制作 朋友们 的 那些 伟大的 男孩们 , 做 你 ?

你没和那些优秀的男孩们成为朋友，对吧?

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]
Mamma says she really doesn't think it's proper for you to be with them
妈妈 说道 她 真的 不 思考 它是 恰当的 为了 你 到 是 和 他们

[səʊ] [mʌtʃ] . ”
so much . ”
所以 很多 . ”

妈妈说她觉得你老跟他们待在一起不太合适。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒpə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [rəʊz] ,
“ They are like brothers , and my aunts do think it's proper , ” replied Rose ,
“ 他们 是 喜欢 兄弟 , 和 我的 姑姑们 做 思考 它是 恰当的 , ” 回复 玫瑰 ,

“他们情同手足，我的姑姑们也认为这很合适，”罗斯回答道。

['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [mɪs] -
rather sharply , for it struck her that this was none of Miss Blish's
相当 尖锐地 , 为了 它 击 她 那 这 曾是 没有任何 的 错过 -

['bɪznəs] .
business .
商业 .

她突然意识到，这与布利什小姐没有任何关系，于是语气变得十分尖锐。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
“ I was merely going to say I should be glad to have you for my
“ 我 曾是 仅仅 去 到 说 我 应该 是 高兴的 到 有 你 为了 我的

['bʊzəm] [frend] ,
bosom friend ,
怀 朋友 ,

我只是想说，我很庆幸能有你这样一位知己好友。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæti] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk]

for Hatty Mason and I have had an awful quarrel , and don't speak

为了 哈蒂 石匠 和 我 有 有 一个 可怕 争吵 , 和 不 说话

.

.

.

我和哈蒂·梅森大吵了一架，现在不说话了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [səʊ][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

She is too mean to live , so I gave her up .

她 是 也 意思是 到 居住 , 所以 我 给予 她 向上 .

她心肠太坏了，不配活在这个世上，所以我把她送走了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [peɪd] [bæk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəmelz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

Just think , she never paid back one of the caramels I've given her ,

只是 思考 , 她 绝不 有薪酬的 后退 一 的 这 焦糖 我已经 给定 她 ,

想想看，她从来没还过我给她的焦糖。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

and never invited me to her party .

和 绝不 受邀 我 到 她 派对 .

她从来没邀请我参加她的派对。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði]['kærəmelz] ,

I could have forgiven the caramels ,

我 可以 有 已原谅 这 焦糖 ,

我本来可以原谅那些焦糖的，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] ,

but to be left out in that rude way was more than I could bear ,

但 到 是 左边 出去 在 那 粗鲁的 方式 曾是 更多的 比 我 可以 熊 ,

但被以那种粗鲁的方式排除在外，我实在无法忍受。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] . ”

and I told her never to look at me again as long as she lived . ”

和 我 讲述 她 绝不 到 看 在 我 再次 作为 长的 作为 她 居住地 . ”

我告诉她，只要她活着，就永远不要再看我一眼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] ,

“ You are very kind , but I don't think I want a bosom friend ,

“ 你 是 非常 种类 , 但 我 不 思考 我 想 一个 怀 朋友 ,

“你人很好，但我认为我不需要知己好友。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [rəʊz] ,

thank you , ” said Rose ,

感谢 你 , ” 说 玫瑰 ,

“谢谢你，”罗斯说道。

[æz; əz][ˌærɪ'ædni] [stɒpt] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

as Ariadne stopped to bridle and shake her flaxen head over the

作为 阿丽亚德涅 停止 到 辔 和 摇 她 亚麻色 头 超过 这

[dɪ'lɪŋkwənt] ['hæti] ['meɪs(ə)n] .

delinquent Hatty Mason .

不良少年 哈蒂 石匠 .

阿里阿德涅停下来，怒斥着不守规矩的哈蒂·梅森，并甩了甩她那亚麻色的头发。

[naʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs] [blɪʃ] [θɔːt] [rəʊz] “ [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [pʊs] ,

Now , in her heart Miss Blish thought Rose “ a stuck - up puss ,

现在 , 在 她 心 错过 布利什 想法 玫瑰 “ 一个 卡住 - 向上 猫 ,

现在，布利什小姐心里觉得罗斯是个“傲慢自大的猫咪”，

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɡ'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ,
” but the other girls wanted to know her and couldn't ,
” 但 这 其他 女孩们 通缉 到 知道 她 和 不能 ,

但其他女孩想认识她，却无法做到。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
the old house was a charming place to visit , the lads were considered
这 老的 房子 曾是 一个 迷人 地方 到 访问 , 这 小伙子们 是 经过考虑的
[faɪn] ['feloʊz] ,
fine fellows ,
美好的 伙伴们 ,

那座老房子是个迷人的地方，值得一游；那些小伙子们也被认为是好伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] “ [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['fæmɪlɪz] , ” ['mæmə; mə'mɑː] [sed] .
and the Campbells “ are one of our first families , ” mamma said .
和 这 坎贝尔 “ 是 一 的 我们的 第一的 家庭 , ” 妈妈 说 .

妈妈说，坎贝尔一家“是我们最早接触的家庭之一”。

[səʊ][ˌærɪ'ædni] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['roʊzɪz] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
So Ariadne concealed her vexation at Rose's coolness , and changed the
所以 阿丽亚德涅 暗 她 烦恼 在 玫瑰的 凉爽 , 和 已更改 这
['sʌbdʒɪkt][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
subject as fast as possible .
主题 作为 快速地 作为 可能的 .

于是，阿里阿德涅掩饰住对罗斯冷淡态度的恼怒，尽快转移了话题。

“ ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] , [ai] [siː] ; [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ?
“ Studying French , I see ; who is your teacher ?
“ 学习 法语 , 我 看 ; WHO 是 你的 老师 ?

“我看你在学法语；你的老师是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['flɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] “ [pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , ” [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
” she asked , flitting over the leaves of “ Paul and Virginia , ” that lay on the
” 她 问 , 飞掠 超过 这 树叶 的 “ 保罗 和 弗吉尼亚州 , ” 那 躺 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

”她问道，目光掠过桌上那本《保罗和弗吉尼亚》的书页。

“ [ai][doʊnt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [riːd] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
“ I don't study it , for I read French as well as English ,
“ 我 不 学习 它 , 为了 我 读 法语 作为 出色地 作为 英语 ,

“我不专门学习英语，因为我法语和英语都读。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and uncle and I often speak it for hours .
和 叔叔 和 我 经常 说话 它 为了 小时 .

我和叔叔经常一聊就是好几个小时。

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɡʊd] ['æksent] .
He talks like a native , and says I have a remarkably good accent .
他 会谈 喜欢 一个 本国的 , 和 说道 我 有 一个 非常 好的 口音 .

他说话像个本地人，还说我的口音非常好。

” [rəʊz] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðɪs] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
” Rose really could not help this small display of superiority ,
” 玫瑰 真的 可以 不是 帮助 这 小的 展示 的 优势 ,

“罗斯实在忍不住要小小地炫耀一下自己的优越感。”

[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][veɪn][ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for French was one of her strong points , and she was vain of it ,
为了 法语 曾是 一 的 她 强的 积分 , 和 她 曾是 徒劳 的 它 ,

法语是她的强项之一，她也为此感到自豪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ˈwiːknəs] .
though she usually managed to hide this weakness .
尽管 她 通常 管理 到 隐藏 这 弱点 .

不过她通常都能掩饰住这个弱点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌærɪˈædni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
She felt that Ariadne would be the better for a little crushing ,
她 毛毡 那 阿丽亚德涅 会 是 这 更好的 为了 一个 小的 压碎 ,

她觉得阿里阿德涅如果被稍微碾压一下会更好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpætrənaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
and could not resist the temptation to patronise in her turn .
和 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 惠顾 在 她 转动 .

她也忍不住以居高临下的姿态回应了对方。

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [mɪs] [blɪʃ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈblæŋkli] ,
“ Oh , indeed ! ” said Miss Blish , rather blankly ,
“ 哦 , 的确 ! ” 说 错过 布利什 , 相当 茫然地 ,

“哦，的确如此！”布利什小姐面无表情地说。

[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
for French was not her strong point by any means .
为了 法语 曾是 不是 她 强的 观点 经过 任何 方法 .

法语绝对不是她的强项。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ I am to go abroad with uncle in a year or two ,
“ 我 是 到 去 国外 和 叔叔 在 一个 年 或者 二 ,

“我打算一两年后和叔叔一起出国。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and he knows how important it is to understand the languages .
和 他 知道 如何 重要的 它 是 到 理解 这 语言 .

他深知理解语言的重要性。

[hɑːf] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [liːv] [skuːl] [kænt] [spiːk] [ˈdiːsnt] [frentʃ] ,
Half the girls who leave school can't speak decent French ,
一半 这 女孩们 WHO 离开 学校 不能 说话 体面的 法语 ,

一半离开学校的女孩法语说得不好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈbrɔːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
and when they go abroad they are so mortified .
和 什么时候 他们 去 国外 他们 是 所以 羞愧难当 .

他们出国后都感到非常尴尬。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I shall be very glad to help you , if you like , for , of course ,
我 将 是 非常 高兴的 到 帮助 你 , 如果 你 喜欢 , 为了 , 的 课程 ,

如果你愿意，我非常乐意帮助你，当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] .
you have no one to talk with at home .
你 有 不 一 到 讲话 和 在 家 .

你在家没人可以倾诉。

” [naʊ] [ˌærɪ'ædni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] [dɒl] , [hæd; həd] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” Now Ariadne , though she looked like a wax doll , had feelings within her
” 现在 阿丽亚德涅 , 尽管 她 看起来 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 , 有 情怀 之内 她
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ,
instead of sawdust ,
反而 的 锯末 ,

“如今，虽然阿里阿德涅看起来像个蜡像，但她的内心却充满了感情，而不是像木屑一样。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ] ['roʊzɪz] ['lɒfti] [təʊn] .
and these feelings were hurt by Rose's lofty tone .
和 这些 情怀 是 伤害 经过 玫瑰的 高远 语气 .

罗斯高傲的语气伤害了这些人的感情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] “ [stʌk] [ʌp] ” [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
She thought her more “ stuck up ” than ever , but did not know how to
她 想法 她 更多的 “ 卡住 向上 ” 比 曾经 , 但 做过 不是 知道 如何 到
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
bring her down ,
带来 她 向下 ,

她觉得她比以往任何时候都更加“傲慢”，但却不知道该如何让她屈服。

[jet] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
yet longed to do it ,
然而 渴望 到 做 它 ,

然而，他却渴望这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
for she felt as if she had received a box on the ear ,
为了 她 毛毡 作为 如果 她 有 已收到 一个 盒子 在 这 耳朵 ,

她感觉自己好像耳朵上挨了一记重击。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and involuntarily put her hand up to it .
和 不由自主 放 她 手 向上 到 它 .

她不由自主地把手伸了过去。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,
The touch of an ear - ring consoled her ,
这 触碰 的 一个 耳朵 - 戒指 安慰 她 ,

耳环的触感让她感到安慰。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt][ɪn][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['mænə(r)] .
and suggested a way of returning tit for tat in a telling manner .
和 建议 一个 方式 的 返回 山雀 为了 塔特 在 一个 讲述 方式 .

并提出了一种以牙还牙、意味深长的方式进行报复的方法。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [help] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
“ Thank you , dear ; I don't need any help , for our teacher is from Paris ,
“ 感谢 你 , 亲爱的 ; 我 不 需要 任何 帮助 , 为了 我们的 老师 是 从 巴黎 ,

“谢谢你，亲爱的；我不需要任何帮助，因为我们的老师来自巴黎。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [spiːks] ['betə(r)] [frentʃ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
and of course he speaks better French than your uncle .
和 的 课程 他 说话 更好的 法语 比 你的 叔叔 .

当然，他的法语比你叔叔说得好。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” Then she added ,
” 然后 她 额外 ,

然后她补充道：

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] :
with a gesture of her head that set the little bells on her ears to tingling :
和 一个 手势 的 她 头 那 放 这 小的 铃铛 在 她 耳朵 到 刺痛感 :

她微微点头，耳朵上的小铃铛顿时嗡嗡作响：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [njuː] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ?
“ How do you like my new ear - rings ?
“ 如何 做 你 喜欢 我的 新的 耳朵 - 戒指 ?

你觉得我的新耳环怎么样？

[pə'pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
Papa gave them to me last week , and everyone says they are lovely .
爸爸 给予 他们 到 我 最后的 星期 , 和 每个人 说道 他们 是 迷人的 .

爸爸上周把它们送给了我，大家都说它们很漂亮。

” [rəʊz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] ,
” Rose came down from her high horse with a rapidity that was comical ,
” 玫瑰 来了 向下 从 她 高的 马 和 一个 快速 那 曾是 滑稽 ,

“罗斯从高高在上的姿态中迅速下来，速度之快令人啼笑皆非。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌærɪ'ædni][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [naʊ] .
for Ariadne had the upper hand now .
为了 阿丽亚德涅 有 这 上 手 现在 .

现在阿里阿德涅占据了上风。

[rəʊz] [ə'dɔːrd] ['prɪti] [θɪŋz] , [lɒŋd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
Rose adored pretty things , longed to wear them ,
玫瑰 受人喜爱 漂亮的 事物 , 渴望 到 穿 他们 ,

罗斯喜欢漂亮的东西，渴望穿戴它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bɔːd] ,
and the desire of her girlish soul was to have her ears bored ,
和 这 欲望 的 她 少女 灵魂 曾是 到 有 她 耳朵 无聊的 ,

她少女心肠的渴望是想让人在她耳朵上钻孔。

['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
only Dr . Alec thought it foolish , so she never had done it .
仅有的 博士 . 亚历克 想法 它 愚蠢 , 所以 她 绝不 有 完毕 它 .

只有亚历克医生认为这样做很愚蠢，所以她从未这样做过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dʒæbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gəʊldən] [belz] [wɪð] [pɜːl] - [tɪpt] [tʌŋz] ,
She would gladly have given all the French she could jabber for a pair of golden bells with pearl - tipped tongues ,
她 会 乐意 有 给定 全部 这 法语 她 可以 喋喋不休 为了 一个 一对 的 金的 铃铛 和 珍珠 - 倾斜 舌头 ,

她宁愿用她能说的所有法语来换取一对舌尖镶着珍珠的金铃铛。

[laɪk] [ðəʊz] [ˌærɪ'ædni] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
like those Ariadne wore ; and , clasping her hands , she answered ,
喜欢 那些 阿丽亚德涅 穿着 ; 和 , 紧握 她 双手 , 她 回答 ,

就像阿里阿德涅穿的那种；她双手合十，回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hɑːt] ,
in a tone that went to the hearer's heart ,
在 一个 语气 那 去 到 这 听众的 心 ,

用一种直击听者心灵的语气，

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
“ They are too sweet for anything !
“ 他们 是 也 甜的 为了 任何事物 !

“它们太可爱了！”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][weə(r)][sʌm; səm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] . ”
If uncle would only let me wear some , I should be perfectly happy . ”
如果 叔叔 会 仅有的 让 我 穿 一些 , 我 应该 是 完美 快乐的 . ”

如果叔叔肯让我穿几件，我就心满意足了。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
“ I wouldn't mind what he says .
“ 我 不会 头脑 什么 他 说道 .

“我不在乎他说什么。”

[pə'pɑː] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Papa laughed at me at first , but he likes them now ,
爸爸 笑了 在 我 在 第一的 , 但 他 点赞 他们 现在 ,

爸爸一开始嘲笑我，但他现在喜欢它们了。

[ænd; ənd] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['daɪmənd] [ˌsɒlə'teə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] , ” [sed] [ˌærɪ'ædni] ,
and says I shall have diamond solitaires when I am eighteen , ” said Ariadne ,
和 说道 我 将 有 钻石 单人纸牌游戏什么时候 我 是 十八 , ” 说 阿丽亚德涅 ,

“她说我十八岁的时候就要戴钻石单钻戒指,”阿里阿德涅说道。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] .
quite satisfied with her shot .
相当 使满意 和 她 射击 .

她对自己的射击表现相当满意。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [naʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːməz] ,
“ I've got a pair now that were mamma's ,
“ 我已经 得到 一个 一对 现在 那 是 妈妈的 ,

“我现在有一双妈妈的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [wʌnz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ]
and a beautiful little pair of pearl and turquoise ones , that I am dying
和 一个 美丽的 小的 一对 的 珍珠 和 绿松石 一个 , 那 我 是 垂死
[tuː; tə][weə(r)] ,
to wear ,
到 穿 ,

还有一副非常漂亮的小珍珠绿松石耳环，我特别想戴。

” [saɪd] [rəʊz] .
” sighed Rose .
” 叹了口气 玫瑰 .

“罗斯叹了口气。”

“ [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then do it .
“ 然后 做 它 .

“那就去做。”

[aɪl] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
I'll pierce your ears ,
患病的 刺穿 你的 耳朵 ,

我会给你穿耳洞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ;
and you must wear a bit of silk in them till they are well ;
和 你 必须 穿 一个 少量 的 丝绸 在 他们 直到 他们 是 出色地 ;

你必须在里面穿一些丝绸，直到它们痊愈为止；

[jɔː(r); jə(r)] [kɜːrlz] [wɪl] [haɪd] [ðem; ðəm] ['naɪsli] ; [ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [slɪp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
your curls will hide them nicely ; then , some day , slip in your smallest ear - rings ,
你的 卷发 将要 隐藏 他们 很好 ； 然后 ， 一些 天 ， 滑 在 你的 最小 耳朵 - 戒指 ，

你的卷发会很好地遮住它们；然后，有一天，悄悄戴上你最小的耳环。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
and see if your uncle don't like them . ”
和 看 如果 你的 叔叔 不 喜欢 他们 . ”

看看你叔叔喜不喜欢它们。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [maɪ] [aɪz] [gʊd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,
“ I asked him if it wouldn't do my eyes good once when they were red ,
“ 我 问 他 如果 它 不会 做 我的 眼睛 好的 一次 什么时候 他们 是 红色的 ，

“我问他，如果我眼睛发红，这样做会不会对我的眼睛有好处。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] .
and he only laughed .
和 他 仅有的 笑了 .

他只是笑了笑。

['piːp(ə)l] [duː; də] [kjʊə(r)] [wiːk] [aɪz] [ðæt] [wei] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
People do cure weak eyes that way , don't they ? ”
人们 做 治愈 虚弱的 眼睛 那 方式 ， 不 他们 ？ ”

人们确实会用这种方法治疗视力障碍，不是吗？

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [red] .
“ Yes , indeed , and yours are sort of red .
“ 是的 ， 的确 ， 和 你的 是 种类 的 红色的 .

“是的，确实如此，而且你的颜色有点偏红。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[jes] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [wɜːs] ,
Yes , I really think you ought to do it before they get worse ,
是的 ， 我 真的 思考 你 应该 到 做 它 前 他们 得到 更糟 ，

是的，我真的觉得你应该在情况恶化之前去做这件事。

” [sed] [ˌærɪ'ædni] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [aɪ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
” said Ariadne , peering into the large clear eye offered for inspection .
” 说 阿丽亚德涅 ， 窥视 进入 这 大的 清除 眼睛 提供 为了 检查 .

“阿里阿德涅说着，凝视着那只伸过来让人仔细观察的大而清澈的眼睛。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , ['weɪvərɪŋ] .
“ Does it hurt much ? ” asked Rose , wavering .
“ 做 它 伤害 很多 ？ ” 问 玫瑰 ， 摇摆不定 .

“很疼吗？”罗斯犹豫着问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [prɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
“ Oh dear , no ; just a prick and a pull , and it's all over .
“ 哦 亲爱的 ， 不 ； 只是 一个 刺 和 一个 拉 ， 和 它是 全部 超过 .

“哦，天哪，不；只要扎一下，拉一下，一切就结束了。”

[aɪv] [dʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .
I've done lots of ears , and know just how .
我已经 完毕 很多 的 耳朵 ， 和 知道 只是 如何 .

我做过很多次耳朵整形，知道该怎么做。

[kʌm] , [pʊʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['niːd(ə)l] . ”
Come , push up your hair and get a big needle . ”
来 , 推 向上 你的 头发 和 得到 一个 大的 针 . ”

来，把头发撩起来，拿根大针头来。

“ [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['ʌŋkəlz] [liːv] , ” ['fɔːltəd] [rəʊz] ,
“ I don't quite like to do it without asking uncle's leave , ” faltered Rose ,
“ 我 不 相当 喜欢 到 做 它 没有 问 叔叔的 离开 , ” 犹豫不决 玫瑰 ,

“我不太喜欢未经叔叔允许就这么做,”罗斯结结巴巴地说。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
when all was ready for the operation .
什么时候 全部 曾是 准备好 为了 这 手术 .

一切准备就绪，可以开始手术了。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌærɪ'ædni] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [laɪk]
“ Did he ever forbid it ? ” demanded Ariadne , hovering over her prey like
“ 做过 他 曾经 禁止 它 ? ” 要求 阿丽亚德涅 , 悬停 超过 她 猎物 喜欢
[ə; eɪ] ['væmpaɪə(r)] .
a vampire .
一个 吸血鬼 .

“他有没有禁止过？”阿丽亚德妮像吸血鬼一样俯视着她的猎物，问道。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] ! ”
“ No , never ! ”
“ 不 , 绝不 ! ”

“不，绝不！”

“ [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , ” [kraɪd] [mɪs] [blɪʃ] , [bent] [ɒn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ]
“ Then do it , unless you are afraid , ” cried Miss Blish , bent on accomplishing
“ 然后 做 它 , 除非 你 是 害怕的 , ” 哭 错过 布利什 , 弯曲 在 完成
[ðə; ði] [diːd] .
the deed .
这 契据 .

“那就去做吧，除非你害怕,”布利什小姐喊道，决心要完成这件事。

[ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rəʊz] [sed] “ [pʌntʃ] !
That last word settled the matter , and , closing her eyes , Rose said “ Punch !
那 最后的 单词 定居 这 事情 , 和 , 结束 她 眼睛 , 玫瑰 说 “ 冲床 !

最后那句话解决了这件事，罗斯闭上眼睛，说道：“潘趣！”

” [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɔːdə(r)] “ ['faɪə(r)] !
” in the tone of one giving the fatal order “ Fire !
” 在 这 语气 的 一 给予 这 致命的 命令 “ 火 !

“用下达致命命令的语气说：‘开火！’

” [ˌærɪ'ædni] [pʌntʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hə'rəʊɪk] ['saɪləns] ,
” Ariadne punched , and the victim bore it in heroic silence ,
” 阿丽亚德涅 拳击 , 和 这 受害者 钻孔 它 在 英勇 沉默 ,

“阿里阿德涅挥拳打去，受害者却英勇地默默承受着。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
though she turned pale and her eyes were full of tears of anguish .
尽管 她 转向 苍白 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 的 痛苦 .

虽然她脸色苍白，眼中充满了痛苦的泪水。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[naʊ] [pʊl] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [sɪlk] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][kəʊld] - [kriːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['evri] [naɪt] ,
Now pull the bits of silk often , and cold - cream your ears every night ,
现在 拉 这 比特 的 丝绸 经常 , 和 寒冷的 - 奶油 你的 耳朵 每一个 夜晚 ,

现在要经常拉扯掉耳垂上的丝线，并且每晚睡前都要在耳朵上涂抹冷霜。

[ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] , ” [sed] [ˌærɪ'ædni] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] ,
and you'll soon be ready for the rings , ” said Ariadne , well pleased with her job ,
和 你会 很快 是 准备好 为了 这 戒指 , ” 说 阿丽亚德涅 , 出色地 高兴 和 她 工作 ,

“你很快就能准备好参加戒指比赛了,”阿丽亚德妮对自己的工作非常满意地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð] “ [ə; eɪ] [faɪn] ['æksent] ” [leɪ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] ,
for the girl who spoke French with “ a fine accent ” lay flat upon the sofa ,
为了 这 女孩 WHO 辐 法语 和 “ 一个 美好的 口音 ” 躺 平坦的 之上 这 沙发 ,

那位法语口音“优美”的女孩平躺在沙发上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bəʊθ] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] .
looking as exhausted as if she had had both ears cut off .
寻找 作为 筋疲力尽的 作为 如果 她 有 有 两个都 耳朵 切 离开 .

她看上去疲惫不堪，仿佛双耳都被割掉了一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [saɪd] [rəʊz] ,
“ It does hurt dreadfully , and I know uncle won't like it , ” sighed Rose ,
“ 它 做 伤害 极其糟糕 , 和 我 知道 叔叔 惯于 喜欢 它 , ” 叹了口气 玫瑰 ,

“真的很疼，我知道叔叔不会喜欢的,”罗斯叹了口气。

[æz; əz] [rɪ'mɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] .
as remorse began to gnaw .
作为 悔恨 开始 到 啃 .

悔恨开始啃噬着我。

“ ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tiːzd] [tuː; tə] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Promise not to tell , or I shall be teased to death , ” she added ,
“ 承诺 不是 到 告诉 , 或者 我 将 是 戏弄 到 死亡 , ” 她 额外 ,

“答应我不要告诉别人，否则我会被嘲笑死的,”她补充道。

['æŋkʃəsli] , [ɪn'taɪəli] [fər'get] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ['gɪftɪd] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪəz]
anxiously , entirely forgetting the two little pitchers gifted with eyes as well as ears
焦虑地 , 完全 遗忘 这 二 小的 投手 天才 和 眼睛 作为 出色地 作为 耳朵
,
,
,

他焦急万分，完全忘记了那两个既有眼睛又有耳朵的小水壶。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
who had been watching the whole performance from afar .
WHO 有 到过 观看 这 所有的 表现 从 远方 .

他一直在远处观看了整场演出。

“ ['nevə(r)] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðæt] ?
Mercy me , what's that ?
怜悯 我 , 是什么 那 ?

我的天，那是什么？

” [ænd; ənd][ˌærɪ'ædni] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp]
” and Ariadne started as a sudden sound of steps and voices came up
” 和 阿丽亚德涅 开始 作为 一个 突然 声音 的 步骤 和 声音 来了 向上
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

“突然，楼下传来脚步声和说话声，阿里阿德涅吓了一跳。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ It's the boys !
“ 它是 这 男孩们 !

“是男孩们！”

[haɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
Hide the needle .
隐藏 这 针 .

把针藏起来。

[duː; də][maɪ] [ɪəz] [ʃəʊ] ?
Do my ears show ?
做 我的 耳朵 展示 ?

我的耳朵露出来了吗?

[doʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] !
Don't breathe a word !
不 呼吸 一个 单词 !

一个字都别说!

” ['wɪspəd] [rəʊz] ,
” whispered Rose ,
” 低声说道 玫瑰 ,

“罗斯低声说道,”

['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv]
scrambling about to conceal all traces of their iniquity from the sharp eyes of
争抢 关于 到 隐藏 全部 痕迹 的 他们的 罪恶 从 这 锋利的 眼睛 的
[ðə; ði][klæn] .
the Clan .
这 氏族 .

他们慌忙掩藏自己的一切罪恶痕迹，以免被族人敏锐的目光发现。

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Up they came , all in good order , laden with the proceeds of a nutting expedition ,
向上 他们 来了 , 全部 在 好的 命令 , 满载 和 这 收益 的 一个 坚果 远征 ,

他们整装待发地走了上来，肩上扛着采摘坚果的战利品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]
for they always reported to Rose and paid tribute to their queen in the
为了 他们 总是 据报道 到 玫瑰 和 有薪酬的 贡 到 他们的 女王 在 这
['hæns(ə)m] ['mænə(r)] .
handsomest manner .
最英俊的 方式 .

因为他们总是向罗斯汇报情况，并以最英俊的方式向他们的女王进贡。

“ [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg] !
“ How many , and how big !
“ 如何 许多 , 和 如何 大的 !

“有多少，有多大!

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['rəʊstɪŋ] ['frɒlɪk]['ɑːftə(r)] [tiː] , [woʊnt][wiː; wi] ? ” [sed] [rəʊz] ,
We'll have a grand roasting frolic after tea , won't we ? ” said Rose ,
出色地 有 一个 盛大 烘焙 嬉戏 后 茶 , 惯于 我们 ? ” 说 玫瑰 ,

“下午茶后，我们来一场盛大的烤肉狂欢吧? ”罗斯说道。

[ˈplʌndʒɪŋ] [bəʊθ][hændz][ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈglɒsi] [braʊn] [nʌts] ,

plunging both hands into a bag of glossy brown nuts ,

骤降 两个都 双手 进入 一个 包 的 光滑 棕色的 坚果 ,

双手伸进一袋光泽油亮的棕色坚果里，

[waɪl] [ðə; ði][klæn] “ [stʊd] [æt; ət] [iːz] ” [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌærɪˈædni] .

while the Clan “ stood at ease ” and nodded to Ariadne .

尽管 这 氏族 “ 站立 在 舒适 ” 和 点头 到 阿丽亚德涅 .

而族人们则“泰然自若地站着”，并向阿里阿德涅点头致意。

“ [ðæt] [lɒt][wɒz; wəz] [pɪkt] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈrəʊzi] .

“ That lot was picked especially for you , Rosy .

“ 那 很多 曾是 挑选 尤其 为了 你 , 红润 .

“罗西，那块地是专门为你挑选的。”

[ai][gɒt] [ˈevri] [wʌn][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈekstrə] [ˈwækə(r)] , ” [sed] [mæk] ,

I got every one myself , and they are extra whackers , ” said Mac ,

我 得到 每一个 一 我 , 和 他们 是 额外的 重击者 , ” 说 苹果 ,

“这些都是我自己买的，而且威力超大，”麦克说道。

[prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɔː(r)][səʊ] .

presenting a bushel or so .

呈现 一个 蒲式耳 或者 所以 .

大约一蒲式耳。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

“ You should have seen Giglamps when he was after them .

“ 你 应该 有 已见 - 什么时候 他 曾是 后 他们 .

“你应该看看吉格拉姆斯追捕它们时的样子。”

[hiː; hi] [pɪtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He pitched out of the tree ,

他 投球 出去 的 这 树 ,

他从树上摔了下来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][əʊld] [nek] [ɪf] [ɑːtʃ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [hɪm] ,

and would have broken his blessed old neck if Arch had not caught him ,

和 会 有 破碎的 他的 蒙福 老的 脖子 如果 拱 有 不是 捕捉 他 ,

如果不是阿奇拦住他，他那可怜的老脖子早就断了。

” [əbˈzɜːvd] [stiːv] , [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ˈgreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] .

” observed Steve , as he lounged gracefully in the window seat .

” 观察到 史蒂夫 , 作为 他 休闲 优雅地 在 这 窗户 座位 .

史蒂夫优雅地倚在窗边的座位上，说道：“

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [tɔːk] , [ˈdændi] , [wen] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːtʃ] ,

“ You needn't talk , Dandy , when you didn't know a chestnut from a beech ,

“ 你 不必 讲话 , 花花公子 , 什么时候 你 没有 知道 一个 板栗 从 一个 山毛榉 ,

“你连栗子和山毛榉都分不清，就没必要跟我说话了，丹迪。”

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈθræʃɪŋ] [tɪl] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːt] [mæk] ,

and kept on thrashing till I told you of it , ” retorted Mac ,

和 保留 在 猛烈抽打 直到 我 讲述 你 的 它 , ” 反驳 苹果 ,

“他一直挣扎，直到我告诉你为止，”麦克反驳道。

[fesˈtuːn] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [bɔɪ] .

festooning himself over the back of the sofa , being a privileged boy .

装饰 他自己 超过 这 后退 的 这 沙发 , 存在 一个 特权 男生 .

他把自己堆在沙发背上，活像个娇生惯养的男孩。

“ [ai][dəʊnt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [wen] [ai] [θræʃ] [juː; jʊ] , [əʊld] [wɜːm] ,

“ I don't make mistakes when I thrash you , old Worm ,

“ 我 不 制作 错误 什么时候 我 鞭挞 你 , 老的 蠕虫 ,

“我揍你的时候从不出错，老虫子。”

[səʊ]	[jʊd]	['betə(r)]	[maɪnd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[stiːv]	,
so	**you'd**	**better**	**mind**	**what**	**you**	**are**	**about**	**,**	**”**	**answered**	**Steve**	**,**
所以	你会	更好的	头脑	什么	你	是	关于	,	”	回答	史蒂夫	,

“所以你最好注意自己的言行，”史蒂夫回答道。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	['prɒpə(r)]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	.
without	**a**	**ray**	**of**	**proper**	**respect**	**for**	**his**	**elder**	**brother**	**.**
没有	一个	射线	的	恰当的	尊重	为了	他的	长老	兄弟	.

他对哥哥没有丝毫应有的尊重。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['getɪŋ]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,	[ɔː(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'lɑːmd]	,
“	**It**	**is**	**getting**	**dark**	**,**	**and**	**I**	**must**	**go**	**,**	**or**	**mamma**	**will**	**be**	**alarmed**	**,**
“	它	是	获得	黑暗的	,	和	我	必须	去	,	或者	妈妈	将要	是	惊慌	,

天色渐暗，我得走了，不然妈妈会担心的。

”	[sed]	[ˌærɪ'ædni]	,	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	['sʌd(ə)n]	[heɪst]	,
”	**said**	**Ariadne**	**,**	**rising**	**in**	**sudden**	**haste**	**,**
”	说	阿丽亚德涅	,	上升	在	突然	匆忙	,

“阿里阿德涅说着，突然急忙起身。”

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nʌt]	-	['pɑːti]	.
though	**she**	**hoped**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**remain**	**to**	**the**	**nut**	**-**	**party**	**.**
尽管	她	希望	到	是	问	到	保持	到	这	坚果	-	派对	.

尽管她希望被邀请留下来参加这场疯狂的聚会。

[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
No	**one**	**invited**	**her**	**;**
不	一	受邀	她	;

没有人邀请她；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊz]
and	**all**	**the**	**while**	**she**	**was**	**putting**	**on**	**her**	**things**	**and**	**chatting**	**to**	**Rose**
和	全部	这	尽管	她	曾是	推杆	在	她	事物	和	聊天	到	玫瑰

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ðə; ði]	[sæd]	[fækt]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]
the	**boys**	**were**	**telegraphing**	**to**	**one**	**another**	**the**	**sad**	**fact**	**that**	**someone**	**ought**	**to**
这	男孩们	是	电报	到	一	其他	这	伤心	事实	那	某人	应该	到

['eskɔːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[həʊm]	.
escort	**the**	**young**	**lady**	**home**	**.**
护送	这	年轻的	女士	家	.

当她一边穿衣服一边和罗斯聊天时，男孩们却在互相传递着一个令人难过的事实：应该有人护送这位年轻女士回家。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[felt]	[hə'rəʊɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	;
Not	**a**	**boy**	**felt**	**heroic**	**enough**	**to**	**cast**	**himself**	**into**	**the**	**breach**	**,**	**however**	**;**
不是	一个	男生	毛毡	英勇	足够的	到	投掷	他自己	进入	这	违反	,	然而	;

然而，没有一个男孩觉得自己有足够的勇气挺身而出；

['iːv(ə)n]	[pə'laɪt]	['ɑːtʃi]	[ʃəːk]	[ðə; ði]	['djuːti]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	['tʃɑːli]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['kwaɪətli]	[slɪpt]	['ɪntuː]
even	**polite**	**Archie**	**shirked**	**the**	**duty**	**,**	**saying**	**to**	**Charlie**	**,**	**as**	**they**	**quietly**	**slipped**	**into**
甚至	有礼貌的	阿奇	逃避	这	责任	,	说	到	查理	,	作为	他们	悄悄	滑倒了	进入

[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,
an	**adjoining**	**room**	**,**
一个	相邻的	房间	,

就连一向彬彬有礼的阿奇也推卸了责任，他和查理悄悄溜进隔壁房间时，阿奇说道：

“	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gælɪvæntɪŋ]	.
“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**do**	**all**	**the**	**gallivanting**	**.**
“	我是	不是	去	到	做	全部	这	四处游荡	.

“我不会到处游荡。”

[let]	[stiːv]	[teɪk]	[ðæt]	[tʃɪt]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['mænəz]	.	”
Let	**Steve**	**take**	**that**	**chit**	**home**	**and**	**show**	**his**	**manners**	**.**	**”**
让	史蒂夫	拿	那	纸条	家	和	展示	他的	礼仪	.	”

让史蒂夫把那张纸条带回家，好好表现一下他的礼貌吧。

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [prɪns] ,
“ I'll be hanged if I do ! ” answered Prince ,
“ 患病的 是 绞刑 如果 我 做 ! ” 回答 王子 ,
“如果我那样做，我会被绞死的！”王子回答道。

[huː] [dɪs'laɪkt] [mɪs] [blɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɒ'ketɪʃ] [wɪð] [hɪm] .
who disliked Miss Blish because she tried to be coquettish with him .
WHO 不喜欢 错过 布利什 因为 她 尝试 到 是 娇媚 和 他 .
他讨厌布利什小姐，因为她对他卖弄风情。

“ [ðen] [ai] [wɪl] , ” [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][bəuθ] ['rekriənt] [lædz] ,
“ Then I will , ” and , to the dismay of both recreant lads ,
“ 然后 我 将要 , ” 和 , 到 这 沮丧 的 两个都 叛徒 小伙子们 ,
“那我就这么做，”令这两个叛逆的年轻人沮丧的是，

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tʃɪt] .
Dr . Alec walked out of the room to offer his services to the “ chit .
博士 . 亚历克 步行 出去 的 这 房间 到 提供 他的 服务 到 这 “ 纸条 .
亚历克医生走出房间，向“chit”提供他的服务。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mæk] , [əu'bei] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [rəʊz] ,
” He was too late , however , for Mac , obeying a look from Rose ,
” 他 曾是 也 晚的 , 然而 , 为了 苹果 , 服从 一个 看 从 玫瑰 ,
然而，他还是晚了一步，麦克听从了罗斯的眼神，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['miːkli] [ə'weɪ] ,
had already made a victim of himself , and trudged meekly away ,
有 已经 制成 一个 受害者 的 他自己 , 和 艰难跋涉 温顺地 离开 ,
他已经让自己成了受害者，然后默默地走开了。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌærɪ'ædni][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .
wishing the gentle Ariadne at the bottom of the Red Sea .
祝 这 温和的 阿丽亚德涅 在 这 底部 的 这 红色的 海 .
向沉睡在红海底部的温柔的阿里阿德涅致以美好的祝愿。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
“ Then I will take this lady down to tea ,
“ 然后 我 将要 拿 这 女士 向下 到 茶 ,
“那我就带这位女士下去喝茶吧。”

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as the other one has found a gentleman to go home with her .
作为 这 其他 一 有 成立 一个 绅士 到 去 家 和 她 .
而另一个女孩则找到了一位绅士陪她回家。

[ai] [siː] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [bɪ'ləʊ] ,
I see the lamps are lighted below ,
我 看 这 灯 是 照明 以下 ,
我看到下面的灯亮着。

[ænd; ənd][ai] [smel] [ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [naɪs]
and I smell a smell which tells me that auntie has something extra nice
和 我 闻 一个 闻 哪个 讲述 我 那 阿姨 有 某物 额外的 好的
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
for us to - night .
为了 我们 到 - 夜晚 .
我闻到了一股香味，我知道阿姨今晚要给我们准备一些特别好吃的东西。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [rəʊz] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz]
” As he spoke , Dr . Alec was preparing to carry Rose downstairs as
” 作为 他 辐 , 博士 . 亚历克 曾是 准备 到 携带 玫瑰 楼下 作为
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

“说话间，亚历克医生正像往常一样准备抱着罗斯下楼；

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [prɪns] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
but Archie and Prince rushed forward ,
但 阿奇 和 王子 匆忙 向前 ,

但阿奇和普林斯冲了上去，

['begɪŋ] [wɪð] ['penɪtənt] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɑːm]
begging with penitent eagerness for the honour of carrying her in an arm
乞讨 和 忏悔者 渴望 为了 这 荣誉 的 携带 她 在 一个 手臂
- [tʃeə(r)] .
- chair .
- 椅子 .

他带着忏悔的渴望恳求，希望能得到用扶手椅抱着她的荣幸。

[rəʊz] [kən'sent] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kiːn] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bɪts]
Rose consented , fearing that her uncle's keen eye would discover the fatal bits
玫瑰 同意 , 害怕 那 她 叔叔的 敏锐的 眼睛 会 发现 这 致命的 比特
[ɒv; əv] [sɪlk] ;
of silk ;
的 丝绸 ;

罗斯同意了，因为她担心叔叔敏锐的眼睛会发现那些致命的丝绸碎片；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [hændz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɜːli] [peɪt] ,
so the boys crossed hands , and , taking a good grip of each curly pate ,
所以 这 男孩们 交叉 双手 , 和 , 采取 一个 好的 紧握 的 每个 卷曲 肉酱 ,

于是男孩们双手交叉，紧紧抓住彼此的卷发，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ɪn] [steɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
she was borne down in state , while the others followed by way of the banisters .
她 曾是 出生 向下 在 状态 , 尽管 这 其他的 随后 经过 方式 的 这 栏杆 .

她被隆重地抬了下来，其他人则沿着栏杆跟了下去。

[tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [səʊ] [ðæt] ['dʒeɪmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒli] [kʊd; kəd]
Tea was ordered earlier than usual , so that Jamie and his dolly could
茶 曾是 订购 早些时候 比 通常 , 所以 那 杰米 和 他的 多莉 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] ,
have a taste ,
有 一个 品尝 ,

为了让杰米和他的小娃娃能尝尝鲜，茶点比平时提前送来了。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['sev(ə)n] ,
at least , of the holiday fun , for they were to stay till seven ,
在 至少 , 的 这 假期 乐趣 , 为了 他们 是 到 停留 直到 七 ,

至少，他们享受到了假期的乐趣，因为他们要待到七点。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [twelv] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] [ə'piːs] ,
and be allowed twelve roasted chestnuts apiece ,
和 是 允许 十二 烤 栗子 一块 ,

每人可获得十二颗烤栗子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [bɒndz] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
which they were under bonds not to eat till next day .
哪个 他们 是 在下面 债券 不是 到 吃 直到 下一个 天 .

他们被束缚住，直到第二天才能进食。

[tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] ['ræpɪdli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪd]
Tea was despatched rapidly , therefore , and the party gathered round the wide
茶 曾是 已派送 快速 , 所以 , 和 这 派对 聚集 圆形的 这 宽的

[hɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
hearth in the dining - room ,
炉 在 这 用餐 - 房间 ,

于是，茶水很快就送了上来，众人围坐在餐厅宽敞的壁炉旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪli] [ɒn] [hɒt] ['ʃʌvəl] [ɔː(r)] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ]
where the nuts were soon dancing gaily on hot shovels or bouncing out among
在哪里 这 坚果 是 很快 跳舞 兴高采烈地 在 热的 铲子 或者 弹跳 出去 之中

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

很快，坚果们就在滚烫的铲子上欢快地跳舞，或者蹦蹦跳跳地散落在周围。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pænɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
thereby causing delightful panics among the little ones .
从而 导致 愉快 恐慌 之中 这 小的 一个 .

于是，这便在小朋友们中间引起了一阵阵令人愉悦的恐慌。

“ [kʌm] , ['rəʊzi] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [help] [mʌtʃ] ,
“ Come , Rosy , tell us a story while we work , for you can't help much ,
“ 来 , 红润 , 告诉 我们 一个 故事 尽管 我们 工作 , 为了 你 不能 帮助 很多 ,

“来吧，罗西，在我们干活的时候给我们讲个故事吧，因为你帮不上什么忙。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [mæk] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]
and must amuse us as your share , ” proposed Mac , who sat in the
和 必须 娱乐 我们 作为 你的 分享 , ” 建议的 苹果 , WHO 卫星 在 这

[ʃeɪd] ['prɪkɪŋ] [nʌts] ,
shade pricking nuts ,
阴影 刺 坚果 ,

“你得给我们带来欢乐，作为你的一份礼物，”坐在树荫下啄食坚果的麦克提议道。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l][ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
and who knew by experience what a capital little Scheherazade his cousin
和 WHO 知道 经过 经验 什么 一个 首都 小的 舍赫拉扎德 他的 表哥

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

谁又能从亲身经历中得知，他的表妹是多么出色的小舍赫拉扎德呢?

“ [jes] , [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌŋkiz] [kænt] [bɜːn] ['aʊə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [tel] [ə'weɪ] ,
“ Yes , we poor monkeys can't burn our paws for nothing , so tell away ,
“ 是的 , 我们 贫穷的 猴子 不能 烧伤 我们的 爪子 为了 没有什么 , 所以 告诉 离开 ,

['pʊsi] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːli] ,
Pussy , ” added Charlie ,
猫 , ” 额外 查理 ,

“是啊，我们可怜的猴子不能白白烧伤爪子，所以快说吧，小猫咪，”查理补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['sevrəl] [hɒt] [nʌts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɑːftəwədz]
as he threw several hot nuts into her lap and shook his fingers afterwards
作为 他 扔 一些 热的 坚果 进入 她 膝 和 摇晃 他的 手指 然后

.
:
.

他将几颗滚烫的坚果扔到她腿上，然后摇了摇手指。

“ [wel] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ Well , I happen to have a little story with a moral to it in my mind ,
“ 出色地 , 我 发生 到 有 一个 小的 故事 和 一个 道德 到 它 在 我的 头脑 ,

“嗯，我脑子里正好有个带寓意的小故事，”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and I will tell it , though it is intended for younger children than you ,
和 我 将要 告诉 它 ， 尽管 它 是 故意的 为了 年轻 孩子们 比 你 ，

我会讲这个故事，虽然它是讲给比你小的孩子听的。

” [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪv] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
” answered Rose , who was rather fond of telling instructive tales .
” 回答 玫瑰 ， WHO 曾是 相当 喜爱 的 讲述 有指导意义的 故事 .

“罗斯回答道，她很喜欢讲一些有启发性的故事。”

“ [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈdʒɔːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əuˈbei] ,
“ Fire away , ” said Geordie , and she obeyed ,
“ 火 离开 ， ” 说 乔迪 ， 和 她 服从 ，

“开火吧，”乔迪说道，她照做了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [ˈstɔːri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
little thinking what a disastrous story it would prove to herself .
小的 思维 什么 一个 灾难性的 故事 它 会 证明 到 她自己 .

她当时丝毫没有意识到，这将会给她带来多么惨痛的后果。

“ [wel] , [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ Well , once upon a time ,
“ 出色地 ， 一次 之上 一个 时间 ，

“嗯，很久很久以前，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
a little girl went to see a young lady who was very fond of her .
一个 小的 女孩 去 到 看 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 .

一个小女孩去看望一位非常喜欢她的年轻女子。

[naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ,
Now , the young lady happened to be lame ,
现在 ， 这 年轻的 女士 发生 到 是 瘸 ，

这位年轻女士碰巧是跛子。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˈbændɪdʒd] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]
and had to have her foot bandaged up every day ; so she kept a
和 有 到 有 她 脚 包扎 向上 每一个 天 ； 所以 她 保留 一个
[ˈbɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] ,
basketful of bandages ,
满篮 的 绷带 ，

她每天都需要用绷带包扎脚部；所以她常备一篮子绷带。

[ɔːl] [ˈnaɪsli] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈredi] .
all nicely rolled and ready .
全部 很好 滚动 和 准备好 .

全部卷好，准备就绪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
The little girl liked to play with this basket , and one day ,
这 小的 女孩 喜欢 到 玩 和 这 篮子 ， 和 一 天 ，

小女孩喜欢玩这个篮子，有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ]
when she thought no one saw her , she took one of the rolls without asking
什么时候 她 想法 不 一 锯 她 ， 她 采取 一 的 这 卷 没有 问
[liːv] ,
leave ,
离开 ，

她以为没人看见，就未经允许拿走了一个面包卷。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .

and put it in her pocket .

和 放 它 在 她 口袋 .

然后把它放进了她的口袋里。

” [hɪə(r)] [ˈpəʊki] ,

” Here Pokey ,

〃 这里 犾 ,

“波基，给你。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɪərɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [wɔːm] [nʌts] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

who had been peering lovingly down at the five warm nuts that lay at the

WHO 有 到过 窥视 深情地 向下 在 这 五 温暖的 坚果 那 躺 在 这

[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪni] [ˈpɒkɪt] ,

bottom of her tiny pocket ,

底部 的 她 微小的 口袋 ,

她一直深情地凝视着小口袋底部那五颗温热的坚果，

[ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ! ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [təʊn] ,

suddenly looked up and said , “ Oh ! ” in a startled tone ,

突然 看起来 向上 和 说 , “ 哦 ! ” 在 一个 惊慌 语气 ,

突然抬起头，惊愕地说道：“哦！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [teɪl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

as if the moral tale had become intensely interesting all at once .

作为 如果 这 道德 故事 有 变得 强烈地 有趣的 全部 在 一次 .

仿佛这个寓言故事突然变得无比引人入胜。

[rəʊz] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɪnə(r)] ,

Rose heard and saw the innocent betrayal of the small sinner ,

玫瑰 听到 和 锯 这 清白的 背叛 的 这 小的 罪人 ,

罗斯听到了，也看到了那个无辜的小罪人所遭受的背叛。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænə(r)] ,

and went on in a most impressive manner ,

和 去 在 在 一个 最多 感人的 方式 ,

并以极其令人印象深刻的方式继续进行，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [nʌdʒd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [wiŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

while the boys nudged one another and winked as they caught the joke .

尽管 这 男孩们 轻推 一 其他 和 眨眼 作为 他们 捕捉 这 开玩笑 .

男孩们互相推搡、眨眼，显然都明白了其中的笑点。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ] [dɪd] [siː] [ðɪs] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk]

“ But an eye did see this naughty little girl , and whose eye do you think

〃 但 一个 眼睛 做过 看 这 淘气 小的 女孩 , 和 谁 眼睛 做 你 思考

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ? ”

it was ? ”

它 曾是 ? 〃

“但是，确实有人看到了这个淘气的小女孩，你猜是谁的眼睛看到了？”

“ [aɪ] [ɒv; əv] [ˌdiː əʊ ˈdiː] , ” [mˈɜːməd] [ˈkɒnʃəns] - [ˈstrɪkən] [ˈpəʊki] , [ˈspredɪŋ] [tuː] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l]

“ Eye of Dod , ” murmured conscience - stricken Pokey , spreading two chubby little

〃 眼睛 的 国防部 , 〃 低声说道 良心 - 受打击的 犾 , 传播 二 胖乎乎的 小的

[hændz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] ,

hands before the round face ,

双手 前 这 圆形的 脸 ,

“多德之眼，”良心不安的波奇喃喃自语，将两只胖乎乎的小手摊在圆脸上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [haɪd] .

which they were not half big enough to hide .

哪个 他们 是 不是 一半 大的 足够的 到 隐藏 .

它们个头太小，根本藏不住。

[rəʊz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ]
Rose was rather taken aback by this reply , but , feeling that she was producing
玫瑰 曾是 相当 已采取 背 经过 这 回复 , 但 , 感觉 那 她 曾是 生产
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
a good effect ,
一个 好的 影响 ,

罗斯对这个回答颇感意外，但她觉得自己的效果不错，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] ,
she added seriously ,
她 额外 严重地 ,

她严肃地补充道：

“ [jes] , [gɒd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ]
“ Yes , God saw her , and so did the young lady , but she did not say
“ 是的 , 上帝 锯 她 , 和 所以 做过 这 年轻的 女士 , 但 她 做过 不是 说
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

“是的，上帝看见了她，那位年轻女子也看见了她，但她什么也没说；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she waited to see what the little girl would do about it .
她 等待 到 看 什么 这 小的 女孩 会 做 关于 它 .

她等着看小女孩会怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
She had been very happy before she took the bandage ,
她 有 到过 非常 快乐的 前 她 采取 这 绷带 ,

在包扎之前，她一直很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn]
but when it was in her pocket she seemed troubled , and pretty soon
但 什么时候 它 曾是 在 她 口袋 她 似乎 麻烦 , 和 漂亮的 很快
[stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,
stopped playing ,
停止 玩耍 ,

但当它放在她口袋里时，她似乎有些心神不宁，很快就停止了演奏。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] .
and sat down in a corner looking very sober .
和 卫星 向下 在 一个 角落 寻找 非常 清醒 .

他一脸严肃地坐在角落里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][rəʊl] ['veri] ['sɒftli] ,
She thought a few minutes , and then went and put back the roll very softly ,
她 想法 一个 很少 分钟 , 和 然后 去 和 放 后退 这 卷 非常 轻轻 ,

她想了几分钟，然后轻轻地把面包卷放了回去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ə'gen] .
and her face cleared up , and she was a happy child again .
和 她 脸 已清除 向上 , 和 她 曾是 一个 快乐的 孩子 再次 .

她的脸色好了起来，又变回了快乐的孩子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
The young lady was glad to see that ,
这 年轻的 女士 曾是 高兴的 到 看 那 ,

这位年轻女士很高兴看到这一点。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
and wondered what made the little girl put it back . ”
和 想知道 什么 制成 这 小的 女孩 放 它 后退 . ”

我纳闷是什么让小女孩把它放回去了。

“ - - [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Tonscience p'icked her ,
“ - - 她 ,

“Tonscience选中了她，

” [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [prest] [ˈtaɪtli] [ˈəʊvə(r)]
” murmured a contrite voice from behind the small hands pressed tightly over
” 低声说道 一个 懊悔 嗓音 从 在后面 这 小的 双手 按下 紧紧 超过
- [red] [feɪs] .
Pokey's red face .
- 红色的 脸 .

“从紧紧捂住波奇通红脸颊的小手后面，传来一声懊悔的低语。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] -
“ And why did she take it , do you suppose ? ” asked Rose , in a school -
“ 和 为什么 做过 她 拿 它 , 做 你 认为 ? ” 问 玫瑰 , 在 一个 学校 -
[mɑːrmɪʃ] [təʊn] ,
marmish tone ,
沼泽 语气 ,

“你觉得她为什么要拿走它呢？”罗斯用一种老学究式的语气问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
feeling that all the listeners were interested in her tale and its unexpected
感觉 那 全部 这 听众 是 感兴趣的 在 她 故事 和 它是 意外
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

她感觉所有听众都对她的故事及其意想不到的应用很感兴趣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
“ It was so nice and wound , and she wanted it deffly , ” answered the
“ 它 曾是 所以 好的 和 伤口 , 和 她 通缉 它 - , ” 回答 这
[ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
little voice .
小的 嗓音 .

“它又漂亮又紧绷，她想要它完全飞走，”小小的声音回答道。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒnʃəns] .
“ Well , I'm glad she had such a good conscience .
“ 出色地 , 我是 高兴的 她 有 这样的 一个 好的 良心 .

“嗯，我很高兴她有这么好的良心。”

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stiːl] [doʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] ,
The moral is that people who steal don't enjoy what they take ,
这 道德 是 那 人们 WHO 偷 不 享受 什么 他们 拿 ,

这说明偷窃者不会享受到他们所偷窃的东西。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhæpi] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
and are not happy till they put it back .
和 是 不是 快乐的 直到 他们 放 它 后退 .

不把它放回去他们就不会满意。

[wɒt] [meɪks] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .
What makes that little girl hide her face ? ” asked Rose , as she concluded .
什么 制作 那 小的 女孩 隐藏 她 脸 ? ” 问 玫瑰 , 作为 她 结束 .

“是什么让那个小女孩捂住了脸？”罗斯最后问道。

“ [miːz] [səʊ] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈpəʊki] , ” [sɔb] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌlprɪt] ,
“ Me's so ' shamed of Pokey , ” sobbed the small culprit ,
“ 我的 所以 - 羞愧 的 狱 , ” 啜泣 这 小的 罪魁祸首 ,

“我为波基感到羞耻，”小罪犯抽泣着说。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
quite overcome by remorse and confusion at this awful disclosure .
相当 克服 经过 悔恨 和 困惑 在 这 可怕 披露 .

得知这一可怕的消息后，我感到无比懊悔和困惑。

“ [kʌm] , [rəʊz] , [ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] ['evriwʌn] ,
“ Come , Rose , it's too bad to tell her little tricks before everyone ,
“ 来 , 玫瑰 , 它是 也 坏的 到 告诉 她 小的 技巧 前 每个人 ,

“好了，罗斯，当着大家的面告诉她这些小把戏太不好了。”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [bɪ'gæn]
and preach at her in that way ; you wouldn't like it yourself , ” began
和 布道 在 她 在 那 方式 ; 你 不会 喜欢 它 你自己 , ” 开始
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
Dr . Alec ,
博士 . 亚历克 ,

“用那种方式对她说教；你自己肯定也不喜欢，”亚历克医生说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
taking the weeper on his knee and administering consolation in the shape of
采取 这 哭泣者 在 他的 膝盖 和 管理 安慰 在 这 形状 的
['kɪsɪz] [ænd; ənd] [nʌts] .
kisses and nuts .
吻 和 坚果 .

他把哭泣的人抱在膝上，用亲吻和坚果来安慰他。

[bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] , ['dʒeɪmi] ,
Before Rose could express her regret , Jamie ,
前 玫瑰 可以 表达 她 后悔 , 杰米 ,

罗斯还没来得及表达她的遗憾，杰米就……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːki] - [kɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
who had been reddening and ruffling like a little turkey - cock for several
WHO 有 到过 发红 和 褶皱 喜欢 一个 小的 火鸡 - 公鸡 为了 一些
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

它像一只小火鸡一样，脸涨得通红，毛发蓬乱了好几分钟。

[bɜːst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , [bent] [ɒn] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɒli] .
burst out indignantly , bent on avenging the wound given to his beloved dolly .
爆裂 出去 愤慨地 , 弯曲 在 复仇 这 伤口 给定 到 他的 心爱 多莉 .

他愤愤不平地爆发了，一心想要为心爱的玩偶报仇。

“ [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [raɪt] [aʊt] .
“ I know something bad that you did , and I'm going to tell right out .
“ 我 知道 某物 坏的 那 你 做过 , 和 我是 去 到 告诉 正确的 出去 .

“我知道你做了件坏事，我要直接告诉你。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt]
You thought we didn't see you , but we did , and you said uncle wouldn't
你 想法 我们 没有 看 你 , 但 我们 做过 , 和 你 说 叔叔 不会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

你以为我们没看见你，但我们看见了，你说叔叔会不高兴的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [tiːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌærɪ'ædni] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ,
and the boys would tease , and you made Ariadne promise not to tell ,
和 这 男孩们 会 逗 , 和 你 制成 阿丽亚德涅 承诺 不是 到 告诉 ,

男孩们会取笑你，你让阿里阿德涅发誓不告诉别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn] .
and she punched holes in your ears to put ear - rings in .
和 她 拳击 孔 在 你的 耳朵 到 放 耳朵 - 戒指 在 .

她会在你的耳朵上打孔，以便戴耳环。

[səʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在!

[ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] ['bædə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv][ræg] ;
and that's much badder than to take an old piece of rag ;
和 那就是 很多 更坏 比 到 拿 一个 老的 片 的 抹布 ;

这比拿一块破布要糟糕得多;

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['pəʊki] [kraɪ] .
and I hate you for making my Pokey cry .
和 我 恨 你 为了 制作 我的 狱 哭 .

我恨你，因为你让我的波奇哭了。

” ['dʒeɪmiz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] - [smɔːl] [sɪn]
” Jamie's somewhat incoherent explosion produced such an effect that Pokey's small sin
” 杰米的 有些 语无伦次 爆炸 生产 这样的 一个 影响 那 - 小的 罪
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fə'gɒtn] ,
was instantly forgotten ,
曾是 即刻 被遗忘的 ,

“杰米那略显语无伦次的爆发产生了如此大的效果，以至于波基的小过错瞬间被人们遗忘了。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
and Rose felt that her hour had come .
和 玫瑰 毛毡 那 她 小时 有 来 .

罗斯觉得她的时刻已经到来。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[wɒt] !
what !
什么 !

什么!

[wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə]['gæðə(r)]
what ! ” cried the boys in a chorus , dropping their shovels and knives to gather
什么 ! ” 哭 这 男孩们 在 一个 合唱 , 下降 他们的 铲子 和 刀具 到 收集
[raʊnd] [rəʊz] ,
round Rose ,
圆形的 玫瑰 ,

“什么！”男孩们齐声喊道，扔下手中的铲子和刀，围拢到罗斯身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
for a guilty clutching at her ears betrayed her ,
为了 一个 有罪的 紧握 在 她 耳朵 背叛 她 ,

她因愧疚而捂住耳朵，这出卖了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv] “ [ˌærɪ'ædni] [meɪd] [ˌem 'iː] !
and with a feeble cry of “ Ariadne made me !
和 和 一个 微弱 哭 的 “ 阿丽亚德涅 制成 我 !

然后，她虚弱地喊道：“阿里阿德涅造就了我！”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [laɪk] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] .
" she hid her head among the pillows like an absurd little ostrich .
" 她 隐藏 她 头 之中 这 枕头 喜欢 一个 荒诞 小的 鸵鸟 .

她像一只滑稽的小鸵鸟一样，把头埋在枕头里。

" [naʊ] [ʃɪl] [gəʊ] ['prɑːnsɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [bɜːd] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [pɪgz]
" Now she'll go prancing round with bird cages and baskets and carts and pigs
" 现在 壳 去 轻快地跳跃 圆形的 和 鸟 笼子 和 篮子 和 购物车 和 猪
,
,
,

"现在她会带着鸟笼、篮子、手推车和猪到处招摇过市，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [duː; də] ,
for all I know , in her ears , as the other girls do ,
为了 全部 我 知道 , 在 她 耳朵 , 作为 这 其他 女孩们 做 ,

就我所知，在她耳边，就像其他女孩一样，

[ænd; ənd] [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ? " [ɑːskt] [wʌn] [tɔː'mentə(r)] ,
and won't she look like a goose ? " asked one tormentor ,
和 惯于 她 看 喜欢 一个 鹅 ? " 问 一 折磨者 ,

"她看起来岂不是像只鹅吗？"一个欺负她的人问道。

['twiːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ðæt] [streɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
tweaking a curl that strayed out from the cushions .
微调 一个 卷曲 那 迷路了 出去 从 这 靠垫 .

轻轻拨弄一缕从靠垫边翘起来的卷发。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] , " [sed] [mæk] ,
" I didn't think she'd be so silly , " said Mac ,
" 我 没有 思考 棚 是 所以 愚蠢的 , " 说 苹果 ,

"我没想到她会这么傻,"麦克说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [təʊld] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]
in a tone of disappointment that told Rose she had sunk in the esteem of
在 一个 语气 的 失望 那 讲述 玫瑰 她 有 沉没 在 这 尊重 的
[hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['kʌz(ə)n] .
her wise cousin .
她 明智的 表哥 .

语气中带着失望，这让罗斯意识到，她在睿智的表姐心中的形象已经一落千丈。

" [ðæt] [blɪʃ] [gɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
" That Blish girl is a nuisance ,
" 那 布利什 女孩 是 一个 滋扰 ,

"那个叫布利什的女孩真让人讨厌。"

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
and ought not to be allowed to come here with her nonsensical notions ,
和 应该 不是 到 是 允许 到 来 这里 和 她 荒谬的 概念 ,
" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" said the Prince ,
" 说 这 王子 ,

"不应该允许她带着她那些荒谬的想法来到这里,"王子说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋgri] [dɒg] [mait]
feeling a strong desire to shake that young person as an angry dog might
感觉 一个 强的 欲望 到 摇 那 年轻的 人 作为 一个 生气的 狗 可能
[ʃeɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kɪt(ə)n] .
shake a mischievous kitten .
摇 一个 恶作剧 小猫 .

强烈地想要像愤怒的狗摇晃顽皮的小猫一样摇晃那个年轻人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ˈɑːtʃi] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ How do you like it , uncle ? ” asked Archie , who , being the head of a
“ 如何 做 你 喜欢 它 ， 叔叔 ？ ” 问 阿奇 ， WHO ， 存在 这 头 的 一个
[ˈfæməli] [hɪmˈself] ,
family himself ,
家庭 他自己 ，

“叔叔，您觉得怎么样？”身为一家之主的阿奇问道。

[bɪˈliːvd] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
believed in preserving discipline at all costs .
相信 在 保存 纪律 在 全部 成本 .

他认为必须不惜一切代价维护纪律。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][ai] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ I am very much surprised ; but I see she is a girl , after all ,
“ 我 是 非常 很多 惊讶 ； 但 我 看 她 是 一个 女孩 ， 后 全部 ，

“我非常惊讶；但我看得出来，她终究是个女孩。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvænətɪz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d]
and must have her vanities like all the rest of them , ” answered
和 必须 有 她 虚荣心 喜欢 全部 这 休息 的 他们 ， ” 回答
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] ,
Dr . Alec ,
博士 . 亚历克 ，

“她也和其他人一样，有自己的虚荣心，”亚历克医生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [rəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈeɪndʒl] ,
with a sigh , as if he had expected to find Rose a sort of angel ,
和 一个 叹 ， 作为 如果 他 有 预期的 到 寻找 玫瑰 一个 种类 的 天使 ，

他叹了口气，仿佛原本以为会发现罗斯像个天使一样。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈɜːθli] [tempˈteiʃənz] .
above all earthly temptations .
多于 全部 尘世的 诱惑 .

超越一切世俗诱惑。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ? ” [inˈkwaiə] [ˈdʒɔːdi] ,
“ What shall you do about it , sir ? ” inquired Geordie ,
“ 什么 将 你 做 关于 它 ， 先生 ？ ” 询问 乔迪 ，

“先生，您打算怎么办？”乔迪问道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkʌlprɪt] .
wondering what punishment would be inflicted on a feminine culprit .
好奇 什么 惩罚 会 是 造成的 在 一个 女性 罪魁祸首 .

想知道如果罪犯是女性会受到怎样的惩罚。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈɔːrnəmənts] , [pəˈhæps] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊz] -
“ As she is fond of ornaments , perhaps we had better give her a nose -
“ 作为 她 是 喜爱 的 装饰品 ， 也许 我们 有 更好的 给 她 一个 鼻子 -
[rɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
ring also .
戒指 还 .

“既然她喜欢饰品，或许我们最好也送她一个鼻环。”

[ai][hæv; həv][wʌn] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfiːdʒiː] [bel] [wʌns] [wɔː(r)] ; [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
I have one somewhere that a Fiji belle once wore ; I'll look it up ,
我 有 一 某处 那 一个 斐济 美女 一次 穿着 ； 患病的 看 它 向上 ，

我这儿还有一件，是一位斐济美女曾经穿过的；我找找看。

” [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpəʊki] [tuː; tə][ˈdʒeɪmiz][keə(r)] ,
” and , leaving Pokey to Jamie's care ,
” 和 ， 离开 狱 到 杰米的 关心 ，

然后，把波基留给杰米照顾。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Dr . Alec rose as if to carry out his suggestion in earnest .
博士 . 亚历克 玫瑰 作为 如果 到 携带 出去 他的 建议 在 认真 .

亚历克医生站起身来，似乎要认真地执行他的建议。

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ！ 好的 ！

“好！好！”

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !
We'll do it right away !
出色地 做 它 正确的 离开 ！

我们马上就做!

[hɪrz] [ə; eɪ] ['gɪmlət] , [səʊ][juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪz] , [waɪl] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɔːl] ['redi] ,
Here's a gimlet , so you hold her , boys , while I get her dear little nose all ready ,
这里是 一个 金利口酒 ， 所以 你 抓住 她 ， 男孩们 ， 尽管 我 得到 她 亲爱的 小的 鼻子 全部 准备好 ，

给你一杯金利酒，你们俩按住她，我来给她的小鼻子好好准备一下。

” [kraɪd] ['tʃɑːli] ,
” cried Charlie ,
” 哭 查理 ，

“查理喊道,”

[wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊfə][ɪn] [truː] ['fiːdʒiː] [staɪl] .
whisking away the pillow as the other boys danced about the sofa in true Fiji style .
搅拌 离开 这 枕头 作为 这 其他 男孩们 跳舞 关于 这 沙发 在 真的 斐济 风格 .

当其他男孩以典型的斐济风格在沙发上跳舞时，他一把拿走了枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] ,
It was a dreadful moment ,
它 曾是 一个 可怕 片刻 ，

那是一个可怕的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for Rose could not run away she could only grasp her precious nose with one hand and extend the other ,
为了 玫瑰 可以 不是 跑步 离开 她 可以 仅有的 抓牢 她 宝贵的 鼻子 和 一 手 和 延长 这 其他 ，

因为罗斯无法逃跑，她只能一只手抓住自己珍贵的鼻子，另一只手伸出去。

['kraɪɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] ,
crying distractedly ,
哭泣 心不在焉地 ，

心不在焉地哭泣着

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ O uncle , save me , save me !
“ 哦 叔叔 ， 节省 我 ， 节省 我 ！

“叔叔，救救我，救救我！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
” Of course he saved her ; and when she was securely barricaded by his
” 的 课程 他 已保存 她 ; 和 什么时候 她 曾是 安全地 路障 经过 他的
[strɒŋ] [ɑːm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ,

“他当然救了她；当她被他强壮的手臂牢牢地挡在身后时，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɪn] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [lædz] ,
she confessed her folly in such humiliation of spirit , that the lads ,
她 坦白 她 蠢事 在 这样的 屈辱 的 精神 , 那 这 小伙子们 ,

她以如此谦卑的姿态承认了自己的愚蠢，以至于小伙子们……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
after a good laugh at her ,
后 一个 好的 笑 在 她 ,

在狠狠嘲笑了她一番之后，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði]['temptə(r)] , [ˌærɪ'ædni] .
decided to forgive her and lay all the blame on the tempter , Ariadne .
决定 到 原谅 她 和 躺 全部 这 责备 在 这 诱惑者 , 阿丽亚德涅 .

决定原谅她，并将所有责任都归咎于诱惑者阿里阿德涅。

['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [rɪ'lentɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː] [gəʊld] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Even Dr . Alec relented so far as to propose two gold rings for the
甚至 博士 . 亚历克 让步 所以 远的 作为 到 提出 二 金子 戒指 为了 这
[ɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒpə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊz] ;
ears instead of one copper one for the nose ;
耳朵 反而 的 一 铜 一 为了 这 鼻子 ;

就连亚历克医生也做出了让步，提议用两个金耳环代替一个铜鼻环；

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]
a proceeding which proved that if Rose had all the weakness of her sex
一个 进行中 哪个 已证实 那 如果 玫瑰 有 全部 这 弱点 的 她 性别
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] ,
for jewellery ,
为了 首饰 ,

一项诉讼证明，如果罗斯像所有女性一样，对珠宝有着强烈的渴望，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪtənt] [ɪg'zæktli] [wɒt]
he had all the inconsistency of his in giving a pretty penitent exactly what
他 有 全部 这 不一致 的 他的 在 给予 一个 漂亮的 忏悔者 确切地 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
she wanted ,
她 通缉 ,

他一如既往地反复无常，竟然满足了那位美丽忏悔者的愿望。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
spite of his better judgment .
尽管如此 的 他的 更好的 判断 .

尽管他明知不该如此。

['tʃæptə(r)] - — [bred] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz]
Chapter 16 — Bread and Button - Holes
章 - — 面包 和 按钮 - 孔

第十六章——面包和纽扣孔

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ][gɜːl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] ?
“ What in the world is my girl thinking about all alone here , with such a solemn face ?
“ 什么 在 这 世界 是 我的 女孩 思维 关于 全部 独自的 这里 , 和 这样的 一个 庄严 脸 ?

“我的女儿独自一人在这里，一脸严肃，她到底在想什么呢？”

” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,
” asked Dr . Alec , coming into the study , one November day ,
” 问 博士 . 亚历克 , 未来 进入 这 学习 , 一 十一月 天 ,

“亚历克博士问道，他是在十一月的某一天加入这项研究的。”

[tuː; tə][faɪnd] [rəʊz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['æspekt] .
to find Rose sitting there with folded hands and a very thoughtful aspect .
到 寻找 玫瑰 坐着 那里 和 折叠 双手 和 一个 非常 周到 方面 .

发现罗斯双手交叠坐在那里，神情若有所思。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Uncle , I want to have some serious conversation with you , if you have
“ 叔叔 , 我 想 到 有 一些 严肃的 对话 和 你 , 如果 你 有
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“叔叔，如果您有时间，我想和您认真谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
” she said , coming out of a brown study , as if she had not heard his
” 她 说 , 未来 出去 的 一个 棕色的 学习 , 作为 如果 她 有 不是 听到 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“她说着，从一间棕色的书房里走了出来，仿佛没听到他的问题。”

“ [aɪm] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn]
“ I'm entirely at your service , and most happy to listen , ” he answered , in
“ 我是 完全 在 你的 服务 , 和 最多 快乐的 到 听 , ” 他 回答 , 在
[hɪz; ɪz] [pə'laɪtɪst] ['mænə(r)] ,
his politest manner ,
他的 最有礼貌的 方式 ,

“我完全听候您的差遣，非常乐意倾听，”他以最礼貌的方式回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rəʊz] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)l] [eəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
for when Rose put on her womanly little airs he always treated her with
为了 什么时候 玫瑰 放 在 她 女性 小的 播出 他 总是 治疗 她 和
[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
a playful sort of respect that pleased her very much .
一个 顽皮的 种类 的 尊重 那 高兴 她 非常 很多 .

当罗斯摆出一副娇滴滴的女人姿态时，他总是以一种玩世不恭的尊重对待她，这让她非常高兴。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['səʊbəli] ,
Now , as he sat down beside her , she said , very soberly ,
现在 , 作为 他 卫星 向下 旁 她 , 她 说 , 非常 清醒地 ,

他坐在她旁边，她非常严肃地说：

“ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [treɪd] [ai] [wʊd] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ I've been trying to decide what trade I would learn , and I want you to
“ 我已经 到过 尝试 到 决定 什么 贸易 我 会 学习 , 和 我 想 你 到
[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . ”
advise me . ”
建议 我 . ”

“我一直在考虑要学什么手艺，想请你给我一些建议。”

“ [treɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [lʊkt] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd]
“ Trade , my dear ? ” and Dr . Alec looked so astonished that she hastened
“ 贸易 , 我的 亲爱的 ? ” 和 博士 . 亚历克 看起来 所以 惊讶 那 她 加快
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“贸易，亲爱的？”亚历克医生一脸惊讶，连忙解释起来。

“ [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] .
“ I forgot that you didn't hear the talk about it up at Cosey Corner .
“ 我 忘了 那 你 没有 听到 这 讲话 关于 它 向上 在 科西 角落 .

“我忘了你没听到科西角那边的谈话。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [səʊ] ,
You see we used to sit under the pines and sew ,
你 看 我们 用过的 到 坐 在下面 这 松树 和 缝 ,

你看，我们以前常常坐在松树下缝纫，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ai] [miːn]
and talk a great deal all the ladies , I mean
和 讲话 一个 伟大的 交易 全部 这 女士们 , 我 意思是

而且女士们都很健谈，我的意思是

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
and I liked it very much .
和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢它。

['mʌðə(r)] ['æt.kɪn.sən] [θɔːt] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Mother Atkinson thought that everyone should have a trade , or something to
母亲 阿特金森 想法 那 每个人 应该 有 一个 贸易 , 或者 某物 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ,
make a living out of ,
制作 一个 活的 出去 的 ,

阿特金森夫人认为每个人都应该有一技之长，或者说，应该有谋生的手段。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
for rich people may grow poor , you know , and poor people have
为了 富有的 人们 可能 生长 贫穷的 , 你 知道 , 和 贫穷的 人们 有
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

你知道，富人也可能变穷，而穷人必须工作。

[hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
Her girls were very clever , and could do ever so many things ,
她 女孩们 是 非常 聪明的 , 和 可以 做 曾经 所以 许多 事物 ,

她的女儿们非常聪明，能做很多事情。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒesi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
and Aunt Jessie thought the old lady was right ;
和 阿姨 杰西 想法 这 老的 女士 曾是 正确的 ;

杰西阿姨觉得老太太说得对；

[səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
so when I saw how happy and independent those young ladies were ,
所以 什么时候 我 锯 如何 快乐的 和 独立的 那些 年轻的 女士们 是 ,

所以，当我看到那些年轻女孩们是多么快乐和独立时，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
I wanted to have a trade , and then it wouldn't matter about money ,
我 通缉 到 有 一个 贸易 , 和 然后 它 不会 事情 关于 钱 ,

我想学门手艺，那样钱就不是问题了。

[ðəʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
though I like to have it well enough .
尽管 我 喜欢 到 有 它 出色地 足够的 .

虽然我很喜欢它，但效果还不错。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
” Dr . Alec listened to this explanation with a curious mixture of surprise ,
″ 博士 . 亚历克 听着 到 这 解释 和 一个 好奇的 混合物 的 惊喜 ,
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“亚历克医生听完这个解释，心中五味杂陈，既有惊讶，又有愉悦。”

[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and amusement in his face ,
和 娱乐 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝戏谑的表情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and looked at his little niece as if she had suddenly changed into a
和 看起来 在 他的 小的 侄女 作为 如果 她 有 突然 已更改 进入 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

他看着自己的小侄女，仿佛她突然变成了年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] ,
She had grown a good deal in the last six months ,
她 有 生长 一个 好的 交易 在 这 最后的 六 几个月 ,

过去六个月里，她长高了不少。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [hed] [wɪtʃ] [wʊd]
and an amount of thinking had gone on in that young head which would
和 一个 数量 的 思维 有 已消失 在 在 那 年轻的 头 哪个 会
[hæv; həv] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] ['greɪtli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
have astonished him greatly could he have known it all ,
有 惊讶 他 非常 可以 他 有 已知 它 全部 ,

而他那年轻的脑袋里已经思考过如此之多的事情，如果他知道这一切，一定会感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [mʌtʃ] ,
for Rose was one of the children who observe and meditate much ,
为了 玫瑰 曾是 一 的 这 孩子们 WHO 观察 和 幽思 很多 ,

因为罗斯是那些喜欢观察和沉思的孩子之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɒnˈplʌs] [ðeə(r)] [frendz] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] [rɪˈmɑːk] .
and now and then nonplus their friends by a wise or curious remark .
和 现在 和 然后 困惑 他们的 朋友们 经过 一个 明智的 或者 好奇的 评论 .

他们时不时会用一句睿智或奇特的话语让朋友们感到困惑。

“ [ai] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
“ I quite agree with the ladies ,
“ 我 相当 同意 和 这 女士们 ,

我完全同意女士们的观点，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ,
and shall be glad to help you decide on something if I can ,
和 将 是 高兴的 到 帮助 你 决定 在 某物 如果 我 能 ,

如果可以的话，我很乐意帮助您做决定。

” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sɪəriəsli] .
” said the Doctor seriously .
″ 说 这 医生 严重地 .

“医生严肃地说。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] ?
“ What do you incline to ?
“ 什么 做 你 倾斜 到 ?

你倾向于什么？

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ɔː(r)]['tælənt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
A natural taste or talent is a great help in choosing , you know . ”
一个 自然的 品尝 或者 天赋 是 一个 伟大的 帮助 在 选择 , 你 知道 . ”

你知道，天生的品味或天赋对选择很有帮助。”

“ [ai] ['hævnt] ['eni] ['tælənt] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪ'speʃl] [teɪst] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ,
“ I haven't any talent , or any especial taste that I can see ,
“ 我 还没有 任何 天赋 , 或者 任何 特别的 品尝 那 我 能 看 ,

“我没有任何天赋，也没有什么特别的品味，至少我看不出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kænt] [dɪ'saɪd] , ['ʌŋk(ə)l] .
and that is why I can't decide , uncle .
和 那 是 为什么 我 不能 决定 , 叔叔 .

这就是我无法做决定的原因，叔叔。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
I think it would be a good plan to pick out some very useful business and
我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 挑选 出去 一些 非常 有用 商业 和
[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
learn it ,
学习 它 ,

我认为挑选一些非常实用的行业并加以学习是个好主意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
because I don't do it for pleasure , you see , but as a part of my
因为 我 不 做 它 为了 乐趣 , 你 看 , 但 作为 一个 部分 的 我的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

因为我做这件事不是为了取乐，而是为了学习。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [aɪm]['evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,
and to be ready in case I'm ever poor , ” answered Rose ,
和 到 是 准备好 在 案件 我是 曾经 贫穷的 , ” 回答 玫瑰 ,

“这样万一我哪天穷困潦倒了，也能有个准备，”罗斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒvəti] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l] [gɪft]
looking as if she rather longed for a little poverty so that her useful gift
寻找 作为 如果 她 相当 渴望 为了 一个 小的 贫困 所以 那 她 有用 礼物
[mait] [biː; bi] ['eksəd] .
might be exercised .
可能 是 锻炼 .

她看起来似乎很渴望过上稍微清贫的生活，这样才能发挥她那有用的天赋。

“ [wel] , [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] ['eksələnt] , ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ə'kʌmplɪʃmənt]
“ Well , now , there is one very excellent , necessary , and womanly accomplishment
“ 出色地 , 现在 , 那里 是 一 非常 出色的 , 必要的 , 和 女性 成就
[ðæt] [nəʊ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,
that no girl should be without ,
那 不 女孩 应该 是 没有 ,

“嗯，现在，有一项非常出色、必要且女性特有的技能，是每个女孩都应该掌握的。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz]
for it is a help to rich and poor , and the comfort of families
为了 它 是 一个 帮助 到 富有的 和 贫穷的 ， 和 这 舒适 的 家庭
[dɪˈpendz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
depends upon it .
取决于 之上 它 .

因为它对富人和穷人都有帮助，家庭的安逸也依赖于它。

[ðɪs] [faɪn] [ˈtælənt][ɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
This fine talent is neglected nowadays , and considered old - fashioned , which is a
这 美好的 天赋 是 被忽视的 如今 ， 和 经过考虑的 老的 - 造型 ， 哪个 是 一个
[sæd] [misˈteik] ,
sad mistake ,
伤心 错误 ，

这种优秀的才能如今被忽视了，并被认为是过时的，这是一个令人遗憾的错误。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ][ɡɜːl] .
and one that I don't mean to make in bringing up my girl .
和 一 那 我 不 意思是 到 制作 在 带来 向上 我的 女孩 .

这是我在抚养女儿的过程中不想犯的错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɡɜːrlz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
It should be a part of every girl's education ,
它 应该 是 一个 部分 的 每一个 女孩们 教育 ，

这应该是每个女孩教育的一部分。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈleɪdi] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [best]
and I know of a most accomplished lady who will teach you in the best
和 我 知道 的 一个 最多 完成 女士 WHO 将要 教 你 在 这 最好的
[ænd; ənd] [plˈɛzɑːntəst] [ˈmænə(r)] . ”
and pleasantest manner . ”
和 最令人愉悦的 方式 . ”

我知道有一位非常有才华的女士，她会用最好、最愉快的方式教你。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [rəʊz] [ˈiːɡəli] ,
“ Oh , what is it ? ” cried Rose eagerly ,
“ 哦 ， 什么 是 它 ？ ” 哭 玫瑰 急切地 ，

“哦，是什么事？”罗斯急切地问道。

[tʃɑːmd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] [ðɪs] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] [wei] .
charmed to be met in this helpful and cordial way .
迷住了 到 是 遇见 在 这 有帮助 和 亲切 方式 .

很高兴能受到如此热情友好的接待。

“ [ˈhaʊskiːpɪŋ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] .
“ Housekeeping ! ” answered Dr . Alec .
“ 家政 ！ ” 回答 博士 . 亚历克 .

“是客房服务！”亚历克医生回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] ,
“ Is that an accomplishment ? ” asked Rose , while her face fell ,
“ 是 那 一个 成就 ？ ” 问 玫瑰 ， 尽管 她 脸 跌倒 ，

“那算什么成就？”罗斯问道，脸色顿时垮了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [veɪɡ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːmz] .
for she had indulged in all sorts of vague , delightful dreams .
为了 她 有 沉溺其中 在 全部 排序 的 模糊的 ， 愉快 梦境 .

因为她曾沉浸于各种模糊而美好的梦境中。

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lɜːn] .
it is one of the most beautiful as well as useful of all the arts a woman can learn .
它 是 一 的 这 最多 美丽的 作为 出色地 作为 有用 的 全部 这 艺术 一个 女士 能 学习 .

它是女性可以学习的所有艺术中最美丽、最有用的艺术之一。

[nɒt] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] ;
Not so romantic , perhaps , as singing , painting , writing , or teaching , even ;
不是 所以 浪漫的 , 也许 , 作为 歌唱 , 绘画 , 写作 , 或者 教学 , 甚至 ;

或许不如唱歌、绘画、写作甚至教学那样浪漫;

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [meɪks] ['meni] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but one that makes many happy and comfortable , and home the sweetest place in the world .
但 一 那 制作 许多 快乐的 和 舒服的 , 和 家 这 最甜美的 地方 在 这 世界 .

但它却能让许多人感到幸福和舒适，让家成为世界上最美好的地方。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [aɪz] ;
Yes , you may open your big eyes ;
是的 , 你 可能 打开 你的 大的 眼睛 ;

是的，你可以睁开你的大眼睛了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
but it is a fact that I had rather see you a good housekeeper than the greatest belle in the city .
但 它 是 一个 事实 那 我 有 相当 看 你 一个 好的 管家 比 这 最 美女 在 这 城市 .

但事实是，我宁愿看到你成为一个贤惠的管家，而不是城里最耀眼的美女。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['tælənt][juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] ,
It need not interfere with any talent you may possess ,
它 需要 不是 干扰 和 任何 天赋 你 可能 具有 ,

这不会妨碍你可能拥有的任何才能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
but it is a necessary part of your training ,
但 它 是 一个 必要的 部分 的 你的 训练 ,

但这是训练中必不可少的一部分。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
and I hope that you will set about it at once ,
和 我 希望 那 你 将要 放 关于 它 在 一次 ,

我希望您能立即着手处理此事。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ”
now that you are well and strong . ”
现在 那 你 是 出色地 和 强的 . ”

现在你身体健康，身体强壮了。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɜːnɪst] [spiːtʃ] .
“ Who is the lady ? ” asked Rose , rather impressed by her uncle's earnest speech .
“ WHO 是 这 女士 ? ” 问 玫瑰 , 相当 印象深刻 经过 她 叔叔的 认真 演讲 .

“这位女士是谁？”罗斯问道，她被叔叔认真的讲话深深打动了。

“ [ɑːnt] ['plenti] . ”
“ Aunt Plenty . ”
“ 阿姨 很多 . ”

“普伦蒂阿姨。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] ? ” [bɪ'gæn] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] ,
“ Is she accomplished ? ” began Rose in a wondering tone ,
“ 是 她 完成 ? ” 开始 玫瑰 在 一个 好奇 语气 ,

“她有成就吗？”罗斯用好奇的语气问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] - [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
for this great - aunt of hers had seemed the least cultivated of them all .
为了 这 伟大的 - 阿姨 的 她的 有 似乎 这 至少 栽培 的 他们 全部 .

因为她的这位姑婆似乎是她们所有人中最缺乏教养的。

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ,
“ In the good old - fashioned way she is very accomplished ,
“ 在 这 好的 老的 - 造型 方式 她 是 非常 完成 ,

“她以传统的方式非常出色，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]
and has made this house a happy home to us all , ever since we can
和 有 制成 这 房子 一个 快乐的 家 到 我们 全部 , 曾经 自从 我们 能
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

从我们记事起，他就把这栋房子变成了我们所有人的幸福家园。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] ,
She is not elegant , but genuinely good ,
她 是 不是 优雅的 , 但 真的 好的 ,

她并不优雅，但心地善良。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and so beloved and respected that there will be universal mourning for
和 所以 心爱 和 受人尊敬 那 那里 将要 是 普遍的 丧 为了
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['empti] .
her when her place is empty .
她 什么时候 她 地方 是 空的 .

她深受爱戴和尊敬，当她离世时，世人都会为她哀悼。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] ,
No one can fill it , for the solid ,
不 一 能 充满 它 , 为了 这 坚硬的 ,

没有人能填满它，因为固体，

['həʊmli] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [səʊl] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
homely virtues of the dear soul have gone out of fashion , as I say ,
家常的 美德 的 这 亲爱的 灵魂 有 已消失 出去 的 时尚 , 作为 我 说 ,

正如我所说，善良灵魂的朴素美德已经过时了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [kæn; kən] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] . ”
and nothing new can be half so satisfactory , to me at least . ”
和 没有什么 新的 能 是 一半 所以 令人满意的 , 到 我 在 至少 . ”

对我而言，没有什么新事物能与之媲美，至少对我而言是这样。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [fiːl] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ I should like to have people feel so about me .
“ 我 应该 喜欢 到 有 人们 感觉 所以 关于 我 .

“我希望人们对我有这样的感觉。”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz] [gʊd] ? ”
Can she teach me to do what she does , and to grow as good ? ”
能 她 教 我 到 做 什么 她 做 , 和 到 生长 作为 好的 ? ”
[ɑːskt] [rəʊz] ,
asked Rose ,
问 玫瑰 ,

“她能教我做她做的事，让我变得和她一样优秀吗？”罗斯问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪk] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
with a little prick of remorse for even thinking that Aunt Plenty was a
和 一个 小的 刺 的 悔恨 为了 甚至 思维 那 阿姨 很多 曾是 一个
['kɒmənpleɪs] [əʊld]['leɪdi] .
commonplace old lady .
平凡 老的 女士 .

想到自己竟然认为普伦蒂阿姨只是个普通的老太太，心中不禁涌起一丝懊悔。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['lesnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] .
“ Yes , if you don't despise such simple lessons as she can give .
“ 是的 , 如果 你 不 鄙视 这样的 简单的 课程 作为 她 能 给 .

“是的，如果你不鄙视她能提供的这种简单的课程的话。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt]
I know it would fill her dear old heart with pride and pleasure to feel that
我 知道 它 会 充满 她 亲爱的 老的 心 和 自豪 和 乐趣 到 感觉 那
['eniwʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
anyone cared to learn of her ,
任何人 关心 到 学习 的 她 ,

我知道，如果能感受到有人关心她，她那颗慈祥的老心一定会充满自豪和喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [gɒn] [baɪ] .
for she fancies her day gone by .
为了 她 幻想 她 天 已消失 经过 .

因为她怀念过去的一天。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ,
Let her teach you how to be what she has been a skilful ,
让 她 教 你 如何 到 是 什么 她 有 到过 一个 熟练 ,

让她教你如何成为她那样技艺精湛的人。

['fruːg(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] ['haʊswaɪf] ; [ðə; ði]['meɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
frugal , cheerful housewife ; the maker and the keeper of a happy home ,
节俭 , 快乐 家庭主妇 ; 这 制造商 和 这 守门员 的 一个 快乐的 家 ,

节俭开朗的家庭主妇；幸福家庭的缔造者和守护者。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
and by and by you will see what a valuable lesson it is . ”
和 经过 和 经过 你 将要 看 什么 一个 有价值的 课 它 是 . ”

过段时间你就会明白这是一个多么宝贵的教训。”

“ [ai] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I will , uncle .
“ 我 将要 , 叔叔 .

“好的，叔叔。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] ? ”
But how shall I begin ? ”
但 如何 将 我 开始 ? ”

但我该如何开始呢?

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['dɒli] ,
“ I'll speak to her about it , and she will make it all right with Dolly ,
“ 患病的 说话 到 她 关于 它 , 和 她 将要 制作 它 全部 正确的 和 多莉 ,

“我会跟她谈谈这件事，她会和多莉好好解决的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
for cooking is one of the main things , you know . ”
为了 烹饪 是 一 的 这 主要的 事物 , 你 知道 . ”

你知道，烹饪是最重要的事情之一。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ So it is !
“ 所以 它 是 !

“正是如此！”

[ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [tuː; tə] [mes] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][traɪ][æt; ət] [həʊm]
I don't mind that a bit , for I like to mess , and used to try at home
我 不 头脑 那 一个 少量 , 为了 我 喜欢 到 混乱 , 和 用过的 到 尝试 在 家
;
;
;

我一点也不介意，因为我喜欢捣鼓，以前在家也经常这么做；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai]['nevə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [spɔɪl] [maɪ]['eɪprənz] .
but I had no one to tell me , so I never did much but spoil my aprons .
但 我 有 不 一 到 告诉 我 , 所以 我 绝不 做过 很多 但 剧透 我的 围裙 .

但没有人告诉我，所以我除了弄脏围裙之外，什么也没做。

[paɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [fʌn] , ['əʊnli] ['dɒli] [ɪz][səʊ] [krɒs] ,
Pies are great fun , only Dolly is so cross ,
馅饼 是 伟大的 乐趣 , 仅有的 多莉 是 所以 叉 ,

做馅饼很有趣，只是多莉太生气了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][let][ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
I don't believe she will ever let me do a thing in the kitchen . ”
我 不 相信 她 将要 曾经 让 我 做 一个 事物 在 这 厨房 . ”

我不认为她会让我进厨房做任何事。

“ [ðen] [wiːl; wil] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
“ Then we'll cook in the parlour .
“ 然后 出色地 厨师 在 这 客厅 .

“然后我们就在客厅里做饭。”

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ɑːnt] ['plenti] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] .
Aunt Plenty will manage her , so don't be troubled .
阿姨 很多 将要 管理 她 , 所以 不 是 麻烦 .

普伦蒂阿姨会照顾她的，所以不用担心。

['əʊnli][maɪnd] [ðɪs] ,
Only mind this ,
仅有的 头脑 这 ,

记住这一点，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bred] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [paɪz]['evə(r)] [beɪkt] .
I'd rather you learned how to make good bread than the best pies ever baked .
ID 相当 你 学习 如何 到 制作 好的 面包 比 这 最好的 馅饼 曾经 烘焙 .

比起烤出最美味的馅饼，我更希望你学会做美味的面包。

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['həʊlsəm] [ləʊf] , [ɪn'taɪəli] [meɪd] [baɪ] [jɔː'self] ,
When you bring me a handsome , wholesome loaf , entirely made by yourself ,
什么时候 你 带来 我 一个 英俊的 , 健康 面包 , 完全 制成 经过 你自己 ,

当你给我带来一个漂亮又健康的、完全由你自己亲手制作的面包时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z]
I shall be more pleased than if you offered me a pair of slippers
我 将 是 更多的 高兴 比 如果 你 提供 我 一个 一对 的 拖鞋
[im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪl] .
embroidered in the very latest style .
绣花 在 这 非常 最新的 风格 .

比起你送我一双最新款式的刺绣拖鞋，我会更开心。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [h'ɑːtɪəst] [kɪs] ,
I don't wish to bribe you , but I'll give you my heartiest kiss ,
我 不 希望 到 贿赂 你 , 但 患病的 给 你 我的 最真挚的 吻 ,

我不想贿赂你，但我会给你一个最真挚的吻。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊf] [maɪ'self] . ”
and promise to eat every crumb of the loaf myself . ”
和 承诺 到 吃 每一个 屑 的 这 面包 我 . ”

我保证会把面包屑全部吃光。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !
“ It's a bargain !
“ 它是 一个 便宜货 !

“真是物超所值！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !
it's a bargain !
它是 一个 便宜货 !

真是物超所值！

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['ɑːnti] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Come and tell aunty all about it , for I'm in a hurry to begin ,
来 和 告诉 阿姨 全部 关于 它 , 为了 我是 在 一个 匆忙 到 开始 ,

快来把事情都告诉阿姨，因为我急着开始。

” [kraɪd] [rəʊz] , ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [mɪs] ['plenti] [sæt] [ə'ləʊn] ['nɪtɪŋ]
” cried Rose , dancing before him toward the parlor , where Miss Plenty sat alone knitting
” 哭 玫瑰 , 跳舞 前 他 朝向 这 客厅 , 在哪里 错过 很多 卫星 独自的 针织
[kən'tentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

“罗斯喊道，一边在他面前跳着舞朝客厅走去，普伦蒂小姐独自一人坐在那里，惬意地织着毛衣。”

[jet] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .
yet ready to run at the first call for help of any sort , from any quarter .
然而 准备好 到 跑步 在 这 第一的 称呼 为了 帮助 的 任何 种类 , 从 任何 四分之一 .

然而，无论来自何方，只要接到任何形式的求助电话，他们都会立即行动。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
No need to tell how surprised and gratified she was at the invitation she
不 需要 到 告诉 如何 惊讶 和 满意 她 曾是 在 这 邀请 她
[rɪ'siːvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [də'mestɪk] [aːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
received to teach the child the domestic arts which were her only
已收到 到 教 这 孩子 这 国内的 艺术 哪个 是 她 仅有的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

无需赘述，当她受邀教这个孩子她唯一擅长的家务技艺时，她有多么惊讶和欣喜。

[nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] .
nor to relate how energetically she set about her pleasant task .
也不 到 涉及 如何 精力充沛地 她 放 关于 她 令人愉快的 任务 .

也没有描述她是如何精力充沛地投入到这项令人愉快的工作中的。

['dɒli]	[deəd]	[nɒt]	['grʌmb(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	['plenti]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[əu'bei]	,
Dolly	**dared**	**not**	**grumble**	**,**	**for**	**Miss**	**Plenty**	**was**	**the**	**one**	**person**	**whom**	**she**	**obeyed**	**,**
多莉	敢于	不是	叽	,	为了	错过	很多	曾是	这	一	人	谁	她	服从	,

多莉不敢抱怨，因为普伦蒂小姐是她唯一服从的人。

[ænd; ənd]	['fiːbi]	['əʊpənli]	[ri'dʒɔis]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[njuː]	['lesnz]	[brɔːt]	[rəʊz]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**Phebe**	**openly**	**rejoiced**	**,**	**for**	**these**	**new**	**lessons**	**brought**	**Rose**	**nearer**	**to**	**her**	**,**
和	菲比	公然	欣喜若狂	,	为了	这些	新的	课程	带来	玫瑰	更近	到	她	,

菲比欣喜若狂，因为这些新的教训拉近了她和罗斯之间的距离。

[ænd; ənd]	['glɔːrɪfaɪd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[gɜːrlz]	[aɪz]	.
and	**glorified**	**the**	**kitchen**	**in**	**the**	**good**	**girl's**	**eyes**	**.**
和	光荣的	这	厨房	在	这	好的	女孩们	眼睛	.

在乖乖女眼中，厨房被美化了。

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði]	['eldə(r)]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	['sʌmtaɪmz]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[ðeə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[niːs]	[huː]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
the	**elder**	**aunts**	**had**	**sometimes**	**felt**	**that**	**they**	**did**	**not**	**have**	**quite**	**their**	**share**	**of**	**the**	**little**	**niece**	**who**	**had**	**won**	**their**	**hearts**	**long**	**ago**	**,**
这	长老	姑姑们	有	有时	毛毡	那	他们	做过	不是	有	相当	他们的	分享	的	这	小的	侄女	WHO	有	韩元	他们的	心	长的	前	,

年长的姑妈们有时会觉得，她们并没有完全享受到那个很久以前就赢得她们喜爱的小侄女带给她们的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第9/13页

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and was the sunshine of the house .

和 曾是 这 阳光 的 这 房子 .

他是家里的阳光。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

They talked it over together sometimes ,

他们 谈话 它 超过 一起 有时 ,

他们有时会一起讨论这件事。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['ælɪk][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

but always ended by saying that as Alec had all the responsibility ,

但 总是 结束 经过 说 那 作为 亚历克 有 全部 这 责任 ,

但最后总是会说，亚历克承担了所有责任。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][gɜːrlz] [lʌv] [ænd; ənd] [taɪm] ,

he should have the larger share of the dear girl's love and time ,

他 应该 有 这 更大的 分享 的 这 亲爱的 女孩们 爱 和 时间 ,

他应该得到这位心爱女孩更多的爱和时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

and they would be contented with such crumbs of comfort as they could get .

和 他们 会 是 满足 和 这样的 面包屑 的 舒适 作为 他们 可以 得到 .

他们会满足于所能得到的哪怕是一点点舒适。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ri'prəutʃ] [hɪm'self]

Dr . Alec had found out this little secret , and , after reproaching himself

博士 . 亚历克 有 成立 出去 这 小的 秘密 , 和 , 后 责备 他自己

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

for being blind and selfish ,

为了 存在 瞎的 和 自私 ,

亚历克医生发现了这个小秘密，他懊悔自己既盲目又自私。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] ['mætəz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['eniwʌn] ,

was trying to devise some way of mending matters without troubling anyone ,

曾是 尝试 到 设计 一些 方式 的 修补 事情 没有 令人不安的 任何人 ,

当时正试图想办法在不给任何人添麻烦的情况下解决问题。

[wen] ['roʊzɪz] [njuː] [wɪm] [sə'dʒestid] [æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wiːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when Rose's new whim suggested an excellent method of weaning her a little

什么时候 玫瑰的 新的 一时兴起 建议 一个 出色的 方法 的 断奶 她 一个 小的

[frɒm; frəm] [hɪm'self] .

from himself .

从 他自己 .

当罗斯突发奇想，提出了一个让她逐渐摆脱对他的依赖的绝佳方法时。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə]

He did not know how fond he was of her till he gave her up to

他 做过 不是 知道 如何 喜爱 他 曾是 的 她 直到 他 给予 她 向上 到

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,

the new teacher ,

这 新的 老师 ,

直到把她交给新老师，他才知道自己有多喜欢她。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] ,
and often could not resist peeping in at the door to see how she got on ,
和 经常 可以 不是 抵抗 偷窥 在 在 这 门 到 看 如何 她 得到 在 ,

他常常忍不住从门缝里偷看她过得怎么样。

[ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [slaɪ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [dəʊ] ,
or stealing sly looks through the slide when she was deep in dough ,
或者 偷窃 狡猾 看起来 通过 这 滑动 什么时候 她 曾是 深的 在 面团 ,

或者当她埋头揉面团时，透过滑梯偷偷地瞥一眼。

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'presɪv] ['lektʃə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['plenti] .
or listening intently to some impressive lecture from Aunt Plenty .
或者 聆听 专注地 到 一些 感人的 演讲 从 阿姨 很多 .

或者认真聆听普伦蒂阿姨精彩的演讲。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
They caught him at it now and then ,
他们 捕捉 他 在 它 现在 和 然后 ,

他们时不时会抓到他做这种事。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ; [ɔː(r)] ,
and ordered him off the premises at the point of the rolling - pin ; or ,
和 订购 他 离开 这 前提 在 这 观点 的 这 滚动 - 别针 ; 或者 ,

并用擀面杖指着他，命令他离开；或者，

[ɪf] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [muːd] , [ðeɪ] ['lɔːd] [hɪm]
if unusually successful , and , therefore , in a milder mood , they lured him
如果 异常地 成功的 , 和 , 所以 , 在 一个 较温和 情绪 , 他们 诱饵 他
[ə'weɪ] [wɪð] [braɪbz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] ,
away with bribes of ginger - bread ,
离开 和 贿赂 的 姜 - 面包 ,

如果他异常成功，心情也因此变得温和，他们就用姜饼贿赂他，把他引诱走。

[ə; eɪ] [streɪ] ['pɪkl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [ðeə(r)]
a stray pickle , or a tart that was not quite symmetrical enough to suit their
一个 流浪 泡菜 , 或者 一个 酸 那 曾是 不是 相当 对称的 足够的 到 套装 他们的
['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
critical eyes .
批判的 眼睛 .

一根散落的腌黄瓜，或者一块不够对称、无法满足他们挑剔眼光的馅饼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['mesɪz]
Of course he made a point of partaking copiously of all the delectable messes
的 课程 他 制成 一个 观点 的 参与 大量 的 全部 这 美味的 混乱
[ðæt] [naʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
that now appeared at table ,
那 现在 出现 在 桌子 ,

当然，他特意大快朵颐了桌上所有美味可口的菜肴。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri]
for both the cooks were on their mettle , and he fared sumptuously every
为了 两个都 这 厨师 是 在 他们的 气概 , 和 他 表现 奢华地 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

两位厨师都非常尽职尽责，他每天都过得非常滋润。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['relɪʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [dɪʃ] [wen] ,
But an especial relish was given to any dish when ,
但 一个 特别的 尽情享用 曾是 给定 到 任何 盘子 什么时候 ,

但当……时，任何菜肴都会格外美味。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rəʊz] ['kʌləd] [ʌp] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] ,
in reply to his honest praise of it , Rose coloured up with innocent pride ,
在 回复 到 他的 诚实的 称赞 的 它 , 玫瑰 有色 向上 和 清白的 自豪 ,
[ænd; ənd] [sed] ['mɒdɪstli] ,
and said modestly ,
和 说 谦虚地 ,

面对他真诚的赞扬，罗斯脸上泛起一丝天真的自豪，谦虚地说道：

“ [ai] [meɪd] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I made that , uncle , and I'm glad you like it .
“ 我 制成 那 , 叔叔 , 和 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“叔叔，那是我做的，我很高兴你喜欢。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ləʊf] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] - ['meɪkɪŋ] [ɪz]
” It was some time before the perfect loaf appeared , for bread - making is
” 它 曾是 一些 时间 前 这 完美的 面包 出现 , 为了 面包 - 制作 是
[æn; ən] [ɑːt] [nɒt] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] ,
an art not easily learned ,
一个 艺术 不是 容易地 学习 ,

“过了一段时间才做出完美的面包，因为做面包是一门不容易学会的艺术。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz] ['veri] ['θʌrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ; [səʊ] [rəʊz] ['stʌdid] [jiːst]
and Aunt Plenty was very thorough in her teaching ; so Rose studied yeast
和 阿姨 很多 曾是 非常 彻底 在 她 教学 ; 所以 玫瑰 研究 酵母
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

普伦蒂阿姨教得非常细致，所以罗斯首先学习了酵母。

[ænd; ənd] [θruː] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
and through various stages of cake and biscuit came at last to the
和 通过 各种各样的 阶段 的 蛋糕 和 饼干 来了 在 最后的 到 这
['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hænsəm] ,
crowning glory of the “ handsome ,
加冕 荣耀 的 这 “ 英俊的 ,

经过蛋糕和饼干的各种阶段，最终达到了“英俊”的巅峰境界。

['həʊlsəm] [ləʊf] .
wholesome loaf .
健康 面包 .

营养丰富的面包。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] , ['praʊdli] [bɔːn] [ɪn][baɪ] ['fiːbi] ,
” It appeared at tea - time , on a silver salver , proudly borne in by Phebe ,
” 它 出现 在 茶 - 时间 , 在 一个 银 托盘 , 自豪地 出生 在 经过 菲比 ,

“下午茶时间，它出现在一个银托盘上，由菲比骄傲地端进来。”

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,
who could not refrain from whispering , with a beaming face ,
WHO 可以 不是 避免 从 耳语 , 和 一个 光芒四射 脸 ,

他脸上带着灿烂的笑容，忍不住低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
as she set it down before Dr . Alec ,
作为 她 放 它 向下 前 博士 . 亚历克 ,

她把东西放在亚历克医生面前时，

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['lʌvli] , [sɜː(r)] ? ”
“ Ain't it just lovely , sir ? ”
“ 不是 它 只是 迷人的 , 先生 ? ”

“先生，这景色真是太美了！”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈregjələli]	[ˈsplendɪd]	[ləʊf]	!
“	**It**	**is**	**a**	**regularly**	**splendid**	**loaf**	**!**
“	它	是	一个	经常	灿烂	面包	!

“这是一款非常棒的面包！”

[dɪd]	[maɪ]	[gɜːl]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[hɜːˈself]	?
Did	**my**	**girl**	**make**	**it**	**all**	**herself**	**?**
做过	我的	女孩	制作	它	全部	她自己	?

我女儿是自己做的吗?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[səˈveɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʃeɪpli]	,	[swiːt]	-	[ˈsmelɪŋ]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[wɪð]	[ˈriːəl]	[ˈɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˈpleʒə(r)]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**surveying**	**the**	**shapely**	**,**	**sweet**	**-**	**smelling**	**object**	**with**	**real**	**interest**	**and**	**pleasure**	**.**
”	他	问	,	测量	这	优美	,	甜的	-	闻起来	目的	和	真实的	兴趣	和	乐趣	.

“他问道，饶有兴致地打量着这个形状优美、散发着甜香的物体。”

“	[ˈevri]	[ˈpɑːtɪk(ə)l]	[hɜːˈself]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevə(r)]	[ɑːskt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[help]	[ɔː(r)]	[ədˈvaɪs]	[frɒm; frəm]	[ˈeniwʌn]	,
“	**Every**	**particle**	**herself**	**,**	**and**	**never**	**asked**	**a**	**bit**	**of**	**help**	**or**	**advice**	**from**	**anyone**	**,**
“	每一个	粒子	她自己	,	和	绝不	问	一个	少量	的	帮助	或者	建议	从	任何人	,

“她独立完成了每一个粒子，从未向任何人寻求过任何帮助或建议。”

”	[ˈɑːnsə(r)d]	[ɑːnt]	[ˈplenti]	,	[ˈfəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	,
”	**answered**	**Aunt**	**Plenty**	**,**	**folding**	**her**	**hands**	**with**	**an**	**air**	**of**	**unmitigated**	**satisfaction**	**,**
”	回答	阿姨	很多	,	折叠式的	她	双手	和	一个	空气	的	未加缓解的	满意	,

“普伦蒂阿姨回答道，双手抱胸，脸上带着毫不掩饰的满意表情。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpjuːp(ə)l]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	[ˈkredɪt]	.
for	**her**	**pupil**	**certainly**	**did**	**her**	**great**	**credit**	**.**
为了	她	瞳孔	当然	做过	她	伟大的	信用	.

她的学生确实为她增光添彩。

“	[aɪv]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ˈmeni]	[ˈfeljər]	[ænd; ənd]	[ˈtrʌb(ə)lz]	[ðæt]	[ai]	[ˈriːəli]	[θɔːt]	[ai]	[ˈnevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈləʊn]	.
“	**I've**	**had**	**so**	**many**	**failures**	**and**	**troubles**	**that**	**I**	**really**	**thought**	**I**	**never**	**should**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**alone**	**.**
“	我已经	有	所以	许多	失败	和	麻烦	那	我	真的	想法	我	绝不	应该	是	有能力的	到	做	它	独自的	.

“我经历过太多的失败和困难，以至于我真的认为我永远不可能独自完成这件事。”

[ˈdɒli]	[let]	[wʌn]	[ˈsplendɪd]	[bætʃ]	[bɜːn]	[ʌp]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[fəˈgɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Dolly	**let**	**one**	**splendid**	**batch**	**burn**	**up**	**because**	**I**	**forgot**	**it**	**.**
多莉	让	一	灿烂	批	烧伤	向上	因为	我	忘了	它	.

多莉因为我忘了，就让一大批精心烤制的土豆烧焦了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[smelt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ˈnevə(r)]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
She	**was**	**there**	**and**	**smelt**	**it**	**,**	**but**	**never**	**did**	**a**	**thing**	**,**	**for**	**she**	**said**	**,**
她	曾是	那里	和	冶炼	它	,	但	绝不	做过	一个	事物	,	为了	她	说	,

她当时在场，也闻到了气味，但她什么也没做，因为她说：

[wen]	[ai]	[ˌʌndəˈtʊk]	[tuː; tə]	[beɪk]	[bred]	[ai]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[maɪ]	[həʊl]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
when	**I**	**undertook**	**to**	**bake**	**bread**	**I**	**must**	**give**	**my**	**whole**	**mind**	**to**	**it**	**.**
什么时候	我	承担	到	烤	面包	我	必须	给	我的	所有的	头脑	到	它	.

我一旦决定烤面包，就必须全心全意地投入其中。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ?
Wasn't it hard ?
不是 它 难的 ?

难道不难吗?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [rəʊz] , [ˌrekə'lekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
She might have called me at least , ” said Rose , recollecting , with a sigh ,
她 可能 有 称为 我 在 至少 , ” 说 玫瑰 , 回忆 , 和 一个 叹 ,

“她至少应该给我打个电话吧,”罗斯叹了口气，回忆道。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
the anguish of that moment .
这 痛苦 的 那 片刻 .

那一刻的痛苦。

“ [ʃiː; ʃi] [ment] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ She meant you should learn by experience ,
“ 她 意思是 你 应该 学习 经过 经验 ,

她的意思是你应该从经验中学习，

[æz; əz] ['rɑzəˌmɑnd] [dɪd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dʒɑː(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . ”
as Rosamond did in that little affair of the purple jar , you remember . ”
作为 罗莎蒙德 做过 在 那 小的 事务 的 这 紫色的 罐 , 你 记住 . ”

就像罗莎蒙德在那个紫色罐子的小事件里做的那样，你还记得吧。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
“ I always thought it very unfair in her mother not to warn the poor
“ 我 总是 想法 它 非常 不公平 在 她 母亲 不是 到 警告 这 贫穷的
[θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ;
thing a little bit ;
事物 一个 小的 少量 ;

“我一直觉得她母亲一点儿也不提醒这个可怜的孩子，这很不公平；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['regjələli] [miːn] [wen] ['rɑzəˌmɑnd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
and she was regularly mean when Rosamond asked for a bowl to put the
和 她 曾是 经常 意思是 什么时候 罗莎蒙德 问 为了 一个 碗 到 放 这
['pɜːp(ə)l] [stʌf] [ɪn] ,
purple stuff in ,
紫色的 东西 在 ,

当罗莎蒙德要碗来装紫色的东西时，她总是很刻薄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [wei] , - [ai][dɪd][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [bəʊl] ,
and she said , in such a provoking way , ' I did not agree to lend you a bowl ,
和 她 说 , 在 这样的 一个 挑衅 方式 , - 我 做过 不是 同意 到 借 你 一个 碗 ,

她用一种挑衅的语气说：“我没有答应借给你碗，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] . -
but I will , my dear . '
但 我 将要 , 我的 亲爱的 . -

但我会的，亲爱的。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] ['heɪtfl] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒrəl]
I always want to shake that hateful woman , though she was a moral
我 总是 想 到 摇 那 可恶 女士 , 尽管 她 曾是 一个 道德
['mæmə; mə'mɑː] . ”
mamma . ”
妈妈 . ”

我总是想甩掉那个可恶的女人，尽管她是个很有道德感的母亲。

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [ləʊf] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
“ Never mind her now , but tell me all about my loaf , ” said Dr . Alec ,
“ 绝不 头脑 她 现在 , 但 告诉 我 全部 关于 我的 面包 , ” 说 博士 . 亚历克 ,

“别管她了，快跟我说说我的面包吧，”亚历克医生说。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['roʊzɪz] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
much amused at Rose's burst of indignation .
很多 觉得好笑 在 玫瑰的 爆裂 的 愤慨 .

罗斯突然爆发的愤慨让他觉得很有趣。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][dɪd][maɪ] [best] , [ɡeɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ There's nothing to tell , uncle , except that I did my best , gave my mind to it
“ 有 没有什么 到 告诉 , 叔叔 , 除了 那 我 做过 我的 最好的 , 给予 我的 头脑 到 它

,
,
,

“没什么好说的，叔叔，我只想说我尽力了，我全心全意地投入其中。”

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]
and sat watching over it all the while it was in the oven till I was
和 卫星 观看 超过 它 全部 这 尽管 它 曾是 在 这 烤箱 直到 我 曾是

[kwaɪt] [beɪkt] [maɪ'self] .
quite baked myself .
相当 烘焙 我 .

我一直坐在烤箱旁看着它烤制，直到我自己也烤得差不多了。

['evriθɪŋ] [went] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] , [raʊnd] , ['krʌsti] [ləʊf] ,
Everything went right this time , and it came out a nice , round , crusty loaf ,
一切 去 正确的 这 时间 , 和 它 来了 出去 一个 好的 , 圆形的 , 硬皮的 面包 ,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see .
作为 你 看 .

这次一切都很顺利，烤出来一个又圆又脆的面包，正如你所看到的。

[naʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm] . ”
Now taste it , and tell me if it is good as well as handsome . ”
现在 品尝 它 , 和 告诉 我 如果 它 是 好的 作为 出色地 作为 英俊的 . ”

现在尝尝，告诉我它是不是既好看又好吃。

“ [mʌst; məst][ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Must I cut it ?
“ 必须 我 切 它 ?

我必须把它剪掉吗?

[kænt] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
Can't I put it under a glass cover and keep it in the parlor as they do
不能 我 放 它 在下面 一个 玻璃 覆盖 和 保持 它 在 这 客厅 作为 他们 做

[wæks] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? ”
wax flowers and fine works of that sort ? ”
蜡 花朵 和 美好的 作品 的 那 种类 ? ”

我难道不能把它放在玻璃罩里，像摆放蜡花和那些精美工艺品一样放在客厅里吗?

“ [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ What an idea , uncle !
“ 什么 一个 主意 , 叔叔 !

“好主意，叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊld] [ænd; ənd][biː; bi] [spɔɪlt] .
It would mould and be spoilt .
它 会 模具 和 是 被宠坏了 .

它会发霉变质。

[bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
Besides , people would laugh at us , and make fun of my old - fashioned
除了 , 人们 会 笑 在 我们 , 和 制作 乐趣 的 我的 老的 - 造型
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

此外，人们会嘲笑我们，取笑我这种老派的成就。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
You promised to eat it , and you must ; not all at once ,
你 承诺 到 吃 它 , 和 你 必须 ; 不是 全部 在 一次 ,

你答应过要吃，而且你必须吃；但不要一次吃完。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [səʊ][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] .
but as soon as you can , so I can make you some more .
但 作为 很快 作为 你 能 , 所以 我 能 制作 你 一些 更多的 .

但你越快越好，这样我才能再给你做一些。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['sɒləmli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['krʌsti] [slaɪs] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [et; eɪt]
” Dr . Alec solemnly cut off his favourite crusty slice , and solemnly ate
” 博士 . 亚历克 庄严地 切 离开 他的 最喜欢的 硬皮的 片 , 和 庄严地 吃
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“亚历克医生郑重其事地切下他最喜欢的那块硬皮面包，然后郑重其事地吃了下去；

[ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [bæk] ['roʊzɪz] [heə(r)] , ['sɒləmli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
then wiped his lips , and brushing back Rose's hair , solemnly kissed her on
然后 擦拭 他的 嘴唇 , 和 刷牙 后退 玫瑰的 头发 , 庄严地 亲吻 她 在
[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['seɪɪŋ] , ['hɑːtɪli] ,
the forehead , saying , heartily ,
这 前额 , 说 , 衷心地 ,

然后他擦了擦嘴唇，拨开罗斯的头发，郑重地吻了吻她的额头，衷心地说：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] [bred] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ My dear , it is perfect bread , and you are an honour to your
“ 我的 亲爱的 , 它 是 完美的 面包 , 和 你 是 一个 荣誉 到 你的
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

“亲爱的，这面包太完美了，你真是老师的骄傲。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] [skuːl] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [bred] ,
When we have our model school I shall offer a prize for the best bread ,
什么时候 我们 有 我们的 模型 学校 我 将 提供 一个 奖 为了 这 最好的 面包 ,

等我们建好模范学校后，我会为做得最好的面包颁发奖项。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”
and you will get it . ”
和 你 将要 得到 它 . ”

你一定会得到它。”

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [rəʊz] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
“ I've got it already , and I'm quite satisfied , ” said Rose , slipping into her
“ 我已经 得到 它 已经 , 和 我是 相当 使满意 , ” 说 玫瑰 , 滑倒 进入 她
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“我已经拿到了，我很满意,”罗斯说着，坐回了座位上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and trying to hide her right hand which had a burn on it .
和 尝试 到 隐藏 她 正确的 手 哪个 有 一个 烧伤 在 它 .
她试图藏起自己被烧伤的右手。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [gest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] ,
But Dr . Alec saw it , guessed how it came there ,
但 博士 . 亚历克 锯 它 , 猜对了 如何 它 来了 那里 ,
但亚历克医生看到了，猜到了它是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [kən'fes] .
and after tea insisted on easing the pain which she would hardly confess .
和 后 茶 坚持 在 缓解 这 疼痛 哪个 她 会 几乎 承认 .
喝完茶后，她坚持要缓解疼痛，但她几乎不愿承认。

“ [ɑːnt] ['klara] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][hændz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ,
“ Aunt Clara says I am spoiling my hands , but I don't care ,
“ 阿姨 克拉拉 说道 我 是 破坏 我的 双手 , 但 我 不 关心 ,
“克拉拉阿姨说我把手弄坏了，但我不在乎。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [ɑːnt] ['plenti] ,
for I've had such good times with Aunt Plenty ,
为了 我已经 有 这样的 好的 时代 和 阿姨 很多 ,
因为我和普伦蒂阿姨度过了很多美好的时光，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
and I think she has enjoyed it as much as I have .
和 我 思考 她 有 享受 它 作为 很多 作为 我 有 .
我认为她和我一样喜欢它。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only one thing troubles me , uncle , and I want to ask you about it ,
仅有的 一 事物 麻烦 我 , 叔叔 , 和 我 想 到 问 你 关于 它 ,
叔叔，只有一件事让我很困扰，我想问问您。

” [sed] [rəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
” said Rose , as they paced up and down the hall in the twilight ,
” 说 玫瑰 , 作为 他们 踱步 向上 和 向下 这 大厅 在 这 暮 ,
“罗斯说道，她们在暮色中沿着走廊来回踱步。”

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hænd] ['veri] ['keəfəli] [leɪd][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] [ɑːm] .
the bandaged hand very carefully laid on Dr . Alec's arm .
这 包扎 手 非常 小心 铺设 在 博士 . 亚历克的 手臂 .
那只缠着绷带的手小心翼翼地放在亚历克医生的胳膊上。

“ [mɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] ?
“ More little confidences ?
“ 更多的 小的 秘密 ?
更多小秘密?

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] , [səʊ] [tel] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
I like them immensely , so tell away , my dear . ”
我 喜欢 他们 非常 , 所以 告诉 离开 , 我的 亲爱的 . ”
我非常喜欢它们，所以快说吧，亲爱的。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] [piːs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , you see I feel as if Aunt Peace would like to do something for
“ 出色地 , 你 看 我 感觉 作为 如果 阿姨 和平 会 喜欢 到 做 某物 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
“嗯，你看，我觉得皮斯阿姨好像想为我做点什么。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
and I've found out what it can be .
和 我已经 成立 出去 什么 它 能 是 .

我已经弄清楚它可能是什么了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈɑːnti] [plɛn] ,
You know she can't go about like Aunty Plen ,
你 知道 她 不能 去 关于 喜欢 阿姨 满 ,

你知道她不能像普伦阿姨那样到处走动，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈləʊnli] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
and we are so busy nowadays that she is rather lonely , I'm afraid .
和 我们 是 所以 忙碌的 如今 那 她 是 相当 孤独 , 我是 害怕的 .

我们现在都很忙，恐怕她有点孤单。

[səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
So I want to take lessons in sewing of her .
所以 我 想 到 拿 课程 在 缝纫 的 她 .

所以我想跟她学缝纫。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She works so beautifully , and it is a useful thing , you know ,
她 作品 所以 非常漂亮 , 和 它 是 一个 有用 事物 , 你 知道 ,

她工作做得非常出色，而且这很有用，你知道吗?

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈniːdlwʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ˈɔːtnt]
and I ought to be a good needlewoman as well as housekeeper , oughtn't
和 我 应该 到 是 一个 好的 女针线工 作为 出色地 作为 管家 , 不应该
[ai] ? ”
I ? ”
我 ? ”

我应该既能做好女裁缝，又能做好管家，对吧?

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ,
“ Bless your kind little heart ,
“ 保佑 你的 种类 小的 心 ,

“愿你善良的心得到祝福，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ɑːnt] [piːs] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ]
that is what I was thinking of the other day when Aunt Peace said she saw you
那 是 什么 我 曾是 思维 的 这 其他 天 什么时候 阿姨 和平 说 她 锯 你
[ˈveri] [ˈseldəm] [naʊ] ,
very seldom now ,
非常 很少 现在 ,

那天皮斯阿姨说她现在很少见到你，我当时就在想这件事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
you were so busy I wanted to speak of it ,
你 是 所以 忙碌的 我 通缉 到 说话 的 它 ,

你当时太忙了，所以我才想跟你聊聊这件事。

[bʌt; bət] [ˈfænsid] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
but fancied you had as much on your hands as you could manage .
但 幻想 你 有 作为 很多 在 你的 双手 作为 你 可以 管理 .

但你觉得自己已经尽力了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈhændikrɑːft] ,
It would delight the dear woman to teach you all her delicate handicraft ,
它 会 喜 这 亲爱的 女士 到 教 你 全部 她 精美的 手工业 ,

这位善良的女士会非常乐意将她精湛的手工艺传授给你。

[ɪ'speʃəli] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [feɪl] ; [æt; ət] [liːst] ,
especially button - holes , for I believe that is where young ladies fail ; at least ,
尤其 按钮 - 孔 , 为了 我 相信 那 是 在哪里 年轻的 女士们 失败 ; 在 至少 ,
尤其是纽扣孔，因为我认为这是年轻女士们容易出错的地方；至少，

[aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] .
I've heard them say so .
我已经 听到 他们 说 所以 .
我听他们这么说过。

[səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ;
So , do you devote your mind to button - holes ;
所以 , 做 你 奉献 你的 头脑 到 按钮 - 孔 ;
所以，你专心研究纽扣孔吗？

[meɪk] - [ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] .
make ' em all over my clothes if you want something to practice on .
制作 - 呃 全部 超过 我的 衣服 如果 你 想 某物 到 实践 在 .
如果你想找个地方练习，就在我的衣服上画吧。

[aɪl] [weə(r)] ['eni] ['kwɒntəti] .
I'll wear any quantity .
患病的 穿 任何 数量 .
数量不限。

" [rəʊz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['rekləs] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] ,
" Rose laughed at this reckless offer , but promised to attend to that important branch ,
" 玫瑰 笑了 在 这 鲁莽 提供 , 但 承诺 到 出席 到 那 重要的 分支 ,
罗斯对这个鲁莽的提议哈哈大笑，但还是答应会处理那个重要的分支。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] ['dɑːnɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .
though she confessed that darning was her weak point .
尽管 她 坦白 那 织补 曾是 她 虚弱的 观点 .
不过她坦言，缝补是她的弱项。

[ˌweərə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɒks] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,
Whereupon Uncle Alec engaged to supply her with socks in all stages of dilapidation ,
于是 叔叔 亚历克 已订婚的 到 供应 她 和 袜子 在 全部 阶段 的 破败 ,
于是，亚历克叔叔答应给她提供各种破旧程度的袜子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [set] [æt; ət] [wʌns] ,
and to have a new set at once ,
和 到 有 一个 新的 放 在 一次 ,
并且立即拥有一套新的，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
so that she could run the heels for him as a pleasant beginning .
所以 那 她 可以 跑步 这 高跟鞋 为了 他 作为 一个 令人愉快的 开始 .
这样她就可以为他跑腿，作为愉快的开始。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,
Then they went up to make their request in due form ,
然后 他们 去 向上 到 制作 他们的 要求 在 到期的 形式 ,
然后他们按程序上前提出了他们的请求。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ɑːnt] [piːs] ,
to the great delight of gentle Aunt Peace ,
到 这 伟大的 喜 的 温和的 阿姨 和平 ,

令温柔的皮斯阿姨非常高兴的是，

[huː] [ɡɒt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [went] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [jɑːn] ,
who got quite excited with the fun that went on while they would yarn ,
WHO 得到 相当 兴奋的 和 这 乐趣 那 去 在 尽管 他们 会 纱 ,

他们一边聊天一边享受其中的乐趣，感到非常兴奋。

[lʊkt] [ʌp] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)]
looked up darning needles , and fitted out a nice little mending basket for
看起来 向上 织补 针 , 和 适配 出去 一个 好的 小的 修补 篮子 为了
[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] .
her pupil .
她 瞳孔 .

她查了查缝衣针，并为她的学生准备了一个漂亮的小缝补篮。

['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] ['roʊzɪz] [deɪz] [naʊ] ,
Very busy and very happy were Rose's days now ,
非常 忙碌的 和 非常 快乐的 是 玫瑰的 天 现在 ,

罗斯的日子过得既忙碌又快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɑːnt] ['plenti] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪnɪn]
for in the morning she went about the house with Aunt Plenty attending to linen
为了 在 这 早晨 她 去 关于 这 房子 和 阿姨 很多 参加 到 亚麻布
- ['klɔzits] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,
- closets and store - rooms ,
- 壁橱 和 店铺 - 房间 ,

因为早上她和普伦蒂阿姨一起在屋里忙活，整理亚麻布柜和储藏室。

['pɪklɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['ɡærət] [ænd; ənd]['selə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,
pickling and preserving , exploring garret and cellar to see that all was right ,
腌制 和 保存 , 探索 阁楼 和 地窖 到 看 那 全部 曾是 正确的 ,

腌制和保存食物，探索阁楼和地窖，确保一切正常。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪz]
and learning , in the good old - fashioned manner , to look well after the ways
和 学习 , 在 这 好的 老的 - 造型 方式 , 到 看 出色地 后 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
of the household .
的 这 家庭 .

并以传统的方式学习如何打理家务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] , [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ɑːnt] [piːs] ['plaɪɪŋ]
In the afternoon , after her walk or drive , she sat with Aunt Peace plying
在 这 下午 , 后 她 走 或者 驾驶 , 她 卫星 和 阿姨 和平 合奏
[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
her needle ,
她 针 ,

下午，散步或开车之后，她会和皮斯阿姨一起坐在那里做针线活。

[waɪl] [ɑːnt] ['plenti] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] , ['nɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['brɪskli] ,
while Aunt Plenty , whose eyes were failing , knitted and chatted briskly ,
尽管 阿姨 很多 , 谁 眼睛 是 失败 , 针织 和 聊天 轻快地 ,

而眼睛逐渐衰退的普伦蒂阿姨则一边织毛衣一边健谈。

['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
telling many a pleasant story of old times ,
讲述 许多 一个 令人愉快的 故事 的 老的 时代 ,

讲述了许多美好的旧时光故事，

[tɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ] [tə'geðə(r)] ,

till the three were moved to laugh and cry together ,

直到 这 三 是 已搬 到 笑 和 哭 一起 ,

直到三人感动得又哭又笑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [braɪt] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði]

for the busy needles were embroidering all sorts of bright patterns on the

为了 这 忙碌的 针 是 刺绣 全部 排序 的 明亮的 图案 在 这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

lives of the workers ,

生活 的 这 工人 ,

因为忙碌的针线正在工人们的生活中绣出各种各样绚丽多彩的图案。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['stɪtʃɪŋ] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [həʊz] .

though they seemed to be only stitching cotton and darning hose .

尽管 他们 似乎 到 是 仅有的 缝合 棉布 和 织补 软管 .

虽然他们看起来似乎只是在缝制棉布和补袜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rəʊzi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It was a pretty sight to see the rosy - faced little maid sitting between the

它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 红润 - 面对 小的 女佣 坐着 之间 这

[tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ,

two old ladies ,

二 老的 女士们 ,

看到那位脸颊红润的小女仆坐在两位老太太中间，真是一幅美丽的景象。

['lɪsənɪŋ] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

listening dutifully to their instructions , and cheering the lessons with her

聆听 尽职尽责地 到 他们的 指示 , 和 欢呼 这 课程 和 她

['laɪvli] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [blaɪð] [lɑːf] .

lively chatter and blithe laugh .

热闹 喋喋不休 和 快乐的 笑 .

她认真地听着老师的讲解，用活泼的谈笑声和爽朗的笑声为课程加油鼓劲。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wen] [rəʊz] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

If the kitchen had proved attractive to Dr . Alec when Rose was there

如果 这 厨房 有 已证实 吸引人的 到 博士 . 亚历克什么时候 玫瑰 曾是 那里

[æt; ət] [wɜːk] ,

at work ,

在 工作 ,

如果罗斯上班时，厨房对亚历克医生来说很有吸引力，

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

the sewing - room was quite irresistible ,

这 缝纫 - 房间 曾是 相当 无法抗拒 ,

缝纫室实在太吸引人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

and he made himself so agreeable that no one had the heart to drive him

和 他 制成 他自己 所以 同意 那 不 一 有 这 心 到 驾驶 他

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

他待人如此和善，以至于没有人不忍心赶走他。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ɔː(r)] [spʌn] [jɑːrnz] .

especially when he read aloud or spun yarns .

尤其 什么时候 他 读 大声 或者 旋转 纱线 .

尤其是当他朗读或讲故事的时候。

“ [ðeə(r)] !

“ There !

“ 那里 !

“那里！

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [wɔːm] [naɪt] - [gaʊnz] [wɪð] [fɔː(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɪn] [iːtʃ] .

I've made you a new set of warm night - gowns with four button - holes in each .

我已经 制成 你 一个 新的 放 的 温暖的 夜晚 - 礼服 和 四 按钮 - 孔 在 每个 .

我给你做了一套新的保暖睡衣，每件睡衣上都有四个扣眼。

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːtli] [dʌn] , ” [sed] [rəʊz] , [wʌn] [deɪ] ,

See if they are not neatly done , ” said Rose , one day ,

看 如果 他们 是 不是 整齐地 完毕 , ” 说 玫瑰 , 一 天 ,

“看看它们做得是不是整齐，”有一天，罗斯说道。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['lesnz] [bɪ'gæn] .

some weeks after the new lessons began .

一些 周 后 这 新的 课程 开始 .

新课程开始几周后。

“ ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] ,

“ Even to a thread ,

“ 甚至 到 一个 线 ,

“哪怕只差一根线，

[ænd; ənd][naɪs]['lɪt(ə)l][bɑːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði][end][səʊ][ai][kænt][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [wen] [ai] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [aʊt] .

and nice little bars across the end so I can't tear them when I twitch the buttons out .

和 好的 小的 酒吧 穿过 这 结尾 所以 我 不能 撕 他们 什么时候 我 抽搐 这 按钮 出去 .

末端还有漂亮的小横条，这样我拉开纽扣的时候就不会把它们撕坏了。

[məʊst][suː'pɪəriə(r)] [wɜːk] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

Most superior work , ma'am , and I'm deeply grateful ; so much so ,

最多 优越的 工作 , 女士 , 和 我是 深 感激的 ; 所以 很多 所以 ,

女士，您的工作非常出色，我深表感激；真的非常感激。

[ðæt] [aɪl] [səʊ] [ɒn] [ðiːz] ['bʌtnz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðəʊz] ['taɪəd] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [prɪk] . ”

that I'll sew on these buttons myself , and save those tired fingers from another prick . ”

那 患病的 缝 在 这些 按钮 我 , 和 节省 那些 疲劳的 手指 从 其他 刺 . ”

我要自己缝这些纽扣，这样就能保护我疲惫的手指免受再次扎伤的痛苦了。

“ [juː; jʊ] [səʊ] [ðem; ðəm][ɒn] ? ” [kraɪd] [rəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“ You sew them on ? ” cried Rose , with her eyes wide open in amazement .

“ 你 缝 他们 在 ? ” 哭 玫瑰 , 和 她 眼睛 宽的 打开 在 惊愕 .

“你是把它们缝上去的？”罗斯惊呼道，她睁大了眼睛，满脸惊讶。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ] ['səʊɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

“ Wait a bit till I get my sewing tackle ,

“ 等待 一个 少量 直到 我 得到 我的 缝纫 处理 ,

“请稍等片刻，等我拿到缝纫工具。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . ”

and then you shall see what I can do . ”

和 然后 你 将 看 什么 我 能 做 . ”

到时候你们就会看到我能做到什么了。

“ [kæn; kən][hiː; hi] , ['riːəli] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [piːs] ,
“ Can he , really ? ” asked Rose of Aunt Peace ,
“ 能 他 , 真的 ? ” 问 玫瑰 的 阿姨 和平 ,

“他真的可以吗？”罗斯问皮斯阿姨。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
as Uncle Alec marched off with a comical air of importance .
作为 叔叔 亚历克 行军 离开 和 一个 滑稽 空气 的 重要性 .

亚历克叔叔带着一种滑稽的、故作高深的姿态大步走开了。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [tɔːt] [hɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ;
“ Oh , yes , I taught him years ago , before he went to sea ;
“ 哦 , 是的 , 我 教授 他 年 前 , 前 他 去 到 海 ;

“哦，是的，我多年前就教过他了，在他出海之前；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and I suppose he has had to do things for himself , more or less
和 我 认为 他 有 有 到 做 事物 为了 他自己 , 更多的 或者 较少的
,
,
,

我想他或多或少都得靠自己。

['evə(r)] [sɪns] ; [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .
ever since ; so he has kept his hand in .
曾经 自从 ; 所以 他 有 保留 他的 手 在 .

从那时起，他就一直参与其中。

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bæg]
” He evidently had , for he was soon back with a funny little work - bag
” 他 显然 有 , 为了 他 曾是 很快 后退 和 一个 有趣的 小的 工作 - 包
,
,
,

“他显然已经带了东西，因为他很快就带着一个滑稽的小工作包回来了。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɒp] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['θredɪd]
out of which he produced a thimble without a top ; and , having threaded
出去 的 哪个 他 生产 一个 顶针 没有 一个 顶部 ; 和 , 拥有 螺纹
[hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] ,
his needle ,
他的 针 ,

他从中变出一个没有顶盖的顶针；然后，他穿好针线后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] [səʊ] ['hændɪli] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest]
he proceeded to sew on the buttons so handily that Rose was much impressed
他 继续 到 缝 在 这 按钮 所以 方便地 那 玫瑰 曾是 很多 印象深刻
[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .
and amused .
和 觉得好笑 .

他熟练地把纽扣缝好，这让罗斯印象深刻，也觉得很有趣。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ,
“ I wonder if there is anything in the world that you cannot do ,
“ 我 想知道 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 那 你 不能 做 ,

“我想知道这世上还有什么事是你做不到的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” she said , in a tone of respectful admiration .
” 她 说 , 在 一个 语气 的 尊重 钦佩 .

她用充满敬佩的语气说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [jet] ,
“ There are one or two things that I am not up to yet ,
“ 那里 是 一 或者 二 事物 那 我 是 不是 向上 到 然而 ,
“还有一两件事我还没能做到，

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
” he answered , with a laugh in the corner of his eye ,
” 他 回答 , 和 一个 笑 在 这 角落 的 他的 眼睛 ,
“他回答道，眼角带着一丝笑意。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wækst] [hɪz; ɪz] [θred] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
as he waxed his thread with a flourish .
作为 他 打蜡 他的 线 和 一个 繁荣 .
他潇洒地给线打蜡。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ? ”
“ I should like to know what ? ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 ? ”
我想知道什么?

“ [bred] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] , [mæm] .
“ Bread and button - holes , ma'am .
“ 面包 和 按钮 - 孔 , 女士 .
“面包和扣眼，夫人。”

” ['tʃæptə(r)] - — [gʊd] ['ba:ginz]
” Chapter 17 — Good Bargains
” 章 - — 好的 特价商品
第十七章——划算的交易

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was a rainy Sunday afternoon ,
它 曾是 一个 下雨 星期日 下午 ,
那是一个下着雨的星期天下午，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] “ [lɪbɛriː] ,
and four boys were trying to spend it quietly in the “ liberry ,
和 四 男孩们 是 尝试 到 花费 它 悄悄 在 这 “ 李贝里 ,
四个男孩试图在“利贝里”安静地度过这段时间，

” [æz; əz] ['dʒeɪmi] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [æt; ət] [ɑːnt] ['dʒɛsiz] .
” as Jamie called the room devoted to books and boys , at Aunt Jessie's .
” 作为 杰米 称为 这 房间 奉献 到 图书 和 男孩们 , 在 阿姨 杰西的 .
正如杰米称呼杰西阿姨家那间专门用来放书和男孩的房间一样。

[wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
Will and Geordie were sprawling on the sofa ,
将要 和 乔迪 是 蔓延 在 这 沙发 ,
威尔和乔迪懒洋洋地躺在沙发上。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeipgreis] [ænd; ənd] ['rægə,mʌfin] [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
deep in the adventures of the scapegraces and ragamuffins whose histories
深的 在 这 冒险 的 这 替罪羊 和 衣衫褴褛的 谁 历史
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
are now the fashion .
是 现在 这 时尚 .
深入探索那些浪荡子和衣衫褴褛之人的冒险故事，他们的故事如今已成为一种时尚。

['ɑːtʃi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ; ['tʃɑːli] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
Archie lounged in the easy chair , surrounded by newspapers ; Charlie stood upon the rug ,
阿奇 休闲 在 这 简单的 椅子 , 包围 经过 报纸 ; 查理 站立 之上 这 小地毯 ,

阿奇懒洋洋地躺在扶手椅里，周围堆满了报纸；查理站在地毯上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] .
in an Englishman's favourite attitude , and , I regret to say , both were smoking cigars .
在 一个 英国人的 最喜欢的 态度 , 和 , 我 后悔 到 说 , 两个都 是 吸烟 雪茄 .

两人都摆出了英国人最喜欢的姿态，而且，遗憾的是，他们都在抽雪茄。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
“ It is my opinion that this day will never come to an end ,
“ 它 是 我的 观点 那 这 天 将要 绝不 来 到 一个 结尾 ,

我认为这一天永远不会结束。

” [sed] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [ðæt] ['nɪəli] [rent] [hɪm] [ə'sʌndə(r)] .
” said Prince , with a yawn that nearly rent him asunder .
” 说 王子 , 和 一个 打哈欠 那 几乎 租 他 分离 .

“王子说道，打了个哈欠，差点把他撕成碎片。”

“ [riːd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ] [sʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] ,
“ Read and improve your mind , my son , ” answered Archie ,
“ 读 和 提升 你的 头脑 , 我的 儿子 , ” 回答 阿奇 ,

“孩子，多读书，提升自己的思维能力。”阿奇回答道。

['pɪərɪŋ] ['sɒləmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] .
peering solemnly over the paper behind which he had been dozing .
窥视 庄严地 超过 这 纸 在后面 哪个 他 有 到过 打盹 .

他神情严肃地越过刚才打盹时躲在后面的纸张，凝视着前方。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [priːtʃ] , ['pɑːsn] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [træmp] ,
“ Don't you preach , parson , but put on your boots and come out for a tramp ,
“ 不 你 布道 , 牧师 , 但 放 在 你的 靴子 和 来 出去 为了 一个 流浪汉 ,

“别说教了，牧师，穿上你的靴子出来流浪吧。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['græni] . ”
instead of mulling over the fire like a granny . ”
反而 的 思考 超过 这 火 喜欢 一个 奶奶 . ”

而不是像个老奶奶一样对着火堆琢磨不休。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [træmp] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [stɔːm] [dəʊnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ No , thank you , tramps in an easterly storm don't strike me as amusing .
“ 不 , 感谢 你 , 流浪汉 在 一个 东风 风暴 不 罢工 我 作为 有趣 .

“不，谢谢，在东风暴雨中流浪汉可一点也不让我觉得好笑。”

” [ðeə(r)] ['ɑːtʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
” There Archie stopped and held up his hand , for a pleasant voice was heard saying outside ,
” 那里 阿奇 停止 和 握住 向上 他的 手 , 为了 一个 令人愉快的 嗓音 曾是 听到 说 外部 ,

“阿奇停下脚步，举起手，因为他听到外面传来一个悦耳的声音：

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['ɑːnti] ? ”
“ Are the boys in the library , auntie ? ”
“ 是 这 男孩们 在 这 图书馆 , 阿姨 ? ”

“阿姨，孩子们在图书馆吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] ; [səʊ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , dear , and longing for sunshine ; so run in and make it for
“ 是的 , 亲爱的 , 和 渴望 为了 阳光 ; 所以 跑步 在 和 制作 它 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，亲爱的，他们渴望阳光；所以快去为他们创造阳光吧。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] .
” answered Mrs . Jessie .
” 回答 太太 . 杰西 .

“杰西太太回答道。”

“ [ɪts] [rəʊz] , ” [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ It's Rose , ” and Archie threw his cigar into the fire .
“ 它是 玫瑰 , ” 和 阿奇 扔 他的 雪茄 进入 这 火 .

“是罗斯，”阿奇说着，把雪茄扔进了火里。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['tʃɑːli] .
“ What's that for ? ” asked Charlie .
“ 是什么 那 为了 ? ” 问 查理 .

“那是做什么用的？”查理问道。

“ ['dʒentlmən] [doʊnt] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] . ”
“ Gentlemen don't smoke before ladies . ”
“ 先生们 不 抽烟 前 女士们 . ”

“男士在女士面前不应吸烟。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [wiːd] ,
“ True ; but I'm not going to waste my weed ,
“ 真的 ; 但 我是 不是 去 到 浪费 我的 杂草 ,

“没错；但我不会浪费我的大麻，

” [ænd; ənd] [prɪns] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['ɪŋkˌstænd] [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
” and Prince poked his into the empty inkstand that served them for an
” 和 王子 戳 他的 进入 这 空的 墨水台 那 服务 他们 为了 一个
[æʃ] [treɪ] .
ash tray .
灰 托盘 .

王子将自己的烟头插进空墨水瓶里，那个墨水瓶原本是他们用来当烟灰缸的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ [kʌm] [ɪn] ,
A gentle tap at the door was answered by a chorus of “ Come in ,
一个 温和的 轻敲 在 这 门 曾是 回答 经过 一个 合唱 的 “ 来 在 ,

轻轻敲门后，传来一阵“请进”的回应。

” [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['briːzi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)] .
” and Rose appeared , looking blooming and breezy with the chilly air .
” 和 玫瑰 出现 , 寻找 盛开 和 微风 和 这 寒冷 空气 .

于是，玫瑰出现了，在凉爽的空气中显得格外娇艳动人。

“ [ɪf] [ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
“ If I disturb you , say so , and I'll go away , ” she began ,
“ 如果 我 打扰 你 , 说 所以 , 和 患病的 去 离开 , ” 她 开始 ,

“如果我打扰到你了，请告诉我，我会离开，”她开口说道。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] ['mɒdɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] -
pausing on the threshold with modest hesitation , for something in the elder boys ' -
暂停 在 这 临界点 和 谦虚的 犹豫 , 为了 某物 在 这 长老 男孩们 -
['feɪsɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
faces excited her curiosity .
面孔 兴奋的 她 好奇心 .

她略带犹豫地停在门口，因为大男孩们脸上的某些表情激起了她的好奇心。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['sməʊkəz] ,
“ You never disturb us , cousin , ” said the smokers ,
“ 你 绝不 打扰 我们 , 表哥 , ” 说 这 吸烟者 ,

“你从来不打扰我们，表哥,”吸烟者们说。

[waɪl] [ðə; ði] ['ridər] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd]
while the readers tore themselves from the heroes of the bar - room and
尽管 这 读者 撕裂 他们自己 从 这 英雄 的 这 酒吧 - 房间 和
['gʌtə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒd] ['æfəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [gest] .
gutter long enough to nod affably to their guest .
排水沟 长的 足够的 到 点头 和蔼可亲 到 他们的 客人 .

读者们好不容易才从酒吧和街头英雄的视角抽身出来，友好地向他们的客人点头致意。

[æz; əz] [rəʊz] [bent] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃiz] [sɪ'gɑː(r)] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv]
As Rose bent to warm her hands , one end of Archie's cigar stuck out of
作为 玫瑰 弯曲 到 温暖的 她 双手 , 一 结尾 的 阿奇的 雪茄 卡住 出去 的
[ðə; ði] ['æʃɪz] ,
the ashes ,
这 灰烬 ,

罗斯弯腰取暖时，阿奇的雪茄一端从烟灰里露了出来。

['sməʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] ['strɒŋli] .
smoking furiously and smelling strongly .
吸烟 愤怒地 和 闻起来 强烈 .

他猛烈地抽着烟，身上散发着浓烈的烟味。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ?
“ Oh , you bad boys , how could you do it , to - day of all days ?
“ 哦 , 你 坏的 男孩们 , 如何 可以 你 做 它 , 到 - 天 的 全部 天 ?

“哦，你们这些坏孩子，怎么能做出这种事，偏偏是今天呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” she said reproachfully .
” 她 说 责备地 .

她责备地说。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ? ” [ɑːskt] ['ɑːtʃi] .
“ Where's the harm ? ” asked Archie .
“ 在哪里? 这 伤害 ? ” 问 阿奇 .

“有什么害处呢？”阿奇问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
“ You know as well as I do ; your mother doesn't like it , and it's a
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ; 你的 母亲 不 喜欢 它 , 和 它是 一个
[bæd]['hæbɪt] ,
bad habit ,
坏的 习惯 ,

“你和我一样清楚，你妈妈不喜欢这样，而且这是个坏习惯。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] ['mʌni] [ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] . ”
for it wastes money and does you no good . ”
为了 它 废物 钱 和 做 你 不 好的 . ”

因为它既浪费钱又对你没有好处。

“ [ˈfɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
“ 胡说八道 !

“胡说八道！”

[ˈevri] [mæn] [sməʊks] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)l][ˈælɪk] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] , ” [bɪˈɡæn] [ˈtʃɑːli] ,
every man smokes , even Uncle Alec , whom you think so perfect , ” began Charlie ,
每一个 男人 烟雾 , 甚至 叔叔 亚历克 , 谁 你 思考 所以 完美的 , ” 开始 查理 ,

“每个男人都抽烟，就连你认为完美的亚历克叔叔也不例外,”查理说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [wei] .
in his teasing way .
在 他的 戏弄 方式 .

用他那戏谑的方式。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] !
“ No , he doesn't !
“ 不 , 他 不 !

“不，他没有！”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] , ” [kraɪd] [rəʊz] [ˈiːɡəli] .
He has given it up , and I know why , ” cried Rose eagerly .
他 有 给定 它 向上 , 和 我 知道 为什么 , ” 哭 玫瑰 急切地 .

“他放弃了，我知道为什么,”罗斯急切地喊道。

“ [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɪəʃəm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
“ Now I think of it , I haven't seen the old meerschaum since he came home .
“ 现在 我 思考 的 它 , 我 还没有 已见 这 老的 海泡石 自从 他 来了 家 .

“现在想想，自从他回家后，我就再也没见过那只老海泡石了。”

[dɪd][hiː; hi][stɒp][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈaʊə(r)] [əˈkaʊnt] ? ” [ɑːskt] [ˈɑːtʃi] .
Did he stop it on our account ? ” asked Archie .
做过 他 停止 它 在 我们的 帐户 ? ” 问 阿奇 .

“他是不是因为我们的缘故才停止的？”阿奇问道。

“ [jes] , ” [ænd; ənd] [rəʊz] [təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] - [aʊt] [taɪm] .
“ Yes , ” and Rose told the little scene on the seashore in the camping - out time .
“ 是的 , ” 和 玫瑰 讲述 这 小的 场景 在 这 海滨 在 这 野营 - 出去 时间 .

“是的,”罗斯讲述了露营时在海边发生的那件小事。

[ˈɑːtʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd] [sed] [ˈmænfəli] ,
Archie seemed much impressed , and said manfully ,
阿奇 似乎 很多 印象深刻 , 和 说 勇敢地 ,

阿奇似乎深受感动，他男子气概地说道：

“ [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] .
“ He won't have done that in vain so far as I'm concerned .
“ 他 惯于 有 完毕 那 在 徒劳 所以 远的 作为 我是 担心的 .

“就我而言，他所做的一切不会白费。”

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] [əˈbaʊt] [ˈsməʊkɪŋ] , [səʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [nɒt] ,
I don't care a pin about smoking , so can give it up as easy as not ,
我 不 关心 一个 别针 关于 吸烟 , 所以 能 给 它 向上 作为 简单的 作为 不是 ,

我一点也不在乎抽烟，所以戒烟对我来说轻而易举。

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] .
and I promise you I will .
和 我 承诺 你 我 将要 .

我保证我会做到。

[ai][ˈəʊnli][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”
I only do it now and then for fun . ”
我 仅有的 做 它 现在 和 然后 为了 乐趣 . ”

我只是偶尔做做，图个乐子。

“ [juː; jʊ] [tuː] ? ” [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒni] [prɪns] ,
“ You too ? ” and Rose looked up at the bonny Prince ,
“ 你 也 ? ” 和 玫瑰 看起来 向上 在 这 邦妮 王子 ,
“你也一样？”罗斯抬头看向英俊的王子。

[huː] ['nevə(r)] [lʊkt] [les] ['bɒni] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
who never looked less bonny than at that moment ,
WHO 绝不 看起来 较少的 邦妮 比 在 那 片刻 ,
她此刻看起来比以往任何时候都更不漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] .
for he had resumed his cigar just to torment her .
为了 他 有 恢复 他的 雪茄 只是 到 折磨 她 .
因为他重新抽起雪茄就是为了折磨她。

[naʊ] ['tʃɑːli] [kɛəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [ə'baʊt] ['sməʊkɪŋ] ,
Now Charlie cared as little as Archie about smoking ,
现在 查理 关心 作为 小的 作为 阿奇 关于 吸烟 ,
查理现在和阿奇一样，对抽烟毫不在意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [jiːld] [tuː] [suːn] : [səʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but it would not do to yield too soon : so he shook his head ,
但 它 会 不是 做 到 屈服 也 很快 : 所以 他 摇晃 他的 头 ,
但过早让步是不行的，于是他摇了摇头。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] , [ænd; ənd] [sed] ['lɒftɪli] ,
gave a great puff , and said loftily ,
给予 一个 伟大的 噗 , 和 说 傲慢地 ,
他猛地吹了一声气，傲慢地说：

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst]
“ You women are always asking us to give up harmless little things just
“ 你 女性 是 总是 问 我们 到 给 向上 无害 小的 事物 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
because you don't approve of them .
因为 你 不 批准 的 他们 .
“你们女人总是要求我们放弃一些无伤大雅的小事，仅仅因为你们不赞同它们。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] ? ”
How would you like it if we did the same by you , miss ? ”
如何 会 你 喜欢 它 如果 我们 做过 这 相同的 经过 你 , 错过 ? ”
小姐，如果我们也这样对待您，您觉得怎么样？

“ [ɪf] [ai] [dɪd] ['hɑːmf(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪli] [θɪŋz] , [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ If I did harmful or silly things , I'd thank you for telling me of them ,
“ 如果 我 做过 有害 或者 愚蠢的 事物 , ID 感谢 你 为了 讲述 我 的 他们 ,
“如果我做了有害或愚蠢的事情，我会感谢你告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [weɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ['hɑːtɪli] .
and I'd try to mend my ways , ” answered Rose heartily .
和 ID 尝试 到 修补 我的 方式 , ” 回答 玫瑰 衷心地 .
“我会努力改过自新，”罗斯热情地回答道。

“ [wel] , [naʊ] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Well , now , we'll see if you mean what you say .
“ 出色地 , 现在 , 出色地 看 如果 你 意思是 什么 你 说 .
“好吧，现在，我们就看看你是不是言行一致。”

[aɪl] [gɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
I'll give up smoking to please you , if you will give up something to please me ,
患病的 给 向上 吸烟 到 请 你 , 如果 你 将要 给 向上 某物 到 请 我 ,
为了取悦你，我愿意戒烟；如果你愿意为了取悦我而放弃一些东西，我愿意戒烟。

” [sed] [prɪns] ,
” said Prince ,
” 说 王子 ,

王子说道：“

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['ves(ə)l] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] [tuː; tə]
seeing a good chance to lord it over the weaker vessel at small cost to
看到 一个 好的 机会 到 主 它 超过 这 较弱 血管 在 小的 成本 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他看到了一个以很小的代价就能凌驾于较弱的船只之上的好机会。

“ [aɪl] [ə'ɡriː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [sɪɡ'ɑːz] . ”
“ I'll agree if it is as foolish as cigars . ”
“ 患病的 同意 如果 它 是 作为 愚蠢 作为 雪茄 . ”

“如果它像抽雪茄一样愚蠢，那我就同意。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [s'ɪlie] . ”
“ Oh , it's ever so much sillier . ”
“ 哦 , 它是 曾经 所以 很多 更愚蠢 . ”

“哦，这简直太荒谬了。”

“ [ðen] [ai] ['prɒmɪs] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Then I promise ; what is it ?
“ 然后 我 承诺 ; 什么 是 它 ?

“那我保证；那是什么？”

” [ænd; ənd] [rəʊz] [kwaɪt] ['trembld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pet] ['hæbɪts][ɔː(r)]
” and Rose quite trembled with anxiety to know which of her pet habits or
” 和 玫瑰 相当 颤抖 和 焦虑 到 知道 哪个 的 她 宠物 习惯 或者
[pə'zeʃənz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] .
possessions she must lose .
财产 她 必须 失去 .

罗斯焦虑得浑身发抖，不知道自己必须失去哪些心爱的习惯或物品。

“ [ɡɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] , ” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [lɑːft] ['wɪkɪdli] ,
“ Give up your ear - rings , ” and Charlie laughed wickedly ,
“ 给 向上 你的 耳朵 - 戒指 , ” 和 查理 笑了 邪恶地 ,

“把你的耳环交出来,”查理阴险地笑着说。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][tuː; tə] [ðæt] ['bɑːɡən] .
sure that she would never hold to that bargain .
当然 那 她 会 绝不 抓住 到 那 便宜货 .

我确信她绝不会遵守那个约定。

[rəʊz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [klæpt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [weə(r)] [ðə; ði][ɡəʊld]
Rose uttered a cry and clapped both hands to her ears where the gold
玫瑰 说出 一个 哭 和 鼓掌 两个都 双手 到 她 耳朵 在哪里 这 金子
[rɪŋz] [hʌŋ] .
rings hung .
戒指 悬挂 .

罗斯惊叫一声，双手捂住耳朵，金戒指就挂在那里。

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] , [ˌwʊdnt] ['eniθɪŋ] [els] [duː; də][æz; əz] [wel] ?
“ Oh , Charlie , wouldn't anything else do as well ?
“ 哦 , 查理 , 不会 任何事物 别的 做 作为 出色地 ?

“哦，查理，难道就没有别的选择吗？”

[aɪv] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['prɪti]
I've been through so much teasing and trouble , I do want to enjoy my pretty
我已经 到过 通过 所以 很多 戏弄 和 麻烦 , 我 做 想 到 享受 我的 漂亮的
[ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
ear - rings ,
耳朵 - 戒指 ,

我经历了那么多嘲笑和麻烦，我真的想好好享受我的漂亮耳环。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
for I can wear them now . ”
为了 我 能 穿 他们 现在 . ”

因为我现在可以穿它们了。”

“ [weə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [sməʊk] [ɪn] [piːs] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ]
“ Wear as many as you like , and I'll smoke in peace , ” returned this bad boy
“ 穿 作为 许多 作为 你 喜欢 , 和 患病的 抽烟 在 和平 , ” 返回 这 坏的 男生
.
:
.

“你想穿多少就穿多少，我会安心抽烟，”这个坏小子回答道。

“ [wɪl] ['nʌθɪŋ] [els] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ” [im'plɔːriŋli] .
“ Will nothing else satisfy you ? ” imploringly .
“ 将要 没有什么 别的 满足 你 ? ” 恳求地 .

“难道就没有别的办法能让你满意吗？”他恳求道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['stɜːnli] .
“ Nothing , ” sternly .
“ 没有什么 , ” 严厉地 .

“没什么，”他严厉地说道。

[rəʊz] [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Rose stood silent for a minute ,
玫瑰 站立 沉默的 为了 一个 分钟 ,

罗斯沉默了一会儿，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːnt] ['dʒesi] [wʌns] [sed] “ [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
thinking of something Aunt Jessie once said “ You have more influence over the
思维 的 某物 阿姨 杰西 一次 说 “ 你 有 更多的 影响 超过 这
[bɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] ;
boys than you know ;
男孩们 比 你 知道 ;

想起杰西阿姨曾经说过的一句话：“你对男孩们的影响力比你想象的要大；

[juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .
use it for their good , and I shall thank you all my life .
使用 它 为了 他们的 好的 , 和 我 将 感谢 你 全部 我的 生活 .

用它造福他们，我将终生感激你。

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vænəti][ɒv; əv]
” Here was a chance to do some good by sacrificing a little vanity of
” 这里 曾是 一个 机会 到 做 一些 好的 经过 牺牲 一个 小的 虚荣 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

“这是一个通过牺牲一点自己的虚荣心来做好事的机会。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈwɪstfəli] ,
She felt it was right to do it , yet found it very hard , and asked wistfully ,
她 毛毡 它 曾是 正确的 到 做 它 ， 然而 成立 它 非常 难的 ， 和 问 怅然地 ，

她觉得这样做是对的，但却发现很难，于是满怀惆怅地问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˈnevə(r)][weə(r)][ðem; ðəm] , [ˈtʃɑːli] ? ”
“ Do you mean never wear them , Charlie ? ”
“ 做 你 意思是 绝不 穿 他们 ， 查理 ？ ”

“你的意思是永远不要穿它们吗，查理？”

“ [ˈnevə(r)] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sməʊk] . ”
“ Never , unless you want me to smoke . ”
“ 绝不 ， 除非 你 想 我 到 抽烟 . ”

“绝不，除非你想让我抽烟。”

“ [ai][ˈnevə(r)][duː; də] . ”
“ I never do . ”
“ 我 绝不 做 . ”

“我从来不这样做。”

“ [ðen] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .
“ Then clinch the bargain .
“ 然后 成交 这 便宜货 .

然后敲定交易。

” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
” He had no idea she would do it ,
” 他 有 不 主意 她 会 做 它 ，

他完全没想到她会这么做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
and was much surprised when she took the dear rings from her ears ,
和 曾是 很多 惊讶 什么时候 她 采取 这 亲爱的 戒指 从 她 耳朵 ，

当她从耳朵上取下那对珍贵的耳环时，她感到非常惊讶。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
with a quick gesture , and held them out to him , saying ,
和 一个 快的 手势 ， 和 握住 他们 出去 到 他 ， 说 ，

他迅速地做了个手势，把东西递给他，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] ,
in a tone that made the colour come up to his brown cheek ,
在 一个 语气 那 制成 这 颜色 来 向上 到 他的 棕色的 脸颊 ，

他的语气让他的棕色脸颊泛起了红晕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [gʊd] [wɪl] ,
it was so full of sweet good will ,
它 曾是 所以 满的 的 甜的 好的 将要 ，

它充满了甜蜜的善意，

“ [ai][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪə(r)] - [rɪŋz] , [səʊ][ai] [ˈprɒmɪs] ,
“ I care more for my cousins than for my ear - rings , so I promise ,
“ 我 关心 更多的 为了 我的 表兄弟姐妹 比 为了 我的 耳朵 - 戒指 ， 所以 我 承诺 ，

“我更关心我的表兄弟姐妹，而不是我的耳环，所以我保证，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] . ”
and I'll keep my word . ”
和 患病的 保持 我的 单词 . ”

我会信守承诺。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [prɪns] ! [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dæŋglə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
“ For shame , Prince ! let her wear her little danglers if she likes ,
“ 为了 耻辱 , 王子 ! 让 她 穿 她 小的 吊坠 如果 她 点赞 ,

“王子殿下，真丢人！她喜欢就让她戴着她的小耳环吧。”

[ænd; ənd][doʊnt] ['bɑːgən] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [raɪt] , ” [kraɪd] ['ɑːtʃi] ,
and don't bargain about doing what you know is right , ” cried Archie ,
和 不 便宜货 关于 正在做 什么 你 知道 是 正确的 , ” 哭 阿奇 ,

“不要在做你认为正确的事情上妥协，”阿奇喊道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊv] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [baʊns] .
coming out of his grove of newspapers with an indignant bounce .
未来 出去 的 他的 树林 的 报纸 和 一个 愤怒 弹跳 .

他愤愤不平地从报纸堆里蹦了出来。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]
But Rose was bent on showing her aunt that she could use her influence
但 玫瑰 曾是 弯曲 在 显示 她 阿姨 那 她 可以 使用 她 影响
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [gʊd] ,
for the boys ' good ,
为了 这 男孩们 - 好的 ,

但罗斯一心想向她姑姑证明，她可以利用自己的影响力为孩子们谋福利。

[ænd; ənd] [sed] ['stedəli] ,
and said steadily ,
和 说 稳步 ,

他平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] .
“ It is fair , and I want it to be so , then you will believe I'm in earnest .
“ 它 是 公平的 , 和 我 想 它 到 是 所以 , 然后 你 将要 相信 我是 在 认真 .

“这很公平，我也希望如此，这样你才会相信我是认真的。”

[hɪə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][weə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] - [gɑːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
Here , each of you wear one of these on your watch - guard to remind you .
这里 , 每个 的 你 穿 一 的 这些 在 你的 手表 - 警卫 到 提醒 你 .

这里，你们每个人都把这个戴在表带上，提醒自己。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] [suːn] [ai] ['kænɒt] [weə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
I shall not forget , because very soon I cannot wear ear - rings if I want to .
我 将 不是 忘记 , 因为 非常 很快 我 不能 穿 耳朵 - 戒指 如果 我 想 到 .

我不会忘记，因为很快我就不能随心所欲地戴耳环了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [rəʊz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
” As she spoke , Rose offered a little ring to each cousin , and the boys ,
” 作为 她 辐 , 玫瑰 提供 一个 小的 戒指 到 每个 表哥 , 和 这 男孩们 ,

“说话间，罗斯给每个表兄弟姐妹和男孩们都递上了一枚小戒指，

['siːɪŋ] [haʊ] [sɪn'sɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .
seeing how sincere she was , obeyed her .
看到 如何 真诚 她 曾是 , 服从 她 .

见她如此真诚，便听从了她的指示。

[wen] [ðə; ði] [pledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [rəʊz] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ,
When the pledges were safe , Rose stretched a hand to each ,
什么时候 这 承诺 是 安全的 , 玫瑰 拉伸 一个 手 到 每个 ,

宣誓完毕后，罗斯向每个人伸出手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [geɪv] [hɜːz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] ,
and the lads gave hers a hearty grip ,
和 这 小伙子们 给予 她的 一个 爽朗 紧握 ,

小伙子们用力握了握她的手。

[hɑːf] [pliːzd] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] .
half pleased and half ashamed of their part in the compact .
一半 高兴 和 一半 羞愧 的 他们的 部分 在 这 袖珍的 .

他们对自己在协议中所扮演的角色感到既高兴又羞愧。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒesi] [keɪm] [ɪn] .
Just at that moment Dr . Alec and Mrs . Jessie came in .
只是 在 那 片刻 博士 . 亚历克 和 太太 . 杰西 来了 在 .

就在这时，亚历克医生和杰西太太走了进来。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么？

['dɑːnsɪŋ] ['leɪdɪz] - ['traɪʌmf] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['triːəʊ] [wɪð]
Dancing Ladies ' Triumph on Sunday ? ” exclaimed Uncle Alec , surveying the trio with
跳舞 女士们 - 胜利 在 星期日 ? ” 惊呼 叔叔 亚历克 , 测量 这 三人组 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“周日女子舞蹈比赛的胜利？”亚历克叔叔惊讶地环顾着三人，惊呼道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ænti] - [tə'bækəʊ] [liːg] .
“ No , sir , it is the Anti - Tobacco League .
“ 不 , 先生 , 它 是 这 反对 - 烟草 联盟 .

“不，先生，那是反烟草联盟。”

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ? ” [sed] ['tʃɑːli] , [waɪl] [rəʊz] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Will you join ? ” said Charlie , while Rose slipped away to her aunt ,
将要 你 加入 ? ” 说 查理 , 尽管 玫瑰 滑倒了 离开 到 她 阿姨 ,

“你愿意加入吗？”查理问道，罗斯趁机溜回了她姑妈家。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['berid] [bəʊθ] [sɪg'ɑːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [lɒg] .
and Archie buried both cigars behind the back log .
和 阿奇 埋葬 两个都 雪茄 在后面 这 后退 日志 .

阿奇把两支雪茄都埋在了后面的树干后面。

[wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [rəʊz]
When the mystery was explained , the elders were well pleased , and Rose
什么时候 这 神秘 曾是 解释 , 这 长者 是 出色地 高兴 , 和 玫瑰
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
received a vote of thanks ,
已收到 一个 投票 的 谢谢 ,

谜团解开后，长老们非常高兴，罗斯也受到了表扬。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
which made her feel as if she had done a service to her country ,
哪个 制成 她 感觉 作为 如果 她 有 完毕 一个 服务 到 她 国家 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
as she had ,
作为 她 有 ,

这让她觉得自己为国家做出了贡献，而她也确实做到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] [huː] [grəʊz] [ʌp] [friː] [frɒm; frəm][bæd]['hæbɪts][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
for every boy who grows up free from bad habits bids fair to make a good
为了 每一个 男生 WHO 生长 向上自由的 从 坏的 习惯 出价 公平的 到 制作 一个 好的
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

每个从小远离不良习惯的男孩都有可能成为一个好公民。

“ [ai] [wɪʃ] [rəʊz] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] ['ɔːlsəʊ] ,
“ I wish Rose would drive a bargain with Will and Geordie also ,
“ 我 希望 玫瑰 会 驾驶 一个 便宜货 和 将要 和 乔迪 还 ,

“我希望罗斯也能和威尔还有乔迪达成协议。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][sɪg'ɑːz]
for I think these books are as bad for the small boys as cigars
为了 我 思考 这些 图书 是 作为 坏的 为了 这 小的 男孩们 作为 雪茄
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] ,
for the large ones ,
为了 这 大的 一个 ,

因为我认为这些书对小男孩的危害，就像雪茄对大男孩的危害一样。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ridər] ,
” said Mrs . Jessie , sitting down on the sofa between the readers ,
” 说 太太 . 杰西 , 坐着 向下 在 这 沙发 之间 这 读者 ,

“杰西太太说着，在两位读者中间的沙发上坐了下来。”

[huː] [pə'laɪtli] [kɜːld] [ʌp] [ðeə(r)] [legz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who politely curled up their legs to make room for her .
WHO 礼貌地 卷曲 向上 他们的 腿 到 制作 房间 为了 她 .

他们礼貌地蜷起腿，给她腾出地方。

“ [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
“ I thought they were all the fashion , ” answered Dr . Alec ,
“ 我 想法 他们 是 全部 这 时尚 , ” 回答 博士 . 亚历克 ,

“我以为它们都是当时流行的款式，”亚历克医生回答说。

['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [wɪð] [rəʊz] .
settling in the big chair with Rose .
安顿 在 这 大的 椅子 和 玫瑰 .

和罗斯一起坐在大椅子上。

“ [səʊ][ɪz] ['sməʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːmf(ə)l] .
“ So is smoking , but it is harmful .
“ 所以 是 吸烟 , 但 它 是 有害 .

“吸烟也是如此，而且吸烟有害健康。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
The writers of these popular stories intend to do good , I have no doubt ,
这 作家 的 这些 受欢迎的 故事 打算 到 做 好的 , 我 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，这些畅销故事的作者们是出于好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [feɪl] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] , - [biː; bi] [smɑːt] ,
but it seems to me they fail because their motto is , ' Be smart ,
但 它 似乎 到 我 他们 失败 因为 他们的 座右铭 是 , - 是 聪明的 ,

但在我看来，他们失败的原因在于他们的座右铭是“要聪明”，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
and you will be rich , ' instead of ' Be honest , and you will be happy .
和 你 将要 是 富有的 , - 反而 的 - 是 诚实的 , 和 你 将要 是 快乐的 .
-
'
-
-

与其说“诚实，你就会幸福”，不如说“诚实会让你变得富有”。

[ai][duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli] , ['ælɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,
I do not judge hastily , Alec , for I have read a dozen , at least ,
我 做 不是 法官 草草 , 亚历克 , 为了 我 有 读 一个 打 , 在 至少 ,

我不会草率下结论，亚历克，因为我至少读过十几本。

[ɒv; əv]	[ðiːz]	['stɔːriz]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	[bɔɪz]	,
of	**these**	**stories**	**,**	**and**	**,**	**with**	**much**	**that**	**is**	**attractive**	**to**	**boys**	**,**
的	这些	故事	,	和	，	和	很多	那	是	吸引人的	到	男孩们	,

这些故事，以及其中许多吸引男孩的元素，

[ai]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
I	**find**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**condemn**	**in**	**them**	**,**
我	寻找	一个	伟大的	交易	到	谴责	在	他们	,

我觉得他们身上有很多值得谴责的地方。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['peərənts]	[seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wen]	[ai]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	.	”
and	**other**	**parents**	**say**	**the**	**same**	**when**	**I**	**ask**	**them**	**.**	**”**
和	其他	父母	说	这	相同的	什么时候	我	问	他们	.	”

当我询问其他家长时，他们也都这么说。

“	[naʊ]	,	[mʌm]	,	[ðæts]	[tuː]	[bæd]	!
“	**Now**	**,**	**Mum**	**,**	**that's**	**too**	**bad**	**!**
“	现在	,	妈妈	,	那就是	也	坏的	!

“妈，那太糟糕了！”

[ai]	[laɪk]	-	[ɪm]	[tɪp]	-	[tɒp]	.
I	**like**	**'**	**em**	**tip**	**-**	**top**	**.**
我	喜欢	-	呃	提示	-	顶部	.

我喜欢它们完美无瑕。

[ðɪs]	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['skriːmə(r)]	,	”	[kraɪd]	[wɪl]	.
This	**one**	**is**	**a**	**regular**	**screamer**	**,**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
这	一	是	一个	常规的	尖叫者	,	”	哭	将要	.

“这家伙动不动就尖叫,”威尔喊道。

“	['ðer]	['bʊli]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɛrz]	[ðə; ði]	[hɑːm]	,	”	['ædɪd]	['dʒɔːdi]	.
“	**They're**	**bully**	**books**	**,**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**where's**	**the**	**harm**	**,**	**”**	**added**	**Geordie**	**.**
“	它们是	欺负	图书	,	和	ID	喜欢	到	知道	在哪里?	这	伤害	,	”	额外	乔迪	.

“这些书简直就是欺凌儿童的读物，我想知道它们到底有什么害处,”乔迪补充道。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ʃəʊn]	[juː 'es]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['iːvəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[slæŋ]	,
“	**You**	**have**	**just**	**shown**	**us**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**evils**	**,**	**and**	**that**	**is**	**slang**	**,**
“	你	有	只是	所示	我们	一	的	这	首席	罪恶	,	和	那	是	俚语	,

“你刚才向我们展示了俚语这一主要弊端之一。”

”	['ɑːnsə(r)d]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	['kwɪkli]	.
”	**answered**	**their**	**mother**	**quickly**	**.**
”	回答	他们的	母亲	迅速地	.

“他们的母亲迅速回答道。”

“	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mæm]	.
“	**Must**	**have**	**it**	**,**	**ma'am**	**.**
“	必须	有	它	,	女士	.

“夫人，我必须拥有它。”

[ɪf]	[ðiːz]	[tʃæps]	[tɔːkt]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ðɛəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[fʌn]	[ɪn]	-	[ɪm]	,	”	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[wɪl]	.
If	**these**	**chaps**	**talked**	**all**	**right**	**,**	**there'd**	**be**	**no**	**fun**	**in**	**'**	**em**	**,**	**”**	**protested**	**Will**	**.**
如果	这些	小伙子们	谈话	全部	正确的	,	那里	是	不	乐趣	在	-	呃	,	”	抗议	将要	.

“如果这些家伙只会说漂亮话，那就没意思了,”威尔抗议道。

“	[ə; eɪ]	[buːt]	-	[blæk]	['mʌsnt]	[juːz]	[gʊd]	['græmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['njuːzˌbɔɪ]	[mʌst; məst]	[sweə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
“	**A**	**boot**	**-**	**black**	**mustn't**	**use**	**good**	**grammar**	**,**	**and**	**a**	**newsboy**	**must**	**swear**	**a**	**little**	**,**
“	一个	启动	-	黑色的	不得	使用	好的	语法	,	和	一个	报童	必须	发誓	一个	小的	,

“擦鞋匠不必讲究语法，报童也必须偶尔说点脏话。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɔːdi] , [bəʊθ] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['gæləntli]
or he wouldn't be natural , ” explained Geordie , both boys ready to fight gallantly
或者 他 不会 是 自然的 ， ” 解释 乔迪 ， 两个都 男孩们 准备好 到 斗争 英勇地
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feivərits] .
for their favourites .
为了 他们的 收藏夹 .

“否则他就不是天生的了，”乔迪解释道，两个男孩都准备为自己喜欢的球员英勇作战。

“ [bʌt; bət][maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [buːt] - ['blæks] [nɔː(r)] ['njuːzˌbɔɪ] ,
“ But my sons are neither boot - blacks nor newsboys ,
“ 但 我的 儿子们 是 两者都不 启动 - 黑人 也不 报童 ，

但我的儿子们既不是擦鞋童，也不是报童，

[ænd; ənd][ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - ['skriːmə(r)] , - - ['bʊli] ,
and I object to hearing them use such words as ' screamer , ' ' bully ,
和 我 目的 到 听力 他们 使用 这样的 字 作为 - 尖叫者 ， - - 欺负 ，
- [ænd; ənd] - ['bʌstə(r)] . -
' and ' buster . '
- 和 - 巴斯特 . -

我反对听到他们使用“尖叫者”、“欺凌者”、“恶霸”之类的词语。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn]
I fail to see the advantage of writing books about such people unless it is done
我 失败 到 看 这 优势 的 写作 图书 关于 这样的 人们 除非 它 是 完毕
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] .
in a very different way .
在 一个 非常 不同的 方式 .

除非采用完全不同的方式，否则我看不出写这类人物的书有什么好处。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['rægəˌmʌfin] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
I cannot think they will help to refine the ragamuffins if they read them ,
我 不能 思考 他们 将要 帮助 到 精炼 这 衣衫褴褛的 如果 他们 读 他们 ，

我不认为他们读了这些书会对改善那些流浪儿的品行有所帮助。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
and I'm sure they can do no good to the better class of boys ,
和 我是 当然 他们 能 做 不 好的 到 这 更好的 班级 的 男孩们 ，

我相信他们对那些品行端正的男孩们没有任何好处。

[huː] [θruː] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [pə'liːs] [kɔːts] , ['kauntəˌfitə] - [denz] ,
who through these books are introduced to police courts , counterfeiters ' dens ,
WHO 通过 这些 图书 是 介绍 到 警察 法院 ， 造假者 - 巢穴 ，
['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] ,
gambling houses ,
赌博 房屋 ，

通过这些书籍，读者得以了解警察法庭、伪造者窝点、赌场等场所。

['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] . ”
drinking saloons , and all sorts of low life . ”
喝 酒吧 ， 和 全部 排序 的 低的 生活 . ”

酒吧和各种各样的社会底层场所。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɜːst] - [reɪt] [bɔɪz] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
“ Some of them are about first - rate boys , mother ; and they go to
“ 一些 的 他们 是 关于 第一的 - 速度 男孩们 , 母亲 ; 和 他们 去 到
[siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
sea and study ,
海 和 学习 ,

“母亲，他们当中有些是出类拔萃的男孩；他们出海远航，同时也在学习。”

[ænd; ənd] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [greɪt] [lɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . ”
and sail round the world , having great larks all the way . ”
和 帆 圆形的 这 世界 , 拥有 伟大的 云雀 全部 这 方式 . ”

然后环游世界，一路欢声笑语。”

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['dʒɔːdi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
“ I have read about them , Geordie , and though they are better than
“ 我 有 读 关于 他们 , 乔迪 , 和 尽管 他们 是 更好的 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“我读过关于他们的报道，乔迪，虽然他们比其他人要好，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'lʊʒən] , [æz; əz][ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
I am not satisfied with these optical delusions , as I call them .
我 是 不是 使满意 和 这些 光学的 妄想 , 作为 我 称呼 他们 .

我并不满足于这些我称之为视觉错觉的东西。

[naʊ] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,
Now , I put it to you , boys ,
现在 , 我 放 它 到 你 , 男孩们 ,

现在，我问你们，孩子们，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [lædz] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ʃɪps] , [dɪ'fiːt]
is it natural for lads from fifteen to eighteen to command ships , defeat
是 它 自然的 为了 小伙子们 从 十五 到 十八 到 命令 船舶 , 击败
['paɪrəts] ,
pirates ,
海盗 ,

十五到十八岁的少年指挥船只、击败海盗，这正常吗?

[ˌaʊt'wɪt] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][səʊ]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] , [ðæt] ['ædmərəl] ['færəgət]
outwit smugglers , and so cover themselves with glory , that Admiral Farragut
智胜 走私者 , 和 所以 覆盖 他们自己 和 荣耀 , 那 上将 法拉格特
[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
invites them to dinner ,
邀请 他们 到 晚餐 ,

他们智胜走私犯，从而名垂青史，以至于法拉格特海军上将邀请他们共进晚餐。

['seɪɪŋ] , - ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ! -
saying , ' Noble boy , you are an honour to your country ! '
说 , - 高贵 男生 , 你 是 一个 荣誉 到 你的 国家 ! -

他说:“好孩子，你是国家的骄傲！”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Or , if the hero is in the army ,
或者 , 如果 这 英雄 是 在 这 军队 ,

或者，如果英雄是一名军人，

[hiː; hi][hæz; həz][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [smɔːl] ['vɒljuːm] [tuː; tə]

he has hair - breadth escapes and adventures enough in one small volume to

他 有 头发 - 宽度 逃脱 和 冒险 足够的 在 一 小的 体积 到

[tɜːn] [hɪz; ɪz][heə(r)] [waɪt] ,

turn his hair white ,

转动 他的 头发 白色的 ,

他经历了无数次千钧一发的逃脱和冒险，短短一本书里就足以让他头发都白了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and in the end he goes to Washington at the express desire of the

和 在 这 结尾 他 去 到 华盛顿 在 这 表达 欲望 的 这

['prezɪdənt] [ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][nəʊ][end][ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd]

President or Commander - in - chief to be promoted to no end of stars and

总统 或者 指挥官 - 在 - 首席 到 是 推广 到 不 结尾 的 明星 和

[bɑːrz] .

bars .

酒吧 .

最后，他奉总统或三军统帅之命前往华盛顿，晋升到无数星条旗勋章。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

Even if the hero is merely an honest boy trying to get his living ,

甚至 如果 这 英雄 是 仅仅 一个 诚实的 男生 尝试 到 得到 他的 活的 ,

即使主人公只是一个努力谋生的诚实男孩，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

he is not permitted to do so in a natural way ,

他 是 不是 允许 到 做 所以 在 一个 自然的 方式 ,

他不能以自然的方式这样做。

[baɪ][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['efət] ,

by hard work and years of patient effort ,

经过 难的 工作 和 年 的 病人 努力 ,

通过辛勤工作和多年的耐心努力，

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [huːz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ;

but is suddenly adopted by a millionaire whose pocket - book he has returned ;

但 是 突然 已采用 经过 一个 百万富翁 谁 口袋 - 书 他 有 返回 ;

但他突然被一位百万富翁收养，因为他把钱包还给了这位百万富翁；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [siː] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ;

or a rich uncle appears from sea just in the nick of time ;

或者 一个 富有的 叔叔 出现 从 海 只是 在 这 缺口 的 时间 ;

或者，一位富有的叔叔在千钧一发之际从海上出现；

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɒləz] , ['spekjuleit] [ɪn] [piː] - [nʌts] [ɔː(r)] ['nekˌtaɪz] ,

or the remarkable boy earns a few dollars , speculates in pea - nuts or neckties ,

或者 这 卓越 男生 收入 一个 很少 美元 , 推测 在 豌豆 - 坚果 或者 领带 ,

或者这个出色的男孩挣了点钱，就去投机花生或领带，

[ænd; ənd] [grəuz] [rɪtʃ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['sɪnbæd][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [kəm'peəd]

and grows rich so rapidly that Sinbad in the diamond valley is a pauper compared

和 生长 富有的 所以 快速 那 辛巴达 在 这 钻石 谷 是 一个 穷光蛋 比较的

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

他致富的速度如此之快，以至于钻石谷的辛巴达与他相比都成了穷光蛋。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [bɔɪz] ? ”

Isn't it so , boys ? ”

不是 它 所以 , 男孩们 ? ”

是不是啊，孩子们？

“ [wel] , [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['lʌki] , [ænd; ənd] ['veri] [smɑːt] , [ai][mʌst; məst]
“ Well , the fellows in these books are mighty lucky , and very smart , I must
“ 出色地 , 这 伙伴们 在 这些 图书 是 强大的 幸运的 , 和 非常 聪明的 , 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“嗯，这些书里的人物都非常幸运，而且非常聪明，我必须这么说。”

” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] , [sə'veɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
” answered Will , surveying an illustration on the open page before him ,
” 回答 将要 , 测量 一个 插图 在 这 打开 页 前 他 ,

“威尔一边回答，一边打量着面前摊开的页面上的一幅插图，”

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] [juːθ] [ɪz] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpsi] ['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] ,
where a small but virtuous youth is upsetting a tipsy giant in a bar - room ,
在哪里 一个 小的 但 有德行的 青年 是 镦 一个 微醺 巨大的 在 一个 酒吧 - 房间 ,

一个身材矮小但品行端正的年轻人，在酒吧里惹恼了一个喝醉的巨人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [dɪk] ['dɔːntləs] ['pʌntʃɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sæm]
and under it the elegant inscription , “ Dick Dauntless punches the head of Sam
和 在下面 它 这 优雅的 题词 , “ 迪克 无畏 拳击 这 头 的 山姆
['səʊkə(r)] . ”
Soaker . ”
透雨 . ”

下面还有一句优雅的题词：“迪克·道特利斯一拳打在萨姆·索克的头上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bɔɪz] [sʌtʃ] [rɒŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bɪznəs] ;
“ It gives boys such wrong ideas of life and business ;
“ 它 给予 男孩们 这样的 错误的 想法 的 生活 和 商业 ;

“这会给男孩们灌输错误的人生和商业观念；

[ʃəʊz] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
shows them so much evil and vulgarity that they need not know about ,
演出 他们 所以 很多 邪恶的 和 粗俗 那 他们 需要 不是 知道 关于 ,

向他们展示了太多他们不应该知道的邪恶和粗俗的东西。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] [sək'ses] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)]
and makes the one success worth having a fortune , a lord's daughter , or
和 制作 这 一 成功 值得 拥有 一个 财富 , 一个 领主的 女儿 , 或者
[sʌm; səm] ['wɜːldli] ['ɒnə(r)] ,
some worldly honour ,
一些 世俗 荣誉 ,

并且，一次成功就足以换取财富、贵族小姐或世俗的荣誉。

['ɒf(ə)n] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [wɪn] .
often not worth the time it takes to win .
经常 不是 值得 这 时间 它 需要 到 赢 .

通常不值得花费那么多时间去赢得比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [raɪt] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪvli] ,
It does seem to me that some one might write stories that should be lively ,
它 做 似乎 到 我 那 一些 一 可能 写 故事 那 应该 是 热闹 ,

我觉得有些人可能会写出生动有趣的故事。

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['helpf(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] ['mɒrəlz]
natural and helpful tales in which the English should be good , the morals
自然的 和 有帮助 故事 在 哪个 这 英语 应该 是 好的 , 这 德
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

自然而有益的故事，故事中的英国人应该善良，道德纯洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [ɔːl]
and the characters such as we can love in spite of the faults that all
和 这 人物 这样的 作为 我们 能 爱 在 尽管如此 的 这 故障 那 全部
[meɪ] [hæv; həv] .
may have .
可能 有 .

以及那些尽管有缺点我们依然会喜欢的角色，而缺点也是每个人都可能遇到的。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['iːɡə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ['riːdɪŋ]
I can't bear to see such crowds of eager little fellows at the libraries reading
我 不能 熊 到 看 这样的 人群 的 渴望的 小的 伙伴们 在 这 图书馆 阅读
[sʌtʃ] [træʃ] ;
such trash ;
这样的 垃圾 ;

我实在不忍心看到那么多渴望阅读的小家伙们在图书馆里读这种垃圾书；

[wiːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɪkɪd] ,
weak , when it is not wicked ,
虚弱的 , 什么时候 它 是 不是 邪恶 ,

软弱，当它不邪恶时，

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [maɪndz] [ðæt] [fiːst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and totally unfit to feed the hungry minds that feast on it for want of
和 完全 不合格 到 喂养 这 饥饿的 思想 那 盛宴 在 它 为了 想 的
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
something better .
某物 更好的 .

完全不适合满足那些因为缺乏更好的东西而沉迷其中的饥渴心灵。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[maɪ] ['lektʃə(r)] [ɪz] [dʌn] ; [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
my lecture is done ; now I should like to hear what you gentlemen have to say ,
我的 演讲 是 完毕 ; 现在 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 先生们 有 到 说 ,

我的演讲结束了；现在我想听听各位先生的意见。

” [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒesi] [səb'said] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
” and Aunt Jessie subsided with a pretty flush on the face that was full of
” 和 阿姨 杰西 平静下来 和 一个 漂亮的 冲洗 在 这 脸 那 曾是 满的 的
['mʌðəli] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .
motherly anxiety for her boys .
母性 焦虑 为了 她 男孩们 .

“然后杰西阿姨的脸颊泛起了红晕，那是母亲对儿子们的担忧。”

“ [tɒm] [braʊn] [dʒʌst] [suːts] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ,
“ Tom Brown just suits mother , and me too ,
“ 汤姆 棕色的 只是 西装 母亲 , 和 我 也 ,

“汤姆·布朗这个名字很适合我妈妈，也适合我。”

[səʊ][ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] [wʊd] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ɡʊd] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .
so I wish Mr . Hughes would write another story as good , ” said Archie .
所以 我 希望 先生 . 休斯 会 写 其他 故事 作为 好的 , ” 说 阿奇 .

“所以我希望休斯先生能再写一个同样精彩的故事，”阿奇说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn] [tɒm] [braʊn] ;
“ You don't find things of this sort in Tom Brown ;
“ 你 不 寻找 事物 的 这 种类 在 汤姆 棕色的 ;

“你在《汤姆·布朗》里找不到这类东西；

[jet] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbɹəɹiz] ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒesi] [riːd]
yet these books are all in the Sunday - school libraries ” and Mrs . Jessie read
然而 这些 图书 是 全部 在 这 星期日 - 学校 图书馆 ” 和 太太 . 杰西 读
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [wɪlz] [hænd] ,
the following paragraph from the book she had taken from Will's hand ,
这 下列的 段落 从 这 书 她 有 已采取 从 遗嘱 手 ,

然而，这些书都在主日学校的图书馆里。”杰西太太从威尔手中接过的书里读出了下面这段话：

“ - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .
“ ' In this place we saw a tooth of John the Baptist .
“ - 在 这 地方 我们 锯 一个 齿 的 约翰 这 浸信会 .

“我们在这里看到了施洗约翰的牙齿。”

[ben] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ləʊkəst][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Ben said he could see locust and wild honey sticking to it .
本 说 他 可以 看 刺槐 和 荒野 蜂蜜 粘性 到 它 .

本说他能看到蝗虫和野生蜂蜜粘在上面。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[pə'hæps] [dʒɒn] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] . - ”
Perhaps John used a piece of the true cross for a tooth - pick . ' ”
也许 约翰 用过的 一个 片 的 这 真的 叉 为了 一个 齿 - 挑选 . - ”

也许约翰用真十字架的碎片当牙签用了。

“ [ə; eɪ] ['lɑːki] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [sez] [ðæt] , [mʌm] ,
“ A larky sort of a boy says that , Mum ,
“ 一个 拉基 种类 的 一个 男生 说道 那 , 妈妈 ,

“妈妈，那话听起来像个爱开玩笑的小男孩说的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [skɪp] [ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]
and we skip the parts where they describe what they saw in the different countries
和 我们 跳过 这 部分 在哪里 他们 描述 什么 他们 锯 在 这 不同的 国家
,
,
,

我们跳过他们描述在不同国家所见所闻的部分，

” [kraɪd] [wɪl] .
” cried Will .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['teɪkən]['məʊstli][frɒm; frəm] ['gaɪdbʊks] , [ai]['fænsi] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ And those descriptions , taken mostly from guidebooks , I fancy , are the
“ 和 那些 描述 , 已采取 大多 从 旅游指南 , 我 想要 , 是 这
['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [wɜːθ] .
only parts of any real worth .
仅有的 部分 的 任何 真实的 值得 .

“而这些描述，大多摘自旅游指南，我认为，是唯一真正有价值的部分。”

[ðə; ði] [skreɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
The scrapes of the bad boys make up the rest of the story ,
这 刮伤 的 这 坏的 男孩们 制作 向上 这 休息 的 这 故事 ,

故事的其余部分由这些坏小子的遭遇构成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [bʊks] , [ai] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and it is for those you read these books , I think , ” answered his mother ,
和 它 是 为了 那些 你 读 这些 图书 , 我 思考 , ” 回答 他的 母亲 ,

“我想，这些书就是写给那些读这些书的人看的，”他母亲回答说。

['strəʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs]
stroking back the hair off the honest little face that looked rather abashed at this
抚摸 后退 这 头发 离开 这 诚实的 小的 脸 那 看起来 相当 羞愧 在 这
[truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
true statement of the case .
真的 陈述 的 这 案件 .

他轻轻抚摸着那张稚嫩的小脸上的头发，那张小脸对这番真实的陈述显得有些羞涩。

“ ['eniweɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːt] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Anyway , mother , the ship part is useful , for we learn how to sail her ,
“ 反正 , 母亲 , 这 船 部分 是 有用 , 为了 我们 学习 如何 到 帆 她 ,

“总之，母亲，船的部分很有用，因为我们可以学习如何驾驶它。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['hændi] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
and by and by that will all come handy when we go to sea ,
和 经过 和 经过 那 将要 全部 来 便利 什么时候 我们 去 到 海 ,

以后我们出海的时候，这些技能都会派上用场。

” [pʊt] [ɪn] ['dʒɔːdi] .
” put in Geordie .
” 放 在 乔迪 .

用乔迪语输入。

“ [ɪn'diːd] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Indeed , then you can explain this manoeuvre to me , of course ,
“ 的确 , 然后 你 能 解释 这 演习 到 我 , 的 课程 ,

“当然，那你当然可以向我解释一下这个策略。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒesi] [riːd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['pærəgrɑːf] ,
” and Mrs . Jessie read from another page the following nautical paragraph ,
” 和 太太 . 杰西 读 从 其他 页 这 下列的 航海 段落 ,

杰西太太接着从另一页读出了下面这段关于航海的文字：

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [fɔː(r)] [pɔɪnts]
“ The wind is south - south - west , and we can have her up four points
“ 这 风 是 南 - 南 - 西方 , 和 我们 能 有 她 向上 四 积分
['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
closer to the wind ,
更近 到 这 风 ,

“风向是西南偏南，我们可以让她再往风向方向移动四点。”

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][sɪks] [pɔɪnts] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] .
and still be six points off the wind .
和 仍然 是 六 积分 离开 这 风 .

而且仍然会落后风向六个百分点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌf] [ʌp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][mæn][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [meɪn] [ʃiːts] , [slæk] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
As she luffs up we shall man the fore and main sheets , slack on the weather ,
作为 她 脸颊 向上 我们 将 男人 这 前 和 主要的 纸张 , 松弛 在 这 天气 ,

当她迎风起航时，我们将收紧前帆和主帆索，放松迎风索。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [liː] ['breɪsɪz] . ”
and haul on the lee braces . ”
和 运输 在 这 李 牙套 . ”

然后拉紧背风侧的支索。

“ [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] .
“ I guess I could , if I wasn't afraid of uncle .
“ 我 猜测 我 可以 , 如果 我 不是 害怕的 的 叔叔 .

“如果我不害怕叔叔的话，我想我可以。”

[hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [id] [lɑːf] , ” [bɪ'gæn] ['dʒɔːdi] ,
He knows so much more than I do , he'd laugh , ” began Geordie ,
他 知道 所以 很多 更多的 比 我 做 , 他会 笑 , ” 开始 乔迪 ,

“他知道的比我多得多，”乔迪笑着说。

['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
evidently puzzled by the question .
显然 困惑 经过 这 问题 .

显然对这个问题感到困惑。

“ [həʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] , [səʊ] [waɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] ?
“ Ho , you know you can't , so why make believe ?
“ 何 , 你 知道 你 不能 , 所以 为什么 制作 相信 ?

“嚯，你知道你做不到，所以为什么要自欺欺人呢？”

[wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['lɪŋgəʊ] , [mʌm] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ]
We don't understand half of the sea lingo , Mum , and I dare say it's all wrong
我们 不 理解 一半 的 这 海 行话 , 妈妈 , 和 我 敢 说 它是 全部 错误的
,
,
,

妈妈，我们连一半的海员术语都听不懂，而且我敢说全部是错的。

” [kraɪd] [wɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [tuː; tə] [dʒɔrdiːz] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
” cried Will , suddenly going over to the enemy , to Geordie's great disgust .
” 哭 将要 , 突然 去 超过 到 这 敌人 , 到 乔迪的 伟大的 厌恶 .

“威尔突然倒戈，投靠了敌人，这让乔迪非常厌恶。”

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ I do wish the boys wouldn't talk to me as if I was a ship ,
“ 我 做 希望 这 男孩们 不会 讲话 到 我 作为 如果 我 曾是 一个 船 ,

“我真希望那些男孩不要像对待一艘船一样跟我说话，

” [sed] [rəʊz] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['griːvəns] .
” said Rose , bringing forward a private grievance .
” 说 玫瑰 , 带来 向前 一个 私人的 不满 .

罗斯说道，这是她个人的不满。

“ ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪl]
“ Coming home from church this morning , the wind blew me about , and Will
“ 未来 家 从 教会 这 早晨 , 这 风 吹 我 关于 , 和 将要
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

“今天早上从教堂回家的时候，风把我吹得东倒西歪，威尔喊了一声，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , - [breɪl] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [ðæt] [wɪl]
right in the street , ' Brail up the foresail , and take in the flying - jib , that will
正确的 在 这 街道 , - 抄网 向上 这 前帆 , 和 拿 在 这 飞行 - 吊臂 , 那 将要
[iːz] [hɜː(r); hə(r)] . -
ease her . '
舒适 她 . -

就在街上，“升起前帆，收起飞帆，这样就能减轻她的重量。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]
” The boys shouted at the plaintive tone in which Rose repeated the words that
” 这 男孩们 喊叫 在 这 哀怨 语气 在 哪个 玫瑰 重复 这 字 那
[ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
offended her ,
被冒犯了 她 ,

“男孩们对罗斯用哀怨的语气重复那些冒犯她的话而大声叫喊，

[ænd; ənd] [wɪl] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and Will vainly endeavoured to explain that he only meant to tell her to
和 将要 徒劳地 努力 到 解释 那 他 仅有的 意思是 到 告诉 她 到
[ræp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['kləuzə(r)] ,
wrap her cloak closer ,
裹 她 披风 更近 ,

威尔徒劳地试图解释说，他只是想告诉她把斗篷裹得更紧些。

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] - [tɒst] ['feðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
and tie a veil over the tempest - tossed feathers in her hat .
和 领带 一个 面纱 超过 这 暴风雨 - 抛掷 羽毛 在 她 帽子 .

然后把面纱系在她帽子上被暴风雨吹乱的羽毛上。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [slæŋ] , [ai][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] - [siː]
" To tell the truth , if the boys must have slang , I can bear the ' sea
" 到 告诉 这 真相 , 如果 这 男孩们 必须 有 俚语 , 我 能 熊 这 - 海
['lɪŋgəʊ] ,
lingo ,
行话 ,

“说实话，如果小伙子们非要说俚语，我能忍受这种‘海员俚语’。”

- [æz; əz] [wɪl] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' as Will calls it , better than the other .
- 作为 将要 呼叫 它 , 更好的 比 这 其他 .

正如威尔所说，它比其他的要好。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'flikt] [ˌem 'iː] [les] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [sʌnz] [tɔːk] [ə'baʊt] - [breɪl] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] - [ðæn; ðən]
It afflicts me less to hear my sons talk about ' brailing up the foresail ' than
它 困扰 我 较少的 到 听到 我的 儿子们 讲话 关于 - 盲文 向上 这 前帆 - 比
['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] - [dɑːn] [pliːz] ,
doing as they ' darn please ,
正在做 作为 他们 - 该死 请 ,

听到儿子们谈论“收起前帆”比听到他们“随心所欲”更让我难过。

- [ænd; ənd] - [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] - [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] - [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] . -
' and ' cut your cable ' is decidedly preferable to ' let her rip . '
- 和 - 切 你的 电缆 - 是 绝对地 优选 到 - 让 她 撕裂 . -

“剪断电缆”显然比“放手让她自由发挥”要好得多。

[ai][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [slæŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I once made a rule that I would have no slang in the house .
我 一次 制成 一个 规则 那 我 会 有 不 俚语 在 这 房子 .

我曾经定下规矩，家里不允许说俚语。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['rʌbɪʃi]
I give it up now , for I cannot keep it ; but I will not have rubbishy
我 给 它 向上 现在 , 为了 我 不能 保持 它 ; 但 我 将要 不是 有 垃圾
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

我现在放弃它了，因为我留不住它；但我不会留下垃圾书；

[səʊ] , ['ɑːtʃi] , [pliːz] [send] [ðiːz] [tuː] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑːz] .
so , Archie , please send these two after your cigars .
所以 , 阿奇 , 请 发送 这些 二 后 你的 雪茄 .

所以，Archie，请派这两个人来追你的雪茄。

" ['mɪsɪz] . ['dʒesi] [held] [bəuθ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [fɑːst] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [iːtʃ] [nek] ,
" Mrs . Jessie held both the small boys fast with an arm round each neck ,
" 太太 . 杰西 握住 两个都 这 小的 男孩们 快速地 和 一个 手臂 圆形的 每个 脖子 ,

杰西太太用一只胳膊搂住两个小男孩的脖子，紧紧地抱着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [beɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [skwɜːm] [wɪð]
and when she took this base advantage of them they could only squirm with
和 什么时候 她 采取 这 根据 优势 的 他们 他们 可以 仅有的 蠕动 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

当她卑鄙地占他们便宜时，他们只能惊恐地扭动着身子。

“ [jes] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [lɒg] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌenə'dʒetɪkli] .
“ Yes , right behind the back log , ” she continued , energetically .
“ 是的 , 正确的 在后面 这 后退 日志 , ” 她 持续 , 精力充沛地 .

“是的，就在积压工作之后，”她精神抖擞地继续说道。

“ [ðeə(r)] , [maɪ] ['hɑːti] ([juː; jʊ] [laɪk] [siː] [slæŋ] , [səʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt]) [naʊ] ,
“ There , my hearties (you like sea slang , so I'll give you a bit) now ,
“ 那里 , 我的 心肠 (你 喜欢 海 俚语 , 所以 患病的 给 你 一个 少量) 现在 ,

“好了，我的水手们（你们喜欢海员俚语，所以我给你们讲一点），”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I want you to promise not to read any more stuff for a month ,
我 想 你 到 承诺 不是 到 读 任何 更多的 东西 为了 一个 月 ,

我希望你答应我一个月内不要再看任何东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['həʊlsəm] [feə(r)] . ”
and I'll agree to supply you with wholesome fare . ”
和 患病的 同意 到 供应 你 和 健康 票价 . ”

我同意为你提供健康食品。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ? ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Oh , mother , not a single one ? ” cried Will .
“ 哦 , 母亲 , 不是 一个 单身的 一 ? ” 哭 将要 .

“哦，妈妈，一个也没有吗？”威尔喊道。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] ? ” ['pliːdɪd] ['dʒɔːdi] .
“ Couldn't we just finish those ? ” pleaded Geordie .
“ 不能 我们 只是 结束 那些 ? ” 恳求 乔迪 .

“我们能不能先把那些吃完？”乔迪恳求道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ə'weɪ] [hɑːf] - [sməʊkt] [sɪg'ɑːz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)]
“ The boys threw away half - smoked cigars ; and your books must go after
“ 这 男孩们 扔 离开 一半 - 熏制 雪茄 ; 和 你的 图书 必须 去 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“男孩们扔掉了抽了一半的雪茄；你的书也得跟着扔掉。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] - [əʊld] ['feloʊz] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
Surely you would not be outdone by the ' old fellows , ' as you call them ,
一定 你 会 不是 是 胜过 经过 这 - 老的 伙伴们 , - 作为 你 称呼 他们 ,

你肯定不会输给那些你口中的“老家伙们”吧？

[ɔː(r)][biː; bi] [les] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mʌm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rəʊz] . ”
or be less obedient to little Mum than they were to Rose . ”
或者 是 较少的 听话 到 小的 妈妈 比 他们 是 到 玫瑰 . ”

或者说，他们对小妈妈的顺从程度不如对罗斯的顺从程度。

“ [kɔːs] [nɒt] !
“ Course not !
“ 课程 不是 !

当然不是！

[kʌm]	[ɒn]	,	['dʒɔːdi]	,	”	[ænd; ənd]	[wɪl]	[tʊk]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	.
Come	**on**	**,**	**Geordie**	**,**	**”**	**and**	**Will**	**took**	**the**	**vow**	**like**	**a**	**hero**	**.**
来	在	,	乔迪	,	”	和	将要	采取	这	发誓	喜欢	一个	英雄	.

“来吧，乔迪,”威尔像个英雄一样宣誓。

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[əu'bei]	,
His	**brother**	**sighed**	**and**	**obeyed**	**,**
他的	兄弟	叹了口气	和	服从	,

他的兄弟叹了口气，照做了。

[bʌt; bət]	['praɪvətli]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
but	**privately**	**resolved**	**to**	**finish**	**his**	**story**	**the**	**minute**	**the**	**month**	**was**	**over**	**.**
但	私下	已解决	到	结束	他的	故事	这	分钟	这	月	曾是	超过	.

但他私下里决心，一旦这个月结束，就立刻完成他的故事。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[leɪd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[tɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,	['dʒesi]	,
“	**You**	**have**	**laid**	**out**	**a**	**hard**	**task**	**for**	**yourself**	**,**	**Jessie**	**,**
“	你	有	铺设	出去	一个	难的	任务	为了	你自己	,	杰西	,

“杰西，你给自己设定了一个艰巨的任务。”

[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[gʊd]	['riːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[ɒn]	[sen'seɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	.
in	**trying**	**to**	**provide**	**good**	**reading**	**for**	**boys**	**who**	**have**	**been**	**living**	**on**	**sensation**	**stories**	**.**
在	尝试	到	提供	好的	阅读	为了	男孩们	WHO	有	到过	活的	在	感觉	故事	.

努力为那些一直沉迷于耸人听闻故事的男孩们提供优质读物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[laɪk]	['gəʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	['rɑːzbəri]	[tɑːrts]	[tuː; tə]	[pleɪn]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	;
It	**will**	**be**	**like**	**going**	**from**	**raspberry**	**tarts**	**to**	**plain**	**bread**	**and**	**butter**	**;**
它	将要	是	喜欢	去	从	覆盆子	蛋挞	到	清楚的	面包	和	黄油	;

这就像从覆盆子馅饼一下子变成普通的黄油面包一样；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bɪliəs]	['fiːvə(r)]	,	”	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,
but	**you**	**will**	**probably**	**save**	**them**	**from**	**a**	**bilious**	**fever**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**
但	你	将要	大概	节省	他们	从	一个	胆汁	发烧	,	”	说	博士	.	亚历克	,

“但你或许能让他们免于患上胆汁热,”亚历克医生说。

[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	.
much	**amused**	**at**	**the**	**proceedings**	**.**
很多	觉得好笑	在	这	诉讼程序	.

整个过程令我忍俊不禁。

“	[ai]	[rɪ'membə(r)]	['hɪərɪŋ]	['grænpɑː]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[bʊks]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['seɪfgɑːrdz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	,
“	**I**	**remember**	**hearing**	**grandpa**	**say**	**that**	**a**	**love**	**for**	**good**	**books**	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**safeguards**	**a**	**man**	**could**	**have**	**,**
“	我	记住	听力	爷爷	说	那	一个	爱	为了	好的	图书	曾是	一	的	这	最好的	保障措施	一个	男人	可以	有	,

“我记得爷爷说过，热爱读书是男人最好的保障之一。”

”	[bɪ'gæn]	['ɑːtʃi]	,	['steərɪŋ]	['θɔːtfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪn]	['laɪbrəri]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
”	**began**	**Archie**	**,**	**staring**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**fine**	**library**	**before**	**him**	**.**
”	开始	阿奇	,	凝视	深思熟虑	在	这	美好的	图书馆	前	他	.

“阿奇一边若有所思地盯着眼前精美的藏书，一边开口说道。”

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	['naʊədeɪz]	;
“	**Yes**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**time**	**to**	**read**	**nowadays**	**;**
“	是的	,	但	有	不	时间	到	读	如今	;

“是啊，但现在根本没有时间读书；

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɔː(r)] [hiːz] ['nəʊbədi] ,
a fellow has to keep scratching round to make money or he's nobody ,
一个 同伴 有 到 保持 抓挠 圆形的 到 制作 钱 或者 他是 无人 ,

一个人必须不断努力赚钱，否则他就什么都不是。

" [kʌt] [ɪn] ['tʃɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɜːldli] - [waɪz] .
" cut in Charlie , trying to look worldly - wise .
" 切 在 查理 , 尝试 到 看 世俗 - 明智的 .

查理插话道，试图装出一副世故老练的样子。

" [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" This love of money is the curse of America ,
" 这 爱 的 钱 是 这 诅咒 的 美国 ,

"这种对金钱的贪婪是美国的祸根。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [men] [wɪl] [sel] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
and for the sake of it men will sell honour and honesty ,
和 为了 这 清酒 的 它 男人 将要 卖 荣誉 和 诚实 ,

为了达到目的，人们会出卖荣誉和诚实。

[tɪl] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] ,
till we don't know whom to trust ,
直到 我们 不 知道 谁 到 相信 ,

直到我们不知道该信任谁为止，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪk] ['ægəsi(ː)z] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and it is only a genius like Agassiz who dares to say ,
和 它 是 仅有的 一个 天才 喜欢 阿加西兹 WHO 敢于 到 说 ,

只有像阿加西这样的天才才敢说：

- [ai] ['kænɒt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['sædli] .
' I cannot waste my time in getting rich , ' " said Mrs . Jessie sadly .
- 我 不能 浪费 我的 时间 在 获得 富有的 , - " 说 太太 . 杰西 令人遗憾的是 .

"我不能把时间浪费在致富上,"杰西太太伤心地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] , ['wʌndərɪŋ] .
" Do you want us to be poor , mother ? " asked Archie , wondering .
" 做 你 想 我们 到 是 贫穷的 , 母亲 ? " 问 阿奇 , 好奇 .

"妈妈，你想让我们贫穷吗？"阿奇疑惑地问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [biː; bi] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
" No , dear , and you never need be , while you can use your hands ;
" 不 , 亲爱的 , 和 你 绝不 需要 是 , 尽管 你 能 使用 你的 双手 ;

"不，亲爱的，只要你还能用手，就永远不需要这样；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː]
but I am afraid of this thirst for wealth , and the temptations it
但 我 是 害怕的 的 这 口渴 为了 财富 , 和 这 诱惑 它
[brɪŋz] .
brings .
带来 .

但我害怕这种对财富的渴望，以及它带来的诱惑。

[əʊ] , [maɪ] [bɔɪz] !
O , my boys !
哦 , 我的 男孩们 !

我的孩子们！

[ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][mʌst; məst] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ,
I tremble for the time when I must let you go ,
我 颤抖 为了 这 时间 什么时候 我 必须 让 你 去 ,

我害怕终有一天要放你走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][feɪl][æz; əz][səʊ] ['meni] [feɪl] .
because I think it would break my heart to have you fail as so many fail .
因为 我 思考 它 会 休息 我的 心 到 有 你 失败 作为 所以 许多 失败 .

因为我觉得如果你像很多人一样失败了，我会非常伤心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz]
It would be far easier to see you dead if it could be said of you as
它 会 是 远的 更轻松 到 看 你 死的 如果 它 可以 是 说 的 你 作为
[ɒv; əv] ['sʌmnə] - [nəʊ][mæn] [deəd] ['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][braɪb] . -
of Sumner ' No man dared offer him a bribe . '
的 萨姆纳 - 不 男人 敢于 提供 他 一个 贿赂 . -

如果人们能像评价萨姆纳那样评价你“没有人敢贿赂他”，那么看到你死去就容易多了。

” ['mɪsɪz] . ['dʒesi] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd]
” Mrs . Jessie was so earnest in her motherly anxiety that her voice faltered
” 太太 . 杰西 曾是 所以 认真 在 她 母性 焦虑 那 她 嗓音 犹豫不决
['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
over the last words ,
超过 这 最后的 字 ,

“杰西太太出于母性的焦虑，语气非常真切，以至于在说最后几个字时声音都有些颤抖。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hedz] ['kləuzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and she hugged the yellow heads closer in her arms ,
和 她 拥抱 这 黄色的 头部 更近 在 她 武器 ,

她把那两个黄头发的男孩子抱得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [liːv] [ðæt] [seɪf] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siː] [weə(r)]
as if she feared to let them leave that safe harbour for the great sea where
作为 如果 她 害怕 到 让 他们 离开 那 安全的 港口 为了 这 伟大的 海 在哪里
[səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [gəʊ] [daʊn] .
so many little boats go down .
所以 许多 小的 船 去 向下 .

仿佛她害怕让他们离开那安全的港湾，驶向茫茫大海，那里有许多小船沉没。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [lædz] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
The younger lads nestled closer to her , and Archie said , in his quiet ,
这 年轻 小伙子们 依偎 更近 到 她 , 和 阿奇 说 , 在 他的 安静的 ,
['rezəluːt] [wei] ,
resolute way ,
坚决 方式 ,

几个年纪小点的男孩依偎在她身边，阿奇用他那平静而坚定的语气说道：

“ [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ægəsi(:)z][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmnə] , ['mʌðə(r)] ;
“ I cannot promise to be an Agassiz or a Sumner , mother ;
“ 我 不能 承诺 到 是 一个 阿加西兹 或者 一个 萨姆纳 , 母亲 ;

“我不能保证自己会成为像阿加西斯或萨姆纳那样的母亲；

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [pliːz] [gɒd] . ”
but I do promise to be an honest man , please God . ”
但 我 做 承诺 到 是 一个 诚实的 男人 , 请 上帝 . ”

但我向上帝保证，我会做一个诚实的人。

“ [ðen] [aɪm]['sætɪsfaɪd] ! ” [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Then I'm satisfied ! ” and holding fast the hand he gave her ,
“ 然后 我是 使满意 ! ” 和 保持 快速地 这 手 他 给予 她 ,

“那我就满意了！”他紧紧握着递给她的那只手，

[ʃiː; ʃi] [siːld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðərz] [həʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]
she sealed his promise with a kiss that had all a mother's hope and faith in
她 密封 他的 承诺 和 一个 吻 那 有 全部 一个 母亲的 希望 和 信仰 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她用一个饱含母亲所有希望和信任的吻，印证了他的承诺。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi][bæd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv]
“ I don't see how they ever can be bad , she is so fond and proud of
“ 我 不 看 如何 他们 曾经 能 是 坏的 , 她 是 所以 喜爱 和 自豪的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我不明白他们怎么会是坏的，她那么喜欢他们，那么为他们感到骄傲。”

” ['wɪspəd] [rəʊz] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .
” whispered Rose , quite touched by the little scene .
” 低声说道 玫瑰 , 相当 感动 经过 这 小的 场景 .

“罗斯低声说道，被这小小的一幕深深打动了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ You must help her make them what they should be .
“ 你 必须 帮助 她 制作 他们 什么 他们 应该 是 .

你必须帮助她把它们变成它们应该有的样子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðəʊz] [rɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
You have begun already , and when I see those rings where they are ,
你 有 开始 已经 , 和 什么时候 我 看 那些 戒指 在哪里 他们 是 ,

你已经开始了，当我看到那些戒指的位置时，

[maɪ][gɜːl][ɪz] [pɹ'ɪtie] [ɪn][maɪ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['daɪəməndz] [ðæt] ['evə(r)] ['twiŋkl] [ʃɒn]
my girl is prettier in my sight than if the biggest diamonds that ever twinkled shone
我的 女孩 是 更漂亮 在 我的 视线 比 如果 这 最大 钻石 那 曾经 闪烁 闪耀
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
in her ears ,
在 她 耳朵 ,

在我眼里，我的女孩比世上最大的钻石戴在她耳朵上还要漂亮。

” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] .
” answered Dr . Alec , looking at her with approving eyes .
” 回答 博士 . 亚历克 , 寻找 在 她 和 批准 眼睛 .

“亚历克医生回答道，他赞许地看着她。”

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['pɜːfɪktli] [eɪk] [tuː; tə][biː; bi]
“ I'm so glad you think I can do anything , for I perfectly ache to be
“ 我是 所以 高兴的 你 思考 我 能 做 任何事物 , 为了 我 完美 疼痛 到 是
['juːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

“我很高兴你认为我能做任何事，因为我非常渴望能有所作为；

['evriwʌn] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ɑːnt] ['dʒesi] . ”
everyone is so good to me , especially Aunt Jessie . ”
每个人 是 所以 好的 到 我 , 尤其 阿姨 杰西 . ”

大家都对我很好，特别是杰西阿姨。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , ['rəʊzi] ,
“ I think you are in a fair way to pay your debts , Rosy ,
“ 我 思考 你 是 在 一个 公平的 方式 到 支付 你的 债务 , 红润 ,

“我认为你有能力偿还债务，罗西。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [g'ɜːlz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vænətɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðeə(r)] [smɔːl] [v'aɪsɪz] ,
for when girls give up their little vanities , and boys their small vices ,
为了 什么时候 女孩们 给 向上 他们的 小的 虚荣心 , 和 男孩们 他们的 小的 恶习 ,

当女孩们放弃她们的小虚荣心，男孩们放弃他们的小恶习时，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
and try to strengthen each other in well - doing , matters are going as they ought .
和 尝试 到 加强 每个 其他 在 出色地 - 正在做 , 事情 是 去 作为 他们 应该 .

互相鼓励，共同进步，事情就会朝着正确的方向发展。

[wɜːk] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Work away , my dear ,
工作 离开 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，尽情工作吧。

[ænd; ənd] [help] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːp] [ðiːz] [sʌnz] [fɪt] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [jɔː'self] ;
and help their mother keep these sons fit friends for an innocent creature like yourself ;
和 帮助 他们的 母亲 保持 这些 儿子们 合身 朋友们 为了 一个 清白的 生物 喜欢 你自己 ;

并帮助他们的母亲让这些儿子成为像你这样天真无邪的人的好朋友；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mænliər] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
they will be the manlier men for it , I can assure you .
他们 将要 是 这 更男子气概 男人 为了 它 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，他们会因此变得更有男子气概。

” ['tʃæptə(r)] - — ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi]
” Chapter 18 — Fashion and Physiology
” 章 - — 时尚 和 生理

第十八章——时尚与生理学

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [step] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
“ Please , sir , I guess you'd better step up right away , or it will be too late ,
“ 请 , 先生 , 我 猜测 你会 更好的 步 向上 正确的 离开 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ,

“先生，我想您最好马上行动起来，否则就太晚了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [mɪs] [rəʊz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
for I heard Miss Rose say she knew you wouldn't like it ,
为了 我 听到 错过 玫瑰 说 她 知道 你 不会 喜欢 它 ,

因为我听罗斯小姐说她知道你不会喜欢的，

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and she'd never dare to let you see her .
和 棚 绝不 敢 到 让 你 看 她 .

她绝对不敢让你见到她。

” ['fiːbi] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
” Phebe said this as she popped her head into the study ,
” 菲比 说 这 作为 她 爆裂 她 头 进入 这 学习 ,

菲比说着，把头探进书房。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
where Dr . Alec sat reading a new book .
在哪里 博士 . 亚历克 卫星 阅读 一个 新的 书 .

亚历克医生当时正坐在那里读一本新书。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“ They are at it , are they ?

“ 他们 是 在 它 , 是 他们 ?

“他们又在搞事了，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

” he said , looking up quickly , and giving himself a shake ,

” 他 说 , 寻找 向上 迅速地 , 和 给予 他自己 一个 摇 ,

“他一边说着，一边迅速抬起头，摇了摇头。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

as if ready for a battle of some sort .

作为 如果 准备好 为了 一个 战斗 的 一些 种类 .

仿佛随时准备迎接一场战斗。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ,

“ Yes , sir , as hard as they can talk ,

“ 是的 , 先生 , 作为 难的 作为 他们 能 讲话 ,

“是的，先生，不管他们怎么说，

[ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

and Miss Rose don't seem to know what to do , for the things are

和 错过 玫瑰 不 似乎 到 知道 什么 到 做 , 为了 这 事物 是

[ˈevə(r)][səʊ] [ˈstaɪlɪʃ] ,

ever so stylish ,

曾经 所以 时髦的 ,

罗斯小姐似乎不知道该怎么办，因为这些东西实在太时髦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈelɪɡənt] [ɪn] - [ɪm] ; [ðəʊ] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] ,

and she looks elegant in ' em ; though I like her best in the old ones ,

和 她 看起来 优雅的 在 - 呃 ; 尽管 我 喜欢 她 最好的 在 这 老的 一个 ,

她穿这些衣服看起来很优雅；不过我还是更喜欢她穿旧衣服的样子。

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfiːbi] .

” answered Phebe .

” 回答 菲比 .

“菲比回答道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [sens] .

“ You are a girl of sense .

“ 你 是 一个 女孩 的 感觉 .

你是个懂事的女孩。

[aɪl] [ˈset(ə)l] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈrəʊzi] , [ænd; ənd] [jʊl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

I'll settle matters for Rosy , and you'll lend a hand .

患病的 定居 事情 为了 红润 , 和 你会 借 一个 手 .

我会替罗西处理这件事，你来帮忙。

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ]

Is everything ready in her room , and are you sure you understand how

是 一切 准备好 在 她 房间 , 和 是 你 当然 你 理解 如何

[ðeɪ] [ɡəʊ] ? ”

they go ? ”

他们 去 ? ”

她房间里的东西都准备好了吗？你确定你明白流程吗？

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfʌni] !

“ Oh , yes , sir ; but they are so funny !

“ 哦 , 是的 , 先生 ; 但 他们 是 所以 有趣的 !

“哦，是的，先生；但是他们真的太搞笑了！”

[ai] [nəʊ] [mɪs] [rəʊz] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,
I know Miss Rose will think it's a joke ,
我 知道 错过 玫瑰 将要 思考 它是 一个 开玩笑 ,

我知道罗斯小姐会觉得这是个玩笑。

" [ænd; ənd] ['fiːbi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] .
" and Phebe laughed as if something tickled her immensely .
" 和 菲比 笑了 作为 如果 某物 挠痒 她 非常 .

菲比哈哈大笑，仿佛有什么东西让她痒得难受极了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əu'bei] . [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" Never mind what she thinks so long as she obeys . Tell her to do it
" 绝不 头脑 什么 她 思考 所以 长的 作为 她 服从 . 告诉 她 到 做 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
for my sake ,
为了 我的 清酒 ,

“别管她怎么想，只要她服从就行。告诉她为了我这么做。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .
and she will find it the best joke she ever saw .
和 她 将要 寻找 它 这 最好的 开玩笑 她 曾经 锯 .

她会觉得这是她见过的最棒的笑话。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [wɪn] [jet] ,
I expect to have a tough time of it , but we'll win yet ,
我 预计 到 有 一个 艰难的 时间 的 它 , 但 出色地 赢 然而 ,

我预料到会很艰难，但我们最终会赢。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" said the Doctor , as he marched upstairs with the book in his hand ,
" 说 这 医生 , 作为 他 行军 楼上 和 这 书 在 他的 手 ,

“医生说着，手里拿着那本书，大步走上楼去。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an odd smile on his face .
和 一个 奇怪的 微笑 在 他的 脸 .

脸上带着一丝奇怪的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd]
There was such a clatter of tongues in the sewing - room that no one heard
那里 曾是 这样的 一个 哒 的 舌头 在 这 缝纫 - 房间 那 不 一 听到
[hɪz; ɪz][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
his tap at the door ,
他的 轻敲 在 这 门 ,

缝纫室里人声鼎沸，嘈杂不堪，以至于没有人听到他敲门的声音。

[səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
so he pushed it open and took an observation .
所以 他 推动 它 打开 和 采取 一个 观察 .

于是他推开门，进行了观察。

[ɑːnt] ['plenti] , [ɑːnt] ['klara] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒesi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [rəʊz] ,
Aunt Plenty , Aunt Clara , and Aunt Jessie were all absorbed in gazing at Rose ,
阿姨 很多 , 阿姨 克拉拉 , 和 阿姨 杰西 是 全部 吸收 在 凝视 在 玫瑰 ,

普伦蒂阿姨、克拉拉阿姨和杰西阿姨都目不转睛地盯着罗斯看。

[huː] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrə(r)] ,
who slowly revolved between them and the great mirror ,
WHO 缓慢地 旋转 之间 他们 和 这 伟大的 镜子 ,

缓缓地在他们和那面大镜子之间旋转着，

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['wɪntə(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
in a full winter costume of the latest fashion .
在 一个 满的 冬天 戏服 的 这 最新的 时尚 .

身着最新款全套冬季服装。

“ [bles] [maɪ] [hɑːt] !
“ Bless my heart !
“ 保佑 我的 心 !

“我的天哪！”

[wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] ,
worse even than I expected , ” thought the Doctor , with an inward groan ,
更糟 甚至 比 我 预期的 , ” 想法 这 医生 , 和 一个 向内 呻吟 ,

“比我想象的还要糟糕，”医生内心呻吟着想。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [aɪz] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [trʌst] [faʊl] ,
for , to his benighted eyes , the girl looked like a trussed fowl ,
为了 , 到 他的 夜幕降临 眼睛 , 这 女孩 看起来 喜欢 一个 桁架 鸡 ,

因为在他愚昧的眼中，那女孩看起来像一只被捆绑的家禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [njuː] [dres] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [greɪs] , ['bjuːti] , [nɔː(r)] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
and the fine new dress had neither grace , beauty , nor fitness to recommend
和 这 美好的 新的 裙子 有 两者都不 优雅 , 美丽 , 也不 健康 到 推荐
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件漂亮的新裙子既不优雅，也不漂亮，更谈不上合身，因此不值得推荐。

[ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] ,
The suit was of two peculiar shades of blue ,
这 套装 曾是 的 二 奇特 色调 的 蓝色的 ,

这套西装由两种奇特的蓝色组成，

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] .
so arranged that patches of light and dark distracted the eye .
所以 安排 那 补丁 的 光 和 黑暗的 愣 这 眼睛 .

这样的布局使得明暗交错的区域分散了人们的注意力。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [taɪd] [səʊ] ['laɪtli] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
The upper skirt was tied so lightly back that it was impossible to take a
这 上 裙子 曾是 系 所以 轻轻 后退 那 它 曾是 不可能的 到 拿 一个
[lɒŋ] [step] ,
long step ,
长的 步 ,

上半身的裙子系得非常松，以至于无法迈出大步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['plætɪd] [frɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['wɔbl] ” [nəʊ]
and the under one was so loaded with plaited frills that it “ wobbled ” no
和 这 在下面 一 曾是 所以 已加载 和 编织 褶边 那 它 “ 摇晃 ” 不
['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] ,
other word will express it ungracefully ,
其他 单词 将要 表达 它 笨拙地 ,

而里面的那件衣服缀满了褶边，以至于“摇摇晃晃”，没有其他词能更恰当地形容它的笨拙。

[bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
both fore and aft .
两个都 前 和 后部 .

前后两面。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fəʊldz][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [bɪ'haɪnd] ,
A bunch of folds was gathered up just below the waist behind ,
一个 束 的 折叠 曾是 聚集 向上 只是 以下 这 腰部 在后面 ,

腰部下方后方堆积着一团褶皱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; bəʊ][rəʊd][ə; eɪ] - [tɒp] .
and a great bow rode a - top .
和 一个 伟大的 弓 骑 一个 - 顶部 .

船顶上架着一个巨大的弓。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
A small jacket of the same material was adorned with a high ruff at the back ,
一个 小的 夹克 的 这 相同的 材料 曾是 装饰 和 一个 高的 粗糙 在 这 后退 ,

一件同样材质的小外套，后背饰有高高的褶边。

[ænd; ənd][leɪd] [wel] ['əʊpən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒkɪt] .
and laid well open over the breast , to display some lace and a locket .
和 铺设 出色地 打开 超过 这 胸部 , 到 展示 一些 蕾丝 和 一个 吊坠 .

敞开的衣襟遮住了胸前，露出蕾丝和一枚小盒坠。

['hevi] ['frɪndʒɪz] , [bəʊz] , [pʌfs] , ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [dres] ,
Heavy fringes , bows , puffs , ruffles , and revers finished off the dress ,
重的 边缘 , 弓 , 泡芙 , 褶边 , 和 逆转 完成的 离开 这 裙子 ,

厚重的流苏、蝴蝶结、泡泡袖、褶边和翻边为这条裙子画上了完美的句号。

['meɪkɪŋ] [wʌnz] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['weɪstɪd] ,
making one's head ache to think of the amount of work wasted ,
制作 一个人的 头 疼痛 到 思考 的 这 数量 的 工作 浪费 ,

想到浪费了那么多工作，就让人头疼。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['greɪsf(ə)l] [laɪn] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] ,
for not a single graceful line struck the eye ,
为了 不是 一个 单身的 优美 线 击 这 眼睛 ,

因为没有一条优美的线条映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .
and the beauty of the material was quite lost in the profusion of ornament :
和 这 美丽 的 这 材料 曾是 相当 丢失的 在 这 丰富 的 装饰品 .

繁复的装饰完全掩盖了面料本身的美感。

[ə; eɪ] [haɪ] ['velvɪt] [hæt] , [ɔː'deɪʃəsli] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
A high velvet hat , audaciously turned up in front ,
一个 高的 天鹅绒 帽子 , 大胆地 转向 向上 在 正面 ,

一顶高高的天鹅绒帽子，大胆地向前翻起，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [pluːm] , [wɒz; wəz] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɪə(r)] ,
with a bunch of pink roses and a sweeping plume , was cocked over one ear ,
和 一个 束 的 粉色的 玫瑰 和 一个 扫荡 羽 , 曾是 上膛 超过 一 耳朵 ,

一束粉红色的玫瑰花和一根飘逸的羽毛，歪斜地搭在一只耳朵上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['breɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and , with her curls braided into a club at the back of her neck ,
和 , 和 她 卷发 编织 进入 一个 俱乐部 在 这 后退 的 她 脖子 ,

她的卷发在脑后编成一个发髻，

['roʊzɪz] [hed] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

Rose's head looked more like that of a dashing young cavalier than a modest

玫瑰的 头 看起来 更多的 喜欢 那 的 一个 帅气 年轻的 骑士 比 一个 谦虚的

['lɪt(ə)l][gɜːrlz] .

little girl's .

小的 女孩们 .

罗斯的头看起来更像一位英俊潇洒的年轻骑士，而不是一位谦逊的小女孩。

[haɪ] - [hiːld] [buːts] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ]['taɪni] [mʌf] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

High - heeled boots tilted her well forward , a tiny muff pinioned her arms ,

高的 - 高跟鞋 靴子 斜 她 出色地 向前 , 一个 微小的 耳罩 钉住 她 武器 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [veɪl] ,

and a spotted veil ,

和 一个 斑 面纱 ,

高跟靴使她身体前倾，一个小巧的暖手筒束缚着她的双臂，还有一块斑点面纱，

[taɪd] [səʊ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rʌmp(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

tied so closely over her face that her eyelashes were rumpled by it ,

系 所以 密切 超过 她 脸 那 她 睫毛 是 皱巴巴的 经过 它 ,

眼罩紧紧地罩在她的脸上，把她的睫毛都弄乱了。

[geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

gave the last touch of absurdity to her appearance .

给予 这 最后的 触碰 的 荒谬 到 她 外貌 .

这给她的装扮增添了最后一丝荒诞感。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

“ Now she looks like other girls , and as I like to see her ,

“ 现在 她 看起来 喜欢 其他 女孩们 , 和 作为 我 喜欢 到 看 她 ,

“现在她看起来和其他女孩一样，正是我希望看到的她的样子，”

” ['mɪsɪz] . ['klara] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

” Mrs . Clara was saying , with an air of great satisfaction .

” 太太 . 克拉拉 曾是 说 , 和 一个 空气 的 伟大的 满意 .

克拉拉夫人带着极大的满足感说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ,

“ She does look like a fashionable young lady , but somehow I miss my little Rose ,

“ 她 做 看 喜欢 一个 时髦 年轻的 女士 , 但 不知何故 我 错过 我的 小的 玫瑰 ,

“她看起来确实像个时髦的年轻女士，但我不知为何还是想念我的小罗斯。”

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [drest] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [deɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['plenti] ,

for children dressed like children in my day , ” answered Aunt Plenty ,

为了 孩子们 穿着 喜欢 孩子们 在 我的 天 , ” 回答 阿姨 很多 ,

“那是我那个年代孩子们穿得像孩子一样的样子，”普伦蒂阿姨回答说。

['pɪərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,

peering through her glasses with a troubled look ,

窥视 通过 她 眼镜 和 一个 麻烦 看 ,

她透过眼镜，神情忧虑地望着前方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

for she could not imagine the creature before her ever sitting in her lap

为了 她 可以 不是 想象 这 生物 前 她 曾经 坐着 在 她 膝

,

,

,

因为她无法想象眼前这个生物会坐在她的腿上。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [blaɪð]
running to wait upon her , or making the house gay with a child's blithe
跑步 到 等待 之上 她 ， 或者 制作 这 房子 同性恋 和 一个 孩子的 快乐的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

跑去服侍她，或者用孩子快乐的存在让房子充满欢乐。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst]
“ Things have changed since your day , Aunt , and it takes time to get used
“ 事物 有 已更改 自从 你的 天 ， 阿姨 ， 和 它 需要 时间 到 得到 用过的
[tuː; tə] [njuː] [weɪz] .
to new ways .
到 新的 方式 .

“姑妈，时代变了，适应新事物需要时间。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dʒesi] ,
But you , Jessie ,
但 你 ， 杰西 ，

但是你，杰西，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪk] [ðɪs] ['kɒstjuːm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['daʊdi] [θɪŋz] [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] ['weərɪŋ] [ɔːl]
surely like this costume better than the dowdy things Rose has been wearing all
一定 喜欢 这 戏服 更好的 比 这 土气的 事物 玫瑰 有 到过 穿着 全部
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

我肯定更喜欢这套服装，而不是罗斯整个夏天穿的那些土气的衣服。

[naʊ] , [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [əʊn] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['klara] ,
Now , be honest , and own you do , ” said Mrs . Clara ,
现在 ， 是 诚实的 ， 和 自己的 你 做 ， ” 说 太太 . 克拉拉 ，

“现在，诚实点，承认你确实做了,”克拉拉夫人说。

[bent] [ɒn] ['biːɪŋ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
bent on being praised for her work .
弯曲 在 存在 赞扬 为了 她 工作 .

她一心想让自己的工作得到赞扬。

“ [wel] , [dɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɒnɪst] , [ðen] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .
“ Well , dear to be quite honest , then , I think it is frightful , ” answered Mrs .
“ 出色地 ， 亲爱的 到 是 相当 诚实的 ， 然后 ， 我 思考 它 是 可怕 ， ” 回答 太太 .
['dʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ，

“嗯，亲爱的，说实话，我觉得这太可怕了,”杰西太太回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第10/13页

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kændə(r)]	[ðæt]	[kɔːzd]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
with	**a**	**candour**	**that**	**caused**	**revolving**	**Rose**	**to**	**stop**	**in**	**dismay**	**.**
和	一个	坦率	那	导致	旋转	玫瑰	到	停止	在	沮丧	.

她的坦率让旋转的玫瑰惊愕地停了下来。

“	[hɪə(r)]	,	[hɪə(r)]	,	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[vɔɪs]	,
“	**Hear**	**,**	**hear**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**deep**	**voice**	**,**
“	听到	,	听到	,	”	哭	一个	深的	嗓音	,

“说得好，说得好，”一个低沉的声音喊道。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[stɑːt]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wɒz; wəz]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**with**	**a**	**general**	**start**	**the**	**ladies**	**became**	**aware**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**among**	**them**	**.**
和	和	一个	一般的	开始	这	女士们	成为	意识到的	那	这	敌人	曾是	之中	他们	.

于是，女士们突然意识到敌人就在她们中间。

[rəʊz]	[blʌʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	[brɪm]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	,	['lʊkɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]
Rose	**blushed**	**up**	**to**	**her**	**hat**	**brim**	**,**	**and**	**stood**	**,**	**looking**	**,**	**as**	**she**	**felt**
玫瑰	脸红了	向上	到	她	帽子	帽檐	,	和	站立	,	寻找	,	作为	她	毛毡

,
,
,

罗斯的脸颊绯红，一直泛到帽檐，她站着，一边看着，一边感受着……

[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[waɪl]	['mɪsɪz]	.	['klara]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.
like	**a**	**fool**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Clara**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
喜欢	一个	傻子	,	尽管	太太	.	克拉拉	加快	到	解释	.

像个傻瓜一样，克拉拉太太赶紧解释起来。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai]	[doʊnt]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ælɪk]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**don't**	**expect**	**you**	**to**	**like**	**it**	**,**	**Alec**	**,**
“	的	课程	,	我	不	预计	你	到	喜欢	它	,	亚历克	,

“当然，我并不指望你会喜欢它，亚历克。”

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[kən'sɪdə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ɪz]	['prɒpə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
but	**I**	**don't**	**consider**	**you**	**a**	**judge**	**of**	**what**	**is**	**proper**	**and**	**becoming**	**for**	**a**	**young**	**lady**	**.**
但	我	不	考虑	你	一个	法官	的	什么	是	恰当的	和	成为	为了	一个	年轻的	女士	.

但我认为你没有资格评判一位年轻女士的着装是否得体。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv]	[prə'vaɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[striːt]	[suːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊz]	.
Therefore	**,**	**I**	**have**	**taken**	**the**	**liberty**	**of**	**providing**	**a**	**pretty**	**street**	**suit**	**for**	**Rose**	**.**
所以	,	我	有	已采取	这	自由	的	提供	一个	漂亮的	街道	套装	为了	玫瑰	.

因此，我自作主张地为罗斯准备了一套漂亮的日常套装。

[ʃiː; ʃi]	[niːd]	[nɒt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
She	**need**	**not**	**wear**	**it**	**if**	**you**	**object**	**,**
她	需要	不是	穿	它	如果	你	目的	,

如果你反对，她可以不穿。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
for I know we promised to let you do what you liked with the poor
为了 我 知道 我们 承诺 到 让 你 做 什么 你 喜欢 和 这 贫穷的
[dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
dear for a year . ”
亲爱的 为了 一个 年 . ”

因为我知道我们答应过你，让你在一年内随意处置那只可怜的小家伙。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [striːt] ['kɒstjuːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['maɪldli] .
“ It is a street costume , is it ? ” asked the Doctor , mildly .
“ 它 是 一个 街道 戏服 , 是 它 ? ” 问 这 医生 , 轻微地 .

“这是街头服饰吗？”医生温和地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Do you know ,
“ 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd]
I never should have guessed that it was meant for winter weather and
我 绝不 应该 有 猜对了 那 它 曾是 意思是 为了 冬天 天气 和
[brɪsk] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
brisk locomotion .
轻快 运动 .

我真不该想到它是为冬季天气和快速移动而设计的。

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , ['rəʊzi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɔːl][ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
Take a turn , Rosy , and let me see all its beauties and advantages .
拿 一个 转动 , 红润 , 和 让 我 看 全部它是 美女 和 优势 .

转个弯吧，罗西，让我看看它所有的美丽和优点。

” [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [friː] [tred] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [skɜːt] [gɒt] [ɪn]
” Rose tried to walk off with her usual free tread , but the under - skirt got in
” 玫瑰 尝试 到 走 离开 和 她 通常 自由的 踏 , 但 这 在下面 - 裙子 得到 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

“罗斯试图像往常一样迈着轻快的步伐离开，但衬裙却碍事了。”

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [skɜːt] [wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] ,
the over - skirt was so tight she could not take a long step ,
这 超过 - 裙子 曾是 所以 紧的 她 可以 不是 拿 一个 长的 步 ,

外裙太紧了，她走不了远路。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] [ɪ'rekt] .
and her boots made it impossible to carry herself perfectly erect .
和 她 靴子 制成 它 不可能的 到 携带 她自己 完美 直立 .

她的靴子让她无法保持完全挺拔的姿势。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['petjuləntli] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
“ I haven't got used to it yet , ” she said , petulantly , kicking at her train ,
“ 我 还没有 得到 用过的 到 它 然而 , ” 她 说 , 任性地 , 踢 在 她 火车 ,

“我还没习惯呢,”她不耐烦地说，一边踢着裙摆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒdl] [bæk] [ə'gen] .
as she turned to toddle back again .
作为 她 转向 到 蹒跚学步 后退 再次 .

她转身蹒跚地往回走去。

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæd][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
“ Suppose a mad dog or a runaway horse was after you ,
“ 认为 一个 疯狂的 狗 或者 一个 逃跑 马 曾是 后 你 ,

“假设有一条疯狗或一匹脱缰的马在追你，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
could you get out of the way without upsetting , Colonel , ” asked the Doctor ,
可以 你 得到 出去 的 这 方式 没有 镦 , 上校 , ” 问 这 医生 ,

“上校，您能别碍事吗？”医生问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['reɪkɪʃ] [hæt] .
with a twinkle in the eyes that were fixed on the rakish hat .
和 一个 闪烁 在 这 眼睛 那 是 固定的 在 这 浪荡子 帽子 .

她眼中闪着光芒，目光紧紧盯着那顶潇洒的帽子。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , ” [ænd; ənd] [rəʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Don't think I could , but I'll try , ” and Rose made a rush across the room .
“ 不 思考 我 可以 , 但 患病的 尝试 , ” 和 玫瑰 制成 一个 匆忙 穿过 这 房间 .

“我觉得我做不到，但我会试试,”说完，罗斯就冲过了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [buːt] - [hiːlz] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] , ['sevrəl] [strɪŋz] [brəʊk] , [hɜː(r); hə(r)][hæt] [tɪpt]
Her boot - heels caught on a rug , several strings broke , her hat tipped
她 启动 - 高跟鞋 捕捉 在 一个 小地毯 , 一些 字符串 打破 , 她 帽子 倾斜
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
over her eyes ,
超过 她 眼睛 ,

她的靴跟被地毯勾住了，几根绳子断了，帽子歪斜地遮住了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
and she plunged promiscuously into a chair ,
和 她 暴跌 滥交 进入 一个 椅子 ,

她肆无忌惮地一头栽进椅子里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klara] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ]
where she sat laughing so infectiously that all but Mrs . Clara joined in her mirth
在哪里 她 卫星 笑 所以 传染性 那 全部 但 太太 . 克拉拉 加入 在 她 欢笑
.
.
.

她坐在那里，笑声极具感染力，除了克拉拉太太之外，所有人都跟着她一起笑了起来。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,
“ I should say that a walking suit in which one could not walk ,
“ 我 应该 说 那 一个 步行 套装 在 哪个 一 可以 不是 走 ,

“我应该说，那是一件穿着无法行走的步行服，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)][suːt] [wɪtʃ] [ik'spəuziz][ðə; ði] [θrəʊt] , [hed] , [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd]
and a winter suit which exposes the throat , head , and feet to cold and
和 一个 冬天 套装 哪个 揭露 这 喉 , 头 , 和 脚 到 寒冷的 和
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

还有一种冬装，会将喉咙、头部和脚暴露在寒冷潮湿的环境中。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , ['klara] ,
was rather a failure , Clara ,
曾是 相当 一个 失败 , 克拉拉 ,

克拉拉，这算不上什么成功。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wʌn][tuː; tə][ɪts] ['ʌtə(r)] [ʌn'fɪtnəs] ,
especially as it has no beauty to reconcile one to its utter unfitness ,
尤其 作为 它 有 不 美丽 到 调和 一 到 它是 说出 不健康 ,

尤其是因为它没有任何美感可以让人原谅它完全不合适。

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [rəʊz] [ʌn'duː][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , ['ædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
” said Dr . Alec , as he helped Rose undo her veil , adding , in a low tone ,
” 说 博士 . 亚历克 , 作为 他 帮助 玫瑰 撤销 她 面纱 , 添加 , 在 一个 低的 语气 ,

“亚历克医生一边帮罗斯解开面纱一边说道，低声补充道：

“ [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ;
“ Nice thing for the eyes ;
“ 好的 事物 为了 这 眼睛 ;

“赏心悦目；

[jʊl] [suːn] [siː] [spɒts] [wen] [ɪts] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɪts] [ɒn] ,
you'll soon see spots when it's off as well as when it's on ,
你会 很快 看 地点 什么时候 它是 离开 作为 出色地 作为 什么时候 它是 在 ,

你很快就会发现，无论开机还是关机，屏幕上都会出现斑点。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒkjəlɪst] . ”
and , by and by , be a case for an oculist . ”
和 , 经过 和 经过 , 是 一个 案件 为了 一个 眼科医生 . ”

最终，你可能就需要去看眼科医生了。

“ [nəʊ] ['bjuːti] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['klara] , ['wɔːmli] , “ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mænz] ['blaɪndnəs] .
“ No beauty ! ” cried Mrs . Clara , warmly , “ Now , that is just a man's blindness .
“ 不 美丽 ! ” 哭 太太 . 克拉拉 , 热情地 , “ 现在 , 那 是 只是 一个 男人的 失明 .

“一点也不美！”克拉拉太太热情地喊道，“那只是男人的盲目而已。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kæməlz] [heə(r)] , ['riːəl] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɜːmɪn] [mʌf] .
This is the best of silk and camel's hair , real ostrich feathers , and an expensive ermine muff .
这 是 这 最好的 的 丝绸 和 骆驼的 头发 , 真实的 鸵鸟 羽毛 , 和 一个 昂贵的 貂 耳罩 .

这是最好的丝绸和骆驼毛，真正的鸵鸟毛，以及一个昂贵的貂皮手筒。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['betə(r)] [teɪst] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ? ”
What could be in better taste , or more proper for a young girl ? ”
什么 可以 是 在 更好的 品尝 , 或者 更多的 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩 ? ”

还有什么比这更有品味，更适合年轻女孩的呢？

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
“ I'll shew you ,
“ 患病的 展示 你 ,

“我来告诉你，

[ɪf] [rəʊz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðeə(r)] ,
if Rose will go to her room and oblige me by putting on what she finds there ,
如果 玫瑰 将要 去 到 她 房间 和 必须 我 经过 推杆 在 什么 她 发现 那里 ,

如果罗斯愿意回房间，把她在房间里找到的衣服穿上，那就太好了。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['redinəs] .
” answered the Doctor , with unexpected readiness .
” 回答 这 医生 , 和 意外 准备就绪 .

“医生出人意料地爽快地回答道。”

“ ['ælɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bluːmə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['prəʊtest] .
“ Alec , if it is a Bloomer , I shall protest .
“ 亚历克 , 如果 它 是 一个 布卢默 , 我 将 反对 .

“亚历克，如果是布卢默，我将提出抗议。”

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've been expecting it ,
我已经 到过 期待 它 ,

我一直在期待着这一天。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪld][aɪ'diəz]
but I know I cannot bear to see that pretty child sacrificed to your wild ideas
但 我 知道 我 不能 熊 到 看 那 漂亮的 孩子 牺牲 到 你的 荒野 想法
[ɒv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

但我知道我无法忍受看到那个漂亮的孩子为了你那些疯狂的健康理念而牺牲。

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bluːmə(r)] !
Tell me it isn't a Bloomer !
告诉 我 它 不是 一个 布卢默 !

告诉我这不是布卢默！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klara] [klɑ:sp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [im'plɔ:riŋli] .
" and Mrs . Clara clasped her hands imploringly .
" 和 太太 . 克拉拉 紧握 她 双手 恳求地 .

克拉拉夫人双手合十，恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] . "
" It is not . "
" 它 是 不是 . "

“它不是。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['ædɪŋ] ['pleɪntɪvli] ,
" and she resigned herself with a sigh of relief , adding plaintively ,
" 和 她 辞职 她自己 和 一个 叹 的 宽慰 , 添加 哀怨地 ,

她如释重负地叹了口气，无奈地补充道：

" [ai][dɪd] [həʊp] [jʊd] [ək'sept] [maɪ] [suːt] ,
" I did hope you'd accept my suit ,
" 我 做过 希望 你会 接受 我的 套装 ,

“我确实希望你能接受我的诉讼，”

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [kləʊðz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl]
for poor Rose has been afflicted with frightful clothes long enough to spoil
为了 贫穷的 玫瑰 有 到过 受苦的 和 可怕 衣服 长的 足够的 到 剧透
[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['eni] [gɜːl] . "
the taste of any girl . "
这 品尝 的 任何 女孩 . "

可怜的罗斯穿了太久难看的衣服，足以让任何女孩都失去品味。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] [gai] [laɪk] [ðæt]
" You talk of my afflicting the child , and then make a helpless guy like that
" 你 讲话 的 我的 折磨 这 孩子 , 和 然后 制作 一个 无助 盖伊 喜欢 那
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
of her !
的 她 !

“你口口声声说我折磨孩子，却又让她变成一个如此无助的人！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" answered the Doctor ,
" 回答 这 医生 ,

“医生回答道，”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈskʌtlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
pointing to the little fashion plate that was scuttling out of sight as fast as
指向 到 这 小的 时尚 盘子 那 曾是 匆匆而过 出去 的 视线 作为 快速地 作为
[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɡəʊ] .
it could go .
它 可以 去 .

指着那本飞快地消失在视线之外的小型时装画。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
He closed the door with a shrug , but before anyone could speak ,
他 关闭 这 门 和 一个 耸肩 , 但 前 任何人 可以 说话 ,

他耸了耸肩关上了门，但还没等任何人开口，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [fel] [əˈpɒn] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fraʊn] ,
his quick eye fell upon an object which caused him to frown ,
他的 快的 眼睛 跌倒 之上 一个 目的 哪个 导致 他 到 皱眉 ,

他敏锐的目光落在了某个东西上，这让他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [təʊn] ,
and demand in an indignant tone ,
和 要求 在 一个 愤怒 语气 ,

并以愤慨的语气要求道：

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [maɪ][ɡɜːl] [wɪð] [ðəʊz]
“ After all I have said , were you really going to tempt my girl with those
“ 后 全部 我 有 说 , 是 你 真的 去 到 诱惑 我的 女孩 和 那些
[əˈbɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] ? ”
abominable things ? ”
可恶 事物 ? ”

“说了这么多，你真的打算用那些可憎的东西来诱惑我的女孩吗？”

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ðem; ðəm] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] .
“ I thought we put them away when she wouldn't wear them , ” murmured Mrs .
“ 我 想法 我们 放 他们 离开 什么时候 她 不会 穿 他们 , ” 低声说道 太太 .
[ˈklara] ,
Clara ,
克拉拉 ,

“我以为她不穿的时候我们就把它们收起来了，”克拉拉太太低声说道。

[wɪsk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔːsits] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ˈɡɪlti] [heɪst] .
whisking a little pair of corsets out of sight with guilty haste .
搅拌 一个 小的 一对 的 紧身胸衣 出去 的 视线 和 有罪的 匆忙 .

他带着愧疚的急切，迅速地把一对小束身衣藏了起来。

“ [ai][ˈəʊnli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [staʊt] ,
“ I only brought them to try , for Rose is growing stout ,
“ 我 仅有的 带来 他们 到 尝试 , 为了 玫瑰 是 生长 肥硕 ,

“我只是带它们来试试，因为罗斯长胖了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfɪɡə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
and will have no figure if it is not attended to soon , ” she added ,
和 将要 有 不 数字 如果 它 是 不是 参加 到 很快 , ” 她 额外 ,

“如果不尽快处理，将无法统计数字，”她补充道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ,
with an air of calm conviction that roused the Doctor still more ,
和 一个 空气 的 冷静的 定罪 那 唤醒 这 医生 仍然 更多的 ,

他带着一种平静而坚定的神情，这更加激起了博士的斗志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [əˌbɒməˈneɪʃənz] .
for this was one of his especial abominations .
为了 这 曾是 一 的 他的 特别的 可憎之物 .

因为这是他尤其令人憎恶的罪行之一。

“ ['grəʊɪŋ] [staʊt] !
“ Growing stout !
“ 生长 肥硕 !

“越来越壮实了！”

[jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , thank Heaven , she is , and shall continue to do it ,
是的 , 感谢 天堂 , 她 是 , 和 将 继续 到 做 它 ,

是的，感谢老天，她现在这样做，将来也会继续这样做。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['kɔːsɪt] - ['meɪkə(r)] ,
for Nature knows how to mould a woman better than any corset - maker ,
为了 自然 知道 如何 到 模具 一个 女士 更好的 比 任何 紧身胸衣 - 制造商 ,

因为大自然比任何束身衣制造商都更懂得如何塑造女性。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] .
and I won't have her interfered with .
和 我 惯于 有 她 干扰 和 .

我不会让她受到任何干扰。

[maɪ][dɪə(r)] ['klara] ,
My dear Clara ,
我的 亲爱的 克拉拉 ,

我亲爱的克拉拉，

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [driːm] [ɒv; əv]
have you lost your senses that you can for a moment dream of
有 你 丢失的 你的 感官 那 你 能 为了 一个 片刻 梦 的
['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [gɜːl]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
putting a growing girl into an instrument of torture like this ?
推杆 一个 生长 女孩 进入 一个 乐器 的 酷刑 喜欢 这 ?

你是不是疯了，竟然会幻想把一个正在成长的女孩放到这样的刑具里?

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [plʌkt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kɔːsɪts] [frɒm; frəm]
” and with a sudden gesture he plucked forth the offending corsets from
” 和 和 一个 突然 手势 他 拔弦 前进 这 犯罪 紧身胸衣 从
['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,
under the sofa cushion ,
在下面 这 沙发 软垫 ,

“然后他突然从沙发垫下抽出了那件碍眼的紧身胸衣。”

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [weə(r)][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]
and held them out with the expression one would wear on beholding the
和 握住 他们 出去 和 这 表达 一 会 穿 在 凝视 这
['θʌmskruː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
thumbscrews or the rack of ancient times .
指旋螺钉 或者 这 架子 的 古老的 时代 .

他把它们举起来，脸上带着看到古代刑具或刑架时的那种表情。

“ [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] , ['ælɪk] .
“ Don't be absurd , Alec .
“ 不 是 荒诞 , 亚历克 .

“别胡说八道了，亚历克。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪt] ['leɪsɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
There is no torture about it , for tight lacing is out of fashion ,
那里 是 不 酷刑 关于 它 , 为了 紧的 系带 是 出去 的 时尚 ,

这根本算不上酷刑，因为束腰已经过时了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naɪs] , ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
and we have nice , sensible things nowadays .
和 我们 有 好的 , 明智的 事物 如今 .

如今我们拥有许多美好而实用的东西。

['evriwʌn] [weəz] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] ['beɪbiz] [hæv; həv] ['stɪfənd] [weist] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [bæks] ,
Everyone wears them ; even babies have stiffened waists to support their weak little backs ,
每个人 穿着 他们 ; 甚至 婴儿 有 僵硬 腰部 到 支持 他们的 虚弱的 小的 背部 ,

每个人都穿腰带；就连婴儿也有硬腰带，以支撑他们脆弱的小背。

” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['klara] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pet] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [məʊst] ['wɪmɪn] .
” began Mrs . Clara , rushing to the defence of the pet delusion of most women :
” 开始 太太 . 克拉拉 , 匆忙 到 这 防御 的 这 宠物 错觉 的 最多 女性 .

“克拉拉太太开口说道，她急忙为大多数女性的这种执念辩护。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hæv; həv] [wiːk] [bæks] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ,
“ I know it , and so the poor little souls have weak backs all their days ,
“ 我 知道 它 , 和 所以 这 贫穷的 小的 灵魂 有 虚弱的 背部 全部 他们的 天 ,

我知道，所以这些可怜的小家伙们一辈子都腰酸背痛。

[æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
as their mothers had before them .
作为 他们的 母亲们 有 前 他们 .

就像她们的母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [traɪ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] ,
It is vain to argue the matter , and I won't try , but I wish to state ,
它 是 徒劳 到 争论 这 事情 , 和 我 惯于 尝试 , 但 我 希望 到 状态 ,

争论此事毫无意义，我也不打算尝试，但我只想声明：

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɔːsits] [nɪə(r)] [rəʊz] ,
once for all , that if I ever see a pair of corsets near Rose ,
一次 为了 全部 , 那 如果 我 曾经 看 一个 一对 的 紧身胸衣 靠近 玫瑰 ,

我发誓，如果我再在罗斯附近看到任何一件束身衣，

[aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll put them in the fire , and you may send the bill to me .
患病的 放 他们 在 这 火 , 和 你 可能 发送 这 账单 到 我 .

我会把它们扔进火里，然后你可以把账单寄给我。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['kɔːsits] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒesi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” As he spoke the corsets were on their way to destruction , but Mrs . Jessie caught his arm ,
” 作为 他 辐 这 紧身胸衣 是 在 他们的 方式 到 破坏 , 但 太太 . 杰西 捕捉 他的 手臂 ,

“他说话的时候，那些紧身胸衣正要被拆毁，但杰西太太抓住了他的胳膊，

[ik'skleim] ['merəli] , “ [doʊnt] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seɪk] , ['ælɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] ,
exclaiming merrily , “ Don't burn them , for mercy sake , Alec ; they are full of whalebones ,
惊呼 兴高采烈地 , “ 不 烧伤 他们 , 为了 怜悯 清酒 , 亚历克 ; 他们 是 满的 的 鲸骨 ,

他兴高采烈地喊道：“看在上帝的份上，别烧它们，亚历克；它们里面全是鲸骨。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['əʊdə(r)] .
and will make a dreadful odour .
和 将要 制作 一个 可怕 气味 .

而且会散发出难闻的气味。

[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Give	**them**	**to**	**me**	**.**
给	他们	到	我	.

把它们给我。

[aɪl]	[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nəʊ]	[hɑːm]	.	”
I'll	**see**	**that**	**they**	**do**	**no**	**harm**	**.**	**”**
患病的	看	那	他们	做	不	伤害	.	”

我会确保他们不会作恶。

“	[ˈweɪlbəʊn]	,	[ɪnˈdiːd]	!
“	**Whalebones**	**,**	**indeed**	**!**
“	鲸骨	,	的确	!

“真是鲸骨啊！”

[ə; eɪ]	[ˈregjələ(r)]	[fens]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˈmet(ə)l]	[geɪt]	-	[pəʊsts]	[ɪn]	[frʌnt]	.
A	**regular**	**fence**	**of**	**them**	**,**	**and**	**metal**	**gate**	**-**	**posts**	**in**	**front**	**.**
一个	常规的	栅栏	的	他们	,	和	金属	门	-	帖子	在	正面	.

它们被整齐地围了起来，前面是金属门柱。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[bəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪˈnʌf]	,
As	**if**	**our**	**own**	**bones**	**were**	**not**	**enough**	**,**
作为	如果	我们的	自己的	骨头	是	不是	足够的	,

仿佛我们自身的骨头还不够似的，

[ɪf]	[wɪd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[ˈdjuːti]	,	”	[graul]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	,
if	**we'd**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**their**	**duty**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**Doctor**	**,**
如果	我们会	给	他们	一个	机会	到	做	他们的	责任	,	”	咆哮	这	医生	,

“如果我们给他们一个履行职责的机会就好了,”医生咆哮道。

[ˈjiːldɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bəʊn]	[ɒv; əv]	[kənˈtenʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ʃeɪk]	[ɒv; əv]	[kənˈtempt]	.
yielding	**up**	**the**	**bone**	**of**	**contention**	**with**	**a**	**last**	**shake**	**of**	**contempt**	**.**
屈服	向上	这	骨	的	争论	和	一个	最后的	摇	的	鄙视	.

最后带着一丝轻蔑，放弃了争论的焦点。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[klɪəd]	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋgə(r)]	,	[ˈseɪɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
Then	**his**	**face**	**cleared**	**suddenly**	**,**	**and**	**he**	**held**	**up**	**his**	**finger**	**,**	**saying**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
然后	他的	脸	已清除	突然	,	和	他	握住	向上	他的	手指	,	说	,	和	一个	微笑	,

随后他的脸色突然明朗起来，他举起一根手指，笑着说：

“	[hɪə(r)]	[ðəʊz]	[gˈɜːlz]	[lɑːf]	;	[kræmpt]	[lʌŋz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	[ˈhɑːti]	[ˈmjuːzɪk]	[laɪk]	[ðæt]	.
“	**Hear**	**those**	**girls**	**laugh**	**;**	**cramped**	**lungs**	**could**	**not**	**make**	**hearty**	**music**	**like**	**that**	**.**
“	听到	那些	女孩们	笑	;	狭窄	肺	可以	不是	制作	爽朗	音乐	喜欢	那	.

“听听那些女孩的笑声；肺部受压是发不出如此爽朗音乐的。”

”	[piːl]	[ɒv; əv]	[ˈlɑːftə(r)]	[ˈɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[ˈroʊzɪz]	[ruːm]	,
”	**Peals**	**of**	**laughter**	**issued**	**from**	**Rose's**	**room**	**,**
”	珍珠	的	笑声	发布	从	玫瑰的	房间	,

罗斯的房间里传来阵阵笑声，

[ænd; ənd]	[smaɪlz]	[ɪnˈvɒləntrəli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[ˈlɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[saʊnd]	.
and	**smiles**	**involuntarily**	**touched**	**the**	**lips**	**of**	**those**	**who**	**listened**	**to**	**the**	**happy**	**sound**	**.**
和	微笑	不由自主	感动	这	嘴唇	的	那些	WHO	听着	到	这	快乐的	声音	.

听到这欢快的声音，人们的嘴角不由自主地扬起了微笑。

“ [sʌm; səm] [njuː] [præŋk] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ælɪk] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['plenti] , [ɪn'dʌldʒəntli] ,
“ Some new prank of yours , Alec ? ” asked Aunt Plenty , indulgently ,
“ 一些 新的 恶作剧 的 你的 , 亚历克 ? ” 问 阿姨 很多 , 纵容地 ,

“你又想出什么新恶作剧了，亚历克？”普伦蒂阿姨宠溺地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [ɒd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
for she had come to believe in most of her nephew's odd notions ,
为了 她 有 来 到 相信 在 最多 的 她 侄子的 奇怪的 概念 ,

因为她渐渐相信了她侄子的大部分古怪想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [wel] .
because they seemed to work so well .
因为 他们 似乎 到 工作 所以 出色地 .

因为它们看起来效果非常好。

“ [jes] , [mæm] , [maɪ] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ma'am , my last , and I hope you will like it .
“ 是的 , 女士 , 我的 最后的 , 和 我 希望 你 将要 喜欢 它 .

“是的，夫人，这是我的最后一个作品，希望您会喜欢。”

[ai] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['klara] [wɒz; wəz] [æt; ət] , [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [suːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
I discovered what Clara was at , and got my rival suit ready for to - day .
我 发现 什么 克拉拉 曾是 在 , 和 得到 我的 竞争对手 套装 准备好 为了 到 - 天 .

我发现了克拉拉的意图，并准备好了今天与她对抗的战袍。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ə'flɪkt] - [rəʊz] , [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] ,
I'm not going to ' afflict ' Rose , but let her choose , and if I'm not entirely mistaken ,
我是 不是 去 到 - 折磨 - 玫瑰 , 但 让 她 选择 , 和 如果 我是 不是 完全 错误 ,

我不会“强迫”罗斯，而是让她自己选择，如果我没记错的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [rɪg] [best] .
she will like my rig best .
她 将要 喜欢 我的 钻井平台 最好的 .

她会最喜欢我的装备。

[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ['betə(r)] .
While we wait I'll explain , and then you will appreciate the general effect better :
尽管 我们 等待 患病的 解释 , 和 然后 你 将要 欣赏 这 一般的 影响 更好的 .

趁你等的这段时间，我解释一下，这样你就能更好地理解整体效果了。

[ai] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ɪts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
I got hold of this little book , and was struck with its good sense and good taste ,
我 得到 抓住 的 这 小的 书 , 和 曾是 击 和 它是 好的 感觉 和 好的 品尝 ,

我偶然得到了这本小册子，立刻被它的智慧和品味所打动。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kləʊð] ['wɪmɪn] [bəʊθ] ['helθfəli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ,
for it suggests a way to clothe women both healthfully and handsomely ,
为了 它 建议 一个 方式 到 衣服 女性 两个都 健康地 和 英俊地 ,

因为它提供了一种既能保证女性健康又能穿着得体的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .
and that is a great point .
和 那 是 一个 伟大的 观点 .

这一点非常重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz]
It begins at the foundations , as you will see if you will look at these
它 开始 在 这 基础 , 作为 你 将要 看 如果 你 将要 看 在 这些
[ˈpɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

一切都始于基础，如果你看看这些图片就会明白。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbəːdən] .
and I should think women would rejoice at this lightening of their burdens .
和 我 应该 思考 女性 会 麾 在 这 闪电 的 他们的 负担 .

我想，女性们会为减轻负担而感到高兴。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːnt] [ˈplenti] ,
” As he spoke , the Doctor laid the book before Aunt Plenty ,
” 作为 他 辐 , 这 医生 铺设 这 书 前 阿姨 很多 ,

“说话间，医生把书放在了普伦蒂阿姨面前，

[huː] [əˈbiːdiəntli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz][tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ænd; ənd]
who obediently brought her spectacles to bear upon the illustrations , and
WHO 顺从地 带来 她 眼镜 到 熊 之上 这 插图 , 和
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ɪkˈskleɪmd] ,
after a long look exclaimed ,
后 一个 长的 看 惊呼 ,

她乖乖地戴上眼镜，仔细端详着插图，看了许久后惊叹道：

[wɪð] [ə; eɪ] [skˈændəlˌaɪzd] [feɪs] ,
with a scandalised face ,
和 一个 丑闻 脸 ,

一脸震惊，

“ [ˈmɜːsi] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [drɔːz] [ˈdʒeɪmi] [weəz] !
“ Mercy on us , these things are like the night - drawers Jamie wears !
“ 怜悯 在 我们 , 这些 事物 是 喜欢 这 夜晚 - 抽屉 杰米 穿着 !

“天哪，这些东西就像杰米穿的睡裤一样！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [rəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒstjuːm] ?
You don't mean to say you want Rose to come out in this costume ?
你 不 意思是 到 说 你 想 玫瑰 到 来 出去 在 这 戏服 ?

你不会是想说你想让罗斯穿着这身衣服出来吧?

[ɪts] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
It's not proper , and I won't consent to it ! ”
它是 不是 恰当的 , 和 我 惯于 同意 到 它 ! ”

这不合适，我不会同意的！

“ [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I do mean it ,
“ 我 做 意思是 它 ,

我是认真的，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ][ˈsensəb(ə)l] [ɑːnt] [wɪl] [kənˈsent] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ðiːz] [wel] [aɪl]
and I'm sure my sensible aunt will consent when she understands that these well I'll
和 我是 当然 我的 明智的 阿姨 将要 同意 什么时候 她 明白 那 这些 出色地患病的
[kɔːl] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [neɪm] ,
call them by an Indian name ,
称呼 他们 经过 一个 印度 姓名 ,

我相信我那通情达理的姑妈在明白这些东西——嗯，我就用一个印度名字来称呼它们——之后，一定会同意的。

[ænd; ənd] [seɪ] [pə'dʒɑːməz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəweə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [kæn; kən][hæv; həv][æz; əz]
and say pajamas are for underwear , and Rose can have as
和 说 睡衣 是 为了 内衣 ， 和 玫瑰 能 有 作为
['prɪti] [frɒks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaʊt'saɪd] .
pretty frocks as she likes outside .
漂亮的 连衣裙 作为 她 点赞 外部 .

然后说睡衣是内衣，罗斯在外面可以穿她喜欢的任何漂亮的裙子。

[ðiːz] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] ['flænl] , [iːtʃ] [ɪn] [wʌn] [piːs] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
These two suits of flannel , each in one piece from head to foot ,
这些 二 西装 的 绒布 ， 每个 在 一 片 从 头 到 脚 ，

这两套法兰绒套装，都是从头到脚的一体式设计。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɔː(r)] [səʊ] [hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] ['iːzəli] - ['fɪtɪŋ] [weɪst] ,
with a skirt or so hung on this easily - fitting waist ,
和 一个 裙子 或者 所以 悬挂 在 这 容易地 - 配件 腰部 ，

腰间系着一条裙子之类的东西，腰身贴合度很好，

[wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrdn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [belts] , [ænd; ənd] ['gæðəz] ,
will keep the child warm without burdening her with belts , and gathers ,
将要 保持 这 孩子 温暖的 没有 负担 她 和 腰带 ， 和 聚集 ，
[ænd; ənd] ['bʌklz] ,
and buckles ,
和 扣环 ，

既能让孩子保暖，又不会让她背负腰带、褶裥和扣环等负担。

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
and bunches round the waist ,
和 成捆 圆形的 这 腰部 ，

腰间还堆着一团东西，

[ænd; ənd] [liːv] [friː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
and leave free the muscles that need plenty of room to work in .
和 离开 自由的 这 肌肉 那 需要 很多 的 房间 到 工作 在 .

并给那些需要足够空间来活动的肌肉留出自由活动的空间。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] - [eɪk] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
She shall never have the back - ache if I can help it ,
她 将 绝不 有 这 后退 - 疼痛 如果 我 能 帮助 它 ，

只要我能做到，她就绝不会再得背痛。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [il] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] . ”
nor the long list of ills you dear women think you cannot escape . ”
也不 这 长的 列表 的 疾病 你 亲爱的 女性 思考 你 不能 逃脱 . ”

也不是你们这些亲爱的女士们认为自己无法逃脱的那长长的一串疾病。”

“ [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [rəʊz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't consider it modest , and I'm sure Rose will be shocked at it ,
“ 我 不 考虑 它 谦虚的 ， 和 我是 当然 玫瑰 将要 是 震惊 在 它 ，

“我不认为这很谦虚，而且我确信罗斯会对此感到震惊。”

” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['klara] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [rəʊz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
” began Mrs . Clara , but stopped suddenly , as Rose appeared in the doorway ,
” 开始 太太 . 克拉拉 ， 但 停止 突然 ， 作为 玫瑰 出现 在 这 门口 ，

克拉拉太太刚开口，就突然停了下来，因为罗斯出现在了门口。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʃɒkt] [ə; eɪ] [bɪt] .
not looking shocked a bit .
不是 寻找 震惊 一个 少量 .

他看起来一点也不惊讶。

“ [kʌm] [ɒn] , [maɪ][haɪ'dʒiːnɪk]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
“ Come on , my hygienic model , and let us see you , ” said her uncle ,
“ 来 在 , 我的 卫生 模型 , 和 让 我们 看 你 , ” 说 她 叔叔 ,

“来吧，我的卫生模特，让我们看看你，”她叔叔说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['mɪstʃɪvəsli] ['meri] ,
with an approving glance , as she walked in , looking so mischievously merry ,
和 一个 批准 瞥一眼 , 作为 她 步行 在 , 寻找 所以 顽皮地 欢乐 ,

她带着赞许的目光走了进来，脸上洋溢着顽皮的快乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] .
that it was evident she enjoyed the joke .
那 它 曾是 明显 她 享受 这 开玩笑 .

很明显，她很喜欢这个玩笑。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
“ Well , I don't see anything remarkable .
“ 出色地 , 我 不 看 任何事物 卓越 .

“嗯，我没看到什么特别之处。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] , [pleɪn] [suːt] ; [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
That is a neat , plain suit ; the materials are good , and it's not unbecoming ,
那 是 一个 整洁的 , 清楚的 套装 ; 这 材料 是 好的 , 和 它是 不是 不体面 ,

这是一套简洁大方的西装；面料不错，而且穿着也挺得体。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːl] ;
if you want her to look like a little school - girl ;
如果 你 想 她 到 看 喜欢 一个 小的 学校 - 女孩 ;

如果你想让她看起来像个小学生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [staɪl] ,
but it has not a particle of style ,
但 它 有 不是 一个 粒子 的 风格 ,

但它毫无风格可言。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['klara] ,
and no one would ever give it a second glance , ” said Mrs . Clara ,
和 不 一 会 曾经 给 它 一个 第二 瞥一眼 , ” 说 太太 . 克拉拉 ,

“根本没人会多看它一眼，”克拉拉夫人说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [kən'demd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
feeling that her last remark condemned the whole thing .
感觉 那 她 最后的 评论 谴责 这 所有的 事物 .

感觉她最后那句话否定了整件事。

“ [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] ['dɒktə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Exactly what I want , ” answered the provoking Doctor , rubbing his hands with a
“ 确切地 什么 我 想 , ” 回答 这 挑衅 医生 , 擦 他的 双手 和 一个
['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
satisfied air .
使满意 空气 .

“正是我想要的，”挑衅的医生回答道，满意地搓着手。

“ ['rəʊzi] [lʊks] [naʊ] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
“ Rosy looks now like what she is , a modest little girl ,
“ 红润 看起来 现在 喜欢 什么 她 是 , 一个 谦虚的 小的 女孩 ,

“罗西现在看起来就像她本来的样子，一个谦逊的小女孩。”

[huː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] .
who does not want to be stared at .
WHO 做 不是 想 到 是 凝视 在 .

谁都不想被人盯着看。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ðəʊ] ,
I think she would get a glance of approval , though ,
我 思考 她 会 得到 一个 瞥一眼 的 赞同 ， 尽管 ，

我觉得她应该会得到一些赞许的目光。

[frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [sens] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] .
from people who like sense and simplicity rather than fuss and feathers .
从 人们 WHO 喜欢 感觉 和 简单 相当 比 大惊小怪 和 羽毛 .

来自那些喜欢务实和简洁而不是繁复华丽的人。

[rɪ'vɒlv] , [maɪ] ['hiːbɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃ] [maɪ] [aɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Revolve , my Hebe , and let me refresh my eyes by the sight of you .
围绕 ， 我的 赫柏 ， 和 让 我 刷新 我的 眼睛 经过 这 视线 的 你 .

旋转吧，我的希柏，让我用你的身影来舒展我的双眼。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌgɑːbriː'e] [dres] ,
” There was very little to see , however , only a pretty Gabrielle dress ,
” 那里 曾是 非常 小的 到 看 ， 然而 ， 仅有的 一个 漂亮的 加布里埃尔 裙子 ，

“然而，几乎没什么可看的，只有一件漂亮的加布里埃尔连衣裙。”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [wɔːm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ,
of a soft warm shade of brown ,
的 一个 柔软的 温暖的 阴影 的 棕色的 ，

柔和温暖的棕色调，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪm] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [wɪð] [ləʊ] [hiːlz] .
coming to the tops of a trim pair of boots with low heels .
未来 到 这 最高额 的 一个 修剪 一对 的 靴子 和 低的 高跟鞋 .

脚尖刚好到一双修身低跟靴的靴筒顶部。

[ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [sæk] , [kæp] , [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [æt; ət] [ðə; ði]
A seal - skin sack , cap , and mittens , with a glimpse of scarlet at the
一个 海豹 - 皮肤 解雇 ， 帽 ， 和 连指手套 ， 和 一个 一瞥 的 猩红 在 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ，

一件海豹皮制成的袋子、帽子和手套，领口处隐约可见一抹猩红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [kɜːrlz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['velvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
and the pretty curls tied up with a bright velvet of the same colour ,
和 这 漂亮的 卷发 系 向上 和 一个 明亮的 天鹅绒 的 这 相同的 颜色 ，

漂亮的卷发用同色系的亮色天鹅绒扎了起来。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'dɔːnmənt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['wɪntri] ,
completed the external adornment , making her look like a robin redbreast wintry ,
完全的 这 外部的 装饰 ， 制作 她 看 喜欢 一个 罗宾 红胸鸟 冬季 ，
[jet] [wɔːm] .
yet warm .
然而 温暖的 .

完成了外部装饰，使她看起来像一只冬日里温暖的知更鸟。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊzi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
“ How do you like it , Rosy ? ” asked the Doctor ,
“ 如何 做 你 喜欢 它 ， 红润 ？ ” 问 这 医生 ，

“罗茜，你觉得怎么样？”医生问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː]
feeling that her opinion was more important to the success of his new
感觉 那 她 观点 曾是 更多的 重要的 到 这 成功 的 他的 新的
[aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
idea than that of all the aunts on the hill .
主意 比 那 的 全部 这 姑姑们 在 这 爬坡道 .

她觉得自己的意见比山上所有姑妈的意见都更重要，这对他的新想法的成功至关重要。

“ [ai] [fiːl] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] [lait] , [bʌt; bət][aɪm] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] ,
“ I feel very odd and light , but I'm warm as a toast ,
“ 我 感觉 非常 奇怪的 和 光 ， 但 我是 温暖的 作为 一个 吐司 ，

“我感觉很奇怪，很轻盈，但又暖和得像烤面包一样。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,
and nothing seems to be in my way , ” answered Rose ,
和 没有什么 似乎 到 是 在 我的 方式 ， ” 回答 玫瑰 ，

“似乎没有什么能阻挡我,”罗斯回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['ʃeɪpli] [g'eɪtəz] [ɒn] [legz] [ðæt] [naʊ] [mait] [biː; bi][æz; əz] [friː]
with a skip which displayed shapely gaiters on legs that now might be as free
和 一个 跳过 哪个 显示 优美 绑腿 在 腿 那 现在 可能 是 作为 自由的
[ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
and active as a boy's under the modest skirts of the girl .
和 积极的 作为 一个 男孩们 在下面 这 谦虚的 裙子 的 这 女孩 .

跳跃的身影映入眼帘，穿着修身绑腿的女孩，穿着朴素的裙子，露出了双腿，这些双腿现在可能像男孩的腿一样自由灵活。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæd] [dɒgz] ,
“ You can run away from the mad dogs ,
“ 你 能 跑步 离开 从 这 疯狂的 狗 ，

你可以逃离疯狗的追捕，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [naʊ] , [ai] ['fænsi] ?
and walk off at a smart pace without tumbling on your nose , now , I fancy ?
和 走 离开 在 一个 聪明的 步伐 没有 翻滚 在 你的 鼻子 ， 现在 ， 我 想要 ？
”
”
”

然后迈着轻快的步伐离开，别摔个狗啃泥，怎么样？

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ! [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɒg] ['kʌmɪŋ] , [ai][dʒʌst] [hɒp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [səʊ]
“ Yes , uncle ! suppose the dog coming , I just hop over a wall so
“ 是的 ， 叔叔 ！ 认为 这 狗 未来 ， 我 只是 跳 超过 一个 墙 所以

“好的，叔叔！假设狗来了，我就跳过一堵墙。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] , [ai][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] .
and when I walk of a cold day , I go like this .
和 什么时候 我 走 的 一个 寒冷的 天 ， 我 去 喜欢 这 .

当我在寒冷的日子里散步时，我就是这样走的。

” ['entərɪŋ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
” Entering fully into the spirit of the thing ,
” 进入 完全 进入 这 精神 的 这 事物 ，

“完全进入事物的精神，

[rəʊz] [swʌŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
Rose swung herself over the high back of the sofa as easily as one of
玫瑰 摇摆 她自己 超过 这 高的 后退 的 这 沙发 作为 容易地 作为 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
her cousins ,
她 表兄弟姐妹 ，

罗斯像她的表姐妹一样轻松地翻过沙发的高靠背。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd]
and then went down the long hall as if her stout boots were related
和 然后 去 向下 这 长的 大厅 作为 如果 她 肥硕 靴子 是 有关的
[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)n] - ['liːgərz] .
to the famous seven - leaguers .
到 这 著名的 七 - 联盟球员 .

然后她沿着长长的走廊走去，仿佛她那双结实的靴子与著名的七里靴有关。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ;
you see how it will be ;
你 看 如何 它 将要 是 ;

你看到了结果会怎样；

[dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
dress her in that boyish way and she will act like a boy .
裙子 她 在 那 男孩气 方式 和 她 将要 行为 喜欢 一个 男生 .

把她打扮成男孩子的样子，她就会像个男孩子一样行事。

[ai][duː; də] [heɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] !
I do hate all these inventions of strong - minded women !
我 做 恨 全部 这些 发明 的 强的 - 有思想 女性 !

我真讨厌这些强势女性发明的所有东西！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['klara] , [æz; əz] [rəʊz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” exclaimed Mrs . Clara , as Rose came back at a run .
” 惊呼 太太 . 克拉拉 , 作为 玫瑰 来了 后退 在 一个 跑步 .

“克拉拉太太惊呼道，这时罗斯跑了回来。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['sensəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn]
“ Ah , but you see some of these sensible inventions come from the brain
“ 啊 , 但 你 看 一些 的 这些 明智的 发明 来 从 这 脑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [məʊ'diːst] ,
of a fashionable modiste ,
的 一个 时髦 女装设计师 ,

“啊，但你看，这些实用的发明中有些都出自一位时尚女裁缝的脑子里。”

[huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['lʌvli] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['væljuː][mɔː(r)] - ['staɪlɪʃ] - [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
who will make you more lovely , or what you value more ' stylish ' outside and
WHO 将要 制作 你 更多的 迷人的 , 或者 什么 你 价值 更多的 - 时髦的 - 外部 和
['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
comfortable within .
舒服的 之内 .

谁能让你更可爱，或者让你更注重外表的“时尚”和内在的舒适？

['mɪsɪz] . [væn] ['tæsl] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['mædəm] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv]
Mrs . Van Tassel has been to Madame Stone , and is wearing a full suit of
太太 . 范 流苏 有 到过 到 夫人 石头 , 和 是 穿着 一个 满的 套装 的
[ðɪs] [sɔːt] .
this sort .
这 种类 .

范·塔塞尔夫人去过斯通夫人那里，她穿着一身这样的套装。

[væn] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Van himself told me , when I asked how she was ,
范 他自己 讲述 我 , 什么时候 我 问 如何 她 曾是 ,

当我问起她近况时，范恩亲口告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
that she had given up lying on the sofa ,
那 她 有 给定 向上 说谎 在 这 沙发 ,

她已经放弃躺在沙发上了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wei] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l]
and was going about in a most astonishing way , considering her feeble
和 曾是 去 关于 在 一个 最多 惊人 方式 , 考虑 她 微弱
[helθ] . ”
health . ”
健康 . ”

考虑到她虚弱的身体状况，她的行动方式令人惊叹。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [bʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Let me see that book a moment ,
让 我 看 那 书 一个 片刻 ,

让我看一下那本书。

” [ænd; ənd] [ɑːnt] ['klara] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] ['pætənz] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [eə(r)] ,
” and Aunt Clara examined the new patterns with a more respectful air ,
” 和 阿姨 克拉拉 检查 这 新的 图案 和 一个 更多的 尊重 空气 ,

克拉拉阿姨用更加恭敬的语气审视着这些新图案。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . [væn] ['tæsl] [wɔː(r)] [ðiːz] “ ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)]
for if the elegant Mrs . Van Tassel wore these “ dreadful things ” it would never
为了 如果 这 优雅的 太太 . 范 流苏 穿着 这些 “ 可怕 事物 ” 它 会 绝不
[duː; də][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
do to be left behind ,
做 到 是 左边 在后面 ,

如果优雅的范·塔塞尔夫人穿上了这些“可怕的东西”，那么被落下可就太糟糕了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz] .
in spite of her prejudices .
在 尽管如此 的 她 偏见 .

尽管她抱有偏见。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒesi] , [ænd; ənd][bəuθ] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [mʌm] ”
Dr . Alec looked at Mrs . Jessie , and both smiled , for “ little Mum ”
博士 . 亚历克 看起来 在 太太 . 杰西 , 和 两个都 微笑 , 为了 “ 小的 妈妈 ”
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ,
had been in the secret ,
有 到过 在 这 秘密 ,

亚历克医生看了看杰西太太，两人都笑了，因为“小妈妈”一直都知道这个秘密。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪtɪli] .
and enjoyed it mightily .
和 享受 它 非常 .

他非常喜欢。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
“ I thought that would settle it , ” he said with a nod .
“ 我 想法 那 会 定居 它 , ” 他 说 和 一个 点头 .

“我以为这样就能解决问题了，”他点点头说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [væn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
“ I didn't wait for Mrs . Van to lead the way ,
“ 我 没有 等待 为了 太太 . 范 到 带领 这 方式 ,

“我没有等范太太来带头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['klara] .
and for once in my life I have adopted a new fashion before Clara .
和 为了 一次 在 我的 生活 我 有 已采用 一个 新的 时尚 前 克拉拉 .

而我这辈子第一次在克拉拉之前就尝试了新的时尚风格。

[maɪ] ['friːdəm] [suːt][ɪz] ['ɔːdəd] ,
My freedom suit is ordered ,
我的 自由 套装 是 订购 ，

我的自由诉讼案已下达，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
and you may see me playing tag with Rose and the boys before long ,
和 你 可能 看 我 玩耍 标签 和 玫瑰 和 这 男孩们 前 长的 ，

不久之后，你们或许会看到我和罗斯还有男孩们玩捉迷藏。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] , ['nɒdɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" answered Mrs . Jessie , nodding back at him .
" 回答 太太 . 杰西 ， 点头 后退 在 他 .

杰西太太回答道，同时朝他点了点头。

['miːntaɪm] [ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['roʊzɪz] ['kɒstjuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sæk]
Meantime Aunt Plenty was examining Rose's costume , for the hat and sack
与此同时 阿姨 很多 曾是 检查 玫瑰的 戏服 ， 为了 这 帽子 和 解雇
[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
were off ,
是 离开 ，

与此同时，普伦蒂阿姨正在检查罗斯的装束，因为帽子和麻袋都脱掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['iːgəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] .
and the girl was eagerly explaining the new under - garments .
和 这 女孩 曾是 急切地 解释 这 新的 在下面 - 服装 .

女孩正兴致勃勃地介绍着新款内衣。

" [siː] , ['ɑːnti] , [ɔːl] [naɪs] ['skɑːlət] ['flænl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [lɒŋ]
" See , auntie , all nice scarlet flannel , and a gay little petticoat , and long
" 看 ， 阿姨 ，全部 好的 猩红 绒布 ， 和 一个 同性恋 小的 衬裙 ， 和 长的
[s'tɒkɪŋz] , [əʊ] , [səʊ] [wɔːm] !
stockings , oh , so warm !
长筒袜 ， 哦 ， 所以 温暖的 ！

“瞧，阿姨，漂亮的猩红色法兰绒衬衫，还有漂亮的小衬裙和长筒袜，哦，真暖和！”

['fiːbi] [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [daɪd] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai][pʊt] [ðɪs] [rɪg] [ɒn] ,
Phebe and I nearly died laughing when I put this rig on ,
菲比 和 我 几乎 死亡 笑 什么时候 我 放 这 钻井平台 在 ，

当我穿上这身行头时，菲比和我差点笑死。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
but I like it ever so much .
但 我 喜欢 它 曾经 所以 很多 .

但我非常喜欢它。

[ðə; ði] [dres] [ɪz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [belt] [ɔː(r)] [sæʃ] ,
The dress is so comfortable , and doesn't need any belt or sash ,
这 裙子 是 所以 舒服的 ， 和 不 需要 任何 腰带 或者 窗扇 ，

这条裙子非常舒适，不需要腰带或腰封。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌmplɪŋ] ['eni] ['trɪmɪŋ] , [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
and I can sit without rumpling any trimming , that's such a comfort !
和 我 能 坐 没有 皱巴巴的 任何 修剪 ， 那就是 这样的 一个 舒适 ！

而且我可以坐着而不用担心弄皱任何装饰，这真是太好了！

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi] , [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ai][weə(r)] [fʌst] - [ʌp] [θɪŋz] ,
I like to be tidy , and so , when I wear fussed - up things ,
我 喜欢 到 是 整齐的 ， 和 所以 ，什么时候 我 穿 烦躁不安 - 向上 事物 ，

我喜欢整洁，所以，当我穿比较繁复的衣服时，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['taɪəsəm] .
I'm thinking of my clothes all the time , and that's tiresome .
我是 思维 的 我的 衣服 全部 这 时间 , 和 那就是 令人厌烦 .

我总是想着我的衣服，这很烦人。

[duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Do say you like it .
做 说 你 喜欢 它 .

说你喜欢就好。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ai] [wʊd] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
I resolved I would , just to please uncle ,
我 已解决 我 会 , 只是 到 请 叔叔 ,

为了讨叔叔欢心，我下定决心要这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [helθ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
for he does know more about health than anyone else , I'm sure ,
为了 他 做 知道 更多的 关于 健康 比 任何人 别的 , 我是 当然 ,

因为他肯定比任何人都更懂健康知识。

[ænd; ənd][aɪ'd][weə(r)][ə; eɪ][bæg] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and I'd wear a bag if he asked me to do it . ”
和 ID 穿 一个 包 如果 他 问 我 到 做 它 . ”

如果他要求我戴包，我会戴的。

“ [ai][doʊnt][ɑːsk] [ðæt] , [rəʊz] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪ] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] [suːts] ,
“ I don't ask that , Rose , but I wish you'd weigh and compare the two suits ,
“ 我 不 问 那 , 玫瑰 , 但 我 希望 你会 称重 和 比较 这 二 西装 ,

“我不是要你这么做，罗斯，但我希望你能权衡一下这两套西装。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [wɪtʃ] [siːm] [best] .
and then choose which seems best .
和 然后 选择 哪个 似乎 最好的 .

然后选择最佳方案。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɒmən'sens] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['fiːlɪŋ]
I leave it to your own commonsense , ” answered Dr . Alec , feeling
我 离开 它 到 你的 自己的 常识 , ” 回答 博士 . 亚历克 , 感觉
['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
pretty sure he had won .
漂亮的 当然 他 有 韩元 .

“这就交给你自己的常识来判断吧。”亚历克医生回答道，他觉得自己肯定赢了。

“ [waɪ] , [ai] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ Why , I take this one , of course , uncle .
“ 为什么 , 我 拿 这 一 , 的 课程 , 叔叔 .

“当然是我选这个啦，叔叔。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jes] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [bʌt; bət] [ɪts] ['veri]
The other is fashionable , and yes I must say I think it's pretty but it's very
这 其他 是 时髦 , 和 是的 我 必须 说 我 思考 它是 漂亮的 但 它是 非常
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

另一款款式时尚，而且我必须说我觉得它很漂亮，但是它很重。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [dɒl] [ɪf] [ai][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and I should have to go round like a walking doll if I wore it .
和 我 应该 有 到 去 圆形的 喜欢 一个 步行 玩具娃娃 如果 我 穿着 它 .

如果我穿上它，我就得像个行走的玩偶一样到处走。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɑːnti] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ðɪs] , [pliːz] .
I'm much obliged to auntie , but I'll keep this , please .
我是 很多 有义务 到 阿姨 , 但 患病的 保持 这 , 请 .

非常感谢阿姨，但我会把这个留下的，谢谢。

” [rəʊz] [spəʊk] ['dʒentli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ,
” Rose spoke gently but decidedly ,
” 玫瑰 辐 轻轻地 但 绝对地 ,

罗斯轻声但坚定地说道：

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [suːt] [wɪtʃ]
though there was a look of regret when her eye fell on the other suit which
尽管 那里 曾是 一个 看 的 后悔 什么时候 她 眼睛 跌倒 在 这 其他 套装 哪个
['fiːbi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ;
Phebe had brought in ;
菲比 有 带来 在 ;

不过，当她的目光落在菲比带来的另一套西装上时，脸上露出了遗憾的神色；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [dɪd] .
and it was very natural to like to look as other girls did .
和 它 曾是 非常 自然的 到 喜欢 到 看 作为 其他 女孩们 做过 .

喜欢打扮得像其他女孩一样是很自然的事情。

[ɑːnt] ['klara] [saɪd] ; ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːtɪli] ,
Aunt Clara sighed ; Uncle Alec smiled , and said heartily ,
阿姨 克拉拉 叹了口气 ; 叔叔 亚历克 微笑 , 和 说 衷心地 ,

克拉拉姨妈叹了口气；亚历克叔叔笑着热情地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [naʊ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː]
“ Thank you , dear ; now read this book and you will understand why I ask it
“ 感谢 你 , 亲爱的 ; 现在 读 这 书 和 你 将要 理解 为什么 我 问 它
[ɒv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“谢谢你，亲爱的；现在读读这本书，你就会明白我为什么这样要求你了。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] ; [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['jestədeɪ] ,
Then , if you like , I'll give you a new lesson ; you asked for one yesterday ,
然后 , 如果 你 喜欢 , 患病的 给 你 一个 新的 课 ; 你 问 为了 一 昨天 ,

那么，如果你愿意，我可以给你上一堂新课；你昨天就要求我给你上一堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɔː(r)] ['haʊskiːpɪŋ] . ”
and this is more necessary than French or housekeeping . ”
和 这 是 更多的 必要的 比 法语 或者 家政 . ”

这比学法语或做家务更重要。”

“ [əʊ] , [wɒt] ?
“ Oh , what ?
“ 哦 , 什么 ?

“哦，什么？ ”

” [ænd; ənd] [rəʊz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['klara] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
” and Rose caught up the book which Mrs . Clara had thrown down with a
” 和 玫瑰 捕捉 向上 这 书 哪个 太太 . 克拉拉 有 抛掷 向下 和 一个
[dɪs'gʌstɪd] [lʊk] .
disgusted look .
厌恶 看 .

罗斯捡起了克拉拉太太厌恶地扔在地上的那本书。

[ðəʊ]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	[wɒz; wəz]	['fɔːti]	,	[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['tiːzɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[jet]	[ded]	[ɪn]	[hɪm]	,
Though	**Dr**	**.**	**Alec**	**was**	**forty**	**,**	**the**	**boyish**	**love**	**of**	**teasing**	**was**	**not**	**yet**	**dead**	**in**	**him**	**,**
尽管	博士	.	亚历克	曾是	四十	,	这	男孩气	爱	的	戏弄	曾是	不是	然而	死的	在	他	,

虽然亚历克医生已经四十岁了，但他身上那种孩子气的戏谑之心依然未减。

[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɪ'leɪtɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	,
and	**,**	**being**	**much**	**elated**	**at**	**his**	**victory**	**,**
和	,	存在	很多	欣喜若狂	在	他的	胜利	,

他因胜利而欣喜若狂，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ʃɒkɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['klara]	[baɪ]	[sə'dʒestɪŋ]	['dredf(ə)l]	[ˌpɒsə'bilitiz]	,
he	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**shocking**	**Mrs**	**.**	**Clara**	**by**	**suggesting**	**dreadful**	**possibilities**	**,**
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	令人震惊	太太	.	克拉拉	经过	建议	可怕	可能性	,

他忍不住想要吓唬克拉拉太太，暗示了一些可怕的可能性。

[səʊ]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	[hɑːf]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	,	[hɑːf]	[ɪn]	[dʒest]	,	“	[ˌfɪzi'ɒlədʒi]	,	[rəʊz]	.
so	**he**	**answered**	**,**	**half**	**in**	**earnest**	**,**	**half**	**in**	**jest**	**,**	**“**	**Physiology**	**,**	**Rose**	**.**
所以	他	回答	,	一半	在	认真	,	一半	在	笑话	,	“	生理	,	玫瑰	.

于是他半认真半开玩笑地回答道：“生理学，罗斯。”

[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['medɪk(ə)l]	['stjuːd(ə)nt]	,	[wɪð]	['ʌŋk(ə)l]	['dɒktə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['tiːtʃə(r)]	,
Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**be**	**a**	**little**	**medical**	**student**	**,**	**with**	**Uncle**	**Doctor**	**for**	**teacher**	**,**
不会	你	喜欢	到	是	一个	小的	医疗的	学生	,	和	叔叔	医生	为了	老师	,

你难道不想当个小医学生，让医生叔叔当老师吗？

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['præktɪs]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[stɒp]	?
and	**be**	**ready**	**to**	**take**	**up**	**his**	**practice**	**when**	**he**	**has**	**to**	**stop**	**?**
和	是	准备好	到	拿	向上	他的	实践	什么时候	他	有	到	停止	?

当他不得不停止工作时，你是否准备好接手他的工作？

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	,	[aɪl]	[hʌnt]	[ʌp]	[maɪ]	[əʊld]	['skelɪt(ə)n]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
If	**you**	**agree**	**,**	**I'll**	**hunt**	**up**	**my**	**old**	**skeleton**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
如果	你	同意	,	患病的	打猎	向上	我的	老的	骨骼	到	-	明天	.

如果你同意，我明天就把我以前的骸骨找出来。

”	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːnt]	['klara]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	[dɪ'pɑːtɪd]	,
”	**That**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Aunt**	**Clara**	**,**	**and**	**she**	**hastily**	**departed**	**,**
”	那	曾是	也	很多	为了	阿姨	克拉拉	,	和	她	草草	已离开	,

“克拉拉阿姨实在难以接受，匆匆离开了。”

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌpɜːtə'beɪʃn]	[ə'baʊt]	['mɪsɪz]	.	[væn]	['tæsəlz]	[njuː]	['kɒstjuːm]	[ænd; ənd]	['rəʊzɪz]	[njuː]	['stʌdi]	.
with	**her**	**mind**	**in**	**a**	**sad**	**state**	**of**	**perturbation**	**about**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Tassel's**	**new**	**costume**	**and**	**Rose's**	**new**	**study**	**.**
和	她	头脑	在	一个	伤心	状态	的	扰动	关于	太太	.	范	流苏的	新的	戏服	和	玫瑰的	新的	学习	.

她心中充满悲伤和不安，想着范·塔塞尔太太的新衣服和罗斯的新书房。

['tʃæptə(r)]	-	—	['brʌðə(r)]	[bəʊnz]
Chapter	**19**	**—**	**Brother**	**Bones**
章	-	—	兄弟	骨头

第十九章——骨兄

[rəʊz] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɒfə(r)] , [æz; əz] [ɑːnt] ['maɪrə] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]

Rose accepted her uncle's offer , as Aunt Myra discovered two or three days later

玫瑰 公认 她 叔叔的 提供 ， 作为 阿姨 米拉 发现 二 或者 三 天 之后

.

:

.

罗斯接受了她叔叔的提议，两三天后，米拉阿姨发现了这一点。

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

Coming in for an early call , and hearing voices in the study , she opened

未来 在 为了 一个 早期的 称呼 ， 和 听力 声音 在 这 学习 ， 她 打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the door ,

这 门 ，

她早早来到办公室，听到书房里有人说话，便打开了门。

[geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːtld] .

gave a cry and shut it quickly , looking a good deal startled .

给予 一个 哭 和 关闭 它 迅速地 ， 寻找 一个 好的 交易 惊慌 .

他惊叫一声，迅速关上门，看起来很吃惊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]

The Doctor appeared in a moment , and begged to know what the matter

这 医生 出现 在 一个 片刻 ， 和 乞求 到 知道 什么 这 事情

[wɒz; wəz] .

was .

曾是 .

医生随即出现，急切地想知道发生了什么事。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [wen] [ðæt] [lɒŋ] [bɒks] [lʊks] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

" How can you ask when that long box looks so like a coffin I thought it

" 如何 能 你 问 什么时候 那 长的 盒子 看起来 所以 喜欢 一个 棺材 我 想法 它

[wɒz; wəz][wʌn] ,

was one ,

曾是 一 ，

“你怎么能问这个问题呢？那个长盒子看起来那么像棺材，我都以为那就是棺材了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [steərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and that dreadful thing stared me in the face as I opened the door ,

和 那 可怕 事物 凝视 我 在 这 脸 作为 我 打开 这 门 ，

当我打开门时，那可怕的东西就映入我的眼帘。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['maɪrə] ,

" answered Mrs . Myra ,

" 回答 太太 . 米拉 ，

“米拉太太回答道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['tʃɪəfəli] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

pointing to the skeleton that hung from the chandelier cheerfully grinning at all

指向 到 这 骨骼 那 悬挂 从 这 枝形吊灯 愉快地 咧嘴笑 在 全部

[bɪ'həʊldə(r)] .

beholders .

旁观者 .

他指着悬挂在吊灯上的骷髅，骷髅正对着所有观赏者咧嘴大笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [əd'mɪtɪd] , [səʊ] [wɔːk] [ɪn] ,

" This is a medical college where women are freely admitted , so walk in ,

" 这 是 一个 医疗的 大学 在哪里 女性 是 自由 承认 ， 所以 走 在 ，

这是一所女性可以自由入学的医学院，所以请直接进来。

['mædəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɪf] [jʊl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
madam , and join the class if you'll do me the honour , ” said the Doctor ,
女士 , 和 加入 这 班级 如果 你会 做 我 这 荣誉 , ” 说 这 医生 ,

“夫人，如果您不介意的话，请您加入我们的课堂，”医生说道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtɪst] [baʊ; bəʊ] .
waving her forward with his politest bow .
挥手 她 向前 和 他的 最有礼貌的 弓 .

他礼貌地鞠躬，示意她上前。

“ [duː; də] , ['ɑːnti] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , ” [kraɪd] ['roʊzɪz] [vɔɪs] ,
“ Do , auntie , it's perfectly splendid , ” cried Rose's voice ,
“ 做 , 阿姨 , 它是 完美 灿烂 , ” 哭 玫瑰的 嗓音 ,

“阿姨，太棒了！”罗斯喊道。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
and Rose's blooming face was seen behind the ribs of the skeleton ,
和 玫瑰的 盛开 脸 曾是 已见 在后面 这 肋骨 的 这 骨骼 ,

透过骷髅的肋骨，可以看到罗斯娇嫩的脸庞。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] .
smiling and nodding in the gayest possible manner .
微笑 和 点头 在 这 同性恋 可能的 方式 .

他面带微笑，点头示意，姿态十分欢快。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] ['maɪrə] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)]
“ What are you doing , child ? ” demanded Aunt Myra , dropping into a chair
“ 什么 是 你 正在做 , 孩子 ? ” 要求 阿姨 米拉 , 下降 进入 一个 椅子
[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and staring about her .
和 凝视 关于 她 .

“孩子，你在干什么？”米拉阿姨质问道，她一屁股坐在椅子上，环顾四周。

“ [əʊ] , [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [bəʊnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
“ Oh , I'm learning bones to - day , and I like it so much .
“ 哦 , 我是 学习 骨头 到 - 天 , 和 我 喜欢 它 所以 很多 .

“哦，我今天在学习骨骼，我非常喜欢它。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [rɪbz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['fləʊtɪŋ]
There are twelve ribs , you know , and the two lower ones are called floating
那里 是 十二 肋骨 , 你 知道 , 和 这 二 降低 一个 是 称为 漂浮的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

你知道，人体有十二根肋骨，其中最下面的两根叫做浮肋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brestbəʊn] .
because they are not fastened to the breastbone .
因为 他们 是 不是 系紧 到 这 胸骨 .

因为它们没有固定在胸骨上。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][səʊ] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪs] [taɪt] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]
That's why they go in so easily if you lace tight and squeeze the lungs and
那就是 为什么 他们 去 在 所以 容易地 如果 你 蕾丝 紧的 和 挤 这 肺 和
[hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
heart in the let me see ,
心 在 这 让 我 看 ,

这就是为什么如果你把鞋带系紧，挤压肺部和心脏，它们就能很容易地进去的原因……让我看看。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪg] [wɜːd]
what was that big word
什么 曾是 那 大的 单词

那个大词是什么来着？

[əʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[θɔː'ræsɪk]	['kævəti] ,
oh	**,**	**I**	**know**	**thoracic**	**cavity ,**
哦	,	我	知道	胸椎	空腔 ,

哦，我知道胸腔。

”	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[biːmd]	[wɪð]	[praɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[eəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	.
”	**and**	**Rose**	**beamed**	**with**	**pride**	**as**	**she**	**aired**	**her**	**little**	**bit**	**of**	**knowledge**	**.**
”	和	玫瑰	光束	和	自豪	作为	她	播出	她	小的	少量	的	知识	.

罗斯自豪地炫耀着她所掌握的那一点点知识。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]
“	**Do**	**you**	**think**	**that**	**is**	**a**	**good**	**sort**	**of**	**thing**	**for**	**her**	**to**	**be**
“	做	你	思考	那	是	一个	好的	种类	的	事物	为了	她	到	是

['pəʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	?
poking	**over**	**?**
戳	超过	?

“你觉得她去探究这种事情是好事吗？”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nɜːvəs]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**is**	**a**	**nervous**	**child**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**be**	**bad**	**for**	**her**	**,**
她	是	一个	紧张的	孩子	,	和	我是	害怕的	它	将要	是	坏的	为了	她	,

她是个胆小的孩子，我担心这对她不好。

”	[sed]	[ɑːnt]	['maɪrə]	,	['wɒtʃɪŋ]	[rəʊz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,
”	**said**	**Aunt**	**Myra**	**,**	**watching**	**Rose**	**as**	**she**	**counted**	**vertebrae ,**
”	说	阿姨	米拉	,	观看	玫瑰	作为	她	计数	椎骨 ,

“米拉阿姨一边看着罗斯数脊椎骨一边说，”

[ænd; ənd]	['wægl]	[ə; eɪ]	[hɪp]	-	[dʒɔɪnt]	[ɪn]	[ɪts]	['sɒkɪt]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
and	**waggled**	**a**	**hip**	**-**	**joint**	**in**	**its**	**socket**	**with**	**an**	**inquiring**	**expression**	**.**
和	摇晃	一个	时髦的	-	联合的	在	它是	插座	和	一个	查询	表达	.

他晃了晃髋关节，一脸疑惑。

“	[æn; ən]	['eksələnt]	['stʌdi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[in'dʒɔi]	[ˌaɪ 'tiː] ,
“	**An**	**excellent**	**study**	**,**	**for**	**she**	**enjoys**	**it ,**
“	一个	出色的	学习	,	为了	她	享受	它 ,

“这是一项很好的学习，因为她很喜欢。”

[ænd; ənd]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːvz]	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]
and	**I**	**mean**	**to**	**teach**	**her**	**how**	**to**	**manage**	**her**	**nerves**	**so**	**that**	**they**
和	我	意思是	到	教	她	如何	到	管理	她	神经	所以	那	他们

[woʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
won't	**be**	**a**	**curse**	**to**	**her**	**,**
惯于	是	一个	诅咒	到	她	,

我想教她如何控制自己的情绪，让情绪不再成为她的负担。

[æz; əz]	['meni]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[bɪ'kʌm]	[θruː]	['ɪgnərəns]	[ɔː(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.
as	**many**	**a**	**woman's**	**become**	**through**	**ignorance**	**or**	**want**	**of**	**thought**	**.**
作为	许多	一个	女性的	变得	通过	无知	或者	想	的	想法	.

许多女性因为无知或缺乏思考而堕落成这样。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[ɔː(r)]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,
To	**make**	**a**	**mystery**	**or**	**terror**	**of**	**these**	**things**	**is**	**a**	**mistake**	**,**
到	制作	一个	神秘	或者	恐怖	的	这些	事物	是	一个	错误	,

把这些事情渲染成神秘莫测或令人恐惧的，是一种错误的做法。

[ænd; ənd]	[ai]	[miːn]	[rəʊz]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
and	**I**	**mean**	**Rose**	**shall**	**understand**	**and**	**respect**	**her**	**body**	**so**	**well**	**that**	**she**
和	我	意思是	玫瑰	将	理解	和	尊重	她	身体	所以	出色地	那	她

[woʊnt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	['traɪf(ə)l]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[məʊst]	['wɪmɪn]	[duː; də]	.	”
won't	**dare**	**to**	**trifle**	**with**	**it**	**as**	**most**	**women**	**do**	**.**	**”**
惯于	敢	到	琐事	和	它	作为	最多	女性	做	.	”

我的意思是，罗斯应该充分了解和尊重自己的身体，不会像大多数女人那样随意摆弄它。

“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[laɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**And**	**she**	**really**	**likes**	**it**	**?**	**”**
“	和	她	真的	点赞	它	？	”

“她真的很喜欢吗？”

“	['veri]	[mʌtʃ]	,	['ɑːnti]	!
“	**Very**	**much**	**,**	**auntie**	**!**
“	非常	很多	，	阿姨	！

“非常感谢，阿姨！”

[ɪts]	[ɔːl]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['naɪsli]	[plænd]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[bɪ'liːv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[siː]	.
It's	**all**	**so**	**wonderful**	**,**	**and**	**so**	**nicely**	**planned**	**,**	**you**	**can**	**hardly**	**believe**	**what**	**you**	**see**	**.**
它是	全部	所以	精彩的	，	和	所以	很好	计划	，	你	能	几乎	相信	什么	你	看	.

这一切都太美好了，安排得也太好了，简直难以置信。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	-	,	-	,	-	[eə(r)]	[selz]	[ɪn]	[wʌn]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌŋz]	,
Just	**think**	**,**	**there**	**are**	**600**	**,**	**000**	**,**	**000**	**air**	**cells**	**in**	**one**	**pair**	**of**	**lungs**	**,**
只是	思考	，	那里	是	-	，	-	，	-	空气	细胞	在	一	一对	的	肺	，

想想看，一对肺里就有6亿个气房。

[ænd; ənd]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[pɔːrz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[ɪntʃ]	[ɒv; əv]	['sɜːfɪs]	;
and	**2**	**,**	**000**	**pores**	**to**	**a**	**square**	**inch**	**of**	**surface**	**;**
和	2	，	-	毛孔	到	一个	正方形	英寸	的	表面	；

每平方英寸表面有 2000 个孔隙；

[səʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[wɒt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	,
so	**you**	**see**	**what**	**quantities**	**of**	**air**	**we**	**must**	**have**	**,**
所以	你	看	什么	数量	的	空气	我们	必须	有	，

所以你看，我们需要多少空气。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[keə(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[skɪn]	[səʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːz]	[wɪl]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[raɪt]	.
and	**what**	**care**	**we**	**should**	**take**	**of**	**our**	**skin**	**so**	**all**	**the**	**little**	**doors**	**will**	**open**	**and**	**shut**	**right**	**.**
和	什么	关心	我们	应该	拿	的	我们的	皮肤	所以	全部	这	小的	门	将要	打开	和	关闭	正确的	.

我们应该如何呵护我们的皮肤，才能让所有的小门都能正常开关。

[ænd; ənd]	[breɪnz]	,	['ɑːnti]	,	[juːv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[haʊ]	['kjʊəriəs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	;	[ai]	['hævnt]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[jet]	,
And	**brains**	**,**	**auntie**	**,**	**you've**	**no**	**idea**	**how**	**curious**	**they**	**are**	**;**	**I**	**haven't**	**got**	**to**	**them**	**yet**	**,**
和	大脑	，	阿姨	，	你已经	不	主意	如何	好奇的	他们	是	；	我	还没有	得到	到	他们	然而	，

姑姑，你根本不知道大脑有多奇妙；我还没研究过它们呢。

[bʌt; bət]	[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	,
but	**I**	**long**	**to**	**,**
但	我	长的	到	，

但我渴望，

[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mænɪkɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
and	**uncle**	**is**	**going**	**to**	**show**	**me**	**a**	**manikin**	**that**	**you**	**can**	**take**	**to**	**pieces**	**.**
和	叔叔	是	去	到	展示	我	一个	人体模型	那	你	能	拿	到	件	.

叔叔要给我看一个可以拆开的人体模型。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔːrgənz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	;
Just	**think**	**how**	**nice**	**it**	**will**	**be**	**to**	**see**	**all**	**the**	**organs**	**in**	**their**	**places**	**;**
只是	思考	如何	好的	它	将要	是	到	看	全部	这	器官	在	他们的	地方	；

想想看，看到所有器官都各就各位，该是多么美好的一件事啊！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz]['aʊəz][duː; də] .
I only wish they could be made to work as ours do .
我 仅有的 希望 他们 可以 是 制成 到 工作 作为 我们的 做 .

我只希望它们也能像我们的一样正常工作。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['maɪrəz] [feɪs] [æz; əz] [rəʊz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ]
” It was funny to see Aunt Myra's face as Rose stood before her talking
” 它 曾是 有趣的 到 看 阿姨 米拉的 脸 作为 玫瑰 站立 前 她 说
['ræpɪdli] [wɪð] [wʌn][hænd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['ʃəʊldə(r)] .
rapidly with one hand laid in the friendliest manner on the skeleton's shoulder .
快速 和 一 手 铺设 在 这 最友善 方式 在 这 骨骼的 肩膀 .

“看到米拉阿姨的表情真是滑稽，罗斯站在她面前，一边快速地说着话，一边把一只手以最友好的方式放在骷髅的肩膀上。”

['evri] [wɜːd] [bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] ['ʌtə] [hɪt][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkɪst]
Every word both the Doctor and Rose uttered hit the good lady in her weakest
每一个 单词 两个都 这 医生 和 玫瑰 说出 打 这 好的 女士 在 她 最弱
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

博士和罗斯说的每一句话都直击这位善良女士的软肋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [pɪl] - ['bɒksɪz]
and as she looked and listened a long array of bottles and pill - boxes
和 作为 她 看起来 和 听着 一个 长的 大批 的 瓶子 和 丸 - 盒子
[rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
rose up before her ,
玫瑰 向上 前 她 ,

她边看边听，只见一长串瓶子和药盒在她面前升了起来。

[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] “ ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ” [ðæt] [meɪd]
reproaching her with the “ ignorance and want of thought ” that made
责备 她 和 这 “ 无知 和 想 的 想法 ” 那 制成
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
her what she was ,
她 什么 她 曾是 ,

指责她“无知且缺乏思考”，正是这些造就了她现在的模样。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [dɪs'peptɪk] , [ʌn'hæpi] [əʊld] ['wʊmən] .
a nervous , dyspeptic , unhappy old woman .
一个 紧张的 , 消化不良 , 不开心 老的 女士 .

一位神经质、消化不良、不快乐的老妇人。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['ælɪk] , ['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]
“ Well , I don't know but you may be right , Alec , only I wouldn't carry it too
“ 出色地 , 我 不 知道 但 你 可能 是 正确的 , 亚历克 , 仅有的 我 不会 携带 它 也
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

“嗯，我不知道，但你说的也许是对的，亚历克，只是我不会把事情闹得太大。”

['wɪmɪn] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Women don't need much of this sort of knowledge , and are not fit for
女性 不 需要 很多 的 这 种类 的 知识 , 和 是 不是 合身 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

女性不需要太多这类知识，也不适合学习这类知识。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] ,
I couldn't bear to touch that ugly thing ,
我 不能 熊 到 触碰 那 丑陋的 事物 ，

我实在不忍心碰那丑东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] - [ɔːrgənz] , - ” [sed] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
and it gives me the creeps to hear about ' organs , ' ” said Aunt Myra ,
和 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 听到 关于 - 器官 ， - ” 说 阿姨 米拉 ，

“一听到‘器官’这个词我就觉得毛骨悚然，”米拉阿姨说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
with a sigh and her hand on her side .
和 一个 叹 和 她 手 在 她 边 .

她叹了口气，一只手放在身侧。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
“ Wouldn't it be a comfort to know that your liver was on the right side
“ 不会 它 是 一个 舒适 到 知道 那 你的 肝 曾是 在 这 正确的 边
,
,
,

“如果知道自己的肝脏长在右侧，那该有多好啊！”

['ɑːnti] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [left] ! ” [ɑːskt] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːti] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
auntie , and not on the left ! ” asked Rose with a naughty laugh in her eyes ,
阿姨 ， 和 不是 在 这 左边 ！ ” 问 玫瑰 和 一个 淘气 笑 在 她 眼睛 ，

“阿姨，而且不是左边！”罗斯眨着眼睛，带着一丝顽皮的笑意问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɜːnt] [ðæt] [ɑːnt] ['maɪrəz]['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði]
for she had lately learnt that Aunt Myra's liver complaint was not in the
为了 她 有 最近 学会了 那 阿姨 米拉的 肝 抱怨 曾是 不是 在 这
['prɒpə(r)] [pleɪs] .
proper place .
恰当的 地方 .

因为她最近得知，米拉阿姨的肝脏问题并非她所想的那样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːld] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ,
“ It's a dying world , child , and it don't much matter where the pain is ,
“ 它是 一个 垂死 世界 ， 孩子 ， 和 它 不 很多 事情 在哪里 这 疼痛 是 ，

“孩子，这是一个正在走向灭亡的世界，痛苦在哪里并不重要。”

[fɔː(r); fə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][ɔːl] [drɒp] [ɒf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
for sooner or later we all drop off and are seen no more ,
为了 很快 或者 之后 我们 全部 降低 离开 和 是 已见 不 更多的 ，

迟早我们都会离世，从此消失不见。

” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['maɪrəz] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
” was Aunt Myra's cheerful reply .
” 曾是 阿姨 米拉的 快乐 回复 .

“是的，”米拉阿姨愉快地回答道。

“ [wel] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɪlz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ,
“ Well , I intend to know what kills me if I can , and meantime ,
“ 出色地 ， 我 打算 到 知道 什么 杀戮 我 如果 我 能 ， 和 与此同时 ，

“嗯，如果可以的话，我打算弄清楚什么会要了我的命，与此同时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːld] .
I'm going to enjoy myself in spite of a dying world .
我是 去 到 享受 我 在 尽管如此 的 一个 垂死 世界 .

即使世界正在走向毁灭，我也要好好享受生活。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də][səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
I wish you'd do so too , and come and study with uncle , it would do
我 希望 你会 做 所以 也 , 和 来 和 学习 和 叔叔 , 它 会 做
[juː; jʊ] [gʊd] ,
you good ,
你 好的 ,

我希望你也能这样做，来跟叔叔学习，这对你有好处。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ” [ænd; ənd] [rəʊz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
I'm sure , ” and Rose went back to counting vertebrae with such a happy
我是 当然 , ” 和 玫瑰 去 后退 到 计数 椎骨 和 这样的 一个 快乐的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我确定,”罗斯说完，脸上带着灿烂的笑容，又开始数脊椎骨了。

[ðæt] [ɑːnt] ['maɪrə][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['dæmpən][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] .
that Aunt Myra had not the heart to say a word to dampen her ardour .
那 阿姨 米拉 有 不是 这 心 到 说 一个 单词 到 挫伤 她 热情 .

米拉阿姨实在不忍心说一句话来浇灭她的热情。

“ [pə'hæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ Perhaps it's as well to let her do what she likes the little while she is
“ 也许 它是 作为 出色地 到 让 她 做 什么 她 点赞 这 小的 尽管 她 是
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“或许，在她和我们在一起的这段时间里，让她做自己喜欢的事情也是件好事。”

[bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
But pray be careful of her , Alec , and not allow her to overwork ,
但 祈祷 是 小心 的 她 , 亚历克 , 和 不是 允许 她 到 过度劳累 ,

但是，亚历克，请务必小心她，不要让她过度劳累。

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
” she whispered as she went out .
” 她 低声说道 作为 她 去 出去 .

她一边低声说着，一边走了出去。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [mæm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][ai][faɪnd]
“ That's exactly what I'm trying to do , ma'am , and rather a hard job I find
“ 那就是 确切地 什么 我是 尝试 到 做 , 女士 , 和 相当 一个 难的 工作 我 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“女士，这正是我努力想做的，但我发现这相当困难。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” he added , as he shut the door ,
” 他 额外 , 作为 他 关闭 这 门 ,

“他一边关上门一边补充道,”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
for the dear aunts were dreadfully in his way sometimes .
为了 这 亲爱的 姑姑们 是 极其糟糕 在 他的 方式 有时 .

因为亲爱的姑妈们有时真是碍事。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mæk] ,
Half an hour later came another interruption in the shape of Mac ,
一半 一个 小时 之后 来了 其他 中断 在 这 形状 的 苹果 ,

半小时后，Mac 的到来再次打断了我们。

[huː]	[ə'naʊnst]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[briːf]	[bʌt; bət]	['elɪgənt]	[rɪ'mɑːk]	,
who	**announced**	**his**	**arrival**	**by**	**the**	**brief**	**but**	**elegant**	**remark**	**,**
WHO	宣布	他的	到达	经过	这	简短的	但	优雅的	评论	,

他以简短而优雅的话语宣告了自己的到来：

“	[hə'ləʊ]	!
“	**Hullo**	**!**
“	你好	!

“你好！

[wɒt]	[njuː]	[geɪm]	[ɪz]	[ðɪs]	?
what	**new**	**game**	**is**	**this**	**?**
什么	新的	游戏	是	这	?

这是什么新游戏？

”	[rəʊz]	[ɪk'spleɪnd]	,	[mæk]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['wɪs(ə)l]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[ə; eɪ]
”	**Rose**	**explained**	**,**	**Mac**	**gave**	**a**	**long**	**whistle**	**of**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**took**	**a**
”	玫瑰	解释	,	苹果	给予	一个	长的	哨	的	惊喜	,	和	然后	采取	一个

[ˌprɒmə'nɑːd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	,
promenade	**round**	**the**	**skeleton**	**,**
长廊	圆形的	这	骨骼	,

“罗斯解释道，麦克惊讶地吹了一声长长的口哨，然后绕着骷髅走了一圈。”

[əb'zɜːvɪŋ]	['greɪvli]	,
observing	**gravely**	**,**
观察	严重地	,

严肃地观察着，

“	['brʌðə(r)]	[bəʊnz]	[lʊks]	['veri]	['dʒɒli]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bjuːti]	. ”
“	**Brother**	**Bones**	**looks**	**very**	**jolly**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**say**	**much**	**for**	**his**	**beauty**	**. ”**
“	兄弟	骨头	看起来	非常	快乐的	,	但	我	不能	说	很多	为了	他的	美丽	. ”

“博恩斯兄弟看起来很开心，但我不能说他长得有多帅。”

“	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[meɪk]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[əʊld]	['feləʊ] ,
“	**You**	**mustn't**	**make**	**fun**	**of**	**him**	**,**	**for**	**he's**	**a**	**good**	**old**	**fellow ,**
“	你	不得	制作	乐趣	的	他	,	为了	他是	一个	好的	老的	同伴 ,

“你不能取笑他，他是个好老头。”

[ænd; ənd]	[jʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['ʌgli]	[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[fleʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	,	”	[sed]	[rəʊz] ,
and	**you'd**	**be**	**just**	**as**	**ugly**	**if**	**your**	**flesh**	**was**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Rose ,**
和	你会	是	只是	作为	丑陋的	如果	你的	肉	曾是	离开	,	”	说	玫瑰 ,

“就算你把皮都剥掉，你也一样丑，”罗斯说。

[dɪ'fendɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[frend]	[wɪð]	[wɔːmθ]	.
defending	**her**	**new**	**friend**	**with**	**warmth**	**.**
防守	她	新的	朋友	和	温暖	.

她热情地维护着她的新朋友。

“	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	,	[səʊ]
“	**I**	**dare**	**say**	**,**	**so**
“	我	敢	说	,	所以

我敢说，就是这样。

[aɪl]	[kiːp]	[maɪ]	[fleʃ]	[ɒn]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
I'll	**keep**	**my**	**flesh**	**on**	**,**	**thank**	**you**	**.**
患病的	保持	我的	肉	在	,	感谢	你	.

谢谢，我还是保住我的肉身吧。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['bɪzi]	[juː; jʊ]	[kænt]	[riːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?	”	[ɑːskt]	[mæk] ,
You	**are**	**so**	**busy**	**you**	**can't**	**read**	**to**	**a**	**fellow**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**asked**	**Mac ,**
你	是	所以	忙碌的	你	不能	读	到	一个	同伴	,	我	认为	?	”	问	苹果 ,

“你忙得连给别人读书的时间都没有吧？”麦克问道。

[huːz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['betə(r)]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[tuː]	[wiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[bʊks]	.
whose	**eyes**	**were**	**better**	**,**	**but**	**still**	**too**	**weak**	**for**	**books**	**.**
谁	眼睛	是	更好的	,	但	仍然	也	虚弱的	为了	图书	.

他的眼睛状况好一些，但仍然太弱，看不懂书。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[maɪ]	[klɑːs]	?
“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**come**	**and**	**join**	**my**	**class**	**?**
“	不	你	想	到	来	和	加入	我的	班级	?

“你不想来参加我的课程吗？”

['ʌŋk(ə)l]	[ɪk'spleɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
Uncle	**explains**	**it**	**all**	**to**	**us**	**,**
叔叔	解释	它	全部	到	我们	,

叔叔给我们解释得很清楚了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪts]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	.
and	**you**	**can**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**plates**	**as**	**they**	**come**	**along**	**.**
和	你	能	拿	一个	看	在	这	盘子	作为	他们	来	沿着	.

您可以随时查看上来的餐盘。

[wiːl; wil]	[gɪv]	[ʌp]	[bəʊnz]	[tə'deɪ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[aɪz]	[ɪn'sted]	;	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]
We'll	**give**	**up**	**bones**	**today**	**and**	**have**	**eyes**	**instead**	**;**	**that**	**will**	**be**	**more**
出色地	给	向上	骨头	今天	和	有	眼睛	反而	;	那	将要	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
interesting	**to**	**you**	**,**
有趣的	到	你	,

今天我们放弃骨头，换成眼睛；你会觉得那样更有意思的。

"	['ædɪd]	[rəʊz]	,	['siːɪŋ]	[nəʊ]	['ɑːd(ə)nt]	[θɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]
”	**added**	**Rose**	**,**	**seeing**	**no**	**ardent**	**thirst**	**for**	**physiological**	**information**	**in**	**his**	**face**
”	额外	玫瑰	,	看到	不	热心	口渴	为了	生理	信息	在	他的	脸

.
.
.

罗斯补充道，她从他脸上看不出对生理信息的渴望。

"	[rəʊz]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[flai]	[ə'baʊt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,
“	**Rose**	**,**	**we**	**must**	**not**	**fly**	**about**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**in**	**this**	**way**	**,**
“	玫瑰	,	我们	必须	不是	飞	关于	从	一	事物	到	其他	在	这	方式	,

“罗斯，我们不能这样来回奔波，一会儿做一件事，一会儿又做另一件事。”

"	[bɪ'gæn]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	['kwɪkli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[tə'wɔːdz]	[mæk]	,
”	**began**	**Dr**	**.**	**Alec**	**,**	**but**	**she**	**whispered**	**quickly**	**,**	**with**	**a**	**nod**	**towards**	**Mac**	**,**
”	开始	博士	.	亚历克	,	但	她	低声说道	迅速地	,	和	一个	点头	向	苹果	,

“亚历克医生刚开口，她就低声说道，同时朝麦克点了点头。”

[huːz]	['gɒg(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	['wɪstfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'bɪd(ə)n]	[bʊks]	,
whose	**goggles**	**were**	**turned**	**wistfully**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**forbidden**	**books**	**,**
谁	风镜	是	转向	怅然地	在	这	方向	的	这	禁止	图书	,

他的护目镜带着一丝惆怅，转向了那些禁书的方向。

"	[hiːz]	[bluː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ə'mjuːz]	[hɪm]	;	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lektʃə(r)]	[ɒn]
“	**He's**	**blue**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**we**	**must**	**amuse**	**him**	**;**	**give**	**a**	**little**	**lecture**	**on**
“	他是	蓝色的	到	-	天	,	和	我们	必须	娱乐	他	;	给	一个	小的	演讲	在

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

“他今天心情不好，我们得逗他开心；给他讲讲眼睛方面的知识吧。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː; də]	[hɪm]	[gʊd]	.
and	**it**	**will**	**do**	**him**	**good**	**.**
和	它	将要	做	他	好的	.

这对他有好处。

[nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
No matter about me , uncle . ”
不 事情 关于 我 , 叔叔 . ”

叔叔，我无所谓。

“ ['veri] [wel] ; [ðə; ði] [klɑːs] [wɪl] [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
“ Very well ; the class will please be seated ,
“ 非常 出色地 ; 这 班级 将要 请 是 坐着 ,

“很好，请同学们就座。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” and the Doctor gave a sounding rap on the table .
” 和 这 医生 给予 一个 听起来 说唱 在 这 桌子 .

“然后医生用力拍了一下桌子。”

“ [kʌm] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;
“ Come , sit by me , dear , then we can both see the pictures ;
“ 来 , 坐 经过 我 , 亲爱的 , 然后 我们 能 两个都 看 这 图片 ;

“来，亲爱的，坐在我旁边，这样我们就可以一起看画了；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [gets] ['taɪəd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] , ” [sed] [rəʊz] ,
and if your head gets tired you can lie down , ” said Rose ,
和 如果 你的 头 获得 疲劳的 你 能 说谎 向下 , ” 说 玫瑰 ,

“如果头累了，你可以躺下，”罗斯说。

['dʒenərəsli] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
generously opening her little college to a brother ,
慷慨地 开幕 她 小的 大学 到 一个 兄弟 ,

她慷慨地将自己的小学院开放给弟弟使用，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .
and kindly providing for the weaknesses that all humanity is subject to .
和 亲切地 提供 为了 这 弱点 那 全部 人类 是 主题 到 .

并体谅全人类都存在的弱点。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Side by side they sat and listened to a very simple explanation of the
边 经过 边 他们 卫星 和 听着 到 一个 非常 简单的 解释 的 这
['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
mechanism of the eye ,
机制 的 这 眼睛 ,

他们并排坐着，聆听着对眼睛运作机制的非常简单的解释。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding it as wonderful as a fairy tale , for fine plates illustrated it ,
寻找 它 作为 精彩的 作为 一个 仙女 故事 , 为了 美好的 盘子 插图 它 ,

觉得它像童话故事一样精彩，因为插图非常精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['les(ə)n] ['plez(ə)nt] .
and a very willing teacher did his best to make the lesson pleasant .
和 一个 非常 愿意的 老师 做过 他的 最好的 到 制作 这 课 令人愉快的 .

一位非常敬业的老师尽力让课堂变得愉快。

“ [dʒəʊv] ! [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['delɪkət] [mə'ʃiːn]
“ Jove ! if I'd known what mischief I was doing to that mighty delicate machine
“ 朱庇特 ! 如果 ID 已知 什么 恶作剧 我 曾是 正在做 到 那 强大的 精美的 机器
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“天哪！如果我早知道我对我的那台精密复杂的机器做了什么坏事，

[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ˈriːdɪŋ]	[baɪ]	[ˈfaɪəlaɪt]	,
you	**wouldn't**	**have**	**caught**	**me**	**reading**	**by**	**firelight**	**,**
你	不会	有	捕捉	我	阅读	经过	火光	,

你绝不会发现我在火光下读书。

[ɔː(r)]	[ˈstʌdiɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsʌnʃaɪn]	[ɒn]	[maɪ]	[bʊk]	,	”	[sed]	[mæk]	,
or	**studying**	**with**	**a**	**glare**	**of**	**sunshine**	**on**	**my**	**book**	**,**	**”**	**said**	**Mac**	**,**
或者	学习	和	一个	强光	的	阳光	在	我的	书	,	”	说	苹果	,

“或者对着阳光照射的书本学习,”麦克说。

[ˈpɪərɪŋ]	[ˈsɒləmli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈmægnɪfaɪd]	[aɪ]	-	[bɔːl]	;	[ðen]	,	[ˈpʊʃɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[ɪnˈdɪgnəntli]	,
peering	**solemnly**	**at**	**a**	**magnified**	**eye**	**-**	**ball**	**;**	**then**	**,**	**pushing**	**it**	**away**	**,**	**he**	**added**	**indignantly**	**,**
窥视	庄严地	在	一个	放大	眼睛	-	球	;	然后	,	推动	它	离开	,	他	额外	愤慨地	,

他一本正经地盯着放大后的眼球；然后，他推开眼球，愤愤不平地补充道：

“	[waɪ]	[ˈɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[ˈfeləʊ]	[tɔːt]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ˈmænɪdʒ]	-	[ɪm]	,
“	**Why**	**isn't**	**a**	**fellow**	**taught**	**all**	**about**	**his**	**works**	**,**	**and**	**how**	**to**	**manage**	**'**	**em**	**,**
“	为什么	不是	一个	同伴	教授	全部	关于	他的	作品	,	和	如何	到	管理	-	呃	,

“为什么不让一个人全面了解自己的作品，以及如何管理它们呢？”

[ænd; ənd]	[nɒt]	[left]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈblʌndərɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[ˈwʌrɪs]	?
and	**not**	**left**	**to**	**go**	**blundering**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**worries**	**?**
和	不是	左边	到	去	笨拙	进入	全部	排序	的	担忧	?

难道要任由他们跌跌撞撞地陷入各种各样的烦恼之中吗?

[ˈtelɪŋ]	[hɪm]	[ˈɑːftə(r)]	[hiːz]	[daʊn]	[ˈɪz(ə)nt]	[mʌtʃ]	[juːz]	,
Telling	**him**	**after**	**he's**	**down**	**isn't**	**much**	**use**	**,**
讲述	他	后	他是	向下	不是	很多	使用	,

等他情绪低落的时候再告诉他没什么用，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[hiːz]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[woʊnt]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.	”
for	**then**	**he's**	**found**	**it**	**out**	**himself**	**and**	**won't**	**thank**	**you**	**.**	**”**
为了	然后	他是	成立	它	出去	他自己	和	惯于	感谢	你	.	”

因为那样的话，他自己就发现了，就不会感谢你了。

“	[ɑː]	,	[mæk]	,	[ðæts]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[kiːp]	[ˈlektʃərɪŋ]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[ˈpiːp(ə)l]	[woʊnt]	[ˈlɪs(ə)n]	.
“	**Ah**	**,**	**Mac**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**keep**	**lecturing**	**about**	**,**	**and**	**people**	**won't**	**listen**	**.**
“	啊	,	苹果	,	那就是	只是	什么	我	保持	讲课	关于	,	和	人们	惯于	听	.

“啊，麦克，这正是我一直强调的，但人们就是不听。”

[juː; jʊ]	[lædz]	[niːd]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈnɒlɪdʒ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
You	**lads**	**need**	**that**	**sort**	**of**	**knowledge**	**so**	**much**	**,**
你	小伙子们	需要	那	种类	的	知识	所以	很多	,

你们小伙子们太需要这类知识了。

[ænd; ənd]	[ˈfɑːðəz]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðəz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	**fathers**	**and**	**mothers**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	父亲们	和	母亲们	应该	到	是	有能力的	到	给	它	到	你	.

父母应该能够给你它。

[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈeɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[gəʊ]	[ˈblʌndərɪŋ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
Few	**of**	**them**	**are**	**able**	**,**	**and**	**so**	**we**	**all**	**go**	**blundering**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
很少	的	他们	是	有能力的	,	和	所以	我们	全部	去	笨拙	,	作为	你	说	.

他们当中能做到的人寥寥无几，所以我们都像你说的，一路跌跌撞撞。

[les] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
Less Greek and Latin and more knowledge of the laws of health for my
较少的 希腊语 和 拉丁 和 更多的 知识 的 这 法律 的 健康 为了 我的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

少学希腊语和拉丁语，多教孩子们健康知识。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
if I had them .
如果 我 有 他们 .

如果我有的话。

[ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] ,
Mathematics are all very well , but morals are better , and I wish ,
数学 是 全部 非常 出色地 , 但 德 是 更好的 , 和 我 希望 ,

数学固然很好，但道德更重要，我希望……

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [help] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['peərənts] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
how I wish that I could help teachers and parents to feel it as they ought .
如何 我 希望 那 我 可以 帮助 教师 和 父母 到 感觉 它 作为 他们 应该 .
”
”
”

我多么希望能够帮助老师和家长们真正理解这一点。

“ [sʌm; səm] [duː; də] ; [ɑːnt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] ['kæpɪt(ə)l] [tɔːks] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ]
“ Some do ; Aunt Jessie and her boys have capital talks , and I wish
“ 一些 做 ; 阿姨 杰西 和 她 男孩们 有 首都 会谈 , 和 我 希望
[wiː; wi] [kʊd; kəd] ;
we could ;
我们 可以 ;

“有些人确实会这样做；杰西阿姨和她的儿子们会进行重要的谈话，我希望我们也能这样做；

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
but mother's so busy with her housekeeping , and father with his business ,
但 母亲的 所以 忙碌的 和 她 家政 , 和 父亲 和 他的 商业 ,

但是母亲忙于家务，父亲忙于生意，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]
there never seems to be any time for that sort of thing ; even if there
那里 绝不 似乎 到 是 任何 时间 为了 那 种类 的 事物 ; 甚至 如果 那里
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

似乎永远没有时间去做那种事；即使有时间，

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
it don't seem as if it would be easy to talk to them ,
它 不 似乎 作为 如果 它 会 是 简单的 到 讲话 到 他们 ,

似乎和他们交谈并不容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['nevə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
because we've never got into the way of it , you know .
因为 我们已经 绝不 得到 进入 这 方式 的 它 , 你 知道 .

因为我们从来没有阻碍过它，你知道的。

”	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæk]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[wɒnt]	[ðæt]	['meni]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[gɜːl]	[fiːlz]
”	**Poor**	**Mac**	**was**	**right**	**there**	**,**	**and**	**expressed**	**a**	**want**	**that**	**many**	**a**	**boy**	**and**	**girl**	**feels**
”	贫穷的	苹果	曾是	正确的	那里	,	和	表达	一个	想	那	许多	一个	男生	和	女孩	感觉

.	
.	
.	

“可怜的麦克就在那里，表达了许多男孩女孩都曾有过的愿望。”

['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	['haʊskiːpɪŋ]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	,
Fathers	**and**	**mothers**	**are**	**too**	**absorbed**	**in**	**business**	**and**	**housekeeping**	**to**	**study**	**their**	**children**	**,**
父亲们	和	母亲们	是	也	吸收	在	商业	和	家政	到	学习	他们的	孩子们	,

父母们忙于生意和家务，无暇顾及子女。

[ænd; ənd]	['tʃerɪʃ]	[ðæt]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['kɒnfɪdəns]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	['ʃʊərɪst]	['seɪfgɑːd]	,
and	**cherish**	**that**	**sweet**	**and**	**natural**	**confidence**	**which**	**is**	**a**	**child's**	**surest**	**safeguard**	**,**
和	珍惜	那	甜的	和	自然的	信心	哪个	是	一个	孩子的	最可靠的	保障	,

珍惜孩子身上那份甜蜜而自然的自信，那是孩子最可靠的保障。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɛrənts]	[s'ʌtləst]	['paʊə(r)]	.
and	**a**	**parent's**	**subtlest**	**power**	**.**
和	一个	父母	最微妙的	力量	.

以及父母最微妙的力量。

[səʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[hɑːts]	[haɪd]	['trʌb(ə)l]	[ɔː(r)]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tɪl]	[ðə; ði]	[hɑːm]	[ɪz]	[dʌn]	,
So	**the**	**young**	**hearts**	**hide**	**trouble**	**or**	**temptation**	**till**	**the**	**harm**	**is**	**done**	**,**
所以	这	年轻的	心	隐藏	麻烦	或者	诱惑	直到	这	伤害	是	完毕	,

所以，年轻人往往会把麻烦或诱惑隐藏起来，直到造成伤害为止。

[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	[rɪ'gret]	['kɒmz]	[tuː]	[leɪt]	.
and	**mutual**	**regret**	**comes**	**too**	**late**	**.**
和	相互的	后悔	来	也	晚的	.

而彼此的后悔来得太晚了。

['hæpi]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[huː]	[tel]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['friːli]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	['mʌðə(r)]	,
Happy	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**tell**	**all**	**things**	**freely**	**to**	**father**	**or**	**mother**	**,**
快乐的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	告诉	全部	事物	自由	到	父亲	或者	母亲	,

那些能毫无保留地向父母倾诉一切的男孩女孩是幸福的。

[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	['pɪti]	,	[help]	,	[ænd; ənd]	['pɑːd(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[θraɪs]	['hæpi]	[ðə; ði]	['peərənts]	[huː]	,
sure	**of**	**pity**	**,**	**help**	**,**	**and**	**pardon**	**;**	**and**	**thrice**	**happy**	**the**	**parents**	**who**	**,**
当然	的	遗憾	,	帮助	,	和	赦免	;	和	三次	快乐的	这	父母	WHO	,

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ɪk'spɪəriəns]	,
out	**of**	**their**	**own**	**experience**	**,**
出去	的	他们的	自己的	经验	,

确信会得到怜悯、帮助和宽恕；而那些根据自身经验，感到无比幸福的父母，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['vɜːtjuːz]	,	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[ænd; ənd]	['ʌplɪft]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]
and	**by**	**their**	**own**	**virtues**	**,**	**can**	**teach**	**and**	**uplift**	**the**	**souls**	**for**	**which**	**they**	**are**	**responsible**
和	经过	他们的	自己的	美德	,	能	教	和	提升	这	灵魂	为了	哪个	他们	是	负责任的

.	
.	
.	

他们凭借自身的德行，能够教导和提升他们所负责的灵魂。

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][mæk] ,
This longing stirred in the hearts of Rose and Mac ,
这 渴望 搅拌 在 这 心 的 玫瑰 和 苹果 ,

这种渴望在罗斯和麦克的心中涌动。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [bəʊθ] [tɜːnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs]
and by a natural impulse both turned to Dr . Alec , for in this
和 经过 一个 自然的 冲动 两个都 转向 到 博士 . 亚历克 , 为了 在 这
[kwɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
queer world of ours ,
酷儿 世界 的 我们的 ,

出于一种自然的冲动，两人都转向了亚历克医生，因为在我们这个奇特的世界里，

['fɑːðəli] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [hɑːts] ['ɒf(ə)n] [biːt] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
fatherly and motherly hearts often beat warm and wise in the breasts of
父爱 和 母性 心 经常 打 温暖的 和 明智的 在 这 乳房 的
['bætʃələ(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['meɪdn] [ɑːnt] ;
bachelor uncles and maiden aunts ;
学士 叔叔们 和 少女 姑姑们 ;

单身叔叔和未婚姑妈的胸怀里，往往跳动着慈父般的爱和母性的光辉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] ['wɜːði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and it is my private opinion that these worthy creatures are a beautiful
和 它 是 我的 私人的 观点 那 这些 值得 生物 是 一个 美丽的
[prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .
provision of nature for the cherishing of other people's children .
条款 的 自然 为了 这 珍惜 的 其他 人们的 孩子们 .

我个人认为，这些珍贵的生物是大自然赐予其他人的孩子的美好礼物。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [get] [greɪt] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They certainly get great comfort out of it ,
他们 当然 得到 伟大的 舒适 出去 的 它 ,

他们确实从中获得了极大的安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'fekʃn] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
and receive much innocent affection that otherwise would be lost .
和 收到 很多 清白的 感情 那 否则 会 是 丢失的 .

并获得许多原本会失去的纯真情感。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Dr . Alec was one of these ,
博士 . 亚历克 曾是 一 的 这些 ,

亚历克医生就是其中之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːt] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kʌz(ə)nz] ,
and his big heart had room for every one of the eight cousins ,
和 他的 大的 心 有 房间 为了 每一个 一 的 这 八 表兄弟姐妹 ,

他那颗宽广的心容纳了八个堂兄弟姐妹中的每一个。

[ɪ'speʃəli] ['ɔːf(ə)nd] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [mæk] ; [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtə] [ðæt]
especially orphaned Rose and afflicted Mac ; so , when the boy uttered that
尤其 孤儿 玫瑰 和 受苦的 苹果 ; 所以 , 什么时候 这 男生 说出 那
[ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'praʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
unconscious reproach to his parents ,
无意识 责备 到 他的 父母 ,

尤其是孤儿罗斯和受苦的麦克；所以，当男孩无意识地向父母发出那句责备时，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !
and Rose added with a sigh , “ It must be beautiful to have a mother !
和 玫瑰 额外 和 一个 叹 , “ 它 必须 是 美丽的 到 有 一个 母亲 !

罗斯叹了口气，补充道：“有母亲一定很美好！”

” [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [slæm] ,
” the good Doctor yearned over them , and , shutting his book with a decided slam ,
” 这 好的 医生 渴望 超过 他们 , 和 , 关闭 他的 书 和 一个 决定 猛击 ,

“这位好医生对他们充满了渴望，然后砰的一声合上了书，

[sed] [ɪn] [ðæt] ['kɔːdiəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
said in that cordial voice of his ,
说 在 那 亲切 嗓音 的 他的 ,

他用那亲切的声音说道：

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] ,
“ Now , look here , children , you just come and tell me all your worries ,
“ 现在 , 看 这里 , 孩子们 , 你 只是 来 和 告诉 我 全部 你的 担忧 ,

“孩子们，听着，你们都过来告诉我你们所有的烦恼。”

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [help] , [aɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and with God's help , I'll settle them for you .
和 和 神的 帮助 , 患病的 定居 他们 为了 你 .

有了上帝的帮助下，我会帮你解决这些问题。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
That is what I'm here for , I believe ,
那 是 什么 我是 这里 为了 , 我 相信 ,

我想，这就是我来这里的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
and it will be a great happiness to me if you can trust me . ”
和 它 将要 是 一个 伟大的 幸福 到 我 如果 你 能 相信 我 . ”

如果你能信任我，我将非常高兴。

“ [wiː; wi][kæn; kən] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] !
“ We can , uncle , and we will !
“ 我们 能 , 叔叔 , 和 我们 将要 !

“我们能做到，叔叔，而且我们一定会做到！”

” [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [ðæt] ['grætɪfaɪd] [hɪm] [mʌtʃ] .
” both answered , with a heartiness that gratified him much .
” 两个都 回答 , 和 一个 热情 那 满意 他 很多 .

两人都热情地回答，这让他非常欣慰。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[naʊ] [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] - ,
now school is dismissed , and I advise you to go and refresh your 600 ,
现在 学校 是 解雇 , 和 我 建议 你 到 去 和 刷新 你的 - ,

现在学校放学了，我建议你去复习一下你的600分。

- , - [eə(r)] [selz] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
000 , 000 air cells by a brisk run in the garden .
- , - 空气 细胞 经过 一个 轻快 跑步 在 这 花园 .

在花园里快步跑一下，就能产生 000,000 个气孔。

[kʌm] [ə'gen] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [mæk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt]
Come again whenever you like , Mac , and we'll teach you all we can about
来 再次 每当 你 喜欢 , 苹果 , 和 出色地 教 你 全部 我们 能 关于
[jɔː(r); jə(r)] - [wɜːks] ,
your ' works ,
你的 - 作品 ,

麦克，你随时都可以再来，我们会尽我们所能教你关于你“作品”的一切。

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] . ”
' as you call them , so you can keep them running smoothly . ”
- 作为 你 称呼 他们 , 所以 你 能 保持 他们 跑步 顺利 . ”

“就像你称呼它们那样，这样你才能让它们顺利运行。”

“ [wiːl; wil] [kʌm] , [sɜː(r)] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [went] [aʊt] [tuː; tə]
“ We'll come , sir , much obliged , ” and the class in physiology went out to
“ 出色地 来 , 先生 , 很多 有义务 , ” 和 这 班级 在 生理 去 出去 到
[wɔːk] .
walk .
走 .

“我们会去的，先生，非常感谢。”生理学课的学生们出去散步了。

[mæk][dɪd] [kʌm] [ə'gen] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mac did come again , glad to find something he could study in spite of his
苹果 做过 来 再次 , 高兴的 到 寻找 某物 他 可以 学习 在 尽管如此 的 他的
[wiːk] [aɪz] ,
weak eyes ,
虚弱的 眼睛 ,

尽管视力不好，麦克还是再次来了，很高兴能找到一些可以学习的东西。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [hæd; həd]
and learned much that was of more value than anything his school had
和 学习 很多 那 曾是 的 更多的 价值 比 任何事物 他的 学校 有
['evə(r)] [tɔːt] [hɪm] .
ever taught him .
曾经 教授 他 .

他学到了很多比学校教给他的任何东西都更有价值的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
Of course , the other lads made great fun of the whole thing ,
的 课程 , 这 其他 小伙子们 制成 伟大的 乐趣 的 这 所有的 事物 ,

当然，其他几个小伙子都对整件事大肆嘲笑。

[ænd; ənd] [pleɪgd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] ['stjʊdnts] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and plagued Dr . Alec's students half out of their lives .
和 饱受困扰 博士 . 亚历克的 学生 一半 出去 的 他们的 生活 .

并让亚历克博士的学生们的生活有一半时间都饱受困扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [pə'sɪstəntli] ,
But they kept on persistently ,
但 他们 保留 在 持续地 ,

但他们坚持不懈地努力着。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz]
and one day something happened which made the other fellows behave themselves
和 一 天 某物 发生 哪个 制成 这 其他 伙伴们 表现 他们自己
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
for ever after .
为了 曾经 后 .

有一天，发生了一件事，从此其他家伙都安分守己了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
It was a holiday ,
它 曾是 一个 假期 ,

那天是假日。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
and Rose up in her room thought she heard the voices of her cousins ,
和 玫瑰 向上 在 她 房间 想法 她 听到 这 声音 的 她 表兄弟姐妹 ,

罗斯在房间里，似乎听到了她表兄弟姐妹的声音。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .
so she ran down to welcome them , but found no one there .
所以 她 跑 向下 到 欢迎 他们 , 但 成立 不 一 那里 .

于是她跑下去迎接他们，却发现那里空无一人。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,
“ Never mind , they will be here soon , and then we'll have a frolic ,
“ 绝不 头脑 , 他们 将要 是 这里 很快 , 和 然后 出色地 有 一个 嬉戏 ,

“没关系，他们很快就会到，到时候我们就可以好好玩玩了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
” she said to herself ,
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [weɪt] .
and thinking she had been mistaken she went into the study to wait .
和 思维 她 有 到过 错误 她 去 进入 这 学习 到 等待 .

她以为自己弄错了，便走进书房等候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] [wen] [æn; ən] [ɒd] [nɔɪz]
She was lounging over the table looking at a map when an odd noise
她 曾是 休闲 超过 这 桌子 寻找 在 一个 地图 什么时候 一个 奇怪的 噪音
[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
caught her ear .
捕捉 她 耳朵 .

她正懒洋洋地趴在桌子上看地图，这时一个奇怪的声音引起了她的注意。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,
A gentle tapping somewhere ,
一个 温和的 窃听 某处 ,

某处传来轻轻的敲击声，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
and following the sound it seemed to come from the inside of the long
和 下列的 这 声音 它 似乎 到 来 从 这 里面 的 这 长的
[keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [nɒt] [prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] .
case in which the skeleton lived when not professionally engaged .
案件 在 哪个 这 骨骼 居住地 什么时候 不是 专业地 已订婚的 .

循着声音，似乎是从骷髅不工作时所居住的长箱子内部传来的。

[ðɪs] [keɪs] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊk] - [keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This case stood upright in a niche between two book - cases at the back of the
这 案件 站立 直立 在 一个 小众市场 之间 二 书 - 案例 在 这 后退 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

这个箱子直立放置在房间后部两个书柜之间的壁龛里。

[ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] ['brʌðə(r)] [bəʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] , [wɒz; wəz] [aʊt]
a darkish corner , where Brother Bones , as the boys would call him , was out
一个 暗色 角落 ， 在哪里 兄弟 骨头 ， 作为 这 男孩们 会 称呼 他 ， 曾是 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

一个昏暗的角落，孩子们都叫他“骨头兄弟”，他就躲在那里。

[æz; əz] [rəʊz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][ræt][hæd; həd][gɒt] [ʃʌt]
As Rose stood looking in that direction , and wondering if a rat had got shut
作为 玫瑰 站立 寻找 在 那 方向 ， 和 好奇 如果 一个 鼠 有 得到 关闭
[ɪn] ,
in ,
在 ，

罗斯站在那里，望着那个方向，心想是不是有老鼠被关在里面了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [swʌŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] ,
the door of the case swung slowly open ,
这 门 的 这 案件 摇摆 缓慢地 打开 ，

柜门缓缓打开，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['bəʊni] [ɑːm] ['lɪftɪd] ,
and with a great start she saw a bony arm lifted ,
和 和 一个 伟大的 开始 她 锯 一个 骨质 手臂 抬起 ，

她一开始就看到一只骨瘦如柴的手臂被抬起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊni]['fɪŋgə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and a bony finger beckon to her .
和 一个 骨质 手指 招手 到 她 .

一根骨瘦如柴的手指向她招手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
For a minute she was frightened , and ran to the study door with a
为了 一个 分钟 她 曾是 害怕 ， 和 跑 到 这 学习 门 和 一个
['flʌtərɪŋ] [hɑːt] ,
fluttering heart ,
飘动 心 ，

她吓了一跳，心跳加速地跑向书房门口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
but just as she touched the handle a queer ,
但 只是 作为 她 感动 这 处理 一个 酷儿 ，

但就在她触碰到把手的那一刻，一个怪人，

['staɪf(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
stifled sort of giggle made her stop short and turn red with anger .
窒息 种类 的 傻笑 制成 她 停止 短的 和 转动 红色的 和 愤怒 .

一阵压抑的轻笑让她突然停住脚步，气得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bəʊni]
She paused an instant to collect herself , and then went softly toward the bony
她 暂停 一个 立即的 到 收集 她自己 , 和 然后 去 轻轻 朝向 这 骨质
['bekənə] .
beckoner .
招手 .

她停顿片刻，定了定神，然后轻轻地走向那个瘦骨嶙峋的招手。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [rɪ'viːld] [blæk] [θredz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
A nearer look revealed black threads tied to the arm and fingers ,
一个 更近 看 揭晓 黑色的 线程 系 到 这 手臂 和 手指 ,

仔细观察发现，手臂和手指上系着黑色的线。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [θredz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the ends of threads disappearing through holes bored in the back of the case .
这 结束 的 线程 消失 通过 孔 无聊的 在 这 后退 的 这 案件 .

线头从机箱背面钻出的孔中消失。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] ,
Peeping into the dark recess ,
偷窥 进入 这 黑暗的 凹陷处 ,

窥视黑暗的角落，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][æn; ən] ['elbəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [greɪ] [klɒθ]
she also caught sight of the tip of an elbow covered with a rough gray cloth
她 还 捕捉 视线 的 这 提示 的 一个 弯头 涵盖 和 一个 粗糙的 灰色的 布
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] .
which she knew very well .
哪个 她 知道 非常 出色地 .

她还瞥见了一个用粗糙的灰色布料覆盖的手肘尖，她对那东西非常熟悉。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊk] , [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [wɪð]
Quick as a flash she understood the joke , her fear vanished , and with
快的 作为 一个 闪光 她 理解 这 开玩笑 , 她 害怕 消失了 , 和 和
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] ,
a wicked smile ,
一个 邪恶 微笑 ,

她瞬间明白了玩笑的意思，恐惧感消失了，脸上露出了狡黠的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [kʌt] [ðə; ði] [θredz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊni] [ɑːm] [drɒpt]
she whipped out her scissors , cut the threads , and the bony arm dropped
她 鞭打 出去 她 剪刀 , 切 这 线程 , 和 这 骨质 手臂 掉落
[wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
with a rattle .
和 一个 嘎嘎作响 .

她迅速掏出剪刀，剪断线，那条骨瘦如柴的手臂发出嘎啦一声掉了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [kʌm] [aʊt] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['skelɪt(ə)n] [ə'ləʊn] ,
Before she could say , “ Come out , Charlie , and let my skeleton alone ,
前 她 可以 说 , “ 来 出去 , 查理 , 和 让 我的 骨骼 独自的 ,

她还没来得及说：“出来吧，查理，别碰我的骷髅”，

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)l] ,
” a sudden irruption of boys , all in a high state of tickle ,
” 一个 突然 爆发 的 男孩们 , 全部 在 一个 高的 状态 的 痒痒 ,

一群男孩突然涌了出来，全都兴奋得浑身发痒。

[prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rəʊg] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
proclaimed to the hidden rogue that his joke was a failure .
宣布 到 这 隐 流氓 那 他的 开玩笑 曾是 一个 失败 .

他向躲在暗处的恶棍宣布，他的玩笑失败了。

“ [ai][təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɑːt] ,
“ I told him not to do it , because it might give you a start ,
“ 我 讲述 他 不是 到 做 它 , 因为 它 可能 给 你 一个 开始 ,

我告诉他不要这样做，因为这可能会给你一个机会。

” [ɪk'spleɪnd] ['ɑːtʃi] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
” explained Archie , emerging from the closet .
” 解释 阿奇 , 新兴 从 这 壁橱 .

“阿奇一边解释，一边从壁橱里走了出来。”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['smelɪŋ] ['bɒt(ə)l] [ɔːl] ['redi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , ” ['ædɪd] [stiːv] ,
“ I had a smelling bottle all ready if she fainted away , ” added Steve ,
“ 我 有 一个 闻起来 瓶子 全部 准备好 如果 她 昏厥 离开 , ” 额外 史蒂夫 ,

“如果她晕倒了，我已经准备好了气味瓶,”史蒂夫补充道。

['pɒpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] .
popping up from behind the great chair .
爆米花 向上 从 在后面 这 伟大的 椅子 .

从大椅子后面探出头来。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt] [tuː; tə] [skwɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] ; [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's too bad of you not to squawk and run ; we depended on it ,
“ 它是 也 坏的 的 你 不是 到 发牢骚 和 跑步 ; 我们 取决于 在 它 ,

“你不尖叫着逃跑真是太可惜了；我们指望着它呢。”

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [haʊl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] ,
it's such fun to howl after you , ” said Will and Geordie ,
它是 这样的 乐趣 到 嗥 后 你 , ” 说 将要 和 乔迪 ,

“对着你们嚎叫真是太有趣了,”威尔和乔迪说道。

['rəʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [hiːp] .
rolling out from under the sofa in a promiscuous heap .
滚动 出去 从 在下面 这 沙发 在 一个 淫乱 堆 .

一团乱糟糟的肉体从沙发底下滚了出来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] , [rəʊz] ;
“ You are getting altogether too strong - minded , Rose ;
“ 你 是 获得 共 也 强的 - 有思想 , 玫瑰 ;

“罗斯，你变得越来越固执己见了；

[məʊst][gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli] ['twɪtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz]
most girls would have been in a jolly twitter to see this old fellow waggling his
最多 女孩们 会 有 到过 在 一个 快乐的 叽叽喳喳 到 看 这 老的 同伴 摇摆 他的
['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,
finger at them ,
手指 在 他们 ,

大多数女孩看到这个老头对着她们摇手指，都会高兴得跳起来。

” [kəm'pleɪnd] ['tʃɑːli] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] ['kwɔːtəz] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd]
” complained Charlie , squeezing out from his tight quarters , dusty and disgusted
” 抱怨 查理 , 挤压 出去 从 他的 紧的 四分之一 , 尘土飞扬 和 厌恶
.
.
.

“查理抱怨道，他从狭小的住处挤了出来，浑身是灰尘，一脸厌恶。”

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [præŋks] [naʊ] , [səʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] .
“ I'm used to your pranks now , so I'm always on the watch and prepared .
“ 我是 用过的 到 你的 恶作剧 现在 , 所以 我是 总是 在 这 手表 和 准备 .

“我已经习惯了你的恶作剧，所以我时刻保持警惕，做好准备。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv]['brʌðə(r)] [bəʊnz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] .
But I won't have Brother Bones made fun of .
但 我 惯于 有 兄弟 骨头 制成 乐趣 的 .
但我绝不允许有人嘲笑博恩斯兄弟。

[ai] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [pliːz] [dəʊnt] ,
I know uncle wouldn't like it , so please don't ,
我 知道 叔叔 不会 喜欢 它 , 所以 请 不 ,
我知道叔叔不会喜欢，所以请不要这样做。

” [bɪ'gæn] [rəʊz] [dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
” began Rose just as Dr . Alec came in , and ,
” 开始 玫瑰 只是 作为 博士 . 亚历克 来了 在 , 和 ,
罗斯刚开口，亚历克医生就走了进来，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
seeing the state of the case at a glance , he said quietly ,
看到 这 状态 的 这 案件 在 一个 瞥一眼 , 他 说 悄悄 ,
他一眼就看清了案情，平静地说：

“ [hɪə(r)] [haʊ] [ai] [gɒt] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] .
“ Hear how I got that skeleton , and then I'm sure you will treat it with respect .
“ 听到 如何 我 得到 那 骨骼 , 和 然后 我是 当然 你 将要 对待 它 和 尊重 .
“听听我是怎么得到这具骨架的，我相信你一定会尊重它。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst]
” The boys settled down at once on any article of furniture that was nearest
” 这 男孩们 定居 向下 在 一次 在 任何 文章 的 家具 那 曾是 最近的
[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['djuːtɪfəli] .
and listened dutifully .
和 听着 尽职尽责地 .
男孩们立刻在最近的任何一件家具上坐了下来，认真地听着。

“ [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
“ Years ago , when I was in the hospital ,
“ 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 这 医院 ,
“多年前，当我住院的时候，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
a poor fellow was brought there with a rare and very painful disease .
一个 贫穷的 同伴 曾是 带来 那里 和 一个 稀有的 和 非常 痛苦 疾病 .
一个可怜的人被送到那里，他患有一种罕见且非常痛苦的疾病。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [best] ,
There was no hope for him , but we did our best ,
那里 曾是 不 希望 为了 他 , 但 我们 做过 我们的 最好的 ,
他已经没有救治希望了，但我们尽力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [wiː; wi]
and he was so grateful that when he died he left us his body that we
和 他 曾是 所以 感激的 那 什么时候 他 死亡 他 左边 我们 他的 身体 那 我们
[mait] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
might discover the mysteries of his complaint ,
可能 发现 这 谜团 的 他的 抱怨 ,
他非常感激，以至于去世后将遗体留给了我们，让我们能够解开他所患疾病的谜团。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and so be able to help others afflicted in the same way .
和 所以 是 有能力的 到 帮助 其他的 受苦的 在 这 相同的 方式 .
这样就能帮助其他有同样遭遇的人。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)]
It did do good , and his brave patience made us remember him long after
它 做过 做 好的 ， 和 他的 勇敢的 耐心 制成 我们 记住 他 长的 后
[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

这件事确实起到了积极作用，他勇敢的耐心让我们在他去世很久之后仍然记得他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːd(ə)nt]
He thought I had been kind to him , and said to a fellow - student
他 想法 我 有 到过 种类 到 他 ， 和 说 到 一个 同伴 - 学生
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ，

他觉得我对他很好，于是对我的一个同学说：

- [tel] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ai] [leɪv] [hɪm][ˌem ˈiː] [bəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
' Tell the Doctor I lave him me bones , for I've nothing else in the wide world ,
- 告诉 这 医生 我 澡 他 我 骨头 ， 为了 我已经 没有什么 别的 在 这 宽的 世界 ，

“告诉医生，我把我的骨头都留给他了，因为我在这世上一无所有。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɛnˌoʊˈɛs][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
and I'll nos be wanting ' em at all , at all ,
和 患病的 不 是 想要 - 呃 在 全部 ， 在 全部 ，

我一点也不想再要它们了，一点也不想。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [peɪn][hæt] [kɪlt] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] . -
when the great pain hat kilt me entirely . '
什么时候 这 伟大的 疼痛 帽子 苏格兰短裙 我 完全 . -

当巨大的痛苦彻底击垮我的时候。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪv] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] ,
So that is how they came to be mine , and why I've kept them carefully ,
所以 那 是 如何 他们 来了 到 是 矿 ， 和 为什么 我已经 保留 他们 小心 ，

所以它们就是这样归我所有的，也是我一直小心翼翼地保存它们的原因。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊ] , [maɪk] [ˈnəʊlən][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
for , though only a poor , ignorant fellow , Mike Nolan did what he could
为了 ， 尽管 仅有的 一个 贫穷的 ， 无知 同伴 ， 麦克风 诺兰 做过 什么 他 可以
[tuː; tə] [help] [ˈʌðə(r)z] ,
to help others ,
到 帮助 其他的 ，

虽然迈克·诺兰只是个贫穷无知的人，但他还是尽其所能地帮助他人。

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and prove his gratitude to those who tried to help him .
和 证明 他的 感激 到 那些 WHO 尝试 到 帮助 他 .

并以此表达他对那些试图帮助他的人的感激之情。

” [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] [pɔːzd] ,
” As Dr . Alec paused ,
” 作为 博士 . 亚历克 暂停 ，

“亚历克医生停顿了一下，

[ˈɑːtʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [ɒv; əv][æn; ən]
Archie closed the door of the case as respectfully as if the mummy of an
阿奇 关闭 这 门 的 这 案件 作为 尊敬 作为 如果 这 木乃伊 的 一个
[iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] ;
Egyptian king was inside ;
埃及人 国王 曾是 里面 ；

阿奇恭敬地关上了柜门，仿佛里面装着埃及国王的木乃伊；

[wɪl]	[ænd; ənd]	['dʒɔːdi]	[lʊkt]	['sɒləmli]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	['evɪdəntli]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	,
Will	**and**	**Geordie**	**looked**	**solemnly**	**at**	**one**	**another**	**,**	**evidently**	**much**	**impressed**	**,**
将要	和	乔迪	看起来	庄严地	在	一	其他	，	显然	很多	印象深刻	，

威尔和乔迪神情严肃地对视了一眼，显然深受感动。

[ænd; ənd]	['tʃɑːli]	['pensɪvli]	[ri'mɑːk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəʊl]	-	[hɒd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	,
and	**Charlie**	**pensively**	**remarked**	**from**	**the**	**coal**	**-**	**hod**	**where**	**he**	**sat**	**,**
和	查理	若有所思地	评论	从	这	煤炭	-	霍德	在哪里	他	卫星	，

查理坐在煤斗上，若有所思地说道：

“	[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
“	**I've**	**often**	**heard**	**of**	**a**	**skeleton**	**in**	**the**	**house**	**,**
“	我已经	经常	听到	的	一个	骨骼	在	这	房子	，

我经常听说家里有骷髅的故事，

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[wʌn]	[æz; əz]	['juːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɪntrəstɪŋ]	[æz; əz]	['aʊəz]	.
but	**I**	**think**	**few**	**people**	**have**	**one**	**as**	**useful**	**and**	**as**	**interesting**	**as**	**ours**	**.**
但	我	思考	很少	人们	有	一	作为	有用	和	作为	有趣的	作为	我们的	.

但我认为很少有人能拥有像我们这样既实用又有趣的东西。

”	['tʃæptə(r)]	-	—	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
”	**Chapter**	**20**	**—**	**Under**	**The**	**Mistletoe**
”	章	-	—	在下面	这	槲寄生

第二十章——槲寄生下

[rəʊz]	[meɪd]	['fiːbi]	['prɒmɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɒkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	“	['baʊə(r)]	,
Rose	**made**	**Phebe**	**promise**	**that**	**she**	**would**	**bring**	**her**	**stocking**	**into**	**the**	**“**	**Bower**	**,**
玫瑰	制成	菲比	承诺	那	她	会	带来	她	袜	进入	这	“	鲍尔	，

罗斯让菲比答应她要把她的长袜带到“凉亭”里。

”	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[ruːm]	,	[ɒn]	['krɪsməs]	['mɔːnɪŋ]	,
”	**as**	**she**	**called**	**her**	**pretty**	**room**	**,**	**on**	**Christmas**	**morning**	**,**
”	作为	她	称为	她	漂亮的	房间	，	在	圣诞节	早晨	，

圣诞节早晨，她这样称呼自己漂亮的房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	[fɜːst]	[dɪ'lɪʃəs]	['rʌmɪdʒ]	['luːzɪz]	[hɑːf]	[ɪts]	[tʃɑːm]	[ɪf]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[naɪt]	-	[kæps]	[æt; ət]
because	**that**	**first**	**delicious**	**rummage**	**loses**	**half**	**its**	**charm**	**if**	**two**	**little**	**night**	**-**	**caps**	**at**
因为	那	第一的	可口的	临检	失败	一半	它是	魅力	如果	二	小的	夜晚	-	帽子	在

[liːst]	[duː; də]	[nɒt]	[miːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['treʒəz]	,
least	**do**	**not**	**meet**	**over**	**the**	**treasures**	**,**
至少	做	不是	见面	超过	这	宝藏	，

因为如果没有至少两杯睡前小酌在寻宝的过程中相遇，那么第一次令人愉悦的寻宝之旅就会失去一半的魅力。

[ænd; ənd]	[tuː]	['hæpi]	['vɒɪsɪz]	[əʊ]	[ænd; ənd]	[ɑː]	[tə'geðə(r)]	.
and	**two**	**happy**	**voices**	**Oh**	**and**	**Ah**	**together**	**.**
和	二	快乐的	声音	哦	和	啊	一起	.

还有两个快乐的声音一起发出“哦”和“啊”。

[səʊ]	[wen]	[rəʊz]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ðæt]	[deɪ]	[ðeɪ]	[fel]	[ə'pɒn]	['feɪθf(ə)l]	['fiːbi]	,
So	**when**	**Rose**	**opened**	**her**	**eyes**	**that**	**day**	**they**	**fell**	**upon**	**faithful**	**Phebe**	**,**
所以	什么时候	玫瑰	打开	她	眼睛	那	天	他们	跌倒	之上	忠实	菲比	，

所以，当罗斯那天睁开眼睛时，她的目光落在了忠诚的菲比身上。

[rəʊld]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	,	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌg]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	['faɪə(r)]	,
rolled	**up**	**in**	**a**	**shawl**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**rug**	**before**	**a**	**blazing**	**fire**	**,**
滚动	向上	在	一个	披肩	，	坐着	在	这	小地毯	前	一个	炽烈	火	，

裹在披肩里，坐在熊熊燃烧的炉火前的地毯上，

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'tʌtʃt]	['stɒkɪŋ]	[leɪd]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
with	**her**	**untouched**	**stocking**	**laid**	**beside**	**her**	**.**
和	她	未受触碰	袜	铺设	旁	她	.

她那只未经触碰的长袜就放在她旁边。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['smaɪlɪŋ] ['geɪli] .
“ Merry Christmas ! ” cried the little mistress smiling gaily .
“ 欢乐 圣诞节 ! ” 哭 这 小的 情妇 微笑 兴高采烈地 .

“圣诞快乐！”小女主人笑着欢快地喊道。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Merry Christmas ! ” answered the little maid , so heartily that it did one good to hear her .
“ 欢乐 圣诞节 ! ” 回答 这 小的 女佣 , 所以 衷心地 那 它 做过 一 好的 到 听到 她 .

“圣诞快乐！”小女仆热情地回答道，她的话语真挚动人，让人听了都感到愉悦。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] , ['fiːbi] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [wɪv] [gɒt] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ Bring the stockings right away , Phebe , and let's see what we've got , ” said Rose ,
“ 带来 这 长筒袜 正确的 离开 , 菲比 , 和 我们来吧 看 什么 我们已经 得到 , ” 说 玫瑰 ,

“菲比，快把长筒袜拿来，我们看看有什么，”罗斯说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
sitting up among the pillows , and looking as eager as a child .
坐着 向上 之中 这 枕头 , 和 寻找 作为 渴望的 作为 一个 孩子 .

他坐在枕头中间，一副孩子般渴望的样子。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['nɒbi] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] ,
A pair of long knobby hose were laid out upon the coverlet ,
一个 一对 的 长的 粗糙的 软管 是 铺设 出去 之上 这 床单 ,

两条长长的、带疙瘩的软管铺在被子上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and their contents examined with delight ,
和 他们的 内容 检查 和 喜 ,

并兴致勃勃地查看了其中的内容，

[ðəʊ] [iːtʃ] [njuː] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['stɒkɪŋ] .
though each knew every blessed thing that had been put into the other's stocking .
尽管 每个 知道 每一个 蒙福 事物 那 有 到过 放 进入 这 其他的 袜 .

尽管彼此都知道对方袜子里装了哪些珍贵的礼物。

['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
Never mind what they were ; it is evident that they were quite satisfactory ,
绝不 头脑 什么 他们 是 ; 它 是 明显 那 他们 是 相当 令人满意的 ,

不必在意它们具体是什么；显然它们相当令人满意。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [rəʊz] [liːnd] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
for as Rose leaned back , she said , with a luxurious sigh of satisfaction ,
为了 作为 玫瑰 倾斜 后退 , 她 说 , 和 一个 豪华 叹 的 满意 ,

罗斯向后靠去，带着满足的满足感，长长地叹了口气说道：

“ [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [wɒnt] , ” [ænd; ənd] ['fiːbi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Now , I believe I've got everything in the world that I want , ” and Phebe answered ,
“ 现在 , 我 相信 我已经 得到 一切 在 这 世界 那 我 想 , ” 和 菲比 回答 ,

“现在，我相信我已经拥有了世界上我想要的一切，”菲比回答道。

['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['læpfʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,
smiling over a lapful of treasures ,
微笑 超过 一个 满满一腿 的 宝藏 ,

脸上洋溢着笑容，膝上堆满了宝贝。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['krɪsməs] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
“ This is the most splendid Christmas I ever had since I was born .
“ 这 是 这 最多 灿烂 圣诞节 我 曾经 有 自从 我 曾是 出生 .
“这是我出生以来过的最棒的圣诞节。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,
” Then she added with an important air ,
” 然后 她 额外 和 一个 重要的 空气 ,
然后她故作高深地补充道：

“ [duː; də] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
“ Do wish for something else ,
“ 做 希望 为了 某物 别的 ,
“许愿吧，换个念头吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)]['prez(ə)nts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
because I happen to know of two more presents outside the door this minute . ”
因为 我 发生 到 知道 的 二 更多的 礼物 外部 这 门 这 分钟 . ”
因为我碰巧知道此刻门外还有两份礼物。

“ [əʊ] , [ˌem 'iː] , [wɒt] ['rɪtʃnəs] ! ” [kraɪd] [rəʊz] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Oh , me , what richness ! ” cried Rose , much excited .
“ 哦 , 我 , 什么 丰富 ! ” 哭 玫瑰 , 很多 兴奋的 .
“哦，我的天哪，多么富有啊！”罗斯兴奋地喊道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] [laɪk] [ˌsɪndə'rɛləz] ,
“ I used to wish for a pair of glass slippers like Cinderella's ,
“ 我 用过的 到 希望 为了 一个 一对 的 玻璃 拖鞋 喜欢 灰姑娘的 ,
我以前常常想要一双像灰姑娘那样的水晶鞋，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kænt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
but as I can't have them , I really don't know what to ask for .
但 作为 我 不能 有 他们 , 我 真的 不 知道 什么 到 问 为了 .
但我得不到它们，所以我真的不知道该要什么。

” ['fiːbi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
” Phebe clapped her hands as she skipped off the bed and ran to the
” 菲比 鼓掌 她 双手 作为 她 跳过 离开 这 床 和 跑 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,
菲比拍着手，蹦蹦跳跳地从床上跳下来，跑到门口。

['seɪɪŋ] ['merəli] , “ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['eniweɪ] .
saying merrily , “ One of them is for your feet , anyway .
说 兴高采烈地 , “ 一 的 他们 是 为了 你的 脚 , 反正 .
他兴高采烈地说：“反正其中一个是给你的脚用的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['elɪgənt] .
I don't know what you'll say to the other , but I think it's elegant .
我 不 知道 什么 你会 说 到 这 其他 , 但 我 思考 它是 优雅的 .
我不知道你会对对方说什么，但我认为这很优雅。

” [səʊ][dɪd] [rəʊz] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sled] [ə'pɪəd] .
” So did Rose , when a shining pair of skates and a fine sled appeared .
” 所以 做过 玫瑰 , 什么时候 一个 灼灼 一对 的 冰鞋 和 一个 美好的 雪橇 出现 .
“当一双闪亮的溜冰鞋和一辆漂亮的雪橇出现时，罗斯也一样。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [sent] [ðəʊz] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ Uncle sent those ; I know he did ; and , now I see them ,
“ 叔叔 发送 那些 ; 我 知道 他 做过 ; 和 , 现在 我 看 他们 ,
“叔叔寄来的那些东西；我知道是他寄的；现在我看到了，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd] [kəʊst] .
I remember that I did want to skate and coast .
我 记住 那 我 做过 想 到 滑冰 和 海岸 .

我记得我当时确实想滑冰和滑行。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't it a beauty ?
不是 它 一个 美丽 ?

它真漂亮！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [fɪt] ['naɪsli] , ” [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [sled] ,
they fit nicely , ” and , sitting on the new sled ,
他们 合身 很好 , ” 和 , 坐着 在 这 新的 雪橇 ,

它们很合身，”然后，他坐在新雪橇上，

[rəʊz] [traɪd] [ə; eɪ] [skeɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fʊt] , [waɪl] ['fiːbi] [stʊd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
Rose tried a skate on her little bare foot , while Phebe stood by admiring the
玫瑰 尝试 一个 滑冰 在 她 小的 裸 脚 , 尽管 菲比 站立 经过 钦佩 这
['prɪti] ['tæbləʊ] .
pretty tableau .
漂亮的 画面 .

罗斯光着小脚试穿滑冰鞋，菲比站在一旁欣赏这美丽的景象。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [drest] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də]
“ Now we must hurry and get dressed , for there is a deal to do
“ 现在 我们 必须 匆忙 和 得到 穿着 , 为了 那里 是 一个 交易 到 做
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“现在我们得赶紧穿好衣服，因为今天有笔交易要谈。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [sled] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . ”
and I want to get through in time to try my sled before dinner . ”
和 我 想 到 得到 通过 在 时间 到 尝试 我的 雪橇 前 晚餐 . ”

我想在晚饭前赶到，好试试我的雪橇。”

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪŋ] [maɪ] ['pɑːləz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] !
“ Gracious me , and I ought to be dusting my parlors this blessed minute !
“ 亲切 我 , 和 我 应该 到 是 除尘 我的 客厅 这 蒙福 分钟 !

“我的天哪，我现在本该在打扫客厅的！”

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd]
” and mistress and maid separated with such happy faces that anyone would
” 和 情妇 和 女佣 分开 和 这样的 快乐的 面孔 那 任何人 会
[hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .
have known what day it was without being told .
有 已知 什么 天 它 曾是 没有 存在 讲述 .

“女主人和女仆面带笑容地分开了，即使不说，任何人都能看出今天是星期几。”

“ ['bɜːrnəm] [wʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdʌnsə'nen] , ['rəʊzi] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
“ Birnam Wood has come to Dunsinane , Rosy , ” said Dr . Alec ,
“ 伯纳姆 木头 有 来 到 邓西纳 , 红润 , ” 说 博士 . 亚历克 ,

“罗西，博南伍德来到了邓西南，”亚历克博士说，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒli] ,
as he left the breakfast table to open the door for a procession of holly ,
作为 他 左边 这 早餐 桌子 到 打开 这 门 为了 一个 游行 的 冬青 ,

当他离开餐桌去开门迎接一队冬青树时，

['hemlɒk] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] [bau] [ðæt] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
hemlock , and cedar boughs that came marching up the steps .
铁杉 , 和 雪松 树枝 那 来了 行军 向上 这 步骤 .

铁杉和雪松枝沿着台阶向上伸展。

['snəubɔ:l] [ænd; ənd] “ ['meri] ['krɪsməs] ! ” [fluː] [ə'baʊt] ['prɪti] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
Snowballs and “ Merry Christmases ! ” flew about pretty briskly for several minutes ;
雪球 和 “ 欢乐 圣诞节 ! ” 飞翔 关于 漂亮的 轻快地 为了 一些 分钟 ;

雪球和“圣诞快乐！”的祝福声在空中飞舞了好几分钟；

[ðen] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
then all fell to work trimming the old house ,
然后 全部 跌倒 到 工作 修剪 这 老的 房子 ,

然后大家开始忙着修缮老房子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [daind] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
for the family always dined together there on that day .
为了 这 家庭 总是 用餐 一起 那里 在 那 天 .

因为那天全家人总会在那里一起吃饭。

“ [ai] [rəʊd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɪliːsɪz] , [æz; əz] [ben] [sez] , [tuː; tə] [get] [ðɪs] [faɪn] [bɪt] ,
“ I rode miles and mileses , as Ben says , to get this fine bit ,
“ 我 骑 英里 和 迈尔斯 , 作为 本 说道 , 到 得到 这 美好的 少量 ,

正如本所说，我骑行了千里路才找到这块好东西。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪg] - [ə; eɪ] - - ,
and I'm going to hang it there as the last touch to the rig - a - madooning ,
和 我是 去 到 悬挂 它 那里 作为 这 最后的 触碰 到 这 钻井平台 - 一个 - - ,

我打算把它挂在那里，作为整个装置艺术的最后点睛之笔。

” [sed] ['tʃɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [dʌl] [griːn] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .
” said Charlie , as he fastened a dull green branch to the chandelier in the front parlor .
” 说 查理 , 作为 他 系紧 一个 乏味的 绿色的 分支 到 这 枝形吊灯 在 这 正面 客厅 .

“查理一边说着，一边把一根暗绿色的树枝系在前厅的吊灯上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɪð] ['glɒsi] ['hɒli] [sprez] .
“ It isn't very pretty , ” said Rose , who was trimming the chimney - piece with glossy holly sprays .
“ 它 不是 非常 漂亮的 , ” 说 玫瑰 , WHO 曾是 修剪 这 烟囱 - 片 和 光滑 冬青 喷雾 .

“它不太漂亮,”罗斯一边说着，一边用闪亮的冬青枝条装饰壁炉架。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [ɪts] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
“ Never mind that , it's mistletoe ,
“ 绝不 头脑 那 , 它是 槲寄生 ,

“别管它了，那是槲寄生。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [stændz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [kɪst] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
and anyone who stands under it will get kissed whether they like it or not .
和 任何人 WHO 站立 在下面 它 将要 得到 亲吻 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

任何站在它下面的人都会被亲吻，不管他们是否愿意。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['leɪdɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːsi] [prɪns] ,
Now's your time , ladies , ” answered the saucy Prince ,
现在是 你的 时间 , 女士们 , ” 回答 这 风骚的 王子 ,

“现在是你们的时代了，女士们,”这位轻佻的王子回答道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [rɪ'taɪəd] [prɪ'sɪpɪtətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .
keeping his place and looking sentimentally at the girls , who retired precipitately from the dangerous spot .
保持 他的 地方 和 寻找 感伤地 在 这 女孩们 , WHO 退休 突然地 从 这 危险的 点 .

他站在原地，深情地看着匆匆离开危险地点的女孩们。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [rəʊz] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
“ You won't catch me , ” said Rose , with great dignity .
“ 你 惯于 抓住 我 , ” 说 玫瑰 , 和 伟大的 尊严 .

“你抓不到我,”罗斯很有尊严地说。

“ [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! ”
“ See if I don't ! ”
“ 看 如果 我 不 ! ”

“你看我怎么不这么做！”

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn] ['fiːbi] , ” [əb'zɜːvd] [wɪl] ,
“ I've got my eye on Phebe , ” observed Will ,
“ 我已经 得到 我的 眼睛 在 菲比 , ” 观察到 将要 ,

“我一直关注着菲比,”威尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] .
in a patronising tone that made them all laugh .
在 一个 居高临下 语气 那 制成 他们 全部 笑 .

他用一种居高临下的语气说，逗得大家都笑了。

“ [bles] [ðə; ði][dɪə(r)] ; [ai] [ʃænt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ,
“ Bless the dear ; I shan't mind it a bit , ” answered Phebe ,
“ 保佑 这 亲爱的 ; 我 不会 头脑 它 一个 少量 , ” 回答 菲比 ,

“真可爱，我一点也不介意。”菲比回答道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [eə(r)] [ðæt] [wɪlz] ['bʌdɪŋ] ['gæləntri] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] .
with such a maternal air that Will's budding gallantry was chilled to death .
和 这样的 一个 母体 空气 那 遗嘱 萌芽 英勇 曾是 冷藏 到 死亡 .

她那慈母般的气质让威尔刚刚萌芽的英勇无畏瞬间冷却。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] , ” [sæŋ] [rəʊz] .
“ Oh , the mistletoe bough , ” sang Rose .
“ 哦 , 这 槲寄生 买 , ” 唱 玫瑰 .

“哦，槲寄生枝,”罗斯唱道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] ! ” ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Oh , the mistletoe bough ! ” echoed all the boys ,
“ 哦 , 这 槲寄生 买 ! ” 回声 全部 这 男孩们 ,

“哦，槲寄生枝！”男孩们齐声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [endid] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bæləd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [səʊ] [wel] .
and the teasing ended in the plaintive ballad they all liked so well .
和 这 戏弄 结束 在 这 哀怨 民谣 他们 全部 喜欢 所以 出色地 .

玩笑最终以他们都非常喜欢的那首哀婉动人的民谣告终。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [skeɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
There was plenty of time to try the new skates before dinner ,
那里 曾是 很多 的 时间 到 尝试 这 新的 冰鞋 前 晚餐 ,

晚餐前有充足的时间试穿新溜冰鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,
and then Rose took her first lesson on the little bay ,
和 然后 玫瑰 采取 她 第一的 课 在 这 小的 湾 ,

然后，罗斯在小海湾上了她的第一堂课。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] .
which seemed to have frozen over for that express purpose .
哪个 似乎 到 有 冷冻 超过 为了 那 表达 目的 .

仿佛冰层就是为了这个目的而结冰的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɔːm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She found tumbling down and getting up again warm work for a time ,
她 成立 翻滚 向下 和 获得 向上 再次 温暖的 工作 为了 一个 时间 ,

她发现摔倒再爬起来一度让她觉得很舒服。

[bʌt; bət] [wɪð] [sɪks] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] ;
but with six boys to teach her , she managed at last to stand alone ;
但 和 六 男孩们 到 教 她 , 她 管理 在 最后的 到 站立 独自的 ;

但由于有六个男孩要教她，她最终还是能够独立教学；

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grænd] [kəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən] ,
and , satisfied with that success , she refreshed herself with a dozen grand coasts on the Amazon ,
和 , 使满意 和 那 成功 , 她 焕然一新 她自己 和 一个 打 盛大 海岸 在 这 亚马逊 ,

她对这样的成功感到满意，于是又在亚马逊河沿岸游览了十几个壮丽的海岸，放松身心。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
as her sled was called .
作为 她 雪橇 曾是 称为 .

她的雪橇就叫这个名字。

“ [ɑː] , [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] !
“ Ah , that fatal colour !
“ 啊 , 那 致命的 颜色 !

“啊，那致命的颜色！”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [krəuk] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
it breaks my heart to see it , ” croaked Aunt Myra ,
它 休息 我的 心 到 看 它 , ” 呱呱叫 阿姨 米拉 ,

“看到这一幕，我心都碎了，”米拉阿姨沙哑地说。

[æz; əz] [rəʊz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
as Rose came down a little late ,
作为 玫瑰 来了 向下 一个 小的 晚的 ,

罗斯下山的时候稍微晚了一点，

[wɪð] [tʃiːks] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['rʌdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒli] ['beriz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
with cheeks almost as ruddy as the holly berries on the wall ,
和 脸颊 几乎 作为 红润 作为 这 冬青 浆果 在 这 墙 ,

脸颊红润得几乎和墙上的冬青浆果一样。

[ænd; ənd] ['evri] [kɜːl] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] - ['keəf(ə)l] [hændz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and every curl as smooth as Phebe's careful hands could make it .
和 每一个 卷曲 作为 光滑的 作为 - 小心 双手 可以 制作 它 .

每一缕卷发都像菲比灵巧的双手所能抚平的那样柔顺。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ælɪk] [ə'laʊz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['prɪti] [ɪn]
“ I'm glad to see that Alec allows the poor child to make herself pretty in
“ 我是 高兴的 到 看 那 亚历克 允许 这 贫穷的 孩子 到 制作 她自己 漂亮的 在
[spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
spite of his absurd notions ,
尽管如此 的 他的 荒诞 概念 ,

“我很高兴看到，尽管亚历克有他那些荒谬的想法，但他还是允许这个可怜的孩子把自己打扮得漂漂亮亮的。”

” ['ædɪd] [ɑːnt] ['klara] ,
” added Aunt Clara ,
” 额外 阿姨 克拉拉 ,

克拉拉阿姨补充道：“

['teɪkɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['roʊzɪz] [bluː] [sɪlk] [dres] [hæd; həd] [θriː] [frɪlz] [ɒn]
taking infinite satisfaction in the fact that Rose's blue silk dress had three frills on
采取 无限 满意 在 这 事实 那 玫瑰的 蓝色的 丝绸 裙子 有 三 褶边 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

罗斯的蓝色丝绸连衣裙上有三层褶边，这让她感到无比满足。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
“ She's a very intelligent child , and has a nice little manner of her
“ 她是 一个 非常 聪明的 孩子 , 和 有 一个 好的 小的 方式 的 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“她是个非常聪明的孩子，而且很有自己的小习惯。”

” [əb'zɜːvd] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ˌæfə'bɪləti] ;
” observed Aunt Jane , with unusual affability ;
” 观察到 阿姨 简 , 和 异常 亲切 ;

简姨妈以异乎寻常的和蔼语说道；

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['hændɪd] [mæk] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for Rose had just handed Mac a screen to guard his eyes from the
为了 玫瑰 有 只是 递交 苹果 一个 屏幕 到 警卫 他的 眼睛 从 这
['brɪliənt] ['faɪə(r)] .
brilliant fire .
杰出的 火 .

因为罗斯刚刚递给麦克一块屏风，让他遮挡刺眼的火焰。

“	**“**	“
[ɪf]	**If**	如果
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɔːtə(r)]	**daughter**	女儿
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðæt]	**that**	那
[tuː; tə]	**to**	到
[ʃəʊ]	**show**	展示
[maɪ]	**my**	我的
['dʒɛm]	**Jem**	杰姆
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[gets]	**gets**	获得
[həʊm]	**home**	家
,	**,**	,

“如果我有个这样的女儿，能让杰姆回家后给他看，

[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[praʊd]	**proud**	自豪的
[ænd; ənd]	**and**	和
['hæpi]	**happy**	快乐的
['wʊmən]	**woman**	女士
,	**,**	,
”	**”**	”
[θɔːt]	**thought**	想法
[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
['dʒesi]	**Jessie**	杰西
,	**,**	,

“我应该感到非常自豪和幸福才对，”杰西阿姨心想。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[ri'prəutʃ]	**reproached**	受责备
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[nɒt]	**not**	不是
['biːɪŋ]	**being**	存在
['pɜːfɪktli]	**perfectly**	完美
['sætɪsfaɪd]	**satisfied**	使满意
[wɪð]	**with**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[fɔː(r)]	**four**	四
[breɪv]	**brave**	勇敢的
[lædz]	**lads**	小伙子们
.	**.**	.

然后她责备自己对她的四个勇敢的儿子不够满意。

[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
['plenti]	**Plenty**	很多
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː]	**too**	也
[əb'zɔːbd]	**absorbed**	吸收
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dɪnə(r)]	**dinner**	晚餐
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[æn; ən]	**an**	一个
[aɪ]	**eye**	眼睛
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[els]	**else**	别的
;	**;**	;

普伦蒂阿姨全神贯注于晚餐，根本没注意到其他事情；

[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[nɒt]	**not**	不是
[biːn]	**been**	到过
,	**,**	,

如果她不是那样的话，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[siːn]	**seen**	已见
[wɒt]	**what**	什么
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'fekt]	**effect**	影响
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[njuː]	**new**	新的
[kæp]	**cap**	帽
[prə'djuːst]	**produced**	生产
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
.	**.**	.

她本该看到她的新帽子对男孩们产生了怎样的影响。

[ðə; ði]	**The**	这
[gʊd]	**good**	好的
['leɪdi]	**lady**	女士
[əʊnd]	**owned**	拥有
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
“	**“**	“
[lʌv]	**love**	爱
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dresi]	**dressy**	盛装
[kæp]	**cap**	帽
,	**,**	,

这位女士承认她确实“喜欢一顶漂亮的礼帽”，

”	**”**	”
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɒn]	**on**	在
[ðɪs]	**this**	这
[ə'keɪʒ(ə)n]	**occasion**	场合
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hed]	**head**	头
[gɪə(r)]	**gear**	齿轮
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	**magnificent**	壮丽
;	**;**	;

而这一次，她的头饰非常华丽；

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['taʊərɪŋ]	**towering**	参天
['strʌktʃə(r)]	**structure**	结构
[ɒv; əv]	**of**	的
[leɪs]	**lace**	蕾丝
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɐd'ɔːnd]	**adorned**	装饰
[wɪð]	**with**	和
[bʌf]	**buff**	增幅
['rɪbənz]	**ribbons**	丝带
[tuː; tə]	**to**	到
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪk'stent]	**extent**	程度
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ə; eɪ]	**a**	一个
[flɒk]	**flock**	群
[ɒv; əv]	**of**	的
['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
['bʌtəflaɪz]	**butterflies**	蝴蝶
[hæd; həd]	**had**	有
['set(ə)ld]	**settled**	定居
[ɒn]	**on**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[dɪə(r)]	**dear**	亲爱的
[əʊld]	**old**	老的
[hed]	**head**	头
.	**.**	.

高耸的蕾丝结构上装饰着大量的淡黄色丝带，看起来就像一群黄色的蝴蝶落在她亲爱的老脑袋上一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðə; ði] ['ruːʃɪz] ['kwivəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [baʊz] [ɔːl] [stʊd]
When she trotted about the rooms the ruches quivered , the little bows all stood
什么时候 她 小跑 关于 这 房间 这 褶皱 颤抖 , 这 小的 弓 全部 站立
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

当她在房间里小跑时，褶边颤动着，小蝴蝶结也都直立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strimər] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [səʊ] ['kɒmɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
and the streamers waved in the breeze so comically that it was absolutely
和 这 主播 挥手 在 这 微风 所以 滑稽地 那 它 曾是 绝对地
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði][bræt][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
necessary for Archie to smother the Brats in the curtains till they had
必要的 为了 阿奇 到 窒息 这 小鬼们 在 这 窗帘 直到 他们 有
[hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] [lɑːf] [aʊt] .
had their first laugh out .
有 他们的 第一的 笑 出去 .

彩带在微风中飘扬，滑稽极了，以至于阿奇不得不把那群小鬼用窗帘捂住，直到他们笑够为止。

['ʌŋk(ə)l][mæk][hæd; həd] [brɔːt] [fʌn] [siː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi][dɪd]
Uncle Mac had brought Fun See to dinner , and it was a mercy he did
叔叔 苹果 有 带来 乐趣 看 到 晚餐 , 和 它 曾是 一个 怜悯 他 做过
,
,
,

麦克叔叔带芬西来吃晚饭，这真是帮了大忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [lædz] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['merimənt] [ɪn]['dʒəʊkɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ]
for the elder lads found a vent for their merriment in joking the young
为了 这 长老 小伙子们 成立 一个 发泄 为了 他们的 欢乐 在 开玩笑 这 年轻的
['tʃaɪnəmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] .
Chinaman on his improved appearance .
中国人 在 他的 改进 外貌 .

年长的几个小伙子们找到了发泄快乐的途径，那就是取笑这位年轻的中国人外貌的改善。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkən] ['kɒstjuːm] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒpt] [hed] ,
He was in American costume now , with a cropped head ,
他 曾是 在 美国人 戏服 现在 , 和 一个 裁剪 头 ,

他现在穿着美式服装，头发剪短了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [skuːl] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
and spoke remarkably good English after six months at school ; but , for all
和 辐 非常 好的 英语 后 六 几个月 在 学校 ; 但 , 为了 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

入学六个月后，他的英语水平就非常出色；但是，尽管如此，

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [blɒnd]
his yellow face and beady eyes made a curious contrast to the blonde
他的 黄色的 脸 和 珠子 眼睛 制成 一个 好奇的 对比 到 这 金发
['kæmˌbɛlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
Campbells all about him .
坎贝尔 全部 关于 他 .

他那黄褐色的脸和圆溜溜的眼睛与周围一众金发碧眼的坎贝尔一家形成了奇特的对比。

[wɪl] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] “ [taɪ'fuːn] , ” ['miːnɪŋ] [taɪ'kuːn] ,
Will called him the “ Typhoon , ” meaning Tycoon ,
将要 称为 他 这 “ 台风 , ” 意义 巨头 ,

威尔称他为“台风”，意思是大亨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
and the name stuck to him to his great disgust .
和 这 姓名 卡住 到 他 到 他的 伟大的 厌恶 .

这个名字一直伴随着他，令他十分厌恶。

[ɑːnt] [piːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Aunt Peace was brought down and set in the chair of state at table ,
阿姨 和平 曾是 带来 向下 和 放 在 这 椅子 的 状态 在 桌子 ，

皮斯阿姨被请下来，放在餐桌上的贵宾椅上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][sæt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
for she never failed to join the family on this day , and sat smiling at
为了 她 绝不 失败的 到 加入 这 家庭 在 这 天 ， 和 卫星 微笑 在
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ，

因为她从未缺席过这一天与家人团聚，总是面带微笑地看着他们。

“ [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [sed] ,
“ like an embodiment of Peace on earth , ” Uncle Alec said ,
“ 喜欢 一个 实施例 的 和平 在 地球 ， ” 叔叔 亚历克 说 ，

“就像是人间和平的化身，”亚历克叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][mæk] [sə'pɔːrtɪd] [ɑːnt] ['plenti] [æt; ət]
as he took his place beside her , while Uncle Mac supported Aunt Plenty at
作为 他 采取 他的 地方 旁 她 ， 尽管 叔叔 苹果 有 阿姨 很多 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
the other end .
这 其他 结尾 .

他走到她身边坐下，而麦克叔叔则在另一端扶着普伦蒂阿姨。

“ [ai][et; eɪt] ['hɑːdli] ['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
“ I ate hardly any breakfast , and I've done everything I know to make myself
“ 我 吃 几乎 任何 早餐 ， 和 我已经 完毕 一切 我 知道 到 制作 我
['ekstrə] ['hʌŋgri] ,
extra hungry ,
额外的 饥饿的 ，

“我几乎没吃早餐，而且我使尽了一切办法让自己格外饥饿。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [iːt] [streɪt] [θruː] , [ən'les] [ai] [bɜːst] [maɪ] ['bʌtnz] [ɒf] ,
but I really don't think I can eat straight through , unless I burst my buttons off ,
但 我 真的 不 思考 我 能 吃 直的 通过 ， 除非 我 爆裂 我的 按钮 离开 ，

但我真的觉得我没办法一口气吃完，除非我把扣子都扯下来。

” ['wɪspəd] ['dʒɔːdi] [tuː; tə] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [stɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð]
” whispered Geordie to Will , as he surveyed the bounteous stores before him with
” 低声说道 乔迪 到 将要 ， 作为 他 调查 这 丰饶的 商店 前 他 和
[ə; eɪ] ['həʊpləs] [saɪ] .
a hopeless sigh .
一个 绝望 叹 .

”乔迪低声对威尔说，同时绝望地叹了口气，环顾着眼前琳琅满目的商品。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] ,
“ A fellow never knows what he can do till he tries , ” answered Will ,
“ 一个 同伴 绝不 知道 什么 他 能 做 直到 他 尝试 ， ” 回答 将要 ，

“一个人不尝试就永远不知道自己能做到什么，”威尔回答道。

[ə'tækɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hiːpt]	-	[ʌp]	[pleɪt]	[wɪð]	[æn; ən]	['evɪdənt]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
attacking	**his**	**heaped**	**-**	**up**	**plate**	**with**	**an**	**evident**	**intention**	**of**	**doing**	**his**	**duty**	**like**	**a**	**man**	**.**
攻击	他的	堆积如山	-	向上	盘子	和	一个	明显	意图	的	正在做	他的	责任	喜欢	一个	男人	.

他狼吞虎咽地吃着堆得满满的盘子里的食物，显然是想尽到男子汉的责任。

['evribɒdi]	[nəʊz]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['dɪnə(r)]	[ɪz]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[niːd]	[weɪst]	[nəʊ]	[wɜːdz]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðɪs]	[wʌn]	,
Everybody	**knows**	**what**	**a**	**Christmas**	**dinner**	**is**	**,**	**so**	**we**	**need**	**waste**	**no**	**words**	**in**	**describing**	**this**	**one**	**,**
大家	知道	什么	一个	圣诞节	晚餐	是	,	所以	我们	需要	浪费	不	字	在	描述	这	一	,

大家都知道圣诞晚餐是什么，所以我们无需赘述。

[bʌt; bət]	['heɪs(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[tel]	[wɒt]	['hæpənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**hasten**	**at**	**once**	**to**	**tell**	**what**	**happened**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
但	趋	在	一次	到	告诉	什么	发生	在	这	结尾	的	它	.

但要赶紧把结局告诉大家。

[ðə; ði]	[end]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
The	**end**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
这	结尾	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，故事结束了。

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gæs]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'zɜːt]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
was	**so**	**long**	**in**	**coming**	**that**	**the**	**gas**	**was**	**lighted**	**before**	**dessert**	**was**	**over**	**,**
曾是	所以	长的	在	未来	那	这	气体	曾是	照明	前	甜点	曾是	超过	,

煤气灯迟迟没来，以至于甜点还没吃完煤气灯就点着了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	['flʌri]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪntri]	['deɪlaɪt]	['feɪdɪd]	[fɑːst]	.
for	**a**	**snow**	**flurry**	**had**	**come**	**on**	**and**	**the**	**wintry**	**daylight**	**faded**	**fast**	**.**
为了	一个	雪	阵雪	有	来	在	和	这	冬季	日光	褪色	快速地	.

一阵雪花飘落，冬日的日光迅速消逝。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['əʊnli]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒɒlɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːm]	,	[braɪt]	[rʊmz; ruːmz]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['hæpi]	[səʊlz]	.
But	**that**	**only**	**made**	**it**	**all**	**the**	**jollier**	**in**	**the**	**warm**	**,**	**bright**	**rooms**	**,**	**full**	**of**	**happy**	**souls**	**.**
但	那	仅有的	制成	它	全部	这	更快乐	在	这	温暖的	,	明亮的	房间	,	满的	的	快乐的	灵魂	.

但这反而让温暖明亮的房间里充满了快乐的人们，气氛更加欢乐。

['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	['veri]	['meri]	,	[bʌt; bət]	['ɑːtʃi]	[siːmd]	[pə'tɪkjələli]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[səʊ]	,
Everyone	**was**	**very**	**merry**	**,**	**but**	**Archie**	**seemed**	**particularly**	**uplifted**	**so**	**much**	**so**	**,**
每个人	曾是	非常	欢乐	,	但	阿奇	似乎	特别	提升	所以	很多	所以	,

大家都非常开心，但阿奇似乎尤其兴奋，以至于……

[ðæt]	['tʃɑːli]	[kən'faid]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[di'kæntəz]	.
that	**Charlie**	**confided**	**to**	**Rose**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**the**	**Chief**	**had**	**been**	**at**	**the**	**decanters**	**.**
那	查理	坦白	到	玫瑰	那	他	曾是	害怕的	这	首席	有	到过	在	这	醒酒器	.

查理向罗斯透露，他担心局长去过醒酒器旁。

[rəʊz]	[ɪn'dɪgnəntli]	[dɪ'naɪd]	[ðə; ði]	[ɪnˌsɪnju'eɪʃn]	,
Rose	**indignantly**	**denied**	**the**	**insinuation**	**,**
玫瑰	愤慨地	否认	这	暗示	,

罗斯愤慨地否认了这种暗示。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[helθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[drʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[wei]	[tuː; tə]	[suːt]	[ðə; ði]	['eldəz]	,
for	**when**	**healths**	**were**	**drunk**	**in**	**the**	**good**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**to**	**suit**	**the**	**elders**	**,**
为了	什么时候	健康	是	醉	在	这	好的	老的	-	造型	方式	到	套装	这	长者	，

当人们用老一套的方式举杯祝酒，以迎合长辈时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ɑːnt]	['dʒɛsiz]	[bɔɪz]	[fɪld]	[ðeə(r)]	['glɑːsɪz]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
she	**had**	**observed**	**that**	**Aunt**	**Jessie's**	**boys**	**filled**	**their**	**glasses**	**with**	**water**	**,**
她	有	观察到	那	阿姨	杰西的	男孩们	已填	他们的	眼镜	和	水	，

她注意到杰西阿姨的儿子们往杯子里倒满了水。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hɜː'self]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[dʒəʊks]	[ə'baʊt]	“	[ðə; ði]	['rəʊzi]	.
and	**had**	**done**	**the**	**same**	**herself**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**Prince's**	**jokes**	**about**	**“**	**the**	**rosy**	**.**
和	有	完毕	这	相同的	她自己	在	尽管如此	的	这	王子的	笑话	关于	“	这	红润	.

尽管王子拿“玫瑰色”开玩笑，她自己也做了同样的事。

”	[bʌt; bət]	['ɑːtʃi]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[ɪk'saɪtɪd]	,
”	**But**	**Archie**	**certainly**	**was**	**unusually**	**excited**	**,**
”	但	阿奇	当然	曾是	异常地	兴奋的	，

但阿奇确实异常兴奋，

[ænd; ənd]	[wen]	['sʌmwʌn]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒɛmz]	['wedɪŋ]	,
and	**when**	**someone**	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**the**	**anniversary**	**of**	**Uncle**	**Jem's**	**wedding**	**,**
和	什么时候	某人	记得	那	它	曾是	这	周年纪念日	的	叔叔	杰姆的	婚礼	，

这时有人想起，今天是杰姆叔叔的结婚纪念日。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	,
and	**wished**	**he**	**was**	**there**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**,**
和	希望	他	曾是	那里	到	制作	一个	演讲	，

他真希望自己当时在场并发表讲话。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ɪ'lektrɪfaɪd]	[ðə; ði]	['fæməli]	[baɪ]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
his	**son**	**electrified**	**the**	**family**	**by**	**trying**	**to**	**do**	**it**	**for**	**him**	**.**
他的	儿子	带电	这	家庭	经过	尝试	到	做	它	为了	他	.

他的儿子为了替他做这件事，让全家人都兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ˌɪnkəʊ'hɪərənt]	[ænd; ənd]	['flaʊəri]	,	[æz; əz]	['meɪdn]	['spiːtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
It	**was**	**rather**	**incoherent**	**and**	**flowery**	**,**	**as**	**maiden**	**speeches**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**,**
它	曾是	相当	语无伦次	和	如花	，	作为	少女	演讲	是	易于	到	是	，

这篇演讲词语无伦次，辞藻华丽，正如初次演讲常有的情况一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[end]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[suː'pɜːb]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,
but	**the**	**end**	**was**	**considered**	**superb**	**;**	**for**	**,**
但	这	结尾	曾是	经过考虑的	高超	；	为了	，

但结局被认为非常精彩；因为，

['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[tʃəʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
turning	**to**	**his**	**mother**	**with**	**a**	**queer**	**little**	**choke**	**in**	**his**	**voice**	**,**
转弯	到	他的	母亲	和	一个	酷儿	小的	呛	在	他的	嗓音	，

他转向母亲，声音里带着一丝奇怪的哽咽。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
he said that she “ deserved to be blessed with peace and plenty ,
他 说 那 她 “ 应得的 到 是 蒙福 和 和平 和 很多 ,

他说她“值得拥有和平与富足的生活”，

[tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [lædz] - - [lʌv] ,
to be crowned with roses and lads ' - love ,
到 是 加冕 和 玫瑰 和 小伙子们 - - 爱 ,

被玫瑰和男孩们的爱所加冕

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['hæpinəs] ['seɪlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and to receive the cargo of happiness sailing home to her in spite of
和 到 收到 这 货物 的 幸福 帆船 家 到 她 在 尽管如此 的
[wɪnd] [ɔː(r)] [taɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['dʒem][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz] .
wind or tide to add another Jem to the family jewels .
风 或者 潮 到 添加 其他 杰姆 到 这 家庭 珠宝 .

并接收幸福的货物，无论风浪如何，都将驶向她的家乡，为家族的珠宝再添一颗宝石。

” [ðæt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [trɪp] , [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] [ˌes əʊ 'biː][ɪn]
” That allusion to the Captain , now on his return trip , made Mrs . Jessie sob in
” 那 典故 到 这 队长 , 现在 在 他的 返回 旅行 , 制成 太太 . 杰西 哭泣 在
[hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] ,
her napkin ,
她 餐巾 ,

“提到船长即将返航，杰西太太不禁用餐巾纸捂着嘴啜泣起来。”

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃɪərɪŋ] .
and set the boys cheering .
和 放 这 男孩们 欢呼 .

让男孩们欢呼起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then , as if that was not sensation enough , Archie suddenly dashed out of the
然后 , 作为 如果 那 曾是 不是 感觉 足够的 , 阿奇 突然 虚线 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，仿佛这还不够令人震惊似的，阿奇突然冲出了房间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
as if he had lost his wits .
作为 如果 他 有 丢失的 他的 智慧 .

仿佛他失去了理智。

“ [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [preɪzd] , ” [bɪ'gæn] ['tʃɑːli] ,
“ Too bashful to stay and be praised , ” began Charlie ,
“ 也 害羞的 到 停留 和 是 赞扬 , ” 开始 查理 ,

“我太害羞了，不敢留下来接受表扬，”查理开口说道。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] .
excusing the peculiarities of his chief as in duty bound .
借口 这 特殊性 的 他的 首席 作为 在 责任 边界 .

他以职责所在为由，原谅了上司的古怪行为。

“ ['fiːbi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] [rəʊz] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ Phebe beckoned to him ; I saw her , ” cried Rose , staring hard at the door .
“ 菲比 招手 到 他 ; 我 锯 她 , ” 哭 玫瑰 , 凝视 难的 在 这 门 .

“菲比向他招了招手；我看到了，”罗斯喊道，眼睛死死地盯着门口。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['prez(ə)nts] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmi] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,
“ Is it more presents coming ? ” asked Jamie , just as his brother re - appeared ,
“ 是 它 更多的 礼物 未来 ? ” 问 杰米 , 只是 作为 他的 兄弟 关于 - 出现 ,

“还有礼物要来吗？”杰米问道，这时他的哥哥再次出现了。

['lʊkɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
looking	**more**	**excited**	**than**	**ever**	**.**
寻找	更多的	兴奋的	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加兴奋。

“	[jes]	;	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!	”	[rɔːd]	['ɑːtʃi]	,
“	**Yes**	**;**	**a**	**present**	**for**	**mother**	**,**	**and**	**here**	**it**	**is**	**!**	**”**	**roared**	**Archie**	**,**
“	是的	;	一个	展示	为了	母亲	,	和	这里	它	是	!	”	咆哮	阿奇	,

“没错，这是给妈妈的礼物，给你！”阿奇大声说道。

[flɪŋ]	[waɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[mæn]	,	[huː]	[kraɪd]	[aʊt]	,
flinging	**wide**	**the**	**door**	**to**	**let**	**in**	**a**	**tall**	**man**	**,**	**who**	**cried**	**out**	**,**
投掷	宽的	这	门	到	让	在	一个	高的	男人	,	WHO	哭	出去	,

她猛地推开门，让一个高个子男人进来，那男人大喊一声：

“	[wɛrz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['wʊmən]	?
“	**Where's**	**my**	**little**	**woman**	**?**
“	在哪里?	我的	小的	女士	?

我的小女人在哪里?

[ðə; ði]	[fɜːst]	[kɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[rest]	[meɪ]	[kʌm]	[ɒn]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪk]	.
The	**first**	**kiss**	**for**	**her**	**,**	**then**	**the**	**rest**	**may**	**come**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**like**	**.**
这	第一的	吻	为了	她	,	然后	这	休息	可能	来	在	作为	快速地	作为	他们	喜欢	.

她会先献出自己的初吻，之后的一切就可能随他们心意而至了。

”	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	['mɪsɪz]	.	['dʒesi]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	-	['hɪd(ə)n]
”	**Before**	**the**	**words**	**were**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jessie**	**was**	**half**	**-**	**hidden**
”	前	这	字	是	出去	的	他的	嘴	,	太太	.	杰西	曾是	一半	-	隐

['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rʌf]	[greɪt]	-	[kəʊt]	,
under	**his**	**rough**	**great**	**-**	**coat**	**,**
在下面	他的	粗糙的	伟大的	-	外套	,

“话音未落，杰西太太就已经半躲在他粗糙的大衣下面了。”

[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɑːnsɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	['klæmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	.
and	**four**	**boys**	**were**	**prancing**	**about**	**him**	**clamouring**	**for**	**their**	**turn**	**.**
和	四	男孩们	是	轻快地跳跃	关于	他	喧闹	为了	他们的	转动	.

四个男孩围着他蹦蹦跳跳，吵着要轮到自己。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪfl]	['tjuːmʌlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
Of	**course**	**,**	**there**	**was**	**a**	**joyful**	**tumult**	**for**	**a**	**time**	**,**
的	课程	,	那里	曾是	一个	快乐	骚乱	为了	一个	时间	,

当然，那段时间也曾有过一片欢腾的景象。

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[rəʊz]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['riːses; rɪ'ses]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[wɒt]	[went]	[ɒn]	,
during	**which**	**Rose**	**slipped**	**into**	**the**	**window**	**recess**	**and**	**watched**	**what**	**went**	**on**	**,**
期间	哪个	玫瑰	滑倒了	进入	这	窗户	凹陷处	和	观看	什么	去	在	,

期间，罗斯溜进了窗台，偷偷观察着外面发生的一切。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['tʃæptə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['stɔːri]	.
as	**if**	**it**	**were**	**a**	**chapter**	**in**	**a**	**Christmas**	**story**	**.**
作为	如果	它	是	一个	章	在	一个	圣诞节	故事	.

仿佛是圣诞故事中的一个章节。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[blʌf]	['ʌŋk(ə)l]	['dʒɛm]	[lʊk]	['praʊdli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	[sʌn]	,
It	**was**	**good**	**to**	**see**	**bluff**	**Uncle**	**Jem**	**look**	**proudly**	**at**	**his**	**tall**	**son**	**,**
它	曾是	好的	到	看	虚张声势	叔叔	杰姆	看	自豪地	在	他的	高的	儿子	,

看到性格直率的杰姆叔叔骄傲地看着他高大的儿子，真让人感到欣慰。

[ænd; ənd]	['fɒndli]	[hʌg]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	.
and	**fondly**	**hug**	**the**	**little**	**ones**	**.**
和	深情地	拥抱	这	小的	一个	.

并深情地拥抱孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

It was better still to see him shake his brothers ' hands as if he would

它 曾是 更好的 仍然 到 看 他 摇 他的 兄弟 - 双手 作为 如果 他 会

['nevə(r)] [liːv] [ɒf] ,

never leave off ,

绝不 离开 离开 ,

更令人欣慰的是，他紧紧地握着兄弟们的手，仿佛永远也握不住似的。

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['sɒləm] [ɑːnt] ['maɪrə] ['braɪt(ə)n] [ʌp]

and kiss all the sisters in a way that made even solemn Aunt Myra brighten up

和 吻 全部 这 姐妹 在 一个 方式 那 制成 甚至 庄严 阿姨 米拉 提亮 向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for a minute .

为了 一个 分钟 .

她亲吻了所有的姐妹，就连严肃的米拉阿姨也瞬间容光焕发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɡrændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] ,

But it was best of all to see him finally established in grandfather's chair ,

但 它 曾是 最好的 的 全部 到 看 他 最后 已确立的 在 祖父的 椅子 ,

但最令人欣慰的是，他终于坐上了祖父的位置。

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ” [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [θriː] ['jʌŋɡɪst] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

with his “ little woman ” beside him , his three youngest boys in his lap ,

和 他的 “ 小的 女士 ” 旁 他 , 他的 三 最小的 男孩们 在 他的 膝 ,

他身边是他的“小女人”，怀里抱着他最小的三个儿子。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['tʃerəb] .

and Archie hovering over him like a large - sized cherub .

和 阿奇 悬停 超过 他 喜欢 一个 大的 - 尺寸 小天使 .

而阿奇则像个大天使一样在他上方盘旋。

[ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [sed] , “ [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [tuː; tə][duː; də] [wʌnz] [hɑːt] [ɡʊd] . ”

That really was , as Charlie said , “ A landscape to do one's heart good . ”

那 真的 曾是 , 作为 查理 说 , “ 一个 景观 到 做 一个人的 心 好的 . ”

正如查理所说，那真是一片“令人心旷神怡的风景”。

“ [ɔːl] ['hɑːti] [ænd; ənd][ɔːl][hɪə(r)] , [θæŋk] [ɡɒd] !

“ All hearty and all here , thank God !

“ 全部 爽朗 和 全部 这里 , 感谢 上帝 !

“大家身体都很好，都在这里，感谢上帝！”

” [sed] ['kæptɪn] ['dʒɛm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɔːz] [ðæt] [keɪm] ,

” said Captain Jem in the first pause that came ,

” 说 队长 杰姆 在 这 第一的 暂停 那 来了 ,

“杰姆船长在第一次停顿后说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] [feɪs] .

as he looked about him with a grateful face .

作为 他 看起来 关于 他 和 一个 感激的 脸 .

他环顾四周，脸上带着感激的神情。

“ [ɔːl] [bʌt; bət] [rəʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] .

“ All but Rose , ” answered loyal little Jamie , remembering the absent .

“ 全部 但 玫瑰 , ” 回答 忠诚 小的 杰米 , 记住 这 缺席的 .

“除了罗斯以外，”忠诚的小杰米回答道，他还记得缺席的罗斯。

“ [feɪθ] , [ai] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

“ Faith , I forgot the child !

“ 信仰 , 我 忘了 这 孩子 !

“费丝，我把孩子忘了！”

[weə(r)] [ɪz] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Where is George's little girl ? ” asked the Captain ,
在哪里 是 乔治的 小的 女孩 ? ” 问 这 队长 ,

“乔治的小女儿在哪儿？”船长问道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
who had not seen her since she was a baby .
WHO 有 不是 已见 她 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

他们自从她还是婴儿时就没见过她了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] ['ælɪks] [greɪt] [gɜːl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [mæk] ,
“ You'd better say Alec's great girl , ” said Uncle Mac ,
“ 你会 更好的 说 亚历克的 伟大的 女孩 , ” 说 叔叔 苹果 ,

“你最好说亚历克是个很棒的女孩,”麦克叔叔说。

[huː] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['mædli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
who professed to be madly jealous of his brother .
WHO 声称 到 是 疯狂地 嫉妒的 的 他的 兄弟 .

他声称自己非常嫉妒他的兄弟。

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
“ Here I am , sir , ” and Rose appeared from behind the curtains ,
“ 这里 我 是 , 先生 , ” 和 玫瑰 出现 从 在后面 这 窗帘 ,

“先生，我在这里。”说着，罗斯从窗帘后面走了出来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] .
looking as if she had rather have stayed there .
寻找 作为 如果 她 有 相当 有 入住 那里 .

她看起来好像宁愿待在那里。

“ [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [dʒɜːr'meɪn] , [haʊ] [ðə; ði] [maɪt] [hæz; həz] [grəʊn] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['dʒɛm] ,
“ Saint George Germain , how the mite has grown ! ” cried Captain Jem ,
“ 圣 乔治 杰曼 , 如何 这 螨虫 有 生长 ! ” 哭 队长 杰姆 ,

“圣乔治·日耳曼啊，这螨虫长得多大啊！”杰姆船长喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] ,
as he tumbled the boys out of his lap , and rose to greet the tall girl ,
作为 他 翻滚 这 男孩们 出去 的 他的 膝 , 和 玫瑰 到 迎接 这 高的 女孩 ,

他一把将两个男孩从腿上抱下来，起身去迎接那位高个女孩。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
like a gentleman as he was .
喜欢 一个 绅士 作为 他 曾是 .

他举止彬彬有礼，就像一位绅士。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wʌn]
But , somehow , when he shook her hand it looked so small in his big one
但 , 不知何故 , 什么时候 他 摇晃 她 手 它 看起来 所以 小的 在 他的 大的 一
,
,
,

但是，不知为何，当他握住她的手时，她的手在他那只大手里显得那么小。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ,
and her face reminded him so strongly of his dead brother ,
和 她 脸 提醒 他 所以 强烈 的 他的 死的 兄弟 ,

她的脸让他强烈地想起了他死去的哥哥。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ] [kəʊld] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
that he was not satisfied with so cold a welcome ,
那 他 曾是 不是 使满意 和 所以 寒冷的 一个 欢迎 ,

他对如此冷淡的欢迎并不满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
and with a sudden softening of the keen eyes he took her up in his
和 和 一个 突然 软化 的 这 敏锐的 眼睛 他 采取 她 向上 在 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他锐利的眼神突然柔和下来，将她抱了起来。

['wɪspərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [wʌn] ,
whispering , with a rough cheek against her smooth one ,
耳语 , 和 一个 粗糙的 脸颊 反对 她 光滑的 一 ,

他用粗糙的脸颊贴着她光滑的脸颊，低声说道。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ God bless you , child ! forgive me if I forgot you for a minute ,
“ 上帝 保佑 你 , 孩子 ! 原谅 我 如果 我 忘了 你 为了 一个 分钟 ,

“上帝保佑你，孩子！如果我有一瞬间忘记了你，请原谅我。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzfəʊk] [ɪz] ['hæpɪə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)]
and be sure that not one of your kinsfolk is happier to see you here
和 是 当然 那 不是 一 的 你的 亲属 是 更快乐 到 看 你 这里
[ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] .
than Uncle Jem .
比 叔叔 杰姆 .

可以肯定的是，你的亲戚中没有谁比杰姆叔叔更高兴见到你。

” [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
” That made it all right ; and when he set her down ,
” 那 制成 它 全部 正确的 ; 和 什么时候 他 放 她 向下 ,

“那样一来一切都好了；当他把她放下时，

['roʊzɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [spel] [hæd; həd] [biːn] [juːst]
Rose's face was so bright it was evident that some spell had been used
玫瑰的 脸 曾是 所以 明亮的 它 曾是 明显 那 一些 拼写 有 到过 用过的
[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [məup] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
to banish the feeling of neglect that had kept her moping behind the
到 放逐 这 感觉 的 忽视 那 有 保留 她 忧郁 在后面 这
['kɜːt(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] .
curtain so long .
窗帘 所以 长的 .

罗斯的脸容光焕发，显然有人施了某种魔法，驱散了让她长期以来一直躲在窗帘后面闷闷不乐的被忽视感。

[ðæt] ['evriwʌn] [sæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
That everyone sat round and heard all about the voyage home how the Captain
那 每个人 卫星 圆形的 和 听到 全部 关于 这 航程 家 如何 这 队长
[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['getɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] ;
had set his heart on getting there in time to keep Christmas ;
有 放 他的 心 在 获得 那里 在 时间 到 保持 圣诞节 ;

大家围坐在一起，听船长讲述了返程的航程，以及他如何下定决心要及时赶到，赶上圣诞节；

[haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz][plæn] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
how everything had conspired to thwart his plan ; and how , at the very
如何 一切 有 密谋 到 阻挠 他的 计划 ; 和 如何 , 在 这 非常
[lɑːst] ['mɪnɪt] ,
last minute ,
最后的 分钟 ,

一切是如何合谋挫败他的计划；以及在最后一刻，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,
he had managed to do it , and had sent a telegram to Archie ,
他 有 管理 到 做 它 , 和 有 发送 一个 电报 到 阿奇 ,

他成功做到了，并给阿奇发了一封电报。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
bidding him keep the secret , and be ready for his father at any moment ,
投标 他 保持 这 秘密 , 和 是 准备好 为了 他的 父亲 在 任何 片刻 ,
叮嘱他保守秘密，并随时准备迎接他父亲的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [leɪt] .
for the ship got into another port , and he might be late .
为了 这 船 得到 进入 其他 港口 , 和 他 可能 是 晚的 .
因为船驶入了另一个港口，他可能会迟到。

[ðen] ['ɑːtʃi] [təʊld] [haʊ] [ðæt] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɜːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ;
Then Archie told how that telegram had burnt in his pocket all dinner - time ;
然后 阿奇 讲述 如何 那 电报 有 烧焦的 在 他的 口袋 全部 晚餐 - 时间 ;
然后，阿奇讲述了那封电报在他口袋里烧了一整个晚饭时间的情景；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['fiːbi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
how he had to take Phebe into his confidence ,
如何 他 有 到 拿 菲比 进入 他的 信心 ,
他不得不向菲比敞开心扉，

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]
and how clever she was to keep the Captain back till the speech was
和 如何 聪明的 她 曾是 到 保持 这 队长 后退 直到 这 演讲 曾是
['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ɪ'fekt] .
over and he could come in with effect .
超过 和 他 可以 来 在 和 影响 .
她真是聪明，把上尉留在后面，直到演讲结束，他才能有效地介入。

[ðə; ði] ['eldəz] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The elders would have sat and talked all the evening ,
这 长者 会 有 卫星 和 谈话 全部 这 晚上 ,
长者们会坐着聊一整晚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['krɪsməs] ['frɒlɪk] ; [səʊ] ,
but the young folks were bent on having their usual Christmas frolic ; so ,
但 这 年轻的 各位 是 弯曲 在 拥有 他们的 通常 圣诞节 嬉戏 ; 所以 ,
但年轻人一心想像往常一样尽情享受圣诞节的欢乐；所以，

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃæt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] ,
after an hour of pleasant chat , they began to get restless ,
后 一个 小时 的 令人愉快的 聊天 , 他们 开始 到 得到 不安 ,
愉快地聊了一个小时后，他们开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] ,
and having consulted together in dumb show ,
和 拥有 咨询 一起 在 哑的 展示 ,
并且一起商讨了一场愚蠢的表演，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli]['kaʊns(ə)l] .
they devised a way to very effectually break up the family council .
他们 设计 一个 方式 到 非常 有效地 休息 向上 这 家庭 理事会 .
他们想出了一个非常有效的办法来瓦解家族委员会。

[stiːv] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['dændi] [kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [ʌp]
Steve vanished , and , sooner than the boys imagined Dandy could get himself up
史蒂夫 消失了 , 和 , 很快 比 这 男孩们 想象 花花公子 可以 得到 他自己 向上
,
,
,
史蒂夫消失了，而且，比男孩们预想的还要快，丹迪就起床了。

[ðə; ði] [skɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - [paɪp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
the skirl of the bag - pipe was heard in the hall ,
这 斯基尔 的 这 包 - 管道 曾是 听到 在 这 大厅 ,

大厅里传来风笛的尖啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒni] ['paɪpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [klæn] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['revl] .
and the bonny piper came to lead Clan Campbell to the revel .
和 这 邦妮 派珀 来了 到 带领 氏族 坎贝尔 到 这 陶醉 .

于是，英俊的风笛手前来带领坎贝尔家族参加狂欢。

“ [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , ['stiːvi] , [maɪ][mæn] ; [jiː; ji] [pleɪ] ['ʌŋkəʊ] [wiːl] , [bʌt; bət][jiː; ji][mæk][ə; eɪ][məʊst]
“ Draw it mild , Stevie , my man ; ye play unco weel , but ye mak a most
“ 画 它 温和的 , 史蒂夫 , 我的 男人 ; 是的 玩 未 威尔 , 但 是的 制作 一个 最多
[ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪn] ,
infernal din ,
地狱 din ,

“史蒂夫，老兄，别那么紧张；你打得不太好，但你弄出的噪音简直震耳欲聋。”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt]
” cried Uncle Jem , with his hands over his ears , for this accomplishment
” 哭 叔叔 杰姆 , 和 他的 双手 超过 他的 耳朵 , 为了 这 成就
[wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
was new to him ,
曾是 新的 到 他 ,

“！”杰姆叔叔捂着耳朵喊道，因为对他来说，这是第一次取得这样的成就。

[ænd; ənd] “ [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [ə'bæk] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
and “ took him all aback , ” as he expressed it .
和 “ 采取 他 全部 背 , ” 作为 他 表达 它 .

正如他所说，“这让他大吃一惊”。

[səʊ] [stiːv] [drəʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [riːl] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So Steve droned out a Highland reel as softly as he could ,
所以 史蒂夫 无人机 出去 一个 高地 卷轴 作为 轻轻 作为 他 可以 ,

于是史蒂夫尽可能轻柔地弹奏起一首苏格兰高地乡村舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and the boys danced it to a circle of admiring relations .
和 这 男孩们 跳舞 它 到 一个 圆圈 的 钦佩 关系 .

男孩们在亲友们的簇拥下跳起了舞。

['kæptɪn] ['dʒɛm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['seɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Captain Jem was a true sailor , however ,
队长 杰姆 曾是 一个 真的 水手 , 然而 ,

杰姆船长是一位真正的水手，然而……

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stænd]['aɪd(ə)l] [waɪl] ['eniθɪŋ] ['laɪvli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [səʊ] ,
and could not stand idle while anything lively was going on ; so ,
和 可以 不是 站立 闲置的 尽管 任何事物 热闹 曾是 去 在 ; 所以 ,

任何热闹的事情发生时，他都无法坐视不理；所以，

[wen] [ðə; ði]['paɪpərz] [breθ] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
when the piper's breath gave out , he cut a splendid pigeon - wing into the middle
什么时候 这 吹笛人的 气息 给予 出去 , 他 切 一个 灿烂 鸽子 - 翼 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,

当风笛手气耗尽时，他在大厅中央划出了一道优美的鸽翼形状的图案。

['seɪɪŋ] , “ [huː] [kæn; kən] [dɑːns] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ? ” [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
saying , “ Who can dance a Fore and After ? ” and , waiting for no reply ,
说 , “ WHO 能 舞蹈 一个 前 和 后 ? ” 和 , 等待 为了 不 回复 ,

说：“谁会跳《前与后》？”然后，等着没人回答，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ðæt] ['mɪsɪz] ['dʒesi] “ [set] ” [tuː; tə] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
began to whistle the air so invitingly that Mrs Jessie “ set ” to him laughing like a girl ;
开始 到 哨 这 空气 所以 热情地 那 太太 杰西 “ 放 ” 到 他 笑 喜欢 一个 女孩 ;

他开始对着空气吹口哨，声音如此诱人，以至于杰西太太“笑”了起来，像个女孩一样笑着；

[rəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ,
Rose and Charlie took their places behind ,
玫瑰 和 查理 采取 他们的 地方 在后面 ,

罗斯和查理在后面站好位置。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] “ [kʌt] [ɪn] ” [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and away went the four with a spirit and skill that inspired all the rest to “ cut in ” as fast as they could .
和 离开 去 这 四 和 一个 精神 和 技能 那 灵感 全部 这 休息 到 “ 切 在 ” 作为 快速地 作为 他们 可以 .

于是，这四位队员以高昂的斗志和精湛的技艺出发了，激励着其他队员尽快“切入”。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
That was a grand beginning ,
那 曾是 一个 盛大 开始 ,

那是一个辉煌的开端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wʊd] [əʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
and they had many another dance before anyone would own they were tired .
和 他们 有 许多 其他 舞蹈 前 任何人 会 自己的 他们 是 疲劳的 .

在任何人承认他们累了之前，他们又跳了很多支舞。

['iːv(ə)n] [fʌn] [siː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ɑːnt] ['plenti] ,
Even Fun See distinguished himself with Aunt Plenty ,
甚至 乐趣 看 杰出的 他自己 和 阿姨 很多 ,

就连 Fun See 也因与 Aunt Plenty 的相处而脱颖而出。

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
whom he greatly admired as the stoutest lady in the company ;
谁 他 非常 钦佩 作为 这 最粗壮的 女士 在 这 公司 ;

他非常欣赏她，认为她是公司里最丰满的女士；

['plʌmpnəs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
plumpness being considered a beauty in his country .
丰满 存在 经过考虑的 一个 美丽 在 他的 国家 .

在他的国家，丰满被认为是一种美。

[ðə; ði] ['meri] [əʊld] [səʊl] [prə'fest] [hɜː'self] [ɪ'mensli] ['flætəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The merry old soul professed herself immensely flattered by his admiration ,
这 欢乐 老的 灵魂 声称 她自己 非常 受宠若惊 经过 他的 钦佩 ,

这位快乐老太太表示，她对他的赞赏感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] “ [set] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [æt; ət] [hɪm] ,
and the boys declared she “ set her cap at him ,
和 这 男孩们 声明 她 “ 放 她 帽 在 他 ,

男孩们宣称她“对他一见钟情”，

”	[els]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]	,
”	**else**	**he**	**would**	**never**	**have**	**dared**	**to**	**catch**	**her**	**under**	**the**	**mistletoe**	**,**
”	别的	他	会	绝不	有	敢于	到	抓住	她	在下面	这	槲寄生	,

否则他绝不敢在槲寄生下抓住她。

[ænd; ənd]	,	['raɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[təʊz]	,	['gæləntli]	[sə'luːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fæt]	[tʃiːk]	.
and	**,**	**rising**	**on**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**own**	**toes**	**,**	**gallantly**	**salute**	**her**	**fat**	**cheek**	**.**
和	,	上升	在	这	尖端	的	他的	自己的	脚趾	,	英勇地	礼炮	她	胖的	脸颊	.

他踮起脚尖，英勇地向她丰满的脸颊敬礼。

[haʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[fʌnz]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[aɪz]
How	**they**	**all**	**laughed**	**at**	**her**	**astonishment**	**,**	**and**	**how**	**Fun's**	**little**	**black**	**eyes**
如何	他们	全部	笑了	在	她	惊讶	,	和	如何	乐趣	小的	黑色的	眼睛

['twiŋkl]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[ɪk'splɔɪt]	!
twinkled	**over**	**this**	**exploit**	**!**
闪烁	超过	这	开发	!

他们都嘲笑她惊讶的表情，而 Fun 的小黑眼睛也为她的壮举闪闪发光！

['tʃɑːli]	[pʊt]	[hɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑːli]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bent]	[ɒn]	['kætʃɪŋ]	[rəʊz]	,
Charlie	**put**	**him**	**up**	**to**	**it**	**,**	**and**	**Charlie**	**was**	**so**	**bent**	**on**	**catching**	**Rose**	**,**
查理	放	他	向上	到	它	,	和	查理	曾是	所以	弯曲	在	捕捉	玫瑰	,

是查理指使他这么做的，而且查理一心想抓住罗斯。

[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['pɪtfɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[braib]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[lædz]
that	**he**	**laid**	**all**	**sorts**	**of**	**pitfalls**	**for**	**her**	**,**	**and**	**bribed**	**the**	**other**	**lads**
那	他	铺设	全部	排序	的	陷阱	为了	她	,	和	受贿	这	其他	小伙子们

[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	.
to	**help**	**him**	**.**
到	帮助	他	.

他为她设置了各种各样的陷阱，并贿赂其他男孩帮助他。

[bʌt; bət]	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	[waɪd]	-	[ə'weɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪpt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[snɛə]	,	[prəu'fes]	[greɪt]
But	**Rose**	**was**	**wide**	**-**	**awake**	**,**	**and**	**escaped**	**all**	**his**	**snares**	**,**	**professing**	**great**
但	玫瑰	曾是	宽的	-	醒	,	和	逃脱	全部	他的	陷阱	,	声称	伟大的

[kən'tempt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['fuːlɪʃ]	['kʌstəmz]	.
contempt	**for**	**such**	**foolish**	**customs**	**.**
鄙视	为了	这样的	愚蠢	海关	.

但罗斯却清醒得很，躲过了他所有的陷阱，并对这些愚蠢的习俗表示极大的鄙夷。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['fiːbi]	[dɪd]	[nɒt]	[feə(r)]	[səʊ]	[wel]	,
Poor	**Phebe**	**did**	**not**	**fare**	**so**	**well**	**,**
贫穷的	菲比	做过	不是	票价	所以	出色地	,

可怜的菲比遭遇了不测。

[ænd; ənd]	['ɑːtʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[huː]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]
and	**Archie**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**took**	**a**	**base**	**advantage**	**of**	**her**	**as**
和	阿奇	曾是	这	仅有的	一	WHO	采取	一个	根据	优势	的	她	作为

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['ɪnəsntli]	['ɒfərɪŋ]	[tiː]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	['maɪrə]	,
she	**stood**	**innocently**	**offering**	**tea**	**to**	**Aunt**	**Myra**	**,**
她	站立	天真地	提供	茶	到	阿姨	米拉	,

只有阿奇趁她天真无邪地给米拉阿姨端茶时，对她动手动脚。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[miːt]	[dʒʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[baʊ]	.
whom	**she**	**happened**	**to**	**meet**	**just**	**under**	**the**	**fatal**	**bough**	**.**
谁	她	发生	到	见面	只是	在下面	这	致命的	买	.

她碰巧在那棵致命的树枝下遇到了他。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[ə'raɪv(ə)l]	[hæd; həd]	[nɒt]	['rɑːðə(r)]	[ˌʌp'set]	[hɪm]	,
If	**his**	**father's**	**arrival**	**had**	**not**	**rather**	**upset**	**him**	**,**
如果	他的	父亲的	到达	有	不是	相当	沮丧的	他	,

如果他父亲的到来没有让他感到不安的话，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I doubt if the dignified Chief would have done it ,
我 怀疑 如果 这 凝重 首席 会 有 完毕 它 ,

我怀疑这位德高望重的酋长是否会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænə(r)] ,
for he apologized at once in the handsomest manner ,
为了 他 道歉 在 一次 在 这 最英俊的 方式 ,

他立刻以最体面的方式道歉了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪ] [ðæt] ['nɪəli] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [hændz] .
and caught the tray that nearly dropped from Phebe's hands .
和 捕捉 这 托盘 那 几乎 掉落 从 - 双手 .

菲比接住了差点从她手中掉落的托盘。

['dʒeɪmi]['bəʊldli][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'luːt] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
Jamie boldly invited all the ladies to come and salute him ; and as for
杰米 大胆地 受邀 全部 这 女士们 到 来 和 礼炮 他 ; 和 作为 为了
['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] ,
Uncle Jem ,
叔叔 杰姆 ,

杰米大胆地邀请所有女士前来向他致敬；至于杰姆叔叔，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
he behaved as if the entire room was a grove of mistletoe .
他 表现 作为 如果 这 全部的 房间 曾是 一个 树林 的 槲寄生 .

他表现得好像整个房间都是一片槲寄生林。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk]['slaɪli] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɑːnt] [piːsɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [kɪst]
Uncle Alec slyly laid a bit of it on Aunt Peace's cap , and then softly kissed
叔叔 亚历克 狡猾地 铺设 一个 少量 的 它 在 阿姨 和平的 帽 , 和 然后 轻轻 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

亚历克叔叔偷偷地把一点东西放在皮斯阿姨的帽子上，然后轻轻地吻了她一下；

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
which little joke seemed to please her very much ,
哪个 小的 开玩笑 似乎 到 请 她 非常 很多 ,

这个小玩笑似乎让她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [həʊm] ['pɑːstaimz] , [ænd; ənd]['ælɪk][wɒz; wəz]
for she liked to have part in all the home pastimes , and Alec was
为了 她 喜欢 到 有 部分 在 全部 这 家 消遣 , 和 亚历克 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] .
her favourite nephew .
她 最喜欢的 侄子 .

因为她喜欢参与所有家庭娱乐活动，而亚历克是她最喜欢的侄子。

['tʃɑːli] [ə'ləʊn] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [bɜːd] ,
Charlie alone failed to catch his shy bird ,
查理 独自的 失败的 到 抓住 他的 害羞的 鸟 ,

查理一个人没能抓住他那只害羞的小鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'sneə(r)]
and the oftener she escaped the more determined he was to ensnare
和 这 更频繁 她 逃脱 这 更多的 决定 他 曾是 到 诱捕
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她越是逃脱，他就越是决心要抓住她。

[wen]	['evri]	['ʌðə(r)]	[waɪl]	[hæd; həd]	[biːn]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	,
When	**every**	**other**	**wile**	**had**	**been**	**tried**	**in**	**vain**	**,**
什么时候	每一个	其他	诡计	有	到过	尝试	在	徒劳	,

当其他所有办法都尝试过却都失败后，

[hiː; hi]	[gɒt]	['ɑːtʃi]	[tuː; tə]	[prə'pəʊz]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[wɪð]	['fɔːfɪts]	.
he	**got**	**Archie**	**to**	**propose**	**a**	**game**	**with**	**forfeits**	**.**
他	得到	阿奇	到	提出	一个	游戏	和	弃权	.

他让阿奇提议玩一个有惩罚的游戏。

“	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[dɒdʒ]	,	”	[θɔːt]	[rəʊz]	,
“	**I**	**understand**	**that**	**dodge**	**,**	**”**	**thought**	**Rose**	**,**
“	我	理解	那	躲闪	,	”	想法	玫瑰	,

“我明白这种回避策略,”罗斯心想。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɑːd]	[səʊ]	['keəfəli]	[ðæt]	[nɒt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪl]	[suːn]	[kə'lektɪd]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**was**	**on**	**her**	**guard**	**so**	**carefully**	**that**	**not**	**one**	**among**	**the**	**pile**	**soon**	**collected**	**belonged**	**to**	**her**	**.**
和	曾是	在	她	警卫	所以	小心	那	不是	一	之中	这	桩	很快	集	属于	到	她	.

她警惕极了，以至于很快收集到的一堆东西中，没有一件是她的。

“	[naʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'diːm]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	”	[sed]	[wɪl]
“	**Now**	**let**	**us**	**redeem**	**them**	**and**	**play**	**something**	**else**	**,**	**”**	**said**	**Will**
“	现在	让	我们	赎回	他们	和	玩	某物	别的	,	”	说	将要

,
,
,

“现在让我们把它们赎回来，玩点别的吧,”威尔说道。

[kwaɪt]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['diːpli]	-	[leɪd]	[plɒts]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
quite	**unconscious**	**of**	**the**	**deeply**	**-**	**laid**	**plots**	**all**	**about**	**him**	**.**
相当	无意识	的	这	深	-	铺设	图表	全部	关于	他	.

他对身边精心策划的阴谋浑然不觉。

“	[wʌn]	[mɔː(r)]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[prɪns]
“	**One**	**more**	**round**	**and**	**then**	**we**	**will**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Prince**
“	一	更多的	圆形的	和	然后	我们	将要	,	”	回答	这	王子

,
,
,

“再来一轮我们就开战,”王子回答道。

[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[beit]	[hɪz; ɪz]	[træp]	[ə'njuː]	.
who	**had**	**now**	**baited**	**his**	**trap**	**anew**	**.**
WHO	有	现在	诱饵	他的	陷阱	重新	.

他现在又重新设下了陷阱。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rəʊz]	,	['dʒeɪmiz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Just	**as**	**the**	**question**	**came**	**to**	**Rose**	**,**	**Jamie's**	**voice**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**hall**	**,**
只是	作为	这	问题	来了	到	玫瑰	,	杰米的	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	,

就在罗斯想到这个问题的时候，走廊里传来了杰米的声音。

['kraɪɪŋ]	[dɪ'stresfəli]	,	“	[əʊ]	,	[kʌm]	[kwɪk]	,	[kwɪk]	!
crying	**distressfully**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**come**	**quick**	**,**	**quick**	**!**
哭泣	令人痛心地	,	“	哦	,	来	快的	,	快的	!

痛苦地哭喊着：“哦，快来，快来！”

”	[rəʊz]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	,	[mɪst]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['griːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	“	['fɔːfɪt]
”	**Rose**	**started**	**up**	**,**	**missed**	**the**	**question**	**,**	**and**	**was**	**greeted**	**with**	**a**	**general**	**cry**	**of**	**“**	**Forfeit**
”	玫瑰	开始	向上	,	错过	这	问题	,	和	曾是	问候	和	一个	一般的	哭	的	“	丧失

!
!
!

罗斯开始答题，但答错了，随即遭到大家的“弃权！”的喊声。

['fɔːfɪt] !
forfeit !
丧失 !

丧失！

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .
" in which the little traitor came to join .
" 在 哪个 这 小的 叛徒 来了 到 加入 .

“那个小叛徒也加入了进来。”

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [ig'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [səʊl] .
" Now I've got her , " thought the young rascal , exulting in his fun - loving soul .
" 现在 我已经 得到 她 , " 想法 这 年轻的 恶棍 , 欣喜若狂 在 他的 乐趣 - 爱 灵魂 .

“现在我把她弄到手了，”这个年轻的无赖心想，他那爱玩乐的灵魂让他感到无比得意。

" [naʊ] [aɪm] [lɒst] , " [θɔːt] [rəʊz] ,
" Now I'm lost , " thought Rose ,
" 现在 我是 丢失的 , " 想法 玫瑰 ,

“我现在迷路了，”罗斯心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnli] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
as she gave up her pin - cushion with a sternly defiant look that would have
作为 她 给予 向上 她 别针 - 软垫 和 一个 严厉地 桀骜不驯 看 那 会 有
[dɔːnt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rekləs] [prɪns] .
daunted anyone but the reckless Prince .
畏惧 任何人 但 这 鲁莽 王子 .

她交出了她的针垫，脸上带着严厉而挑衅的神情，这种神情足以吓倒任何人，除了鲁莽的王子。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːv(ə)n] [hɪm] [θɪŋk] [twaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] " [let] [rəʊz] [ɒf] ['iːzi] ,
In fact , it made even him think twice , and resolve to " let Rose off easy ,
在 事实 , 它 制成 甚至 他 思考 两次 , 和 解决 到 " 让 玫瑰 离开 简单的 ,

事实上，这甚至让他重新考虑了一下，并决定“放过罗斯”。

- - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klevə(r)] .
' ' she had been so clever .
- - 她 有 到过 所以 聪明的 .

她真是太聪明了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɔːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Here's a very pretty pawn , and what shall be done to redeem it ?
" 这里是 一个 非常 漂亮的 典当 , 和 什么 将 是 完毕 到 赎回 它 ?

“这是一枚非常漂亮的棋子，该如何赎回它呢？”

" [ɑːskt] [stiːv] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːrliz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
" asked Steve , holding the pin - cushion over Charlie's head , for he had
" 问 史蒂夫 , 保持 这 别针 - 软垫 超过 查理的 头 , 为了 他 有
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
insisted on being judge ,
坚持 在 存在 法官 ,

“史蒂夫问道，一边把针垫举过查理的头顶，因为他坚持要当裁判。”

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] .
and kept that for the last .
和 保留 那 为了 这 最后的 .

并把它留到了最后。

" [faɪn] [ɔː(r)] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ? "
" Fine or superfine ? "
" 美好的 或者 超细 ? "

“细砂还是超细砂？”

“ ['suːpə(r)] . ”
“ Super . ”
“ 极好的 . ”

“极好的。”

“ [hʌm] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əʊld][mæk]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ['prɪtɪli]
“ Hum , well , she shall take old Mac under the mistletoe , and kiss him prettily
“ 哼 , 出色地 , 她 将 拿 老的 苹果 在下面 这 槲寄生 , 和 吻 他 漂亮
.
.
.

“嗯，她会把老麦克带到槲寄生下，好好地吻他一下。”

[woʊnt][hiː; hi][biː; bi][mæd] , [ðəʊ] ?
Won't he be mad , though ?
惯于 他 是 疯狂的 , 尽管 ?

他难道不会生气吗?

” [ænd; ənd] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː] ['hɑːmləs]
” and this bad boy chuckled over the discomfort he had caused two harmless
” 和 这 坏的 男生 轻笑 超过 这 不适 他 有 导致 二 无害
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

“而这个坏小子却因为给两个无辜的人带来的不适而窃笑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] ,
There was an impressive pause among the young folks in their corner ,
那里 曾是 一个 感人的 暂停 之中 这 年轻的 各位 在 他们的 角落 ,

他们那边的年轻人沉默了一会儿，气氛颇为凝重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [mæk] [wʊd] “ [biː; bi][mæd] , ” [sɪns] [hiː; hi] [heit] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
for they all knew that Mac would “ be mad , ” since he hated nonsense of this
为了 他们 全部 知道 那 苹果 会 “ 是 疯狂的 , ” 自从 他 憎恨 废话 的 这
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

因为他们都知道麦克会“生气”，因为他最讨厌这种无稽之谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
and had gone to talk with the elders when the game began .
和 有 已消失 到 讲话 和 这 长者 什么时候 这 游戏 开始 .

比赛开始时，他们正去和长老们谈话。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
At this moment he was standing before the fire ,
在 这 片刻 他 曾是 常设 前 这 火 ,

此刻他正站在火堆前，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz]
listening to a discussion between his uncles and his father , looking as wise
聆听 到 一个 讨论 之间 他的 叔叔们 和 他的 父亲 , 寻找 作为 明智的
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [aʊl] ,
as a young owl ,
作为 一个 年轻的 猫头鹰 ,

他听着叔叔们和父亲的谈话，看起来就像一只年轻的猫头鹰一样睿智。

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ə'genst] [hɪm] .
and blissfully unconscious of the plots against him .
和 幸福地 无意识 的 这 图表 反对 他 .

他对针对他的阴谋浑然不觉。

['tʃɑːli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [rəʊz] [wʊd] [seɪ] , “ [ai][woʊnt] !
Charlie expected that Rose would say , “ I won't !
查理 预期的 那 玫瑰 会 说 , “ 我 惯于 !

查理预料罗斯会说：“我不会！”

” ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['grætɪfaɪd] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
” therefore he was rather astonished , not to say gratified , when , after a look at the victim ,
” 所以 他 曾是 相当 惊讶 , 不是 到 说 满意 , 什么时候 , 后 一个 看 在 这 受害者 ,

因此，当他看了一眼受害者后，他感到相当惊讶，甚至可以说是欣慰。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
she laughed suddenly , and , going up to the group of gentlemen ,
她 笑了 突然 , 和 , 去 向上 到 这 团体 的 先生们 ,

她突然笑了起来，然后走到那群男士面前，

[druː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][mæk]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .
drew her uncle Mac under the mistletoe and surprised him with a hearty kiss .
画 她 叔叔 苹果 在下面 这 槲寄生 和 惊讶 他 和 一个 爽朗 吻 .

她把叔叔麦克拉到槲寄生下，给了他一个热情的吻，让他惊喜不已。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] .
“ Thank you , my dear , ” said the innocent gentleman , looking much pleased at the unexpected honour .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 清白的 绅士 , 寻找 很多 高兴 在 这 意外 荣誉 .

“谢谢你，亲爱的，”这位天真的绅士说道，脸上满是喜悦，显然对这份意想不到的荣誉感到欣喜。

“ [əʊ] , [kʌm] ; [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['tʃɑːli] .
“ Oh , come ; that's not fair , ” began Charlie .
“ 哦 , 来 ; 那就是 不是 公平的 , ” 开始 查理 .

“哦，这不公平，”查理说道。

[bʌt; bət] [rəʊz] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['kɜːtəsi] ,
But Rose cut him short by saying , as she made him a fine courtesy ,
但 玫瑰 切 他 短的 经过 说 , 作为 她 制成 他 一个 美好的 礼貌 ,

但罗斯打断了他的话，一边说着，一边向他行了个礼节性的礼节。

“ [juː; jʊ] [sed] - [əʊld][mæk] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ You said ' Old Mac , ' and though it was very disrespectful , I did it .
“ 你 说 - 老的 苹果 , - 和 尽管 它 曾是 非常 不尊重 , 我 做过 它 .

“你说‘老麦克’，虽然这很不尊重人，但我还是照做了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
That was your last chance , sir , and you've lost it .
那 曾是 你的 最后的 机会 , 先生 , 和 你已经 丢失的 它 .

先生，那是你最后的机会，你错失了。

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” He certainly had , for , as he spoke ,
” 他 当然 有 , 为了 , 作为 他 辐 ,

“他当然有，因为，正如他所说，

[rəʊz] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Rose pulled down the mistletoe and threw it into the fire ,
玫瑰 拉 向下 这 槲寄生 和 扔 它 进入 这 火 ,

罗斯扯下槲寄生，扔进了火里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [prɪns] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [rəʊz]
while the boys jeered at the crestfallen Prince , and exalted quick - witted Rose
尽管 这 男孩们 嘲笑 在 这 垂头丧气 王子 , 和 崇高 快的 - 机智的 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
to the skies .
到 这 天空 .

男孩们嘲笑垂头丧气的王子，并将机智聪颖的罗丝捧上了天。

“ [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? ” [ɑːskt] [jʌŋ] [mæk] , [weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði]
“ What's the joke ? ” asked young Mac , waked out of a brown study by the
“ 是什么 这 开玩笑 ? ” 问 年轻的 苹果 , 醒来 出去 的 一个 棕色的 学习 经过 这
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“什么笑话？”年轻的麦克问道，他被笑声从昏暗的书房中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [dʒɔɪnd] .
in which the elders joined .
在 哪个 这 长者 加入 .

长老们也加入了进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃaʊt] [wen] , [ðə; ði]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
But there was a regular shout when , the matter having been explained to
但 那里 曾是 一个 常规的 喊 什么时候 , 这 事情 拥有 到过 解释 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但当事情被向他解释清楚后，他却大声喊叫起来。

[mæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [steə(r)][æt; ət] [rəʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Mac took a meditative stare at Rose through his goggles , and said in a
苹果 采取 一个 冥想 盯 在 玫瑰 通过 他的 风镜 , 和 说 在 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [təʊn] ,
philosophical tone ,
哲学 语气 ,

麦克透过护目镜沉思地凝视着罗斯，用一种哲理的语气说道：

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I don't think I should have minded much if she had done it .
“ 出色地 , 我 不 思考 我 应该 有 有思想 很多 如果 她 有 完毕 它 .

“嗯，如果真是她做的，我想我应该不会太介意。”

” [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [lædz] [ɪ'mensli] ,
” That tickled the lads immensely ,
” 那 挠痒 这 小伙子们 非常 ,

“这让小伙子们乐不可支。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'fekʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst]
and nothing but the appearance of a slight refection would have induced
和 没有什么 但 这 外貌 的 一个 轻微 反思 会 有 诱导
[ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] ,
them to stop chaffing the poor Worm ,
他们 到 停止 摩擦 这 贫穷的 蠕虫 ,

只有看到一丝反光，它们才会停止骚扰那条可怜的虫子。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɒn]
who could not see anything funny in the beautiful resignation he had shown on
WHO 可以 不是 看 任何事物 有趣的 在 这 美丽的 辞职 他 有 所示 在
[ðɪs] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
this trying occasion .
这 尝试 场合 .

谁也看不出他在这种艰难时刻所表现出的那种美好的顺从有什么滑稽之处。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['dʒeɪmi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə]['kɔːnə(r)] ,
Soon after this , the discovery of Jamie curled up in the sofa corner ,
很快 后 这 , 这 发现 的 杰米 卷曲 向上 在 这 沙发 角落 ,

不久之后，人们发现杰米蜷缩在沙发角落里。

[æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
as sound asleep as a dormouse , suggested the propriety of going home ,
作为 声音 睡着了 作为 一个 睡鼠 , 建议 这 礼 的 去 家 ,

睡得像睡鼠一样沉，这表明回家是合适的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and a general move was made .
和 一个 一般的 移动 曾是 制成 .

于是，采取了总体行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] ,
They were all standing about the hall lingering over the good - nights ,
他们 是 全部 常设 关于 这 大厅 挥之不去的 超过 这 好的 - 夜晚 ,

他们都站在大厅里，依依不舍地互道晚安。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] “ [swiːt] [həʊm] , ” [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz]
when the sound of a voice softly singing “ Sweet Home , ” made them pause
什么时候 这 声音 的 一个 嗓音 轻轻 歌唱 “ 甜的 家 , ” 制成 他们 暂停
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

这时，一个轻柔的歌声唱起了《甜蜜的家》，让他们停下来聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːbi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fiːbi] , [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ,
It was Phebe , poor little Phebe , who never had a home ,
它 曾是 菲比 , 贫穷的 小的 菲比 , WHO 绝不 有 一个 家 ,

是菲比，可怜的小菲比，她从来没有一个家。

['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ;
never knew the love of father or mother , brother or sister ;
绝不 知道 这 爱 的 父亲 或者 母亲 , 兄弟 或者 姐姐 ;

从未感受过父母、兄弟姐妹的爱；

[huː] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [sæd] [nɔː(r)] [ə'freɪd] ,
who stood all alone in the wide world , yet was not sad nor afraid ,
WHO 站立 全部 独自的 在 这 宽的 世界 , 然而 曾是 不是 伤心 也不 害怕的 ,

他孤身一人站在广阔的世界里，却既不悲伤也不害怕。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['hæpinəs] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
but took her bits of happiness gratefully , and sung over her work
但 采取 她 比特 的 幸福 感激不尽 , 和 唱 超过 她 工作
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
without a thought of discontent .
没有 一个 想法 的 不满 .

但她心怀感激地享受着生活中的点滴幸福，对自己的工作充满热情，没有丝毫不满。

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
I fancy the happy family standing there together remembered this and felt the
我 想要 这 快乐的 家庭 常设 那里 一起 记得 这 和 毛毡 这
['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
beauty of it ,
美丽 的 它 ,

我想，站在那里的幸福一家人一定记得这一幕，并感受到了其中的美好。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɒlətri] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] ,
for when the solitary voice came to the burden of its song ,
为了 什么时候 这 孤 嗓音 来了 到 这 负担 的 它是 歌曲 ,

当孤独的歌声唱到尽头时，

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['swiːtli] ,
other voices took it up and finished it so sweetly ,
其他 声音 采取 它 向上 和 完成的 它 所以 甜蜜地 ,

其他声音接过接力，甜美地完成了这首歌。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [həʊm] ” [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði]
that the old house seemed to echo the word “ Home ” in the ears of both the
那 这 老的 房子 似乎 到 回声 这 单词 “ 家 ” 在 这 耳朵 的 两个都 这
['ɔːf(ə)n] [g'ɜːlz] ,
orphan girls ,
孤儿 女孩们 ,

那栋老房子似乎在两个孤儿女孩的耳边回响着“家”这个字眼。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [spent] [ðeə(r)] [fɜːst] ['krɪsməs] ['ʌndə(r)] [ɪts] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] .
who had just spent their first Christmas under its hospitable roof .
WHO 有 只是 花费 他们的 第一的 圣诞节 在下面 它是 好客 屋顶 .

他们刚刚在这个热情好客的屋檐下度过了他们的第一个圣诞节。

['tʃæptə(r)] - — [ə; eɪ] [skeə(r)]

Chapter 21 — A Scare

章 - — 一个 吓

第二十一章——一场惊吓

“ ['brʌðə(r)] ['ælɪk] ,
“ Brother Alec ,
“ 兄弟 亚历克 ,

“亚历克兄弟，

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [deɪ] [æz; əz]
you surely don't mean to allow that child to go out such a bitter cold day as
你 一定 不 意思是 到 允许 那 孩子 到 去 出去 这样的 一个 苦的 寒冷的 天 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

你肯定不是故意让孩子在这么寒冷的天气出门的吧?

” [sed] ['mɪsɪz] . ['maɪrə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ,
” said Mrs . Myra , looking into the study , where the Doctor sat reading his paper ,
” 说 太太 . 米拉 , 寻找 进入 这 学习 , 在哪里 这 医生 卫星 阅读 他的 纸 ,

“米拉太太一边说着，一边看向书房，医生正坐在那里看论文。”

[wʌn] ['februəri] ['mɔːnɪŋ] .
one February morning .
一 二月 早晨 .

二月的一个早晨。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪn'vælɪd] [laɪk] [jɔː'self] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪ] ['hɑːti] [gɜːl] [kæn; kən] ,
If a delicate invalid like yourself can bear it , surely my hearty girl can ,
如果 一个 精美的 无效的 喜欢 你自己 能 熊 它 , 一定 我的 爽朗 女孩 能 ,

如果像您这样体弱多病的人都能忍受，我坚强的女儿肯定也能。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [wɪð]
especially as she is dressed for cold weather , ” answered Dr . Alec with
尤其 作为 她 是 穿着 为了 寒冷的 天气 , ” 回答 博士 . 亚历克 和
[prə'vəʊkɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
provoking confidence .
挑衅 信心 .

“尤其是她还穿着御寒的衣服,”亚历克医生带着挑衅的自信回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] .
“ But you have no idea how sharp the wind is .
“ 但 你 有 不 主意 如何 锋利的 这 风 是 .

但你根本不知道风有多大。

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
I am chilled to the very marrow of my bones , ” answered Aunt Myra ,
我 是 冷藏 到 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 , ” 回答 阿姨 米拉 ,

“我冷得骨子里都麻木了,”米拉阿姨回答道。

['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [glʌv] .
chafing the end of her purple nose with her sombre glove .
摩擦 这 结尾 的 她 紫色的 鼻子 和 她 阴沉 手套 .

她用那只颜色暗淡的手套揉搓着自己紫色的鼻尖。

“ [ai][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [kreɪp] [ænd; ənd] [sɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜː(r)]
“ I don't doubt it , ma'am , if you will wear crape and silk instead of fur
“ 我 不 怀疑 它 , 女士 , 如果 你 将要 穿 黑纱 和 丝绸 反而 的 毛皮
[ænd; ənd] ['flænl] .
and flannel .
和 绒布 .

“夫人，如果您愿意穿绉纱和丝绸而不是皮草和法兰绒，我毫不怀疑。”

['rəʊzi] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]
Rosy goes out in all weathers , and will be none the worse for an hour's
红润 去 出去 在 全部 天气 , 和 将要 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 小时
[brɪsk] ['skeɪtɪŋ] . ”
brisk skating . ”
轻快 溜冰 . ”

罗西风雨无阻地出门滑冰，即使滑一个小时也不会有任何不适。

“ [wel] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [helθ] ,
“ Well , I warn you that you are trifling with the child's health ,
“ 出色地 , 我 警告 你 那 你 是 琐事 和 这 孩子的 健康 ,

“我警告你，你这是在拿孩子的健康开玩笑。”

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
and depending too much on the seeming improvement she has made this year .
和 取决于 也 很多 在 这 似乎 改进 她 有 制成 这 年 .

并且过于依赖她今年表面上取得的进步。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
She is a delicate creature for all that ,
她 是 一个 精美的 生物 为了 全部 那 ,

尽管如此，她仍然是个娇弱的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɒp] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [ə'tæk] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
and will drop away suddenly at the first serious attack , as her poor
和 将要 降低 离开 突然 在 这 第一的 严肃的 攻击 , 作为 她 贫穷的
['mʌðə(r)] [dɪd] ,
mother did ,
母亲 做过 ,

她会在第一次严重发作时突然倒下，就像她可怜的母亲一样。

” [krəuk] [ɑːnt] ['maɪrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɒnɪt] .
” croaked Aunt Myra , with a despondent wag of the big bonnet .
” 呱呱叫 阿姨 米拉 , 和 一个 沮丧的 摇摆 的 这 大的 引擎盖 .

“唉,”米拉阿姨沮丧地摇了摇大帽子，沙哑地说。

“ [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
“ I'll risk it , ” answered Dr . Alec , knitting his brows ,
“ 患病的 风险 它 , ” 回答 博士 . 亚历克 , 针织 他的 眉毛 ,

“我愿意冒险一试,”亚历克医生皱着眉头回答道。

[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[dɪd]	**did**	做过
[wen]	**when**	什么时候
['eni]	**any**	任何
[ə'luːʒ(ə)n]	**allusion**	典故
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[meɪd]	**made**	制成
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[rəʊz]	**Rose**	玫瑰
.	**.**	.

每当有人提及另一位罗斯时，他总是这样。

“	**“**	“
[mɑːk]	**Mark**	标记
[maɪ]	**my**	我的
[wɜːdz]	**words**	字
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[rɪ'pent]	**repent**	悔改
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
”	**”**	”
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð]	**with**	和
[ðæt]	**that**	那
['ɔːf(ə)l]	**awful**	可怕
['prɒfəsi]	**prophecy**	预言
,	**,**	,

“记住我的话，你会后悔的。”伴随着这句可怕的预言，

[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
['maɪrə]	**Myra**	米拉
[dɪ'pɑːtɪd]	**departed**	已离开
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[blæk]	**black**	黑色的
['ʃædəʊ]	**shadow**	阴影
.	**.**	.

米拉阿姨像一道黑影般消失了。

[naʊ]	**Now**	现在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
[kən'fest]	**confessed**	坦白
[ðæt]	**that**	那
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['dɒktəz]	**Doctor's**	医生的
['feiliŋ]	**failings**	缺点
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ʃeə(r)]	**share**	分享
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
['mæskjəlɪn]	**masculine**	男性
[dɪs'laɪk]	**dislike**	不喜欢
[ɒv; əv]	**of**	的
[əd'vaɪs]	**advice**	建议
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[θrʌst]	**thrust**	推力
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[hɪm]	**him**	他
[ˌʌn'ɑːskt]	**unasked**	未经询问
.	**.**	.

现在必须承认，这位医生也有缺点，而且他也不例外，那就是他非常不喜欢别人未经请求就强加给他的建议，这很符合男人的性格。

[hiː; hi]	**He**	他
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
['lɪsnd]	**listened**	听着
[wɪð]	**with**	和
[rɪ'spekt]	**respect**	尊重
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
-	**-**	-
[ɑːnt]	**aunts**	姑姑们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[kən'sʌltɪd]	**consulted**	咨询
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['dʒesi]	**Jessie**	杰西
;	**;**	;

他总是恭敬地听取姑婆们的意见，并且经常向杰西太太请教；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðə(r)]	**other**	其他
[θriː]	**three**	三
['leɪdɪz]	**ladies**	女士们
[traɪd]	**tried**	尝试
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['peɪʃ(ə)ns]	**patience**	耐心
['sɔːli]	**sorely**	非常
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
['kɒnstənt]	**constant**	持续的
['wɔːnɪŋz]	**warnings**	警告
,	**,**	,
[kəm'pleɪnts]	**complaints**	投诉
[ænd; ənd]	**and**	和
['kaunsəl]	**counsels**	律师
.	**.**	.

但另外三位女士却不断地警告、抱怨和劝告，严重考验了他的耐心。

[ɑːnt]	**Aunt**	阿姨
['maɪrə]	**Myra**	米拉
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'speʃl]	**especial**	特别的
['traɪəl]	**trial**	审判
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[tɜːnd]	**turned**	转向
['kɒntrəri]	**contrary**	相反
[ðə; ði]	**the**	这
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[tɔːk]	**talk**	讲话
.	**.**	.

米拉阿姨尤其让他头疼，只要她一开口说话，他总是会和她唱反调。

[hiː; hi]	**He**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɒt]	**not**	不是
[help]	**help**	帮助
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[lɑːft]	**laughed**	笑了
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɪð]	**with**	和
['kɒmɪk]	**comic**	漫画
['fræŋknəs]	**frankness**	坦率
.	**.**	.

他对此忍不住笑了起来，常常以滑稽的坦率谈起这件事。

[hɪə(r)]	**Here**	这里
[naʊ]	**now**	现在
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɑːmp(ə)l]	**sample**	样本
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

以下是其中的一个示例。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd]['betə(r)][dɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [tɪl]
for he had just been thinking that Rose had better defer her run till
为了 他 有 只是 到过 思维 那 玫瑰 有 更好的 推迟 她 跑步 直到
[ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] .
the wind went down and the sun was warmer .
这 风 去 向下 和 这 太阳 曾是 更温暖 .

因为他当时正想着，罗斯最好等到风停了、太阳暖和了再去跑步。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['maɪrə] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [lait]
But Aunt Myra spoke , and he could not resist the temptation to make light
但 阿姨 米拉 辐 , 和 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 制作 光
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,
of her advice ,
的 她 建议 ,

但米拉姨妈开口说话了，他忍不住想轻蔑她的建议。

[ænd; ənd] [let] [rəʊz] [breɪv] [ðə; ði][kəʊld] .
and let Rose brave the cold .
和 让 玫瑰 勇敢的 这 寒冷的 .

让罗斯勇敢地面对寒冷吧。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːrmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,
He had no fear of its harming her , for she went out every day ,
他 有 不 害怕 的 它是 伤害 她 , 为了 她 去 出去 每一个 天 ,

他并不担心这会伤害她，因为她每天都出门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]
and it was a great satisfaction to him to see her run down the
和 它 曾是 一个 伟大的 满意 到 他 到 看 她 跑步 向下 这
['ævənjuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwəd] ,
avenue a minute afterward ,
大街 一个 分钟 之后 ,

一分钟后，看到她沿着大道跑下去，他感到无比欣慰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [feɪst] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn]
with her skates on her arm , looking like a rosy - faced Esquimaux in
和 她 冰鞋 在 她 手臂 , 寻找 喜欢 一个 红润 - 面对 爱斯基摩人 在
[hɜː(r); hə(r)] [siːl] - [skɪn] [suːt] ,
her seal - skin suit ,
她 海豹 - 皮肤 套装 ,

她手臂上挎着溜冰鞋，穿着海豹皮套装，看起来像个面色红润的爱斯基摩人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ɑːnt] ['maɪrə] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['sɒləmli] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] .
as she smiled at Aunt Myra stalking along as solemnly as a crow .
作为 她 微笑 在 阿姨 米拉 跟踪 沿着 作为 庄严地 作为 一个 乌鸦 .

她微笑着看着迈拉阿姨像乌鸦一样严肃地踱步而来。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [woʊnt] [steɪ] [aʊt] [lɒŋ] ,
“ I hope the child won't stay out long ,
“ 我 希望 这 孩子 惯于 停留 出去 长的 ,

“我希望孩子不会在外待太久，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn] ['jʌŋgə] [bəʊnz] [ðæn; ðən]['maɪrəz] ,
for this wind is enough to chill the marrow in younger bones than Myra's ,
为了 这 风 是 足够的 到 寒意 这 骨髓 在 年轻 骨头 比 米拉的 ,

因为这阵风足以让比米拉更年轻的人都感到骨髓发冷。

” [θɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] , [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
” thought Dr . Alec , half an hour later ,
” 想法 博士 . 亚历克 , 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，亚历克医生心想：

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə]
as he drove toward the city to see the few patients he had consented to
作为 他 驾驶 朝向 这 城市 到 看 这 很少 患者 他 有 同意 到
[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] .
take for old acquaintance ' sake .
拿 为了 老的 熟人 - 清酒 .

他开车前往市区，去看望那几个他出于老相识情谊而同意接诊的病人。

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'tɜːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)]
The thought returned several times that morning , for it was truly a bitter
这 想法 返回 一些 时代 那 早晨 , 为了 它 曾是 真的 一个 苦的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那天早上，这个念头反复出现，因为那真是糟糕的一天。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] - [skɪn] [kəʊt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃivə] .
and , in spite of his bear - skin coat , the Doctor shivered .
和 , 在 尽管如此 的 他的 熊 - 皮肤 外套 , 这 医生 瑟瑟发抖 .

尽管穿着熊皮大衣，医生还是冷得发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['roʊzɪz] [gʊd] [sens] ,
But he had great faith in Rose's good sense ,
但 他 有 伟大的 信仰 在 玫瑰的 好的 感觉 ,

但他非常相信罗斯的判断力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkæsə'biənkə] [ɒv; əv]
and it never occurred to him that she was making a little Casabianca of
和 它 绝不 发生 到 他 那 她 曾是 制作 一个 小的 卡萨比安卡 的
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

他丝毫没有意识到，她正在把自己塑造成一个小小的卡萨比安卡。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .
with the difference of freezing instead of burning at her post .
和 这 不同之处 的 冷冻 反而 的 燃烧 在 她 邮政 .

不同之处在于，她是在岗位上被冻僵而不是被烧死。

[juː; jʊ] [siː] , [mæk][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
You see , Mac had made an appointment to meet her at a certain
你 看 , 苹果 有 制成 一个 预约 到 见面 她 在 一个 肯定
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

你看，麦克已经和她约好在某个地方见面了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['skeɪtɪŋ] [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ['lesnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and have a grand skating bout as soon as the few lessons he was
和 有 一个 盛大 溜冰 回合 作为 很快 作为 这 很少 课程 他 曾是
[ə'laʊd] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
allowed were over .
允许 是 超过 .

他被允许上的那几节滑冰课一结束，就立刻进行了一场精彩的滑冰比赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ðæt]
She had promised to wait for him , and did so with a faithfulness that
她 有 承诺 到 等待 为了 他 , 和 做过 所以 和 一个 忠诚 那
[kɒst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
cost her dear ,
成本 她 亲爱的 ,

她曾答应等他，并且忠贞不渝，为此付出了惨痛的代价。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæk] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd]

because Mac forgot his appointment when the lessons were done , and

因为 苹果 忘了 他的 预约 什么时候 这 课程 是 完毕 , 和

[bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

became absorbed in a chemical experiment ,

成为 吸收 在 一个 化学 实验 ,

因为麦克下课后忘记了约会，一心扑在化学实验上。

[tɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv]['gæsɪz] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

till a general combustion of gases drove him out of his laboratory .

直到 一个 一般的 燃烧 的 气体 驾驶 他 出去 的 他的 实验室 .

直到一场气体大燃烧把他赶出了实验室。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Then he suddenly remembered Rose , and would gladly have hurried away to

然后 他 突然 记得 玫瑰 , 和 会 乐意 有 慌忙 离开 到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

他突然想起了罗斯，真想立刻赶到她身边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

but his mother forbade his going out , for the sharp wind would hurt his

但 他的 母亲 禁止 他的 去 出去 , 为了 这 锋利的 风 会 伤害 他的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

但他的母亲禁止他外出，因为凛冽的寒风会伤到他的眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

“ She will wait and wait , mother , for she always keeps her word ,

“ 她 将要 等待 和 等待 , 母亲 , 为了 她 总是 保持 她 单词 ,

“她会一直等下去，妈妈，因为她总是信守诺言。”

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ɒn] [tɪl] [ai] [keɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [mæk] ,

and I told her to hold on till I came , ” explained Mac ,

和 我 讲述 她 到 抓住 在 直到 我 来了 , ” 解释 苹果 ,

“我告诉她等我来再走,”麦克解释说。

[wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] - [tɒp] .

with visions of a shivering little figure watching on the windy hill - top .

和 愿景 的 一个 瑟瑟发抖 小的 数字 观看 在 这 刮风 爬坡道 - 顶部 .

脑海中浮现出一个瑟瑟发抖的小身影，在风很大的山顶上注视着这一切。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

“ Of course , your uncle won't let her go out such a day as this .

“ 的 课程 , 你的 叔叔 惯于 让 她 去 出去 这样的 一个 天 作为 这 .

“当然，你叔叔不会让她在这种日子出门的。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If he does , she will have the sense to come here for you ,

如果 他 做 , 她 将要 有 这 感觉 到 来 这里 为了 你 ,

如果他真的这么做了，她就会明白该怎么来找你了。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pɪə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,

or to go home again when you don't appear , ” said Aunt Jane ,

或者 到 去 家 再次 什么时候 你 不 出现 , ” 说 阿姨 简 ,

“或者如果你没出现，我们就回家,”简姨妈说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [wɒts] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] . ”

returning to her “ Watts on the Mind . ”

返回 到 她 “ 瓦特 在 这 头脑 . ”

回到她的“Watts on the Mind”。

“ [ai] [wɪʃ] [stiːv] [wʊd] [dʒʌst] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ðeə(r)] , [sɪns] [ai] [kænt] [gəʊ] ,
“ I wish Steve would just cut up and see if she's there , since I can't go ,
“ 我 希望 史蒂夫 会 只是 切 向上 和 看 如果 她是 那里 , 自从 我 不能 去 ,

“我希望史蒂夫能亲自去看看她是不是在那儿，因为我去不了。”

” [bɪ'gæn] [mæk] , ['æŋkʃəsli] .
” began Mac , anxiously .
” 开始 苹果 , 焦虑地 .

“麦克焦急地开口道。”

“ [stiːv] [woʊnt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [peg] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Steve won't stir a peg , thank you .
“ 史蒂夫 惯于 搅拌 一个 钉子 , 感谢 你 .

“史蒂夫一点儿也不肯惹事，谢谢。”

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [təʊz] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dændi] ,
He's got his own toes to thaw out , and wants his dinner , ” answered Dandy ,
他是 得到 他的 自己的 脚趾 到 解冻 出去 , 和 想要 他的 晚餐 , ” 回答 花花公子 ,

“他自己的脚趾头都冻僵了，还想吃晚饭呢，”丹迪回答道。

[dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] .
just in from school , and wrestling impatiently with his boots .
只是 在 从 学校 , 和 摔角 不耐烦地 和 他的 靴子 .

刚放学回家，正焦急地摆弄着他的靴子。

[səʊ] [mæk] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ,
So Mac resigned himself ,
所以 苹果 辞职 他自己 ,

于是麦克认命了。

[ænd; ənd] [rəʊz] ['weɪtɪd] ['djuːtɪfəli] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ]
and Rose waited dutifully till dinner - time assured her that her waiting
和 玫瑰 等待 尽职尽责地 直到 晚餐 - 时间 保证 她 那 她 等待
[wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
was in vain .
曾是 在 徒劳 .

罗斯乖乖地等到晚餐时间，但她确信自己的等待是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [hæd; həd] [skeit] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd]
She had done her best to keep warm , had skated till she was tired
她 有 完毕 她 最好的 到 保持 温暖的 , 有 滑冰 直到 她 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] [hɒt] ,
and hot ,
和 热的 ,

她尽力保暖，滑冰滑到又累又热为止。

[ðen] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɪld] ;
then stood watching others till she was chilled ;
然后 站立 观看 其他的 直到 她 曾是 冷藏 ;

然后她站在那里看着其他人，直到感到一阵寒意；

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'gen] [baɪ] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
tried to get up a glow again by trotting up and down the road ,
尝试 到 得到 向上 一个 辉光 再次 经过 小跑 向上 和 向下 这 路 ,

他试图通过在路上来回小跑来重新振作起来，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌdl] [dɪs'kɒnsələtli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː]
but failed to do so , and finally cuddled disconsolately under a pine - tree
但 失败的 到 做 所以 , 和 最后 依偎 沮丧地 在下面 一个 松树 - 树
[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
to wait and watch .
到 等待 和 手表 .

但最终还是没能做到，只好沮丧地蜷缩在一棵松树下等待和观看。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] ,

When she at length started for home , she was benumbed with cold ,

什么时候 她 在 长度 开始 为了 家 , 她 曾是 麻木 和 寒冷的 ,

当她最终动身回家时，她已经冻得麻木了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [frɒst] -

and could hardly make her way against the wind that buffeted the frost -

和 可以 几乎 制作 她 方式 反对 这 风 那 颠簸 这 霜 -

['bɪtn] [rəʊz] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

bitten rose most unmercifully .

被咬 玫瑰 最多 无情地 .

她几乎寸步难行，只能逆着凛冽的寒风艰难前行，寒风无情地拍打着那朵被冻伤的玫瑰。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Dr . Alec was basking in the warmth of the study fire , after his

博士 . 亚历克 曾是 晒太阳 在 这 温暖 的 这 学习 火 , 后 他的

[draɪv] ,

drive ,

驾驶 ,

开车回来后，亚历克博士正惬意地躺在书房的炉火旁。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] [meɪd] [hɪm] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk]

when the sound of a stifled sob made him hurry to the door and look

什么时候 这 声音 的 一个 窒息 哭泣 制成 他 匆忙 到 这 门 和 看

['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

anxiously into the hall .

焦虑地 进入 这 大厅 .

一声压抑的抽泣声让他赶紧跑到门口，焦急地向大厅望去。

[rəʊz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [bʌntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hɑːf] [ɒf] ,

Rose lay in a shivering bunch near the register , with her things half off ,

玫瑰 躺 在 一个 瑟瑟发抖 束 靠近 这 登记 , 和 她 事物 一半 离开 ,

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

wringing her hands ,

拧干 她 双手 ,

罗斯蜷缩在收银台附近，瑟瑟发抖，身上的东西都散落了一半，双手不停地绞着。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɔːmθ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

and trying not to cry with the pain returning warmth brought to her half -

和 尝试 不是 到 哭 和 这 疼痛 返回 温暖 带来 到 她 一半 -

['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] .

frozen fingers .

冷冻 手指 .

她努力忍住不哭，因为温暖的暖流重新回到了她半冻僵的手指上。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ My darling , what is it ?

“ 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“亲爱的，什么事？”

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

” and Uncle Alec had her in his arms in a minute .

” 和 叔叔 亚历克 有 她 在 他的 武器 在 一个 分钟 .

“亚历克叔叔一分钟之内就把她抱在了怀里。”

“ [mæk]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ai] [kænt] [get] [wɔːm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [eɪk] !

“ Mac didn't come I can't get warm the fire makes me ache !

“ 苹果 没有 来 我 不能 得到 温暖的 这 火 制作 我 疼痛 !

“麦克没来，我暖和不起来，火烧得我浑身难受！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃɪvə(r)] [rəʊz] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] ,
” and with a long shiver Rose burst out crying , while her teeth chattered ,
” 和 和 一个 长的 颤抖 玫瑰 爆裂 出去 哭泣 , 尽管 她 牙齿 喋喋不休 ,

“罗斯浑身颤抖，突然放声大哭，牙齿打颤。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə]
and her poor little nose was so blue , it made one's heart ache to
和 她 贫穷的 小的 鼻子 曾是 所以 蓝色的 , 它 制成 一个人的 心 疼痛 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

她那可怜的小鼻子都发青了，看着真让人心疼。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
In less time than it takes to tell it ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

用不到讲述的时间，

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] [kəʊt] ,
Dr . Alec had her on the sofa rolled up in the bear - skin coat ,
博士 . 亚历克 有 她 在 这 沙发 滚动 向上 在 这 熊 - 皮肤 外套 ,

亚历克医生把她裹在熊皮大衣里，躺在沙发上。

[wɪð] ['fiːbi] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hændz] ,
with Phebe rubbing her cold feet while he rubbed the aching hands ,
和 菲比 擦 她 寒冷的 脚 尽管 他 摩擦 这 疼痛 双手 ,

菲比揉着冰冷的双脚，他则揉着酸痛的双手。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['plenti] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɒt] [drɪŋk] ,
and Aunt Plenty made a comfortable hot drink ,
和 阿姨 很多 制成 一个 舒服的 热的 喝 ,

普伦蒂阿姨泡了一杯暖暖的热饮，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [piːs] [sent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʊt] - ['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['blæŋkit] “
and Aunt Peace sent down her own foot - warmer and embroidered blanket “
和 阿姨 和平 发送 向下 她 自己的 脚 - 更温暖 和 绣花 毯子 “
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .
for the dear .
为了 这 亲爱的 .

皮斯阿姨把自己亲手做的暖脚器和绣花毯子送给了“亲爱的”。

” [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsfl] ['tendənəs] ,
” Full of remorseful tenderness ,
” 满的 的 懊悔的 压痛 ,

充满悔恨的温柔，

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
Uncle Alec worked over his new patient till she declared she was all right again .
叔叔 亚历克 工作 超过 他的 新的 病人 直到 她 声明 她 曾是 全部 正确的 再次 .

亚历克叔叔仔细地为他的新病人诊治，直到她宣布自己已经康复为止。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
He would not let her get up to dinner , but fed her himself ,
他 会 不是 让 她 得到 向上 到 晚餐 , 但 美联储 她 他自己 ,

他不让她起来吃晚饭，而是亲自喂她吃。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [draʊz] ,
and then forgot his own while he sat watching her fall into a drowse ,
和 然后 忘了 他的 自己的 尽管 他 卫星 观看 她 落下 进入 一个 困倦 ,

然后，当他坐在那里看着她渐渐进入梦乡时，他竟忘记了自己的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [plɛntiːz] ['kɔːdiəl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] .
for Aunt Plenty's cordial made her sleepy .
为了 阿姨 很多 亲切 制成 她 困 .

因为普伦蒂阿姨的饮料让她犯困了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [səʊ] ['sevrəl] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draʊz] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,
She lay so several hours for the drowse deepened into a heavy sleep ,
她 躺 所以 一些 小时 为了 这 困倦 加深 进入 一个 重的 睡觉 ,

她就这样躺了几个小时，困意渐渐加深，最终沉沉睡去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] , [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
and Uncle Alec , still at his post ,
和 叔叔 亚历克 , 仍然 在 他的 邮政 ,

还有亚历克叔叔，他仍然坚守岗位。

[sɔː] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['kʌlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
saw with growing anxiety that a feverish colour began to burn in her cheeks ,
锯 和 生长 焦虑 那 一个 发烧 颜色 开始 到 烧伤 在 她 脸颊 ,

眼见她双颊开始泛起发烧般的红晕，焦虑感与日俱增。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
that her breathing was quick and uneven , and now and then she gave
那 她 呼吸 曾是 快的 和 不均匀 , 和 现在 和 然后 她 给予
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] ,
a little moan ,
一个 小的 呻吟 ,

她的呼吸急促而不均匀，时不时发出轻微的呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
as if in pain .
作为 如果 在 疼痛 .

仿佛很痛苦似的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːnt] ['plenti] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Suddenly she woke up with a start , and seeing Aunt Plenty bending over her
突然 她 觉醒 向上 和 一个 开始 , 和 看到 阿姨 很多 弯曲 超过 她
,
,
,

她突然惊醒，看到普伦蒂阿姨正弯腰看着她。

[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] ['wɪərəli] ,
put out her arms like a sick child , saying wearily ,
放 出去 她 武器 喜欢 一个 生病的 孩子 , 说 疲劳 ,

她像个生病的孩子一样伸出双臂，疲惫地说：

“ [pliːz] , [kʊd; kəd][ai][gəʊ][tuː; tə][bed] ? ”
“ Please , could I go to bed ? ”
“ 请 , 可以 我 去 到 床 ? ”

“请问我可以去睡觉了吗？”

“ [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɪəri] .
“ The best place for you , deary .
“ 这 最好的 地方 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，这里最适合你。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] , ['ælɪk] ; [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['redi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪs]
Take her right up , Alec ; I've got the hot water ready , and after a nice
拿 她 正确的 向上 , 亚历克 ; 我已经 得到 这 热的 水 准备好 , 和 后 一个 好的
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

带她上去吧，亚历克；热水已经准备好了，洗个舒服的澡之后，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][maɪ][seɪdʒ] [tiː] ,
she shall have a cup of my sage tea ,
她 将 有 一个 杯子 的 我的 圣人 茶 ,

她将品尝一杯我泡的鼠尾草茶。

[ænd; ənd][biː; bi] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
and be rolled up in blankets to sleep off her cold , ” answered the old lady
和 是 滚动 向上 在 毯子 到 睡觉 离开 她 寒冷的 , ” 回答 这 老的 女士
,
,
,

“她要裹在毯子里睡觉，好把感冒治好，”老太太回答说。

['tʃɪərəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] .
cheerily , as she bustled away to give orders .
兴高采烈地 , 作为 她 熙熙攘攘 离开 到 给 订单 .

她兴高采烈地忙着下达命令。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] , ['dɑːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
“ Are you in pain , darling ? ” asked Uncle Alec , as he carried her up .
“ 是 你 在 疼痛 , 亲爱的 ? ” 问 叔叔 亚历克 , 作为 他 携带 她 向上 .

“宝贝，你疼吗？”亚历克叔叔一边问，一边把她抱了起来。

“ [maɪ][saɪd] [eɪks] [wen] [ai] [briːð] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
“ My side aches when I breathe , and I feel stiff and queer ; but it isn't
“ 我的 边 疼痛 什么时候 我 呼吸 , 和 我 感觉 僵硬的 和 酷儿 ; 但 它 不是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“我呼吸时侧腹会痛，感觉身体僵硬怪异；但情况不算太糟。”

[səʊ][dəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , ['ʌŋk(ə)l] , ” ['wɪspəd] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
so don't be troubled , uncle , ” whispered Rose , with a little hot hand against his
所以 不 是 麻烦 , 叔叔 , ” 低声说道 玫瑰 , 和 一个 小的 热的 手 反对 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“所以别担心，叔叔，”罗斯轻声说道，一只温热的小手贴在他的脸颊上。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)][dɪd] [lʊk] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
But the poor doctor did look troubled , and had cause to do so ,
但 这 贫穷的 医生 做过 看 麻烦 , 和 有 原因 到 做 所以 ,

但这位可怜的医生看起来很忧虑，而且他忧虑的原因也确实不无道理。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['dɒli] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
for just then Rose tried to laugh at Dolly charging into the room with a
为了 只是 然后 玫瑰 尝试 到 笑 在 多莉 收费 进入 这 房间 和 一个
['wɔːmɪŋ] - [pæn] ,
warming - pan ,
变暖 - 平底锅 ,

就在这时，罗斯试图嘲笑多莉拿着暖锅冲进房间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd]
but could not , for the sharp pain took her breath away and made
但 可以 不是 , 为了 这 锋利的 疼痛 采取 她 气息 离开 和 制成
[hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] .
her cry out .
她 哭 出去 .

但她却无法做到，因为剧烈的疼痛让她喘不过气来，忍不住哭了出来。

“ ['plʊərəsi] , ” [saɪd] [ɑːnt] ['plenti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .
“ Pleurisy , ” sighed Aunt Plenty , from the depths of the bath - tub .
“ 胸膜炎 , ” 叹了口气 阿姨 很多 , 从 这 深度 的 这 洗澡 - 浴缸 .

“胸膜炎，”普伦蒂阿姨从浴缸深处叹了口气。

“ - ! ” [grəʊn] ['dɒli] , ['bɜːroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [pæn] ,
“ Pewmonia ! ” groaned Dolly , burrowing among the bedclothes with the long - handled pan ,
“ - ! ” 呻吟 多莉 , 掘穴 之中 这 床上用品 和 这 长的 - 处理 平底锅 ,

“皮尤莫尼亚！”多莉呻吟着，拿着长柄平底锅钻进被褥里。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['tretʃərəs] [dɪ'ziːz] .
as if bent on fishing up that treacherous disease .
作为 如果 弯曲 在 钓鱼 向上 那 奸诈 疾病 .

仿佛铁了心要把那种可怕的疾病钓上来似的。

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ? ” [ɑːskt] ['fiːbi] , ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,
“ Oh , is it bad ? ” asked Phebe , nearly dropping a pail of hot water in her dismay ,
“ 哦 , 是 它 坏的 ? ” 问 菲比 , 几乎 下降 一个 桶 的 热的 水 在 她 沮丧 ,

“哦，情况很糟糕吗？”菲比问道，惊慌失措地差点把一桶热水掉在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːliz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for she knew nothing of sickness , and Dolly's suggestion had a peculiarly dreadful sound to her .
为了 她 知道 没有什么 的 疾病 , 和 多莉的 建议 有 一个 奇特地 可怕 声音 到 她 .

因为她对疾病一无所知，多莉的建议在她听来格外可怕。

“ [hʌʃ] ! ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['saɪlənst] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ,
“ Hush ! ” ordered the Doctor , in a tone that silenced all further predictions ,
“ 嘘 ! ” 订购 这 医生 , 在 一个 语气 那 沉默 全部 更远 预测 ,

“嘘！”博士命令道，语气不容置疑，所有进一步的预言都戛然而止。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriwʌn] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and made everyone work with a will .
和 制成 每个人 工作 和 一个 将要 .

并让每个人都积极主动地工作。

“ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ Make her as comfortable as you can ,
“ 制作 她 作为 舒服的 作为 你 能 ,

“尽可能让她感到舒适，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
and when she is in her little bed I'll come and say good - night ,
和 什么时候 她 是 在 她 小的 床 患病的 来 和 说 好的 - 夜晚 ,

等她躺在小床上的时候，我会去跟她说晚安。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['braʊnɪŋ] ['naɪsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
” he added , when the bath was ready and the blankets browning nicely before the fire .
” 他 额外 , 什么时候 这 洗澡 曾是 准备好 和 这 毯子 褐变 很好 前 这 火 .

“他补充道，此时浴缸里的水已经准备好了，毯子在火堆前烤得金黄酥脆。”

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[kwaɪt]	['tʃɪəfəli]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[piːs]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['biːɪŋ]	“	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[tʃɪl]	”	;
Then	**he**	**went**	**away**	**to**	**talk**	**quite**	**cheerfully**	**to**	**Aunt**	**Peace**	**about**	**its**	**being**	**“**	**only**	**a**	**chill**	**”**	**;**
然后	他	去	离开	到	讲话	相当	愉快地	到	阿姨	和平	关于	它是	存在	“	仅有的	一个	寒意	”	;

然后他兴高采烈地走开，和皮斯阿姨谈论说这只是“一阵寒意”而已；

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[træmp]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	['pʊlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	[ænd; ənd]	['nɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[braʊz]	,
after	**which**	**he**	**tramped**	**up**	**and**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**pulling**	**his**	**beard**	**and**	**knitting**	**his**	**brows**	**,**
后	哪个	他	践踏	向上	和	向下	这	大厅	，	拉	他的	胡须	和	针织	他的	眉毛	，

之后，他便在走廊里来回踱步，一边揪着胡子，一边皱着眉头。

[ʃʊə(r)]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['ɪnwəd]	[ˌpɜːtə'beɪʃn]	.
sure	**signs**	**of**	**great**	**inward**	**perturbation**	**.**
当然	标志	的	伟大的	向内	扰动	.

这是内心极度不安的明显迹象。

“	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[gʊd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['daʊnfɔːl]	.
“	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**too**	**good**	**luck**	**to**	**get**	**through**	**the**	**year**	**without**	**a**	**downfall**	**.**
“	我	想法	它	会	是	也	好的	运气	到	得到	通过	这	年	没有	一个	倒台	.

“我当时觉得，如果一年之内没有遭遇任何挫折，那真是太幸运了。”

[kən'faʊnd]	[maɪ]	[pə'vɜːsəti]	!
Confound	**my**	**perversity**	**!**
混杂	我的	反常	!

我真是太任性了！

[waɪ]	['kʊd(ə)nt]	[ai]	[teɪk]	['maɪrəz]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[rəʊz]	[æt; ət]	[həʊm]	.
Why	**couldn't**	**I**	**take**	**Myra's**	**advice**	**and**	**keep**	**Rose**	**at**	**home**	**.**
为什么	不能	我	拿	米拉的	建议	和	保持	玫瑰	在	家	.

我为什么不能听从米拉的建议，让罗斯留在家里呢?

[ɪts]	[nɒt]	[feə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	[ʃʊd; ʃəd]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['sɪnfl]	['əʊvə(r)]	-	['kɒnfɪdəns]	.
It's	**not**	**fair**	**that**	**the**	**poor**	**child**	**should**	**suffer**	**for**	**my**	**sinful**	**over**	**-**	**confidence**	**.**
它是	不是	公平的	那	这	贫穷的	孩子	应该	遭受	为了	我的	罪恶的	超过	-	信心	.

我不该让我罪恶的过度自信给可怜的孩子带来痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!
She	**shall**	**not**	**suffer**	**for**	**it**	**!**
她	将	不是	遭受	为了	它	!

她不会因此受苦！

[njuː'məʊniə]	,	[ɪn'diːd]	!
Pneumonia	**,**	**indeed**	**!**
肺炎	，	的确	!

确实是肺炎！

[ai]	[dɪ'faɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**defy**	**it**	**,**
我	违抗	它	，

我反对它，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['aɪdl] [ðæt] ['hæpənd]
" and he shook his fist in the ugly face of an Indian idol that happened
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 丑陋的 脸 的 一个 印度 偶像 那 发生
[tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
to be before him ,
到 是 前 他 ,

“然后他对着眼前恰巧出现的印度神像丑陋的脸挥舞拳头。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['hɪdiəs] [gɒd][hæd; həd][sʌm; səm] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
as if that particularly hideous god had some spite against his own little
作为 如果 那 特别 可怕 上帝 有 一些 尽管如此 反对 他的 自己的 小的
['gɒdes; 'gɒdəs] .
goddess .
女神 .

仿佛那个面目狰狞的神对他自己的小女神怀有某种怨恨。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rəʊz] [ə'gen] ,
In spite of his defiance his heart sunk when he saw Rose again ,
在 尽管如此 的 他的 蔑视 他的 心 沉没 什么时候 他 锯 玫瑰 再次 ,

尽管他表面上不服气，但当他再次见到罗斯时，内心还是沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] -
for the pain was worse , and the bath and blankets , the warming -
为了 这 疼痛 曾是 更糟 , 和 这 洗澡 和 毯子 , 这 变暖 -
[pæn][ænd; ənd]['paɪpɪŋ] - [hɒt] [seɪdʒ] [tiː] ,
pan and piping - hot sage tea ,
平底锅 和 管道 - 热的 圣人 茶 ,

因为疼痛加剧了，于是就有了洗澡、盖毯子、暖水盆和滚烫的鼠尾草茶。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
were all in vain .
是 全部 在 徒劳 .

一切都白费了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
For several hours there was no rest for the poor child ,
为了 一些 小时 那里 曾是 不 休息 为了 这 贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子好几个小时都没能休息。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-]
and all manner of gloomy forebodings haunted the minds of those who hovered
和 全部 方式 的 阴沉 不祥的预感 闹鬼的 这 思想 的 那些 WHO 悬停
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['feɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [æŋ'zaɪəti] .
about her with faces full of the tenderest anxiety .
关于 她 和 面孔 满的 的 这 最嫩的 焦虑 .

各种不祥的预感萦绕在她周围的人们心头，他们脸上满是温柔的焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pærəksɪzəm] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
In the midst of the worst paroxysm Charlie came to leave a message from
在 这 中间 的 这 最差 发作 查理 来了 到 离开 一个 信息 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

在剧烈的痉挛中，查理前来留言，是他母亲的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['fiːbi] ['kʌmɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)]
and was met by Phebe coming despondently downstairs with a mustard plaster
和 曾是 遇见 经过 菲比 未来 沮丧地 楼下 和 一个 芥末 石膏
[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'liːf] .
that had brought no relief .
那 有 带来 不 宽慰 .

菲比垂头丧气地从楼上下来，手里拿着一块芥末膏药，但那膏药并没有缓解疼痛。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What the dickens is the matter ?
“ 什么 这 狄更斯 是 这 事情 ?
到底出了什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
You look as dismal as a tombstone , ” he said ,
你 看 作为 惨淡 作为 一个 墓碑 , ” 他 说 ,
“你看上去像块墓碑一样凄凉,”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['wɪslɪŋ] .
as she held up her hand to stop his lively whistling .
作为 她 握住 向上 她 手 到 停止 他的 热闹 吹口哨 .
她举起手制止他活泼的口哨声。

“ [mɪs] [rəʊz] [ɪz] ['dredf(ə)l] [sɪk] . ”
“ Miss Rose is dreadful sick . ”
“ 错过 玫瑰 是 可怕 生病的 . ”
“罗斯小姐病得很重。”

“ [ðə; ði] [djuːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
“ The deuce she is ! ”
“ 这 二 她 是 ! ”
“她就是那个二号！”

“ [doʊnt][sweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːli] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstə(r)] . [mæks] [fɔːlt] ,
“ Don't swear , Mr . Charlie ; she really is , and it's Mr . Mac's fault ,
“ 不 发誓 , 先生 . 查理 ; 她 真的 是 , 和 它是 先生 . 麦克的 过错 ,
“查理先生，别骂人；她确实是，这都是麦克先生的错。”

” [ænd; ənd] ['fiːbi] [təʊld][ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [wɜːdz] ,
” and Phebe told the sad tale in a few sharp words ,
” 和 菲比 讲述 这 伤心 故事 在 一个 很少 锋利的 字 ,
菲比用寥寥数语，讲述了这个悲惨的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
for she felt at war with the entire race of boys at that moment .
为了 她 毛毡 在 战争 和 这 全部的 种族 的 男孩们 在 那 片刻 .
因为那一刻她觉得自己与所有男孩都处于敌对状态。

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɑːli] ,
“ I'll give it to him , make your mind easy about that , ” said Charlie ,
“ 患病的 给 它 到 他 , 制作 你的 头脑 简单的 关于 那 , ” 说 查理 ,
“我会把东西给他，你放心吧,”查理说。

[wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .
with an ominous doubling up of his fist .
和 一个 不祥的 翻倍 向上 的 他的 拳头 .
他阴森森地握紧拳头。

“ [bʌt; bət] [rəʊz] ['ɪz(ə)nt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ But Rose isn't dangerously ill , is she ?
“ 但 玫瑰 不是 危险地 患病的 , 是 她 ?
“但是罗斯并没有患上危重疾病，对吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ɑːnt] ['plenti] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [trɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,
” he added anxiously , as Aunt Plenty was seen to trot across the upper hall ,
” 他 额外 焦虑地 , 作为 阿姨 很多 曾是 已见 到 小跑 穿过 这 上 大厅 ,
“他焦急地补充道，这时只见普伦蒂阿姨小跑着穿过楼上的大厅。”

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
shaking a bottle violently as she went .
摇晃 一个 瓶子 暴力 作为 她 去 .
她边走边用力摇晃瓶子。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðəʊ] .

“ Oh , but she is though .

“ 哦 , 但 她 是 尽管 .

“哦，但她确实是。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [tʃɪl] - ['eni] [mɔː(r)] .

The Doctor don't say much , but he don't call it a ' chill ' any more .

这 医生 不 说 很多 , 但 他 不 称呼 它 一个 - 寒意 - 任何 更多的 .

医生话不多，但他不再称之为“寒意”了。

[ɪts] - ['plʊərəsi] - [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ”

It's ' pleurisy ' now , and I'm so afraid it will be pewmonia to - morrow , ”

它是 - 胸膜炎 - 现在 , 和 我是 所以 害怕的 它 将要 是 - 到 - 明天 , ”

['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ,

answered Phebe ,

回答 菲比 ,

“现在是‘胸膜炎’，我真怕明天就变成胸膜炎了，”菲比回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːstə(r)] .

with a despairing glance at the plaster .

和 一个 绝望 瞥一眼 在 这 石膏 .

她绝望地看了一眼石膏。

['tʃɑːli] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ,

Charlie exploded into a stifled laugh at the new pronunciation of pneumonia ,

查理 爆炸了 进入 一个 窒息 笑 在 这 新的 发音 的 肺炎 ,

[tuː; tə] - [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

to Phebe's great indignation .

到 - 伟大的 愤慨 .

查理听到肺炎的新发音，忍不住发出了一声压抑的笑声，这让菲比非常生气。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [peɪn] ?

“ How can you have the heart to do it , and she in such horrid pain ?

“ 如何 能 你 有 这 心 到 做 它 , 和 她 在 这样的 可怕的 疼痛 ?

“你怎么能忍心这样做，她正承受着如此巨大的痛苦？”

[hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ][dɑːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] ,

Hark to that , and then laugh if you darst , ” she said with a tragic gesture ,

听着 到 那 , 和 然后 笑 如果 你 达斯特 , ” 她 说 和 一个 悲惨 手势 ,

“听着，然后如果你敢笑的话就笑吧，”她说着，脸上带着一丝悲怆的神情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and her black eyes full of fire .

和 她 黑色的 眼睛 满的 的 火 .

她那双黑色的眼睛里充满了火焰。

['tʃɑːli] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [məʊnz] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Charlie listened and heard little moans that went to his heart and made his

查理 听着 和 听到 小的 呻吟 那 去 到 他的 心 和 制成 他的

[feɪs] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz] - .

face as sober as Phebe's .

脸 作为 清醒 作为 - .

查理侧耳倾听，听到了一些细微的呻吟声，这些呻吟声直击他的心，让他的表情变得和菲比一样严肃。

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] [stɒp] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“ O uncle , please stop the pain , and let me rest a minute !

“ 哦 叔叔 , 请 停止 这 疼痛 , 和 让 我 休息 一个 分钟 !

“叔叔，请您停止疼痛，让我休息一会儿吧！”

[doʊnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ai] ['wɒznt] [breɪv] .

Don't tell the boys I wasn't brave .

不 告诉 这 男孩们 我 不是 勇敢的 .

别告诉那些男孩我不勇敢。

[ai][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [ʃɑːp] [ai] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] .
I try to bear it , but it's so sharp I can't help crying .
我 尝试 到 熊 它 , 但 它是 所以 锋利的 我 不能 帮助 哭泣 .

我努力忍住，但疼痛太剧烈了，我忍不住哭了起来。

” ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['tʃɑːli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['brəʊkən] [vɔɪs] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [bɔɪ] - [laɪk]
” Neither could Charlie , when he heard the broken voice say that ; but , boy - like
” 两者都不 可以 查理 , 什么时候 他 听到 这 破碎的 嗓音 说 那 ; 但 , 男生 - 喜欢
,
,
,

“查理听到那破碎的声音说出那番话时，也做不到；但是，像个孩子一样，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] ['petɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs]
he wouldn't own it , and said pettishly , as he rubbed his sleeve across
他 不会 自己的 它 , 和 说 斤斤计较 , 作为 他 摩擦 他的 袖子 穿过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他不会承认的，一边用袖子揉着眼睛，一边不耐烦地说：

“ [dəʊnt][həʊld] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] ; [ðə; ði] ['mʌstəd] [meɪks] [maɪ] [aɪz]
“ Don't hold that confounded thing right under my nose ; the mustard makes my eyes
“ 不 抓住 那 令人困惑 事物 正确的 在下面 我的 鼻子 ; 这 芥末 制作 我的 眼睛
[smɑːt] . ”
smart . ”
聪明的 . ”

“别把那玩意儿举到我鼻子底下；芥末辣得我眼睛疼。”

“ [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [miːl] .
“ Don't see how it can , when it hasn't any more strength in it than meal .
“ 不 看 如何 它 能 , 什么时候 它 还没有 任何 更多的 力量 在 它 比 一顿饭 .

“我不明白它怎么可能做到，因为它的营养价值并不比面粉高。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['betə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['fiːbi] ,
The Doctor said so , and I'm going to get some better , ” began Phebe ,
这 医生 说 所以 , 和 我是 去 到 得到 一些 更好的 , ” 开始 菲比 ,

“医生是这么说的，我会好起来的，”菲比说道。

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bi'djuː] [ðə; ði] [kən'demd]
not a bit ashamed of the great tears that were bedewing the condemned
不是 一个 少量 羞愧 的 这 伟大的 眼泪 那 是 睡莲 这 谴责
['plɑːstə(r)] .
plaster .
石膏 .

丝毫不为从破败的石膏上渗出的泪珠感到羞愧。

“ [aɪl] [gəʊ] !
“ I'll go !
“ 患病的 去 !

“我去！ ”

” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
” and Charlie was off like a shot ,
” 和 查理 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ,

“查理像箭一样飞奔而去。”

[glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
glad of an excuse to get out of sight for a few minutes .
高兴的 的 一个 原谅 到 得到 出去 的 视线 为了 一个 很少 分钟 .

很高兴能找到个借口暂时躲开几分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ,
When he came back all inconvenient emotion had been disposed of , and ,
什么时候 他 来了 后退 全部 不方便 情感 有 到过 处置 的 , 和 ,

当他回来时，所有不愉快的情绪都已消散，而且

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] ['mʌstəd] [prə'kjʊərəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [hiː; hi]
having delivered a box of the hottest mustard procurable for money , he
拥有 发表 一个 盒子 的 这 最热门 芥末 可采购 为了 钱 , 他
[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] “ [bləʊ] [ʌp] ” [mæk] ,
departed to “ blow up ” Mac ,
已离开 到 “ 吹 向上 ” 苹果 ,

他送了一箱花钱能买到的最辣的芥末酱后，就出发去“炸毁”麦克了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst]['djuːti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
that being his next duty in his opinion .
那 存在 他的 下一个 责任 在 他的 观点 .

在他看来，这就是他接下来的职责。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] [wɒz; wəz][kɑːst]
He did it so energetically and thoroughly that the poor Worm was cast
他 做过 它 所以 精力充沛地 和 彻底 那 这 贫穷的 蠕虫 曾是 投掷
['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsfl] [dɪ'speə(r)] ,
into the depths of remorseful despair ,
进入 这 深度 的 懊悔的 绝望 ,

他做得如此彻底、如此有力，以至于可怜的虫子陷入了深深的悔恨和绝望之中。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm]
and went to bed that evening feeling that he was an outcast from
和 去 到 床 那 晚上 感觉 那 他 曾是 一个 被排斥者 从
[ə'mʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,

那天晚上他带着一种被人群排斥的感觉入睡。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and bore the mark of Cain upon his brow .
和 钻孔 这 标记 的 该隐 之上 他的 眉头 .

他的额头上有该隐的印记。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] ,
Thanks to the skill of the Doctor , and the devotion of his helpers ,
谢谢 到 这 技能 的 这 医生 , 和 这 虔诚 的 他的 助手 ,

多亏了医生的精湛医术和助手们的尽心尽力，

[rəʊz] [gruː] ['iːziə] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Rose grew easier about midnight , and all hoped that the worst was over .
玫瑰 生长 更轻松 关于 午夜 , 和 全部 希望 那 这 最差 曾是 超过 .

午夜时分，罗斯的病情有所好转，所有人都希望最糟糕的时刻已经过去。

['fiːbi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tiː] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪə(r)] ,
Phebe was making tea by the study fire ,
菲比 曾是 制作 茶 经过 这 学习 火 ,

菲比正在书房的壁炉旁泡茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɪns] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
for the Doctor had forgotten to eat and drink since Rose was ill ,
为了 这 医生 有 被遗忘的 到 吃 和 喝 自从 玫瑰 曾是 患病的 ,

因为自从罗斯生病以来，医生就忘记了吃饭喝水。

[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['plenti]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	“	[gʊd]	['kɔːdiəl]	[dɪʃ]	[ɒv; əv]	[tiː]	”	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ig'zə:ʃən]	.
and	**Aunt**	**Plenty**	**insisted**	**on**	**his**	**having**	**a**	**“**	**good**	**cordial**	**dish**	**of**	**tea**	**”**	**after**	**his**	**exertions**	**.**
和	阿姨	很多	坚持	在	他的	拥有	一个	“	好的	亲切	盘子	的	茶	”	后	他的	努力	.

普伦蒂阿姨坚持让他辛苦劳作后喝上一碗“香浓的茶”。

[ə; eɪ]	[tæp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['stɑːtld]	['fiːbi]	,	[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['pɪərɪŋ]	[ɪn]	.
A	**tap**	**on**	**the**	**window**	**startled**	**Phebe**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**she**	**saw**	**a**	**face**	**peering**	**in**	**.**
一个	轻敲	在	这	窗户	惊慌	菲比	,	和	,	寻找	向上	,	她	锯	一个	脸	窥视	在	.

一阵敲窗户的声音吓了菲比一跳，她抬头一看，发现一张脸正往里窥视。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'freɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[lʊk]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[gəʊst]	[nɔː(r)]	['bɜːglə(r)]	,
She	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**for**	**a**	**second**	**look**	**showed**	**her**	**that**	**it**	**was**	**neither**	**ghost**	**nor**	**burglar**	**,**
她	曾是	不是	害怕的	,	为了	一个	第二	看	显示	她	那	它	曾是	两者都不	鬼	也不	窃贼	,

她并不害怕，因为仔细一看，她发现那既不是鬼魂也不是窃贼。

[bʌt; bət]	[mæk]	,	['lʊkɪŋ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[waɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntri]	['muːnlaɪt]	.
but	**Mac**	**,**	**looking**	**pale**	**and**	**wild**	**in**	**the**	**wintry**	**moonlight**	**.**
但	苹果	,	寻找	苍白	和	荒野	在	这	冬季	月光	.

但麦克在冬日的月光下显得苍白而狂野。

“	[kʌm]	[ænd; ənd]	[let]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[ɪn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[təʊn]	,
“	**Come**	**and**	**let**	**a**	**fellow**	**in**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
“	来	和	让	一个	同伴	在	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	,

“进来让一个人进来,”他低声说道。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hiː; hi]	[klʌtʃt]	-	[ɑːm]	,	['wɪspərɪŋ]	['grʌfli]	,	“	[haʊ]	[ɪz]	[rəʊz]	?	”
and	**when**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**hall**	**he**	**clutched**	**Phebe's**	**arm**	**,**	**whispering**	**gruffly**	**,**	**“**	**How**	**is**	**Rose**	**?**	**”**
和	什么时候	他	站立	在	这	大厅	他	紧握	-	手臂	,	耳语	粗声粗气地	,	“	如何	是	玫瑰	?	”

当他站在大厅里时，他紧紧抓住菲比的手臂，粗声粗气地低声问道：“罗斯怎么样了？”

“	[θæŋks]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	,	[ʃiːz]	['betə(r)]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['fiːbi]	,
“	**Thanks**	**be**	**to**	**goodness**	**,**	**she's**	**better**	**,**	**”**	**answered**	**Phebe**	**,**
“	谢谢	是	到	善良	,	她是	更好的	,	”	回答	菲比	,

“谢天谢地，她好多了,”菲比回答道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[brɔːd]	['sʌnʃaɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[lædz]	['æŋkʃəs]	[hɑːt]	.
with	**a**	**smile**	**that**	**was**	**like**	**broad**	**sunshine**	**to**	**the**	**poor**	**lad's**	**anxious**	**heart**	**.**
和	一个	微笑	那	曾是	喜欢	广阔	阳光	到	这	贫穷的	小伙子的	焦虑的	心	.

他的笑容如同灿烂的阳光，抚慰了这位可怜男孩焦虑的心灵。

“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	?	”
“	**And**	**she**	**will**	**be**	**all**	**right**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**
“	和	她	将要	是	全部	正确的	再次	到	-	明天	?	”

“她明天就会没事了吗？”

“	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[nəʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**dear**	**no**	**!**
“	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

['dɒli]	[sez]	[ʃi:z]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ru'mætɪk]	['fiːvə(r)]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[nuː]	-	['moʊniə]	!
Dolly	**says**	**she's**	**sure**	**to**	**have**	**rheumatic**	**fever**	**,**	**if**	**she**	**don't**	**have**	**noo**	**-**	**monia**	**!**
多莉	说道	她是	当然	到	有	风湿病	发烧	,	如果	她	不	有	不	-	莫尼亚	!

多莉说，如果她没得新生儿过敏症，那她肯定得了风湿热!

”	['ɑ:nsə(r)d]	['fi:bi]	,	['keəf(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[ðə; ði]	[wɜːd]	['raɪtli]	[ðɪs]	[taɪm]	.
”	**answered**	**Phebe**	**,**	**careful**	**to**	**pronounce**	**the**	**word**	**rightly**	**this**	**time**	**.**
”	回答	菲比	,	小心	到	发音	这	单词	没错	这	时间	.

“菲比回答道，这次她很注意发音。”

[daʊn]	[went]	[mæks]	[feɪs]	,
Down	**went**	**Mac's**	**face**	**,**
向下	去	麦克的	脸	,

麦克的脸色沉了下来。

[ænd; ənd]	[rɪ'mɔːs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[nɔː]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'gen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	['daʊtfəli]
and	**remorse**	**began**	**to**	**gnaw**	**at**	**him**	**again**	**as**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**and**	**said**	**doubtfully**
和	悔恨	开始	到	啃	在	他	再次	作为	他	给予	一个	伟大的	叹	和	说	怀疑地

,	
,	
,	

悔恨再次啃噬着他，他长叹一口气，犹豫地说：

“	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
“	**I**	**suppose**	**I**	**couldn't**	**see**	**her**	**?**	**”**
“	我	认为	我	不能	看	她	?	”

“我想我没看到她吧? ”

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	!
“	**Of**	**course**	**not**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**,**	**when**	**we**	**want**	**her**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**!**
“	的	课程	不是	在	这	时间	的	夜晚	,	什么时候	我们	想	她	到	去	到	睡觉	!

“当然不是在这个时间，我们希望她睡觉的时候! ”

”	[mæk]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[sniːz]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ˌʌnə'weəz]
”	**Mac**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**say**	**something**	**more**	**,**	**when**	**a**	**sneeze**	**came**	**upon**	**him**	**unawares**
”	苹果	打开	他的	嘴	到	说	某物	更多的	,	什么时候	一个	喷嚏	来了	之上	他	不知情

,	
,	
,	

麦克刚要张嘴再说些什么，却突然毫无防备地打了个喷嚏。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laʊd]	“	[ɑː]	[ræʃ]	[huː]	!	”	[ə'wəʊk]	[ðə; ði]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[haʊs]
and	**a**	**loud**	**“**	**Ah**	**rash**	**hoo**	**!**	**”**	**awoke**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**quiet**	**house**
和	一个	大声	“	啊	皮疹	呼	!	”	醒来	这	回声	的	这	安静的	房子

.	
.	
.	

一声响亮的“啊，拉什呼! ”打破了寂静的房子里的回声。

“	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[stɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	['fiːbi]	[rɪ'prəʊtʃfəli]
“	**Why**	**didn't**	**you**	**stop**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Phebe**	**reproachfully**
“	为什么	没有	你	停止	它	?	”	说	菲比	责备地

.	
.	
.	

“你为什么不阻止他? ”菲比责备地问道。

“	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[juːv]	[weɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.	”
“	**I**	**dare**	**say**	**you've**	**waked**	**her**	**up**	**.**	**”**
“	我	敢	说	你已经	醒来	她	向上	.	”

“我敢说你已经把她吵醒了。”

“	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
“	**Didn't**	**know**	**it**	**was**	**coming**	**.**
“	没有	知道	它	曾是	未来	.

“没想到会发生这种事。”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] ! ” [ɡrəʊn] [mæk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prez(ə)ns] [dɪd]
Just my luck ! ” groaned Mac , turning to go before his unfortunate presence did
只是 我的 运气 ！ ” 呻吟 苹果 ， 转弯 到 去 前 他的 不幸 在场 做过
[mɔː(r)] [hɑːm] .
more harm .
更多的 伤害 .

“真是倒霉！”麦克呻吟着，转身离开，以免他的不幸出现造成更大的伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)] - [hed] [kɔːld] ['sɒftli] , “ [mæk] , [kʌm] [ʌp] ; [rəʊz] ['wɒnts]
But a voice from the stair - head called softly , “ Mac , come up ; Rose wants
但 一个 嗓音 从 这 楼梯 - 头 称为 轻轻 ， “ 苹果 ， 来 向上 ； 玫瑰 想要
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

但楼梯口传来一个轻柔的声音：“麦克，上来吧；罗斯想见你。”

” [ʌp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
” Up he went , and found his uncle waiting for him .
” 向上 他 去 ， 和 成立 他的 叔叔 等待 为了 他 .

他爬上去，发现他的叔叔正在等他。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ What brings you here at this hour , my boy ? ” asked the Doctor in a whisper .
“ 什么 带来 你 这里 在 这 小时 ， 我的 男生 ？ ” 问 这 医生 在 一个 耳语 .

“孩子，你这个时候来这里做什么？”医生低声问道。

“ ['tʃɑːli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][aɪ'd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Charlie said it was all my fault , and if she died I'd killed her .
“ 查理 说 它 曾是 全部 我的 过错 ， 和 如果 她 死亡 ID 被杀 她 .

“查理说这一切都是我的错，如果她死了，是我杀了她。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
I couldn't sleep , so I came to see how she was ,
我 不能 睡觉 ， 所以 我 来了 到 看 如何 她 曾是 ，

我睡不着，所以过来看看她怎么样了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [stiːv] ,
and no one knows it but Steve ,
和 不 一 知道 它 但 史蒂夫 ，

除了史蒂夫之外，没有人知道这件事。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði]
” he said with such a troubled face and voice that the Doctor had not the
” 他 说 和 这样的 一个 麻烦 脸 和 嗓音 那 这 医生 有 不是 这
[hɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] .
heart to blame him .
心 到 责备 他 .

“他面露愁容，声音忧伤，医生实在不忍心责怪他。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] “ [mæk] !
Before he could say anything more a feeble voice called “ Mac !
前 他 可以 说 任何事物 更多的 一个 微弱 嗓音 称为 “ 苹果 ！

还没等他说出更多话，一个微弱的声音喊道：“麦克！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] “ [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp]
” and with a hasty “ Stay a minute just to please her , and then slip
” 和 和 一个 仓促 “ 停留 一个 分钟 只是 到 请 她 ， 和 然后 滑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

然后匆匆说道：“就待一会儿，让她高兴高兴，然后赶紧溜走。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)][led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

for I want her to sleep , ” the Doctor led him into the room .

为了 我 想 她 到 睡觉 , ” 这 医生 引领 他 进入 这 房间 .

“因为我想让她睡觉，”医生领着他进了房间。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,

The face on the pillow looked very pale and childish ,

这 脸 在 这 枕头 看起来 非常 苍白 和 幼稚 ,

枕头上的脸看起来非常苍白，稚气未脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['welkəm] [mæk][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð] [peɪn] ,

and the smile that welcomed Mac was very faint , for Rose was spent with pain ,

和 这 微笑 那 欢迎 苹果 曾是 非常 头晕的 , 为了 玫瑰 曾是 花费 和 疼痛 ,

罗斯脸上那抹迎接麦克的笑容十分微弱，因为她已饱受病痛折磨。

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

yet could not rest till she had said a word of comfort to her cousin .

然而 可以 不是 休息 直到 她 有 说 一个 单词 的 舒适 到 她 表哥 .

但她不安慰完表妹，就无法安心休息。

“ [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [sniːz] , [ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][dɪd] ,

“ I knew your funny sneeze , and I guessed that you came to see how I did ,

“ 我 知道 你的 有趣的 喷嚏 , 和 我 猜对了 那 你 来了 到 看 如何 我 做过 ,

“我认得你那滑稽的喷嚏声，我猜你是来看我过得怎么样的。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] .

though it is very late .

尽管 它 是 非常 晚的 .

虽然时间已经很晚了。

[doʊnt][biː; bi] ['wʌrid] , [aɪm]['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [nɒt] [jɔːz] ;

Don't be worried , I'm better now , and it is my fault I was ill , not yours ;

不 是 担心 , 我是 更好的 现在 , 和 它 是 我的 过错 我 曾是 患病的 , 不是 你的 ;

别担心，我现在好多了，生病是我的错，不是你的错；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai] [wʊd] .

for I needn't have been so silly as to wait in the cold just because I said I would .

为了 我 不必 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 等待 在 这 寒冷的 只是 因为 我 说 我 会 .

我本不必那么傻，仅仅因为我答应了就傻到在寒风中等待。

” [mæk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm'self] [wɪð] [ri'prəutʃ] ,

” Mac hastened to explain , to load himself with reproaches ,

” 苹果 加快 到 解释 , 到 加载 他自己 和 责备 ,

麦克急忙解释，并开始自责，

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][daɪ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

and to beg her not to die on any account ,

和 到 求 她 不是 到 死 在 任何 帐户 ,

并恳求她无论如何都不要死，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz] ['lektʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [maɪnd] .

for Charlie's lecture had made a deep impression on the poor boy's mind .

为了 查理的 演讲 有 制成 一个 深的 印象 在 这 贫穷的 男孩们 头脑 .

查理的演讲给这个可怜的男孩留下了深刻的印象。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['daɪɪŋ] ,
“ I didn't know there was any danger of my dying ,
“ 我 没有 知道 那里 曾是 任何 危险 的 我的 垂死 ,

“我当时并不知道自己有死亡的危险，”

” [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] .
” and Rose looked up at him with a solemn expression in her great eyes .
” 和 玫瑰 看起来 向上 在 他 和 一个 庄严 表达 在 她 伟大的 眼睛 .

罗斯抬起头，用她那双大眼睛里带着严肃的神情看着他。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Oh , I hope not ; but people do sometimes go suddenly , you know ,
“ 哦 , 我 希望 不是 ; 但 人们 做 有时 去 突然 , 你 知道 ,

“哦，我希望不会；但你知道，人有时候确实会突然离世。”

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rest] [tɪl] [aɪ'd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” ['fɔːltəd] [mæk] ,
and I couldn't rest till I'd asked you to forgive me , ” faltered Mac ,
和 我 不能 休息 直到 ID 问 你 到 原谅 我 , ” 犹豫不决 苹果 ,

“直到我请求你的原谅，我才能安心，”麦克断断续续地说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɔːl'redi] , [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [luːs] [ɒn]
thinking that Rose looked very like an angel already , with the golden hair loose on
思维 那 玫瑰 看起来 非常 喜欢 一个 天使 已经 , 和 这 金的 头发 松动的 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

心想罗斯看起来已经很像个天使了，金色的头发散落在枕头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
and the meekness of suffering on her little white face .
和 这 谦逊 的 痛苦 在 她 小的 白色的 脸 .

她那张白皙的小脸上写满了痛苦的温顺。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ; ['ʌŋk(ə)l] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] ,
“ I don't think I shall die ; uncle won't let me ; but if I do ,
“ 我 不 思考 我 将 死 ; 叔叔 惯于 让 我 ; 但 如果 我 做 ,

“我觉得我不会死；叔叔不会让我死的；但如果我真的死了，

[rɪ'membə(r)] [ai] [fə'geɪv] [juː; jʊ] .
remember I forgave you .
记住 我 原谅了 你 .

记住，我已经原谅你了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
” She looked at him with a tender light in her eyes , and ,
” 她 看起来 在 他 和 一个 投标 光 在 她 眼睛 , 和 ,

她用温柔的眼神看着他，然后，

['siːɪŋ] [haʊ] [pə'θetɪk] [hɪz; ɪz] [dʌm] [griːf] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
seeing how pathetic his dumb grief was , she added softly , drawing his head down ,
看到 如何 可怜的 他的 哑的 悲伤 曾是 , 她 额外 轻轻 , 绘画 他的 头 向下 ,

看到他那愚蠢的悲伤如此可怜，她轻声说道，同时拉下他的头。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [kɪs] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [naʊ] ,
“ I wouldn't kiss you under the mistletoe , but I will now ,
“ 我 不会 吻 你 在下面 这 槲寄生 , 但 我 将要 现在 ,

“我以前不会在槲寄生下吻你，但我现在会了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
for I want you to be sure I do forgive and love you just the same .
为了 我 想 你 到 是 当然 我 做 原谅 和 爱 你 只是 这 相同的 .

因为我想让你确信，我依然原谅你，依然爱你。

” [ðæt] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæk] ;
” That quite upset poor Mac ;
” 那 相当 沮丧的 贫穷的 苹果 ;

“这让可怜的麦克非常难过；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['mɜːmə(r)] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
he could only murmur his thanks and get out of the room as fast as possible ,
他 可以 仅有的 低语 他的 谢谢 和 得到 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 可能的 ,

他只能低声道谢，然后尽快离开了房间。

[tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
to grope his way to the couch at the far end of the hall ,
到 摸索 他的 方式 到 这 长椅 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 ,

他摸索着走到走廊尽头的沙发旁，

[ænd; ənd] [laɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
and lie there till he fell asleep ,
和 说谎 那里 直到 他 跌倒 睡着了 ,

他躺在那里直到睡着。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ” [ɒv; əv] [hɪm'self] .
worn out with trying not to “ make a baby ” of himself .
磨损 出去 和 尝试 不是 到 “ 制作 一个 婴儿 ” 的 他自己 .

他累坏了，因为他一直努力克制自己不要“造人”。

['tʃæptə(r)] - — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
Chapter 22 — Something to do
章 - — 某物 到 做

第二十二章——有事可做

[wɒt'evə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,
Whatever danger there might have been from the effects of that sudden chill ,
任何 危险 那里 可能 有 到过 从 这 效果 的 那 突然 寒意 ,

无论那突如其来的寒流可能带来怎样的危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['maɪrə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was soon over , though , of course , Aunt Myra refused to believe it ,
它 曾是 很快 超过 , 尽管 , 的 课程 , 阿姨 米拉 拒绝 到 相信 它 ,

事情很快就结束了，当然，米拉阿姨拒绝相信这一点。

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] .
and Dr . Alec cherished his girl with redoubled vigilance and tenderness for months afterward .
和 博士 . 亚历克 珍爱 他的 女孩 和 加倍 警觉 和 压痛 为了 几个月 之后 .

此后的几个月里，亚历克医生更加悉心照料他的女儿，加倍呵护。

[rəʊz] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [sɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [endid] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] ,
Rose quite enjoyed being sick , because as soon as the pain ended the fun began ,
玫瑰 相当 享受 存在 生病的 , 因为 作为 很快 作为 这 疼痛 结束 这 乐趣 开始 ,

罗斯很享受生病的感觉，因为疼痛一结束，快乐就开始了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[sɪ'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊə(r)]	,
and	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**she**	**led**	**the**	**life**	**of**	**a**	**little**	**princess**	**secluded**	**in**	**the**	**Bower**	**,**
和	为了	一个	星期	或者	二	她	引领	这	生活	的	一个	小的	公主	僻	在	这	鲍尔	，

在凉亭里，她过着与世隔绝的小公主般的生活，持续了一两个星期。

[waɪl]	['evri]	[wʌn]	[sɜːvd]	,	[ə'mjuːzd]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['mænə(r)]	.
while	**every**	**one**	**served**	**,**	**amused**	**,**	**and**	**watched**	**over**	**her**	**in**	**the**	**most**	**delightful**	**manner**	**.**
尽管	每一个	一	服务	，	觉得好笑	，	和	观看	超过	她	在	这	最多	愉快	方式	.

每个人都以最令人愉快的方式服侍她、逗她开心、照顾她。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['deɪndʒərəsli]	[ɪl]	,
But	**the**	**doctor**	**was**	**called**	**away**	**to**	**see**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**who**	**was**	**dangerously**	**ill**	**,**
但	这	医生	曾是	称为	离开	到	看	一个	老的	朋友	，	WHO	曾是	危险地	患病的	，

但医生被叫去探望一位病危的老朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第12/13页

[ænd; ənd]	[ðen]	[rəʊz]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[bɜːd]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['mʌðərz]	['ʃeltərɪŋ]	[wɪŋ]	;
and	**then**	**Rose**	**felt**	**like**	**a**	**young**	**bird**	**deprived**	**of**	**its**	**mother's**	**sheltering**	**wing**	**;**
和	然后	玫瑰	毛毡	喜欢	一个	年轻的	鸟	被剥夺的	的	它是	母亲的	庇护所	翼	;

然后，罗斯觉得自己就像一只失去了母亲庇护的幼鸟；

[ɪ'speʃəli]	[ɒn]	[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[wen]	[ðə; ði]	[ɑːnt]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[næps]	,
especially	**on**	**one**	**afternoon**	**when**	**the**	**aunts**	**were**	**taking**	**their**	**naps**	**,**
尤其	在	一	下午	什么时候	这	姑姑们	是	采取	他们的	午睡	,

尤其是在某个下午，当姑姑们都在午睡的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	['veri]	[stɪl]	[wɪ'ðɪn]	[waɪl]	[snəʊ]	[fel]	['sɒftli]	[wɪ'ðaʊt]	.
and	**the**	**house**	**was**	**very**	**still**	**within**	**while**	**snow**	**fell**	**softly**	**without**	**.**
和	这	房子	曾是	非常	仍然	之内	尽管	雪	跌倒	轻轻	没有	.

屋内静悄悄的，屋外雪花轻轻飘落。

“	[aɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[ʌp]	['fiːbi]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['bɪzi]	,
“	**I'll**	**go**	**and**	**hunt**	**up**	**Phebe**	**,**	**she**	**is**	**always**	**nice**	**and**	**busy**	**,**
“	患病的	去	和	打猎	向上	菲比	,	她	是	总是	好的	和	忙碌的	,

“我去找菲比，她总是那么和蔼又忙碌。”

[ænd; ənd]	[laɪks]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**likes**	**to**	**have**	**me**	**help**	**her**	**.**
和	点赞	到	有	我	帮助	她	.

她喜欢我帮她。

[ɪf]	['dɒli]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[meɪk]	['kærəmelz]	[ænd; ənd]	[sə'praɪz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[kʌm]	,
If	**Dolly**	**is**	**out**	**of**	**the**	**way**	**we**	**can**	**make**	**caramels**	**and**	**surprise**	**the**	**boys**	**when**	**they**	**come**	**,**
如果	多莉	是	出去	的	这	方式	我们	能	制作	焦糖	和	惊喜	这	男孩们	什么时候	他们	来	,

如果多莉不在，我们就可以做焦糖，等孩子们来了给他们一个惊喜。

”	[rəʊz]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
”	**Rose**	**said**	**to**	**herself**	**,**
”	玫瑰	说	到	她自己	,

罗斯心想：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[felt]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	.
as	**she**	**threw**	**down**	**her**	**book**	**and**	**felt**	**ready**	**for**	**society**	**of**	**some**	**sort**	**.**
作为	她	扔	向下	她	书	和	毛毡	准备好	为了	社会	的	一些	种类	.

她扔下书，感觉自己已经准备好融入某种社交生活了。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[piːp]	[θruː]	[ðə; ði]	[slaɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
She	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**peep**	**through**	**the**	**slide**	**before**	**she**	**entered**	**the**	**kitchen**	**,**
她	采取	这	预防	到	窥视	通过	这	滑动	前	她	进入	这	厨房	,

她进厨房前，先小心翼翼地透过滑梯往里看了一眼。

[fɔː(r); fə(r)]	['dɒli]	[ə'laʊd]	[nəʊ]	['mesɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[raʊnd]	.
for	**Dolly**	**allowed**	**no**	**messing**	**when**	**she**	**was**	**round**	**.**
为了	多莉	允许	不	胡闹	什么时候	她	曾是	圆形的	.

多莉在的时候，谁也不允许她胡闹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]
But	**the**	**coast**	**was**	**clear**	**,**	**and**	**no**	**one**
但	这	海岸	曾是	清除	,	和	不	一

但周围没人，也没有人

[bʌt; bət] ['fiːbi] [ə'pɪəd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
but Phebe appeared , sitting at the table with her head on her arms
但 菲比 出现 , 坐着 在 这 桌子 和 她 头 在 她 武器
[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
apparently asleep .
显然 睡着了 .

但菲比出现了，她坐在桌旁，头枕在手臂上，似乎睡着了。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] “ [buː] !
Rose was just about to wake her with a “ Boo !
玫瑰 曾是 只是 关于 到 唤醒 她 和 一个 “ 嘘 !

罗斯正要用一声“Boo！”把她叫醒。

” [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['eɪprən] ,
” when she lifted her head , dried her wet eyes with her blue apron ,
” 什么时候 她 抬起 她 头 , 干燥 她 湿的 眼睛 和 她 蓝色的 围裙 ,

“当她抬起头，用蓝色围裙擦干湿润的眼睛时，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [feɪs] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]
and fell to work with a resolute face on something she was evidently much
和 跌倒 到 工作 和 一个 坚决 脸 在 某物 她 曾是 显然 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
interested in .
感兴趣的 在 .

她神情坚定地投入到自己显然非常感兴趣的事情中。

[rəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['greɪtli]
Rose could not make out what it was , and her curiosity was greatly
玫瑰 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 , 和 她 好奇心 曾是 非常
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

罗斯看不清那是什么，她的好奇心被彻底激发了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [pen] [ɒn] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
for Phebe was writing with a sputtering pen on some bits of brown paper ,
为了 菲比 曾是 写作 和 一个 溅射 笔 在 一些 比特 的 棕色的 纸 ,

菲比正用一支断断续续的钢笔在几张棕色的纸片上写着什么。

[ə'pærəntli] ['kɒpiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
apparently copying something from a little book .
显然 复制 某物 从 一个 小的 书 .

显然是从一本小册子上抄写东西。

“ [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ I must know what the dear thing is about , and why she cried ,
“ 我 必须 知道 什么 这 亲爱的 事物 是 关于 , 和 为什么 她 哭 ,

“我必须知道这只小母狗到底发生了什么事，以及她为什么哭泣，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
and then set her lips tight and went to work with all her might ,
和 然后 放 她 嘴唇 紧的 和 去 到 工作 和 全部 她 可能 ,

然后她紧抿双唇，使出浑身解数开始工作。

” [θɔːt] [rəʊz] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəmelz] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
” thought Rose , forgetting all about the caramels , and , going round to the door
” 想法 玫瑰 , 遗忘 全部 关于 这 焦糖 , 和 , 去 圆形的 到 这 门
,
,
,

罗斯心想，把焦糖的事忘得一干二净，然后绕到门口。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] ['plezntli] ,
she entered the kitchen , saying pleasantly ,
她 进入 这 厨房 , 说 愉快 ,

她走进厨房，语气愉快地说：

“ ['fiːbi] , [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ Phebe , I want something to do .
“ 菲比 , 我 想 某物 到 做 .

“菲比，我想做点什么。”

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ? ”
Can't you let me help you about anything , or shall I be in the way ? ”
不能 你 让 我 帮助 你 关于 任何事物 , 或者 将 我 是 在 这 方式 ? ”

你就不能让我帮你做点什么吗？还是我非得碍手碍脚吗？

“ [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] , [mɪs] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raʊnd] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪdi] .
“ Oh , dear no , miss ; I always love to have you round when things are tidy .
“ 哦 , 亲爱的 不 , 错过 ; 我 总是 爱 到 有 你 圆形的 什么时候 事物 是 整齐的 .

“哦，亲爱的，不，小姐；我总是喜欢家里整洁的时候有你帮忙。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ,
What would you like to do ? ” answered Phebe ,
什么 会 你 喜欢 到 做 ? ” 回答 菲比 ,

你想做什么？菲比回答道。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
opening a drawer as if about to sweep her own affairs out of sight ;
开幕 一个 抽屉 作为 如果 关于 到 扫 她 自己的 事务 出去 的 视线 ;

她打开抽屉，仿佛要将自己的私事扫进视线之外；

[bʌt; bət] [rəʊz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ik'skleim] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld] ,
but Rose stopped her , exclaiming , like a curious child ,
但 玫瑰 停止 她 , 惊呼 , 喜欢 一个 好奇的 孩子 ,

但罗斯阻止了她，像个好奇的孩子一样惊呼道：

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] !
“ Let me see !
“ 让 我 看 !

让我看看！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ai][woʊnt] [tel] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['dɒli] [nəʊ] . ”
I won't tell if you'd rather not have Dolly know . ”
我 惯于 告诉 如果 你会 相当 不是 有 多莉 知道 . ”

如果你不想让多莉知道，我就不会说。

“ [aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ]['stjuːpɪd][ai][doʊnt] [get] [ɒn] [mʌtʃ] ,
“ I'm only trying to study a bit ; but I'm so stupid I don't get on much ,
“ 我是 仅有的 尝试 到 学习 一个 少量 ; 但 我是 所以 愚蠢的 我 不 得到 在 很多 ,

“我只是想稍微学习一下；但我太笨了，学得不太好。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'lʌktəntli] ,
” answered the girl reluctantly ,
” 回答 这 女孩 勉强 ,

“那女孩不情愿地回答道，”

[pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'traivəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
permitting her little mistress to examine the poor contrivances she was
允许 她 小的 情妇 到 检查 这 贫穷的 诡计 她 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
trying to work with .
尝试 到 工作 和 .

允许她的小女主人检查她正在尝试使用的那些简陋的装置。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [sleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['pens(ə)l] ,
A broken slate that had blown off the roof , an inch or two of pencil ,
一个 破碎的 石板 那 有 吹 离开 这 屋顶 , 一个 英寸 或者 二 的 铅笔 ,

一块被风吹落屋顶的碎石瓦，一两英寸长的铅笔芯，

[æn; ən][əʊld]['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːdə(r)] ,
an old almanac for a reader ,
一个 老的 年鉴 为了 一个 读者 ,

一本供读者阅读的旧年鉴

['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv] [braʊn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ['aiən] ['smuːðli] [ænd; ənd] [səʊn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
several bits of brown or yellow paper ironed smoothly and sewn together for
一些 比特 的 棕色的 或者 黄色的 纸 熨烫过的 顺利 和 缝制的 一起 为了
[ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] ,
a copy - book ,
一个 复制 - 书 ,

将几张棕色或黄色的纸熨平，缝在一起，做成一本练习本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiz] ['sʌndri] [rɪ'siːts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɑːnt] [plɛntiːz] [niːt] [hænd] .
and the copies sundry receipts written in Aunt Plenty's neat hand .
和 这 副本 杂项 收据 书面 在 阿姨 很多 整洁的 手 .

还有普伦蒂阿姨工整地写的各种收据复印件。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [pen] , [meɪd] [ʌp] - ['aʊtfɪt] ,
These , with a small bottle of ink and a rusty pen , made up Phebe's outfit ,
这些 , 和 一个 小的 瓶子 的 墨水 和 一个 生锈的 笔 , 制成 向上 - 全套服装 ,

菲比的行头就包括这些东西：一小瓶墨水和一支生锈的钢笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] “ [get] [ɒn] ” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
and it was little wonder that she did not “ get on ” in spite of the patient
和 它 曾是 小的 想知道 那 她 做过 不是 “ 得到 在 ” 在 尽管如此 的 这 病人
[pə'sɪstəns] [ðæt] [draɪd] [ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [pen] [wɪð]
persistence that dried the desponding tears and drove along the sputtering pen with
持久性 那 干燥 这 沮丧 眼泪 和 驾驶 沿着 这 溅射 笔 和
[ə; eɪ] [wɪl] .
a will .
一个 将要 .

难怪她没有“成功”，尽管她耐心坚持不懈，擦干了沮丧的眼泪，并坚定地推动着断断续续的笔继续写作。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [mɪs] [rəʊz] , [ai] [nəʊ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ,
“ You may laugh if you want to , Miss Rose , I know my things are queer ,
“ 你 可能 笑 如果 你 想 到 , 错过 玫瑰 , 我 知道 我的 事物 是 酷儿 ,

“罗斯小姐，你想笑就笑吧，我知道我的东西很古怪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [haɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [sɪns] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
and that's why I hide ' em ; but I don't mind since you've found me out ,
和 那就是 为什么 我 隐藏 - 呃 ; 但 我 不 头脑 自从 你已经 成立 我 出去 ,

这就是我把它们藏起来的原因；不过既然你已经发现了，我就不介意了。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bækwəd] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
and I ain't a bit ashamed except of being so backward at my age ,
和 我 不是 一个 少量 羞愧 除了 的 存在 所以 落后 在 我的 年龄 ,

除了我这个年纪还这么落后之外，我一点也不觉得羞耻。

" [sed] ['fiːbi] ['hʌmbli] ,
" said Phebe humbly ,
" 说 菲比 谦卑地 ,

菲比谦虚地说：“

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [redə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] ['kæpɪtlz] [wɪð]
though her cheeks grew redder as she washed out some crooked capitals with
尽管 她 脸颊 生长 更红 作为 她 洗过 出去 一些 歪 首都 和
[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [nɒt] [jet] [draɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .
a tear or two not yet dried upon the slate .
一个 撕 或者 二 不是 然而 干燥 之上 这 石板 .

虽然她的脸颊变得更红了，但她还是用一两滴还没干透的泪水擦掉了石板上一些歪斜的大写字母。

" [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] !
" Laugh at you !
" 笑 在 你 !

嘲笑你!

[ai] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːl] [ai][ˌeɪ 'em] ,
I feel more like crying to think what a selfish girl I am ,
我 感觉 更多的 喜欢 哭泣 到 思考 什么 一个 自私 女孩 我 是 ,

想到自己是多么自私，我就想哭。

[tuː; tə][hæv; həv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
to have loads of books and things and never remember to give you
到 有 负载 的 图书 和 事物 和 绝不 记住 到 给 你
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

有很多书和东西，却总是忘记给你一些。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs]
Why didn't you come and ask me , and not go struggling along alone in this
为什么 没有 你 来 和 问 我 , 和 不是 去 挣扎 沿着 独自的 在 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

你为什么不来问我，而是要独自一人这样艰难地走下去?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fiːbi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
It was very wrong of you , Phebe , and I'll never forgive you if you
它 曾是 非常 错误的 的 你 , 菲比 , 和 患病的 绝不 原谅 你 如果 你
[duː; də][səʊ] [ə'gen] ,
do so again ,
做 所以 再次 ,

菲比，你这样做非常不对，如果你再这样做，我永远不会原谅你。

" ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,
" answered Rose , with one hand on Phebe's shoulder ,
" 回答 玫瑰 , 和 一 手 在 - 肩膀 ,

“罗斯回答道，一只手搭在菲比的肩膀上，”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentli] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒpi] - [bʊk] .
while the other gently turned the leaves of the poor little copy - book .
尽管 这 其他 轻轻地 转向 这 树叶 的 这 贫穷的 小的 复制 - 书 .

而另一只手则轻轻地翻动着那本可怜的小练习本。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]
“ I didn't like to ask for anything more when you are so good to me all
“ 我 没有 喜欢 到 问 为了 任何事物 更多的 什么时候 你 是 所以 好的 到 我 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“你一直对我这么好，我不想再奢求什么了。”

[mɪs] , [dɪə(r)] , ” [bɪ'gæn] ['fiːbi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .
miss , dear , ” began Phebe , looking up with grateful eyes .
错过 , 亲爱的 , ” 开始 菲比 , 寻找 向上 和 感激的 眼睛 .

“小姐，亲爱的,”菲比抬起头，满眼感激地看着她，说道。

“ [əʊ][juː; jʊ] [praʊd] [θɪŋ] !
“ O you proud thing !
“ 哦 你 自豪的 事物 !

“你这骄傲的东西！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just as if it wasn't fun to give away , and I had the best of it .
只是 作为 如果 它 不是 乐趣 到 给 离开 , 和 我 有 这 最好的 的 它 .

就好像把最好的东西送出去一点乐趣都没有似的。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][skəʊld] .
Now , see here , I've got a plan and you mustn't say no , or I shall scold .
现在 , 看 这里 , 我已经 得到 一个 计划 和 你 不得 说 不 , 或者 我 将 骂 .

听着，我有个计划，你不许说不，否则我会责骂你。

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] ;
I want something to do , and I'm going to teach you all I know ;
我 想 某物 到 做 , 和 我是 去 到 教 你 全部 我 知道 ;

我想做点什么，我要把我所知道的一切都教给你们；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , ” [ænd; ənd] [rəʊz] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] -
it won't take long , ” and Rose laughed as she put her arm around Phebe's
它 惯于 拿 长的 , ” 和 玫瑰 笑了 作为 她 放 她 手臂 大约 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“不会花很长时间的,”罗斯笑着说着，把胳膊搭在菲比的脖子上。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [smuːð] [dɑːk] [hed] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] .
and patted the smooth dark head with the kind little hand that so loved to give .
和 轻拍 这 光滑的 黑暗的 头 和 这 种类 小的 手 那 所以 喜爱 到 给 .

然后，用那只总是乐于付出的小手，轻轻拍了拍它光滑的黑色脑袋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['hev(ə)nli] !
“ It would be just heavenly !
“ 它 会 是 只是 天上 !

“那简直太美好了！”

” [ænd; ənd] - [feɪs] [ʃɒn] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [fel] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
” and Phebe's face shone at the mere idea ; but fell again as she added
” 和 - 脸 闪耀 在 这 仅仅 主意 ; 但 跌倒 再次 作为 她 额外
['wɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

“菲比一想到这，脸上就容光焕发；但当她怅然地补充道，脸上的笑容又黯淡了下来。”

“ ['əʊnli][aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [rəʊz] .
“ Only I'm afraid I ought not to let you do it , Miss Rose .
“ 仅有的 我是 害怕的 我 应该 不是 到 让 你 做 它 , 错过 玫瑰 .

“只是恐怕我不应该让你这样做，罗斯小姐。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It will take time , and maybe the Doctor wouldn't like it . ”

它 将要 拿 时间 , 和 或许 这 医生 不会 喜欢 它 . ”

这需要时间，而且医生或许不会喜欢这样。

“ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]

“ He didn't want me to study much , but he never said a word about

“ 他 没有 想 我 到 学习 很多 , 但 他 绝不 说 一个 单词 关于

[ˈtiːtʃɪŋ] ,

teaching ,

教学 ,

“他不想让我多学习，但对于教书这件事，他却只字未提。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

and I don't believe he will mind a bit .

和 我 不 相信 他 将要 头脑 一个 少量 .

我相信他一点也不会介意。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] ,

Anyway , we can try it till he comes ,

反正 , 我们 能 尝试 它 直到 他 来 ,

总之，我们可以先试试，等他来了再说。

[səʊ] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [ˈveri]

so pack up your things and go right to my room and we'll begin this very

所以 盒 向上 你的 事物 和 去 正确的 到 我的 房间 和 出色地 开始 这 非常

[deɪ] ;

day ;

天 ;

所以收拾好你的东西，直接到我的房间来，我们今天就开始吧；

[aɪˈd] [ˈtruːli] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] !

I'd truly like to do it , and we'll have nice times , see if we don't !

ID 真的 喜欢 到 做 它 , 和 出色地 有 好的 时代 , 看 如果 我们 不 !

我真的很想这么做，而且我们一定会玩得很开心，看看会不会吧！

” [kraɪd] [rəʊz] [ˈiːgəli] .

” cried Rose eagerly .

” 哭 玫瑰 急切地 .

“罗斯急切地喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈfiːbi] [ˈbʌnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

It was a pretty sight to see Phebe bundle her humble outfit into her

它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 菲比 捆 她 谦逊的 全套服装 进入 她

[ˈeɪprən] ,

apron ,

围裙 ,

看到菲比把她那身朴素的衣服裹进围裙里，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [meɪd]

and spring up as if the desire of her heart had suddenly been made

和 春天 向上 作为 如果 这 欲望 的 她 心 有 突然 到过 制成

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [fækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

a happy fact to her ;

一个 快乐的 事实 到 她 ;

她仿佛心愿已然实现，欣喜若狂地跳了起来；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [pɹˈɪtiɐ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [rəʊz] [rʌn] [ˈgeɪli] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,

it was a still prettier sight to see Rose run gaily on before ,

它 曾是 一个 仍然 更漂亮 视线 到 看 玫瑰 跑步 兴高采烈地 在 前 ,

之前看到罗斯欢快地奔跑，那景象更加赏心悦目。

['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feəri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
smiling like a good fairy as she beckoned to the other , singing as she went ,
微笑 喜欢 一个 好的 仙女 作为 她 招手 到 这 其他 , 歌唱 作为 她 去 ,

她面带微笑，像个善良的仙女，一边向另一个人招手，一边哼着歌走开了。

“ [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːlə(r)] [ɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,
“ The way into my parlour is up a winding stair ,
“ 这 方式 进入 我的 客厅 是 向上 一个 绕线 楼梯 ,

“进入我家客厅需要沿着蜿蜒的楼梯上去，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
And many are the curious things I'll show you when you're there .
和 许多 是 这 好奇的 事物 患病的 展示 你 什么时候 你是 那里 .

到了那里，我会带你去看很多有趣的东西。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , ['fiːbi] [dɪə(r)] ? ”
Will you , will you walk in , Phebe dear ? ”
将要 你 , 将要 你 走 在 , 菲比 亲爱的 ? ”

菲比，你愿意进来吗?

“ [əʊ] , [woʊnt] [ai] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbi] ['fɜːvəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['baʊə(r)] ,
“ Oh , won't I ! ” answered Phebe fervently , adding , as they entered the Bower ,
“ 哦 , 惯于 我 ! ” 回答 菲比 热切地 , 添加 , 作为 他们 进入 这 鲍尔 ,

“哦，我当然会！”菲比热情地回答道，她们走进凉亭时，她又补充道：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['spaɪdə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [flai] . ”
“ You are the dearest spider that ever was , and I'm the happiest fly . ”
“ 你 是 这 亲爱的 蜘蛛 那 曾经 曾是 , 和 我是 这 最快乐 飞 . ”

“你是世上最可爱的蜘蛛，而我是最快乐的苍蝇。”

“ [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [strɪkt] ,
“ I'm going to be very strict ,
“ 我是 去 到 是 非常 严格的 ,

“我会非常严格，

[səʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [skuːl] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] ,
so sit down in that chair and don't say a word till school is ready to open ,
所以 坐 向下 在 那 椅子 和 不 说 一个 单词 直到 学校 是 准备好 到 打开 ,

所以，你就坐在椅子上，在学校准备开学之前一个字都别说。

” ['ɔːdəd] [rəʊz] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] “
” ordered Rose , delighted with the prospect of such a useful and pleasant “
” 订购 玫瑰 , 高兴极了 和 这 前景 的 这样的 一个 有用 和 令人愉快的 “
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
something to do .
某物 到 做 .

罗斯命令道，她很高兴能有这样一件既有用又令人愉快的“事情可做”。

” [səʊ] ['fiːbi] [sæt] [dɪ'mjʊəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [leɪd] [fɔːθ] [bʊks]
” So Phebe sat demurely in her place while her new teacher laid forth books
” 所以 菲比 卫星 端庄地 在 她 地方 尽管 她 新的 老师 铺设 前进 图书
[ænd; ənd] [sleɪts] ,
and slates ,
和 石板 ,

于是，菲比端庄地坐在座位上，看着她的新老师摆放书本和石板。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡləʊb] ; ['heɪstɪli] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bɪɡ] [spʌndʒ] ,
a pretty inkstand and a little globe ; hastily tore a bit off her big sponge ,
一个 漂亮的 墨水台 和 一个 小的 地球 ; 草草 撕裂 一个 少量 离开 她 大的 海绵 ,

一个漂亮的墨水瓶和一个小地球仪；匆忙地从她的大海绵上撕下一小块墨水。

['ʃɑːpənd]	['penslz]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['enədʒi]	[ðæn; ðən]	[skɪl]	,
sharpened	**pencils**	**with**	**more**	**energy**	**than**	**skill**	**,**
锋利	铅笔	和	更多的	活力	比	技能	，

削铅笔时用力过猛，技巧欠佳。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['redi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[prɑːns]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[set]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)l]	['lɑːfɪŋ]	.
and	**when**	**all**	**was**	**ready**	**gave**	**a**	**prance**	**of**	**satisfaction**	**that**	**set**	**the**	**pupil**	**laughing**	**.**
和	什么时候	全部	曾是	准备好	给予	一个	轻快地	的	满意	那	放	这	瞳孔	笑	.

一切准备就绪后，他得意洋洋地跳了起来，逗得学生哈哈大笑。

“	[naʊ]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɪz]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[riːd]	,
“	**Now**	**the**	**school**	**is**	**open**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**hear**	**you**	**read**	**,**
“	现在	这	学校	是	打开	，	和	我	将	听到	你	读	，

“现在学校已经开学了，我将聆听你们朗读，

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[nəʊ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[klɑːs]	[tuː; tə]	[pʊt]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	[mɔːr]	,
so	**that**	**I**	**may**	**know**	**in**	**which**	**class**	**to**	**put**	**you**	**,**	**Miss**	**Moore**	**,**
所以	那	我	可能	知道	在	哪个	班级	到	放	你	，	错过	摩尔	，

这样我才能知道该把你分到哪个班级，摩尔小姐。

”	[bɪ'gæn]	[rəʊz]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪgnəti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɒlə(r)]	,
”	**began**	**Rose**	**with**	**great**	**dignity**	**,**	**as**	**she**	**laid**	**a**	**book**	**before**	**her**	**scholar**	**,**
”	开始	玫瑰	和	伟大的	尊严	，	作为	她	铺设	一个	书	前	她	学者	，

罗斯端着一本书，端坐在她的学生面前，庄重地说道：“

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːzi]	[tʃeə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ruːl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
and	**sat**	**down**	**in**	**the**	**easy**	**chair**	**with**	**a**	**long**	**rule**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	卫星	向下	在	这	简单的	椅子	和	一个	长的	规则	在	她	手	.

她手里拿着一把长尺，在扶手椅上坐了下来。

['fiːbi]	[dɪd]	['prɪti]	[wel]	,	['əʊnli]	['trɪpɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[wɜːd]	,
Phebe	**did**	**pretty**	**well**	**,**	**only**	**tripping**	**now**	**and**	**then**	**over**	**a**	**hard**	**word**	**,**
菲比	做过	漂亮的	出色地	，	仅有的	绊倒	现在	和	然后	超过	一个	难的	单词	，

菲比表现得相当不错，只是偶尔会被一些难懂的词绊倒。

[ænd; ənd]	[prə'naʊnsɪŋ]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	“	-	,	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['səʊbə(r)]	[wei]	[ðæt]	['tɪk(ə)ld]	[rəʊz]	,
and	**pronouncing**	**identical**	**“**	**identickle**	**,**	**”**	**in**	**a**	**sober**	**way**	**that**	**tickled**	**Rose**	**,**
和	发音	完全相同的	“	-	，	”	在	一个	清醒	方式	那	挠痒	玫瑰	，

并用一种严肃的语气把“identical”念成“identickle”，这让罗斯觉得很有趣。

[ðəʊ]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[bɪ'treɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
though	**never**	**a**	**smile**	**betrayed**	**her**	**.**
尽管	绝不	一个	微笑	背叛	她	.

但她脸上从未露出过笑容。

[ðə; ði]	['spelɪŋ]	['les(ə)n]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]	;	-	[aɪ'dɪəz]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɒgrəfi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[veɪg]	,
The	**spelling**	**lesson**	**which**	**followed**	**was**	**rather**	**discouraging**	**;**	**Phebe's**	**ideas**	**of**	**geography**	**were**	**very**	**vague**	**,**
这	拼写	课	哪个	随后	曾是	相当	令人沮丧	；	-	想法	的	地理	是	非常	模糊的	，

接下来的拼写课令人沮丧；菲比对地理的理解非常模糊。

[ænd; ənd]	['græmə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊweə(r)]	,
and	**grammar**	**was**	**nowhere**	**,**
和	语法	曾是	无处	，

语法完全不见踪影。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] “ [tɔːk] [naɪs] [laɪk] ['edʒukeɪtɪd]
though the pupil protested that she tried so hard to “ talk nice like educated
尽管 这 瞳孔 抗议 那 她 尝试 所以 难的 到 “ 讲话 好的 喜欢 受过教育
[fəʊks] ” [ðæt] ['dɒli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [piːs] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
folks ” that Dolly called her “ a stuck - up piece who didn't know her place .
各位 ” 那 多莉 称为 她 “ 一个 卡住 - 向上 片 WHO 没有 知道 她 地方 .
”
”
”

尽管这名学生抗议说，她努力“像受过教育的人那样好好说话”，但多莉却称她为“一个自以为是、不知天高地厚的家伙”。

“ ['dɑːliz] [æn; ən][əʊld] [guːs] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - ['neɪtər] ,
“ Dolly's an old goose , so don't you mind her , for she will say ' nater ,
“ 多莉的 一个 老的 鹅 , 所以 不 你 头脑 她 , 为了 她 将要 说 - 纳特 ,

“多莉是只老鹅，所以你别理她，因为她会说‘nater’，

- - [v'ɪtəlz] , - [ænd; ənd] - [duːz] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' ' vittles , ' and ' doos ' as long as she lives , and insist that they are
- - 食物 , - 和 - 嘟 - 作为 长的 作为 她 生活 , 和 坚持 那 他们 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

只要她活着，她就会说“vittles”和“doos”，并坚持认为它们是对的。

[juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] ['veri] ['naɪsli] , ['fiːbi] , [aɪv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
You do talk very nicely , Phebe , I've observed it , and grammar will help you ,
你 做 讲话 非常 很好 , 菲比 , 我已经 观察到 它 , 和 语法 将要 帮助 你 ,

菲比，你说话确实很悦耳，我注意到了，语法对你很有帮助。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [eɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ai] [miːn] ,
and show you some things are right and others ain't are not , I mean ,
和 展示 你 一些 事物 是 正确的 和 其他的 不是 是 不是 , 我 意思是 ,

并向你展示有些事情是对的，有些事情是错的，我的意思是，

” ['ædɪd] [rəʊz] , [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] ,
” added Rose , correcting herself ,
” 额外 玫瑰 , 纠正 她自己 ,

罗斯补充道，同时纠正了自己的说法。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and feeling that she must mind her own parts of speech if she was
和 感觉 那 她 必须 头脑 她 自己的 部分 的 演讲 如果 她 曾是
[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] .
to serve as an example for Phebe .
到 服务 作为 一个 例子 为了 菲比 .

她觉得自己必须注意自己的言辞，才能给菲比树立榜样。

[wen] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [keɪm] ,
When the arithmetic came ,
什么时候 这 算术 来了 ,

当算术出现时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['skɒlə(r)] ['kwɪkə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz]
the little teacher was surprised to find her scholar quicker in some things
这 小的 老师 曾是 惊讶 到 寻找 她 学者 更快 在 一些 事物
[ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

小老师惊讶地发现，她的学生在某些方面比她自己做得更快。

[fɔː(r); fə(r)]	['fiːbi]	[hæd; həd]	[wɜːkt]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɒləms]	[ɪn]	[ðə; ði]	['butʃəz]	[ænd; ənd]	['beikəz]
for	**Phebe**	**had**	**worked**	**away**	**at**	**the**	**columns**	**in**	**the**	**butcher's**	**and**	**baker's**
为了	菲比	有	工作	离开	在	这	列	在	这	肉铺	和	面包师的

[bʊks]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[səʊ]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[kə'rektli]	[ðæt]	[rəʊz]	[wɒz; wəz]	[ə'meɪzd]	,
books	**till**	**she**	**could**	**add**	**so**	**quickly**	**and**	**correctly**	**that**	**Rose**	**was**	**amazed**	**,**
图书	直到	她	可以	添加	所以	迅速地	和	正确	那	玫瑰	曾是	惊叹	,

因为菲比一直在认真研究肉铺和面包店账簿上的数字，以至于她能快速准确地进行加法运算，这让罗斯感到惊讶。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[brɑːntʃ]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)l]	[wʊd]	[suːn]	[ɪk'sel]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ɒn]
and	**felt**	**that**	**in**	**this**	**branch**	**the**	**pupil**	**would**	**soon**	**excel**	**the**	**teacher**	**if**	**she**	**kept**	**on**
和	毛毡	那	在	这	分支	这	瞳孔	会	很快	Excel	这	老师	如果	她	保留	在

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[peɪs]	.
at	**the**	**same**	**pace**	**.**
在	这	相同的	步伐	.

并认为，如果这位学生继续保持目前的学习进度，那么在这个领域，她很快就会超越老师。

[hɜː(r); hə(r)]	[preɪz]	[tʃɪəd]	['fiːbi]	[ɪ'mensli]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	['breɪvli]	[ɒn]	,
Her	**praise**	**cheered**	**Phebe**	**immensely**	**,**	**and**	**they**	**went**	**bravely**	**on**	**,**
她	称赞	欢呼	菲比	非常	,	和	他们	去	勇敢地	在	,

她的赞扬让菲比非常高兴，她们勇敢地继续前行。

[bəuθ]	['getɪŋ]	[səʊ]	['ɪntrəstɪd]	[ðæt]	[taɪm]	[fluː]	[ʌn'hiːdɪd]	[tɪl]	[ɑːnt]	['plenti]	[ə'pɪəd]	,	[ik'skleim]	,
both	**getting**	**so**	**interested**	**that**	**time**	**flew**	**unheeded**	**till**	**Aunt**	**Plenty**	**appeared**	**,**	**exclaiming**	**,**
两个都	获得	所以	感兴趣的	那	时间	飞翔	无人理会	直到	阿姨	很多	出现	,	惊呼	,

两人都兴致勃勃，时间飞逝，直到普伦蒂阿姨出现，惊呼道：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	[hedz]	[bent]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[sleɪt]	,
as	**she**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**heads**	**bent**	**over**	**one**	**slate**	**,**
作为	她	凝视	在	这	二	头部	弯曲	超过	一	石板	,

她凝视着那两颗低头盯着一块石板的脑袋，

“	[bles]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[wɒt]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[naʊ]	?	”
“	**Bless**	**my**	**heart**	**,**	**what**	**is**	**going**	**on**	**now**	**?**	**”**
“	保佑	我的	心	,	什么	是	去	在	现在	?	”

“我的天哪，现在到底发生了什么事？”

“	[skuːl]	,	['ɑːnti]	.
“	**School**	**,**	**aunty**	**.**
“	学校	,	阿姨	.

“上学，阿姨。”

[aɪm]	['tiːtʃɪŋ]	['fiːbi]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[greɪt]	[fʌn]	!
I'm	**teaching**	**Phebe**	**,**	**and**	**it's**	**great**	**fun**	**!**
我是	教学	菲比	,	和	它是	伟大的	乐趣	!

我在教菲比，这太有趣了！

”	[kraɪd]	[rəʊz]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[feɪs]	.
”	**cried**	**Rose**	**,**	**looking**	**up**	**with**	**a**	**bright**	**face**	**.**
”	哭	玫瑰	,	寻找	向上	和	一个	明亮的	脸	.

“罗斯喊道，抬起头，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

[bʌt; bət]	-	[wɒz; wəz]	['braɪtə]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[lʊk]	,
But	**Phebe's**	**was**	**brighter**	**,**	**though**	**she**	**added**	**with**	**a**	**wistful**	**look**	**,**
但	-	曾是	更亮	,	尽管	她	额外	和	一个	怅惘	看	,

但菲比的表情更明亮一些，不过她带着一丝惆怅补充道：

“	['meɪbi]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɑːskt]	[liːv]	[fɜːst]	;	['əʊnli]	[wen]	[mɪs]	[rəʊz]	[prə'pəʊzd]	[ðɪs]	,
“	**Maybe**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**asked**	**leave**	**first**	**;**	**only**	**when**	**Miss**	**Rose**	**proposed**	**this**	**,**
“	或许	我	应该	到	有	问	离开	第一的	;	仅有的	什么时候	错过	玫瑰	建议的	这	,

“或许我应该先请假；只有罗斯小姐提出这个提议后，我才这么做。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] .

I was so happy I forgot to .

我 曾是 所以 快乐的 我 忘了 到 .

我高兴得都忘了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [stɒp] , [mæm] ? ”

Shall I stop , ma'am ? ”

将 我 停止 , 女士 ? ”

我该停下来吗，夫人？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [tʃaɪld] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

“ Of course not , child ; I'm glad to see you fond of your book ,

“ 的 课程 不是 , 孩子 ; 我是 高兴的 到 看 你 喜爱 的 你的 书 ,

“当然不是，孩子；我很高兴看到你喜欢你的书。”

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [rəʊz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

and to find Rose helping you along .

和 到 寻找 玫瑰 帮助 你 沿着 .

并找到罗斯一路陪伴你。

[maɪ]['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

My blessed mother used to sit at work with her maids about her ,

我的 蒙福 母亲 用过的 到 坐 在 工作 和 她 女佣 关于 她 ,

我慈祥的母亲过去常常和她的女佣们一起工作，

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ðæts] [gɒn] [baɪ] [naʊ] .

teaching them many a useful thing in the good old fashion that's gone by now .

教学 他们 许多 一个 有用 事物 在 这 好的 老的 时尚 那就是 已消失 经过 现在 .

用现在已经过时的那种老式方法教他们许多有用的东西。

['əʊnli][doʊnt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] [bʊks] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] .

Only don't neglect your work , dear , or let the books interfere with the duties .

仅有的 不 忽视 你的 工作 , 亲爱的 , 或者 让 这 图书 干扰 和 这 职责 .

亲爱的，只是别耽误了工作，也别让书本影响了你的工作。

” [æz; əz] [ɑːnt] ['plenti] [spəʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [feɪs] ['biːmɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

” As Aunt Plenty spoke , with her kind old face beaming approvingly upon the

” 作为 阿姨 很多 辐 , 和 她 种类 老的 脸 光芒四射 赞许地 之上 这

[g'ɜːlz] ,

girls ,

女孩们 ,

“普伦蒂阿姨说话的时候，她慈祥的老脸上带着赞许的笑容看着女孩们，

['fiːbi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] ,

Phebe glanced at the clock , saw that it pointed to five ,

菲比 瞥了一眼 在 这 钟 , 锯 那 它 尖 到 五 ,

菲比瞥了一眼钟，发现指针指向五点。

[njuː] [ðæt] ['dɒli] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

knew that Dolly would soon be down , expecting to find preparations for supper

知道 那 多莉 会 很快 是 向下 , 期待 到 寻找 准备工作 为了 晚餐

['ʌndə(r)] [wei] ,

under way ,

在下面 方式 ,

我知道多莉很快就会下来，预计会看到晚餐的准备工作正在进行中。

[ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ,

and , hastily dropping her pencil , she jumped up , saying ,

和 , 草草 下降 她 铅笔 , 她 跳了起来 向上 , 说 ,

她慌忙扔掉铅笔，跳了起来，说道：

“ [pliːz] , [kæn; kən][ai][gəʊ] ?
“ Please , can I go ?
“ 请 , 能 我 去 ?

“请问我可以去吗？”

[aɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [tʃɔː(r)z] . ”
I'll clear up after I've done my chores . ”
患病的 清除 向上 后 我已经 完毕 我的 家务 . ”

我做完家务后会收拾的。

“ [skuːl] [ɪz] [dɪsˈmɪst] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [hiːps]
“ School is dismissed , ” answered Rose , and with a grateful “ Thank you , heaps
“ 学校 是 解雇 , ” 回答 玫瑰 , 和 和 一个 感激的 “ 感谢 你 , 堆积如山
[ænd; ənd] [hiːps] !
and heaps !
和 堆积如山 !

“学校放学了,”罗斯回答道，并感激地说：“非常感谢！”

” [ˈfiːbi] [ræn] [əˈweɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tiː] [ˈdɪtəʊ] .
” Phebe ran away singing the multiplication table as she set the tea ditto .
” 菲比 跑 离开 歌唱 这 乘法 桌子 作为 她 放 这 茶 同上 .

“菲比一边唱着乘法表一边摆放茶具，然后跑开了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] ,
That was the way it began ,
那 曾是 这 方式 它 开始 ,

事情就是这样开始的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [wʌn] [went] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪt]
and for a week the class of one went on with great pleasure and profit
和 为了 一个 星期 这 班级 的 一 去 在 和 伟大的 乐趣 和 利润
[tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːnd] ;
to all concerned ;
到 全部 担心的 ;

整整一周，这堂只有他一个人的课给所有相关人员带来了极大的乐趣和收获；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [æz; əz]
for the pupil proved a bright one , and came to her lessons as
为了 这 瞳孔 已证实 一个 明亮的 一 , 和 来了 到 她 课程 作为
[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
to a feast ,
到 一个 盛宴 ,

因为这个学生天资聪颖，每次上课都像赴宴一样尽心尽力。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːði] [ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [held][ɒv; əv]
while the young teacher did her best to be worthy the high opinion held of
尽管 这 年轻的 老师 做过 她 最好的 到 是 值得 这 高的 观点 握住 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这位年轻的教师竭尽全力，不辜负人们对她的高度评价。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːbi] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [mɪs] [rəʊz] [njuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
for Phebe firmly believed that Miss Rose knew everything in the way of learning .
为了 菲比 牢牢 相信 那 错过 玫瑰 知道 一切 在 这 方式 的 学习 .

菲比坚信罗斯小姐在学习方面无所不知。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf][ðə; ði][gɜːlz]
Of course the lads found out what was going on , and chaffed the girls
的 课程 这 小伙子们 成立 出去 什么 曾是 去 在 , 和 擦伤 这 女孩们
[ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['semɪnəri] ,
about the “ Seminary ,
关于 这 “ 神学院 ,

当然，小伙子们很快就知道了发生了什么事，并拿“神学院”的事来取笑女孩们。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” as they called the new enterprise ; but they thought it a good thing on the
” 作为 他们 称为 这 新的 企业 ; 但 他们 想法 它 一个 好的 事物 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

他们把这项新事业称为“企业”；但总的来说，他们认为这是一件好事。

['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
kindly offered to give lessons in Greek and Latin gratis ,
亲切地 提供 到 给 课程 在 希腊语 和 拉丁 免费 ,

他好心地提出免费教授希腊语和拉丁语课程。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] “ [rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and decided among themselves that “ Rose was a little trump to give the
和 决定 之中 他们自己 那 “ 玫瑰 曾是 一个 小的 王牌 到 给 这
['fiːbi] - [bɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [buːst] .
Phebe - bird such a capital boost .
菲比 - 鸟 这样的 一个 首都 促进 .

他们私下里决定：“罗斯是一张小王牌，可以给菲比鸟带来巨大的推动作用。”

” [rəʊz] [hɜː'self] [hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
” Rose herself had some doubts as to how it would strike her uncle ,
” 玫瑰 她自己 有 一些 疑虑 作为 到 如何 它 会 罢工 她 叔叔 ,

罗斯本人也有些怀疑，这件事会如何影响到她的叔叔。

[ænd; ənd] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] ['wiːd|səm] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and concocted a wheedlesome speech which should at once convince him that it
和 捏造的 一个 好色的 演讲 哪个 应该 在 一次 说服 他 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ,
was the most useful ,
曾是 这 最多 有用 ,

于是精心炮制了一番花言巧语，意图立刻让他相信这是最有用的办法。

['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn]['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .
wholesome , and delightful plan ever devised .
健康 , 和 愉快 计划 曾经 设计 .

一个健康、令人愉悦的计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,
But she got no chance to deliver her address ,
但 她 得到 不 机会 到 递送 她 地址 ,

但她没有机会把地址送达。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv]
for Dr . Alec came upon her so unexpectedly that it went out of
为了 博士 . 亚历克 来了 之上 她 所以 不料 那 它 去 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'taɪəli] .
her head entirely .
她 头 完全 .

因为亚历克医生的出现太过突然，她完全忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
She was sitting on the floor in the library ,
她 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 图书馆 ,

她当时正坐在图书馆的地板上，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [leɪd]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
poring over a big book laid open in her lap ,
泡 超过 一个 大的 书 铺设 打开 在 她 膝 ,

她正埋头阅读摊在膝上的一本大书，

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [ə'raɪv(ə)l] [tɪl] [tuː] [lɑːdʒ] ,
and knew nothing of the long - desired arrival till two large ,
和 知道 没有什么 的 这 长的 - 想要的 到达 直到 二 大的 ,

直到两个大家伙到来，他们才知道期盼已久的到来。

[wɔːm] [hændz] [met] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,
warm hands met under her chin and gently turned her head back ,
温暖的 双手 遇见 在下面 她 下巴 和 轻轻地 转向 她 头 后退 ,

温暖的手托起她的下巴，轻轻地将她的头转向后方。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [vɔɪs]
so that someone could kiss her heartily on either cheek , while a fatherly voice
所以 那 某人 可以 吻 她 衷心地 在 任何一个 脸颊 , 尽管 一个 父爱 嗓音
[sed] , [hɑːf] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
said , half reproachfully ,
说 , 一半 责备地 ,

这样，就可以有人在她两颊上用力亲吻，同时一个慈父般的声音带着几分责备地说：

“ [waɪ] [ɪz][maɪ][ɡɜːl] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʌsti] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ Why is my girl brooding over a dusty Encyclopedia when she ought to be
“ 为什么 是 我的 女孩 沉思 超过 一个 尘土飞扬 百科全书 什么时候 她 应该 到 是
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['kʊd(ə)nt] [ɡet][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt]
running to meet the old gentleman who couldn't get on another minute without
跑步 到 见面 这 老的 绅士 WHO 不能 得到 在 其他 分钟 没有
[hɜː(r); hə(r)] ? ”
her ? ”
她 ? ”

“我的女儿为什么对着一本落满灰尘的百科全书沉思呢？她应该赶紧去迎接那位一刻也离不开她的老先生才对！”

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] !
“ O uncle !
“ 哦 叔叔 !

“哦，叔叔！

[aɪm][səʊ][ɡlæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒri] !
and so sorry !
和 所以 对不起 !

非常抱歉！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ,
Why didn't you let us know what time you'd be here ,
为什么 没有 你 让 我们 知道 什么 时间 你会 是 这里 ,

为什么你不提前告诉我们你什么时候到？

[ɔː(r)][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [keɪm] ?
or call out the minute you came ?
或者 称呼 出去 这 分钟 你 来了 ?

或者你一到就喊出来？

['hævnt] [ai] [biːn] [həʊm] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Haven't I been home - sick for you ?

还没有 我 到过 家 - 生病的 为了 你 ?

我难道不思念你吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ai][kʊd; kəd] [hʌg] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['kɜːli]

and now I'm so happy to have you back I could hug your dear old curly

和 现在 我是 所以 快乐的 到 有 你 后退 我 可以 拥抱 你的 亲爱的 老的 卷曲

[hed] [ɒf] ,

head off ,

头 离开 ,

现在你回来了，我真是太高兴了，真想好好抱抱你那可爱的小卷发。

” [kraɪd] [rəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

” cried Rose , as the Encyclopedia went down with a bang ,

” 哭 玫瑰 , 作为 这 百科全书 去 向下 和 一个 砰 ,

“罗斯叫了一声，百科全书砰的一声掉在了地上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] [ɑːmz] ,

and she up with a spring that carried her into Dr . Alec's arms ,

和 她 向上 和 一个 春天 那 携带 她 进入 博士 . 亚历克的 武器 ,

她像弹簧一样弹了起来，扑进了亚历克医生的怀里。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][mæn] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['kriːtʃə(r)]

to be kept there in the sort of embrace a man gives to the dearest creature

到 是 保留 那里 在 这 种类 的 拥抱 一个 男人 给予 到 这 亲爱的 生物

[ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the world holds for him .

这 世界 持有 为了 他 .

被珍藏在那里，就像男人拥抱自己最珍爱的人一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [rəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Presently he was in his easy chair with Rose upon his knee smiling up in his

目前 他 曾是 在 他的 简单的 椅子 和 玫瑰 之上 他的 膝盖 微笑 向上 在 他的

[feɪs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

face and talking as fast as her tongue could go ,

脸 和 说 作为 快速地 作为 她 舌头 可以 去 ,

此刻，他正坐在安乐椅上，罗斯坐在他的膝盖上，仰头对他微笑，语速飞快地说着话。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['kɒntent] , [æz; əz]

while he watched her with an expression of supreme content , as

尽管 他 观看 她 和 一个 表达 的 最高 内容 , 作为

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [tʃiːk] ,

he stroked the smooth round cheek ,

他 抚摸 这 光滑的 圆形的 脸颊 ,

他满脸满足地看着她，一边抚摸着她光滑圆润的脸颊，

[ɔː(r)] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ,

or held the little hand in his , rejoicing to see how rosy was the one ,

或者 握住 这 小的 手 在 他的 , 欢欣鼓舞 到 看 如何 红润 曾是 这 一 ,

或者握着孩子的小手，欣喜地看着孩子红扑扑的脸蛋。

[haʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

how plump and strong the other .

如何 丰满 和 强的 这 其他 .

另一个多么丰满强壮啊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

“ Have you had a good time ?

“ 有 你 有 一个 好的 时间 ?

你玩得开心吗?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ?
Did you save the poor lady ?
做过 你 节省 这 贫穷的 女士 ?

你救了那位可怜的女士吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][tuː; tə] ['tɔːment] [juː; jʊ] ? ”
Aren't you glad to be home again with your girl to torment you ? ”
不是 你 高兴的 到 是 家 再次 和 你的 女孩 到 折磨 你 ? ”

回到家，有你女朋友来折磨你，你不高兴吗?

“ [jes] , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .
“ Yes , to all those questions .
“ 是的 , 到 全部 那些 问题 .

“是的，所有这些问题我都回答。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [biːn] [æt; ət] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ?
Now tell me what you've been at , little sinner ?
现在 告诉 我 什么 你已经 到过 在 , 小的 罪人 ?

现在告诉我，你这小罪人都干了些什么?

['ɑːnti] [plɛn] [sez] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Aunty Plen says you want to consult me about some new and remarkable
阿姨 满 说道 你 想 到 咨询 我 关于 一些 新的 和 卓越
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] . ”
project which you have dared to start in my absence . ”
项目 哪个 你 有 敢于 到 开始 在 我的 缺席 . ”

普伦阿姨说你想就你趁我不在的时候大胆启动的一个全新且意义非凡的项目征求我的意见。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] ? ”
“ She didn't tell you , I hope ? ”
“ 她 没有 告诉 你 , 我 希望 ? ”

“她没告诉你吧? ”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Not a word more expect that you were rather doubtful how I'd take it ,
“ 不是 一个 单词 更多的 预计 那 你 是 相当 疑 如何 ID 拿 它 ,

“你一句话也没说，显然你很怀疑我会如何回应。”

[ænd; ənd][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [fes] - [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ]
and so wanted to ' fess ' yourself and get round me as you always try
和 所以 通缉 到 - 费斯 - 你自己 和 得到 圆形的 我 作为 你 总是 尝试
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

所以你想“坦白”，像你一贯的做法一样绕过我。

[ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [sək'siːd] .
though you don't often succeed .
尽管 你 不 经常 成功 .

虽然你并不经常成功。

[naʊ] , [ðen] , [əʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Now , then , own up and take the consequences .
现在 , 然后 , 自己的 向上 和 拿 这 结果 .

那么，现在就承认错误并承担后果吧。

” [səʊ] [rəʊz] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['ɜːnɪst] [wei] , ['dwelɪŋ] [ɒn]
” So Rose told about her school in her pretty , earnest way , dwelling on
” 所以 玫瑰 讲述 关于 她 学校 在 她 漂亮的 , 认真 方式 , 住宅 在
- ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Phebe's hunger for knowledge ,
- 饥饿 为了 知识 ,

于是，罗斯用她那甜美而真挚的方式讲述了她的学校，着重描写了菲比对知识的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [nɒd] ,

and the delight it was to help her , adding , with a wise nod ,

和 这 喜 它 曾是 到 帮助 她 , 添加 , 和 一个 明智的 点头 ,

帮助她让她感到非常高兴，她睿智地点了点头，补充道：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“ And it helps me too , uncle ,

“ 和 它 帮助 我 也 , 叔叔 ,

“这对我也有帮助，叔叔。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]

for she is so quick and eager I have to do my best or she will get

为了 她 是 所以 快的 和 渴望的 我 有 到 做 我的 最好的 或者 她 将要 得到

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

ahead of me in some things .

前方 的 我 在 一些 事物 .

因为她动作很快，也很积极，所以我必须尽力做到最好，否则她会在某些方面超过我。

[tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] - ['kɒtn] - [ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl] [ə'baʊt]

To - day , now , she had the word ' cotton ' in a lesson and asked all about

到 - 天 , 现在 , 她 有 这 单词 - 棉布 - 在 一个 课 和 问 全部 关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

今天，她在课上听到了“棉花”这个词，就问了很多关于它的问题。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][ai] ['riːəli] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt]

and I was ashamed to find I really knew so little that I could only say that

和 我 曾是 羞愧 到 寻找 我 真的 知道 所以 小的 那 我 可以 仅有的 说 那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [gruː] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒd] ,

it was a plant that grew down South in a kind of a pod ,

它 曾是 一个 植物 那 生长 向下 南 在 一个 种类 的 一个 荚 ,

我惭愧地发现自己对它知之甚少，只能说它是一种生长在南方、长在类似豆荚里的植物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [klɒθ] .

and was made into cloth .

和 曾是 制成 进入 布 .

并被制成了布料。

[ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

That's what I was reading up when you came ,

那就是 什么 我 曾是 阅读 向上 什么时候 你 来了 ,

你来的时候我正在看那篇文章。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɪndɪgəʊ] [tuː] .

and to - morrow I shall tell her all about it , and indigo too .

和 到 - 明天 我 将 告诉 她 全部 关于 它 , 和 靛青 也 .

明天我一定要把这件事，还有靛蓝的事，都告诉她。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,

So you see it teaches me also ,

所以 你 看 它 教导 我 还 ,

所以你看，它也教会了我很多。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] ,

and is as good as a general review of what I've learned ,

和 是 作为 好的 作为 一个 一般的 审查 的 什么 我已经 学习 ,

这相当于对我所学知识的一次全面回顾。

[ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [wei] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . ”

in a pleasanter way than going over it alone . ”

在 一个 更令人愉悦 方式 比 去 超过 它 独自的 . ”

比独自一人阅读要愉快得多。”

“	[juː; jʊ]	[ˈɑːtfl]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbæɡɪdʒ]	!
“	**You**	**artful**	**little**	**baggage**	**!**
“	你	巧	小的	行李	!

你这狡猾的小行李!

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[ɪkˈspekt]	[tuː; tə]	[get]	[raʊnd]	[ˌem ˈiː]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
that's	**the**	**way**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**round**	**me**	**,**	**is**	**it**	**?**
那就是	这	方式	你	预计	到	得到	圆形的	我	,	是	它	?

你以为这样就能绕过我吗?

[ðæts]	[nɒt]	[ˈstʌdiɪŋ]	,	[ai]	[səˈpəʊz]	?	”
That's	**not**	**studying**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
那就是	不是	学习	,	我	认为	?	”

那不算学习吧?

“	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	[ɪts]	[ˈtiːtʃɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[pliːz]	,
“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**it's**	**teaching**	**;**	**and**	**please**	**,**
“	不	,	先生	,	它是	教学	;	和	请	,

“不，先生，这是教学；还有，请您……”

[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[taɪm]	[baɪ]	[maɪˈself]	.
I	**like**	**it**	**much**	**better**	**than**	**having**	**a**	**good**	**time**	**by**	**myself**	**.**
我	喜欢	它	很多	更好的	比	拥有	一个	好的	时间	经过	我	.

我更喜欢这样，而不是独自一人享受美好时光。

[bɪˈsaɪdz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ai]	[əˈdɒptɪd]	[ˈfiːbi]	[ænd; ənd]	[ˈprɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Besides	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**adopted**	**Phebe**	**and**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**sister**	**to**	**her**	**,**
除了	,	你	知道	,	我	已采用	菲比	和	承诺	到	是	一个	姐姐	到	她	,

此外，你知道，我收养了菲比，并承诺会像姐姐一样照顾她。

[səʊ]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ]	[wɜːd]	,	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[nɒt]	?	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[rəʊz]	,
so	**I**	**am**	**bound**	**to**	**keep**	**my**	**word**	**,**	**am**	**I**	**not**	**?**	**”**	**answered**	**Rose**	**,**
所以	我	是	边界	到	保持	我的	单词	,	是	我	不是	?	”	回答	玫瑰	,

“那我必须信守诺言，不是吗? ”罗斯回答道。

[ˈlʊkɪŋ]	[bəuθ]	[ˈæŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈrezəluːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈweɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈsentəns]	.
looking	**both**	**anxious**	**and**	**resolute**	**as**	**she**	**waited**	**for**	**her**	**sentence**	**.**
寻找	两个都	焦虑的	和	坚决	作为	她	等待	为了	她	句子	.

等待判决时，她既焦虑又坚定。

[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[ˈælɪk]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdəntli]	[ɔːlˈredi]	[wʌn]	,
Dr	**.**	**Alec**	**was**	**evidently**	**already**	**won**	**,**
博士	.	亚历克	曾是	显然	已经	韩元	,

亚历克博士显然已经赢了。

[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[dɪˈskraɪbd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[sleɪt]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[ˈpeɪpə(r)]	[ˈkɒpi]	-	[bʊk]	[wɪð]	[pəˈθetɪk]	[ɪˈfekt]	,
for	**Rose**	**had**	**described**	**the**	**old**	**slate**	**and**	**brown**	**paper**	**copy**	**-**	**book**	**with**	**pathetic**	**effect**	**,**
为了	玫瑰	有	描述	这	老的	石板	和	棕色的	纸	复制	-	书	和	可怜的	影响	,

因为罗斯曾用一种令人心酸的语气描述了那本老旧的石板棕色纸质练习本。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈeksələnt]	[mæn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[send]	[ˈfiːbi]	[tuː; tə]	[skuːl]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,
and	**the**	**excellent**	**man**	**had**	**not**	**only**	**decided**	**to**	**send**	**Phebe**	**to**	**school**	**long**	**before**	**the**	**story**	**was**	**done**	**,**
和	这	出色的	男人	有	不是	仅有的	决定	到	发送	菲比	到	学校	长的	前	这	故事	曾是	完毕	,

这位优秀的男人不仅在故事结束很久之前就决定送菲比去上学，

[bʌt; bət] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]
but reproached himself for forgetting his duty to one little girl in his love
但 受责备 他自己 为了 遗忘 他的 责任 到 一 小的 女孩 在 他的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
for another .
为了 其他 .

但他责备自己因为爱上了一个小女孩而忘记了对另一个小女孩的责任。

[səʊ] [wen] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [miːk] [ænd; ənd] [feɪld] ['ʌtəli] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɪntʃt]
So when Rose tried to look meek and failed utterly , he laughed and pinched
所以 什么时候 玫瑰 尝试 到 看 温顺 和 失败的 完全地 , 他 笑了 和 捏
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

所以当罗斯试图装作温顺却彻底失败时，他笑着捏了捏她的脸颊。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðæt] ['dʒiːniəl] [wei] [wɪtʃ] [ædz] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] ['eni]
and answered in that genial way which adds such warmth and grace to any
和 回答 在 那 和蔼可亲 方式 哪个 添加 这样的 温暖 和 优雅 到 任何
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

他以那种亲切友好的方式回答，这让任何请求都显得格外温暖和优雅。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ I haven't the slightest objection in the world .
“ 我 还没有 这 丝毫 异议 在 这 世界 .

“我一点也不反对。”

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [mait] [let][juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'gen] ,
In fact , I was beginning to think I might let you go at your books again ,
在 事实 , 我 曾是 开始 到 思考 我 可能 让 你 去 在 你的 图书 再次 ,

事实上，我开始考虑是否应该让你重新开始看书了。

['mɒdərətli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə][traɪ]
moderately , since you are so well ; and this is an excellent way to try
中等程度 , 自从 你 是 所以 出色地 ; 和 这 是 一个 出色的 方式 到 尝试
[jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] .
your powers .
你的 权力 .

适度就好，因为你身体状况很好；而且这也是检验你能力的绝佳方式。

['fiːbi] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [læs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Phebe is a brave , bright lass , and shall have a fair chance in the world ,
菲比 是 一个 勇敢的 , 明亮的 小姐 , 和 将 有 一个 公平的 机会 在 这 世界 ,

菲比是个勇敢聪慧的姑娘，她在这个世界上会有公平的机会。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
if we can give it to her ,
如果 我们 能 给 它 到 她 ,

如果我们能把它给她，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][faindz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
so that if she ever finds her friends they need not be ashamed of her . ”
所以 那 如果 她 曾经 发现 她 朋友们 他们 需要 不是 是 羞愧 的 她 . ”

这样，如果她日后找到她的朋友们，他们也不必为她感到羞耻了。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɔːl'redi] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] ['iːgəli] .
“ I think she has found some already , ” began Rose eagerly .
“ 我 思考 她 有 成立 一些 已经 , ” 开始 玫瑰 急切地 .

“我觉得她已经找到一些了，”罗斯急切地说道。

“ [heɪ] ? [wɒt] ?
“ Hey ? what ?
“ 嘿 ? 什么 ?

“嘿？什么？”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [tɜːnd] [ʌp] [sɪns] [aɪv] [biːn] [gɒn] ?
has anyone turned up since I've been gone ?
有 任何人 转向 向上 自从 我已经 到过 已消失 ?

我离开的这段时间有人来过吗?

” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['kwɪkli] ,
” asked Dr . Alec quickly ,
” 问 博士 . 亚历克 迅速地 ,

“亚历克医生迅速问道，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['fiːbi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] “
for it was a firm belief in the family that Phebe would prove to be “
为了 它 曾是 一个 公司 信仰 在 这 家庭 那 菲比 会 证明 到 是 “
['sʌmbədi] ” ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
somebody ” sooner or later .
某人 ” 很快 或者 之后 .

因为全家人都坚信，菲比迟早会证明自己“有所作为”。

“ [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] [tɜːnd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ No , her best friend turned up when you came home , uncle ,
“ 不 , 她 最好的 朋友 转向 向上什么时候 你 来了 家 , 叔叔 ,

“不，叔叔，你回家的时候，她最好的朋友出现了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt] , ['ædɪŋ] ['greɪtfəli] ,
” answered Rose with an approving pat , adding gratefully ,
” 回答 玫瑰 和 一个 批准 拍 , 添加 感激不尽 ,

“罗斯一边赞许地拍了拍她的肩膀一边回答，感激地补充道:”

“ [ai] [kænt] [hɑːf] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
“ I can't half thank you for being so good to my girl , but she will ,
“ 我 不能 一半 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 我的 女孩 , 但 她 将要 ,

“我真的非常感谢你对我女儿这么好，但她会的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,
because I know she is going to make a woman to be proud of ,
因为 我 知道 她 是 去 到 制作 一个 女士 到 是 自豪的 的 ,

因为我知道她会培养出一个令女性引以为傲的孩子。

[ʃiːz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . ”
she's so strong and true , and loving . ”
她是 所以 强的 和 真的 , 和 爱 . ”

她坚强、真诚、充满爱心。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [jet] , [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə]
“ Bless your dear heart , I haven't begun to do anything yet , more shame to
“ 保佑 你的 亲爱的 心 , 我 还没有 开始 到 做 任何事物 然而 , 更多的 耻辱 到
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“亲爱的，我还没开始做任何事呢，真是惭愧！”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gets] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] ,
But I'm going at it now , and as soon as she gets on a bit ,
但 我是 去 在 它 现在 , 和 作为 很快 作为 她 获得 在 一个 少量 ,

但我现在就要开始，等她年纪再大一些，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
she shall go to school as long as she likes .
她 将 去 到 学校 作为 长的 作为 她 点赞 .

只要她愿意，她就可以一直上学。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ? ”
How will that do for a beginning ? ”
如何 将要 那 做 为了 一个 开始 ? ”

这算是一个好的开始吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [dʒʌst] ['hev(ə)nli] , - [æz; əz] ['fiːbi] [sez] ,
“ It will be ' just heavenly , ' as Phebe says ,
“ 它 将要 是 - 只是 天上 , - 作为 菲比 说道 ,

正如菲比所说，那将是“天堂般的”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] - [ɡet] [lɒts][ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] ,
for it is the wish of her life to ' get lots of schooling ,
为了 它 是 这 希望 的 她 生活 到 - 得到 很多 的 学校教育 ,

因为她毕生的愿望就是“接受大量的教育”。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
' and she will be too happy when I tell her .
- 和 她 将要 是 也 快乐的 什么时候 我 告诉 她 .

当我告诉她的时候，她一定会非常高兴。

[meɪ] [ai] , [pliːz] ?
May I , please ?
可能 我 , 请 ?

我可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] [aɪz] [ænd; ənd][klæp]
it will be so lovely to see the dear thing open her big eyes and clap
它 将要 是 所以 迷人的 到 看 这 亲爱的 事物 打开 她 大的 眼睛 和 拍
[hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [njuːz] . ”
her hands at the splendid news . ”
她 双手 在 这 灿烂 消息 . ”

看到这可爱的小家伙睁开她那双大眼睛，为这好消息拍手欢呼，该是多么美好啊!

“ [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɪn] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self]
“ No one shall have a finger in this nice little pie ; you shall do it all yourself
“ 不 一 将 有 一个 手指 在 这 好的 小的 馅饼 ; 你 将 做 它 全部 你自己
,
,
,

“谁都不许插手这件好事；所有事都得你自己做。”

['əʊnli][doʊnt][ɡəʊ] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)] [meɪk] [tuː] ['meni] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ;
only don't go too fast , or make too many castles in the air , my dear ;
仅有的 不 去 也 快速地 , 或者 制作 也 许多 城堡 在 这 空气 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，只是别走得太快，也别抱太大希望；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌst; məst][ɡəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [paɪ][ɒv; əv]['aʊəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn]
for time and patience must go into this pie of ours if it is to turn
为了 时间 和 耐心 必须 去 进入 这 馅饼 的 我们的 如果 它 是 到 转动
[aʊt] [wel] . ”
out well . ”
出去 出色地 . ”

要想把这块馅饼做好，就必须投入时间和耐心。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [woʊnt] - [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ? ” - [lɑːft]
“ Yes , uncle , only when it is opened won't ' the birds begin to sing ? ” ' laughed
“ 是的 ， 叔叔 ， 仅有的 什么时候 它 是 打开 惯于 - 这 鸟类 开始 到 唱歌 ？ ” - 笑了
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ，

“是啊，叔叔，只有打开它的时候，鸟儿才会开始歌唱吧？”罗斯笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [meɪd]
taking a turn about the room as a vent for the joyful emotions that made
采取 一个 转动 关于 这 房间 作为 一个 发泄 为了 这 快乐 情绪 那 制成
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] .
her eyes shine .
她 眼睛 闪耀 .

她转过身在房间里，以此来宣泄喜悦的情绪，她的双眼也因此闪闪发光。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['səʊbəli] ,
All of a sudden she stopped and asked soberly ,
全部 的 一个 突然 她 停止 和 问 清醒地 ，

她突然停了下来，神情严肃地问道：

“ [ɪf] ['fiːbi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [huː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ?
“ If Phebe goes to school who will do her work ?
“ 如果 菲比 去 到 学校 WHO 将要 做 她 工作 ？

“如果菲比去上学，谁来帮她做作业？”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”
I'm willing , if I can . ”
我是 愿意的 ，如果 我 能 . ”

如果可以的话，我愿意。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Come here and I'll tell you a secret .
“ 来 这里 和 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

“过来，我告诉你一个秘密。”

['dɑːliz] - [bəʊnz] - [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld]['tempə(r)][səʊ]
Dolly's ' bones ' are getting so troublesome , and her dear old temper so
多莉的 - 骨头 - 是 获得 所以 麻烦的 ， 和 她 亲爱的 老的 脾气 所以
[bæd] ,
bad ,
坏的 ，

多莉的骨头越来越不好使了，她那可怜的老脾气也越来越暴躁了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːnt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]
that the aunts have decided to pension her off and let her go
那 这 姑姑们 有 决定 到 养老金 她 离开 和 让 她 去
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
and live with her daughter ,
和 居住 和 她 女儿 ，

姨妈们决定让她退休，让她去和女儿一起生活。

[huː] [hæz; həz] ['mærid] ['veri] [wel] .
who has married very well .
WHO 有 已婚 非常 出色地 .

她嫁得很好。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] ,
I saw her this week , and she'd like to have her mother come ,
我 锯 她 这 星期 ， 和 棚 喜欢 到 有 她 母亲 来 ，

我这周见过她，她想让她妈妈来。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [tʃeɪndʒ] ,
so in the spring we shall have a grand change ,
所以 在 这 春天 我们 将 有 一个 盛大 改变 ,

所以到了春天，我们将迎来巨大的变化。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə(r)] - [gɜːl] [ɪf] ['eni] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [suːt]
and get a new cook and chamber - girl if any can be found to suit
和 得到 一个 新的 厨师 和 房间 - 女孩 如果 任何 能 是 成立 到 套装
['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['relətɪvz] . ”
our honoured relatives . ”
我们的 荣幸 亲属 . ”

如果能找到合适的，就为我们尊贵的亲戚们聘请一位新的厨师和一位女佣。”

“ [əʊ] , [ˌem 'iː] !
“ Oh , me !
“ 哦 , 我 !

“哦，我！”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːbi] ?
how can I ever get on without Phebe ?
如何 能 我 曾经 得到 在 没有 菲比 ?

没有菲比，我该怎么活下去？

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] , [dʒʌst] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Couldn't she stay , just so I could see her ?
不能 她 停留 , 只是 所以 我 可以 看 她 ?

她就不能留下来让我见她一面吗？

[aɪ'd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [aɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd pay her board rather than have her go , I'm so fond of her .
ID 支付 她 木板 相当 比 有 她 去 , 我是 所以 喜爱 的 她 .

我宁愿支付她的食宿费也不愿让她走，我非常喜欢她。

” [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)l] ,
” How Dr . Alec laughed at that proposal ,
” 如何 博士 . 亚历克 笑了 在 那 提议 ,

“亚历克医生对那个提议哈哈大笑，”

[ænd; ənd] [haʊ] ['sætɪsfaɪd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['fiːbi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
and how satisfied Rose was when he explained that Phebe was still to be
和 如何 使满意 玫瑰 曾是 什么时候 他 解释 那 菲比 曾是 仍然 到 是
[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
her maid ,
她 女佣 ,

当他解释说菲比仍然是她的女仆时，罗斯是多么满意啊。

[wɪð] [nəʊ] ['djuːtiz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pə'fɔːm] [bɪ'twiːn] [skuːl] - ['aʊəz] .
with no duties except such as she could easily perform between school - hours .
和 不 职责 除了 这样的 作为 她 可以 容易地 履行 之间 学校 - 小时 .

除了课余时间可以轻松完成的工作外，没有其他职责。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [weɪz] ,
“ She is a proud creature , for all her humble ways ,
“ 她 是 一个 自豪的 生物 , 为了 全部 她 谦逊的 方式 ,

“尽管她为人谦逊，但她本质上是个骄傲的人。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
and even from us would not take a favour if she did not earn it
和 甚至 从 我们 会 不是 拿 一个 偏爱 如果 她 做过 不是 赚 它
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

即使是我们给她的恩惠，如果她没有通过自己的努力获得，她也不会接受。

[səʊ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][skweə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,
So this arrangement makes it all square and comfortable , you see ,
所以 这 安排 制作 它 全部 正方形 和 舒服的 , 你 看 ,

这样安排就显得方正舒适了，你看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [baɪ] ['kɜːlɪŋ] [ðiːz] ['gəʊldɪlɒks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]
and she will pay for the schooling by curling these goldilocks a dozen times
和 她 将要 支付 为了 这 学校教育 经过 冰壶 这些 金发姑娘 一个 打 时代
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] . ”
a day if you let her . ”
一个 天 如果 你 让 她 . ”

如果你允许的话，她一天要卷十几次这几缕金发，就能挣到学费了。”

“ [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] !
“ Your plans are always so wise and kind !
“ 你的 计划 是 总是 所以 明智的 和 种类 !

“你的计划总是那么明智和周到！”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːk] [səʊ] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ,
That's why they work so well , I suppose ,
那就是 为什么 他们 工作 所以 出色地 , 我 认为 ,

我想，这就是它们效果如此好的原因吧。

[ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [let] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and why people let you do what you like with them .
和 为什么 人们 让 你 做 什么 你 喜欢 和 他们 .

以及为什么人们会让你对他们为所欲为。

[ai] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] [haʊ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] !
I really don't see how other girls get along without an Uncle Alec !
我 真的 不 看 如何 其他 女孩们 得到 沿着 没有 一个 叔叔 亚历克 !

我真不明白其他女孩没有亚历克叔叔是怎么过的！

” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
” answered Rose , with a sigh of pity for those who had missed so great a
” 回答 玫瑰 , 和 一个 叹 的 遗憾 为了 那些 WHO 有 错过 所以 伟大的 一个
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

“罗斯叹了口气，对那些错失如此巨大恩赐的人表示同情。”

[wen] ['fiːbi] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['splendɪd] [njuːz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] “ [stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
When Phebe was told the splendid news , she did not “ stand on her head with
什么时候 菲比 曾是 讲述 这 灿烂 消息 , 她 做过 不是 “ 站立 在 她 头 和
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

当菲比得知这个好消息时，她并没有“欣喜若狂”，

” [æz; əz] ['tʃɑːli] ['prɒfɪˌsaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,
” as Charlie prophesied she would , but took it quietly ,
” 作为 查理 预言 她 会 , 但 采取 它 悄悄 ,

正如查理预言的那样，她会这样做，但她默默地接受了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] “ [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
because it was such a happy thing she had no words “ big and beautiful
因为 它 曾是 这样的 一个 快乐的 事物 她 有 不 字 “ 大的 和 美丽的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
enough to thank them in ,
足够的 到 感谢 他们 在 ,

因为这是件如此幸福的事，她找不到足够优美动人的语言来表达她的感激之情。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ] [ðɪs] ['grɑːntɪd] [wɪʃ] ,

” she said ; but every hour of her day was brightened by this granted wish ,

” 她 说 ; 但 每一个 小时 的 她 天 曾是 明亮 经过 这 的确 希望 ,

她说；但这个愿望的实现让她的每一刻都充满阳光。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and dedicated to the service of those who gave it .

和 投入的 到 这 服务 的 那些 WHO 给予 它 .

并致力于服务那些给予它的人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒntent] [ðæt] [ɪf] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

Her heart was so full of content that if overflowed in music ,

她 心 曾是 所以 满的 的 内容 那 如果 溢出 在 音乐 ,

她的内心充满了满足，如果用音乐来表达，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [θæŋks] [səʊ] ['blaɪðli] [ðæt] [nəʊ]

and the sweet voice singing all about the house gave thanks so blithely that no

和 这 甜的 嗓音 歌唱 全部 关于 这 房子 给予 谢谢 所以 兴高采烈地 那 不

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

other words were needed .

其他 字 是 需要 .

那甜美的歌声响彻整栋房子，表达着如此轻松愉快的感激之情，无需再说其他任何言语。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

Her willing feet were never tired of taking steps for those who had

她 愿意的 脚 是 绝不 疲劳的 的 采取 步骤 为了 那些 WHO 有

[smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;

smoothed her way ;

平滑 她 方式 ;

她那双乐于助人的双脚从不厌倦为那些为她铺平道路的人迈步；

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

her skilful hands were always busy in some labour of love for them ,

她 熟练 双手 是 总是 忙碌的 在 一些 劳动 的 爱 为了 他们 ,

她灵巧的双手总是忙着为他们做些充满爱意的手工活。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [fɑːst] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['kʌmlinɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['wʊmənli]

and on the face fast growing in comeliness there was an almost womanly

和 在 这 脸 快速地 生长 在 美丽 那里 曾是 一个 几乎 女性

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

expression of devotion ,

表达 的 虔诚 ,

在她日渐美丽的脸上，流露出一种近乎女性般的虔诚神情。

[wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [wel] ['fiːbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] [greɪt] ['lesnz] ['grætɪtjuːd]

which proved how well Phebe had already learned one of life's great lessons gratitude

哪个 已证实 如何 出色地 菲比 有 已经 学习 一 的 生活的 伟大的 课程 感激

.

:

.

这证明菲比已经很好地领悟了人生中最重要的一课——感恩。

['tʃæptə(r)] - — [piːs] - ['meɪkɪŋ]

Chapter 23 — Peace - Making

章 - — 和平 - 制作

第二十三章——缔造和平

“ [stiːv] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [rəʊz] [tuː; tə] ['dændi] ,

“ Steve , I want you to tell me something , ” said Rose to Dandy ,

“ 史蒂夫 , 我 想 你 到 告诉 我 某物 , ” 说 玫瑰 到 花花公子 ,

“史蒂夫，我想让你告诉我一件事，”罗斯对丹迪说。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
who was making faces at himself in the glass ,
WHO 曾是 制作 面孔 在 他自己 在 这 玻璃 ，

在玻璃杯里对着自己做鬼脸的人

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
while he waited for an answer to the note he brought from his
尽管 他 等待 为了 一个 回答 到 这 笔记 他 带来 从 他的
['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] ['plenti] .
mother to Aunt Plenty .
母亲 到 阿姨 很多 .

他在等待他母亲带来的给普伦蒂阿姨的纸条的回复。

“ [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [ai][woʊnt] .
“ P'raps I will , and p'raps I won't .
“ 或许 我 将要 , 和 或许 我 惯于 .

“也许我会，也许我不会。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ ['hævnt] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['kwɒrəld] ? ”
“ Haven't Arch and Charlie quarrelled ? ”
“ 还没有 拱 和 查理 争吵 ? ”

“阿奇和查理不是吵架了吗？”

“ [deə(r)] [seɪ] ; [wiː; wi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Dare say ; we fellows are always having little rows , you know .
“ 敢 说 ; 我们 伙伴们 是 总是 拥有 小的 行 , 你 知道 .

“我敢说，我们这些家伙总是会发生一些小争吵，你知道的。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][staɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][maɪ][stɑː(r)] - [bɔːd] [aɪ] ,
I do believe a sty is coming on my star - board eye ,
我 做 相信 一个 风格 是 未来 在 我的 星星 - 木板 眼睛 ,

我感觉我的右眼要长麦粒肿了。

” [ænd; ənd] [stiːv] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['læʃɪz] .
” and Steve affected to be absorbed in a survey of his yellow lashes .
” 和 史蒂夫 做作的 到 是 吸收 在 一个 民意调查 的 他的 黄色的 睫毛 .

史蒂夫假装全神贯注地观察着他那黄色的睫毛。

“ [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ No , that won't do ; I want to know all about it ;
“ 不 , 那 惯于 做 ; 我 想 到 知道 全部 关于 它 ;

“不，那样不行；我要了解全部情况；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [rəʊ] - [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
for I'm sure something more serious than a ' little row ' is the matter .
为了 我是 当然 某物 更多的 严肃的 比 一个 - 小的 排 - 是 这 事情 .

因为我确信，事情的严重性远不止是一场“小争吵”。

[kʌm] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] . ”
Come , please tell me , Stenie , there's a dear . ”
来 , 请 告诉 我 , - , 有 一个 亲爱的 . ”

来吧，斯蒂妮，告诉我，那里有只小鹿。

“ [ˌbɒðə'reɪʃn] !
“ Botheration !
“ 烦扰 !

“烦死了！”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] [ˈtelteɪl] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [graul] [stiːv] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒp] -
you don't want me to turn telltale , do you ? ” growled Steve , pulling his top -
你 不 想 我 到 转动 蛛丝马迹 , 做 你 ? ” 咆哮 史蒂夫 , 拉 他的 顶部 -
[nɒt] ,
knot ,
结 ,

“你不想让我泄露秘密，对吧? ”史蒂夫低声咆哮着，一边扯了扯头顶的发髻。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [pəˈplekst] .
as he always did when perplexed .
作为 他 总是 做过 什么时候 困惑 .

他困惑时总是这样。

“ [jes] , [ai][duː; də] ,
“ Yes , I do ,
“ 是的 , 我 做 ,

“是的，我愿意，

” [wɒz; wəz] [ˈroʊzɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” was Rose's decided answer for she saw from his manner that she was
” 曾是 玫瑰的 决定 回答 为了 她 锯 从 他的 方式 那 她 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“是的,”罗斯果断地回答道，因为她从他的举止中看出自己是对的。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ˈkəʊksɪŋ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
and determined to have the secret out of him if coaxing would do it .
和 决定 到 有 这 秘密 出去 的 他 如果 哄骗 会 做 它 .

并决心用哄骗的手段从他口中套出秘密。

“ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ]
“ I don't wish you to tell things to everyone , of course , but to me you
“ 我 不 希望 你 到 告诉 事物 到 每个人 , 的 课程 , 但 到 我 你
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

“我当然不希望你把事情告诉所有人，但你可以告诉我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and you must , because I have a right to know .
和 你 必须 , 因为 我 有 一个 正确的 到 知道 .

你必须知道，因为我有权知道。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [niːd] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
You boys need somebody to look after you , and I'm going to do it ,
你 男孩们 需要 某人 到 看 后 你 , 和 我是 去 到 做 它 ,

你们这些孩子需要有人照顾，而我就是来照顾你们的。

[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ˈpiːsˌmeikə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] .
for girls are nice peacemakers , and know how to manage people .
为了 女孩们 是 好的 和平缔造者 , 和 知道 如何 到 管理 人们 .

女孩们是优秀的和平缔造者，懂得如何与人相处。

[ˈʌŋk(ə)l] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [rɒŋ] .
Uncle said so , and he is never wrong .
叔叔 说 所以 , 和 他 是 绝不 错误的 .

叔叔这么说的，他从来不会错。

” [stiːv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [huːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

” Steve was about to indulge in a derisive hoot at the idea of her

” 史蒂夫 曾是 关于 到 放纵 在 一个 嘲讽的 叱 在 这 主意 的 她

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

looking after them ,

寻找 后 他们 ，

史蒂夫正要对她照顾他们的想法发出嘲笑声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [rɪ'streɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but a sudden thought restrained him , and suggested a way in which he

但 一个 突然 想法 克制 他 ， 和 建议 一个 方式 在 哪个 他

[kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [rəʊz] ,

could satisfy Rose ,

可以 满足 玫瑰 ，

但一个突如其来的念头让他止住了脚步，并让他想到一个可以满足罗斯的办法。

[ænd; ənd]['betə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and better himself at the same time .

和 更好的 他自己 在 这 相同的 时间 .

同时提升了自己。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ What will you give me if I'll tell you every bit about it ?

“ 什么 将要 你 给 我 如果患病的 告诉 你 每一个 少量 关于 它 ？

“如果我把事情的来龙去脉都告诉你，你会给我什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

” he asked , with a sudden red in his cheeks and an uneasy look in his

” 他 问 ， 和 一个 突然 红色的 在 他的 脸颊 和 一个 不安 看 在 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ，

“他问道，双颊突然泛红，眼神中流露出不安。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

for he was half ashamed of the proposition .

为了 他 曾是 一半 羞愧 的 这 主张 .

因为他对此提议感到有些羞愧。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

“ What do you want ? ” and Rose looked up rather surprised at his question .

“ 什么 做 你 想 ？ ” 和 玫瑰 看起来 向上 相当 惊讶 在 他的 问题 .

“你想要什么？”罗斯抬起头，对他的问题感到颇为惊讶。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

“ I'd like to borrow some money .

“ ID 喜欢 到 借 一些 钱 .

我想借点钱。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , ['əʊnli][mæk]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sent] .

I shouldn't think of asking you , only Mac never has a cent .

我 不应该 思考 的 问 你 ， 仅有的 苹果 绝不 有 一个 中心 .

我真不该问你，只有麦克从来不身无分文。

[sɪns] [hiːz] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kemɪk(ə)l] [ʃɒp] , [weə(r)] [hiːl] [bləʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['bɪts][sʌm; səm] [deɪ] ,

since he's set up his old chemical shop , where he'll blow himself to bits some day ,

自从 他是 放 向上 他的 老的 化学 店铺 ， 在哪里 地狱 吹 他自己 到 比特 一些 天 ，

因为他又建起了以前的化工厂，总有一天他会在那里把自己炸成碎片。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

and you and uncle will have the fun of putting him together again ,

和 你 和 叔叔 将要 有 这 乐趣 的 推杆 他 一起 再次 ，

你和叔叔会很享受把他重新组装起来的乐趣。

” [ænd; ənd] [stiːv] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [əˈmjuːzd] [hɪm] .
” and Steve tried to look as if the idea amused him .
” 和 史蒂夫 尝试 到 看 作为 如果 这 主意 觉得好笑 他 .

史蒂夫努力装出一副觉得这个主意很有趣的样子。

“ [aɪl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [səʊ] [tel] [əˈweɪ] , ” [sed] [rəʊz] ,
“ I'll lend it to you with pleasure , so tell away , ” said Rose ,
“ 患病的 借 它 到 你 和 乐趣 , 所以 告诉 离开 , ” 说 玫瑰 ,

“我很乐意借给你，快说吧。”罗斯说道。

[baʊnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
bound to get at the secret .
边界 到 得到 在 这 秘密 .

一定要揭开秘密。

[ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [stiːv] [set] [hɪz; ɪz] [tɒp] - [nɒt] [ˈtʃɪəfəli] [ɪˈrekt] [əˈgen] ,
Evidently much relieved by the promise , Steve set his top - knot cheerfully erect again ,
显然 很多 松了口气 经过 这 承诺 , 史蒂夫 放 他的 顶部 - 结 愉快地 直立 再次 ,

显然，史蒂夫对这个承诺松了一口气，高兴地重新竖起了他的发髻。

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
and briefly stated the case .
和 简要地 声明 这 案件 .

并简要陈述了案情。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [ai] [blæb] ,
“ As you say , it's all right to tell you , but don't let the boys know I blabbed ,
“ 作为 你 说 , 它是 全部 正确的 到 告诉 你 , 但 不 让 这 男孩们 知道 我 喋喋不休 ,

“正如你所说，告诉你没关系，但别让其他男孩知道我泄露了秘密。”

[ɔː(r)] [prɪns] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] .
or Prince will take my head off .
或者 王子 将要 拿 我的 头 离开 .

否则王子会砍下我的头。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈɑːtʃi] [doʊnt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ˈtʃɑːli] [gəʊz] [wɪð] , [ænd; ənd] [kʌts] - [ɪm]
You see , Archie don't like some of the fellows Charlie goes with , and cuts ' em
你 看 , 阿奇 不 喜欢 一些 的 这 伙伴们 查理 去 和 , 和 削减 - 呃
.
.
.

你看，Archie不喜欢Charlie的一些朋友，就把他们踢出了圈子。

[ðæt] [meɪks] [prɪns] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊldz] [ɒn] [dʒʌst] [tuː; tə] [pleɪg] [ɑːtʃ] ,
That makes Prince mad , and he holds on just to plague Arch ,
那 制作 王子 疯狂的 , 和 他 持有 在 只是 到 瘟疫 拱 ,

这让王子很生气，他故意刁难阿奇。

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
so they don't speak to one another , if they can help it , and that's the
所以 他们 不 说话 到 一 其他 , 如果 他们 能 帮助 它 , 和 那就是 这
[rəʊ] . ”
row . ”
排 . ”

所以他们尽量避免互相交谈，这就是争吵的原因。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [bæd] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ Are those boys bad ? ” asked Rose , anxiously .
“ 是 那些 男孩们 坏的 ? ” 问 玫瑰 , 焦虑地 .

“那些男孩是坏孩子吗？”罗斯焦急地问道。

“ [ges] [nɒt] , ['əʊnli]['rɑːðə(r)][waɪld] .
“ Guess not , only rather wild .
“ 猜测 不是 , 仅有的 相当 荒野 .

“看来不是，只是有点狂野。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [prɪns] , [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [bɔɪ] ;
They are older than our fellows , but they like Prince , he's such a jolly boy ;
他们 是 老 比 我们的 伙伴们 , 但 他们 喜欢 王子 , 他是 这样的 一个 快乐的 男生 ;

他们比我们的同伴年纪大，但他们喜欢王子，他真是个快乐的男孩；

[sɪŋz] [səʊ] [wel] , ['dɑːnsɪz][dʒɪgz][ænd; ənd] ['breɪkˌdaʊnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['eni] [geɪm]
sings so well , dances jigs and breakdowns , you know , and plays any game
唱歌 所以 出色地 , 舞蹈 夹具 和 故障 , 你 知道 , 和 演出 任何 游戏
[ðæts] ['gəʊɪŋ] .
that's going .
那就是 去 .

他唱歌很好听，跳吉格舞和即兴舞蹈也很棒，而且玩任何流行的游戏都会。

[hiː; hi] [biːt] [mɔːs] [æt; ət] ['bɪliədz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔːs]
He beat Morse at billiards , and that's something to brag of , for Morse
他 打 莫尔斯 在 台球 , 和 那就是 某物 到 吹牛 的 , 为了 莫尔斯
[θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
thinks he knows everything .
思考 他 知道 一切 .

他在台球比赛中打败了莫尔斯，这可是件值得炫耀的事，因为莫尔斯自认为无所不知。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] !
I saw the match , and it was great fun !
我 锯 这 匹配 , 和 它 曾是 伟大的 乐趣 !

我看了比赛，真是太精彩了！

” [stiːv] [gɒt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] , [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ɪ'mensli]
” Steve got quite excited over the prowess of Charlie , whom he admired immensely
” 史蒂夫 得到 相当 兴奋的 超过 这 能力 的 查理 , 谁 他 钦佩 非常
, [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
, and tried to imitate .
, 和 尝试 到 模拟 .

“史蒂夫非常崇拜查理，他被查理的精湛技艺深深吸引，并试图模仿他。”

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɑːf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [teɪsts] [æz; əz] ['tʃɑːrliz] ,
Rose did not know half the danger of such gifts and tastes as Charlie's ,
玫瑰 做过 不是 知道 一半 这 危险 的 这样的 礼物 和 口味 作为 查理的 ,

罗斯完全没有意识到查理的这些天赋和品味所带来的危险。

[bʌt; bət] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ɪf] ['ɑːtʃi] [ˌdisə'pruːv] .
but felt instinctively that something must be wrong if Archie disapproved .
但 毛毡 本能地 那 某物 必须 是 错误的 如果 阿奇 不赞成 .

但他本能地觉得，如果阿奇不赞同，那肯定出了什么问题。

“ [ɪf] [prɪns] [laɪks] ['eni] ['bɪliəd] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɑːtʃi] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
“ If Prince likes any billiard - playing boy better than Archie , I don't think much of
“ 如果 王子 点赞 任何 台球 - 玩耍 男生 更好的 比 阿奇 , 我 不 思考 很多 的
[hɪz; ɪz] [sens] ,
his sense ,
他的 感觉 ,

“如果王子更喜欢任何一个会打台球的男孩而不是阿奇，那我觉得他的眼光实在不敢恭维。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
” she said severely .
” 她 说 严重 .

她严厉地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Of course he doesn't ; but , you see ,
“ 的 课程 他 不 ; 但 , 你 看 ,

“他当然不会；但是，你看，

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [woʊnt] [gɪv] [ɪn] .
Charlie and Arch are both as proud as they can be , and won't give in .
查理 和 拱 是 两个都 作为 自豪的 作为 他们 能 是 , 和 惯于 给 在 .

查理和阿奇都无比骄傲，绝不认输。

[ai] [sə'pəʊz] [ɑːtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
I suppose Arch is right ,
我 认为 拱 是 正确的 ,

我想Arch说得对。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bleɪm] ['tʃɑːli] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sʌmtaɪmz] ,
but I don't blame Charlie a bit for liking to be with the others sometimes ,
但 我 不 责备 查理 一个 少量 为了 喜欢 到 是 和 这 其他的 有时 ,

但我一点也不怪查理有时候喜欢和其他人待在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [set] , ” [ænd; ənd] [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɒrəli] ,
they are such a jolly set , ” and Steve shook his head morally ,
他们 是 这样的 一个 快乐的 放 , ” 和 史蒂夫 摇晃 他的 头 道德上 ,

“他们真是一群快乐的人，”史蒂夫无奈地摇了摇头。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twiŋkl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['dʒɒli] [set] . ”
even while his eye twinkled over the memory of some of the exploits of the “ jolly set . ”
甚至 尽管 他的 眼睛 闪烁 超过 这 记忆 的 一些 的 这 漏洞 的 这 “ 快乐的 放 . ”

即使他眼中闪烁着回忆起“快乐伙伴们”的一些英勇事迹的光芒。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [saɪd] [rəʊz] , “ [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Oh , dear me ! ” sighed Rose , “ I don't see what I can do about it ,
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 叹了口气 玫瑰 , “ 我 不 看 什么 我 能 做 关于 它 ,

“哦，天哪！”罗斯叹了口气，“我不知道我能怎么办。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [wɪð] ['ɑːtʃi] ,
but I wish the boys would make up , for Prince can't come to any harm with Archie ,
但 我 希望 这 男孩们 会 制作 向上 , 为了 王子 不能 来 到 任何 伤害 和 阿奇 ,

但我希望他们能和好，因为有Archie在，Prince不会受到任何伤害。

[hiːz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] . ”
he's so good and sensible . ”
他是 所以 好的 和 明智的 . ”

他真是个好人，也很懂事。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ɑːtʃ] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [prɪns] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's the trouble ; Arch preaches , and Prince won't stand it .
“ 那就是 这 麻烦 ; 拱 布道 , 和 王子 惯于 站立 它 .

“问题就在这里；Arch 总是说教，而 Prince 却无法忍受。”

[hiː; hi] [təʊld] [ɑːtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ,
He told Arch he was a prig and a parson ,
他 讲述 拱 他 曾是 一个 伪君子 和 一个 牧师 ,

他告诉阿奇，他是个伪君子，还是个牧师。

[ænd; ənd] [ɑːtʃ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and Arch told him he wasn't a gentleman .
和 拱 讲述 他 他 不是 一个 绅士 .

阿奇告诉他，他不是个绅士。

[maɪ] [buːts] !
My boots !
我的 靴子 !

我的靴子！

[wɜːrnt] [ðeɪ] [bəuθ] [mæd] , [ðəʊ] !
weren't they both mad , though !
不是 他们 两个都 疯狂的 , 尽管 !

他们俩当时不都生气了吗！

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeid] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I thought for a minute they'd pitch into one another and have it out .
我 想法 为了 一个 分钟 他们会 沥青 进入 一 其他 和 有 它 出去 .

我当时以为他们会大打出手，把事情闹个水落石出。

[wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒn] ['stɔːkɪŋ] [raʊnd] [stɪf] [ænd; ənd] [glʌm] ['evə(r)] [sɪns] .
Wish they had , and not gone stalking round stiff and glum ever since .
希望 他们 有 , 和 不是 已消失 跟踪 圆形的 僵硬的 和 沮丧 曾经 自从 .

真希望他们当时那样做，而不是从此以后就一直闷闷不乐、垂头丧气地四处游荡。

[mæk] [ænd; ənd] [ai] ['set(ə)l] ['aʊə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæt] [ɔː(r)] [səʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] ,
Mac and I settle our rows with a bat or so over the head ,
苹果 和 我 定居 我们的 行 和 一个 蝙蝠 或者 所以 超过 这 头 ,

我和麦克之间的争吵通常以棍棒之类的东西敲打对方脑袋来解决。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
and then we are all right .
和 然后 我们 是 全部 正确的 .

这样我们就都好了。

” [rəʊz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [stiːv] [spɑː] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæt] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] , [tuː; tə]
” Rose couldn't help laughing as Steve sparred away at a fat sofa - pillow , to
” 玫瑰 不能 帮助 笑 作为 史蒂夫 切磋 离开 在 一个 胖的 沙发 - 枕头 , 到
['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ;
illustrate his meaning ;
阐明 他的 意义 ;

“当史蒂夫对着一个肥大的沙发靠垫挥拳打闹，以此来说明他的意思时，罗斯忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hwæk] ,
and , having given it several scientific whacks ,
和 , 拥有 给定 它 一些 科学 猛击 ,

经过一番科学的检验之后，

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɪ'naɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
he pulled down his cuffs and smiled upon her with benign pity for
他 拉 向下 他的 袖口 和 微笑 之上 她 和 良性 遗憾 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌməri] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
her feminine ignorance of this summary way of settling a quarrel .
她 女性 无知 的 这 概括 方式 的 安顿 一个 争吵 .

他拉下袖口，带着怜悯的微笑看着她，对她这种简单粗暴的解决争吵的方式一无所知，感到十分同情。

“ [wɒt] [drəʊl] [θɪŋz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
“ What droll things boys are !
“ 什么 滑稽 事物 男孩们 是 !

“男孩真是些滑稽可笑的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

" she said , with a mixture of admiration and perplexity in her face ,

" 她 说 , 和 一个 混合物 的 钦佩 和 困惑 在 她 脸 ,

"她说,"脸上带着钦佩和困惑的表情说道，"

[wɪtʃ] [stiːv] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seks] .

which Steve accepted as a compliment to his sex .

哪个 史蒂夫 公认 作为 一个 赞扬 到 他的 性别 .

史蒂夫把这当作是对他性别的赞美。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [mɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

" We're a pretty clever invention , miss , and you can't get on without us ,

" 是 一个 漂亮的 聪明的 发明 , 错过 , 和 你 不能 得到 在 没有 我们 ,

"小姐，我们可是个相当巧妙的发明，没有我们你们就寸步难行。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

" he answered , with his nose in the air .

" 他 回答 , 和 他的 鼻子 在 这 空气 .

他傲慢地回答道。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Then , taking a sudden plunge into business , he added ,

然后 , 采取 一个 突然 暴跌 进入 商业 , 他 额外 ,

然后，他突然投身商界，补充道：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] ?

" How about that bit of money you were going to lend me ?

" 如何 关于 那 少量 的 钱 你 是 去 到 借 我 ?

"你之前说要借给我的那点钱呢？"

[aɪv] [təʊld] , [naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] . "

I've told , now you pay up . "

我已经 讲述 , 现在 你 支付 向上 . "

我已经说了，现在你得付钱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] !

" Of course I will !

" 的 课程 我 将要 !

"我当然会！"

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ænd; ənd] [rəʊz] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

How much do you want ? " and Rose pulled out her purse .

如何 很多 做 你 想 ? " 和 玫瑰 拉 出去 她 钱包 .

"你要多少钱？"罗斯说着，掏出了钱包。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][speə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] ?

" Could you spare five dollars ?

" 可以 你 空闲的 五 美元 ?

"您能借我五美元吗？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['presɪŋ] ,

I want to pay a little debt of honour that is rather pressing ,

我 想 到 支付 一个 小的 债务 的 荣誉 那 是 相当 紧迫 ,

我想偿还一笔比较紧迫的、欠我的情债。

" [ænd; ənd] [stiːv] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mænɪʃ] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] .

" and Steve put on a mannish air that was comical to see .

" 和 史蒂夫 放 在 一个 男子气概 空气 那 曾是 滑稽 到 看 .

史蒂夫摆出一副男子汉的姿态，看起来十分滑稽。

" [ɑːrnt] [ɔːl] [dets] ['ɒnərəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɪnəs(ə)nt] [rəʊz] .

" Aren't all debts honourable ? " asked innocent Rose .

" 不是 全部 债务 光荣的 ? " 问 清白的 玫瑰 .

"难道所有的债务不都是值得尊敬的吗？"天真的罗斯问道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bet][ai] [meɪd] ,
“ Yes , of course ; but this is a bet I made ,
“ 是的 , 的 课程 ; 但 这 是 一个 赌注 我 制成 ,

“当然，但这是我打的赌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ” [bɪˈgæn] [stiːv] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwəd]
and it ought to be settled up at once , ” began Steve , finding it awkward
和 它 应该 到 是 定居 向上 在 一次 , ” 开始 史蒂夫 , 寻找 它 尴尬的
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“这件事应该立即解决，”史蒂夫开口说道，觉得解释起来很尴尬。

“ [əʊ] , [doʊnt] [bet] , [ɪts] [nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , don't bet , it's not right , and I know your father wouldn't like it .
“ 哦 , 不 赌注 , 它是 不是 正确的 , 和 我 知道 你的 父亲 不会 喜欢 它 .

“哦，别打赌，这不对，我知道你父亲不会喜欢的。”

[ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][səʊ] [əˈgen] ; [pliːz] [ˈprɒmɪs] !
Promise you won't do so again ; please promise !
承诺 你 惯于 做 所以 再次 ; 请 承诺 !

请你保证不会再这样做了；请你保证！

” [ænd; ənd] [rəʊz] [held] [fɑːst][ðə; ði][hænd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
” and Rose held fast the hand into which she had just put the money .
” 和 玫瑰 握住 快速地 这 手 进入 哪个 她 有 只是 放 这 钱 .

“罗斯紧紧握着她刚刚放过钱的那只手。”

“ [wel] , [ai][woʊnt] .
“ Well , I won't .
“ 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[ɪts] [ˈwʌrid] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒəʊkt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
It's worried me a good deal , but I was joked into it .
它是 担心 我 一个 好的 交易 , 但 我 曾是 开玩笑 进入 它 .

这件事让我很担心，但我是被开玩笑说服的。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [stiːv] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈheɪstɪli] .
Much obliged , cousin , I'm all right now , ” and Steve departed hastily .
很多 有义务 , 表哥 , 我是 全部 正确的 现在 , ” 和 史蒂夫 已离开 草草 .

“非常感谢，表哥，我现在没事了。”说完，史蒂夫匆匆离开了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - [ˈmeɪkə(r)] , [rəʊz] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
Having decided to be a peace - maker , Rose waited for an opportunity ,
拥有 决定 到 是 一个 和平 - 制造商 , 玫瑰 等待 为了 一个 机会 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
and very soon it came .
和 非常 很快 它 来了 .

决定做和平缔造者的罗斯一直在等待机会，而机会很快就来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ɑːnt] [ˈklara] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm]
She was spending the day with Aunt Clara , who had been entertaining some
她 曾是 开支 这 天 和 阿姨 克拉拉 , WHO 有 到过 娱乐 一些
[jʌŋ] [gests] ,
young guests ,
年轻的 客人 ,

她那天和克拉拉阿姨一起度过，克拉拉阿姨正在招待一些年轻的客人。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and invited Rose to meet them ,
和 受邀 玫瑰 到 见面 他们 ,

并邀请罗斯与他们见面，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd]
for she thought it high time her niece conquered her bashfulness and
为了 她 想法 它 高的 时间 她 侄女 征服 她 臊 和
[sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] .
saw a little of society .
锯 一个 小的 的 社会 .

她认为侄女是时候克服羞怯，接触一下社会了。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [gɒn] .
Dinner was over , and everyone had gone .
晚餐 曾是 超过 , 和 每个人 有 已消失 .

晚餐结束了，大家都走了。

[ɑːnt] [ˈklara] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti] ,
Aunt Clara was resting before going out to an evening party ,
阿姨 克拉拉 曾是 休息 前 去 出去 到 一个 晚上 派对 ,

克拉拉阿姨在参加晚间聚会前正在休息。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and Rose was waiting for Charlie to come and take her home .
和 玫瑰 曾是 等待 为了 查理 到 来 和 拿 她 家 .

罗斯正等着查理来接她回家。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
She sat alone in the elegant drawing - room , feeling particularly nice and pretty ,
她 卫星 独自的 在 这 优雅的 绘画 - 房间 , 感觉 特别 好的 和 漂亮的 ,

她独自坐在雅致的客厅里，感觉自己格外美丽动人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frɒk] [ɒn] ,
for she had her best frock on ,
为了 她 有 她 最好的 连衣裙 在 ,

因为她穿上了她最好的裙子。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [bændz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
a pair of gold bands her aunt had just given her ,
一个 一对 的 金子 乐队 她 阿姨 有 只是 给定 她 ,

她姑姑刚送给她的一对金戒指，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] [bʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [væn] [ˈtæsl] , [huːm]
and a tea - rose bud in her sash , like the beautiful Miss Van Tassel , whom
和 一个 茶 - 玫瑰 芽 在 她 窗扇 , 喜欢 这 美丽的 错过 范 流苏 , 谁
[ˈevriwʌn] [ədˈmaɪəd] .
everyone admired .
每个人 钦佩 .

她的腰带上别着一朵茶玫瑰花蕾，就像人人都羡慕的美丽范·塔塞尔小姐一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [skɜːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
She had spread out her little skirts to the best advantage , and ,
她 有 传播 出去 她 小的 裙子 到 这 最好的 优势 , 和 ,

她把小裙子铺开，使之更加美观，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [tʃeə(r)] ,
leaning back in a luxurious chair ,
倾斜 后退 在 一个 豪华 椅子 ,

斜倚在豪华座椅上，

[sæt] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [ɪn] [njuː] [ˈslɪpə(r)z] [wɪð] [rəʊˈzets] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
sat admiring her own feet in new slippers with rosettes almost as big as
卫星 钦佩 她 自己的 脚 在 新的 拖鞋 和 玫瑰花结 几乎 作为 大的 作为
[ˈdeɪliə; ˈdɑːliə] .
dahlias .
大丽花 .

她坐在那里欣赏自己穿着新拖鞋的双脚，拖鞋上的玫瑰花结几乎和大丽花一样大。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːli] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] [ænd; ənd][kwɪə(r)] , [rəʊz] [θɔːt] .
Presently Charlie came lounging in , looking rather sleepy and queer , Rose thought .
目前 查理 来了 休闲 在 ， 寻找 相当 困 和 酷儿 ， 玫瑰 想法 .

这时，查理懒洋洋地走了进来，看起来昏昏欲睡，有点古怪，罗斯心想。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪp] ,
On seeing her , however , he roused up and said with a smile that ended in a gape ,
在 看到 她 ， 然而 ， 他 唤醒 向上 和 说 和 一个 微笑 那 结束 在 一个 张开 ，

然而，当他看到她时，他猛然惊醒，脸上带着一丝笑容，但笑容最终却变成了张大的嘴巴。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [səʊ][ai] [tʊk] ['fɔːti] [wɪŋks] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɒf] .
“ I thought you were with mother , so I took forty winks after I got those girls off .
“ 我 想法 你 是 和 母亲 ， 所以 我 采取 四十 眨眼 后 我 得到 那些 女孩们 离开 .

“我以为你和妈妈在一起，所以把那些女孩送走后，我就打了个盹儿。”

[naʊ] , [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , - , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Now , I'm at your service , Rosamunda , whenever you like . ”
现在 ， 我是 在 你的 服务 ， - ， 每当 你 喜欢 . ”

罗莎蒙达，现在我随时为您效劳。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪkt] .
“ You look as if your head ached .
“ 你 看 作为 如果 你的 头 疼痛 .

“你看上去好像头疼。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
If it does , don't mind me .
如果 它 做 ， 不 头脑 我 .

如果真是这样，就不用理我了。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ɪts] [səʊ] ['ɜːli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,
I'm not afraid to run home alone , it's so early , ” answered Rose ,
我是 不是 害怕的 到 跑步 家 独自的 ， 它是 所以 早期的 ， ” 回答 玫瑰 ，

“我不怕一个人跑回家，现在还早呢，”罗斯回答说。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
observing the flushed cheeks and heavy eyes of her cousin .
观察 这 酡 脸颊 和 重的 眼睛 的 她 表哥 .

她注意到表妹涨红的双颊和沉重的眼皮。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [maɪ'self] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I think I see myself letting you do it .
“ 我 思考 我 看 我 出租 你 做 它 .

“我想我会让你这么做的。”

[ʃæm'peɪn] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [set][ˌem 'iː][ʌp] . ”
Champagne always makes my headache , but the air will set me up . ”
香槟酒 总是 制作 我的 头痛 ， 但 这 空气 将要 放 我 向上 . ”

香槟总是让我头疼，但空气也会让我头疼。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] [rəʊz] , ['æŋkʃəsli] .
“ Why do you drink it , then ? ” asked Rose , anxiously .
“ 为什么 做 你 喝 它 ， 然后 ？ ” 问 玫瑰 ， 焦虑地 .

“那你为什么还要喝呢？”罗斯焦急地问道。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [aɪm][həʊst] .
“ Can't help it , when I'm host .
“ 不能 帮助 它 , 什么时候 我是 主持人 .

“没办法，当我是东道主的时候。”

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈɑːrtʃiz] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
Now , don't you begin to lecture ; I've had enough of Archie's old - fashioned
现在 , 不 你 开始 到 演讲 ; 我已经 有 足够的 的 阿奇的 老的 - 造型
[ˈnəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

别跟我讲道理，我已经受够了阿奇那些老掉牙的观念。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] .
and I don't want any more .
和 我 不 想 任何 更多的 .

我不想再要了。

” [ˈtʃɑːrliz] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [krɒs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈmænə(r)][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
” Charlie's tone was decidedly cross , and his whole manner so unlike his usual
” 查理的 语气 曾是 绝对地 叉 , 和 他的 所有的 方式 所以 与此不同 他的 通常
[ˈmeri] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
merry good - nature ,
欢乐 好的 - 自然 ,

查理的语气明显很生气，他的整个举止都与他平日里开朗友善的性格截然不同。

[ðæt] [rəʊz] [felt] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmiːkli] ,
that Rose felt crushed , and answered meekly ,
那 玫瑰 毛毡 碎 , 和 回答 温顺地 ,

罗斯感到心灰意冷，默默地回答道：

“ [ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] , [ˈəʊnli] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ I wasn't going to lecture , only when people like other people ,
“ 我 不是 去 到 演讲 , 仅有的 什么时候 人们 喜欢 其他 人们 ,

“我本来没打算说教，只是当人们像其他人一样……”

[ðeɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsʌfə(r)] [peɪn] .
they can't bear to see them suffer pain .
他们 不能 熊 到 看 他们 遭受 疼痛 .

他们不忍心看到他们遭受痛苦。

” [ðæt] [brɔːt] [ˈtʃɑːli] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈroʊzɪz] [lɪps] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
” That brought Charlie round at once , for Rose's lips trembled a little ,
” 那 带来 查理 圆形的 在 一次 , 为了 玫瑰的 嘴唇 颤抖 一个 小的 ,

“这让查理立刻回过神来，因为罗斯的嘴唇微微颤抖了一下。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsmelɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈpɒld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ]
though she tried to hide it by smelling the flower she pulled from her sash
尽管 她 尝试 到 隐藏 它 经过 闻起来 这 花 她 拉 从 她 窗扇
.
:
.

尽管她试图通过闻从腰带上拔出的花朵来掩饰。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][ai][beg] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [krɒs] ,
“ I'm a regular bear , and I beg your pardon for being so cross ,
“ 我是 一个 常规的 熊 , 和 我 求 你的 赦免 为了 存在 所以 叉 ,

“我是一只普通的熊，请原谅我这么生气。”

[ˈrəʊzi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fræŋk] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪnɪŋ] .
Rosy , ” he said in the old frank way that was so winning .
红润 , ” 他 说 在 这 老的 坦率 方式 那 曾是 所以 获胜 .

“罗西，”他用那种老派的坦率方式说道，这种方式非常讨人喜欢。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [beg] ['ɑːrtʃiz] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .

“ I wish you'd beg Archie's too , and be good friends again .

“ 我 希望 你会 求 阿奇的 也 , 和 是 好的 朋友们 再次 .

“我希望你也能去求求Archie，和他重归于好。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , ” [rəʊz] [sed] ,

You never were cross when he was your chum , ” Rose said ,

你 绝不 是 叉 什么时候 他 曾是 你的 密友 , ” 玫瑰 说 ,

“当他还是你的朋友时，你从来没有生过他的气,”罗斯说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

looking up at him as he bent toward her from the low chimney - piece ,

寻找 向上 在 他 作为 他 弯曲 朝向 她 从 这 低的 烟囱 - 片 ,

她仰头看着他，他正从低矮的壁炉架上弯腰走向她。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

where he had been leaning his elbows .

在哪里 他 有 到过 倾斜 他的 肘部 .

他之前倚靠肘部的地方。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] ,

In an instant he stood as stiff and straight as a ramrod ,

在 一个 立即的 他 站立 作为 僵硬的 和 直的 作为 一个 通条 ,

他瞬间像根铁棍一样笔直地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [spɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and the heavy eyes kindled with an angry spark as he said ,

和 这 重的 眼睛 点燃 和 一个 生气的 火花 作为 他 说 ,

他说道时，沉重的眼眸中燃起了一丝怒火：

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mænə(r)] ,

in his high and mighty manner ,

在 他的 高的 和 强大的 方式 ,

他摆出一副高高在上的姿态，

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['kʌz(ə)n] . ”

“ You'd better not meddle with what you don't understand , cousin . ”

“ 你会 更好的 不是 插手 和 什么 你 不 理解 , 表哥 . ”

“你最好不要插手你不懂的事情，表哥。”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ,

“ But I do understand ,

“ 但 我 做 理解 ,

但我明白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə][wʌn]

and it troubles me very much to see you so cold and stiff to one

和 它 麻烦 我 非常 很多 到 看 你 所以 寒冷的 和 僵硬的 到 一

[ə'nʌðə(r)] .

another .

其他 .

看到你们彼此之间如此冷漠僵硬，我感到非常难过。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [spiːk] .

You always used to be together , and now you hardly speak .

你 总是 用过的 到 是 一起 , 和 现在 你 几乎 说话 .

你们以前总是形影不离，现在却几乎不说话了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kænt] [beg] ['ɑːrtʃiz] ,

You are so ready to beg my pardon I don't see why you can't beg Archie's ,

你 是 所以 准备好 到 求 我的 赦免 我 不 看 为什么 你 不能 求 阿奇的 ,

你这么急着向我道歉，我不明白你为什么不能向阿奇道歉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . ”
if you are in the wrong . ”
如果 你 是 在 这 错误的 . ”

如果你做错了的话。”

“ [aɪm][nɒt] !
“ I'm not !
“ 我是 不是 !

“我不是！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ðæt] [rəʊz] ['stɑːtɪd] ,
” this was so short and sharp that Rose started ,
” 这 曾是 所以 短的 和 锋利的 那 玫瑰 开始 ,

“这段对话如此简短而激烈，以至于罗斯开始……”

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)][bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['hɔːti] [təʊn] :
and Charlie added in a calmer but still very haughty tone :
和 查理 额外 在 一个 更平静 但 仍然 非常 傲慢 语气 :

查理用一种平静但依然傲慢的语气补充道：

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [beg]['pɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ A gentleman always begs pardon when he has been rude to a lady ,
“ 一个 绅士 总是 乞求 赦免 什么时候 他 有 到过 粗鲁的 到 一个 女士 ,

“绅士对女士无礼时，总会请求原谅。”

[bʌt; bət][wʌn][mæn] ['dʌznt] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [hæz; həz] [in'sʌlt] [hɪm] . ”
but one man doesn't apologize to another man who has insulted him . ”
但 一 男人 不 道歉 到 其他 男人 WHO 有 受辱 他 . ”

但一个人不会向侮辱过他的人道歉。

“ [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pepəpɒt] ! ” [θɔːt] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
“ Oh , my heart , what a pepperpot ! ” thought Rose , and , hoping to make him
“ 哦 , 我的 心 , 什么 一个 胡椒罐 ! ” 想法 玫瑰 , 和 , 希望 到 制作 他
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“哦，我的天哪，真是个小辣椒！”罗斯心想，希望能逗他笑，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['slaɪli] : “ [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [men] , [bʌt; bət] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
she added slyly : “ I was not talking about men , but boys , and one of
她 额外 狡猾地 : “ 我 曾是 不是 说 关于 男人 , 但 男孩们 , 和 一 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪns] ,
them a Prince ,
他们 一个 王子 ,

她狡黠地补充道：“我说的不是男人，而是男孩，其中一个还是王子。”

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
who ought to set a good example to his subjects .
WHO 应该 到 放 一个 好的 例子 到 他的 主题 .

他应该为他的臣民树立好榜样。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] ['greɪvli] ,
” But Charlie would not relent , and tried to turn the subject by saying gravely ,
” 但 查理 会 不是 屈服 , 和 尝试 到 转动 这 主题 经过 说 严重地 ,

但查理不肯罢休，他严肃地说，试图转移话题：

[æz; əz][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [gɑːd] ,
as he unfastened the little gold ring from his watch - guard ,
作为 他 解开 这 小的 金子 戒指 从 他的 手表 - 警卫 ,

当他从表带扣上解下那枚小金戒指时，

“ [aɪv] ['brəʊkən][maɪ] [wɜːd] , [səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ I've broken my word , so I want to give this back and free you from the
“ 我已经 破碎的 我的 单词 , 所以 我 想 到 给 这 后退 和 自由的 你 从 这
['bɑːɡən] .
bargain .
便宜货 .

“我违背了我的诺言，所以我想把这个还给你，让你摆脱这个约定。”

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry , but I think it a foolish promise , and don't intend to keep it .
我是 对不起 , 但 我 思考 它 一个 愚蠢 承诺 , 和 不 打算 到 保持 它 .

很抱歉，但我认为这是一个愚蠢的承诺，我不打算遵守。

[tʃuːz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] - [rɪŋz] [tuː; tə][suːt] [jɔː'self] , [æz; əz][maɪ] ['fɔːfɪt] .
Choose a pair of ear - rings to suit yourself , as my forfeit .
选择 一个 一对 的 耳朵 - 戒指 到 套装 你自己 , 作为 我的 丧失 .

作为我的惩罚，请你挑选一副你喜欢的耳环。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
You have a right to wear them now . ”
你 有 一个 正确的 到 穿 他们 现在 . ”

你现在有权穿它们。

“ [nəʊ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][weə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ][juːz] ,
“ No , I can only wear one , and that is no use ,
“ 不 , 我 能 仅有的 穿 一 , 和 那 是 不 使用 ,

“不，我只能穿一件，但这没用。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [aɪm][ʃʊə(r)] !
for Archie will keep his word I'm sure !
为了 阿奇 将要 保持 他的 单词 我是 当然 !

我相信Archie一定会信守承诺！

” [rəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ðæt]
” Rose was so mortified and grieved at this downfall of her hopes that
” 玫瑰 曾是 所以 羞愧难当 和 伤心 在 这 倒台 的 她 希望 那
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] ,
she spoke sharply ,
她 辐 尖锐地 ,

“罗斯因希望破灭而感到无比羞愧和悲伤，她说话的语气十分尖锐。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and would not take the ring the deserter offered her .
和 会 不是 拿 这 戒指 这 逃兵 提供 她 .

她拒绝接受逃兵递给她的戒指。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
He shrugged his shoulders , and threw it into her lap , trying to look
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 扔 它 进入 她 膝 , 尝试 到 看
[kuːl] [ænd; ənd] ['keələs] ,
cool and careless ,
凉爽的 和 粗心 ,

他耸了耸肩，把东西扔到她腿上，装出一副若无其事的样子。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
but failing entirely , for he was ashamed of himself , and out of
但 失败 完全 , 为了 他 曾是 羞愧 的 他自己 , 和 出去 的
[sɔːrts] ['dʒen(ə)rəli] .
sorts generally .
排序 一般来说 .

但他却完全失败了，因为他为自己感到羞愧，而且心情很差。

[rəʊz]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	[bʌt; bət]	[praɪd]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	['veri]	['æŋgri]	,
Rose	**wanted**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**pride**	**would**	**not**	**let**	**her**	**,**	**and**	**,**	**being**	**very**	**angry**	**,**
玫瑰	通缉	到	哭	，	但	自豪	会	不是	让	她	，	和	，	存在	非常	生气的	，

罗斯想哭，但自尊心不允许她哭，而且，她非常生气，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'liːvd]	[hɜː'self]	[baɪ]	[tɔːk]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
she	**relieved**	**herself**	**by**	**talk**	**instead**	**of**	**tears**	**.**
她	松了口气	她自己	经过	讲话	反而	的	眼泪	.

她用说话来排解痛苦，而不是用眼泪。

['lʊkɪŋ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	,	[kɑːst]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,
Looking	**pale**	**and**	**excited**	**,**	**she**	**rose**	**out**	**of**	**her**	**chair**	**,**	**cast**	**away**	**the**	**ring**	**,**
寻找	苍白	和	兴奋的	，	她	玫瑰	出去	的	她	椅子	，	投掷	离开	这	戒指	，

她脸色苍白，神情激动，从椅子上站起来，扔掉了戒指。

[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['veɪnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	['stedi]	,
and	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**she**	**vainly**	**tried**	**to**	**keep**	**steady**	**,**
和	说	在	一个	嗓音	那	她	徒劳地	尝试	到	保持	稳定的	，

她用一种她竭力想要保持稳定的声音说道：

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
“	**You**	**are**	**not**	**at**	**all**	**the**	**boy**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**,**
“	你	是	不是	在	全部	这	男生	我	想法	你	是	，

“你根本不是我以为的那种男孩。”

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'spekt]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[bɪt]	.
and	**I**	**don't**	**respect**	**you**	**one**	**bit**	**.**
和	我	不	尊重	你	一	少量	.

我一点也不尊重你。

[aɪv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[gʊd]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	,
I've	**tried**	**to**	**help**	**you**	**be**	**good**	**,**	**but**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**,**
我已经	尝试	到	帮助	你	是	好的	，	但	你	惯于	让	我	，

我努力想让你变好，但你不让我这么做。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[traɪ]	['eni]	[mɔː(r)]	.
and	**I**	**shall**	**not**	**try**	**any**	**more**	**.**
和	我	将	不是	尝试	任何	更多的	.

我不会再尝试了。

[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,
You	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**being**	**a**	**gentleman**	**,**	**but**	**you**	**are**	**not**	**,**
你	讲话	一个	伟大的	交易	关于	存在	一个	绅士	，	但	你	是	不是	，

你口口声声说要做个绅士，但你并非如此。

[fɔː(r); fə(r)]	[juːv]	['brəʊkən]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
for	**you've**	**broken**	**your**	**word**	**,**	**and**	**I**	**can**	**never**	**trust**	**you**	**again**	**.**
为了	你已经	破碎的	你的	单词	，	和	我	能	绝不	相信	你	再次	.

因为你违背了诺言，我再也无法信任你了。

[ai]	[doʊnt]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
I	**don't**	**wish**	**you**	**to**	**go**	**home**	**with**	**me**	**.**
我	不	希望	你	到	去	家	和	我	.

我不想让你跟我回家。

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	['meəri]	.
I'd	**rather**	**have**	**Mary**	**.**
ID	相当	有	玛丽	.

我宁愿要玛丽。

[gʊd]	-	[naɪt]	.
Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] ['dredf(ə)l] [bləʊ] , [rəʊz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” And with that last dreadful blow , Rose walked out of the room ,
” 和 和 那 最后的 可怕 吹 , 玫瑰 步行 出去 的 这 房间 ,

“随着这最后一击，罗斯走出了房间。”

['liːvɪŋ] ['tʃɑːli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn]
leaving Charlie as much astonished as if one of his pet pigeons had flown in
离开 查理 作为 很多 惊讶 作为 如果 一 的 他的 宠物 鸽子 有 飞行 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɪm] .
his face and pecked at him .
他的 脸 和 啄食 在 他 .

查理惊讶得就像他的一只宠物鸽子飞到他脸上啄了他一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['seldəm] ['æŋgri] ,
She was so seldom angry ,
她 曾是 所以 很少 生气的 ,

她很少生气，

[ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [dɪd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]
that when her temper did get the better of her it made a deep
那 什么时候 她 脾气 做过 得到 这 更好的 的 她 它 制成 一个 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lædz] ,
impression on the lads ,
印象 在 这 小伙子们 ,

她发脾气的时候，给小伙子们留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs]
for it was generally a righteous sort of indignation at some injustice
为了 它 曾是 一般来说 一个 正义 种类 的 愤慨 在 一些 不公正
[ɔː(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] , [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] .
or wrong - doing , not childish passion .
或者 错误的 - 正在做 , 不是 幼稚 热情 .

因为它通常是对某些不公正或错误行为的义愤填膺，而不是幼稚的激情。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θʌndəstɔːm] [klɪəd] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Her little thunderstorm cleared off in a sob or two as she put on her
她 小的 雷雨 已清除 离开 在 一个 哭泣 或者 二 作为 她 放 在 她
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] - ['klɒzɪt] ,
things in the entry - closet ,
事物 在 这 入口 - 壁橱 ,

她走进玄关的衣橱，穿好衣服时，刚才的小小阵雨渐渐消散，只剩下一两声抽泣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
and when she emerged she looked the brighter for the shower .
和 什么时候 她 出现 她 看起来 这 更亮 为了 这 淋浴 .

洗完澡出来后，她看起来容光焕发。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['klara] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heədresə(r)]
A hasty good - night to Aunt Clara now under the hands of the hairdresser
一个 仓促 好的 - 夜晚 到 阿姨 克拉拉 现在 在下面 这 双手 的 这 理发师

匆匆向克拉拉阿姨道了声晚安，她现在正在理发师手里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] ['meəri] [ðə; ði] [meɪd] .
and then she crept down to find Mary the maid .
和 然后 她 悄悄地爬 向下 到 寻找 玛丽 这 女佣 .

然后她蹑手蹑脚地走下去，去找女仆玛丽。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz] [aʊt] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [bæk]
But Mary was out , so was the man , and Rose slipped away by the back
但 玛丽 曾是 出去 ， 所以 曾是 这 男人 ， 和 玫瑰 滑倒了 离开 经过 这 后退
- [dɔː(r)] ,
- door ,
- 门 ，

但玛丽出去了，那个男人也出去了，罗斯从后门溜走了。

['flætərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɑːli] [fɔː(r); fə(r)]
flattering herself that she had escaped the awkwardness of having Charlie for
奉承 她自己 那 她 有 逃脱 这 尴尬 的 拥有 查理 为了
['eskɔːt] .
escort .
护送 .

她自以为是地认为自己已经摆脱了让查理陪同的尴尬局面。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,
There she was mistaken , however ,
那里 她 曾是 错误 ， 然而 ，

然而，她在这点上错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [træmp]
for the gate had hardly closed behind her when a well - known tramp
为了 这 门 有 几乎 关闭 在后面 她 什么时候 一个 出色地 - 已知 流浪汉
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ，

她身后的大门刚一关上，就听到了一个熟悉的流浪汉的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the Prince was beside her ,
和 这 王子 曾是 旁 她 ，

王子就站在她身边。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['penɪtənt] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['bænɪʃt] ['rəʊzɪz] [rɒθ] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
saying in a tone of penitent politeness that banished Rose's wrath like magic ,
说 在 一个 语气 的 忏悔者 礼貌 那 被放逐 玫瑰的 愤怒 喜欢 魔法 ，

他用一种忏悔而礼貌的语气说道，这语气如同魔法般驱散了罗斯的怒火。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli]
“ You needn't speak to me if you don't choose , but I must see you safely
“ 你 不必 说话 到 我 如果 你 不 选择 ， 但 我 必须 看 你 安全
[həʊm] , ['kʌz(ə)n] .
home , cousin .
家 ， 表哥 .

“如果你不想跟我说话，也没关系，但我必须确保你安全到家，表哥。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] , [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːtɪli] ,
” She turned at once , put out her hand , and answered heartily ,
” 她 转向 在 一次 ， 放 出去 她 手 ， 和 回答 衷心地 ，

她立刻转过身，伸出手，热情地回答道：

“ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [wʌn] .
“ I was the cross one .
“ 我 曾是 这 叉 一 .

“我当时是那个生气的人。”

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
Please forgive me , and let's be friends again .
请 原谅 我 ， 和 我们来吧 是 朋友们 再次 .

请原谅我，我们重新做朋友吧。

” [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɜːrmən] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvnəs] ,
” Now that was better than a dozen sermons on the beauty of forgiveness ,
” 现在 那 曾是 更好的 比 一个 打 布道 在 这 美丽 的 饶恕 ,

“这比十几篇关于宽恕之美的布道都好得多。”

[ænd; ənd] [dɪd] ['tʃɑːli] [mɔː(r)] [ɡʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [swiːt] [hjuː'mɪləti] [wɒz; wəz] ,
and did Charlie more good , for it showed him how sweet humility was ,
和 做过 查理 更多的 好的 , 为了 它 显示 他 如何 甜的 谦逊 曾是 ,

这对查理更有益，因为它让他体会到了谦逊的美好。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [rəʊz] ['præktɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] .
and proved that Rose practised as she preached .
和 已证实 那 玫瑰 已实践 作为 她 布道 .

事实证明，罗斯言行一致。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] ['wɔːmli] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] ,
He shook the hand warmly , then drew it through his arm and said ,
他 摇晃 这 手 热情地 , 然后 画 它 通过 他的 手臂 和 说 ,

他热情地握了握那只手，然后将它拉过自己的手臂，说道：

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
as if anxious to recover the good opinion with the loss of which he had
作为 如果 焦虑的 到 恢复 这 好的 观点 和 这 损失 的 哪个 他 有
[biːn] ['θret(ə)nd] ,
been threatened ,
到过 威胁 ,

仿佛急于挽回他曾面临失去的好感度似的。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['rəʊzi] , [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ə'ɡen] .
“ Look here , Rosy , I've put the ring back , and I'm going to try again .
“ 看 这里 , 红润 , 我已经 放 这 戒指 后退 , 和 我是 去 到 尝试 再次 .

“罗茜，你看，我已经把戒指放回去了，我要再试一次。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] . ”
But you don't know how hard it is to stand being laughed at . ”
但 你 不 知道 如何 难的 它 是 到 站立 存在 笑了 在 . ”

但你不知道被人嘲笑有多难受。

“ [jes] , [ai] [duː; də] !
“ Yes , I do !
“ 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[ˌærɪ'ædni] [pleɪɡz] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ariadne plagues me every time I see her ,
阿丽亚德涅 瘟疫 我 每一个 时间 我 看 她 ,

每次见到阿里阿德涅，她都让我感到烦恼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [weə(r)] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [hæd; həd] ['ɡetɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
because I don't wear ear - rings after all the trouble I had getting ready for
因为 我 不 穿 耳朵 - 戒指 后 全部 这 麻烦 我 有 获得 准备好 为了
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

因为我费了那么大劲才准备好耳环，结果却不戴了。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['twɒdl] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ai] [ɡet] .
“ Ah , but her twaddle isn't half as bad as the chaffing I get .
“ 啊 , 但 她 废话 不是 一半 作为 坏的 作为 这 摩擦 我 得到 .

“啊，但是她胡言乱语的程度远不及我受到的摩擦伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [plʌk] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [taɪd]
It takes a deal of pluck to hold out when you are told you are tied
它 需要 一个 交易 的 采摘 到 抓住 出去 什么时候 你 是 讲述 你 是 系
[tuː; tə][æn; ən][ˈeɪprən] [strɪŋ] ,
to an apron string ,
到 一个 围裙 细绳 ，

当你被告知你受制于裙带关系时，需要相当大的勇气才能坚持下去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [saɪd] [ˈtʃɑːli] .
and all that sort of thing , ” sighed Charlie .
和 全部 那 种类 的 事物 ， ” 叹了口气 查理 .

“诸如此类的事情，”查理叹了口气。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [diːl] [ɒv; əv] [plʌk] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I thought you had a ' deal of pluck , ' as you call it .
“ 我 想法 你 有 一个 - 交易 的 采摘 ， - 作为 你 称呼 它 .

“我以为你像你所说的那样，有‘一股胆量’。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] , ” [sed] [rəʊz] .
The boys all say you are the bravest of the seven , ” said Rose .
这 男孩们 全部 说 你 是 这 最勇敢的 的 这 七 ， ” 说 玫瑰 .

“男孩们都说你是七个孩子中最勇敢的，”罗斯说。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] . ”
“ So I am about some things , but I cannot bear to be laughed at . ”
“ 所以 我 是 关于 一些 事物 ， 但 我 不能 熊 到 是 笑了 在 . ”

“我的确有些想法，但我无法忍受被人嘲笑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz] [raɪt] [woʊnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] ? ”
“ It is hard , but if one is right won't that make it easier ? ”
“ 它 是 难的 ， 但 如果 一 是 正确的 惯于 那 制作 它 更轻松 ？ ”

“这很难，但如果结果正确，岂不是会容易些吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈpɑːsn] [laɪk] [ɑːtʃ] . ”
“ Not to me ; it might to a pious parson like Arch . ”
“ 不是 到 我 ； 它 可能 到 一个 虔诚的 牧师 喜欢 拱 . ”

“对我来说不是；但对像阿奇这样虔诚的牧师来说或许会是这样。”

“ [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] [nems] !
“ Please don't call him names !
“ 请 不 称呼 他 姓名 ！

请不要骂他！

[ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] .
I guess he has what is called moral courage , and you physical courage .
我 猜测 他 有 什么 是 称为 道德 勇气 ， 和 你 身体的 勇气 .

我想他拥有的是所谓的道德勇气，而你拥有的是身体勇气。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ðəʊ] [ˈɒf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
Uncle explained the difference to me , and moral is the best , though often it
叔叔 解释 这 不同之处 到 我 ， 和 道德 是 这 最好的 ， 尽管 经常 它
[ˈdʌznt] [lʊk] [səʊ] ,
doesn't look so ,
不 看 所以 ，

叔叔向我解释了其中的区别，道德才是最好的，虽然很多时候看起来并非如此。

” [sed] [rəʊz] [ˈθɔːtfəli] .
” said Rose thoughtfully .
” 说 玫瑰 深思熟虑 .

“罗斯若有所思地说。”

['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
Charlie didn't like that , and answered quickly ,
查理 没有 喜欢 那 , 和 回答 迅速地 ,

查理不喜欢这样，迅速回答道：

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
“ I don't believe he'd stand it any better than I do ,
“ 我 不 相信 他会 站立 它 任何 更好的 比 我 做 ,

“我不认为他能比我更忍受得了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət][hɪm] . ”
if he had those fellows at him . ”
如果 他 有 那些 伙伴们 在 他 . ”

如果他当时被那些家伙围攻了的话。”

“ [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .
“ Perhaps that's why he keeps out of their way , and wants you to .
“ 也许 那就是 为什么 他 保持 出去 的 他们的 方式 , 和 想要 你 到 .

“或许这就是他尽量避免与他们接触的原因，也希望你这样做。”

” [rəʊz] [hæd; həd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn][dʒʌst] [jet] ,
” Rose had him there , and Charlie felt it , but would not give in just yet ,
” 玫瑰 有 他 那里 , 和 查理 毛毡 它 , 但 会 不是 给 在 只是 然而 ,

“罗斯已经把他逼到了绝境，查理也感觉到了，但他还不肯轻易放弃。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ,
though he was going fast , for somehow ,
尽管 他 曾是 去 快速地 , 为了 不知何故 ,

虽然他速度很快，但不知何故，

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lait] ,
in the dark he seemed to see things clearer than in the light ,
在 这 黑暗的 他 似乎 到 看 事物 更清晰 比 在 这 光 ,

在黑暗中，他似乎比在光明中看得更清楚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['əʊnli] [rəʊz] . ”
and found it very easy to be confidential when it was “ only Rose . ”
和 成立 它 非常 简单的 到 是 机密的 什么时候 它 曾是 “ 仅有的 玫瑰 . ”

如果对象是“罗斯”，那么保密就很容易。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [naʊ] , [id] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , ” [bɪ'gæn]
“ If he was my brother , now , he'd have some right to interfere , ” began
“ 如果 他 曾是 我的 兄弟 , 现在 , 他会 有 一些 正确的 到 干扰 , ” 开始
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

“如果他是我哥哥，现在他就有权利插手了，”查理开口说道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
in an injured tone .
在 一个 受伤 语气 .

语气受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

八个堂兄弟(Eight Cousins)

第13/13页

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! ” [kraɪd] [rəʊz] .
“ I wish he was ! ” cried Rose .
“ 我 希望 他 曾是 ! ” 哭 玫瑰 .

“我真希望他是！”罗斯喊道。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ So do I , ” answered Charlie , and then they both laughed at his
“ 所以 做 我 , ” 回答 查理 , 和 然后 他们 两个都 笑了 在 他的
[ˌɪnkən'sɪstənsi] .
inconsistency .
不一致 .

“我也是,”查理回答道，然后两人都嘲笑他前后矛盾的说法。

[ðə; ði] [lɑːf] [dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [prɪns] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The laugh did them good , and when Prince spoke again , it was in a
这 笑 做过 他们 好的 , 和 什么时候 王子 辐 再次 , 它 曾是 在 一个
['dɪfrənt] [təʊn] ['pensɪv] ,
different tone pensive ,
不同的 语气 沉思的 ,

笑声让他们心情好转，当王子再次开口时，语气变得若有所思。

[nɒt] [praʊd] [nɔː(r)] [pə'vɜːs] .
not proud nor perverse .
不是 自豪的 也不 变态 .

既不骄傲也不乖戾。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
“ You see , it's hard upon me that I have no brothers and sisters .
“ 你 看 , 它是 难的 之上 我 那 我 有 不 兄弟 和 姐妹 .

“你知道，我没有兄弟姐妹，这让我很难过。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['nidnt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʌm] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk]
The others are better off and needn't go abroad for chums if they don't like
这 其他的 是 更好的 离开 和 不必 去 国外 为了 朋友们 如果 他们 不 喜欢
.
:
.

其他人境况更好，如果不喜欢，就没必要出国交朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
I am all alone , and I'd be thankful even for a little sister .
我 是 全部 独自的 , 和 ID 是 感恩 甚至 为了 一个 小的 姐姐 .

我孤身一人，哪怕有个妹妹我也会非常感激。

” [rəʊz] [θɔːt] [ðæt] ['veri] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [wɜːd] “
” Rose thought that very pathetic , and , overlooking the uncomplimentary word “
” 玫瑰 想法 那 非常 可怜的 , 和 , 俯瞰 这 不恭维的 单词 “
['iːv(ə)n] ” [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ,
even ” in that last sentence ,
甚至 ” 在 那 最后的 句子 ,

罗斯觉得这很可悲，而且，撇开最后一句话中不太恭维的“甚至”一词不谈，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] ['kɒŋkə] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
she said , with a timid sort of earnestness that conquered her cousin at once ,
她 说 , 和 一个 胆小 种类 的 认真 那 征服 她 表哥 在 一次 ,

她用一种略带羞涩的真诚说道，这种真诚立刻打动了她的表妹。

“ [pleɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
“ Play I was a little sister .
“ 玩 我 曾是 一个 小的 姐姐 .

“扮演我妹妹。”

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['sɪli] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə]
I know I'm silly , but perhaps I'm better than nothing , and I'd dearly love to
我 知道 我是 愚蠢的 , 但 也许 我是 更好的 比 没有什么 , 和 ID 亲爱的 爱 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

我知道我很傻，但总比什么都不做好，而且我非常想做这件事。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] !
“ So should I !
“ 所以 应该 我 !

“我也应该！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪli] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜːl]
and we will , for you are not silly , my dear , but a very sensible girl
和 我们 将要 , 为了 你 是 不是 愚蠢的 , 我的 亲爱的 , 但 一个 非常 明智的 女孩
,
,
,

我们会的，因为你并不傻，亲爱的，而是一个非常懂事的女孩。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
we all think , and I'm proud to have you for a sister .
我们 全部 思考 , 和 我是 自豪的 到 有 你 为了 一个 姐姐 .

我们都这么认为，我为有你这样的妹妹而感到骄傲。

[ðeə(r)] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在！

” [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] ['riːəl]
” and Charlie looked down at the curly head bobbing along beside him with real
” 和 查理 看起来 向下 在 这 卷曲 头 上下摆动 沿着 旁 他 和 真实的
[ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
affection in his face .
感情 在 他的 脸 .

查理低头看着身旁那颗摇摇晃晃的卷发脑袋，脸上满是喜爱之情。

[rəʊz] [geɪv] [ə; eɪ][skɪp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn] [siːl] - [skɪn] ['mɪtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]
Rose gave a skip of pleasure , and laid one seal - skin mitten over the other on
玫瑰 给予 一个 跳过 的 乐趣 , 和 铺设 一 海豹 - 皮肤 手套 超过 这 其他 在
[hɪz; ɪz][ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

罗斯高兴地跳了起来，把一只海豹皮手套搭在另一只手套上，盖在他的胳膊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] ,
as she said happily ,
作为 她 说 快乐地 ,

她高兴地说：

“ [ðæts] [səʊ][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ That's so nice of you !
“ 那就是 所以 好的 的 你 !

“你真是太好了！”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] ,
Now , you needn't be lonely any more ,
现在 , 你 不必 是 孤独 任何 更多的 ,

现在，你再也不用感到孤独了。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɪl] ['ɑːrtʃiz] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ,
and I'll try to fill Archie's place till he comes back , for I know he will ,
和 患病的 尝试 到 充满 阿奇的 地方 直到 他 来 后退 , 为了 我 知道 他 将要 ,

我会尽力顶替阿奇的位置，直到他回来，因为我知道他一定会回来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][let] [hɪm] . ”
as soon as you let him . ”
作为 很快 作为 你 让 他 . ”

只要你放他走。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [meit] [ai]['nevə(r)] [mɪst] ['brʌðəz]
I don't mind telling you that while he was my mate I never missed brothers
我 不 头脑 讲述 你 那 尽管 他 曾是 我的 伴侣 我 绝不 错过 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

我不介意告诉你，当他是我的伴侣时，我从未想念过我的兄弟姐妹。

[ɔː(r)] ['wɒntɪd] ['eniwʌn] [els] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] ,
or wanted anyone else ; but since he cast me off ,
或者 通缉 任何人 别的 ; 但 自从 他 投掷 我 离开 ,

或者他想要别人；但自从他抛弃了我之后，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [fə'lɔːn] [æz; əz][əʊld]['kruːsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['fraɪdeɪ] [tɜːnd] [ʌp] .
I'll be hanged if I don't feel as forlorn as old Crusoe before Friday turned up .
患病的 是 绞刑 如果 我 不 感觉 作为 绝望 作为 老的 克鲁索 前 星期五 转向 向上 .

如果星期五到来之前我没有像老克鲁索那样感到无比孤独，我就被吊死。

” [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [kən'fɜːmd] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['tʃɑːrliz]
” This burst of confidence confirmed Rose in her purpose of winning Charlie's
” 这 爆裂 的 信心 确认的 玫瑰 在 她 目的 的 获胜 查理的
['mentɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Mentor back to him ,
导师 后退 到 他 ,

“这股自信让罗斯更加坚定了她赢回查理的导师的心意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] .
but she said no more , contented to have done so well .
但 她 说 不 更多的 , 满足 到 有 完毕 所以 出色地 .

但她没有再说下去，对自己的表现非常满意。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd] [prɪns] [went] [həʊm] ,
They parted excellent friends , and Prince went home ,
他们 分手了 出色的 朋友们 , 和 王子 去 家 ,

他们友好地告别，王子回家了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] “ [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɪtʃ]
wondering why “ a fellow didn't mind saying things to a girl or woman which
好奇 为什么 “ 一个 同伴 没有 头脑 说 事物 到 一个 女孩 或者 女士 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [əʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .
they would die before they'd own to another fellow .
他们 会 死 前 他们会 自己的 到 其他 同伴 .

想知道为什么“有些人不介意对女孩或女人说一些他们宁愿死也不会对其他男人说的话。

” [rəʊz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm][seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
” Rose also had some sage reflections upon the subject ,
” 玫瑰 还 有 一些 圣人 反思 之上 这 主题 ，

罗斯也对这个问题有一些富有见地的见解。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
and fell asleep thinking that there were a great many curious things in this
和 跌倒 睡着了 思维 那 那里 是 一个 伟大的 许多 好奇的 事物 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

然后他睡着了，想着这个世界上有很多奇妙的事物。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and feeling that she was beginning to find out some of them .
和 感觉 那 她 曾是 开始 到 寻找 出去 一些 的 他们 .

她感觉自己开始了解其中的一些事情了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] ['ɑːtʃi] ,
Next day she trudged up the hill to see Archie ,
下一个 天 她 艰难跋涉 向上 这 爬坡道 到 看 阿奇 ，

第二天，她艰难地爬上山去看望阿奇。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð]
and having told him as much as she thought best about her talk with
和 拥有 讲述 他 作为 很多 作为 她 想法 最好的 关于 她 讲话 和
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ，

她把她和查理谈话的内容尽可能详细地告诉了他之后，

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
begged him to forget and forgive .
乞求 他 到 忘记 和 原谅 .

恳求他忘记过去，原谅我。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
“ I've been thinking that perhaps I ought to , though I am in the right .
“ 我已经 到过 思维 那 也许 我 应该 到 ， 尽管 我 是 在 这 正确的 .

“我一直在想，或许我应该那样做，尽管我是对的。”

[aɪm][nəʊ] [end] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] - [hɑːtɪd] [læd] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
I'm no end fond of Charlie , and he's the best - hearted lad alive ; but he
我是 不 结尾 喜爱 的 查理 ， 和 他是 这 最好的 - 心地 小伙子 活 ； 但 他
[kænt] [seɪ] [nəʊ] ,
can't say No ,
不能 说 不 ，

我非常喜欢查理，他是世上心地最好的孩子；但他不会说“不”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] ,
and that will play the mischief with him , if he does not take care ,
和 那 将要 玩 这 恶作剧 和 他 ，如果 他 做 不是 拿 关心 ，

如果他不小心，那东西就会给他带来麻烦。

” [sed] ['ɑːtʃi] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [kaɪnd] [wei] .
” said Archie in his grave , kind way .
” 说 阿奇 在 他的 严重 ， 种类 方式 .

“阿奇用他那沉稳而和蔼的语气说道。”

“ [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [həʊm] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪm] ,
“ While father was home , I was very busy with him ,
“ 尽管 父亲 曾是 家 ， 我 曾是 非常 忙碌的 和 他 ，

“父亲在家的时候，我一直忙着照顾他。”

[səʊ] [prɪns] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][set][ai][doʊnt][laɪk] .
so Prince got into a set I don't like .
所以 王子 得到 进入 一个 放 我 不 喜欢 .

所以Prince唱了一首我不喜欢的歌。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] ['mænli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætə(r)][hɪm] ,
They try to be fast , and think it's manly , and they flatter him ,
他们 尝试 到 是 快速地 , 和 思考 它是 男子气概 , 和 他们 奉承 他 ,

她们想表现得快，认为这样很爷们儿，还奉承他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and lead him on to do all sorts of things play for money ,
和 带领 他 在 到 做 全部 排序 的 事物 玩 为了 钱 ,

并引诱他去做各种各样的赚钱的事情，

[ænd; ənd] [bet] , [ænd; ənd] [ləʊf] [ə'baʊt] .
and bet , and loaf about .
和 赌注 , 和 面包 关于 .

然后打赌，闲逛。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hate to have him do so , and tried to stop it ,
我 恨 到 有 他 做 所以 , 和 尝试 到 停止 它 ,

我很不愿意他这样做，并试图阻止他。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [səʊ][wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] . ”
but went to work the wrong way , so we got into a mess . ”
但 去 到 工作 这 错误的 方式 , 所以 我们 得到 进入 一个 混乱 . ”

但我们用错了方法，结果搞砸了。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
“ He is all ready to make up if you don't say much ,
“ 他 是 全部 准备好 到 制作 向上 如果 你 不 说 很多 ,

“如果你不多说，他随时准备弥补。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
for he owned to me he was wrong ;
为了 他 拥有 到 我 他 曾是 错误的 ;

因为他向我承认他错了；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] [wɜːdz] , ” [bɪ'gæn] [rəʊz] .
but I don't think he will own it to you , in words , ” began Rose .
但 我 不 思考 他 将要 自己的 它 到 你 , 在 字 , ” 开始 玫瑰 .

但我认为他不会亲口承认的，”罗斯说道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ɪf] [hiːl] [dʒʌst][drɒp] [ðəʊz] [rəʊ] - [daɪz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
“ I don't care for that ; if he'll just drop those row - dies and come back ,
“ 我 不 关心 为了 那 ; 如果 地狱 只是 降低 那些 排 - 死亡 和 来 后退 ,

“我不在乎；如果他能放下那些排练回来，

[aɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][nɒt] [priːtʃ] .
I'll hold my tongue and not preach .
患病的 抓住 我的 舌头 和 不是 布道 .

我不会妄加评论，也不会说教。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [əʊz] [ðəʊz] ['feloʊz] ['mʌni] ,
I wonder if he owes those fellows money ,
我 想知道 如果 他 欠款 那些 伙伴们 钱 ,

我想知道他是不是欠那些人钱。

[ænd; ənd][səʊ] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and so doesn't like to break off till he can pay it .
和 所以 不 喜欢 到 休息 离开 直到 他 能 支付 它 .

所以他不到还清债务之前，不会轻易停止工作。

[ai] [həʊp] [nɒt] , [bʌt; bət][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ; [ðəʊ] , [pə'hæps] , [stiːv] [nəʊz] , [hiːz] ['ɔːlweɪz]
I hope not , but don't dare to ask ; though , perhaps , Steve knows , he's always
我 希望 不是 , 但 不 敢 到 问 ; 尽管 , 也许 , 史蒂夫 知道 , 他是 总是
['ɑːftə(r)] [prɪns] ,
after Prince ,
后 王子 ,

我希望不是，但我不敢问；不过，也许史蒂夫知道，他一直都想得到王子。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , ” [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
more's the pity , ” and Archie looked anxious .
更多 这 遗憾 , ” 和 阿奇 看起来 焦虑的 .

“真是太可惜了,”阿奇看起来很焦虑。

“ [ai] [θɪŋk] [stiːv] [dʌz] [nəʊ] ,
“ I think Steve does know ,
“ 我 思考 史蒂夫 做 知道 ,

我认为史蒂夫确实知道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [geɪv] [hɪm] — ” [ðeə(r)] [rəʊz]
for he talked about debts of honour the day I gave him — ” There Rose
为了 他 谈话 关于 债务 的 荣誉 这 天 我 给予 他 — ” 那里 玫瑰
[stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['skɑːlət] .
stopped short and turned scarlet .
停止 短的 和 转向 猩红 .

因为在我给他的那天，他谈到了荣誉的债务——”说到这里，罗斯突然停了下来，脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] “ [fes] , ” [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] [faɪv]
But Archie ordered her to “ fess , ” and had the whole story in five
但 阿奇 订购 她 到 “ 费斯 , ” 和 有 这 所有的 故事 在 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

但阿奇命令她“坦白”，五分钟之内就把事情全说了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [deəd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
for none dared disobey the Chief .
为了 没有任何 敢于 违 这 首席 .

因为没有人敢违抗首领的命令。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [baɪ]
He completed her affliction by putting a five - dollar bill into her pocket by
他 完全的 她 痛苦 经过 推杆 一个 五 - 美元 账单 进入 她 口袋 经过
[meɪn] [fɔːs] ,
main force ,
主要的 力量 ,

他强行将一张五美元钞票塞进她的口袋，彻底加重了她的痛苦。

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
looking both indignant and resolute as he said ,
寻找 两个都 愤怒 和 坚决 作为 他 说 ,

他面露愤慨和坚定之色，说道：

“ ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [send] [stiːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Never do so again ; but send Steve to me ,
“ 绝不 做 所以 再次 ; 但 发送 史蒂夫 到 我 ,

“以后千万别再这样做了；但要把史蒂夫送到我这里来。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
if he is afraid to go to his father .
如果 他 是 害怕的 到 去 到 他的 父亲 .

如果他害怕去找他父亲。

['tʃɑːli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] ,

Charlie had nothing to do with that ; he wouldn't borrow a penny of a girl ,

查理 有 没有什么 到 做 和 那 ; 他 不会 借 一个 一分钱 的 一个 女孩 ,

查理跟这件事毫无关系；他连一分钱都不会向女孩借。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

don't think it .

不 思考 它 .

别这么想。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi] [dʌz] [stiːv] , [huː] [ə'dɔː] [hɪm] ,

But that's the harm he does Steve , who adores him ,

但 那就是 这 伤害 他 做 史蒂夫 , WHO 喜爱 他 ,

但这就是他对史蒂夫造成的伤害，史蒂夫非常崇拜他。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and tries to be like him in all things .

和 尝试 到 是 喜欢 他 在 全部 事物 .

并试图在各方面都像他一样。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”

Don't say a word ; I'll make it all right , and no one shall blame you . ”

不 说 一个 单词 ; 患病的 制作 它 全部 正确的 , 和 不 一 将 责备 你 . ”

别说话，我会处理好的，没人会怪你。

“ [əʊ] [ˌem 'iː] !

“ Oh me !

“ 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,

I always make trouble by trying to help , and then letting out the wrong thing ,

我 总是 制作 麻烦 经过 尝试 到 帮助 , 和 然后 出租 出去 这 错误的 事物 ,

我总是因为想帮忙而惹出麻烦，结果却说错了话。

” [saɪd] [rəʊz] , [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

” sighed Rose , much depressed by her slip of the tongue .

” 叹了口气 玫瑰 , 很多 郁闷 经过 她 滑 的 这 舌头 .

“罗斯叹了口气，为自己的口误感到非常沮丧。”

['ɑːtʃi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Archie comforted her with the novel remark that it was always best to tell the truth ,

阿奇 安慰 她 和 这 小说 评论 那 它 曾是 总是 最好的 到 告诉 这 真相 ,

阿奇用一句新颖的话安慰她：说实话总是最好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð] ['tʃɑːli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and made her quite cheerful by promising to heal the breach with Charlie as soon as possible .

和 制成 她 相当 快乐 经过 有前途 到 愈合 这 违反 和 查理 作为 很快 作为 可能的 .

他承诺尽快修复与查理之间的裂痕，这让她高兴极了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He kept his word so well that the very next afternoon ,

他 保留 他的 单词 所以 出色地 那 这 非常 下一个 下午 ,

他信守承诺，第二天下午就……

[æz; əz] [rəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

as Rose looked out of the window ,

作为 玫瑰 看起来 出去 的 这 窗户 ,

罗斯望向窗外时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ɑːm] -

she beheld the joyful spectacle of Archie and Prince coming up the avenue , arm -

她 观看 这 快乐 奇观 的 阿奇 和 王子 未来 向上 这 大街 , 手臂 -

[ɪn] - [ɑːm] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

in - arm , as of old ,

在 - 手臂 , 作为 的 老的 ,

她看到阿奇和普林斯像往常一样手挽着手沿着大道走来，那景象令人欣喜。

['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] .

talking away as if to make up for the unhappy silence of the past weeks .

说 离开 作为 如果 到 制作 向上 为了 这 不开心 沉默 的 这 过去的 周 .

他滔滔不绝地讲着话，仿佛要弥补过去几周令人不快的沉默。

[rəʊz] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ,

Rose dropped her work , hurried to the door , and , opening it wide ,

玫瑰 掉落 她 工作 , 慌忙 到 这 门 , 和 , 开幕 它 宽的 ,

罗斯放下手中的工作，匆匆走到门口，把门大开。

[stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][səʊ] ['hæpɪli] ,

stood there smiling down upon them so happily ,

站立 那里 微笑 向下 之上 他们 所以 快乐地 ,

她站在那里，面带微笑地俯视着他们，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]

that the faces of the lads brightened as they ran up the steps eager to show

那 这 面孔 的 这 小伙子们 明亮 作为 他们 跑 向上 这 步骤 渴望的 到 展示

[ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that all was well with them .

那 全部 曾是 出色地 和 他们 .

小伙子们跑上台阶，脸上露出灿烂的笑容，急切地想表明他们一切安好。

“ [hɪrz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] - ['meɪkə(r)] ! ” [sed] ['ɑːtʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['vɪɡə(r)] .

“ Here's our little peace - maker ! ” said Archie , shaking hands with vigour .

“ 这里是 我们的 小的 和平 - 制造商 ! ” 说 阿奇 , 摇晃 双手 和 活力 .

“瞧瞧我们的小和平缔造者！”阿奇说着，热情地握手。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [rəʊz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , “ [ænd; ənd]

But Charlie added , with a look that made Rose very proud and happy , “ And

但 查理 额外 , 和 一个 看 那 制成 玫瑰 非常 自豪的 和 快乐的 , “ 和

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

my little sister .

我的 小的 姐姐 .

但查理补充道，他的表情让罗斯感到非常自豪和高兴，“还有我的妹妹。”

” ['tʃæptə(r)] - — [wɪtʃ] ?

” Chapter 24 — Which ?

” 章 - — 哪个 ?

“第 24 章——哪个?

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ɡ'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [rəʊz] ,

“ Uncle , I have discovered what girls are made for , ” said Rose ,

“ 叔叔 , 我 有 发现 什么 女孩们 是 制成 为了 , ” 说 玫瑰 ,

“叔叔，我发现女孩子是做什么用的了,”罗斯说。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

the day after the reconciliation of Archie and the Prince .

这 天 后 这 和解 的 阿奇 和 这 王子 .

阿奇与王子和解的第二天。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] , [huː] [wɒz; wəz] “ [ˈplæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
“ Well , my dear , what is it ? ” asked Dr . Alec , who was “ planking the deck ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ? ” 问 博士 . 亚历克 , WHO 曾是 “ 木板 这 甲板 ,

“那么，亲爱的，是什么事呢？”正在铺设甲板的亚历克医生问道。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˌprɒməˈnɑːd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
” as he called his daily promenade up and down the hall .
” 作为 他 称为 他的 日常的 长廊 向上 和 向下 这 大厅 .

他称自己每天在走廊里来回踱步为“散步”。

“ [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊz] , [kwaɪt] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
“ To take care of boys , ” answered Rose , quite beaming with satisfaction as she spoke .
“ 到 拿 关心 的 男孩们 , ” 回答 玫瑰 , 相当 光芒四射 和 满意 作为 她 辐 .

“照顾男孩，”罗斯回答道，说话时脸上洋溢着满意的笑容。

“ [ˈfiːbi] [lɑːft] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Phebe laughed when I told her ,
“ 菲比 笑了 什么时候 我 讲述 她 ,

“我告诉菲比这件事时，她笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gˈɜːlz][hæd; həd][ˈbetə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [fɜːst] .
and said she thought girls had better learn to take care of themselves first .
和 说 她 想法 女孩们 有 更好的 学习 到 拿 关心 的 他们自己 第一的 .

她还说，她认为女孩最好先学会照顾自己。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈsev(ə)n] [bɔɪ] - [ˈkʌz(ə)nz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] . ”
But that's because she hasn't got seven boy - cousins as I have . ”
但 那就是 因为 她 还没有 得到 七 男生 - 表兄弟姐妹 作为 我 有 . ”

但那是因为她不像我一样有七个堂兄弟。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈrəʊzi] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] ,
“ She is right , nevertheless , Rosy , and so are you , for the two things go together ,
“ 她 是 正确的 , 尽管如此 , 红润 , 和 所以 是 你 , 为了 这 二 事物 去 一起 ,

“不过，她说的没错，罗西，你也一样，因为这两件事是相辅相成的。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈsev(ə)n] [lædz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [wʌn] [læs] ,
and in helping seven lads you are unconsciously doing much to improve one lass ,
和 在 帮助 七 小伙子们 你 是 不知不觉 正在做 很多 到 提升 一 小姐 ,

帮助七个小伙子的同时，你也在不知不觉中帮助一个姑娘进步了很多。

” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪk] ,
” said Dr . Alec ,
” 说 博士 . 亚历克 ,

“亚历克医生说，”

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ['fɪgə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˌbæm'buː][tʃeə(r)] ,
stopping to nod and smile at the bright - faced figure resting on the old bamboo chair ,
停止 到 点头 和 微笑 在 这 明亮的 - 面对 数字 休息 在 这 老的 竹子 椅子 ，

她停下来，朝倚靠在旧竹椅上的那张面色红润的身影点头微笑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ɒv; əv] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [prɪ'ventɪd] .
after a lively game of battledore and shuttlecock , in place of a run which a storm prevented .
后 一个 热闹 游戏 的 战斗板 和 羽毛球 ， 在 地方 的 一个 跑步 哪个 一个 风暴 阻止 .

在一场激烈的羽毛球和毽子比赛之后，由于暴风雨阻止了一次跑步，比赛变成了一场趣味十足的羽毛球比赛。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ Am I ?
“ 是 我 ?

是吗?

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l] ,
I'm glad of that ; but really , uncle ,
我是 高兴的 的 那 ； 但 真的 ， 叔叔 ，

我很高兴；不过说真的，叔叔，

[ai][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
I do feel as if I must take care of the boys ,
我 做 感觉 作为 如果 我 必须 拿 关心 的 这 男孩们 ，

我确实觉得我必须照顾这些男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑːsk] [əd'vaɪs] ,
for they come to me in all sorts of troubles , and ask advice ,
为了 他们 来 到 我 在 全部 排序 的 麻烦 ， 和 问 建议 ，

因为他们遇到各种各样的困难都来找我，向我寻求建议。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
and I like it so much .
和 我 喜欢 它 所以 很多 .

我非常喜欢它。

['əʊnli][ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Only I don't always know what to do ,
仅有的 我 不 总是 知道 什么 到 做 ，

只是我并不总是知道该怎么做。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['wɪzdəm] . ”
and I'm going to consult you privately and then surprise them with my wisdom . ”
和 我是 去 到 咨询 你 私下 和 然后 惊喜 他们 和 我的 智慧 . ”

我会私下向你请教，然后用我的智慧让他们大吃一惊。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʌri] ?
“ All right , my dear ; what's the first worry ?
“ 全部 正确的 ， 我的 亲爱的 ； 是什么 这 第一的 担心 ？

“好的，亲爱的；你最担心的是什么？”

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd] , [səʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] .
I see you have something on your little mind , so come and tell uncle .
我 看 你 有 某物 在 你的 小的 头脑 ， 所以 来 和 告诉 叔叔 .

我看你小脑袋瓜里好像有事儿，快来跟叔叔说说吧。

” [rəʊz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt]
” Rose put her arm in his , and , pacing to and fro , told him all about
” 玫瑰 放 她 手臂 在 他的 , 和 , 踱步 到 和 弗 , 讲述 他 全部 关于
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

罗斯挽着他的胳膊，来回踱步，把查理的事都告诉了他。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [streɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪstə(r)][tuː; tə]
asking what she could do to keep him straight , and be a real sister to
问 什么 她 可以 做 到 保持 他 直的 , 和 是 一个 真实的 姐姐 到
[hɪm] .
him .
他 .

问她该如何做才能让他走上正道，并成为他真正的姐姐。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['klara] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
“ Could you make up your mind to go and stay with Aunt Clara a month ?
“ 可以 你 制作 向上 你的 头脑 到 去 和 停留 和 阿姨 克拉拉 一个 月 ?

“你能下定决心去克拉拉阿姨家住一个月吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [endid] .
” asked the Doctor , when she ended .
” 问 这 医生 , 什么时候 她 结束 .

“医生问,”她说完后。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir ; but I shouldn't like it .
“ 是的 , 先生 ; 但 我 不应该 喜欢 它 .

“是的，先生；但我不应该喜欢它。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? ”
Do you really want me to go ? ”
做 你 真的 想 我 到 去 ? ”

你真的想让我走吗？

“ [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [dəʊs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]
“ The best cure for Charlie is a daily dose of Rose water , or Rose and
“ 这 最好的 治愈 为了 查理 是 一个 日常的 剂量 的 玫瑰 水 , 或者 玫瑰 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“治疗查理的最佳方法是每天服用玫瑰水，或者玫瑰水。”

[ɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [lɑːft]
or Rose and water ; will you go and see that he takes it ? ” laughed
或者 玫瑰 和 水 ; 将要 你 去 和 看 那 他 需要 它 ? ” 笑了
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] .
Dr . Alec .
博士 . 亚历克 .

或者玫瑰水；你去看看他是否接受？”亚历克医生笑着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ,
“ You mean that if I'm there and try to make it pleasant ,
“ 你 意思是 那 如果 我是 那里 和 尝试 到 制作 它 令人愉快的 ,

你的意思是，如果我在那里，并且努力让气氛变得愉快，

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ? ”
he will stay at home and keep out of mischief ? ”
他 将要 停留 在 家 和 保持 出去 的 恶作剧 ? ”

他会待在家里，安分守己吗？

“ [ɪɡ'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ?
“ But could I make it pleasant ?
“ 但 可以 我 制作 它 令人愉快的 ?

“但我能让它变得愉快吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
He would want the boys . ”
他 会 想 这 男孩们 . ”

他想要那些男孩。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [swɔːm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ['biːz]
“ No danger but he'd have the boys , for they swarm after you like bees
“ 不 危险 但 他会 有 这 男孩们 , 为了 他们 蜂群 后 你 喜欢 蜜蜂
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kwiːn] .
after their queen .
后 他们的 女王 .

“没有危险，但他会控制住那些男孩，因为他们会像蜜蜂追逐蜂后一样蜂拥而至。”

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? ”
Haven't you found that out ? ”
还没有 你 成立 那 出去 ? ”

你还没发现吗？

“ [ɑːnt] [plɛn] ['ɒf(ə)n] [sez] [ðeɪ] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ,
“ Aunt Plen often says they never used to be here half so much before I came ,
“ 阿姨 满 经常 说道 他们 绝不 用过的 到 是 这里 一半 所以 很多 前 我 来了 ,

“普伦阿姨常说，在我来之前，他们从来没像现在这样经常来这里。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv]
but I never thought I made the difference , it seemed so natural to have
但 我 绝不 想法 我 制成 这 不同之处 , 它 似乎 所以 自然的 到 有
[ðem; ðəm] [raʊnd] . ”
them round . ”
他们 圆形的 . ”

但我从没觉得自己能起到什么作用，让他们围着我似乎是那么自然而然的事。

“ ['lɪt(ə)l] ['mɒdəsti] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['mæɡnət][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
“ Little modesty doesn't know what a magnet she is ; but she will find it out
“ 小的 谦逊 不 知道 什么 一个 磁铁 她 是 ; 但 她 将要 寻找 它 出去
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

“小谦虚的人不知道自己有多吸引人；但她总有一天会发现的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] ['rəʊzi] [wɪð] ['pleʒə(r)]
” and the Doctor softly stroked the cheek that had grown rosy with pleasure
” 和 这 医生 轻轻 抚摸 这 脸颊 那 有 生长 红润 和 乐趣
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] .
at the thought of being so much loved .
在 这 想法 的 存在 所以 很多 喜爱 .

“医生轻轻抚摸着她因被如此深爱而欣喜地泛起红晕的脸颊。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] [muːv] [ðə; ði]['mæɡnət][tuː; tə] [ɑːnt] ['klærəz] ,
“ Now , you see , if I move the magnet to Aunt Clara's ,
“ 现在 , 你 看 , 如果 我 移动 这 磁铁 到 阿姨 克拉拉的 ,

“现在，你看，如果我把磁铁移到克拉拉阿姨家，

[ðə; ði] [lædz] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['aɪən][tuː; tə] [stiːl] ,
the lads will go there as sure as iron to steel ,
这 小伙子们 将要 去 那里 作为 当然 作为 铁 到 钢 ,

这些小伙子们肯定会去那里，就像钢铁之于铁一样确定。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][woʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs]
and Charlie will be so happy at home he won't care for these mischievous
和 查理 将要 是 所以 快乐的 在 家 他 惯于 关心 为了 这些 恶作剧
[meɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai] [həʊp] ,
mates of his I hope ,
伙伴们 的 他的 我 希望 ,

我希望查理在家会非常开心，不会在意他这些调皮捣蛋的小伙伴们。

” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
” added the Doctor ,
” 额外 这 医生 ,

“医生补充道，”

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wiːn] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [frɒm; frəm]
well knowing how hard it was to wean a seventeen - year - old boy from
出色地 会心 如何 难的 它 曾是 到 断奶 一个 十七 - 年 - 老的 男生 从
[hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['siːɪŋ] [laɪf] ,
his first taste of what is called “ seeing life ,
他的 第一的 品尝 的 什么 是 称为 “ 看到 生活 ,

深知让一个十七岁的男孩从他第一次体验到所谓的“见识人生”中脱离出来有多么困难，

” [wɪtʃ] , [ə'læs] !
” which , alas !
” 哪个 , 唉 !

唉！

['ɒf(ə)n] [endz] [ɪn] ['siːɪŋ] [deθ] .
often ends in seeing death .
经常 结束 在 看到 死亡 .

往往以死亡告终。

“ [aɪl] [gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [raɪt] [ə'weɪ] !
“ I'll go , uncle , right away !
“ 患病的 去 , 叔叔 , 正确的 离开 !

“我这就去，叔叔！”

[ɑːnt] ['klara] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
Aunt Clara is always asking me , and will be glad to get me .
阿姨 克拉拉 是 总是 问 我 , 和 将要 是 高兴的 到 得到 我 .

克拉拉阿姨总是问我，她会很高兴见到我。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][daɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [siː] [lɒts][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
I shall have to dress and dine late , and see lots of company ,
我 将 有 到 裙子 和 用餐 晚的 , 和 看 很多 的 公司 ,

我得盛装打扮，晚点吃饭，还要见很多人。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ;
and be very fashionable , but I'll try not to let it hurt me ;
和 是 非常 时髦 , 但 患病的 尝试 不是 到 让 它 伤害 我 ;

而且要非常时尚，但我会尽量不让它伤害到我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if I get in a puzzle or worried about anything I can run to you ,
和 如果 我 得到 在 一个 谜 或者 担心 关于 任何事物 我 能 跑步 到 你 ,

如果我遇到难题或者担心什么事，我可以随时来找你。

" ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] ,

" answered Rose ,

" 回答 玫瑰 ,

"罗斯回答道，"

[gʊd] - [wɪl] ['kɔŋkə] [tɪ'mɪdəti] .

good - will conquering timidity .

好的 - 将要 征服 胆怯 .

善意战胜了怯懦。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

So it was decided , and without saying much about the real reason for this visit ,

所以 它 曾是 决定 , 和 没有 说 很多 关于 这 真实的 原因 为了 这 访问 ,

于是就这么定了，至于此行的真正目的，他们并没有多多赘述。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['klærəz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

Rose was transplanted to Aunt Clara's , feeling that she had a work to do ,

玫瑰 曾是 移植 到 阿姨 克拉拉的 , 感觉 那 她 有 一个 工作 到 做 ,

罗斯被调到克拉拉阿姨家，她觉得自己有工作要做。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and very eager to do it well .

和 非常 渴望的 到 做 它 出色地 .

而且非常渴望把这件事做好。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kwiːn] ,

Dr . Alec was right about the bees , for the boys did follow their queen ,

博士 . 亚历克 曾是 正确的 关于 这 蜜蜂 , 为了 这 男孩们 做过 跟随 他们的 女王 ,

亚历克博士对蜜蜂的判断是正确的，因为男孩们确实跟随了蜂后。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['klara] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌæsɪ'djuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] , ['drɒpɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

and astonished Mrs . Clara by their sudden assiduity in making calls , dropping in to dinner ,

和 惊讶 太太 . 克拉拉 经过 他们的 突然 勤奋 在 制作 呼叫 , 下降 在 到 晚餐 ,

他们突然变得如此勤奋，又是打电话又是来吃晚饭，这让克拉拉太太感到惊讶。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['iːvnɪŋ] ['frɔlik] .

and getting up evening frolics .

和 获得 向上 晚上 嬉戏 .

以及晚间嬉戏。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [həʊst] ,

Charlie was a devoted host ,

查理 曾是 一个 奉献 主持人 ,

查理是一位热情好客的主人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

and tried to show his gratitude by being very kind to his " little sister ,

和 尝试 到 展示 他的 感激 经过 存在 非常 种类 到 他的 " 小的 姐姐 ,

他试图通过对他的"小妹妹"非常友善来表达他的感激之情，

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

” for he guessed why she came ,

” 为了 他 猜对了 为什么 她 来了 ,

因为他猜到了她来的目的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] “ [help] [hɪm] [biː; bi]

and his heart was touched by her artless endeavours to “ help him be

和 他的 心 曾是 感动 经过 她 不矫揉造作 努力 到 “ 帮助 他 是

[gʊd] .

good .

好的 .

她朴实无华地努力“帮助他变好”，这深深打动了他。

” [rəʊz] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['pleʒəz] [ænd; ənd]

” Rose often longed to be back in the old house with the simpler pleasures and

” 玫瑰 经常 渴望 到 是 后退 在 这 老的 房子 和 这 更简单 快乐 和

[mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] ;

more useful duties of the life there ;

更多的 有用 职责 的 这 生活 那里 ;

“罗斯常常渴望回到老房子里，享受那里更简单的快乐和更有意义的生活；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fiːbi] ,

but , having made up her mind , in spite of Phebe ,

但 , 拥有 制成 向上 她 头脑 , 在 尽管如此 的 菲比 ,

但是，尽管菲比反对，她还是下定了决心。

[ðæt] “ [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

that “ girls were made to take care of boys ,

那 “ 女孩们 是 制成 到 拿 关心 的 男孩们 ,

“女孩天生就应该照顾男孩”，

” [hɪə(r)] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [njuː] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

” here motherly little soul found much to enjoy in the new task she had undertaken

” 这里 母性 小的 灵魂 成立 很多 到 享受 在 这 新的 任务 她 有 已

.

.

.

“这位充满母爱的小灵魂在她承担的新任务中找到了许多乐趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] ['ɜːnɪst] ,

It was a pretty sight to see the one earnest ,

它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 一 认真 ,

看到那位认真的人，真是一幅美丽的景象。

[swiːt] - [feɪst] [gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [tɔːl] [lædz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

sweet - faced girl among the flock of tall lads , trying to understand ,

甜的 - 面对 女孩 之中 这 群 的 高的 小伙子们 , 尝试 到 理解 ,

一群高大的小伙子中，一个长相甜美的女孩正努力理解着什么。

[tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'fekʃn] [ðæt] [wɜːkt] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl]

to help and please them with a patient affection that worked many a small

到 帮助 和 请 他们 和 一个 病人 感情 那 工作 许多 一个 小的

['mɪrək(ə)l] [ʌnpə'siːvd] .

miracle unperceived .

奇迹 未被察觉的 .

用耐心和关爱去帮助和取悦他们，这种做法在不知不觉中创造了许多小奇迹。

[slæŋ] , [rʌf] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['keələs] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [ɔː(r)] [betə] [baɪ][ðə; ði]
Slang , rough manners , and careless habits were banished or bettered by the
俚语 , 粗糙的 礼仪 , 和 粗心 习惯 是 被放逐 或者 改进 经过 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ;
presence of a little gentlewoman ;
在场 的 一个 小的 淑女 ;

一位淑女的出现，使得俚语、粗鲁的举止和漫不经心的习惯得以消除或改善；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mænli] ['vɜːtjuːz] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːti]
and all the manly virtues cropping up were encouraged by the hearty
和 全部 这 男子气概 美德 裁剪 向上 是 鼓励 经过 这 爽朗
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɔːl]['væljuːd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
admiration bestowed upon them by one whose good opinion all valued more than
钦佩 授予 之上 他们 经过 一 谁 好的 观点 全部 有价值的 更多的 比
[ðeɪ] [kən'fest] ;
they confessed ;
他们 坦白 ;

而所有涌现出的男子气概，都因一位对他们赞赏有加的人而得到鼓励，而这位赞赏之人的好感，所有人都比他们承认的更为珍贵；

[waɪl] [rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
while Rose tried to imitate the good qualities she praised in them ,
尽管 玫瑰 尝试 到 模拟 这 好的 品质 她 赞扬 在 他们 ,

罗斯试图模仿她所赞扬的那些优秀品质。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['vænətɪz] [ænd; ənd] [fɪəz] , [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
to put away her girlish vanities and fears , to be strong and just ,
到 放 离开 她 少女 虚荣心 和 恐惧 , 到 是 强的 和 只是 ,

摒弃少女的虚荣和恐惧，变得坚强公正。

[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [breɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒdɪst] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and frank and brave , as well as modest , kind , and beautiful .
和 坦率 和 勇敢的 , 作为 出色地 作为 谦虚的 , 种类 , 和 美丽的 .

她坦率勇敢，同时又谦逊善良，美丽动人。

[ðɪs] ['traɪəl] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
This trial worked so well that when the month was over ,
这 审判 工作 所以 出色地 那 什么时候 这 月 曾是 超过 ,

这次试验效果非常好，一个月结束后，

[mæk][ænd; ənd] [stiːv] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [went] ,
Mac and Steve demanded a visit in their turn , and Rose went ,
苹果 和 史蒂夫 要求 一个 访问 在 他们的 转动 , 和 玫瑰 去 ,

麦克和史蒂夫也要求轮到他们来，于是罗斯去了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][grɪm] [ɑːnt] [dʒeɪn] [seɪ] , [æz; əz] [ɑːnt] ['klara] [dɪd][æt; ət]
feeling that she would like to hear grim Aunt Jane say , as Aunt Clara did at
感觉 那 她 会 喜欢 到 听到 严峻 阿姨 简 说 , 作为 阿姨 克拉拉 做过 在
['pɑːtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

她觉得她很想听到严肃的简姨妈像克拉拉姨妈临别时那样说：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , [dɪə(r)] .
“ I wish I could keep you all my life , dear .
“ 我 希望 我 可以 保持 你 全部 我的 生活 , 亲爱的 .

“亲爱的，我多么希望我能永远拥有你。”

” ['ɑːftə(r)][mæk][ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] , ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [bɔː(r)]
” After Mac and Steve had had their turn , Archie and Company bore
” 后 苹果 和 史蒂夫 有 有 他们的 转动 , 阿奇 和 公司 钻孔
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ;
her away for some weeks ;
她 离开 为了 一些 周 ;

“麦克和史蒂夫轮流享用之后，阿奇和他的伙伴们把她带走了几个星期；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ,
and with them she was so happy ,
和 和 他们 她 曾是 所以 快乐的 ,

她和他们在一起非常开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
she felt as if she would like to stay for ever ,
她 毛毡 作为 如果 她 会 喜欢 到 停留 为了 曾经 ,

她感觉自己想永远留在这里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk]['ɔːlsəʊ] .
if she could have Uncle Alec also .
如果 她 可以 有 叔叔 亚历克 还 .

如果她也能拥有亚历克叔叔就好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['maɪrə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['siːkrət][dɪ'speə(r)] , [rəʊz]
Of course , Aunt Myra could not be neglected , and , with secret despair , Rose
的 课程 , 阿姨 米拉 可以 不是 是 被忽视的 , 和 , 和 秘密 绝望 , 玫瑰
[went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌmɔːsə'liːəm] ,
went to the “ Mausoleum ,
去 到 这 “ 陵 ,

当然，也不能忽视米拉姨妈，罗斯带着一丝隐秘的绝望，去了“陵墓”。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [ə'bəʊd] .
” as the boys called her gloomy abode .
” 作为 这 男孩们 称为 她 阴沉 住所 .

男孩们把她那阴暗的住所称为“家”。

['fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [həʊm] ,
Fortunately , she was very near home ,
幸运的是 , 她 曾是 非常 靠近 家 ,

幸运的是，她离家很近。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [drɒpt] [ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['dɪzməl]
and Dr . Alec dropped in so often that her visit was far less dismal
和 博士 . 亚历克 掉落 在 所以 经常 那 她 访问 曾是 远的 较少的 惨淡
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
than she expected .
比 她 预期的 .

亚历克医生经常过来探望，所以她的就诊经历远没有她预想的那么糟糕。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɑːnt] ['maɪrə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;
Between them , they actually made Aunt Myra laugh heartily more than once ;
之间 他们 , 他们 实际上 制成 阿姨 米拉 笑 衷心地 更多的 比 一次 ;

他们俩真的不止一次逗得米拉阿姨开怀大笑；

[ænd; ənd] [rəʊz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and Rose did her so much good by letting in the sunshine , singing about the
和 玫瑰 做过 她 所以 很多 好的 经过 出租 在 这 阳光 , 歌唱 关于 这
['saɪlənt] [haʊs] ,
silent house ,
沉默的 房子 ,

罗斯让阳光照进来，唱着关于寂静房子的歌，这对她来说真是太好了。

['kʊkɪŋ] ['həʊlsəm] ['mesɪz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lektʃəz] [ɒn]

cooking wholesome messes , and amusing the old lady with funny little lectures on

烹饪 健康 混乱 , 和 有趣 这 老的 女士 和 有趣的 小的 讲座 在

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

physiology ,

生理 ,

烹制营养丰富的菜肴，并用一些关于生理学的有趣小讲座逗老太太开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] “ [mʌmz] [ɪ'lɪksə(r)] ,

that she forgot to take her pills and gave up “ Mum's Elixir ,

那 她 忘了 到 拿 她 药片 和 给予 向上 “ 妈妈的 灵药 ,

她忘记吃药，放弃了“妈妈的灵药”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [slept] [səʊ] [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bi'gail]

” because she slept so well , after the long walks and drives she was beguiled

” 因为 她 睡着了 所以 出色地 , 后 这 长的 散步 和 驱动 她 曾是 被迷惑

['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ,

into taking ,

进入 采取 ,

“因为她睡得很好，在那些她被哄骗着进行的长途散步和驾车旅行之后……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [nɑː'kɒtɪk] .

that she needed no narcotic .

那 她 需要 不 麻醉剂 .

她不需要任何麻醉剂。

[səʊ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [fluː] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

So the winter flew rapidly away ,

所以 这 冬天 飞翔 快速 离开 ,

于是，冬天很快就过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['feəli] ['set(ə)ld] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .

and it was May before Rose was fairly settled again at home .

和 它 曾是 可能 前 玫瑰 曾是 相当 定居 再次 在 家 .

直到五月份，罗斯才基本安顿下来。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] “ ['mʌnθli] [rəʊz] ,

They called her the “ Monthly Rose ,

他们 称为 她 这 “ 月度 玫瑰 ,

他们称她为“每月玫瑰”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːnt] ,

” because she had spent a month with each of the aunts ,

” 因为 她 有 花费 一个 月 和 每个 的 这 姑姑们 ,

因为她分别在每位姑妈家待了一个月，

[ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and left such pleasant memories of bloom and fragrance behind her ,

和 左边 这样的 令人愉快的 回忆 的 盛开 和 香味 在后面 她 ,

她身后留下了鲜花盛开、芬芳馥郁的美好回忆。

[ðæt] [ɔːl] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['fæməli]['flaʊə(r)] [bæk] [ə'gen] .

that all wanted the family flower back again .

那 全部 通缉 这 家庭 花 后退 再次 .

他们都想把那朵家花找回来。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] ;

Dr . Alec rejoiced greatly over his recovered treasure ;

博士 . 亚历克 欣喜若狂 非常 超过 他的 恢复 宝藏 ;

亚历克博士为找回的宝藏欣喜若狂；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[druː]	[nɪə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪk'sperɪmənt]	[endid]	,
but	**as**	**the**	**time**	**drew**	**near**	**when**	**his**	**year**	**of**	**experiment**	**ended**	**,**
但	作为	这	时间	画	靠近	什么时候	他的	年	的	实验	结束	,

但随着他为期一年的实验即将结束，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meni]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[rəʊz]	[mait]	[laɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]
he	**had**	**many**	**a**	**secret**	**fear**	**that**	**Rose**	**might**	**like**	**to**	**make**	**her**	**home**	**for**
他	有	许多	一个	秘密	害怕	那	玫瑰	可能	喜欢	到	制作	她	家	为了

[ðə; ði]	[nekst]	[twelv]	[mʌnθ]	[wɪð]	[ɑːnt]	['dʒesi]	,
the	**next**	**twelve**	**month**	**with**	**Aunt**	**Jessie**	**,**
这	下一个	十二	月	和	阿姨	杰西	,

他内心深处有很多隐隐的担忧，害怕罗斯会想在接下来的十二个月里和杰西阿姨一起生活。

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[ɑːnt]	['klara]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɑːrliz]	[seɪk]	.
or	**even**	**Aunt**	**Clara**	**,**	**for**	**Charlie's**	**sake**	**.**
或者	甚至	阿姨	克拉拉	,	为了	查理的	清酒	.

甚至为了查理，也让克拉拉阿姨来做吧。

[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['weɪtɪd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[æŋ'zaɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['mætə(r)]
He	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**waited**	**with**	**much**	**anxiety**	**for**	**the**	**day**	**when**	**the**	**matter**
他	说	没有什么	,	但	等待	和	很多	焦虑	为了	这	天	什么时候	这	事情

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'saɪdɪd]	;
should	**be**	**decided**	**;**
应该	是	决定	;

他一言不发，只是焦急地等待着事情最终结果的那一天；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ðə; ði]
and	**while**	**he**	**waited**	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**finish**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**the**
和	尽管	他	等待	他	做过	他的	最好的	到	结束	作为	远的	作为	可能的	这

[tɑːsk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[səʊ]	[wel]	.
task	**he**	**had**	**begun**	**so**	**well**	**.**
任务	他	有	开始	所以	出色地	.

在等待期间，他尽力完成了他已经开始且做得很好的任务。

[rəʊz]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hæpi]	[naʊ]	,	['biːɪŋ]	[aʊt]	['nɪəli]	[ɔːl]	[deɪ]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'weɪkənɪŋ]
Rose	**was**	**very**	**happy**	**now**	**,**	**being**	**out**	**nearly**	**all**	**day**	**enjoying**	**the**	**beautiful**	**awakening**
玫瑰	曾是	非常	快乐的	现在	,	存在	出去	几乎	全部	天	享受	这	美丽的	唤醒

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

罗斯现在非常开心，她几乎一整天都在外面，享受着世界美丽的苏醒。

[fɔː(r); fə(r)]	[sprɪŋ]	[keɪm]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['ɜːli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪts]	[pɑːt]	.
for	**spring**	**came**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**as**	**if**	**anxious**	**to**	**do**	**its**	**part**	**.**
为了	春天	来了	明亮的	和	早期的	,	作为	如果	焦虑的	到	做	它是	部分	.

春天来得又早又明媚，仿佛急于完成自己的使命。

[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːs]	-	['tʃesnʌts]	['bʌdɪd]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊz]	,
The	**old**	**horse**	**-**	**chestnuts**	**budded**	**round**	**her**	**windows**	**,**
这	老的	马	-	栗子	萌芽	圆形的	她	视窗	,

她家窗户周围长出了老七叶树芽，

[griːn]	[θɪŋz]	[sprʌŋ]	[ʌp]	[laɪk]	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,
green	**things**	**sprung**	**up**	**like**	**magic**	**in**	**the**	**garden**	**under**	**her**	**hands**	**,**
绿色的	事物	弹簧	向上	喜欢	魔法	在	这	花园	在下面	她	双手	,

在她手中，花园里仿佛变魔术般冒出了绿色植物。

['hɑːdi]	['flaʊəz]	[bluːmd]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[ðə; ði]	[bɝdz]	[sæŋ]	['blaɪðli]	[ˌəʊvə'hed]	,
hardy	**flowers**	**bloomed**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**	**the**	**birds**	**sang**	**blithely**	**overhead**	**,**
耐寒的	花朵	盛开	作为	快速地	作为	他们	可以	,	这	鸟类	唱	兴高采烈地	开销	,

顽强的花朵竞相绽放，鸟儿在头顶欢快地歌唱。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , ['ɪz(ə)nt]
and every day a chorus of pleasant voices cried , “ Good morning , cousin , isn't
和 每一个 天 一个 合唱 的 令人愉快的 声音 哭 , “ 好的 早晨 , 表哥 , 不是
[ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] ['weðə(r)] ?
it jolly weather ?
它 快乐的 天气 ?

每天都会响起一阵悦耳的声音：“早上好，表弟，今天天气真好啊！”

” [nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
” No one remembered the date of the eventful conversation which resulted in the
” 不 一 记得 这 日期 的 这 多事 对话 哪个 结果 在 这
['dɒktəz] [ɪk'sperɪmənt] ([nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst]) ;
Doctor's experiment (no one but himself at least) ;
医生的 实验 (不 一 但 他自己 在 至少) ;

“没有人记得那次导致医生进行实验的重大谈话的日期（至少除了他自己以外没有人记得）；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [wʌn] ['sætədeɪ] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt]
so when the aunts were invited to tea one Saturday they came quite
所以 什么时候 这 姑姑们 是 受邀 到 茶 一 周六 他们 来了 相当
[ˌʌnsə'spɪʃəsli] ,
unsuspiciously ,
毫不怀疑地 ,

所以，当姑妈们被邀请到家里喝下午茶的那个星期六，她们并没有起疑心就来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] ,
and were all sitting together having a social chat ,
和 是 全部 坐着 一起 拥有 一个 社会的 聊天 ,

大家坐在一起闲聊，

[wen] ['brʌðə(r)] ['ælɪk] ['entəd] [wɪð] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when Brother Alec entered with two photographs in his hand .
什么时候 兄弟 亚历克 进入 和 二 照片 在 他的 手 .

亚历克弟兄手里拿着两张照片走了进来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
“ Do you remember that ?
“ 做 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ɑːnt] ['klara] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst] .
” he said , showing one to Aunt Clara , who happened to be nearest .
” 他 说 , 显示 一 到 阿姨 克拉拉 , WHO 发生 到 是 最近的 .

“他说着，把其中一个递给离他最近的克拉拉阿姨。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
“ Yes , indeed ; it is very like her when she came .
“ 是的 , 的确 ; 它 是 非常 喜欢 她 什么时候 她 来了 .

“是的，确实如此；这很像她刚来的时候的样子。”

[kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [dɑːk]
Quite her sad , unchildlike expression , and thin little face , with the big dark
相当 她 伤心 , 不像孩子 表达 , 和 薄的 小的 脸 , 和 这 大的 黑暗的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她那悲伤、不像孩子般的表情，瘦削的小脸，还有那双乌黑的大眼睛。

” [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [rəʊz]
” The picture was passed round , and all agreed that “ it was very like Rose
” 这 图片 曾是 通过了 圆形的 , 和 全部 同意 那 “ 它 曾是 非常 喜欢 玫瑰
[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

这张照片被传阅了一遍，大家都一致认为“这很像一年前的罗斯”。

” [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” This point being settled , the Doctor showed the second picture , which was
” 这 观点 存在 定居 , 这 医生 显示 这 第二 图片 , 哪个 曾是
[rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
received with great approbation ,
已收到 和 伟大的 赞许 ,

“这一点确定之后，医生展示了第二幅画，这幅画受到了极大的赞赏。”

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] “ ['tʃɑːmɪŋ] ['laɪknəs] .
and pronounced a “ charming likeness .
和 发音 一个 “ 迷人 相似 .

并称赞其“非常相似”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
” It certainly was , and a striking contrast to the first one , for it
” 它 当然 曾是 , 和 一个 引人注目 对比 到 这 第一的 一 , 为了 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ,
was a blooming ,
曾是 一个 盛开 ,

“的确如此，而且与第一个形成了鲜明的对比，因为它是一朵盛开的花，

['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
smiling face , full of girlish spirit and health , with no sign of melancholy ,
微笑 脸 , 满的 的 少女 精神 和 健康 , 和 不 符号 的 忧郁 ,

脸上洋溢着笑容，充满活力和健康，没有一丝忧郁的迹象。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [bɪ'treɪd]
though the soft eyes were thoughtful , and the lines about the lips betrayed
尽管 这 柔软的 眼睛 是 周到 , 和 这 线条 关于 这 嘴唇 背叛
[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .
a sensitive nature .
一个 敏感的 自然 .

虽然她柔和的眼神中带着沉思，但唇边的皱纹却透露出她敏感的性格。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [set] [bəuθ] ['fəutəgræfs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
Dr . Alec set both photographs on the chimneypiece , and , falling back a
博士 . 亚历克 放 两个都 照片 在 这 壁炉架 , 和 , 坠落 后退 一个
[step] [ɔː(r)] [tuː] ,
step or two ,
步 或者 二 ,

亚历克博士把两张照片放在壁炉架上，然后后退了一两步，

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [wiːld] [raʊnd] ,
surveyed them with infinite satisfaction for several minutes , then wheeled round ,
调查 他们 和 无限 满意 为了 一些 分钟 , 然后 带轮子的 圆形的 ,
['seɪɪŋ] ['briːfli] ,
saying briefly ,
说 简要地 ,

他满怀满意地打量了他们几分钟，然后转过身，简短地说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ,
as he pointed to the two faces ,
作为 他 尖 到 这 二 面孔 ,

他指着那两张脸说：

“ [taɪm] [ɪz] [ʌp] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] , ['leɪdɪz] ? ”
“ Time is up ; how do you think my experiment has succeeded , ladies ? ”
“ 时间 是 向上 ; 如何 做 你 思考 我的 实验 有 成功了 , 女士们 ? ”

“时间到了；女士们，你们觉得我的实验成功了吗？”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Bless me , so it is !
“ 保佑 我 , 所以 它 是 !

“感谢上帝，就是这样！”

” [kraɪd] [ɑːnt] ['plenti] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
” cried Aunt Plenty , dropping a stitch in her surprise .
” 哭 阿姨 很多 , 下降 一个 缝 在 她 惊喜 .

“普伦蒂阿姨惊叫道，吓得一针见血。”

“ ['bjuːtɪfli] , [dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [piːs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
“ Beautifully , dear , ” answered Aunt Peace , smiling entire approval .
“ 非常漂亮 , 亲爱的 , ” 回答 阿姨 和平 , 微笑 全部的 赞同 .

“太美了，亲爱的，”皮斯阿姨笑着回答，脸上满是赞许的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət] [ep'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
“ She certainly has improved , but appearances are deceitful , and she
“ 她 当然 有 改进 , 但 外貌 是 欺骗性的 , 和 她
[hæd; həd][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] ,
had no constitution to build upon ,
有 不 宪法 到 建造 之上 ,

“她的确有所进步，但外表会骗人，而且她原本的身体状况也十分糟糕。”

” [krəuk] [ɑːnt] ['maɪrə] .
” croaked Aunt Myra .
” 呱呱叫 阿姨 米拉 .

“米拉阿姨嘶哑着嗓子说。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mɪə(r)] [helθ] [gəʊz] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]
“ I am willing to allow that , as far as mere health goes , the experiment is
“ 我 是 愿意的 到 允许 那 , 作为 远的 作为 仅仅 健康 去 , 这 实验 是
[ə; eɪ] [sək'ses] ,
a success ,
一个 成功 ,

“就单纯的健康而言，我愿意承认这项实验是成功的。”

” ['greɪʃəsli] [əb'zɜːvd] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] ['roʊzɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæk] .
” graciously observed Aunt Jane , unable to forget Rose's kindness to her Mac .
” 亲切地 观察到 阿姨 简 , 无法 到 忘记 玫瑰的 仁慈 到 她 苹果 .

“简阿姨感慨万千，始终无法忘记罗斯对她麦克的善意。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
“ So am I ; and I'll go farther ,
“ 所以 是 我 ; 和 患病的 去 更远 ,

我也是；而且我会走得更远，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] ['ælɪk][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
for I really do believe Alec has done wonders for the child ;
为了 我 真的 做 相信 亚历克 有 完毕 奇迹 为了 这 孩子 ;

因为我真的相信亚历克对这个孩子做了件好事；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] ['klara] ,
she will be a beauty in two or three years , ” added Aunt Clara ,
她 将要 是 一个 美丽 在 二 或者 三 年 , ” 额外 阿姨 克拉拉 ,

“再过两三年她就会是个美人了，”克拉拉阿姨补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
feeling that she could say nothing better than that .
感觉 那 她 可以 说 没有什么 更好的 比 那 .

她觉得自己已经说不出比这更好的话了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I always knew he would succeed , and I'm so glad you all allow it ,
“ 我 总是 知道 他 会 成功 , 和 我是 所以 高兴的 你 全部 允许 它 ,

“我一直都知道他会成功，我很高兴你们都允许他成功。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
for he deserves more credit than you know , and more praise than he
为了 他 值得 更多的 信用 比 你 知道 , 和 更多的 称赞 比 他
[wɪl] ['evə(r)][get] ,
will ever get ,
将要 曾经 得到 ,

因为他值得获得的赞誉远超你的想象，也值得你给予的赞扬远超他所能得到的。

” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒesi] ,
” cried Aunt Jessie ,
” 哭 阿姨 杰西 ,

“杰西阿姨喊道，”

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒeɪmiz]['lɪt(ə)l] [red] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə]
clapping her hands with an enthusiasm that caused Jamie's little red stocking to
鼓掌 她 双手 和 一个 热情 那 导致 杰米的 小的 红色的 袜 到
[weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['bænə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
wave like a triumphal banner in the air .
海浪 喜欢 一个 凯旋的 横幅 在 这 空气 .

她热情地拍着手，杰米的红色小袜子也像凯旋的旗帜一样在空中飘扬。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [baʊ; bəʊ] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd]
Dr . Alec made them a splendid bow , looking much gratified , and
博士 . 亚历克 制成 他们 一个 灿烂 弓 , 寻找 很多 满意 , 和
[ðen] [sed] ['səʊbəli] ,
then said soberly ,
然后 说 清醒地 ,

亚历克医生行了一个漂亮的鞠躬，脸上露出十分满意的神情，然后严肃地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɒn] ?
“ Thank you ; now the question is , shall I go on ?
“ 感谢 你 ; 现在 这 问题 是 , 将 我 去 在 ?

“谢谢；现在的问题是，我该继续吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
for this is only the beginning .
为了 这 是 仅有的 这 开始 .

因为这仅仅是个开始。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [aɪv] [hæd; həd] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd] ,
None of you know the hindrances I've had , the mistakes I've made ,
没有任何 的 你 知道 这 障碍 我已经 有 , 这 错误 我已经 制成 ,

你们谁也不知道我遇到的阻碍，我犯过的错误，

[ðə; ði] ['stʌdi] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [felt] .
the study I've given the case , and the anxiety I've often felt .
这 学习 我已经 给定 这 案件 , 和 这 焦虑 我已经 经常 毛毡 .

我研究了这个案例，也常常感到焦虑。

['sɪstə(r)]['maɪrə][ɪz] [raɪt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [rəʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] ,
Sister Myra is right is one thing Rose is a delicate creature ,
姐姐 米拉 是 正确的 是 一 事物 玫瑰 是 一个 精美的 生物 ,

米拉修女说得对，罗斯的确是个娇弱的人。

[kwɪk] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [druːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
quick to flourish in the sunshine , and as quick to droop without it .
快的 到 繁荣 在 这 阳光 , 和 作为 快的 到 下垂 没有 它 .

阳光充足时生长旺盛，失去阳光时则迅速枯萎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [ɪn'herɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
She has no special weakness , but inherits her mother's sensitive nature ,
她 有 不 特别的 弱点 , 但 继承 她 母亲的 敏感的 自然 ,
[ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði]['waɪzɪst] ,
and needs the wisest ,
和 需求 这 最明智的 ,

她没有什么特别的弱点，但继承了母亲敏感的性格，需要最睿智的人陪伴。

['tendə] [keə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] [səʊl] [frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪnli]
tenderest care , to keep a very ardent little soul from wearing out a finely
最嫩的 关心 , 到 保持 一个 非常 热心 小的 灵魂 从 穿着 出去 一个 精细地
['ɔːgənaɪzd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
organised little body .
有组织的 小的 身体 .

悉心呵护，以免炽热的小灵魂耗尽精巧的小身体。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ; [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I think I have found the right treatment , and ; with you to help me ,
我 思考 我 有 成立 这 正确的 治疗 , 和 ; 和 你 到 帮助 我 ,

我想我找到了合适的治疗方法，而且有你帮助我，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
I believe we may build up a lovely and a noble woman ,
我 相信 我们 可能 建造 向上 一个 迷人的 和 一个 高贵 女士 ,

我相信我们可以培养出一位美丽而高贵的女性。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
who will be a pride and comfort to us all .
WHO 将要 是 一个 自豪 和 舒适 到 我们 全部 .

他将是我们所有人的骄傲和慰藉。

” [ðeə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
” There Dr . Alec stopped to get his breath , for he had spoken
” 那里 博士 . 亚历克 停止 到 得到 他的 气息 , 为了 他 有 说
['veri] ['ɜːnɪstli] ,
very earnestly ,
非常 切实 ,

“亚历克医生停下来喘口气，因为他刚才讲得非常认真。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
and his voice got a little husky over the last words .
和 他的 嗓音 得到 一个 小的 沙哑 超过 这 最后的 字 .

说到最后几个字时，他的声音有点沙哑了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːnt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,
A gentle murmur from the aunts seemed to encourage him ,
一个 温和的 低语 从 这 姑姑们 似乎 到 鼓励 他 ,

姨妈们轻声的低语似乎在鼓励他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
and he went on with an engaging smile ,
和 他 去 在 和 一个 引人入胜 微笑 ,

他带着迷人的微笑继续说道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wɒz; wəz]['slaɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
for the good man was slyly trying to win all the ladies to vote for him
为了 这 好的 男人 曾是 狡猾地 尝试 到 赢 全部 这 女士们 到 投票 为了 他
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
when the time came .
什么时候 这 时间 来了 .

因为这位好男人暗中想方设法，争取所有女士在选举时投票给他。

“ [naʊ] , [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːdiən]
“ Now , I don't wish to be selfish or arbitrary , because I am her guardian
“ 现在 , 我 不 希望 到 是 自私 或者 随意的 , 因为 我 是 她 监护人
,
,
,

“现在，我不想自私或专断，因为我是她的监护人，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [rəʊz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and I shall leave Rose free to choose for herself .
和 我 将 离开 玫瑰 自由的 到 选择 为了 她自己 .

我会让罗斯自由选择。

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
We all want her ,
我们 全部 想 她 ,

我们都想要她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð]
and if she likes to make her home with any of you rather than with
和 如果 她 点赞 到 制作 她 家 和 任何 的 你 相当 比 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果她宁愿和你们中的任何一个人一起生活，也不愿和我一起生活，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] .
she shall do so .
她 将 做 所以 .

她会这么做。

[ɪn][fækt] , [ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
In fact , I encouraged her visits last winter ,
在 事实 , 我 鼓励 她 访问 最后的 冬天 ,

事实上，去年冬天我鼓励她来访。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
that she might see what we can all offer her , and judge where she will
那 她 可能 看 什么 我们 能 全部 提供 她 , 和 法官 在哪里 她 将要
[biː; bi] ['hæpɪst] .
be happiest .
是 最快乐 .

让她看看我们能为她提供什么，并判断在哪里她会最快乐。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [wei] ?
Is not that the fairest way ?
是 不是 那 这 最公平 方式 ?

难道这不是最公平的方式吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [æz; əz][ai][duː; də] ? ”
Will you agree to abide by her choice , as I do ? ”
将要 你 同意 到 遵守 经过 她 选择 , 作为 我 做 ? ”

你是否愿意像我一样，尊重她的选择?

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːnt] ,
“ Yes , we will , ” said all the aunts ,
“ 是的 , 我们 将要 , ” 说 全部 这 姑姑们 ,

“好的，我们会的，”所有姑妈都异口同声地说。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
in quite a flutter of excitement at the prospect of having Rose for a
在 相当 一个 扑 的 激动 在 这 前景 的 拥有 玫瑰 为了 一个
[həʊl] [jɪə(r)] .
whole year .
所有的 年 .

想到能和罗斯一起生活整整一年，我感到无比兴奋。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
she will be here directly , and then we will settle the question for another
她 将要 是 这里 直接地 , 和 然后 我们 将要 定居 这 问题 为了 其他
[jɪə(r)] .
year .
年 .

她会直接过来，然后我们再留到明年解决这个问题。

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jɪə(r)] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,
A most important year , mind you , for she has got a good start ,
一个 最多 重要的 年 , 头脑 你 , 为了 她 有 得到 一个 好的 开始 ,

要知道，这是至关重要的一年，因为她开局不错。

[ænd; ənd] [wɪl] ['blɒsəm] ['ræpɪdli] [naʊ] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and will blossom rapidly now if all goes well with her .
和 将要 开花 快速 现在 如果 全部 去 出色地 和 她 .

如果一切顺利，她现在将会迅速绽放光彩。

[səʊ] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌn'duː] [maɪ] [wɜːk] ,
So I beg of you don't undo my work ,
所以 我 求 的 你 不 撤销 我的 工作 ,

所以我恳求你们不要毁了我的心血，

[bʌt; bət] [diːl] ['veri] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə]
but deal very wisely and gently with my little girl , for if any harm come to
但 交易 非常 明智地 和 轻轻地 和 我的 小的 女孩 , 为了 如果 任何 伤害 来 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但请您务必明智温柔地对待我的小女儿，因为如果她受到任何伤害，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
I think it would break my heart .
我 思考 它 会 休息 我的 心 .

我觉得我会心碎的。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə]
” As he spoke , Dr . Alec turned his back abruptly and affected to
” 作为 他 辐 , 博士 . 亚历克 转向 他的 后退 突然 和 做作的 到
[biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'gen] ;
be examining the pictures again ;
是 检查 这 图片 再次 ;

“说话间，亚历克医生突然转过身，假装又在查看照片；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [dɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn] [huː]
but the aunts understood how dear the child was to the solitary man who
但 这 姑姑们 理解 如何 亲爱的 这 孩子 曾是 到 这 孤 男人 WHO
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had loved her mother years ago ,
有 喜爱 她 母亲 年 前 ,

但姑妈们明白，这个孩子对于那个多年前爱着她母亲的孤独男人来说有多么珍贵。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk]
and who now found his happiness in cherishing the little Rose who was so like
和 WHO 现在 成立 他的 幸福 在 珍惜 这 小的 玫瑰 WHO 曾是 所以 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如今，他找到了幸福，那就是珍惜与她如此相像的小玫瑰。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [saɪd] ,
The good ladies nodded and sighed ,
这 好的 女士们 点头 和 叹了口气 ,

女士们点点头，叹了口气。

[ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɪf] [nɒt]
and telegraphed to one another that none of them would complain if not
和 电报 到 一 其他 那 没有任何 的 他们 会 抱怨 如果 不是
['tʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

他们彼此之间都表示，即使没有被选中，也不会抱怨。

[ɔː(r)]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][rɒb] ['brʌðə(r)] ['ælɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [hɑːrts] [dɪ'laɪt] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld]
or ever try to rob Brother Alec of his “ Heart's Delight , ” as the boys called
或者 曾经 尝试 到 抢 兄弟 亚历克 的 他的 “ 心脏的 喜 , ” 作为 这 男孩们 称为
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

或者，谁也别想抢走亚历克兄弟的“心头挚爱”，也就是孩子们口中的“罗斯”。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Just then a pleasant sound of happy voices came up from the garden ,
只是 然后 一个 令人愉快的 声音 的 快乐的 声音 来了 向上 从 这 花园 ,

这时，花园里传来一阵悦耳的欢快说话声。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] .
and smiles broke out on all serious faces .
和 微笑 打破 出去 在 全部 严肃的 面孔 .

所有严肃的脸上都露出了笑容。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðeə(r)]
Dr . Alec turned at once , saying , as he threw back his head , “ There
博士 . 亚历克 转向 在 一次 , 说 , 作为 他 扔 后退 他的 头 , “ 那里
[ʃiː; ʃi][ɪz] ;
she is ;
她 是 ;

亚历克医生立刻转过身，仰头说道：“她在那儿；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
now for it !
现在 为了 它 !

就是现在！

" [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]
" The cousins had been a - Maying , and soon came flocking in laden with the
" 这 表兄弟姐妹 有 到过 一个 - 五月 , 和 很快 来了 集群 在 满载 和 这
[spɔɪlz] .
spoils .
战利品 .

"表兄弟们一直在忙着打猎，很快就带着战利品蜂拥而至。"

" [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['bɒni] [skɒtʃ] [rəʊz] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed]
" Here is our bonny Scotch rose with all her thorns about her , " said
" 这里 是 我们的 邦妮 苏格兰威士忌 玫瑰 和 全部 她 荆棘 关于 她 , " 说
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ,
Dr . Alec ,
博士 . 亚历克 ,

"瞧，这就是我们美丽的苏格兰玫瑰，浑身长满了刺,"亚历克博士说道。

[sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
surveying her with unusual pride and tenderness ,
测量 她 和 异常 自豪 和 压痛 ,

他带着异乎寻常的骄傲和温柔打量着她，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːnt] [piːs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['flaʊəz] ,
as she went to show Aunt Peace her basket full of early flowers ,
作为 她 去 到 展示 阿姨 和平 她 篮子 满的 的 早期的 花朵 ,

她去向皮斯阿姨展示她那篮装满早春鲜花的篮子时，

[freʃ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['laɪkənz] .
fresh leaves , and curious lichens .
新鲜的 树叶 , 和 好奇的 地衣 .

新鲜的树叶和奇特的苔藓。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sɪt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]
" Leave your clutter in the hall , boys , and sit quietly down if you choose to
" 离开 你的 杂物 在 这 大厅 , 男孩们 , 和 坐 悄悄 向下 如果 你 选择 到
[stɒp] [hɪə(r)] ,
stop here ,
停止 这里 ,

"孩子们，把你们的杂物留在走廊里，如果你们选择在这里停下来，就安静地坐下。"

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] , " [sed] [ɑːnt] ['plenti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
for we are busy , " said Aunt Plenty , shaking her finger at the
为了 我们 是 忙碌的 , " 说 阿姨 很多 , 摇晃 她 手指 在 这
['tɜːbjələnt] [klæn] ,
turbulent Clan ,
湍流 氏族 ,

"因为我们很忙,"普伦蒂阿姨一边说着，一边朝骚动不安的家族摇了摇手指。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒləti] [bɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['helθi]
who were bubbling over with the jollity born of spring sunshine and healthy
WHO 是 冒泡 超过 和 这 欢乐 出生 的 春天 阳光 和 健康
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他们沐浴着春日阳光，享受着健康的运动，脸上洋溢着喜悦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] !
" Of course , we choose to stay !
" 的 课程 , 我们 选择 到 停留 !

"当然，我们选择留下！"

[ˌwʊdnt]	[mɪs]	['aʊə(r)]	['sætədeɪ]	[haɪ]	[tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ðɪ]	[tʃiːf]	,
Wouldn't	**miss**	**our**	**Saturday**	**high**	**tea**	**for**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Chief**	**,**
不会	错过	我们的	周六	高的	茶	为了	任何事物	,	”	说	这	首席	,

“我绝不会错过我们周六的下午茶,”酋长说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'stɔːd]	['ɔːdə(r)]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	,	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ʃeɪk]	.
as	**he**	**restored**	**order**	**among**	**his**	**men**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**a**	**word**	**,**	**and**	**an**	**occasional**	**shake**	**.**
作为	他	恢复	命令	之中	他的	男人	和	一个	点头	,	一个	单词	,	和	一个	偶然	摇	.

他通过点头、说话和偶尔的摇晃，重新恢复了部下的秩序。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ʌp]	?
“	**What**	**is**	**up**	**?**
“	什么	是	向上	?

“怎么了?

[ə; eɪ]	[kɔːt]	-	['mɑːʃ(ə)l]	?	”	[ɑːskt]	['tʃɑːli]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'sembəld]	['leɪdɪz]	[wɪð]	[ə'fektɪd]	[ɔː]	[ænd; ənd]	['riːəl]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]
a	**court**	**-**	**martial**	**?**	**”**	**asked**	**Charlie**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**assembled**	**ladies**	**with**	**affected**	**awe**	**and**	**real**	**curiosity**
一个	法庭	-	武术	?	”	问	查理	,	寻找	在	这	组装	女士们	和	做作的	敬畏	和	真实的	好奇心

,
,
,

“军事法庭审判？”查理问道，他用一种故作敬畏又充满好奇的眼神打量着在场的女士们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	['feɪsɪz]	[bɪ'treɪd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪŋ]	['bɪznəs]	[wɒz; wəz]	[ə'fləʊt]	.
for	**these**	**faces**	**betrayed**	**that**	**some**	**interesting**	**business**	**was**	**afloat**	**.**
为了	这些	面孔	背叛	那	一些	有趣的	商业	曾是	漂浮	.

这些面孔透露出，一些有趣的生意正在进行中。

['dɑːktər; draɪv]	.	['ælɪk]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[æz; əz]	[briːf]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	;
Dr	**.**	**Alec**	**explained**	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**	**which**	**he**	**made**	**as**	**brief**	**and**	**calm**	**as**	**he**	**could**	**;**
博士	.	亚历克	解释	在	一个	很少	字	,	哪个	他	制成	作为	简短的	和	冷静的	作为	他	可以	;

亚历克医生用简短而平静的几句话解释道；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wɒz; wəz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,	[ˌnevəðə'les]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lædz]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[braɪb]	,
but	**the**	**effect**	**was**	**exciting**	**,**	**nevertheless**	**,**	**for**	**each**	**of**	**the**	**lads**	**began**	**at**	**once**	**to**	**bribe**	**,**
但	这	影响	曾是	激动人心	,	尽管如此	,	为了	每个	的	这	小伙子们	开始	在	一次	到	贿赂	,

但效果却令人兴奋，因为每个小伙子都立刻开始行贿。

[ɪn'taɪs]	,	[ænd; ənd]	['wiːd(ə)l]	“	['aʊə(r)]	['kʌz(ə)n]	”	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]
entice	**,**	**and**	**wheedle**	**“**	**our**	**cousin**	**”**	**to**	**choose**	**his**	**home**
诱惑	,	和	哄骗	“	我们的	表哥	”	到	选择	他的	家

.
.
.

引诱、哄骗“我们的表亲”选择他的家。

“	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌðərz]	[seɪk]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['relɪʃ]	,
“	**You**	**really**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**us**	**for**	**mother's**	**sake**	**,**	**as**	**a**	**relish**	**,**
“	你	真的	应该	到	来	到	我们	为了	母亲的	清酒	,	作为	一个	尽情享用	,

“看在妈妈的份上，你真应该来我们这儿吃点东西，就当是款待吧。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	['seɪʃieɪtɪd]	[wɪð]	[bɔɪz]	,	”	[bɪ'gæn]	['ɑːtʃi]
you	**know**	**,**	**for**	**she**	**must**	**be**	**perfectly**	**satiated**	**with**	**boys**	**,**	**”**	**began**	**Archie**
你	知道	,	为了	她	必须	是	完美	饱足	和	男孩们	,	”	开始	阿奇

,
,
,

“你知道，因为她肯定对男孩子很满足，”阿奇说道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
using the strongest argument he could think of at the moment .
使用 这 最强 争论 他 可以 思考 的 在 这 片刻 .
他运用了当时能想到的最有力的论据。

“ [əʊ] , [duː; də] !
“ Oh , do !
“ 哦 , 做 !
“哦，请！”

[wiːl; wil]['nevə(r)][slæm] , [ɔː(r)] [baʊns] [æt; ət][juː; jʊ][ɔː(r)][kɔːl] [juː; jʊ] - ['freid][kæt] , - [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] ,
we'll never slam , or bounce at you or call you ' fraid cat , ' if you only will ,
出色地 绝不 猛击 , 或者 弹跳 在 你 或者 称呼 你 - 害怕 猫 , - 如果 你 仅有的 将要 ,
只要你肯，我们就永远不会对你恶语相向，也不会对你大吼大叫，更不会叫你“胆小鬼”。

” [bɪ'sɔːt] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd] [wɪl] , [dis'tɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl]
” besought Geordie and Will , distorting their countenances in the attempt to smile
” 恳求 乔迪 和 将要 , 扭曲 他们的 面容 在 这 试图 到 微笑
[wɪð] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['swiːtnəs] .
with overpowering sweetness .
和 压倒性的 甜味 .
乔迪和威尔恳求道，他们扭曲着脸庞，努力挤出一个甜美的笑容。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [maɪ][hændz] - [fɔː(r)]
“ And I'll always wash my hands ' fore
“ 和 患病的 总是 洗 我的 双手 - 前
“而且我总会在……之前洗手。”

[ai] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['dɒli] , - [kɔːz] - [gɒn] [ə'weɪ] ,
I touch you , and you shall be my dolly , ' cause Pokey's gone away ,
我 触碰 你 , 和 你 将 是 我的 多莉 , - 原因 - 已消失 离开 ,
我触摸你，你就会成为我的玩偶，因为波奇已经走了。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] * [hɑːd] * , ” [kraɪd] ['dʒeɪmi] ,
and I'll love you * hard * , ” cried Jamie ,
和 患病的 爱 你 * 难的 * , ” 哭 杰米 ,
“我会非常非常爱你,”杰米哭着说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
clinging to her with his chubby face full of affection .
依恋 到 她 和 他的 胖乎乎的 脸 满的 的 感情 .
他用胖乎乎的小脸满是爱意地依偎着她。

“ ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ;
“ Brothers and sister ought to live together ;
“ 兄弟 和 姐姐 应该 到 居住 一起 ;
兄弟姐妹应当同住；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
especially when the brother needs some one to make home pleasant for him ,
尤其 什么时候 这 兄弟 需求 一些 一 到 制作 家 令人愉快的 为了 他 ,
尤其是当兄弟需要有人帮他营造舒适的居家环境时。

” ['ædɪd] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ðə; ði] ['wiːdl̩səm] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [rəʊz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [səʊ]
” added Charlie , with the wheedlesome tone and look that Rose always found so
” 额外 查理 , 和 这 好色的 语气 和 看 那 玫瑰 总是 成立 所以
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
difficult to resist .
难的 到 抵抗 .
查理补充道，语气和眼神都带着那种罗斯总是难以抗拒的谄媚。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋgɪst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] ; [mæk] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
“ You had her longest , and it's our turn now ; Mac needs her more
“ 你 有 她 最长 , 和 它是 我们的 转动 现在 ; 苹果 需求 她 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
than you do ,
比 你 做 ,

“你拥有她的时间最长，现在轮到我们了；麦克比你更需要她。”

[prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] - [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [hiː; hi] [sez] .
Prince , for she's ' the light of his eyes , ' he says .
王子 , 为了 她是 - 这 光 的 他的 眼睛 , - 他 说道 .

他说，她是王子的“眼中之光”。

[kʌm] , [rəʊz] , [tʃuːz] [ˌjuː 'es] ,
Come , Rose , choose us ,
来 , 玫瑰 , 选择 我们 ,

来吧，罗斯，选择我们吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][juːz][ðə; ði] ['mʌski] [pə'meɪd; pə'mɑːd][juː; jʊ] [heɪt] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
and I'll never use the musky pomade you hate again as long as I
和 患病的 绝不 使用 这 麝香 头油 你 恨 再次 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

我这辈子都不会再用你讨厌的那种麝香味发蜡了。

” [sed] [stiːv] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['kɪlɪŋ] [eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
” said Steve , with his most killing air , as he offered this noble sacrifice .
” 说 史蒂夫 , 和 他的 最多 杀 空气 , 作为 他 提供 这 高贵 牺牲 .

“史蒂夫用他最凶狠的语气说道，同时做出了这个崇高的牺牲。”

[mæk] [piə] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪd] - [ə'weɪk]
Mac peered wistfully over his goggles , saying in an unusually wide - awake
苹果 窥视 怅然地 超过 他的 风镜 , 说 在 一个 异常地 宽的 - 醒
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wei] , - -
and earnest way , - -
和 认真 方式 , - -

麦克透过护目镜，若有所思地望着前方，用一种异常清醒而认真的语气说道：

“ [duː; də] , ['kʌz(ə)n] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] ['kemɪstri] [tə'geðə(r)] .
“ Do , cousin , then we can study chemistry together .
“ 做 , 表哥 , 然后 我们 能 学习 化学 一起 .

“好啊，表哥，那我们就可以一起学习化学了。”

[maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][doʊnt] [bləʊ] [ʌp] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ,
My experiments don't blow up very often now ,
我的 实验 不 吹 向上 非常 经常 现在 ,

我的实验现在很少发生爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪz] [ɑːrnt] [æt; ət][ɔːl][bæd] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the gases aren't at all bad when you get used to them .
和 这 气体 不是 在 全部 坏的 什么时候 你 得到 用过的 到 他们 .

而且当你习惯了这些气体之后，就会发现它们一点也不可怕。

” [rəʊz] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
” Rose meantime had stood quite still ,
” 玫瑰 与此同时 有 站立 相当 仍然 ,

与此同时，罗斯却一动不动地站在那里。

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [frɒm; frəm]
with the flowers dropping from her hands as her eyes went from
和 这 花朵 下降 从 她 双手 作为 她 眼睛 去 从
[wʌn] ['iːgə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
one eager face to another ,
一 渴望的 脸 到 其他 ,

她的目光从一张张充满渴望的脸上移开，手中的花朵也随之滑落。

[waɪl] [smaɪlz] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [in'taismənt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
while smiles rippled over her own at the various enticements offered her .
尽管 微笑 涟漪 超过 她 自己的 在 这 各种各样的 诱惑 提供 她 .

面对各种诱惑，她脸上不禁绽放出笑容。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] [mæks] ['hænsəm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
During the laugh that followed Mac's handsome proposition , she looked at her
期间 这 笑 那 随后 麦克的 英俊的 主张 , 她 看起来 在 她
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

在麦克那番英俊的求婚之后，她笑着看向了她的叔叔。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
whose eyes were fixed on her with an expression of love and longing
谁 眼睛 是 固定的 在 她 和 一个 表达 的 爱 和 渴望
[ðæt] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
that went to her heart .
那 去 到 她 心 .

他的目光紧紧地注视着她，眼神中充满了爱慕和渴望，直击她的内心。

“ [ɑː] ! [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][məʊst] !
“ Ah ! yes , ” she thought , “ he wants me most !
“ 啊 ! 是的 , ” 她 想法 , “ 他 想要 我 最多 !

“啊！是的，”她想，“他最想要的就是我！”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
I've often longed to give him something that he wished for very much , and
我已经 经常 渴望 到 给 他 某物 那 他 希望 为了 非常 很多 , 和
[naʊ] [ai][kæn; kən] .
now I can .
现在 我 能 .

我一直很想送他一件他非常想要的东西，现在我终于可以了。

” [səʊ] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] [piːs] , ['saɪləns] [fel] , [rəʊz] [sed]
” So , when , at a sudden gesture from Aunt Peace , silence fell , Rose said
” 所以 , 什么时候 , 在 一个 突然 手势 从 阿姨 和平 , 沉默 跌倒 , 玫瑰 说
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“于是，在皮斯阿姨突然一个手势的示意下，房间里顿时安静下来，罗斯缓缓说道:”

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
with a pretty colour in her cheeks , and a beseeching look about the room ,
和 一个 漂亮的 颜色 在 她 脸颊 , 和 一个 恳求 看 关于 这 房间 ,

她双颊泛起红晕，用恳求的眼神环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
as if asking pardon of the boys ,
作为 如果 问 赦免 的 这 男孩们 ,

仿佛在向男孩们请求原谅，

“ [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wen] ['evribɒdi] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
“ It's very hard to choose when everybody is so fond of me ;
“ 它是 非常 难的 到 选择 什么时候 大家 是 所以 喜爱 的 我 ;

“大家都这么喜欢我，很难做出选择；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] [məʊst] . ”
therefore I think I'd better go to the one who seems to need me most . ”
所以 我 思考 ID 更好的 去 到 这 一 WHO 似乎 到 需要 我 最多 . ”

因此，我想我最好还是去帮助那个看起来最需要我的人。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪst] [wɪð] ,
“ No , dear , the one you love the best and will be happiest with ,
“ 不 , 亲爱的 , 这 一 你 爱 这 最好的 和 将要 是 最快乐 和 ,

“不，亲爱的，是你最爱的人，也是和你在一起会最幸福的人，

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪk] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [snɪf] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['maɪrə] ,
” said Dr . Alec quickly , as a doleful sniff from Aunt Myra ,
” 说 博士 . 亚历克 迅速地 , 作为 一个 悲伤的 嗅 从 阿姨 米拉 ,

“亚历克医生赶紧说道，这时米拉阿姨发出了一声悲伤的抽泣声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] “ [maɪ] ['seɪntɪd] ['kærəlaɪn] , ” [meɪd] [rəʊz] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [wei] .
and a murmur of “ My sainted Caroline , ” made Rose pause and look that way .
和 一个 低语 的 “ 我的 圣徒 卡罗琳 , ” 制成 玫瑰 暂停 和 看 那 方式 .

一声低语“我亲爱的卡罗琳”让罗斯停下脚步，看向那边。

“ [teɪk] [taɪm] , ['kʌz(ə)n] ; [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
“ Take time , cousin ; don't be in a hurry to make up your mind ,
“ 拿 时间 , 表哥 ; 不 是 在 一个 匆忙 到 制作 向上 你的 头脑 ,

“别着急，表哥；别急着做决定。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , - - [jɔː(r); jə(r)] [frend] , - ” ['ædɪd] ['tʃɑːli] , ['həʊpf(ə)l] [stɪl] .
and remember , ' Codlin's your friend , ' ” added Charlie , hopeful still .
和 记住 , - - 你的 朋友 , - ” 额外 查理 , 充满希望 仍然 .

“记住，‘科德林是你的朋友’，”查理仍然抱有希望地补充道。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [taɪm] !
“ I don't want any time !
“ 我 不 想 任何 时间 !

“我一刻也不想耽搁！ ”

[ai] [nəʊ] [huː] [ai] [lʌv] [best] , [huː] [aɪm] ['hæpɪst] [wɪð] , [ænd; ənd] [ai] [tʃuːz] ['ʌŋk(ə)l] .
I know who I love best , who I'm happiest with , and I choose uncle .
我 知道 WHO 我 爱 最好的 , WHO 我是 最快乐 和 , 和 我 选择 叔叔 .

我知道我最爱谁，和谁在一起最快乐，所以我选择叔叔。

[wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [rəʊz] ,
Will he have me ? ” cried Rose ,
将要 他 有 我 ? ” 哭 玫瑰 ,

“他会要我吗？”罗斯喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θrɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
in a tone that produced a sympathetic thrill among the hearers ,
在 一个 语气 那 生产 一个 交感神经 刺激 之中 这 听众 ,

语气中充满了令听众产生共鸣的激动之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
it was so full of tender confidence and love .
它 曾是 所以 满的 的 投标 信心 和 爱 .

它充满了温柔的自信和爱意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] [feɪs] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

If she really had any doubt , the look in Dr . Alec's face banished it

如果 她 真的 有 任何 怀疑 , 这 看 在 博士 . 亚历克的 脸 被放逐 它

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without a word ,

没有 一个 单词 ,

如果她之前还有任何疑虑，那么亚历克医生脸上的表情已经无需多言地打消了她的疑虑。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [həʊm]

as he opened wide his arms , and she ran into them , feeling that home

作为 他 打开 宽的 他的 武器 , 和 她 跑 进入 他们 , 感觉 那 家

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was there .

曾是 那里 .

他张开双臂，她奔向他，感到家就在那里。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

No one spoke for a minute , but there were signs of emotion among the

不 一 辐 为了 一个 分钟 , 但 那里 是 标志 的 情感 之中 这

[ɑːnt] ,

aunts ,

姑姑们 ,

一分钟内，没有人说话，但姑妈们都流露出情绪。

[wɪtʃ] [wɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [bɪ'gæn][tuː; tə]

which warned the boys to bestir themselves before the water - works began to

哪个 警告 这 男孩们 到 振作 他们自己 前 这 水 - 作品 开始 到

[pleɪ] .

play .

玩 .

它警告男孩们在水坝开始运转之前赶紧行动起来。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɑːns] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] , ['sɪŋɪŋ] ,

So they took hands and began to prance about uncle and niece , singing ,

所以 他们 采取 双手 和 开始 到 轻快地 关于 叔叔 和 侄女 , 歌唱 ,

于是他们手拉着手，绕着叔叔和侄女跳起舞来，边跳边唱。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] ,

with sudden inspiration , the nursery rhyme ,

和 突然 灵感 , 这 苗圃 韵 ,

灵光一闪，童谣……

“ [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['rəʊzi] !

“ Ring around a Rosy !

“ 戒指 大约 一个 红润 !

“围着玫瑰转圈圈！”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ɔːl] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪ'mɜːdʒd] ['lɑːfɪŋ]

” Of course that put an end to all sentiment , and Rose emerged laughing

” 的 课程 那 放 一个 结尾 到 全部 情绪 , 和 玫瑰 出现 笑

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪks] ['bʊzəm] ,

from Dr . Alec's bosom ,

从 博士 . 亚历克的 怀 ,

“当然，这立刻终结了所有的感伤，罗斯笑着从亚历克医生的怀里走了出来。”

[wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['bʌt(ə)n] ['naɪsli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [tʃiːk] .

with the mark of a waistcoat button nicely imprinted on her left cheek .

和 这 标记 的 一个 马甲 按钮 很好 印记 在 她 左边 脸颊 .

她左脸颊上清晰地印着一件马甲纽扣的痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [kɪs] [ðæt] [hɑːf] [ɪˈfeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He saw it , and said with a merry kiss that half effaced it ,
他 锯 它 , 和 说 和 一个 欢乐 吻 那 一半 抹去 它 ,

他看到了，然后带着一丝欢快的吻，将那痕迹遮盖了一半，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [juː] [læm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][set][maɪ] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
“ This is my ewe lamb , and I have set my mark on her ,
“ 这 是 我的 母羊 羊肉 , 和 我 有 放 我的 标记 在 她 ,

“这是我的小母羊，我已经在她身上打上了我的烙印。”

[səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
so no one can steal her away .
所以 不 一 能 偷 她 离开 .

这样就没人能把她抢走了。

” [ðæt] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ,
” That tickled the boys , and they set up a shout of ,
” 那 挠痒 这 男孩们 , 和 他们 放 向上 一个 喊 的 ,

“这逗乐了孩子们，他们开始大喊大叫，”

“ [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] !
“ Uncle had a little lamb !
“ 叔叔 有 一个 小的 羊肉 !

“叔叔有只小羊羔！”

” [bʌt; bət] [rəʊz] [hʌʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] ,
” But Rose hushed the noise by slipping into the circle ,
” 但 玫瑰 静静地 这 噪音 经过 滑倒 进入 这 圆圈 ,

但罗斯悄悄溜进圈子，平息了喧闹声。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ˈprɪtɪli] [laɪk] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ;
and making them dance prettily like lads and lasses round a May - pole ;
和 制作 他们 舞蹈 漂亮 喜欢 小伙子们 和 姑娘们 圆形的 一个 可能 - 极 ;
[waɪl] [ˈfiːbi] ,
while Phebe ,
尽管 菲比 ,

并让他们像小伙子和姑娘一样绕着五月柱跳漂亮的舞蹈；而菲比，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtwɪtə(r)] , [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [kuː]
coming in with fresh water for the flowers , began to twitter , chirp , and coo
未来 在 和 新鲜的 水 为了 这 花朵 , 开始 到 叽叽喳喳 , 啁啾 , 和 酷
,
,
,

带着清水进来浇花时，鸟儿们开始啁啾、鸣叫、咕咕叫。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈrevl] [ɒv; əv]
as if all the birds of the air had come to join in the spring revel of
作为 如果全部 这 鸟类 的 这 空气 有 来 到 加入 在 这 春天 陶醉 的
[ðə; ði] [eɪt] [ˈkʌz(ə)nz] .
the eight cousins .
这 八 表兄弟姐妹 .

仿佛所有的飞鸟都来参加这八位堂兄弟的春日狂欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷